



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

**B**

797,385



PROPERTY OF

*The  
University of  
Michigan  
Libraries*

1817



---

ARTES SCIENTIA VERITAS

---





*Burt Franklin: Bibliography and Reference Series #84*

**ENGLISH EDITIONS, TRANSLATIONS  
AND ILLUSTRATIONS  
OF THE  
ANCIENT GREEK AND LATIN AUTHORS  
VOL. I**





**A  
V I E W  
OF THE  
ENGLISH EDITIONS, TRANSLATIONS  
AND ILLUSTRATIONS  
OF THE  
ANCIENT GREEK AND LATIN AUTHORS  
WITH REMARKS**

**By LEWIS WILLIAM BRÜGGEMANN**

**VOL. I**

*Burt Franklin: Bibliography and Reference Series #84*



**BURT FRANKLIN  
NEW YORK**

19  
7  
29  
172  
1

**Published By**  
**BURT FRANKLIN**  
235 East 44th St.  
New York, N.Y. 10017

**ORIGINALLY PUBLISHED**  
1797

**Printed in U.S.A.**

361047-013

TO  
THE RIGHT HONOURABLE  
FREDERICK WILLIAM  
COUNT OF ARNIM:

HIS MAJESTY'S THE KINGS OF PRUSSIA PRIVY  
COUNSELLOR OF STATE AND OF WAR;

VICE PRESIDENT AND ACTING MINISTER IN THE  
GENERAL SUPREME DIRECTORY OF FINANCES,  
WAR AND DEMESNES;

LORD GRAND - VENEUR;

KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF ST. JOHN  
AT MALTA,

AND SURVIVING COMMANDER OF SUTPLINGENBURGH;

HEREDITARY LORD OF THE MANOR OF BOISENBURGH  
AND ZICHOW,

AND CHIEF OF THE DEPARTMENT OF ALL THE  
ROYAL FORESTS.



S I R,

*YOUR EXCELLENCY* is avowedly in Germany one of the greatest and most zealous patrons of learning and literature, and still more so of English literature: This alone would entitle any man, to prefix *YOUR EXCELLENCY's* name, to a work which is intended to set in its true light the great literary merit of the British nation in publishing so many splendid, useful, and elegant editions of the Greek and Roman Classics. But *YOUR EXCELLENCY* will be graciously pleased to allow



me of making the public acquainted with a far more weighty reason for inscribing to *YOUR EXCELLENCY* the result of my leisure hours: a reason which interests me more, because it is congenial with the feelings of my heart. My late father in law, the worthy and learned professor Hecker, has been honoured by *YOUR EXCELLENCY* during a long series of years with the most flattering marks of benevolence, and the most condescending regard and friendship, which he as well to his last

*enjoyed with the most grateful sentiments and heartfelt pleasure, as likewise also his family. Being one of its members, i take this opportunity of acknowledging publicly our dueſt tribute of gratitude, to expreſs which is beyond the reach even of the moſt eloquent language. The patriotic and fervent but ſilent wiſhes for YOUR EXCELLENCY's welfare and for that of YOUR noble and amiable Family are the only ſentiments, which YOUR EXCELLENCY's meritorious delicacy will allow me, and*

*it is with these sentiments that i have  
the honour to subscribe myself, to be  
with the most respectful and dueſt  
regard,*

**YOUR EXCELLENCY's**

*Stettin,  
March 28 th, 1797.*

*most obedient, obliged and  
humble ſervant,*

*Lewis William Brüggenmann.*

---

---

## P R E F A C E.

Classical learning has no doubt found its first and principal promoters in Italy, France, Germany and Holland. England has however not been behind hand in cultivating this agreeable, elegant and useful part of literature, and in some branches of these studies the English outdid by far the Learned on the continent. The splendor of their Greek and Latin Classics, the correctness of their editions, the judgment and taste in their critical notes, the elegance, chastity and accuracy of their translations is acknowledged, by



all those, who are the best judges in this kind of literature. But it is likewise confessedly well known, that the classical scholar wants much a judicious and accurate list of the various editions of the Greek and Roman Classics, which have been printed in Great Britain and Ireland, ever since the invention of typography; together with the numerous English translations of these classical performances: and what would be still of greater utility, that some few hints on the real value, of these performances, were added to the title of the books. For though we have the new editions of the *Bibliotheca graeca* and *latina* of Fabricius, the one published by Harles and the other by Ernesti; together with the notices of editions, prefixed to each classical Roman author in the editions of Deuxponts; and also the enumeration of the various editions of the Latin ecclesiastical writers in Schoenemann's *Bibliotheca patrum latinorum*; these catalogues are



however found very defective upon the whole in the former performances, and likewise so in regard to the British translations, in the accurate and elaborate work of Schoenemann. Nor is the View of the various editions of the Greek and Roman Classics published by the late Dr. Edward Harwood, written with that intention to give notices of all the Classics and Fathers printed in Great Britain and Ireland; no more than to enumerate the numerous English translations of these writers, with their various editions. It is therefore still a *Desideratum* of the British and Irish literature, to have a compleat and accurate work, enumerating the British and Irish impressions of the Greek and Roman Classics in a chronological series, with a few hints on the splendor, value and utility of the edition, on its author and on its merit in point of criticism, or its explanatory notes and commentaries; together with a correct list of the various

English translations of the whole works of the Greek and Roman classical authors, or of the select parts of the Classics. — The author of the View of the English editions, translations and commentaries of Marcus Tullius Cicero, with remarks. Stettin 1795. 8vo has in his leisure hours, during more than twenty years together laboriously collected the materials for a work, which would at once give a view of all the British and Irish editions of the Greek and Roman Classics, in the manner described above; together with a genuine catalogue of the English translations and illustrations of them. He has in his abovementioned publication presented the public with a specimen of the manner in which the whole should appear. Had the duties of his place and the other connexions and situations of his life, given the author of this undertaking leisure enough to pass over into England; his work would no doubt have derived many

advantages and perhaps would it appear more perfect: but he has very good reasons for flattering himself, that even now, in its present state, it would perfectly answer its proposed aim. It enumerates at once by far more British and Irish editions of the Classics, than which are dispersed in both the Bibliothecae of the learned Fabricius and his later editors, or several more works of that nature ever known of: so that it may justly be expected to answer the wishes of the public and of the author of the Gentleman's Magazine for March 1786. p. 207.

The publication of this work at the author's own expence, so as the public spirit of the British nation to patronize every undertaking of general utility and setting forth in its true light the literary merit of the learned men of British offspring, give the author just reasons to hope that his workchiefly intended to answer both these purposes, will meet with



that just encouragement, which the noble minded part of the British nation, never fails to bestow on literary undertakings promising fairly, to be of great utility to every gentleman desirous of becoming acquainted with the literary notices of classical learning.

At first outset, it was the author's intention to draw up only a view of the British and Irish editions of the Greek and Roman Classics: but he found it afterwards more convenient, to join to this view likewise the editions of the later writers, especially of the Latin ones, till to the age of king Alfred, living in the ninth century. As to the numerous Latin writers of the posterior ages, till to the restoration of learning and literature in Europe, it was impossible to annex them to this publication, since it would have swelled it, beyond the limits the author had prescribed to himself at beginning.

P R E F A C E.      xv

However should this present undertaking meet with such approbation and encouragement, as the laboriousness of this task and the patronage of the public give reason to hope for, the author would not be averse to publish his collections in one volume; which would both supply and correct the *Bibliotheca latina mediae et infimae aetatis* of Fabricius.

The author having lately undertaken a literary journey, he had the pleasure to peruse the public and private libraries at Berlin, Halle, Leipzig, Dresden, Frankfurt upon the Oder, and Greifswalde, all which furnished him many materials towards completing the present publication; since the gentlemen who are at the head of the public libraries, so as the litterati of all these places politely vied with one another to furnish something towards perfecting his work: which the author finds necessary thus publicly to acknowledge, with his warmest thanks. But



above all Professor Heyne at Göttingen contributed most meritoriously towards the finishing of this performance, by causing a transcript to be made, of all the titles of the British editions of the Greek and Roman Classics, as also the Greek and Latin Fathers, together with their translators and commentators in the Göttingen library, and humanely communicating the same with me; which is a testimony both of the valuable and rich collection of that university, and the merit of its librarian, in warmly promoting all literary undertakings, and for which i cannot but confess myself much and deservedly obliged to that illustrious Gentleman.

---

**G R E E K   A U T H O R S .**



## G R E E K   A U T H O R S .

## SIBYLLINE ORACLES.

**A** Vindication of the SIBYLLINE ORACLES. To which are added the GENUINE ORACLES themselves; with the ancient Citations from them; in their Originals, and in English: and a few brief Notes. By WILLIAM WHISTON, M. A. Sometime Professor of the Mathematicks in the Univerfity of Cambridge. London, printed for the Author etc. 1715. 8.

The SIBYLLINE ORACLES tranflated from the beft Greek Copies, and compared with the fared Prophecies, efpecially with Daniel and the Revelations, and with fo much Hiftory as plainly fhews, that many of the Sibyls Predictions are exactly fulfilled. With Answers to the Objections ufually made againft them. By Sir JOHN FLOYER, knight. London, printed by R. Bruges, for J. Nicholfon, at the King's-Arms in Little Britain. MDCCXIII. 8.

Sir John Floyer has taken no fmall Pains to revive the Credits of the Sibylline Oracles, though they are generally exploded by the modern Criticks. *Memoirs of Literature Vol. IV. p. 5-7.*

EDVARDI SIMSON de Sibyllinis Vaticiniis difquifitio fubiecta eft parti poftremae eiusdem Chronici Catholici. Oxonii 1652. fol.



---

## G R E E K   A U T H O R S .

## SIBYLLINE ORACLES.

**A** Vindication of the SIBYLLINE ORACLES. To which are added the GENUINE ORACLES themselves; with the ancient Citations from them; in their Originals, and in English: and a few brief Notes. By WILLIAM WHISTON, M. A. Sometime Professor of the Mathematicks in the University of Cambridge. London, printed for the Author etc. 1715. 8.

The SIBYLLINE ORACLES translated from the best Greek Copies, and compared with the sacred Prophecies, especially with Daniel and the Revelations, and with so much History as plainly shews, that many of the Sibyls Predictions are exactly fulfilled. With Answers to the Objections usually made against them. By Sir JOHN FLOYER, knight. London, printed by R. Bruges, for J. Nicholson, at the King's-Arms in Little Britain. MDCCXIII. 8.

Sir John Floyer has taken no small Pains to revive the Credit of the Sibylline Oracles, though they are generally exploded by the modern Critics. *Memoirs of Literature Vol. IV. p. 5—7.*

EDVARDI SIMSON de Sibyllinis Vaticiniis disquisitio subiecta est parti postremae eiusdem Chronici Catholici. Oxonii 1652. fol.



A treatise of the Sibyls etc. written by DAVID BLONDELL, and translated into English by JOHN DAVIES. London 1661. fol.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 903.*

A Disquisition touching the Sibylls and the Sibylline Writings, wherein the Objections made by Oppopoeus, Isaac Casaubon, David Blondell and others are examined by JOHN TWYSDEN. This Disquisition is added to A short Discourse of the Truth and Reasonableness of the Religion delivered by Jesus Christ, by HENRY YELVERTON. London 1662. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 470.*

ISAACI VOSSII de Sibyllinis aliisque quae Christi natalem praecessere Oraculis. Accedit eiusdem responsio ad obiectiones nuperae Criticae Sacrae. Oxoniae, e theatro Sheldoniano. 1680. Venales prostant apud Mosen Pit ad insigne Angeli in Coemiterio Divi Pauli Londini. 8. et post eius Varias Observationes. Londini, apud Robertum Scott. 1685. 4. p. 207—292.

A laudable account of this book is in the Philosoph. Transactions. Num. 93. p. 602 & etc.

An account of the Sibyls, their Prophecies, concerning the Mutations of the World, the Incarnation of our Saviour, and the final Dissolution of the World, in The Wonders of the Female World, or a general History of Women, in two Books. London, printed for T. Malthus, at the Sun in the Poultry. 1685. 8.

Castigationes ad opusculum Isaaci Vossii de Sibyllinis Oraculis et responsionem ad obiectiones nuperae criticae sacrae, ad calcem Disquisitionum Criticarum de variis per diversa loca et tempora Bibliorum Editionibus. Londini, impensis Richardi Chiswel. 1684. 4. p. 221—279. et in Richardi Simonis Opusculis Criticis adversus Isaacum Vossium. Edinburgi, typis Joannis Calderwood, 1685. 4. p. 3—55.

The Prophecies and Predictions of the Sibylls, in relation to our blessed Saviour, in The Illustrious History of Women. London, printed for J. Harris, at the Harrow in the Poultry. 1686. 12.

## GREEK AUTHORS.

5

An Account of the Oracles of the Sibylls, by JOHN BRADLEY, Minister of Alrewas, in his impartial View of the Truth of Christianity. London 1699. 8.

Originale Orientalis Sibyllae mysterium recluditur a THOMA HYDE S. T. D. in Historia Religionis veterum Perfarum, eorumque Magorum. Oxonii, e theatro Sheldon. 1700. 4.

An Account of the Sibylls and their Oracles, together with the Ceremonies used by the Heathens in consulting them, and the strange Agitations of their Priests, by GEORGE MACKENZIE, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation, in the Life of Dowgal Mackenzie. Edinburgh 1711. fol. Vol. II. p. 476—486.

An Account of the Sibylline Oracles, by HUMPHREY PRIDEAUX, D. D. in his Old and New Testament connected in the History of the Jews and neighbouring Nations. Part II. The fourth edition. London 1719. fol. p. 483—494.

Upon the Sibylline Oracles, by WILLIAM WHISTON, in his Literal Accomplishment of Scripture-Prophecies. London 1724. 8.

Upon the fourth Eclogue of Virgil, as compared with the Sibylline Oracles, by WILLIAM WHISTON in his Supplement to the Litteral Accomplishment of Scripture-Prophecies. London 1725. 8. Dissert. III.

Praelectiones de Oraculis Sibyllinis, auctore JOANNE RICHARDSON, in eius Praelectionibus Ecclesiasticis triginta novem, olim habitis in sacello Collegii Emmanuelis apud Cantabrigienfes. Londini 1726. 8. Vol. I. Praelect. 7—10.

On the Sibylline Oracles, by NATHANIEL LARDNER, D. D. in his Credibility of the Gospel History. London 1748. 8. Part. II. Vol. II. p. 705—728.

The Sibylline Oracles examined, and rejected as forgeries and impostures, by JOHN JORTIN, in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1751. 8. Vol. I. p. 285—328.



## ZOROASTER.

Francisci Patricii Zoroaster et eius cccxx oracula chaldaica, (gr.) eius opera e tenebris eruta et latine reddita, in Franc. Patricii nova de universis philosophia. Londini 1611. fol. Parte V.

The Oracles of ZOROASTER in Greek and Latin in the History of Philosophy by THOMAS STANLEY. London 1687, 1701. fol. and translated into English from the collection of Francis Patricius, in Mr. Stanley's book of the Chaldaic philosophy, which is published at the end of his History of Philosophy.

ZOROASTRIS Oracula, Graecæ et Latine, interprete FED. MORELLO, cum eiusdem et MICH. MAITTAIRE Notis, ac PLETHONIS scholiis Graecis, variantibusque Lectionibus IO. OPSOPOEI, in MAITTAIRE Miscellaneis Graecorum aliquot Scriptorum Carminibus. Londini 1722. 4.

ZOROASTRIS Vita eiusque et aliorum vaticinia de Messiah e Perfarum aliorumque monumentis eruuntur a THOMA HYDE, S. T. D. in Historia Religionis veterum Perfarum, eorumque Magorum. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1700, 1760. 4.

A large account of ZOROASTER, by HUMPHREY PRIDEAUX, D. D. in his Old and New Testament connected in the History of the Jews and neighbouring nations. The fifth edition. London 1718. fol. Part I. p. 167—182.

Dr. PRIDEAUX's Account of ZOROASTRES examined by WALTER MOYLE Esq; in the second volume of his Works, none of which were ever before published. London, printed for I. Darby, A. Bettelworth, etc. 1726. 8.

Mr. Moyle says, Dr. Prideaux's account of Zoroastres is so entertaining, that he has all the inclination in the world to believe it true; but (pursues the Author) there are some circumstances in it so inconsistent with the relations of all the Greek and Latin Writers, that they give one very just ground to question the credit of the whole story. Mr. Moyle will not pretend to determine the Age of Zoroastres, because he thinks it impossible

## GREEK AUTHORS.

7

among such a variety of opinions and contradictions, to make any probable guess of the truth. He only undertakes to show that Zoroastres was more antient than the reign of Darius Hytaspes, in which Dr. Prideaux has placed him. — *New Memoirs of Literature, Vol. III. p. 292.*

Arguments to prove that ZOROASTER, the Chaldaean, was no other than Moses, by JOHN HILL, in his Thoughts concerning God and Nature. In answer to Lord Bolingbroke's philosophy. London 1755. 4.

## HERMES TRISMEGISTUS.

HERMETIS TRISMEGISTI libelli integri XX. Et fragmenta ASCLEPII eius discipuli, libelli III. A FRANCISCO PATRICIO locis plus quam mille emendati, inque ordinem scientificum redacti, et de graecis latine facti, in Franc. Patricii nova de universis philosophia. Londini 1611. fol. Parte V.

"THE learned worke of Hermes Trismegistus, Intituled Iatromathematica, that is, his Physicall Mathematicques, or Mathematical Physickes, directed vnto Ammon the Aegyptian. A Booke of especiall great vse for al Studentes in Astrologie and Physicke. Lately englished by John Haruey, at the request of M. Charles P. London, printed by Richard Watkins. 1583." Oct.

Contains C 4, in eights. *Typographical Antiquities: or an historical account of the origin and progress of Printing in Great Britain and Ireland, — begun by the late JOSEPH AMES, — considerably augmented — by WILLIAM HERBERT. London 1786. 4. Vol. II. p. 1025.*

Divine Pymander of HERMES TRISMEGISTUS translated into English by Dr. EVERARD. Lond. 1650. 12.

*Librorum impressorum qui in Museo Britannico adseruantur Catalogus. Londini 1787. fol. Vol. I. voce Hermes Trismegistus.*

Choice Receipts by Ralph Williams, with the Physicall Mathematics of Hermes Trismegistus, by John Hervey. London 1657. 8.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. II. voce Williams.*



An account of HERMES TRISMEGISTUS, by R. CUDWORTH, D. D. in his true Intellectual Systeme of the Universe. London 1678. fol. p. 319 sqq. — The second edition. London 1743. 4. 2 Vols.

The antiquity and authority of HERMES TRISMEGISTUS, by EDWARD STILLINGFLEET, M. A. in his *Origenes sacrae*. Lond. 1709. fol. Book I. Chap. II. p. 21. 22.

## SANCHONIATHON.

SANCHONIATHO's Phoenician History, translated from the first Book of Eusebius de *praeparatione evangelica*. With a Continuation of Sanchoniatho's History by Eratosthenes Cyrenaeus's Canon, which Dicaearchus connects with the first Olympiad. These Authors are illustrated with many Historical and Chronological Remarks, proving them to contain a Series of Phoenician and Egyptian Chronology, from the first Man to the first Olympiad, agreeable to the Scripture Accounts. By the right reverend RICH. CUMBERLAND, D. D. late Bishop of Peterborough. With a Preface giving a brief Account of the Life, Character, and Writings of the Author. By S. PAYNE, A. M. Rector of Barnack in Northampton-shire, his Lordship's Domestick Chaplain. London: printed by W. B. for R. Wilkin, at the King's head in St Paul's Church-yard. 1720. 8.

*Libellus elegantis doctrinae plenissimus. Acta Erudit. 1722. p. 524.*

A Discourse concerning SANCHONIATHON's Phoenician History, by HENRY DODWELL; M. A. and sometimes Fellow of Trinity College near Dublin. London, printed for B. Tooke, at the Ship in St. Paul's Church-yard. 1681. 8.

This Discourse is also annexed to Mr. Dodwell's Two Letters of Advice. London 1680. 8. — The second edition corrected and improved. Together with a new Appendix to the second Letter, concerning Sanchoniathon's Phoenician History, not published before. London, printed for B. Tooke. 1681. 8. — The third edition, corrected and improved. Together with an Appendix to the second Letter concerning Sanchoniathon's Phoenician History. London, printed for B. Tooke. 1691. 8. See also an abridgment of

## GREEK AUTHORS.

9

this Discourse in the Works of the learned Mr. Henry Dodwell abridg'd, with an Account of his Life, by Francis Brokesby, B. D. London, printed for W. et J. Innes. 1723. 8. Vol. I. p. 84 sqq. Dodwell is of opinion that, after the history of Moses had been translated into Greek, and so made common to the learned men of the neighbouring nations, they endeavoured to rival it by pretended antiquities of their own, that they might not seem inferior to the Jews in point of antiquity; and that Philo Biblius was the forger or contriver of that history under the name of Sanchoniathon.

OF SANCHONIATHON, his antiquity and fidelity, by EDWARD STILLINGFLEET, M. A. in his *Origines sacrae*. London 1709. fol. Book I. Chap. II. p. 17.

Phoenician Records: Or, the Cosmogony of Sanchoniatho. Ap. Euseb. Praep. Evang. L. I. C. IX. X. et Lib. IV. C. 16. et L. X. C. II. (The greatest Part translated by Bishop Cumberland, in his *Sanchoniatho*, p. 1—59.) By WILL. WHISTON, M. A. Sometime Professor of the Mathematicks in the University of Cambridge, in his Appendix to an Essay towards restoring the true Text of the Old Testament. London, printed for J. Senex, etc. 1722. 8. p. CLXIII. — CLXXXI.

The History of SANCHONIATHO before the Flood compar'd with the Holy Scriptures, by ARTHUR BEDFORD, M. A. in his *Scripture Chronology demonstrated by Astronomical Calculations*. London 1750. fol. Book I. Chap. VII. p. 92—100.

An Account of SANCHONIATHO and his Phoenician Cosmogony and Theogony, by JOHN JACKSON, in his *Chronological Antiquities*. London 1752. 4. Vol. III. p. 2—46.

An extract from a fragment of SANCHONIATHON, by W. WARBURTON, in his *Divine Legation of Moses*. In nine books. The fourth edition, corrected and enlarged. London 1755. 8. Vol. I.

## ORPHEVS.

*Tria carmina de Deo, tributa ORPHEO, inter Poetas graecos minores RADULPHI WINTERTONI. Cantabrigiae 1671. 8. p. 458 sq.*



## TO GREEK AUTHORS.

ORPHEI Hymni duo in Hygiean et Aesculapium, gr. et lat. interprete Josepho Scaligero, cum Notis MICH. MAITTAIRE, in eiusdem Miscellaneis Graecorum aliquot Scriptorum Carminibus. Londini 1722. 4. p. 146. et Hymni in Solem, Musas et Venerem, gr. et lat. interprete Jos. Scaligero, cum Notis Mich. Maittaire. ibid. p. 152.

MERCURIO TRISMEGISTO, sive ORPHEO tributa prognostica de terrae motibus, graece cum metaphrasi heroica Joannis Antonii Baifii, in Miscellaneis Graecorum aliquot Scriptorum Carminibus, cum notis MICH. MAITTAIRE. Londini 1722. 4.

Six Hymns of ORPHEUS, translated from the Greek into English, by WILLIAM DODD, B. A. late of Clarehall, Cambridge, annexed to his Translation of the Hymns of CALLIMACHUS. London 1755. 4. See Callimachus.

The Mystical Initiations; or, Hymns of ORPHEUS translated from the Original Greek: with a preliminary Dissertation on the Life and Theology of Orpheus; by THOMAS TAYLOR. London, printed for the Author, and sold by T. Payne and Son, at the Mews-gate; L. Davis, Holborn; B. White and Son, Fleetstreet; and G. Nichol, Strand. 1787. Small 8vo. 5 sh.

In regard to the Hymns, Mr. Taylor agrees with preceding writers, that they were not composed by Orpheus, but Onomacritus, a Pythagorean: that they contain, however, the genuine tenets of the former. They may rather be styled Mystical Invocations to the Gods, than Hymns; and were probably repeated or sung by the initiated during the ceremony. — The poetical merit of the original is inconsiderable; and the translation as good as could reasonably be expected. — — Those who are fond of abstruse and recondite learning, though they may object to some peculiarities, will find entertainment in this elaborate commentary on a most difficult subject; in which the author, not deterred by the prohibition to the uninitiated of *Procul o procul este profani!* endeavours to withdraw the veil from the mysterious rites of antiquity, and

*Pandere res alta terra et caligineertas. Critical Review for June 1787. p. 401 — 406.*

ΠΕΡΙ ΛΙΘΩΝ. De lapidibus, poema ORPHEO a quibusdam adscriptum, graece et latine, ex editione Jo. Matthiae Gesneri. Recensuit notasque adiecit THO-

## GREEK AUTHORS.

II

**MAS TYRWHITT.** Simul prodit Auctarium dissertationis de Babrio. Londini, typis Nichols, etc. MDCCCLXXXI. 8 mai. sine accentibus.

Tyrwhitt optime de hoc poemate meritus est. *Biblioth. critica Amstel.* Vol. II. part. VIII. p. 90.

OF ORPHEUS and the ancient Poets, by **EDWARD STILLINGFLEET**, M. A. in his *Origines sacrae*. London 1709. fol. Book I. Chap. IV. p. 56. 57.

Orphic Verses, and fragments of Greek poets, etc. which are cited by the Fathers, examined and corrected, by **JOHN JORTIN**, in his *Remarks on Ecclesiastical History*. London 1751. 8. Vol. I. p. 300—528.

OF LINUS and ORPHEUS, and their Times, by **JOHN JACKSON**, in his *Chronological Antiquities*. London 1752. 4. Vol. III. p. 135—142.

Some account of ORPHEUS and his writings by **JOHN OGILVIE**, M. A. in his *Essay on the Lyric Poetry of the Ancients*, prefixed to his *Poems on several Subjects*. London 1762. 4.

An *Essay on the Oestrism or Enthusiasm of ORPHEUS*, in the *European Magazine* for December 1790. p. 409—413.

Quaedam Orphei loca emendantur et explicantur in **RICARDI DAWES** *Miscellaneis Criticis iterum editis* a **THOMA BURGESS**. Oxonii 1781. 8. p. 495; a **STEPHANO WESTON** in eius libro inscripto: *Hermesianax; five Coniecturae in Athenaeum atque aliquot Poetarum Graecorum loca*. Londini 1784. 8. p. 113—118 et a **JO. TOUP** in *Emendationibus in Suidam et Hesychium et alios Lexicographos Graecos*. Oxonii 1790. 8. Vol. I—IV.

## M V S A E V S.

**MVSAEVS** gr. et lat. inter Poetas graecos minores **RADVLPHI WINTERTONI**. Cantabrigiae 1635, 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, 1700. 8. et Londini 1712. 8.

**MVSAEI**, **MOSCHI** et **BIONIS**, quae extant omnia: quibus accessere quaedam selectiora **THEOCRITI**



Eidyllia. Autore DAVIDE WHITFORDO. Londini, typis Thomae Roycroftii, impenſis Autoris. 1655. 4. Eadem editio novo tantum hoc titulo præfixo: MVSAEI, MOSCHI et BIONIS, quæ extant omnia: quibus accellere quædam ſelectiora THEOCRITI Eidyllia. Impreſſa maiore charactere, ſculptura adornata, latinoque carmine reddita, graecis e regione appoſitis. Autore DAVIDE WHITFORDO. Londini, Typis Thomæ Roycroftii, impenſis Jo. Martin, Jac. Alleſtrye, et Tho. Dicaſ, ad inſigne tampanæ, in coemiterio D. Pauli, MDCLIX. 4.

MVSAEVS gr. et lat. inter Poetas Minores Graecos, ſelectos et emendatos, cum vocum difficiliorum explicatione grammatica, in uſum ſcholarum. Londini 1728, 1739. 8.

At the end of the edition of Homer's *Batrachomyomachia*, publiſhed in Greek and Latin by Mich. Maittaire at London 1721 in 8. he added propoſals for printing by ſubſcription Muſæus in Greek and Latin, for half a guinea in 4to. to be comprised in twelve ſheets; but this work was not committed to the preſs, from want probably of ſufficient encouragement.

"HERO AND LEANDER. By Chriſtopher Marloe. London, printed by Adam Iſlip, for Edward Blunt. 1598." 4.

Dedicated "To — Sir Thomas Waiſſingham, knight. — Edward Blunt." At the end, "Deſunt nonnulla." It has no diviſions or arguments as afterwards when printed in octavo "for John Flaſket, 1600." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1287. Vol. III. p. 1378.* This work contains a tranſlation of the elegant proluſion of an unknown ſophiſt of Alexandria, but commonly aſcribed to the ancient Muſæus. It was left un finiſhed by Marlowe's death; but what was called a ſecond part, which is nothing more than a continuation from the Italian, appeared by one Henry Petowe, in 1598 for Purfoot. 4. *Warton's Hiſtory of Engliſh Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 434.*

The divine Poem of MUSAEUS, firſt of all Books — tranſlated into Engliſh. (By GEORGE CHAPMAN.) London 1606, 1616, 1629. 4.

George Chapman, the tranſlator of Homer, completed, but with a ſtriking inequality, Marlowe's unſuſhiſhed verſion. — The edition of 1616, with Chapman's name, and dedicated to Inigo Jones, not two inches long and ſcarcely one broad, is the moſt diminutive product of Engliſh typography. But it appears a different work from the edition of 1606. *Warton's Hiſt. of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 434.* In the beginning of this

translation are several things said of Musaeus relating to his life, taken by Chapman from the Collections of William Gager. *Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 593.*

The Loves of Hero and Leander, a Greek Poem written originally by MUSAEUS, translated into English Verse, with Annotations upon the Original, by Sir ROBERT STAPYLTON Knight. Oxford 1645. 4. in 3 sheets, and at London 1647 in 8.

Langbaine in his Lives of Poets, speaking of Sir Robert Stapylton, gives him a very great character; his writings, says he, have made him not only known, but admired throughout all England, and while Musaeus and Juvenal are in esteem with the learned, Sir Robert's fame will still survive, the translation of these two authors having placed his name in the temple of immortality.

Two Essays: The former, OVID de arte amandi, or the Art of Love: the first Book. The latter, Hero and Leander of MUSAEUS from the Greek, by THOMAS HOY. London 1682. in 11 fh. in 4to.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1087.*

Hero and Leander, a Poem (of Musaeus) translated from the Greek, by the Revd. Mr. LAWRENCE EUSDEN in Dryden's Miscellany Poems. London 1716. 8. Vol. VI. p. 266. Reprinted at Glasgow. 1750. 8.

A Miscellany of new Poems on several occasions; containing the Loves of Hero and Leander, translated from the Greek of MUSAEUS: To which are added Poemata quaedam Latina. By R. LUCK, A. M. Master of Barnstable School. London 1736. 8.

The Loves of Hero and Leander. From the Greek of MUSAEUS. By G. BALLY. London, Osborne. 1747. 8. 1 fh.

The loves of Hero and Leander; a poetical translation from the Greek of MUSAEUS. By I. SLADE. London, Owen. 1755. 4. 1 fh.

In our opinion Mr. Slade might as well have forborn offering his translation to the public, as his reputation wou'd have lost nothing, by his suppressing it. *Monthly Review for May 1753. p. 392.*

The Loves of Hero and Leander. Translated from the Greek of MUSAEUS. By FRANCIS FAWKES, M.



A. in his Translation of the Works of Anacreon, Sappho, Bion, Moschus and Musaeus. London 1760. 12. p. 294—321.

— The Translation of Musaeus, as far as we have compared it with the original, is excellent. — *Monthly Review for August 1760.* p. 132.

Hero and Leander; a Poem, from the Greek of MUSAEUS. London, Ridley. 1774. 4. 2 sh.

The translator has, in our opinion, made an improper choice of versification for the subject. Blank verse is too solemn, too formal for a love tale; a tale, too, so romantic in itself, that swelling with the pomp of numbers, it grows into the idea of burlesque. We have seen much more agreeable translations of it in rhyme. *Monthly Review for June 1774.* p. 483.

Lusus amatorius: five Poema de Herone et Leandro, e Graeca in Latinam linguam translatum; cui aliae (tres scilicet) accedunt Nugae Poeticae. Auctore C. B. (Carolo Blake) e Coll. D. Jo. Bapt. Soc. Londini 1694. 4.

Some Account of MUSAEUS and his writings, by JOHN OGILVIE, M. A. in his Essay on the Lyric Poetry of the Ancients, prefixed to his Poems on several Subjects. London 1762. 4.

## H A N N O.

ΑΝΝΩΝΟΣ ΚΑΡΧΗΔΟΝΙΩΝ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΠΕΡΙΠΛΟΥΣ. HANNONIS, Carthaginienſium regis Periplus, cum versione latina Conradi Geſneri eiusque et aliorum notis et Henrici Dodwelli de aetate Hannonis diſſertatione, in Jo. Hudſoni Geographiae veteris ſcriptoris Graecis minoribus. Oxoniae 1698. 8. Vol. I.

## H O M E R.

ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΣ. Homeri Ilias, id est, de Rebus ad Troiam gestis. Londini, excudebat Georgius Bishop, Regiae Maiestatis Typographi Deputatus. MDCCXI. Oct.

Elegantly printed on Pica Greek; the same as S. John Chrysostom's homelias. 645 pages. Licensed. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II.* p. 1151.

HOMERI Ilias, gr. et lat. Cantabrigiae 1648. 12.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. I. voce Homerus.*

Aesopi Fabulae gr. et lat. cum Batrachomyomachia. Londini, excudebat Rogerus Daniel. 1657. 8.

HOMERI Ilias, cum interpretatione latina. Adiectae sunt breves notae marginales. Editio novissima. Cantabrigiae, excudebat Ioan. Field, celeberrimae Academiae Typographus, 1664. 8.

HOMERI Odyssea, cum interpretatione Lat. ad verbum, post alias omnes editiones repurgata plurimis erroribus, (et quidem crassis alicubi) partim ab Henr. Stephano, partim ab aliis. Adiecti sunt etiam Homericæ Centones qui Graece Οὐρανιστρά: item Proverbialium Homeri versuum libellus. Editio postrema diligenter recognita per I. T. P. Cantabrigiae, excudebat Ioan. Field, celeberrimae Academiae Typographus, 1664. 8.

ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΣ. Homeri Ilias, id est, de rebus ad Trojam gestis. (gr. et lat.) Cantabrigiae, excudebat Ioannes Hayes, celeberrimae Academiae Typographus. 1672, 1679, 1686. 8.

ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΕΙΣ ΑΤΤΗΝ ΣΧΟΛΙΑ ΔΙΑΔΥΜΟΥ. Εκ Θεωτόρου ἢ Οἰωνία, ἢ τῆς Εἰς α γ σ ς. 8. — Editio secunda, ibid. 1695. 8.

Both very correct Editions. *Harwood's View of the various Editions of the Greek and Roman Classics. The third Edition corrected and enlarged. London 1782. 12. p. 2.*

HOMERI Iliados Liber primus. In quo singularum vocum significationes, compositiones ac derivationes annotantur: Dialecti clare et distincte exponuntur: Synonyma multis locis adiiciuntur: Particularum varii ac elegantes usus demonstrantur: Phrales et Sententiae ex ipso textu deliguntur: Graecismi passim occurrentes explanantur: Fabulae et Historiae nominum propriorum enarrantur: omnia denique, quae huc pertinere videbantur, ita continentur, uti facile a quovis intelligatur, methodusque vera Linguam Graecam tum docendi, tum discendi habeatur. Studio et opera GEORG. SYLVANI, Pan. Med. Londini 1685. 8. — Editio secunda. Londini, typis I. H. impensis Samuelis Smith, apud quem



prostant venales ad Insigne Principis in Coemeterio D. Pauli. 1686. 8. Rec. Londini 1726 et 1755. 8.

ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΕΙΣ ΑΥΤΗΝ ΣΧΟΛΙΑ ΤΩΝ ΠΑΛΑΙΩΝ. HOMERI Ilias, et veterum in eam Scholia, quae vulgo appellantur Didymi. Totum opus cum plurimis, vetustiss. et optimis Edit. collatum; et luculenter ex earum fide restitutum. Continentur insuper in hoc volumine. I. Praefatio de hac editione. II. Libelli Herodoti et Plutarchi de Homero, cum Stephani Notis etc. III. Iliadis nova interpretatio Latina. IV. Iliadis *Εκτίγγραφοι*. V. Variarum Lectiones e Marginibus Edit. Stephani. VI. Eiusdem Annotationes. VII. Var. Lect. et Emendationes Scholiorum, una cum Aditamentis ex Excerptis MSS. et Scholiorum suppositiorum Elencho. Cantabrigiae, ex officina Joann. Hayes, celeberrimae Academiae Typographi. 1689. 4.

HOMERI Ilias, gr. cum scholiis Didymi. Oxonii, theatro Sheldoniano. 1695. 4.

HOMERI Ilias, gr. et lat. Oxonii 1696, 1698. 8.

Homeri Odyssea graece. Oxonii 1702, 1706, 1708. 8.

HOMERI Odyssea, graece. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1705. 8.

This is one of the most correct Editions. *Harwood* p. 3.

HOMERI Ilias, gr. et lat. Londini 1706, 1715, 1728, 1756. 8.

ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΟΔΥΣΣΕΙΑ, ΚΑΙ ΕΙΣ ΑΥΤΑΣ ΣΧΟΛΙΑ, ἢ ἙΡΗΓΗΣΙΣ, τῶν παλαιῶν. HOMERI Ilias et Odyssea, et in easdem Scholia, sive Interpretatio, Veterum. Item Notae perpetuae in Textum et Scholia, Variarum Lectiones, etc. cum Versione Latina emendatissima. Accedunt Batrachomyomachia, Hymni et Epigrammata, una cum Fragmentis, et gemini Indices. Totum opus cum plurimis MSS. vetustissimis, et optimis Editionibus collatum, auctum, emendatum, et priscae integritati restitutum. Opera, studio, et impensis JOSUAE BARNES, S. T. B. in Academia Cantabrigia regii graecae linguae Professoris. Cantabrigiae, apud Cornelium Crownfield, celeberrimae Academiae Typographum, apud quem etiam, Editoris nomine, prostant venales. MDCCX. Vol. I. II. 4.

This Edition comes out with great Improvements, and is much more valuable than any of those, that have been publish'd hitherto. — Mr. Barnes has corrected the Text in a great many Places, and added several Verses to it. The Latin Translation is more accurate than it was before. The Scholia have been enlarged, mended, and disposed in a better Order. Nothing has been added to, left out, or mended in the Text and the Scholia, without giving Notice of it. The various Readings are taken, not only from Henry Stephens, but also from Eustathius, Plato, Aristotle, Strabo, and other ancient Authors, and from several MSS. and Editions. The Editor carefully mentions all the MSS. which he has consulted. — Some Additions have been made to the Scholia, and they are generally more correct in this Edition than in any other. — The Editor has prefixed several Pieces to the Iliad in the first Volume. 1. The Life of Homer, commonly ascribed to Herodotus. 2. Three small Pieces, taken from a Book of Leo Allatius, de Patria Homeri. 3. A Passage out of Suidas, and another out of Pausanias relating to Homer. 4. What Plutarch says concerning the Life of that Poet. 5. Certamen Homeri et Hesiodi. 6. A Dissertation concerning Homer's Poetry, which the Editor ascribes to Dionysius Halicarnassensis. 7. Porphyry's Quaestiones Homericae. 8. De Nympharum Antro, by the same Author. 9. Dion Chrysostome's Oration concerning Homer. Mr. Davies, well known by his learned and judicious Observations upon several ancient Authors, had added some Notes to that Oration. All those Pieces printed in Greek, without a Translation, are, as it were, the Prolegomena of this new Edition. The Iliad, with a Latin Version, appears in the next Place. Mr. Barnes has inserted under the Text, 1. The Greek Scholia. 2. His Notes upon the Text. 3. His Notes upon the Scholia. 4. The Various Readings. The second Volume contains the Odyssey, and several other Pieces ascribed to Homer. The Scholia, the Notes of the Editor, and the Various Readings, are placed under the Text of the Odyssey, in the same Order as in the Iliad. — The following Pieces have been inserted at the end of the Odyssey: 1. The Batrachomyomachia, or the Battel between Frogs and Mice. — 2. The Hymns of Homer. 3. His Epigrams. 4. His Fragments. All those Pieces are attended with Notes and Various Readings, and printed more correctly than they were before. Lastly, there is a large Index at the end of each Volume. *Memoirs of Literature, Vol. I, p. 129. 130.*

HOMERI Ilias graece, sine scholiis. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1714. 8. Oxonii 1772. 8.

Harwood p. 5.

HOMERI Ilias, graece. Londini, Bowyer. 1714. 8.

HOMERI Batrachomyomachia, graece; ad veterum exemplarium fidem recusa; Glossa graeca; variantibus



Lectionibus, Versionibus latinis et Commentariis, nec non Indicibus illustrata. Londini, Gul. Bowyer. 1721. 8 mai.

Mr. Maittaire is the Editor of this excellent Edition.

HOMERI Ilias, gr. et lat. Londini, ex officina Jac. Tonson et J. Watts. 1721, 1722, 1747. 12. II Voll.

These Editions are commonly ascribed to Mr. Maittaire. Mr. Nichols, however, says in his Biographical and Literary Anecdotes of William Bowyer, Printer, F. S. A. London 1782. 4. p. 168: I have a memorandum under Mr. Maittaire's own hand, in the latter part of his Life, wherein he has thus disclaimed some classics ascribed to him: „As the Editor of several classics some years ago printed in 12mo, at Mess. Tonson and Watts press, thinks it sufficient to be answerable for the imperfections of those Editions, without being charged with the odium of claiming what has been put out by Editors much abler than himself; he therefore would acquaint the public, that he had no hand in publishing the following books, which in some newspapers have been advertised under his name, viz: Sophoclis Tragoediae; Homeri Ilias; Livii Historia, Plinii Epistolae et Panegyricus, Conciones and Orationes ex Historicis Latinis.“

HOMERI Hymnus in Apollinem, Graece et Latine, Fed. Morello interprete, cum notis MICH. MAITTAIRE, in illius Miscellaneis Graecorum aliquot Scriptorum Carminibus. Londini 1722. 4. p. 57 et 165. HOMERI Hymni in Aesculapium, Soleni, Mufas, Apollinem ac Venerem, Graece, cum latina metrica versione et notis Mich. Maittaire. vid. ibid. p. 158 seq.

HOMERI Ilias Graece et Latine. Annotationes in usum Serenissimi Principis Guilielmi Augusti, Ducis de Cumberland, etc. regio iussu scripsit atque edidit SAMUEL CLARKE, S. T. P. Volumen I. Londini, typis Gul. Botham, apud Jac. et Joan. Knapton. 1729. 4 mai. HOMERI Ilias Graece et Latine, cum Annotationibus SAMUELIS CLARKE, S. T. P. nuper defuncti. Edidit atque imperfecta supplevit SAMUEL CLARKE, filius, S. R. S. Volumen II. Londini, typis Guil. Botham, impensis Jac. et Jo. Knapton in Coemeterio D. Pauli. 1752. 4 mai. — Editio secunda. Londini, impensis Johannis et Pauli Knapton. 1754. 4. II Vol.

This Edition is very valuable, for the correctness of the text, the faithfulness and propriety of the translation, and the justness of the annotations, void of useless remarks, common places, and repetitions. The general method of the Annotator is to illustrate

the poetical or rhetorical beauties of his author, by passages out of Plato, Aristotle, Dionysius Halicarnassensis, Plutarch. Eusebius; or some other Scholiast, Cicero, Aulus Gellius, Macrobius, etc. *Present State of the Republic of Letters for January 1729. p. 53.* The Edition of the Iliad by Dr. Clarke in 1729, is infinitely more correct than the second in 1764. — *Harwood p. 5.* This Edition was reprinted in octavo in two volumes at London 1755, 1760, 1764, 1768, 1774, 1779, 1785, 1789. and at Oxford 1774 8. 2 Vols.

HOMERI Ilias graece. Londini 1756, 1743. 8.

HOMERI Odyſſea Graece et Latine, item Batrachomyomachia, Hymni et Epigrammata, Homero vulgo adscripta. Edidit, Annotationesque, ex Notis nonnullis MSis a Samuele Clarke, S. T. P. defuncto relictis partim collectas, adiecit SAMUEL CLARKE, S. R. S. Londini, impensis Johannis et Pauli Knapton. 1740. 4. II Voll. Repet. Londini 1754. 4. II Voll.

HOMERI Ilias et Odyſſea, nec non Batrachomyomachia, Hymni et Epigrammata, gr. et lat. ex editione et cum notis SAMUELIS CLARKE, patris et filii. Londini 1760. 4. IV. Voll. Ibid. 1779.

HOMERI Ilias et Odyſſea, graece. Oxoniae 1743, 1758. 8. II Voll.

*Harwood, p. 3.*

HOMERI Ilias graece. Glasgae, in aedibus academicis, excudebant Rob. et Andr. Foulis. 1747. 4. II Voll. *ibid.* graece et latine. 1747. 12. II Voll. et 1778. 12. II Voll.

The Edition in 4 is very beautiful, and more correct than the small one in 12mo. printed at the same place (1747) after Dr. Clarke's Edition. *Harwood p. 4.*

ΟΜΗΡΟΥ ΟΔΥΣΣΕΙΑ. Homeri Odyſſea Graece. Oxonii, e theatro Sheldoniano, 1750. 8.

HOMERI Ilias et Odyſſea, gr. et lat. cum notis SAM. CLARKE. Londini 1753, 1768. 8. IV Voll.

ΤΩΝ ΤΟΥ ΟΜΗΡΟΥ, ΣΕΞΩΜΕΝΩΝ ΑΠΑΝΤΩΝ ΤΟ ΜΟΙ ΤΕΣΣΑΡΕΣ. ΤΗΣ ΤΟΥ ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΔΟΣ Ο ΤΟΜΟΣ ΠΡΟΤΕΡΟΣ — Ο ΤΟΜΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΣ. Glasgae, in aedibus academicis, excudebant Robertus et Andreas Foulis, academiae typographi. 1756. Folio. II Voll. 1L. 11 sh. 6 d. large paper, and 1L. 1 sh. the small.



— ΤΗΣ ΤΟΥ ΟΜΗΡΟΥ ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Ο ΤΟΜΟΣ ΠΡΩΤΕΡΟΣ — et ο ΤΟΜΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΣ, cum subiuncta sunt reliqua, quae vulgo adtributa sunt Homero. Ibid. 1758. Fol. II Voll. 1 L. 3 fh.

This most elegant edition is printed, as appears by the preface, at the expence of the professors of the University of Glasgow. — They profess to have followed Dr. Clarke's quarto edition in 1729, and in the *Odyssey* the edition of Mr. Samuel Clarke the Son; but as to the form and manner, to have imitated the magnificent one of Henry Stephens. We need not, however, hesitate to declare, that in the beauty of the paper and the type, and in the correctness of the work, they have surpassed all which have hitherto appeared. — The learned and indefatigable Professors, Mess. Moor and Muirhead, have, in their preface, done justice to the merit of Mr. Alexander Wilson, the very ingenious Letter-founder of North-Britain. And from their account of their own extreme care and labour in correcting the proofs; which they assure us underwent no less than six different revivals, and in comparing them with prior editions, we need not be surprized at that accuracy, for which the learned world is so highly indebted to them. — *Monthly Review for October 1757.* p. 339. — We have the pleasure to observe, that the two last volumes are equal in merit with the two former, as to the beauty of the paper and type, and the accuracy and correctness of the work; which renders it not only as elegant and splendid, but perhaps as valuable an impression, as ever appeared in the Greek, or any other language. *Monthly Review for March 1759.* p. 233.

Η ΤΟΥ ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΣ. HOMERI *Ilias*, ad optimas editiones castigata. Adiecta est interpretatio Latina. Edinburgi, apud Wal. Ruddimannum, et Socios. MDCCCLVIII. 12. II Voll.

HOMERI *Odyssea*, gr. et lat. cum interpretatione et notis SAM. CLARKE, S. T. P. Londini 1758. 8. II Voll. 10 fh. 6 d.

A very incorrect Edition. Verse 216 of the 10th Book is printed twice, and a whole verse, viz. 55; is entirely left out. *Harwood* p. 5.

HOMERI *Ilias* graece. Oxonii e theatro Sheldoniano. 1765. 8.

HOMERI *Ilias*, cum scholiis Didymi, gr. Oxonii. 1780. 8. II Tomi.

HOMERI *Odyssea* graece cum scholiis et *Batrachomyomachia* etc. Oxon. 1782. 8 mai. II Voll.

Initia Homerica, five Excerpta ex Iliade Homeri, cum Locorum omnium Graeca Metaphrasi, ex Codicibus Bodleianis et Novi Collegii MSS. maiorem in partem nunc primum edita. Edidit THOMAS BURGESS, A. M. Collegii Corporis Christi Socius. Oxonii, Prince. Lond. Elmsley. 1788. 8. 2 sh. 6 d.

We have been greatly pleased with the extracts in this little pamphlet, and shall feel ourselves sensibly obliged to the Author, if he will continue the Tzerziana, and add to them the Anecdota Graeca, which he promises at the end of his preface. *Critical Review for February 1789. p. 136.*

"TEN BOOKS of Homers Iliades translated out of French. By Arthur Hall Esquire of Grantham, a member of parliament. London, printed by Ralph Newbery. Cum privilegio. 1581." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 909. and Vol. III. p. 1797.* This translation, says Mr. Warton in his History of English Poetry. London 1781. 4. Vol III. Sect. XLI. p. 440. has no other merit than that of being the first appearance of a part of the Iliad in an English dress. I do not find that the translator used any known French version. He sometimes consulted the Latin interpretation, where his French copy failed. It is done in the Alexandrine of Sternhold.

A complete and regular version of Homer was reserved for GEORGE CHAPMAN. He began with printing the Shield of Achilles in 1596. London 4to. This was followed by seven books of the Iliad the same year. London 4to. Fifteen books were printed in 1600 in a thin folio. At length appeared without date, an entire translation of the Iliad, under the following title: "The Iliads of Homer Prince of Poets. Never before in any language truly translated. With a comment upon some of his chief places: Done according to the Greeke by George Chapman. At London printed for Nathaniell Butter. fol." It is dedicated in English heroics to Prince Henry. This circumstance proves that the book was printed at least after the year 1603, in which James the first acceded to the throne.

*Warton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XLI. p. 441.* Chapman appears. says Mr. Pope in the Preface to his Translation of the Iliad of Homer, from his Preface and Remarks, to have been of an arrogant turn, and an enthusiast in Poetry. His own boast of having finish'd half the Iliad in less than fifteen weeks,



shews with what negligence his version was performed. But that which is to be allowed him, and which very much contributed to cover his defects, is a daring fiery Spirit that animates this Translation, which is sometime like what one might imagine Homer himself would have writ before he arriv'd to years of discretion.

The *Odyssees* of HOMER translated into English by GEORGE CHAPMAN. Printed at London an. 1614, or thereabouts in fol. and dedic. to Sir Rob. Carr, Earl of Somerset, made that year Lord Chamberlain. This was soon followed by the *Batrachomyomachia*, and the *Hymns* and *Epigrams*, written by the said Homer, printed together at London and dedicated to the said Earl of Somerset.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 593. Warton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XLI. p. 445.*

The *Iliads* and *Odyssees* of HOMER translated into English, by GEORGE CHAPMAN. London 1616. fol.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. I. voce Homerus.*

HOMER his *Iliads*, translated, adorn'd with Sculpture, and illustrated with Annotations by JOHN OGILBY. London 1660. fol.

About the year 1654, John Ogilby, by his great and unwearied diligence accompanied with an unsatiable desire of obtaining knowledge, did learn the Greek Tongue of one of his Countrymen called David Whitford, at that time Usher to James Shirley: and being in a manner master of it, he put out: Homer his *Iliads*. Lond. 1660. fol. This Author, the King of Parnassus, being by him performed with great cost and labour, was by him dedicated to his most gracious Majesty, King Charles II. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 379.*

HOMER his *Odyssees* translated, adorn'd with Sculpture, and illustrated with Annotations by JOHN OGILBY. London 1665. fol.

Dedicated to the most noble Lord James Duke of Ormond L. Lieutenant of Ireland. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 380.*

HOMER's *Iliads* and *Odyssees* translated, adorn'd with Sculptures, and illustrated with Annotations, by JOHN OGILBY. London, by James Fleisher. 1669. fol. 2 Vols.

## GREEK AUTHORS. 23

Homer a-la-mode. A mock Poem upon the first and second Books of HOMER's Iliads, by JAMES SCUDAMORE. Oxford 1664. in 9 fh. in 8vo.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 371.*

Homer a-la-mode, the second part, in English Burlesque; or a mock Poem upon the ninth Book of Iliads. Invented for the Meridian of Cambridge, where the Pole of Wit is elevated by several Degrees. London, printed for D. Newman, at the King's Arms in the Poultry. 1681. 8.

The Author unknown. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 371.*

The Travels of ULYSSES, as they were related by himself in HOMER's Ninth, Tenth, Eleventh and Twelfth Book of his Odyssees, to Alcinous King of Phoeacia, translated into English verse, by THOMAS HOBBS. London 1674. 8

This translation was well received by the Publick, and this inspired Mr. Hobbes with a resolution of translating not only the Odyssey entire, but the Iliad, though in an advanced age. *Hobbes's Life prefixed to his Moral and Political Works, London 1750. fol. p. XLX.*

The Iliads and Odyssees of HOMER. Translated out of Greek into English by THOMAS HOBBS of Malmsbury. With a large Preface concerning the Vertues of an Heroick Poem; Written by the Translator. London 1675. 8. 2 Vols. — The second Edition. London, printed for Will. Crook. 1677. 8. 2 Vols. — The third Edition, with the Life of Homer. London printed for Will. Crook, at the Green Dragon without Temple-bar, 1686. 8. 2 Vols.

The celebrated Mr. Pope in the Preface to his own Translation of the Iliad of Homer, has given us the following free and fair Character of this Performance: "Mr. Hobbes in his Version, says he, has given a correct explanation of the sense in general, but "for particulars and circumstances he continually lops them, and "often omits the most beautiful. As for its being esteemed a close "translation, I doubt not many have been led into that error by "the shortness of it, which proceeds not from his following the "original line by line, but from the contractions abovementioned. "He sometimes omits whole similes and sentences, and is now and "then guilty of mistakes, into which no writer of his learning "could have fallen, but through carelessness. His poetry as well "as Ogilby's, is too mean for Criticism."



Patroclus's Request to Achilles for his Arms. Imitated from the beginning of the Sixteenth Iliad of Homer, by THOMAS YALDEN, D. D. in the Annual Miscellany for the year 1694, being the fourth part of Miscellany Poems published by John Dryden, Esq; London 1694. 8.

HOMER's Batrachomyomachia translated into English by Mr. PARKER. London 1700. 8.

Homerides, or Homer's first book moderniz'd by Iliad Doggrell. London 1716. 8.

HOMER's Battle of the Frogs and Mice, translated, with the Remarks of Zoilus and the Life of Zoilus, by Dr. THOMAS PARNELL. London 1717. 8. and in his Poems. London 1772. 8. p. 33.

HOMER's Battle of the Frogs and Mice. By Mr. Archdeacon PARNELL, corrected by Mr. POPE and annexed to his Translation of Homer's Odyssey.

Batrachomyomachia; or the Battle of the Frogs and Mice. Translated from Homer, by a Landwaiter in the Port of Poole. London, printed for J. Wilford. 1736. 8. pr. 6 d.

The first Book of HOMER's Iliad, by Mr. DRYDEN, in his Fables ancient and modern; translated into Verse, from Homer, Ovid, Boccace, and Chaucer; with original Poems. London, printed for Jacob Tonson 1700. fol. Reprinted in 12mo at London 1713, 1721, 1754, 1764, 1772, 1774.

The last Parting of Hector and Andromache. From the sixth Book of the Iliad. By JOHN DRYDEN, Esq; in his Original Poems and Translations. London 1743. 12. Vol. II. p. 23—29

It is a great loss to the Poetical world, says Mr. Pope in the Preface to his translation of the Iliad of Homer, that Mr. Dryden did not live to translate the Iliad. He has left us only the first Book and a small part of the sixth; in which if he has in some places not truly interpreted the sense, or preserved the antiquities, it ought to be excused on account of the haste he was obliged to write in. He seems to have had too much regard to Chapman, whose words he sometime copies; and has unhappily follow'd him in passages where he wanders from the Original. However had he translated the whole work, I would no more have attempted Homer after him. —

Sarpedon's Speech to Glaucus, in the XIIth Book of the Iliad of HOMER, translated into English, by Sir JOHN DENHAM, Knight of the Bath, in his Poems and Translations, with the Sophy. London 1709. 8.

The Iliad of Homer by Mad. DACIER, done into English by Mr. OZEL, BROOME and OLDISWORTH. London 1712, 1734. 12. 5 Vols.

The first Book of HOMER's Iliad, translated into English Verse by THOMAS TICKELL, Esq; London 1715. 4. and printed in the second volume of the Minor Poets.

This translation was published much about the same time with Mr. Pope's. But it will not bear a comparison; and Mr. Tickell cannot receive a greater injury, than to have his verses placed in contradistinction to Pope's. *Cibber's Lives of the Poets of Great Britain and Ireland. Lond. 1753. 12. Vol. V. p. 22.*

Priam's Lamentation and Petition to Achilles, for the Body of his Son Hector, and the Lamentations of Hecuba, Andromache and Helen, over the dead Body of Hector. Translated from the Greek of HOMER. 1712. 8. By WILLIAM CONGREVE, Esq; in his Works. London 1753. 12. Vol. III. p. 228 — 237.

Mr. Congreve translated some favourite passages from the Iliad, in which he was not unsuccessful, though at the same time he has been exceeded by his contemporaries in the same attempts. Mr. Melmoth, the author of the elegant Letters, published under the name of Fitzosborne (The fourth Edition. London 1754. 8. Letter LII. p. 248 — 276) has taken some pains to set before his readers the version of those parts of Homer, translated by Mr. Congreve, and the same passages by Pope and Tickell, in which comparison the palm is very deservedly yielded to Pope. *Cibber's Lives. Vol. IV. p. 91, 92.*

The Iliad of HOMER, translated by ALEXANDER POPE, Esq; with Observations, and an Essay on the Life, Writings and Learning of Homer. London, printed by W. Bowyer, Vol. I. 1715. II. 1716. III. 1717. IV. 1718. V et VI. 1720. Folio with cuts.

This admired translation has gone through many editions, and was reprinted in six volumes in 4. London 1715, 1717, 1738; in six volumes in 8. London 1720, 1729, 1732, 1736, 1743, 1750, 1756, 1760; London 1751. fol. VI Vols. and London 1783, 1784. 12. IV Vols. — To say of this noble work that it is the best which ever appeared of the kind, would be speaking in much lower terms than it de-



serves; the world perhaps scarce ever before saw a truly poetical translation. See *Letters of Sir Thomas Fitzosborne (MELMOTH) on several subjects. The fourth edition, London 1754. 8. p. 82.*

The *Odyssey* of HOMER translated from the Greek, by ALEXANDER POPE, Esq; (BROOME and FENTON,) with Observations. London, printed for Bernard Lintot. 1725. V Vols. fol. large and small paper. Reprinted in five volumes in 8. London 1725, 1745, 1752, 1758, 1760, 1763; in four volumes in 12mo. Glasgow 1753. London 1769, 1771; in three volumes in 12mo. London 1763; in two volumes. London 1778. pocket size; and Francfort, printed for J. G. Garbe. 1776 in one volume in 8vo.

The *Iliad* and the *Odyssey* of HOMER, translated by ALEXANDER POPE, (and printed together.) London 1715 and 1725. 4. VIII Vols. Reprinted in XI Vols in 8. London 1732, 1736, 1743, 1750; in IX Vols in 8. with Warburton's Notes. London 1771; in VII Vols. with notes and cuts. Glasgow. 1753, 12. London 1759, 1760; in VII Vols. in 8. London 1763; (The *Iliad* contains IV volumes and the *Odyssey* III Vols) in IV Vols. in 12mo. Donaldson's edition. 1769, 1773, 1774; Dr. Johnson's edition. London 1783 and Edinburgh 1767. 8. IV Vols.

Though it must be acknowledged, says Mr. Wood in his excellent *Essay on the original Genius and Writings of Homer*. London 1776. 4to., that Mr. Pope is the only translator, who has, in a certain degree kept alive that divine spirit of the Poet, which has almost expired in other hands; yet I cannot help thinking, that those, who wish to be thoroughly acquainted, either with the manners and characters of Homer's age, or the landscape and geography of his country, will be disappointed, if they expect to find them in this translation. Had Mr. Pope preserved the first; viz. the manners and characters, Homer would have continued to speak Greek to most of his English readers. For, though the disguise of several passages in a modern dress may sometimes proceed from his not being very conversant with ancient life and manners; yet he often purposely accommodates his author to the ideas of those, for whom he translates; substituting beauties of his own, (as similar as he can bring them to the original) in the room of those which he despaired of making intelligible.

The first Book of HOMER's *Odyssey* translated, with Notes, by Mr. LEWIS THEOBALD. London 1716. 8.

The Eleventh Book of HOMER's *Odyssey*, translated from the Greek: In Milton's Style. By ELIAH FENTON in his *Poetical Works* published in one volume. London 1717. 8.

A Translation of the first Book of HOMER's *Iliad*, by H. FITZ-COTTON, Esq; London, Owen. 1749. 8.

Specimen of a Translation of the *Odyssey*, by CHRISTOPHER PITT, in his *Poems*.

Part of the Tenth Book, and from the Eleventh Book of the *Iliads* of HOMER. In the Style of Milton. Translated into English Verse by WILLIAM BROOME, LL. D. in his *Poems* on several Occasions. The second Edition, with large Alterations and Additions. London 1750. 8. p. 101—150. and p. 175—181.

The Eighth book of the *Iliad* of HOMER, attempted by way of Essay. By SAMUEL ASHWICK. London, printed by J. Brindley. 1750. 4.

An Essay towards a Translation of HOMER's Works in blank verse, with notes. By JOSEPH NICOL SCOTT, M. D. London, printed for T. Osborn. 1755. 4to. 2 fh.

*Monthly Review for May 1755. p. 355—370.*

The first volume of a new Translation of HOMER's *Iliad*, adapted to the Capacity of honest English Roast Beef and Pudding Eaters. By Caustic Barebones, a broken Apothecary. (Thomas Bridges) To which is prefixed some small Account of the abovesaid Mr. Barebones himself. London 1762. 12mo. 2 fh. 6 d. Homer Travestie: Being a new Burlesque Translation of the Ten first Books of the *Iliad*. By the Translator. The second volume. London 1764. 12mo. 5 fh.

This work is by no means destitute of humour; and with those who are fond of this kind of versification, it might have passed off very well, had not the bounds of decency been, in many places, so insufferably transgressed. *Monthly Review for June 1762. p. 454—458. and for June 1764. p. 489.*

The *Iliad* of HOMER translated from Greek into Blank Verse, with Notes pointing out the peculiar Beauties of the Original, and the Imitations of it by



succeeding Poets, with Remarks on Mr. Pope's admired Version. Book I. being a Specimen of the whole, which is to follow. By the Rev. SAM. LANGLEY, D. D. Rector of Checkley, Staffordshire. London, Dodsley, 1767. 4. 3 sh.

*Monthly Review*, Vol. XXXVI, p. 163.

The Iliad of HOMER. Translated by JAMES MACPHERSON, Esq; London, Becket and the Hondt. 1775. 4. 2 Vols. 1L. 11 sh. 6 d. — The second edition, revised throughout and carefully corrected. London 1775. beautifully printed on Royal paper, in Two volumes in 4to.

— We do not conceive how this work can contribute to the illustration of Homer. As a literal translation it cannot be used, because it deviates widely from the letter. As a free translation it can hardly be read, because it is composed in a mode of language neither English nor Homeric. Its effect, we believe, will not be great: it will neither increase the admirers of Homer, nor diminish those of Pope. *Critical Review for March 1773*, p. 161—176.

The Iliad and Odyssey of HOMER. To which is added, The Battle of the Frogs and Mice. Translated into English blank verse. By WILLIAM COWPER, of the Inner Temple, Esq; In two Volumes. London, Johnson. 1791. Large Quarto. 2L. 12 sh. 6 d.

— We respect Mr. Cowper's abilities; some passages are executed with great taste and spirit, and many that were difficult he has happily elucidated; yet, on the whole, the performance appears to us, considered as a poetical work, flat, heavy, and uninteresting. — *Appendix to the Critical Review. New Arrangement*, Vol. IV. p. 569. — To the general praise of fidelity, Mr. Cowper is eminently entitled. Instances, however, occur, not infrequently, (and how could it be otherwise?) in which he has offended against the rigorous law that he professes to have imposed on himself; sometimes by mistaking the meaning of his author, at others, by adding what is not to be found in the original Greek, or by omitting what really does exist there. The giant strength of Homer is sometimes represented by the feebleness of a pigmy: — his translator at one time soars into bombast, and at another, sinks into vulgarity. In many instances he happily exemplifies the coincidence of the Greek and English idioms; but, in others, his violent attempts to reconcile them, render his language affected and unsmooth. — *Monthly Review enlarged for August 1792*, p. 431—443.

The first Book of the Iliad of HOMER, verbally rendered into English Verse; being a Specimen of a

New Translation of that Poet: with critical Annotations. Debrett. 1792. 8vo. 1 fh.

We noticed, in our review of Mr. Cowper's Translation of Homer, that the poetical beauties of the original suffered great diminution by being too closely rendered, without proper attention having been paid to the different idioms of a dead and modern language. In a version like the present, almost entirely verbal, they totally vanish, as might naturally be expected. It, however, answers the author's intention, who appears to have written it merely as a burlesque on Mr. Cowper's, for being a too servile copy of the original. *Critical Review for June 1792. p. 231.*

The Iliad of HOMER, translated into English, by the Rev. WILLIAM TREMENHEERE, A. B. Book I. Faulder. 1792. 4: 2 fh. 6 d.

— The translator has not hit upon that happy medium which will afford pleasure to the admirers of the Grecian Bard. — *Critical Review for November 1792. p. 356.*

HOMER's Hymn to Venus, translated into English verse, by WILLIAM CONGREVE, Esq; in his Works. London 1753. 12. Vol. III. p. 366—382.

HOMER's Hymn to Venus; translated from the Greek, with Notes, by J. RITTSO. London, Johnson. 1788. 4.

It will be a sufficient recommendation of this production, to our poetical readers, to say, that it is a correct, and not inelegant, version of a poem which has been ascribed to Homer, though its birth and parentage are still matter of dispute. We prefer Mr. R's translation to Congreve's version of the same poem. — The translator has here added some ingenious remarks relative to the original. *Monthly Review for May 1789. p. 466.*

HOMER's Hymn to Ceres, translated into English Verse, by RICHARD HOLE, LL. B. London, Dilly. 1781. 8. 2 fh.

Mr. Hole, to a classical genius, unites the talent of an easy flow of versification; and he seems to have followed Pope in giving, in many parts of the poem, an elegant paraphrase, instead of a more exact literal translation. The notes which are subjoined, contain illustrations of the poem, and a few conjectural emendations. *Critical Review for February 1782. p. 124—127.*

HOMER's Hymn to Ceres, translated into English Verse; with Notes, critical and illustrative. To which is prefixed, a Translation of the Preface of the Editor, David Ruhnkenius. By the Rev. ROBERT LU-



CAS, of Trinity-College, Cambridge. Printed for J. Robson, New Bond-Street, London. M,DCC,LXXXI. 4. 3 sh.

An other translation of the same elegant poem. It is perhaps difficult to determine, which of these gentlemen has succeeded best in his undertaking; both seem possessed of great critical sagacity, taste, learning, and poetical abilities. "Et vitula tu dignus et hic." *Critical Review for February 1782. p. 127—130.*

Ranarum et murium pugna, Latino versu donata ex HOMERO, per CHRISTOPH. JOHNSON. Londini, typis Thomae Purfoot. 1580. in about 3 sh. in Quarto.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 289. Warton's Hist. of Eng. Poetry Vol. III. p. 433. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 997.*

Epigrammatum opusculum, duobus libellis distinctum. Adiuncta est HOMERI Batrachomyomachia Latino carmine reddita, variisque in locis aucta et illustrata, auct. HUNTINGDON PLUMTRE. Londini 1629. 8.

*Wood Fasti Oxon. Vol. II. Col. 112.*

Clavis Homerica, referans significationes, etymologias, derivationes, compositiones et dialectos omnium fere vocabulorum, quae in Iliade HOMERI continentur. Adiicitur Appendix de Dialectis, Auctore R. P. N. N. Anglo, Oxoniensi S. I. Editio secunda auctior, opera G. P. Londini, typis E. G. 1658. 8.

GEORGH PERKINSI Clavis Homerica. Londini, 1647, 1655, 1656, 1671, 1675. 8.

Clavis Homerica, sive Lexicon Vocabulorum omnium, quae continentur in HOMERI Iliade, et potissima parte Odyssaeae, cum brevi de dialectis appendice, nec non Michaelis Apostolii proverbii Graeco Latinis. Accessere etiam huic postremae editioni varia elogia, seu testimonia de Homero ex diversis Auctoribus, tam antiquis, quam neotericis collecta. Londini, impensis J. Walthoe, J. Knapton, R. Knaplock, etc. 1727. 8. — Clavis Homerica cet. — Hanc praeterea editionem pluribus in locis auxit, non pauca emendavit, atque Scholiis utiliorem reddidit SAMUEL PATRICK, LL. D.

qui et indicem novum longe accuratiorem confecit. Londini, typis T. Wood, impensis D. Midwinter. 174t. 8. — Londini, Knapton. 1758. 8. — Londini, Gul. Bowyer 1771. 8. — Londini 1784. 8.

MATTH. DAY Excerpta in sex priores Homeri Iliados Libros. Londini 1652. 12.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. 1 voce Day.*

PORPHYRII fragmentum de Styge ad illustranda loca Homeri, Iliad. & et Odyss. & graece cum Luc. Holstenii lat. interpretatione, et aliis Porphyrii libris. Cantabrigiae 1655. 8. p. 282.

HOMERUS ΕΒΔΕΚΑ: sive Comparatio Homeri cum Scriptoribus Sacris, quoad normam loquendi. Subnectitur Hesiodus ΟΛΥΜΠΙΚΩΝ. Autore ZACH. BOGAN, & Coll. C. C. Oxon. Oxoniae, excudebat H. Hall, impensis T. Robinfon. 1658.

De nupera Homeri Editione Lugduno-Batavica Hackiana, cum latina versione, et Didymi Scholiis; sed et Eustathio, et locis aliquot insignioribus ad Odyssaeam pertinentibus; Item super loco Homericodubiae apud Antiquos interpretationis, quo Dei in hominum tam mentes, quam fortunas imperium asseritur, binae Dissertationes MERICI CASAUBONI. (ad virum clarissimum Jo. Georg. Graevium) Londini 1659. 8.

HOMERI Poetarum omnium seculorum facile Principis Gnomologia, duplici Parallelismo illustrata: Uno ex locis S. Scripturae, quibus Gnomae Homericae aut probe affines, aut non prorsus absimiles. Altero ex Gentium Scriptoribus; ubi Citationes, Parodiae, Allusiones, et denique loci Paralleli. Infertis hinc inde Observationibus Ethico-Politicis in Sententias, et ad Voces insigniores Notis Criticis. Cum triplici Indice Sententiarum, Locorum S. Scripturae, Vocabulorum. Quibus Mantillae loco accessit Appendix, continens Syllogen Testimoniorum de Homero, ex variis Autoribus, quae antiquis, quae neotericis collectam. Per JACOBUM DUPORTUM Cantabrigiensem, Graecae Linguae nuper Professore Regium. Cantabrigiae, excudebat Joh. Field. 1660. 4.



Observations on the Poems of Homer and Virgil, A Discourse representing the Excellencies of those Works, etc. translated from the French into English by John Davies. London 1670. 8. London 1672. 12.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 903.*

The praise of HOMER, an Ode, by JOHN OLDHAM, in Some new Pieces never before published. London 1681. 8.

*Wood. Athenae Oxon. Vol. II. Col. 751.*

HOMERI Poetae vita, quam Dionysio Halicarnasseo THOMAS GALE tribuit, in eius Opusculis Mythologicis, Physicis et Ethicis. Amst. 1688. 8. p. 281.

HERACLIDIS Pontici allegoriae Homericae, graece et latine, Conr. Gesnero interprete, in THOM. GALE Opusc. Mythol. Phys. et Ethic. Amst. 1688. 8. p. 405.

HOMER and VIRGIL not to be compared with the two Arthurs. London 1700. 8.

De aetate HOMERI auct. HENR. DODWELLO in eius dissertatione tertia de veteribus Graecorum Romanorumque cyclis. Oxonii 1701. 4.

Disquisitio de aetate Homeri in Marm. Oxon. Edit. tert. p. 695.

A prefatory Epistle concerning some Remarks to be published on HOMER's Iliad: occasioned by the proposals of Mr. Pope towards a new English version of that Poem, by RICHARD FIDDES. London 1714. 12.

Remarks on the Iliad of Homer, by Sir RICHARD BLACKMORE, Kt, M. D. and Fellow of the College of Physicians in London, in his Essays upon several Subjects. London 1716. 8. Vol. I. Essay I.

Remarks on Mr. POPE's Translation of Homer, with two Letters, concerning Windsor Forest, and the Temple of Fame, by JOHN DENNIS. London 1717. 8.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. I. voce Dennis.*



## GREEK AUTHORS. 33

An Epistle to Mr. Welsted, and a Satyre on the English Translations of Homer. London 1721. 8.

An Essay on Mr. POPE's Translation of HOMER's *Odyssey*; in which some particular beauties and blemishes of that work are considered. In five Dialogues. By JOSEPH SPENCE. London 1726. 8. — The second Edition improv'd. London 1757. 8. — The third Edition. London 1747. 8.

A critical Remark upon a passage in HOMER, *Iliad*. A. vers. 169, by Mr. CARY, in the *New Memoirs of Literature*. London 1726. 8. Vol. IV. p. 68 and 69.

A Remark upon the same passage in HOMER, by the Reverend Mr. CHARLES LAMOTTE, Chaplain to the Duke of Montagu, in the *New Memoirs of Literature*. London 1727. 8. Vol. V. p. 16 — 22.

Concerning the piety of HOMER, in the *London Magazine* for the year 1755. p. 56 sqq. 75. 107 sqq. 126. 169. 187. 227. 230. 232. 236.

Remarks on HOMER, by the Right Honourable Anthony Earl of SHAFTESBURY, in his *Characteristics*. London 1733. 12. 5 Vols. puffin.

Homer's Notions of Fate, Destiny, Foreknowledge etc. in the *Gentleman's Magazine* for March 1733. p. 116 and 150.

An Enquiry into the Life and Writings of Homer, in 12 Sections. Being a proper Answer to this Question: By what Fate or Disposition of Things it has happened, that no Poet has equalled him for 2700 Years, nor any that we know, ever surpassed him before. (By THOMAS BLACKWELL, I. U. D. Late Principal of Marischal College in the University of Aberdeen.) London, sold at J. Oswald's Shop, at the Rose and Crown in the Poultry, near the Royal Exchange. 1755. 8. — The second Edition. London, sold by Oswald. 1756. 8. — The third Edition. London 1757. 8.

This Book contains 1. An Enquiry into Homer's Country and Climate. 2. Into the public Manners of his Nation. 3. Into his Language: Origin of Language. 4. Into his Religion: Origin of the Grecian Rites. 5. Into the Manners of the Times; ancient and modern compar'd. 6. Into the Influence of such a Conjunction. 7. Into Homer's Education and Learning, preceding Writers. 8. Into his Character, Employment, and Manner of Life. 9. His Journey to Egypt; his Allegories. 10. His visiting Delphi: Rise of Oracles and Theology. 11. His Converse with the Phenicians: His Miracles. 12. His Subject; the Trojan War, and Wanderings of Ulysses. With a new Head of Homer, and sixteen Copperplates: As also a new Map of Greece, and of the Countries known to the Ancient Greeks about the Time of the Trojan War; their ancient Names, and first Inhabitants, with a Draught of the Voyages of Menelaus and Ulysses.

Il primo Canto dell' Iliade d'Omero tradotto in versi Italiani. (Dal Signor Marchese Scipione Maffei) In Londra per Giovanni Brindley, Librajo di Sua Altezza Reale, all' Arme del Re in Nevv. Bondstreet. Anno 1736. in 8.

A short Enquiry into the Nature of those languages ascribed by Homer to the Gods and to Men, communicated by a Gentleman of Wadham College in Oxford, in the History of the Works of the Learned etc. London 1737. 8. Vol. I. p. 279—284.

A copious Summary of the Iliad of HOMER, by the Reverend EDWARD MANWARING, in his historical and critical Account of the most eminent Classic Authors in Poetry and History. London 1737. 8.

Tentatur Homerus in Lectionibus Lyfiacis praefix. edit. Lyfiacae, quam J. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. IX.

Remarks on the Odyfsey of Homer, by Mr. WARTON in the Adventurer. Vol. III. p. 36 and 89.

A Discourse on the different Excellencies of HOMER and VIRGIL, by Mr. COOKE, is prefixed to the Aeneis in his Edition of the Works of Virgil, with an Interpretation in Latin, and Notes in English. London 1741. 8.

De Leontii Pilati versione metrica latina Homeri vid. HUMPHR. HODIUM de graecis illustribus linguae graecae instauratoribus. Londini 1742. 8. pag. 2 lqq.



An Essay on Virgil's celebrated Gates of Sleep, containing besides a very particular Enquiry into this intricate Subject, as well into Homer's similar Gates, a Solution of Virgil's falso damnati crimine mortis, and at the close of it a true Key to the Aeneis, by THEODORE DELAFAYE. London 1743. 8.

Critical Dissertations on HOMER's Iliad, written in French by the abbé Terrasson, translated into English, by Mr. BREREWOOD. London 1722, 1745. 2 Vols. 8.

Proofs of the enquiry into Homer's life and writings, translated into English. London 1748. 8.

The Life of Homer, in Biographia classica. London 1740. 8. Vol. I. p. 1. and in A new and general biographical Dictionary. Vol. IV. p. 471.

Homer's prophecy concerning Aeneas and his posterity, by JOHN IORTIN, in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1751. 8. Vol. I. p. 286—289.

Preface to Homer's Iliad, by ALEXANDER POPE, Esq; in his Works. London 1752. 8. Vol. VI. p. 357—395.

Concerning the Age of HOMER and HESIOD, by JOHN JACKSON, in his Chronological Antiquities. London 1752. 4. Vol. II. p. 225—227.

A Dissertation upon the Nature and Intention of Homer's Fables relating to the Gods. London: printed for R. and I. Dodsley in Pall-mall: 1755. 8. 1 sh. 6 d.

— The author of this ingenious dissertation makes it appear very evident, first, that Homer does not need the allegorical method of interpretation, to support his reputation as a poet; and secondly, that the antiquity of explications, the design of which is so easily accounted for, and which were never universally admitted among the philosophers, is no argument for their being intended by Homer himself. *Monthly Review for August 1753. p. 97—102.*

A Letter to the right honourable George earl of Macclesfield, P. R. S. concerning the ages of HOMER and HESIOD. By GEORGE COSTARD, M. A. in the Philosophical Transactions. Vol. 48. Part II. for the year 1754. 4. Art. 59. p. 441—484.



A Dissertation upon the state of the dead, as described by Homer and Virgil, (by John Iortin) in his Six Dissertations upon different Subjects. Lond. 1755. 8. Dissert. VI.

The sixth dissertation takes up more than a third part of the whole performance. It consists of a great variety of passages, collected from the Iliad, Odyssey, and Aeneid, etc. with short observations upon them. — *Monthly Review for December 1755, p. 414.*

Critical letters relating to the beauties and defects of HOMER and VIRGIL, and their several Translators, by W. HAWKINS, M. A. late Poetry Professor in the University of Oxford, and Fellow of Pembroke College, annexed to the second volume of his Works. London 1759. 8.

Critical Dissertations on the Iliad of HOMER. By R. KEDINGTON, D. D. Rector of Kedington. Lond. Hawkins. 1759. 8. 3 sh.

We are sorry to say of these Dissertations, that the Author has thrown away a great deal of time, labour and learning, upon very trifling and unprofitable disquisitions. — *Monthly Review for February 1760. p. 118 — 128.*

Reflections on the Gods of HOMER. By the Abbé FRAGUIER. Translated from the french language into English, in the Philological Miscellany; consisting of select Essays from the Memoirs of the Academy of Belles Lettres at Paris, and other foreign Academies. Translated into English. With original pieces, by the most eminent Writers of our own Country. London 1761. 8. No. XV.

The design of these reflections is to shew, that Homer did not invent a new system of Theology; but that he has painted his Gods such as he found them, in the religion generally received, and that he has made a proper use of them. *Monthly Review for June 1761. p. 381.*

Occasional thoughts on the study and character of classical authors, on the course literature, and the present plan of a learned education, with some incidental comparisons between Homer and Ossian. London, Richardson, 1762. 8. 2 sh.

— We meet with many objections to the language and writings of the ancients equally trifling and inconclusive; such as that they

were contrary to nature, etc. etc. all which are below our notice, as they are partially intended to exalt the immortal Ossian above the poor blind bard of Greece. Ossian, you must know, always paints from nature: Homer, seldom or never! *Monthly Review for August 1762. p. 135 — 139.*

Astronomical and Philological Conjectures on a Passage in Homer. By GEORGE COSTARD, M. A. Vicar of Twickenham in the County of Middlesex. London, Walter. 1768. 4. 6 d.

*Monthly Review for November 1768. p. 402.*

On the Genius of HOMER, by W. DUFF in his Critical Observations on the Writings of the most original Geniuses in Poetry. London 1770. 8. p. 1. etc.

An Essay on the Original Genius and Writings of HOMER, by ROBERT WOOD. London 1769. 4.

Of this literary curiosity no more than seven copies were taken off. See *Biographical and Literary Anecdotes of William Bowyer, Printer, F. S. A.* By JOHN NICHOLS. London 1782. 4. p. 416. The Work was reprinted at London 1770. 8.

An Essay on the Original Genius and Writings of HOMER: with a comparative View of the ancient and present State of the Troade. Illustrated with Engravings. By the late ROBERT WOOD, Esq; Author of the Descriptions of Palmyra and Balbec. London, Payne. 1775. 4. 16 sh.

Mr. Wood had many acquired advantages; he had, moreover, taste, sensibility, and enthusiasm. His reputation, with respect to those kinds of erudition, so amply displayed in the Ruins of Palmyra and of Balbec, as well as in the present essay, will invite the attention of persons of that turn. His fine sentiments will render his memory dear to those whom Nature has favoured with the happiness of loving and enjoying the Muses. *Monthly Review for November 1775 p. 369 — 379.*

Letters concerning HOMER, and classic Amusements, by KENRICK PRESCOT. Cambridge 1775. 4.

The Beauties of HOMER, selected from the Iliad. By WILLIAM HOLWELL, B. D. F. A. S. Chaplain in Ordinary to the King. London, Rivington, 1775. 8. 4 sh.

This is a very judicious collection of some of the finest passages in Homer, arranged in such a manner as to renew the Reader's idea



of the business as well of the beauties of the poem. — *Monthly Review for October 1775. p. 356.*

Extracts from Mr. Pope's Translation corresponding with the Beauties of Homer, selected from the Iliad. By the same. London, Rivington, 1775. 8. 4th.

*Monthly Review for April 1776. p. 339.*

Thoughts on Homer, in the Town and Country Magazine for the year 1776. p. 518—520.

On the Odyssey of HOMER by VICESIMUS KNOX, A. M. in his Essays moral and literary. The second edition. London 1779. 12. Vol. I. no. XXV. p. 177 sqq.

WOLFGANGI SEBERI Index Homericus. Oxonii 1779. 8.

This very accurate and useful Index of all the words in Homer, was to the great benefit of the learned world represented in one large volume in 8vo. *Harwood, p. 120.*

Consonantis five adpirationis Vau, prout in sermone Homérico obtinebat, virtutis cum proloediace tum analogicæ specimen, in RICARDI DAWES Miscellaneis Criticis, iterum editis a THOMA BURGESS. Oxonii 1781. 8. Sect. IV. p. 115—186. et Th. Burgess Adnot. ad sect. IV. p. 396—439. In iisdem Miscell. Criticis loca quædam Homeri emendantur aut illustrantur. p. 51. 53. 56. 61. 88. 89. 101. et in appendice p. 507. 511.

On Homer's Scale of Heroes, in Thirty Letters on various Subjects. London, Cadell. 1782. small 8vo. Vol. I.

The Shield of Achilles, translated from the French of Monsieur COURT DE GEBELIN. London, Robinson, etc. 1785. 4. 1th.

*Monthly Review for April 1786. p. 296.*

On the Shield of Achilles by Dr. GILLIES in his History of Ancient Greece, in the 14th chapter, which gives the history of the arts of design.

Remarks on the Iliad and Odyssey of HOMER, by HUGH BLAIR in his Lectures on rhetoric and belles lettres. Lecture XLII.



On the just Standard of Homer's Merits, in the European Magazine for April 1786. p. 238—240.

Observations on Homer, (by Thomas Harmer) in his Observations on divers passages of Scripture, placing many of them in a light altogether new—by means of circumstances incidentally mentioned in Books of Voyages and Travels into the East, together with a Specimen of similar observations on the classics, and on Josephus and St. Jerome. London 1787. 8. Vol. III and IV.

Remarks on the Odyssey in the Town and Country Magazine for February 1788. p. 88.

A Dissertation to prove that Troy was not taken by the Greeks. By JOHN MACLAURIN, Esq; Advocate, and F. R. S. in the Transactions of the Royal Society of Edinburgh. Vol. I. 1788. 4. Sect. III.

The substance of Mr. Maclaurin's arguments are taken from a tract of Dio Chrysostom, who examines Homer's pretensions as an Historian, and censures him very severely: some observations are added by our present author. — *Critical Review for June 1788. p. 438.*

Thoughts on the Iliad, in the Town and Country Magazine for February 1789. p. 81.

The Alliance of Music, Poetry, and Oratory. Under the Head of Poetry is considered the Alliance and Nature of the Epic and Dramatic Poem, as it exists in the Iliad, Aeneid and Paradise lost. By ANSELM BAYLEY, LL. D. Sub-Dean of his Majesty's Chapels Royal. Stockdale. 1789. 8. 6 sh.

Some passages of Homer illustrated with engravings and commentaries in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure. Vol. 84. for 1789. March. p. 113. May p. 225.

Critical Remarks on Homer, by the late Rev. JOHN JORTIN, D. D. in his Tracts, Philological, Critical and Miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. pag. 67—75.

Homeri loca quaedam emendantur, explicantur et vindicantur a JO. TOUP in eius Emendationibus in Suidam et Hesychium et alios Lexicographos. Oxonii, e typogr. Clarendon. 1790. 8. Vol. I—IV.

Description of the plain of Troy: with a Map of that Region, delineated from an actual Survey. Read in French before the Royal Society of Edinburgh, Feb. 21 and 28. and March 21. 1791. By the Author M. CHEVALIER, Fellow of that Society, and of the Academies of Metz, Cassel and Rome. Translated from the Original not yet published, and the Version accompanied with Notes and Illustrations, by ANDREW DALZEL, M. A. F. R. S. Edin. Professor of Greek and principal Librarian in the University of Edinburgh. Cadell. 1791. 4to. 10 sh. 6 d.

To every classical scholar this Memoir must prove highly interesting. It contains such an accurate description of the Troad as has never before given to the public by any traveller, and the author's researches in that region have been attended with a degree of success which exceeded his most sanguine expectation. *Critical Review for September 1792*, p. 80—88. — Professor Dalzel seems to have done great justice to his original, which he has enriched with many learned annotations. *Monthly Review for May 1793*, p. 96—99.

On the Pathos of Homer, and the Characters of the Iliad, by WILL. TINDAL, in his *Juvenile Excursions*, London 1791. 12. and in the *Town and Country Magazine* for March 1792. p. 134—136.

Letters illustrating the anatomical and medicinal knowledge of Homer by W. TASKER in his *Select Odes*. London 1792. 4.

Pictureesque Scene from Homer Iliad XXIII. with a beautiful Copper-plate representing Achilles lamenting over the Body of Patroclus, in the *Universal Magazine* for February 1792. p. 97 and 98.

Pictureesque Scene from Homer Iliad XXIV. with a Representation of Priam, requesting Achilles to restore the dead Body of Hector, in the *Universal Magazine* for June 1792. p. 417 and 418.

A Dissertation on a passage in the sixth book of the Iliad of Homer, viz: *σηματα λυγρα*, by EDWARD LEDWICH, LL. B. M. R. I. A. and E. S. A. of London and Scotland, in the *Transactions of the Royal Irish Academy*. Dublin 1792. 4. Vol. IV.

— An ingenious and learned paper — *Critical Review for April 1793*. p. 459.



On Homer's story of Circe, its Fable and Moral Purpose, by J. ALKIN, M. D. in his Letters from a Father to his Son, on various Topics, relating to Literature and the Conduct of Life. Written in the years 1792 and 1795. London 1795. 8. Letter VII.

Several ingenious remarks are here made upon Homer's fable of Circe, to prove, that it was not intended as a moral allegory, but was written merely to gratify the natural passion of novelty. *Analytical Review for February 1794. p. 139.*

The pretended Tomb of HOMER: drawn by Dominic Fiorillo, from a Sketch of M. LE CHEVALIER. With Illustrations and Notes. By C. G. HEYNE. London, Cadell jun. and Davies. 1795. 4to. With Plates. 4 fh. 6 d.

This ingenious dissertation is illustrated by good engravings, and learned notes; and it must, on the whole, be regarded by the classical antiquary as a very curious publication. *Monthly Review for December. 1795. p. 428.*

Homer and Virgil compared; Illustrations of Homer, by the late ROBERT ALVES, A. M. in his Sketches of a History of Literature. Edinburgh 1795. 8.

Observations upon a Treatise entitled a Description of the Plan of Troy by Mr. le Chevalier. By JACOB BRYANT. Eton 1795. 4.

## H E S I O D.

HESIODI liber, cui titulus: opera et dies; annotationibus quibusdam doctissimorum virorum praemissis. Londini, excud. Rich. Field. 1590 in 16.

*Catalogue des livres imprimés de la Bibliothèque du Roi. Belles Lettres. Tome premier. à Paris 1750. fol. p. 257.*

HESIODI opera, quae extant omnia, graece et latine, cum RADULPHI WINTERTONI Observationibus, in Poetis minoribus graecis a Wintertono edit. Cantabrigiae 1635, 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, 1700. 8. et Londini 1712. 8.

HESIODI opera, gr. et lat. opera et studio CORN. SCHREVELII. Londini 1659. 8. Cantabrigiae 1672. 8.



**HESIODVS**, gr. et lat. cum vocum difficiliorum explicatione grammatica, ac tabulis aeri incisis et Hesiodo insertis, quae instrumenta veterum agris colendis infernentia describunt, in Poetis Minoribus Graecis, selectis et emendatis, in usum scholarum. Londini 1728, 1739. 8.

**ΗΣΙΟΔΟΥ ΤΟΥ ΑΣΚΡΑΙΟΥ ΤΑ ΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΑ.**  
**HESIODI** Ascræi quae supersunt, cum Notis variorum, (Praemissa est dissert. de vita, scriptis et aetate Hesiodi) Edidit **THOMAS ROBINSON**, S. T. P. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1737. 4mai. Repetita est editio, emendata versio et variae lection. adiectae. Lond. 1756.

A magnificent and accurate Edition. The ancient Greek Scholia on Hesiod, which contain a treasure of mythological erudition, are not printed in this Edition. — *Harwood* p. 7.

**HESIOD's Georgics** translated into English by **GEORGE CHAPMAN**. London 1618. 4.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. I. voce Hesiodus.* This translation is very scarce, and Mr. Warton in his History of English Poetry. Vol. III. p. 446. litt. I. has doubted if the book was printed. Mr. Wood also has not seen it. See *Athenae Oxon. Vol. I. Col. 593.*

The Works of **HESIOD** translated from the Greek, (into English Verse; with Notes explanatory, critical and philosophical. To which is prefixed the Life of Hesiod.) By Mr. (**THOMAS**) **COOKE**. London, printed by N. Blandford for T. Green. 1728. In two volumes 4to.

There were but 600 copies printed, it seems, and most of those subscribed for. 'Tis said that the learned and right Hon. E. of P. . . did the Author the honour to furnish him with most of the Notes, which will exceedingly recommend it to the Curious. *Present State of the Republick of Letters for February 1728. p. 167.* This translation was reprinted at London 1740, 1745. 12mo.

The Battle of the Gods and Titans: from the Theogony of **HESIOD**; with a Description of Tartarus, translated into English Verse. To which is prefixed an Explication of the Battle between the Gods and Giants. By **WILLIAM BROOME**, LL. D. in his Poems on several Occasions. The second edition, with large alterations and additions. London 1750. 8. pag. 215 — 253,

ZACH. BOGAN Hesiodus *Ομηροζωγ.* Subiungitur eiusdem Homero Hebraizanti. Oxon. 1658. 8. Vid. HOMERUS.

De aetate Hesiodi, de certamine cum Homero, ac de poemate, opera et dies, vid. HENR. DODWELLI disert. III. de veteribus Graecorum Romanorumque cyclis. Oxonii 1701. 4.

The Life of Hesiod in Biographia classica. Lond. 1740. 8. Vol. I. p. 29. and in A new and general biographical Dictionary. Art. Hesiod.

Remarks on the Theogony of Hesiod in the Letters concerning Mythology; by the Author of the Enquiry into Homer. London 1748. 8.

Concerning the Age of Homer and Hesiod; by JOHN JACKSON, in his Chronological Antiquities, London 1752. 4. Vol. II. p. 225—227.

A Letter to the right honourable George earl of Maclesfield, concerning the ages of Homer and Hesiod, by GEORGE COSTARD, M. A. in the Philosophical Transactions. Vol. 48. Part II. for the year 1754. 4. Art. 59. p. 441—484.

Critical Remarks on Hesiod, by the late Rev. JOHN JORTIN, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 64—67.

Remarks on Hesiod, by the late ROBERT ALVES, A. M. in his Sketches of a History of Literature, Edinburgh 1795. 8.

## ARCHILOCHVS.

The Life of ARCHILOCHUS, by JOHN GILLIES, LL. D. in his History of ancient Greece. London 1784. 4. Chap. VI.

## TYRTAEVS.

TYRTAEI Elegiae, gr. et lat. in Radulphi Wintertonii Poetis graecis minoribus. Cantabrigiae 1635. (p. 476. seqq.) 1652, 1661, 1671, 1677, 1684. (p. 453) 1700. et Londini 1712. 8.



Elegias TYRTAEI, licet omnissis aliquot versibus, continent Selecta carmina e graecis poetis, quae in usum regiae scholae Etonensis prodierunt. Etonae 1755. 8. (p. 112 sqq.) rec. ibid. 1762. 8. (p. 161 sqq.)

Spartan Lessons; or the Praise of Valour; in the Verses of TYRTAEUS; an ancient Athenian Poet, adopted by the Republic of Lacedaemon, and employed to inspire their youth with warlike sentiments. Glasgow: printed by Robert and Andrew Foulis. 1759. 4.

An elegant edition, which contains the greek text with the latin translation of the Elegies of Tyrtaeus.

The third Elegy of TYRTAEUS on Valour, translated from the Greek into English by JAMES WARD in Miscellaneous Poems original and translated by several Hands, publish'd by Mr. CONCANEN. London 1724. 8. p. 352.

From the Greek of TYRTAEUS, the Spartan Poet, on Martial Virtue, in the Gentleman's Magazine for November 1745. p. 587.

Elegies of TYRTAEUS, translated into English Verse, with Notes, and the original Text. London, printed for Tho Payne. 1761. 12mo. 1 sh. 6 d.

Here are six elegies, but the translation is in many places worse, and in few better. The versification is too weak, too languid, and destitute both of the spirit and pathos of the original. *Monthly Review for January 1762. p. 57 and 58.*

The Elegies of TYRTAEUS translated from the Greek into English Verse, with Dissertations and Notes, by the Rev. RICHARD POLWHELE, and printed with his Translation of the Idyllia, Epigrams, and Fragments of Theocritus, Bion and Moschus. London 1786. 4. and London 1792. 8. 2 Vols.

An excellent translation. See Theocritus.

The War-Elegies of TYRTAEUS imitated: and addressed to the People of Great Britain. With some Observations on the Life and Poems of Tyrtaeus. By HENRY JAMES PYE. London; Cadell jun. and Davies. 1795. 8vo. Price 1 sh. 6 d.

— The poet laureat has executed his task ingeniously, and favoured the public with four elegant elegies, which adhere to the ori-



ginal with as much fidelity as the translator's design of accommodation would permit. — *Analytical Review* for April 1795. p. 393.

## A L C A E V S.

ALCAEI Fragmenta cum Anacreonte Mich. Maittairii. Londini 1740. 4mai. p. 107. 1eq.

ALCAEI Fragmenta in editionibus Anacreontis, Sapphus et Alcaei Glasguensibus 1751 in 32. 1757. 12. 1777. 8. (cum hymno in laudem Harmodii et Aristogitonis.)

Hymnus in laudem Harmodii et Aristogitonis, graece, ex emendatione et recensione ROBERTI LÖWTH, in selectis ex poetis graecis. Etonae 1762. 8. part. I. pag. 184. part. II. pag. 146.

A Hymn in praise of Harmodius and Aristogiton, (who delivered Athens from slavery, by killing the Tyrant Hipparchus) in Greek, with an English Translation, in the *Monthly Review* for October 1762. pag. 248: 249.

There is in this little Ode a remarkable softness and delicacy; and it is a proof that Alcaeus did not only excel in the sublimity and vehemence, but in the ease and harmony, of the Lyric Muse.

An account of Alcaeus and his Writings by JOHN OGILVIE, M. A. in his Essay on the Lyric Poetry of the Antients, prefixed to his Poems on several Subjects. London 1762. 4.

## S A P P H O.

SAPPHONIS Ode in Venerem, in Puellam, et fragmenta, ex Hephaesione; cum Anacreonte Will. Baxter. Londini 1695. 8. Ibid. 1710. 8. p. 164—172.

Poetriae SAPPHUS, quae supersunt, gr. et lat. cum Anacreontis Teii Carminibus a Josepho Trapio editis. Londini 1733, 1742. 12.

SAPPHONIS Odae, fragmenta (VI), Epigrammata duo, Gr. cum versione Anglica et notis et vita Sapphonis, in the Works of Anacreon, by Mr. I. Ad-dison. London 1735. 12.

SAPPHONIS Reliquiae nonnullae, cum Notis et quibusdam versionibus, cum Anacreonte Mich. Maitairii. Londini 1740. 4mai. p. 105 seq.

SAPPHUS Poetriae Oda exstat in Dionysii Halicarnassensis de structura orationis libro, ex recensione Jacobi Uptoni. Londini 1747. 8. p. 206 seq.

SAPPHONIS Fragmenta graece cum Anacreontis Carminibus. Glasgae 1751 in 32. Ibid. 1757. 12mo et Edinburgi 1754. forma minuta.

SAPPHONIS Fragmenta, Graece et Latine cum Anacreontis Carminibus. Glasgae 1777, 1783. 12.

An Hymn to Venus, from the Greek of SAPPHO, translated into English Verse, in the Spectator. N. 225.

The Translator is Mr. Ambrose Philips, whose admirable Pastorals and Winter - Piece have been so well received. The Reader will find in it that pathetick Simplicity which is so peculiar to him; and so suitable to the Ode he has here translated. This Ode in the Greek (besides those Beauties observed by Madam Dacier) has several harmonious Turns in the Words; which are not lost in the English. I must farther add, that the Translation has preserved every Image and Sentiment of Sappho, notwithstanding it has all the Ease and Spirit of an Original. — *Addison in his Spectator on this Ode. N. 225.*

A Fragment of SAPPHO translated into English Verse by Mr. AMBROSE PHILIPS, in the Spectator. N. 229.

This translation is written in the very Spirit of Sappho, and as near the Greek as the Genius of our Language will possibly suffer. *Addison. Spectator. N. 229.* This and the former translations from the works of Sappho by Ambrose Philips, Esq; are also annexed to his Pastorals, Epistles, Odes and other original Poems. London 1748. 8.

An Ode from the Greek of Sappho; Ode Sapphus ad Venerem, interprete T. I. in the Gentleman's Magazine Vol. III. p. 432. Vol. XII. p. 272.

The Works of SAPPHO translated from the original Greek, by FRANCIS FAWKES, M. A. in his Translation of the Works of Anacreon etc. London, 1760, 1789. 12. See. Anacreon.

The Odes of SAPPHO with Observations on her Life and Writings; The Fragments and Epigrams of



## GREEK AUTHORS.

47

**SAPPHO** (by E. B. Green, Esq.) in his collection of the Works of Anacreon and Sappho. London 1758. 8. p. 177—181. and p. 185—189.

Dei Sappho Sapphonis carmina recitata et emendata videtur hoc in voce Hæcæ Vol. III. et Catalogo. Londini 1784. 4. p. 181. sq. Tachar. Pearce 1789. 8. Hæcæ et Longinus et a. p. 34. et in Dictionario Hæcæ et Longinus editionis Budioniana. Oxon. 1794. 8. Tom. II. p. 27. et 35. 35.

Anacron of Sappho, the celebrated Poetess, in the Town and Country Magazine for the year 1772 p. 74.

Loca quædam Sapphonis emendantur ut illustrantur in Hæcæ et Longinus Criticis iterum editis a Thoma Bærgels. Oxoni 1781. 8. p. 177. a 181. Tom. I. in eius editione Dionysii Longini Oxon. 1778. 4. p. 181. 177. et in eiusd. Tom. I. Emendationibus in Sappho et Hæcæ et alios Læcæ et Longinus. Oxoni 1794. 8. Vol. I—II.

## E R I N N A.

**TA EPICKEA AETHAKA** cum Anacreontis Carminibus et Sapphonis Reliquiis. Edinburgi 1754. forma minima.

## S O L O N.

**SOLONIS** (Sententiæ quæ supersunt, gr. et lat. in Poetis minor. græcis Radulphi Wintertonii. Cantabrigiæ 1655, (p. 464 sq.) 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, 1700. et Londini 1712. 8.

The Letters of **SOLON**, by Mr. **SAVAGE**, in his select Collection of Letters of the Ancients. London 1705. 8. See Phalaris.

Concerning the age of **SOLON**, by **JOHN JACKSON**, in his Chronological Antiquities. London 1752. 4. Vol. II. p. 240—243.

Remarks on the legislation of **SOLON**, by **WILLIAM YOUNG**, Esq; in his History of Athens politi-



cally and philosophically considered. London 1786. 4. Book I. Chap. V.

Conf. J. Taylori annot. ad Demosthenis orat. de falsa legat. ed Cantabr. p. 356 sqq.

## MIMNERMVS.

MIMNERMI Fragmenta, gr. et lat. in Poetis minoribus graecis Rad. Wintertoni Cantabrigiae 1635, (p. 506 seq.) 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, (p. 462.) 1700. 8: et Londini 1712. 8.

## AESOP.

Aesopi fabulae metricae cum comment. Impress. London per Winandum de Worde. m. ccccc. iii. 4.

See *Maittaire Ann. typ. T. V. p. 13.* Warton's *Dissertation on the Gesta Romana*, prefixed to his third volume of the *History of English Poetry*, p. LXIII, *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 139.*

Fabulae Aesopi cum commento: Impress. London per me Winadū de Worde in vico nuncupato the Flete-strete commorantem in Signo Solis. m. ccccc. xvi. 4.

*Maittaire Ann. typ. T. V. p. 13.* *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 154.*

"AESOPI PHRYGIS ET VITA Ex maximo Planude desumpta et fabellae iucundissimae: quarū interpretes hi sunt. Guilielmus Gondamus. Hadrianus Barlandus. Erasimus Roterodamus. Aulus Gellius. Laurentius Valla: Angelus Politianus: Petrus Crinitus. Joānes Antonius Campanus. Plinius secundus Nonocarnensis. Anianus. Guilielmus Hermanus. Nicolaus Gerbellius Phorcensis. Laurentius Abstemius Rimicius. Index omnes fabulas indicabit. Addite sunt his quaedam iucundae ac honestae, selecte ex omnibus facetijs Pogij Florentini, oratoris eloquentis." Colophon: "Londonij, Apud VVinandum de VVorde. Anno m. d. xxxv." Octavo. (*Latin prose.*)

The life of Aesop begins on the back of the title page. 'Contains M', in eights, besides the life and index. On the back of the last leaf is the picturesque device of the printer. The whole printed

on Italic types. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. Preface, p. IV. and p. 1778.*

Aesopi Fabulae. Londini, apud Thomam Marfh. 1580. From which W. Bulloker translated his edition.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 868.*

AESOPi Fabulae cum Batrachomyomachia, gr. et lat. Londini, excudebat Rogerus Daniel. 1657. 8.

AESOPi fabulae, gr. lat. Londini 1679. 12.

(AESOPi et BABRII) Mythologia Aesopica et tabula CEBETIS, gr. lat. in usum scholae Etonensis, Londini 1682. 12.

LX. fabulae AESOPi selectae, cum versione, paraphrasi et scholiis GEORGII SYLVANI. Londini 1685. 12.

Quarundam fabularum explicatio, gr. lat. editore ROB. CONINGSBY. Londini 1695. 8.

Fabularum Aesopiarum delectus. (Gr. et Lat. cura A. Alfop.) Oxoniae, e theatro Sheldoniano, an. Dom. 1698. Excudebat Johan. Croke. 8 mai.

AESOPi Fabulae Graeco-Latinae cxcviii. secundum editionem GABR. BRACII. Londini 1709. 12.

AESOPi Fabulae selectiores XL. gr. cum interpretatione interlineari. Londini 1711. 8.

ΜΥΘΩΝ ΑΙΣΩΠΕΙΩΝ ΣΥΝΑΓΩΓΗ. Fabularum Aesopicarum Collectio, quotquot Graece reperiuntur. Accedit Interpretatio Latina. Oxoniae, e theatro Sheldoniano. 1718. 8.

Editor est Jo. Hudsonus, qui vero se Marianum vocat.

Selectiores AESOPi Phrygis fabulae et LUCIANI Samosat. dialogi. ISOCRATIS orationes duae ad Demonicum et Nicoclem, CEBETIS Thebani tabula, nec non GALENI Perg. synagoria ad artes oratio, gr. lat. in usum Scotiae juventutis. Edinburgi 1747, 1767. 12.

AESOPi Fabulae, Gr. Lat. cum novis notis, nec non versione emendata. Editio prioribus correctior, et ad usum iuventutis Regiae scholae Etonensis accommodata. Etoniae, apud Josephum Pote, 1749. 12. Ibid. 1755. 12.



AESOPHI Phrygis Fabulae, cum aliis variorum auctorum. Latine. Londini 1772. 8.

THE FABLES OF AESOP, AVIAN, ALPHONSUS, AND POGGIUS. The first leaf is a cut of Aesop, with a variety of animals, etc. about him, and at top, "ESOPVS." Then on signature a ij, and folio ij. "Here begynneth the book of the subtyl hiitoryes and Fables of Esope whiche were translated out of Frenssh into Englyssh by William Caxton at Westmynstre in the yere of our Lorde  $\text{m} \text{†} \text{cccc} \text{†} \text{lxxxiii} \text{†}$  "First begynneth the lyf of Esope" etc. At the end "And here with J. Fynyssh this book, translated and empynted by me William Caxton at westmynstre in thabbe, And fynysshed the xxvj daye of Marche the yere of our lorde  $\text{m} \text{cccc} \text{lxxxiii}$ , And the fyrst yere of the regne of kyng Rychard the thyrddde." fol.

This book contains folios CXLII, or by signatures 8, 6, in octaves; and has all the qualities of modern books, except the catchwords. It has running titles all through, except signature n, omitted no doubt by mistake, and perhaps was not so in all the copies. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 53.*

AESOP'S FABLES. On signature Di, over an ordinary wood print of a man writing at a desk on the left, and on the right a monk receiving a book from a person in a suppliant posture, probably designed for Aesop. "Here begynneth the prologue of the first booke of Esope." The Colophon, "Enprented by me Richard Pynson." On the last leaf is his mark or cypher by itself. Without date. Small Folio.

This book was in the collection of the late John Ratcliffe, Esq; and evidently was printed from Caxton's edition, 1481; but wants the whole of Aesop's life. It contains signature G. in octaves. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 286.*

"The fables of Esope in Englishe, with all his life, and fortune; and how he was subtyll, wyse, and borne in Greece, not far from Troy the great, in a towne named Amoneo: how he was of all other men most diffourmed and euil shapen: for he had a great head, a large visage, long iawes, sharp eyen, a short neck, crok-backed, great bely, great legs, large feet; and yet that which was worse, he was dombe, and could not speake: but notwithstanding this, he had a singular wit, [and was greatly ingenious and subtyll in



cauillations, and pleasaunt in woordes, after he came to his speache. Whereunto is added, the fables of Anian, and also the fables of Poge the Florentyne, very pleauante to reade. London, printed by Henry Wykes, for John Waley." Octavo. Without date.

Contains 151 leaves, and a table. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 940. Vol. III. p. 1793.*

"Aesop's Fables in tru ortography, with grammer notz. Her-unto ar also cooined the shorte sentencez of the wyz Cato, inprinted with lyke form and order: both of which authorz ar translated out of Latin intoo English, by William Bulloker.

Geu God the praiz  
That teacheth al waiz.  
When truth trieth  
Erroor flieth."

London, by Edmund Bollifant. 1585. 8.

The Fables on 319 pages, and a table; the Cato 51 pages  
*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1215.*

AESOP'S Fables by LEON WILLAN. London 1650. 8.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Aesopns.*

The Fables of AESOP paraphrased in Verse, adorned with Sculptures, and illustrated with Annotations, by JOHN OGILBY. London 1651. 4. Reprinted at London by Th. Roycroft, with the second Volume entitled: Aesopics, or, a second Collection of Fables in verse, with Sculptures and Annotations, by JOHN OGILBY. 1665. fol. — Republished at London and printed by Th. Roycroft 1668. fol. in two volumes.

John Ogilby living in London, Aesop, the Prince of Mythologists, became his Quarry, he descanted on his plain Song, and paraphrased his short and pithy Sayings, whereby he rais'd his Voice to such an heighth that he took the Degree among the Minor Poets, after the publication of that Author at London 1651. 4. — He then a second time betook himself to Aesop, became a Mythologist, and not only paraphrased it, but was a designer of his own or new Fables therein. This was called the second Vol. being adorned with most admirable Cuts, (by Hollar) and printed at London 1665. fol. having been by him perfoemed, during his Retirement, in the time of sickness, at Kingston upon Thames. This Author was afterwards published in lesser Volumes

with this Title: The Fables of Aesop, paraphrased in Verse, adorned with Sculptures, and illustrated with Annotations. London 1675, 74. in two volumes in 8vo. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 379. 380.* Mr. Edward Philips in his *Theatrum Poetarum* tells us, that the Paraphrase of John Ogilby upon Aesop's Fables, is generally confessed to have exceeded whatever hath been done before in that kind.

The Fables of AESOP, Latin and English, by CHARLES HOOLE. London 1657. 8

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 390.*

AESOP's Fables with his Life, in English, French, and Latin: the English by THOMAS PHILIPOT, the French and Latin by ROBERT CODRINGTON, illustrated with one Hundred and twelve Sculptures by Franc. Barlow. London, W. Godbid. 1665, 1666, 1687. fol.

The Fables of Aesop translated into English by Robert Codrington are also printed in octavo. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 356.*

Aesop's Fables, in English; Prose and Verse. Sold by Tho. Fabian.

See R. CLAUELL'S *General Catalogue of Books printed in England since 1666 to 1680.* London 1680. fol. p. 69.

Aesop improved; or, above three hundred and fifty Fables, mostly Aesop's: with their Morals paraphrased in English Verse. Printed for Tho. Parkhurst.

CLAUELL'S *General Catalogue.* p. 73.

MYTHOLOGIA ETHICA, or three Centuries of AESOPIAN Fables in English prose, done from AESOP, PHAEDRUS, CAMERARIUS, and all other ancient Authors on this subject, illustrated with Moral, Philosophical, and Political Precepts: Also with Aphorisms and Proverbs in several Languages, and adorned with many curious Sculptures: By PHILIP AYRES, Esq; London 1689, 1702. 8.

Fables of AESOP, and other eminent Mythologists, with Morals and Reflections, by Sir ROGER L'ESTRANGE, Kt. London, printed for R. Sare. 1692, 1694. and without date fol. Fables and Stories Moraliz'd: Being a second Part of the Fables of AESOP,



and other eminent Mythologists. By Sir ROGER L'E-STRANGE. London, printed for R. Sare. 1699. fol. Reprinted frequently in two parts at London 1704. fol. and 1703, 1708, 1714, 1715, 1724, 1738. in two volumes in 8vo.

Winstanley, in his *Lives of the most famous English Poets*, printed A. 1685. says p. 219: "That those who shall consider the Number and Greatness of Sir Roger's Books, would admire that he should ever write so many; and those who have read them, considering the Style and Method they are written in, will more admire he should write so well."

AESOP's Fables in English and Latin, interlinearly, for the benefit of those who not having a Master, would learn either of these Tongues; with Sculptures. London, printed for A. and I. Churchill. 1703. 8.

AESOP naturalized and exposed to the public view in his own dress, by Way of Essay on 100 fables. London 1705. 12.

The Fables of AESOP: with the moral reflections of Monsieur BAUDOUIN, translated from the French. To which is prefix'd by another hand, (Mr. John Toland) the true Life of Aesop, by the most learned and noble Critick, Monsieur DE MEZIRIAC, proving by unquestionable Authorities, that Aesop was an ingenious, eloquent, and comely person, a Courtier and Philosopher, contrary to the fabulous Relation of the Monk Planudes, who makes him stupid, stammering, a buffoon, and monstrously deform'd. London 1704. 8.

A Collection of Fables taken from the most celebrated Mythologists etc. London 1704. 8. 2 Vols.

Truth in fiction, or morality in Masquerade; a Collection of 225 select Fables of AESOP and others, done into English Verse by EDM. ARWAKER. London, I. Churchill. 1708. 8.

AESOP's Fables translated into English by JOSEPH JACKSON. London 1708. 8. — London 1775. 12mo. with many cuts.

AESOP naturalized; in a Collection of Fables and Stories from Aesop, Lockman, and others. London 1711. 8.



Fables of AESOP and others, done into English, with an Application to each Fable, by the Reverend Dr. SAMUEL CRUXALL. London 1722, 1724, 1728, 1737, 1778, 1786, 1788, 1789. 8. Edinburgh 1754. 12 and London 1770. 12. in 2 Vols.

AESOP's Fables in English and Latin by JOHN LOCKE. London 1723. 8.

AESOP's Fables. With instructive Morals and Reflections, abstracted from all party considerations, adapted to all capacities, and design'd to promote religion, morality and universal benevolence. Containing two hundred and forty Fables, with a Cut engrav'd on copper to each Fable. And the Life of Aesop prefixed, by Mr. RICHARDSON. London 1740, 1757, 1787. 12. and London, printed for L. Rivington, R. Baldwin, etc. 12mo. Without date.

— It was our Intention every-where, — to keep that celebrated Writer (Sir Roger L'Estrange) close in our Eye: And in some Places we have accordingly contented ourselves with the inferior Honour of having only abridged him, where we could not with equal Beauty and Propriety give Words and Sentences different from his own; rather chusing to acknowledge our Obligations to so great a Master, than to arrogate to ourselves the Praises due to another. See the Preface prefixed to this Work.

AESOP's Fables, with their Morals, in Prose and Verse, grammatically translated. Illustrated with Pictures and Emblems. Together with the History of his life and death, with cuts of the several passages, relating thereto. Exactly translated out of the original Greek. London, printed for E. Owen and W. Johnson. 8.

Fables translated from AESOP, and other Authors. To which are subjoined, a Moral in Verse, and an Application in Prose, adapted to each Fable. Embellished with Cuts from the best Designs. By CHARLES DRAPER, Esq; London, Bristow. 1760. 12mo. 5 sh.

— The Morals of Esquire Draper are not always so apposite, nor so happily deducible from the premises, as might be wished; add to this, that they often labour with conceits too remotely fetched, to strike the apprehensions of such juvenile Readers as delight in Aesop's Fables. — *Monthly Review for August 1760, p. 162.*

Select Fables of ESOP and other Fabulists. In three Books. (By Mr. DODSLEY.) London, Dodfley. 1761. Small 8vo. 3 fh. Reprinted at London 1762, 1784, 1786, 1787. 12mo with cuts. An impression of this book is also printed, for the curious, on Mr. Baskerville's elegant type, and beautiful paper, at Birmingham 1764. 3.

A very ingenious, a very elegant, and what is of still greater importance, a very useful work. it is, indeed, in our opinion, a classical performance, both in regard to the elegant simplicity of the stile, and the propriety of sentiments and characters. Mr. Dodfley's principal aim, he tells us, has been to select from the works of the earlier and later mythologists such fables as he thought were best adapted to make the strongest and most useful impressions on the minds of youth; and then to offer them in such unaffected language, as might have some tendency to improve their stile. Both parts of his scheme he has executed in such a manner as does him honour; his choice is judicious, and his language clear, easy, and unaffected. He has distinguished, by two separate books, the respective compositions of antient and modern Fabulists: the third book consists entirely of original fables, several of which, he tells us, are not written by himself, but by Authors, with whom it is an honour to be connected. — The life of Esop is prefixed to the collection, taken from Mous. de Meziriac, a very learned and ingenious Frenchman; and Mr. Dodfley has added notes from several Authors, particularly from Boyle's and Bentley's controversy on the subject. There is likewise prefixed, a very ingenious and judicious essay on fable, wherein the Author treats of the moral, the action, the incidents, the persons, the characters, the sentiments, and the language of fable. — We recommend this performance, in an especial manner, to those who are trusted with the education of youth, as being much superior to any thing of the kind, in the English language: — in which we must be understood not to include any poetical production. *Monthly Review for March 1761. p. 150—156.*

AESOP's Fables translated into English by Mr. CLARKE. London 1774. 12.

The Beauties of AESOP and other Fabulists; being a collection of Fables selected from AESOP, DODSLEY, GAY, etc. for the use of Schools. Richardson. 1791. 12mo. 2 fh.

The principal merit of this little volume consists in an arrangement of the fables under proper heads, together with an easy and intelligible account of their design, and of the moral which they are fitted to convey. — *Monthly Review enlarged for December 1792. p. 452.*



Concerning Boyle's and Bentley's Controversy on the Fables of Aesop, see Phalaris.

Differtatio de Babrio, fabularum Aesopiarum scriptore. Inferuntur fabulae quaedam Aesopeae, nunquam antehac editae, ex cod. MS. Bodleiano. Accedunt Babrii fragmenta: (Auctore Thoma Tyrwhitt.) Londini 1776. mai. 8. Vid. Babrius.

Aesop a Writer, and not a Speaker only, of Apologues, by T. Row, in the Gentleman's Magazine for October 1783. p. 845. 846.

## PHALARIS.

"Francisci Aretini Oratoris Phalaridis epistolarum e greco in latinum versio." At the end, "Hoc opusculum in Alma vniuersitate Oxonie a naturali Christiano ducentesima et nonagesima septima Olimpiade foeliciter impressum est." (1485.) Octavo.

"Hoc Teodoricus Rood, quem Collonia misit,  
Sanguine Germanus, nobile pressit opus;  
Atque sibi socius Thomas fuit Anglicus Hunte.  
Dii dent ut Venetos exuperare queant.  
Quam Ienson Venetos docuit vir gallicus artem,  
Ingenio didicit terra Britannia suo.  
Celatos, Veneti, nobis transmittere libros  
Cedite, nos allis vendimus; O Veneti  
Que fuerat vobis ars primum nota Latini,  
Est eadem nobis ipsa reperta prestans.  
Quamuis semotos toto canit orbe Britannos  
Virgilius, placet his lingua Latina tamen."

On the back of the title page are the following Latin verses:

"Carmelitani Brixienfis poete ad lectorem Carmen  
Hunc precor atque precor, lector studiose, libellum  
Perlege, qui passim gemmea verba refert.

PHALARIS hunc scripsit creteis editus oris  
Si patriam queras Astipalensis erat.

Missus in exilium siculas peruenit ad oras,  
Se faciens dominum qui relegatus erat.

Proterius has scripsit celebres, mihi crede, tabellas  
Hosibus ac populis morigerisque simul.

Quas decus eloquii grecias facit esse latinas

Franciscus noster hic Aretinus erat.

Munificum quæris, doctum, iustumque, piumque,  
Inuenies unum, Phalaris ille fuit."

Next follows an epistle to the reader, thus entitled: "Francisci Aretini Oratoris preclarissimi in eloquentissimas Phalaridis tyranni epistolas per ipsum e greco in latinum versas." Contains M 3; in *lights. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1395. 1838.*



ΦΑΛΑΡΙΔΟΣ ΑΓΡΙΓΕΝΤΙΝΩΝ ΤΥΡΑΝΝΟΥ ΕΠΙ-  
ΣΤΟΛΑΙ. PHALARIDIS Agrigentinorum Tyranni Epi-  
stolae. Ex MSS. recensuit, versione, annotationibus et  
vita insuper Auctoris donavit CAROLVS BOYLE.  
Oxonii e theatro Sheldoniano, excud. Jo. Crooke. 1695.  
8. Rec. Oxonii, typis Clarendon. 1718. 8.

A Dissertation upon the Epistles of Phalaris,  
Themistocles, Socrates, Euripides and others,  
and the Fables of Aesop, by Richard Bentley,  
annexed to Will. Wotton's Reflections upon ancient  
and modern learning. London 1697, 1705. 8.

Dr. Bentley's Dissertations on the Epistles of  
Phalaris and the Fables of Aesop examin'd by Char-  
les Boyle, Esq; London 1698. 8. The third edition.  
London 1699. 8. The fourth edition. London 1745. 8.

A View of the Dissertation upon the Epistles of  
Phalaris, Themistocles, etc. lately publish'd by  
the Rev. Dr. Bentley. Also of the Examination of  
that Dissertation by the Honourable Mr. Boyle. In or-  
der to the manifesting the incertitude of Heathen Chro-  
nology. London 1698. 8.

An Essay concerning critical and curious learning,  
in which are contained some short reflections on the  
controverſie etc. by T. R. Esq; London 1698. 8.

A free but modest censure on the late controver-  
ſial writings and debates of the Lord Bishop of Wor-  
ceſter and Mr. Locke, Mr. Edwards and Mr. Locke,  
the Honourable Charles Boyle, Esq; and Dr. Bent-  
ley, together with brief remarks on Mons. le Clerc's  
Ars critica by F. B. M. A. of Cambridge. London  
1698. 4.

A Dissertation upon the Epistles of Phalaris,  
with an Answer to the Objections of the Honourable  
Charles Boyle Esq; With a large Preface for it. By  
Richard Bentley, D. D. Chaplain in Ordinary, and  
Library-Keeper to his Majesty. London, printed for H.  
Mortlock, and I. Hartley. 1699. 8.

*History of the Works of the Learned for March 1699. p. 157—167.*

X Dialogues of the Dead, relating to the present controversy concerning the Epistles of Phalaris, by the author of the journey to London. London 1699. 8.

A short account of Dr. Bentley's humanity and justice to those Authors who have written before him, with an honest vindication of Tho. Stanley Esq; and his notes on Callimachus. To which are added some other Observations on that Poet, in a Letter to Charles Boyle Esq; with a Postscript in relation to Dr. Bentley's late Book against him. To which is added, an Appendix by the Bookseller, wherein the Dr's Misrepresentations of all the Matters of Fact wherein He is concerned, are modestly considered, etc. Lond. printed for Tho. Bennet. 1699. 8.

*History of the Works of the Learned for March, 1699. p. 172.*

An Answer to a late Book written against Dr. Bentley, relating to some manuscript notes on Callimachus. London 1699. 8.

A short review of the controversy between Mr. Boyle and Dr. Bentley. London 1701. 8.

A full and true Account of the Battel fought last Friday, between the antient and the modern Books in St James Library. (By Dr. Jonathan Swift.) London 1697. 8. and in his Tale of a Tub. London 1754. 8. p. 215—255.

A Dissertation upon the Epistles of Phalaris, with an Answer to the Objections of the Hon. Charles Boyle. By Richard Bentley, D. D. Chaplain in Ordinary, and Library-Keeper to his Majesty. To which are added, Dr. Bentley's Dissertation on the Epistles of Themistocles, Socrates, Euripides and others, and the Fables of Aesop; as originally printed, with occasionally Remarks on the whole. London, Bowyer and Nicholls. 1777. 8. 6fh.

There is a respect due to those learned men, who were engaged in the Bentleian controversy, though, in fact, they knew no more of Phalaris than they did of the colour of Myron's cow. Our Readers, therefore, will not expect that we should attempt to renew the idea of that controversy, by stating the circumstance of it, at a time when the chief point in dispute is so little interesting. We shall only observe, that the occasional remarks of



the Editor are judicious and pertinent and that the book was well worth reprinting, as it contains a very large fund of ancient learning. *Monthly Review for March 1777.* p. 233.

The Letters of PHALARIS translated into English by I. S. London 1699. 8.

A select Collection of Letters of the Ancients, written originally by Phalaris, Solon, Socrates, Pythagoras, Euripides, etc whereby is discover'd the Morality, Gallantry, Wit, Humour, and Manner of Arguing, and the Genius of both of the Greeks and Romans. By Mr. Savage. London, printed for I. Hartley etc. 1705. 8.

Some select Letters of Phalaris, the famous Sicilian Tyrant, translated from the Greek into English, by Eustace Budgell Esq; in his Memoirs of the Life and Character of the late Earl of Orrery. London 1752. 8. p. 173. etc.

This translation is done with great spirit and beauty. *Cibber's Lives, Vol. V. p. 14.*

The Epistles of PHALARIS, translated from the Greek; with some select epistles from the most eminent Greek writers. By THOMAS FRANKLIN, M. A. London 1749. 8. 4 sh. 6 d.

De veteribus Graecorum Romanorumque cyclis dissertationes decem, auctore Henrico Dodwello. Oxonii, e theatro Sheldon. 1701. 4. In dissertatione huius operis quinta, sect. X. agitur de Phalaride.

Exercitationes duae: prima, de aetate PHALARIDIS; secunda, de aetate PYTHAGORAE philosophi. Ab HENRICO DODWELLO, A. M. Dubliniensi. Londini, impensis Richardi Smith, ad insignem Angeli et Bibliorum extra Temple-Bar. MDCCIV. 8.

See a short draught of this book in the Works of the learned Mr. Henry Dodwell abridg'd, with an account of his life, by Francis Brookesby, B. D. London 1715. 8. Vol. II. Chap. 32. pag. 400 etc.



## STESICHORVS.

De aetate Stesichori vid. Henr. Dodwelli Exercitationes de aetate Phalaridis et Pythagorae philosophi. Londini 1704. 8. sect. 21—24. p. 56—72.

## THEOGNIS.

THEOGNIDIS Sententiae, gr. et lat. in Poetis minoribus graecis Radulphi Wintertoni. Cantabrigiae 1655, (p. 382 seq.) 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, (p. 347 seqq.) 1700. 8. et Londini 1712. 8.

THEOGNIDIS Sententiae (graece) cum versione latina, ita vt verbum verbo conferri possit, addita eandem explicatione a Philippo Melanchthone. Londini 1659. 8.

THEOGNIDIS Megarenfis Sententiae Morales, nova Latina versione, Notis et Emendationibus, explanatae et exornatae: una cum variis Lectionibus, opera ANT. BLACKWALL. Londini 1706. 8.

This is an uncommon edition, and a very excellent one, though badly printed. The Editor was the celebrated Blackwall who wrote the Sacred Classics. *Harwood p. 8.*

THEOGNIS, gr. et lat. cum vocum difficiliorum explicatione grammatica, in Poetis minoribus graecis, selectis et emendatis. Londini 1728, 1759. 8.

ΘΕΟΓΝΙΑΔΟΣ ΤΟΥ ΜΕΓΑΡΕΩΣ ΓΝΩΜΑΙ. Ex THEOGNIDIS Megarenfis sententiis moralibus excerpta, cum versione vulgatis emendatiori, cum Callimacho. Londini 1741. 8. p. 177—215. Vid. Callimachus.

## PHOCYLIDES.

PHOCYLIDIS Poema admonitorium ad bene beateque viuendum, gr. et lat. in Poetis minoribus graecis Radulphi Wintertoni. Cantabrigiae 1655, (p. 446. seq.) 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, 1700. 8. et Londini 1712. 8.

PHOCYLIDES, gr. et lat. cum vocum difficiliorum explicatione grammatica, in Poetis Minoribus Graecis selectis et emendatis, in usum Scholarum. Londini 1728, 1739. 8.

The Preceptive Moral Poem of PHOCYLIDES, wrote above 530 years before Christ, translated from Greek into English, by Mr. TAPNER. London 12mo.

The preceptive Poem of PHOCYLIDES. Translated into English with Notes. By J. HART. London, Robinfon. 1744. 8. 6 d.

## ANACREON.

ANACREONTIS Opera, gr. et lat. cum observationibus HENR. STEPHANI. Londini 1657. 8.

*Harwood p. 12.*

ANAKPEONTOS THYOT MEAH. ANACREONTIS Teii Odae, ab HENRICO STEPHANO luce et latinitate donatae. Cantabrigiae, ex officina Joan. Hayes, celeberrimae Academiae typographi. 1684. Impensis Rich. Green, Bibliopolae Cantabr. 12mo.

ANAKPEONTOS THYOT MEAH. ANACREONTIS Teii Carmina. Plurimis, quibus hactenus scatebant mendis, purgavit, turbata metra restituit, notasque cum nova interpretatione adiecit WILLIELMUS BAXTER. Subiiciuntur etiam duo vetustissimae Poetriae SAPPHUS elegantissima Odaria, cum novo Commentario: item THEOCRITI Anacreonticum in mortuum Adonin. Londini 1695. 8. — Editio altera, aliquanto emaculatio et elucubratio: qua commendatur etiam Barnesii Cantabrigiensis Professoris lepidum et bellum ingenium, et acumen criticum. Londini Augustae. Imprimebatur impensis Matthaei Hawkins, prostatque venalis ad Angelum in Area Paulina. A. D. ccc. dccx. 8.

ANACREON Teius, Poeta Lyricus, summa cura et diligentia, ad fidem etiam Vet. MS. Vatican. emendatus, pristino nitore, numerisque suis restitutus, dimi-



dia fere parte auctus, aliquot nempe Poematiis, et Fragmentis plurimis, ab undiquaque conquisitis. Item Anacreontis Vita etc. Aliaque, quorum seriem sequens pagina notat. Opera et studio JOSUAE BARNES, S. T. B. Graec. Ling. Cantabr. Professor. Regii. Cantabrigiae, recentioribus typis academicis, impensis Edmundi Jeffery, bibliopolae. MDCCV. 8. — Editio altera, auctior et emendatior. Cantabrigiae 1721. 8. — Editio tertia, auctior et emendatior. Londini, impensis Johannis et Pauli Knapton, 1754. 8. Ibid. 1742. 12.

In hac editione Barnesiana continentur: Epistola dedicatoria, D. Duci de Marlborough scripta; *Επιστολή*, Poema Anacreonticum, Graece et Latine, de eiusdem Ducis victoria etc.; Anacreontis Vita, a Josua Barnesio conscripta; Tractatus de Lyrica Poesi, eodem Auctore; Errata; Anacreon, cum notis perpetuis et versione latina, metri rationibus etc.; Fragmenta, cum notis etc. à vers. 903; inclusive ad v. 1585; Anacreontica, cum notis etc. à v. 1585. ad v. 1512; Epigrammata Veterum et Modernorum super Anacreonte, à v. 1512. ad v. 1679; Anacreon Christianus, à v. 1679 ad v. 1815; Index Poematum et Fragmentorum etc. omnium.

ANACREONTIS Opera Graece: cum Latina Versione, Notis et Indice. Londini: excudebat Gulielmus Bowyer. 1725. 4 mai.

We are indebted to Mr. Maittaire for this beautiful Edition of Anacreon. He gives us the Greek Text such as it was printed in 4to by Henry Stephens. He has translated LXI Odes into Latin Verse: as for the other Odes, Fragments and Epigrams, they are translated into Prose according to the best Interpreters. Perhaps it were to be wished that Mr. Maittaire had been contented to publish a translation in Prose of all the Odes of Anacreon. He has added his own Notes, and short Remarks taken from Henry Stephens, Mr. De Longepierre, Madam Dacier, Tanaquillus Faber, Mr. De la Fosse, Mr. Regnier Desmarais, Mr. Barnes and Mr. Baxter. Next to those Notes, the Readers will find an Index of all the words of Anacreon, interspersed with many passages out of ancient Authors, which may give some light to the Text of that Poet; and then an Account of the life, writings, style, dialect and meters of Anacreon; with a collection of Epigrams upon Anacreon, and a Catalogue of the Editions of his Works, consulted by Mr. Maittaire, and of the Authors quoted by him. — Mr. Maittaire has taken no notice of some Emendations of Dr. Bentley upon the XIII. Ode of Anacreon. They were printed at Rotterdam in 1712, in a Translation of Anacreon's Odes into French Verse, and are also to be found in the *Memoirs of Literature*, Vol. IV. pag. 286. *New Memoirs of Literature Vol. II. p. 255.* To this magnificent edition the following memorandum is subjoined by Mr. Maittaire: "Huius editionis Anacreonticae centum sola excusa



"sunt exemplaria; in quibus omnibus errata graviora mea ipse  
 "manu expunxi: reliquis veniam ut indulgeat, lector benivolus  
 "oratur."

ANACREONTIS Editio altera, cum novis versionibus, (Henr. Stephani et Heliae Andreae) Scholiis Graecis (Joh. Armandi Bouthillerii) et Notis. (Cura Mich. Mairtaire, qui et nonnullas Alcaei et Sapphus reliquias adiecit.) Londini, excud. Gul. Bowyer, 1740. 4 mai.

Of this second edition also no more than 100 copies were printed, with six copies on fine writing paper.

ANAKPEONTOΣ THIOY MEAH etc. ANACREONTIS Teii Carmina: accurate edita; cum Notis perpetuis; et Versione Latina, Numeris Elegiacis paraphrasice expressa. Accedunt eiusdem, ut perhibetur, fragmenta, et Poetriae SAPPHUS, quae supersunt. Londini, impensis Lawtoni Gilliver, 1755. 12 mai.

Dr. Joseph Trapp was always esteemed the editor. In 1712 appeared at London 12mo: Editio secunda, priore emendatior, et Vocabulorum omnium Anacreonticorum Indice adacta; cum Aetrum, Epithetorum, et Phrasium insigniorum, annotatione. *Gentleman's Magazine for June 1786. p. 452.*

The Works of ANACREON, translated into English Verse; with Notes explanatory and poetical. To which are added, the Odes, Fragments, and Epigrams of SAPPHO: With the Original Greek plac'd opposite to the Translation. By Mr. J. (JOHN) ADDISON. London: printed for J. Watts, at the Printing-Office in Wild-Court, near Lincoln's-Inn-Fields; and sold by John Osborne at the Golden-Ball in Pater-noster-Row. 1755. 12 mo.

The English Reader will undoubtedly be pleased, to have two of the most admired Poets of Antiquity put into his Hands in the Dress of his own Country; and those who are happily acquainted with their native Habit, in which it must be owned, their Beauties are more conspicuous than in the other, may see them here in that also at their Pleasure; and will find a double Satisfaction in this Piece, by the Opportunity it affords them, of forming an agreeable Estimate of the comparative Graces of their different Clothings. That which they originally wore, is without Question at once the most stately and charming; but that which is now made for them to appear in by turns, and which is design'd to qualify them for the Conversation of such of the unlearned, as are capable of relishing so polite a Company, wants neither a Ma-

jesty nor Sweetness becoming the illustrious Subjects of it. Our ingenious Translator, to render them still more familiar to the illiterate, has left nothing obscure or obsolete about them, without a clear and copious Explanation of it in the Notes, with which he has enrich'd this elegant Edition. *Present State of the Republic of Letters for November 1735. p. 358—368.*

ANACREONTIS Teii Carmina, gr. et lat. Glasguae: in aedibus academicis, excudebat Robertus Foulis, Academiae typographus, 1744. 12mo. — Ibid, excudebant Rob. et Andr. Foulis. 1770. 12mo.

*Harwood p. 12.*

ANACREONTIS Carmina, cum SAPPHONIS et ALCAEI Fragmentis, graece. Glasguae, excudebant Rob. et Andr. Foulis, 1751 in 32.

ΑΙ ΤΟΥ ΑΝΑΚΡΕΟΝΤΟΣ ΩΔΑΙ, ΚΑΙ ΤΑ ΣΑΠΦΟΥΣ, ΚΑΙ ΕΡΙΝΝΑΣ ΛΕΙΨΑΝΑ. Edinburgi, apud Hamilton, Balfour et Neill. 1754. forma minima.

ΑΙ ΤΟΥ ΑΝΑΚΡΕΟΝΤΟΣ ΩΔΑΙ. ΚΑΙ ΤΑ ΤΗΣ ΣΑΠΦΟΥΣ, ΚΑΙ ΤΑ ΤΟΥ ΑΛΚΑΙΟΥ ΛΕΙΨΑΝΑ. Glasguae: in aedibus academicis excudebant Robertus et Andreas Foulis, Academiae typographi. 1757. 12mo.

This Edition does great credit to the University, both in regard to splendor and correctness. *Harwood p. 11.*

ANACREONTIS Carmina cum SAPPHONIS et ALCAEI Fragmentis. Graece et Latine. Glasguae, Foulis 1777. 8.

ANACREONTIS Odae et SAPPHUS reliqua. Glasguae, exc. Andr. Foulis. 1783. 12.

Anacreontiques; or some Copies of Verses, translated paraphrastically out of Anacreon, by Abraham Cowley, in his Works printed frequently.

What the late ingenious and learned Mr. West says of Cowley's Pindar, may be applied to his Odes of Anacreon: "That they have not the least Resemblance to the Manner of the Author whom they pretend to imitate, or, if any, 'tis such a Resemblance only as is expressed by the Italian word Caricatura, a monstrous and distorted Likeness." See Mr. Fawkes's Introduction to his translation of the Works of Anacreon etc. London 1760. 12.



## GREEK AUTHORS. 65

Anacreon, Bion, Moschus: Kisses by Secundus: Cupid crucified by Ausonius: Venus Vigills, translated into English with Notes: with divers other Poems. By Thomas Stanley, Esq: London 1651. 8.

The Ode of Anacreon (called the Cup) paraphrased by John Oldham in his Poems and Translations. London 1683. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 996.*

ANACREON done into English out of the original Greek, with the Life of Anacreon before it, published by FRANCIS WILLIS. Oxford 1683. 8.

Thomas Wood translated several Odes of Anacreon, being Partner with Mr. Francis Willis of New College. The Odes that fell to Mr. Wood's Share to translate, were the 3, 22, 26, 27, 28, 30, 31, 35, 38, 49 and 50. The rest were done by Mr. Willis, except those of Abr. Cowley and Jo. Oldham, which are in this Anacreon inferred, and a new Translation of them not attempted.  
*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 996.*

Anacreon. Ode the third. Translated into English Verse by John Hughes, Esq; in his Poetical and Prose Works published by William Duncomb Esq; in two volumes. London 1739. 12.

Many of the Odes of Anacreon were translated by the late Dr. Broome, who assisted Mr. Pope in translating the Odyssey, and were published in the Gentleman's Magazine under the signature of Charles Chester, M. D. These were taken into Mr. Fawkes's translation of the Works of Anacreon, Sappho etc. London 1760. 12. and, as far as they go, certainly give his work the preference.

*Monthly Review for December 1769. p. 426.*

A translation of an Ode of Anacreon, by John Paris, Chaplain to his Majesty's first Troop of Horse-Grenadier-Guards, Fellow of Trinity College, etc. in his Miscellanea practico-theoretica, or, a Miscellany chiefly concerning Faith and Manners. Cambridge, printed for Corn. Crownfield 1726. 8.

Odes of Anacreon translated into English Verse, by several Hands, in the Gentleman's Magazine. Vol. III.



p. 489. Vol. IV. p. 528. 508. 562. Vol. VI. p. 484. Vol. VII. p. 506. Vol. X. p. 617. Vol. XII. p. 489. Vol. XIV. p. 559. Vol. XVII. p. 393. 491. Vol. XVIII. p. 39 etc.

Cupid turned Stroller, from Anacreon, Ode III. By Mr. Prior in his Miscellaneous Works. London 1740. 8. Vol. II. pag. 115 — 119.

The first Ode of Anacreon. On his Lute. The second ditto. On Women. The third ditto. On Love. Translated by Ambrose Philips, Esq; and annexed to his Pastorals, Epistles, Odes and other original Poems. London 1748. 8.

Anacreon. Ode III. translated in Mr. Dodsley's Collection of Poems in six volumes by several Hands. London 1758. 8. Vol. V. p. 157.

Odes of ANACREON. London, Ruffel. 1758. 4. 1 sh.

This endeavour is a wretched Translation of the twenty-seven first Odes of Anacreon, which are here turned into English Rhyme, without the least particle of Anacreon's sweetness or elegance. — *Monthly Review for July 1758. p. 94.*

The Works of ANACREON, SAPPHO, BION, MOSCHUS and MUSAEUS. Translated from the original Greek. By FRANCIS FAWKES, M. A. London: printed for I. Newbery, in St. Paul's Church-yard; and L. Davis and C. Reymers, in Holborn. 1760. 12. 3 sh. Reprinted 1789. 12.

— The poems of these flowery Authors are, upon the whole, very agreeably, tho' not always with equal melody, transfused in this performance. — The learned and ingenious Translator has enhanced the value of his work by a competent number, not an ostentations and unnecessary load, of Notes, which illustrate and even adorn it; as they present us with several parallel passages in other antients, very generally translated with spirit and elegance, by other Writers, and by himself. *Monthly Review for August 1760. p. 127 — 133.*

Original Poems and Translations. By James Beattie, A. M. London 1761. 8. 3 sh.

This work contains towards the latter end Translations from Anacreon. — *Monthly Review for June 1761. p. 395.*

The fifty-sixth Ode of Anacreon translated into English Verse, by Francis Hoyland, B. A. in his Poems and Translations. London 1765. 4.

The Works of ANACREON and SAPPHO, with Pieces from ancient Authors; and occasional Essays; illustrated by Observations on their Lives and Writings, Explanatory Notes from established Commentators, and additional Remarks by the Editor; with The Classic, an introductory Poem. London: printed for I. Ridley, in St. Iame's Street. M. DCC. LXVIII. 12. 3 sh.

This title page is equivocal, and may lead an undiscerning Reader to imagine, that the contents of this volume are the real works of Anacreon and Sappho, in Greek. But this is not the case: they are only translations, the faint, imperfect representations of those beautiful compositions. The editor, E. B. Greene, Esq; author of several other publications, which have been favourably received, is a gentleman of taste and abilities, but these pieces do not seem to be finished with that elegance which the originals deserve. — *Critical Review for July 1769. p. 53—56.*

Anacreon's Ode XX. translated into English Verse, in Miscellaneous Pieces in Verse and Prose. The third Edition. London 1770. 8. pag. 131.

A Translation of the ninth Ode of Anacreon by the Rev. Mr. Cawthorn, late Master of Tunbridge School, in his Poems. London 1771. 4.

Poems and Translations. By a Young Gentleman of the University of Cambridge. Evans. 1773. 4. 1 sh. 6 d.

This collection of poems contains a translation of the twentieth, thirty-ninth, and fifty-ninth odes of Anacreon. — *Critical Review for August 1773. p. 155.*

Some Odes of Anacreon translated into English Verse, by the rev. William Cooke, in his Poetical Essays on several Occasions. London 1776. 4.

The 12th, and first Ode of Anacreon translated into English, in the Town and Country Magazine for the year 1783. May p. 270 and June p. 328.

Anacreon's Dove. Translated by Dr. Johnson in the Town and Country Magazine for April 1786. p. 214.

The Odes of ANACREON, translated from the Greek. By the Rev. D. H. URQUHART, M. A. London, Cadell. 1787. 8. 2 sh.



To transfuse the beauties of old Anacreon into the English tongue, it requires the nicest touches of art, added to no small share of congeniality of disposition in the translator. To neither of these requisites has Mr. Urquhart any pretensions. Instead of aiming to catch the spirit or fire of the author, his sole object seems to be, to render the meaning literally, faithfully, and, as it were, *verbum verbo*. This being the case, insipidity is the sole characteristic of the version before us; which has not even the merit of being illustrated with notes either critical or explanatory, or with the smallest remark tending to exhibit in its true light the character of Anacreon, or of the period at which he lived. *European Magazine* for October 1787. p. 291.

Translations from Anacreon by William Preston, Esq; in the first volume of his Poetical Works. Dublin 1793. 8.

The life of Anacreon by I. Addison is prefixed to his Works of Anacreon, translated into English Verse etc. London 1735. 12.

Delle Ode d'Anacreonte Teio traduzione, di Paolo Rolli. Londra MDCCXII. in 8.

See *Patroni Biblioteca degli autori antichi Greci, e Latini vulgarizzati. In Venezia 1766 4. Tomo I. p. 58.*

Poesis Vetus Hebraica restituta. Accedunt quaedam de Carminibus Anacreonticis, — de Accentibus Graecis, — de Scriptura Veteri Ionica, — de Literis Consonantibus et Vocalibus, — et de Pronunciatione Linguae Hebraicae. Auctore Samuele Barker, Armigero: Nuper de Lyndon in Com. Rotelandiae. Londini, Whiston et White. 1761. 4. 2 sh.

This appears to be a juvenile production, scarcely designed by its Author for the press, but rather for the amusement of his leisure hours. — It being our Author's principal design to shew the analogy between the Greek and Hebrew Poetry, the second chapter, entitled, De Carmine Anacreontico, consists of extracts from Anacreon, and some other Greek Poets, with a Latin translation, and a variety of notes from different Writers, with some alterations of Mr. Barker's own, where he thought the measure required correction. *Monthly Review* for May 1761. p. 317 and 318.

Some account of Anacreon and his writings, by John Ogilvie, M. A. in his Essay on the Lyric Poetry of the Ancients, prefixed to his Poems on several Subjects. London 1762. 4.



## GREEK AUTHORS.

69

Observations on the Life and Writings of Anacreon, (by E. B. Greene, Esq.) in his Translation of the Works of Anacreon and Sappho. London 1768. 12. p. xix—xxxii.

A Dissertation on the Odes of Anacreon. By D. H. Urquhart, M. A. London, Cadell. 1790. 8. 2 sh.

Critical Remarks on Anacreon, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 47—49.

## SIMONIDES.

SIMONIDIS Fragmenta, gr. et lat. in Poetis minoribus graecis Radulphi Wintertoni. Cantabrigiae 1635, (p. 484 seq.) 1652, 1661, 1671, 1677, 1684 (p. 443. lqq.) 1700. 8. et Londini 1712. 8.

Translation of a Fragment of Simonides, into English Verse, in the Gentleman's Magazine for May 1786. p. 430.

## PYTHAGORAS.

PYTHAGORAE Carmina aurea, gr. et lat. in Poetis minoribus graecis Radulphi Wintertoni. Cantabrigiae 1635, (p. 460 seq.) 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, 1700. 8. et Londini 1712. 8.

ΙΕΡΟΚΛΕΟΥΣ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΕΙΣ ΤΑ ΤΩΝ ΠΥΘΑΓΟΡΕΙΩΝ ΕΠΗ ΤΑ ΧΡΥΣΑ. HIEROCLIS Philosophi Commentarius in Aurea Pythagoreorum Carmina. IOAN. CURTERIO Interprete. Londini, ex officina Rogeri Danielis, apud Ioann. Williams sub signo Coronae, in Coemeterio D. Pauli. MDCLIV. 8vo. — (Editio secunda minus correctior:) London: printed by I. R. for I. Williams in Cross-keys Court in Little Britain, and are to be sold by Henry Dickinson of Cambridge Bookseller. 1673. 8.

Insunt Pythagorae carmina aurea, eiusdem fragmenta quaedam metris, item epistola et symbola, Hieroclis vita, eiusdem in

carmina aurea commentarius, in eadem Th. Marcilii adnotationes, notae Sylburgii in eadem, Hieroclis demum facitiae notis illustratae.

**HIEROCLIS** de Providentia et Fato: una cum Fragmentis eiusdem; et Lili Gyraldi Interpretatione Symbolorum Pythagorae; Notisque Merici Casauboni ad Commentarium Hieroclis in Aurea Carmina. (Cum Ioan. Pearsonii Prolegomen. de editione, auctore et opere.) Londini, ex officina Rogeri Danielis, apud Ioann. Williams sub signo Coronae, in Coemeterio D. Pauli. MDCLV. 8. — (Editio secunda:) London: printed by I. R. for I. Williams in Cross-keys Court in Little Britain, and are to be sold by Henry Dickinson of Cambridge Bookseller. 1673. 8.

Aurea **PYTHAGOREORUM** Carmina et in ea **HIEROCLIS** Philosophi Commentarius. Gr. Lat. IOAN. CURTERIO Interprete. Cantabrigiae apud Henr. Dickinson. MDCLXXIII. 12mo.

Continentur quoque in hac editione: **ΙΕΡΟΚΛΕΟΥΣ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΑΣΤΕΙΑ**. **HIEROCLIS** Philosophi Facitiae; de praeceptorum studioforum dictis et factis ridiculis, una cum aliquibus in easdem Annotationibus. Londini, ex officina Iohannis Redmayne. MDCLXXIII. p. 395—415.

**PYTHAGORAE** fragmenta, gr. et lat. in Thom. Gale Opusc. mythologicis. p. 755.

**HIEROCLIS** Philosophi Alexandrini Commentarius in Aurea Carmina, de Providentia et Fato, quae supersunt, et reliqua Fragmenta, Graece et Latine. Graeca cum MSS. collata castigavit, Versionem recensuit, Notas et Indicem adiecit PET. NEEDHAM, S. T. B. Coll. D. Ioannis Cantabr. Socius. Cantabrigiae: Typis Academicis, impensis A. et I. Churchill, Bibliopolarum Londinensium. MDCCIX. 8.

**PYTHAGORAE** aurea carmina gr. et lat. cum vocum difficiliorum explicatione grammatica, in Poetis Minoribus Graecis, selectis et emendatis, in usum scholarum. Londini 1728, 1739. 8.

**HIEROCLIS**, Philosophi Alexandrini, in Aurea Carmina Commentarius, Gr. et Lat. Graeca accuratius nunc recognita, et ad MSS. Codicum fidem exacta, plurimisque in locis e Gudianae Medicaei Codicis collatione emendata, una cum notis subiunctis. (a C. Alf-



ton, D. D. Coll. Iesu nuper Magistro.) Edidit R. W. S. T. P. Coll. Iesu Cant. nuper Socius. (R. Warren) Londini, typis Iac. Bettenham, impensis Gul. Thurlbourn, Bibliopolae Cantabrigienfis, veneunt apud I. Nourse, P. Vaillant. I. Beecroft, 1742. 8 mai.

*Editio elegans et accurata. Editor Hieroclem ducentis minimum locis emendatiorem reddidit; nec minus versionem in multis locis castigavit, et ad Graeca magis accommodavit. Nova Acta Erudit. 1747. p. 66.*

"A brefe and plefaunt Worke, and Science, of the Phelosopher Pictagoras. wherin is declared the Answer of Questyons which therein be contained after the order of thys syence, both for Sycknes, and helth, with diuers other pretye questyons, verry pleasant to pase the tyme with. Taken and gathered out of the layd Pictagoras worke." London, printed by William Copland. Without date. Twelves.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I, p. 366.*

HIEROCLES upon the Golden Verses of PYTHAGORAS, teaching a virtuous and worthy Life, translated into English by IOHN HALL of Durham. Published after his Death by his Friend, Iohn Davies of Kidwelly. London 1657. 8.

*Before this Book Iohn Davies hath put of his own writing An Account of Iohn Hall and his Works. Wood. Athenae Oxon. Vol. II. Col. 904.]*

The Commentaries of HIEROCLES upon the Golden Verses of the Pythagoreans, translated from the Greek into English, by IOHN NORRIS. Oxford 1682. 8.

*Wood. Athenae Oxon. Vol. II. Col. 237.*

The Golden Verses of Pythagoras translated into English by Thomas Stanley in his History of Philosophy. The third Edition. London 1701. fol.

The Life of PYTHAGORAS, with his Symbols and Golden Verses: Together with the Life of HIEROCLES, and his Commentaries upon the Verses collected out of the choicest Manuscripts, and translated into French, with Annotations, by Mr. Dacier. Now done into English. The Golden Verses translated from



the Greek by NICHOLAS ROWE, Esq; London, printed for Jacob Tonson, at Grays-Inn Gate. 1707. 8.

The Golden Verses of Pythagoras, translated from the Greek, by Nicholas Rowe, Esq; are also annexed to the second volume of his Works. London 1766. 12. p. 251 — 260. I hope, says Mr. Rowe in the advertisement prefixed to this translation, the Reader will forgive the Liberty I have taken in translating these Verses somewhat at large, without which it would have been almost impossible to have given any kind of Turn in English Poetry to so dry a Subject. The sense of the Author is, I hope, no where mistaken; and if there seems in some Places, to be some Additions in the English Verses to the Greek Text, they are only such as may be justified from Hierocles's Commentary, and delivered by him as the larger and explained sense of the Author's short Precept. I have in some few Places ventured to differ from the learned Mr. Dacier's French Interpretation, as those that shall give themselves the trouble of a strict comparison will find. How far I am in the right, is left to the Reader to determine.

PYTHAGORAS his secret History, translated by I. W. London 1722. 8.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. II. voce Pythagoras.*

HIEROCLES upon the 'Golden Verses of the Pythagoreans. Glasgow 1756. 8.

A poetical version of PYTHAGORAS's Golden Verses, by THOMAS GIBBONS, D. D. annexed to his Christian Minister, in Three Poetic Epistles to Philander. London 1772. 8.

*Critical Review for May 1772. p. 408.*

The Letters of Pythagoras, by Mr. Savage, in his select Collection of Letters of the Ancients. London 1703. 8. See Phalaris.

An Essay of Transmigration, in Defence of Pythagoras: or a Discourse of natural Philosophy, by Whitelocke Bulstrode, Gent. London 1692, 1693. 8.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. I. voce Bulstrode.*

METEMΨΥΧΩΣΙΣ: sive Tentamen de Transmigratione, in Pythagoræ Defensione: seu naturalis Philosophiæ Discursus. A WHITELOCKIO BULSTRODO, Autore illo vere docto, Liber eximius nuper Angliæ; nunc vero primum ab OSWALDO DYKE, olim e Coll. Reg. Oxon. in usum Literatorum ubivis gentium,

latine de novo editus. Londini: typis Henrici Parker etc. M. DCC. XXV. 8.

On the age of Pythagoras, by Richard Bentley, D. D. in his Dissertation upon the Epistles of Phalaris, with an Answer to the Objections of the Honourable Charles Boyle, Esq; London 1699, 1777. 8. See Phalaris.

A Chronological Account of the Life of Pythagoras and of other famous men his Contemporaries, with an Epistle to the Rd. Dr. Bentley about Porphyry's and Iamblichus's Lives of Pythagoras. By William Lloyd, Lord Bishop of Coventry. London 1699. 8.

*History of the Works of the Learned.* 1704. p. 437.

De aetate Pythagorae, vid. Henr. Dodwellum in libro: de veteribus Graecorum Romanorumque cyclicis. Oxonii 1701. 4. sect. XII. p. 137.

Exercitationes duae: prima, de aetate Phalaridis; secunda, de aetate Pythagorae philosophi. Ab Henrico Dodwello, A. M. Dubliniensi. Londini, impensis Richardi Smith, ad insigne Angeli et Bibliorum extra Temple-Bar. MDCCIV. 8.

An account of the age of Pythagoras, by John Jackson, in his Chronological Antiquities. London 1752. 4. Vol. II. p. 372—375.

An account of Pythagoras and his Discoveries in Geometry and Astronomy, by George Mackenzie, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation, in the Life of John Lesly, Bishop of Ross. Edinburgh 1711. fol. Vol. II. p. 597—599.

The Pythagorean Diet of vegetables only, a cure for diseases. From the Italian of Ant. Cocchi. London 1745. 4.

De Miraculis, quae Pythagorae, Apollonio Tyanensi, Francisco Assisio, Dominico, et Ignatio Loyolae tribuuntur, Libellus. Editio noua, multis adnotamentis aucta. Auctore Phileleuthero



Helvetio. Edinburgi, typis Petri Fox. 1755. 8. Ibid. 1762. 8.

Indices tres Vocum fere omnium quae occurrunt  
1. In Dionysii Longini Commentario de Sublimitate, et in eiusdem Fragmentis. 2. In Eunapii Libello De Vitis Philosophorum et Sophistarum. 3. In Hieroclis Commentario in Pythagorae Aurea Carmina. Concinnavit Robertus Robinson. Oxonii, typis Clarend. 1773. 8. See Longinus.

*Monthly Review for August 1774. p. 162.*

The history of Pythagoras and of his philosophy, by John Gillies, LL. D. in his History of ancient Greece. London 1784. 4. Chap. XI.

The life of Pythagoras, in the Observer London 1785. 8.

Circumstances respecting the Philosopher Pythagoras. Collected by Mr. Cumberland from Ancient Authors, in the Town and Country Magazine for 1789. February p. 79—81. March p. 116—119.

Remarks on the Pythagorean School, by Walter Anderson, D. D. in his Philosophy of Ancient Greece investigated. London 1791. 4.

## SCYLAX.

ΣΚΥΛΑΚΟΣ ΤΟΥ ΚΑΡΥΑΝΔΕΩΣ ΠΕΡΙΠΛΟΥΣ, SCYLACIS Caryandensis Periplus, interprete Isaaco Vossio, et Henr. Dodwelli diss. de Peripli Scylacis aetate in Io. Hudsoni Geographiae veteris scriptoribus. Oxoniae 1698. 8. Vol. I.

## HERACLITVS.

A Dissertation on the Doctrine of Heraclitus, so far as it is mentioned or alluded to by Plato. (By Floyer Sydenham.) London, printed by William Richardson, and sold by Thomas Payne 1775. 4.



## THEANO.

**THEANVS** Epistolas tres cum versione latina in Opusculis Mythologicis, Physicis et Ethicis edidit Thomas Gale. Amst. 1688. 8. p. 740 seq.

Letters from Muia to Phyllis, from Theano to Eubula, from Melissa to Cleareta, from Theano to Nicostrata, translated from the Greek into English by Mr. John Toland, in the Collection of several Pieces of Mr. John Toland, now first publish'd from his Original Manuscripts. London, printed for I. Peele. 1726. 8. Vol. II. p. 15—27.

## OCELLVS LVCANVS.

**OCELLUS LUCANUS** Philosophus de vniuersi natura, graece cum versione latina et notis Ludou. Nogaro-lae, in Thom. Gale Opusculis mythologicis, prae-missis de Ocello veterum testimoniis a Io. Pearsonio collectis. Cantabrigiae 1671. 8. et Amstel. 1688. 8. p. 499 lqq.

Dissertatio de Ocello Lucano auct. Thom. Burneto in eius Archaeolog. philos. L. I. cap. II. p. 425.

De Ocello Lucano vero simile ostenditur, librum de Vniuerso non ab antiquiore illo Pythagorae discipulo scriptum fuisse, sed a recentiori quodam scholae peripateticae philosopho, a Sam. Parkero in eius Disputationibus de Deo et Providentia diuina. Oxoniae 1705. 4. Disp. IV. Sect. III.

On the nature of the universe, from Ocellus Lucanus, in the European Magazine for the year 1782. September p. 181 and 182. October p. 262 and 263. November p. 350 and 351. and December p. 429. 430.

## A E S C H Y L V S.

**AESCHYLI** Tragoediae VII. cum Scholiis Graecis omnibus, deperditorum Dramatum Fragmentis, Versione

et Commentario THOMAE STANLEII. Londini, typis Iac. Fleisher, 1663. apud Cornel. Bee. fol. et ibid. 1664. fol. apud Io. Hart.

Eadem est editio, in qua contextus poetæ emendate ex Canteri editione, et typis nitidis ac maioribus descriptus exstat.

ΑΙ ΤΟΥ ΑΙΣΧΥΛΟΥ ΤΡΑΓΩΔΙΑΙ ΣΩΖΟΜΕΝΑΙ ΕΠΤΑ. AESCHYLI Tragoediae, quae extant, septem. Cum lectionibus variantibus. (Ex editione Thomae Stanleii, gr. et lat.) Glasguae: in aedibus academicis excudebat Robertus Foulis, Academiae typographus. MDCCXLVI. 4.

An Edition much more correct than the small one published at Glasgow the same year in 2 Vols. 12 mo. — *Harwood, p. 13.*

ΑΙ ΤΟΥ ΑΙΣΧΥΛΟΥ ΤΡΑΓΩΔΙΑΙ ΕΠΤΑ. Glasguae, in Aedibus Academicis. Excudebat Andreas Foulis, Academiae Typographus: Edinburgi, apud Gul. Laing; Londini, apud T. Payne, etc. 1795. Folio. 4 l. 4 fh.

This very handsome and well printed book appears without the name of any editor in the title, without a line of preface, without a single note, without the scholia, and without the fragments. It has been stated to us that Mr. Porson, the Greek professor of Cambridge, is the editor; and from the internal evidence, there seems no reason to doubt the information. — This edition cannot be used, even by scholars, without much difficulty, from the want of notes; and from the size and price, it is placed beyond the reach of young students; and comes into the world, as far as we can find, without the knowledge of the editor, or of the book-sellers. The loss of the notes is irreparable. In looking over this volume, we have discovered an infinite number of new readings: but, without examining the first six editions, (namely those of Aldus, Robertellus, Turnebus, Stephens, Canter, and Stanley,) with the notes of the different commentators and critics, it is impossible to trace these admitted lections to their source. Indeed, we have never read a single page, nor turned to a single page, without lamenting this deprivation. It would be impossible to mention all the improvements which are introduced into the text, by the restoration of old readings, — by a change of punctuation, — by transposition, — by the introduction of indisputable corrections — and by adopting new metrical arrangements in the choral odes. On several occasions, however, we have felt persuaded that, if the sheets had been submitted to the editor's eye and revision, many farther changes would have been made, — *Monthly Review for February 1796 p. 121 — 136.*

AESCHYLI Choephoræ, SOPHOCLES Electra et EURIPIDIS Electra, Graece, in usum Scholae Westmonasterii. Oxonii 1729. 8.



Aeschyli Septem adversus Thebas vid. in Io. Burtoni Πενταλογία: siue Tragoediarum Graecarum delectu. Oxoniae 1758. 8. et in tomo II. editionis alterae huius operis, cui observationes indicemque graecum longe auctiorem et emendatiorem adiecit Thomas Burgefs. Oxon. 1779. 8.

ΑΙΣΧΥΛΟΥ ΠΡΟΜΗΘΕΥΣ ΔΕΣΜΩΤΗΣ. Cum var. Lect. Stanlejana versione et notulis ex Garbitii aliorumque commentariis; quibus suas adiecit in ulum studiosae iuventutis, THOMAS MORELL. Londini 1767. 8.

ΑΙΣΧΥΛΟΥ ΠΡΟΜΗΘΕΥΣ ΔΕΣΜΩΤΗΣ. Cum Stanlejana Versione, Scholiis α, β (et γ ineditis) amplissimisque variorum Notis, quibus suas adiecit, nec non Scholia de Metro, ac Anglicanam Interpretationem, THOMAS MORELL. S. T. P. S. S. R. et A. S. Londini, Longman. 1773. 4. 10 sh. 6d.

Dr. Morell's care and diligence in what he has here done, merit our regard, and his blank verse translation, though not impregnated with the fire of Aeschylus, may be useful to school-boys. — *Monthly Review for April 1774. p. 326.*

AESCHYLI Choephor, gr. et lat. Glasgae, excud. Foulis 1777. 8.

Extracts from the Tragedies of Aeschylus, translated into English, in the Greek Theatre of Father Brumoy. Translated by Mrs. Charlotte Lenox. London 1759. 4. 3 Vols.

The Tragedies of AESCHYLUS, translated by R. POTTER. Norwich. 1777. 4. 1 L. 1 sh. — The second Edition, corrected, with Notes. London, Cadell. 1779. 8. 2 Vols. 12 sh.

The translation itself, considering the difficulty of the undertaking, has great merit — It is but just to say that some imperfections and inaccuracies in Mr. Potter's version, are more than balanced by its excellencies, and that there are many passages rendered with peculiar felicity. — *Monthly Review for October 1778. p. 186—297.* The translator has happily preserved that dignity of style, that bold and descriptive imagery, for which the author is peculiarly distinguished. *Critical Review for May 1778. p. 344.*

The Life of Aeschylus in Biographia classica. Lond. 1740. 8. Vol. I. p. 73 and in A new and general biographical Dictionary. Vol. I. Art. Aeschylus.



Of the three great Tragedians, Aeschylus, Sophocles and Euripides. (By the Rev. Mr. Franklin, the Translator of Sophocles) in his Dissertation on ancient Tragedy. London 1760. 4.

This Dissertation is also prefixed to the second Edition of Mr. Franklin's translation of the tragedies of Sophocles. London 1766. 8. 2 Vols and to the third Edition of this translation printed at London 1788. 8. in one volume. pag. 5—61.

Notae, five Lectiones, ad Tragicorum Graecorum veterum, Aeschyli, Sophoclis, Euripidis, quae supersunt Dramata, deperditorumque Reliquias. Auctore Benjamino Heath. Oxonii, e Typographeo Clarendoniano. 1762. 4.

Emendationes in Aeschylum vid. in Ricardi Dawes Miscellaneis Criticis, iterum editis cura Thomae Burgess, A. B. e C. C. Oxonii 1781. 8. Sect. V.

Notes on the Tragedies of Aeschylus. (By R. Potter.) London, Dodsley. 1778. 4.

These notes which were first published separately, and given gratis to the purchasers of the 4to edition of Mr. Potter's translation of the Tragedies of Aeschylus, are inserted in the second edition of this translation. London 1779. 8. 2 Vols. in their respective places, at the foot of the page.

Thoughts on some particular Passages in the Agamemnon of Aeschylus. By Francis Hardy, Esq; in the Transactions of the Royal Irish Academy for 1788. Dublin 1790. 4. Vol. II. p. 55.

## P I N D A R.

ΠΙΝΔΑΡΟΥ ΟΛΥΜΠΙΑ, NEMEA, ΠΥΘΙΑ, ΙΣΘΜΙΑ. PINDARI Olympia, Nemea, Pythia, (quae in ipso tamen libro Nemea praecedunt) Isthmia: una cum Latina omnium versione, carmine lyrico per Nicolaum Sudorium. (Cum versione Erasmi Schmidii et Io. Benedicti argumentis ac paraphrasi, variis Lectionibus et Notis criticis ex Codicibus MS. Bodleianis et prioribus Editionibus studio Rich. West et Rob. Welsted.) Oxonii, e theatro Sheldoniano MDCXCVII. Fol.

Oxonienfium Pindari Editorum desideratae *argutiae* specimen vid. in Ricardi Dawes Miscellaneis Criticis. Cantabr. 1746. 8.

Sect. II. p. 55.—68. in eodem opere iterum edito cum additamentis a Thoma Burgefs, A. B. e C. C. C. Oxonū 1781. 8. p. 57—70. et p. 555—566.

ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΠΙΝΔΑΡΟΥ ΣΩΖΟΜΕΝΑ. ΟΛΥΜΠΙΑ, ΠΥΘΙΑ, ΝΕΜΕΑ, ΙΣΘΜΙΑ. Omnia PINDARI quae extant, Olympia, Pythia, Nemea, Isthmia. Cum Interpretatione Latina. (Ex Editione Oxoniensi.) Glasguae: in aedibus academicis excudebat Robertus Foulis, Academiae typographus. MDCCXLIV. 12mo. II Tomi.

— This is one of the most accurate of the Glasgow Editions of the Greek Classics. *Harwood* p. 10.

ΤΑ ΤΟΥ ΠΙΝΔΑΡΟΥ ΟΛΥΜΠΙΑ, ΠΥΘΙΑ, ΝΕΜΕΑ, ΙΣΘΜΙΑ. (Graece) Ex editione Oxoniensi. Glasguae: excudebant Rob. et Andr. Foulis. 1754. 24mo. IV Voll.

PINDARI opera, graece et latine. Londini 1755. 12mo.

William Bowyer printed this neat and correct edition of the Works of Pindar (of which he was himself the Editor) with a Latin Version from the Oxford edition in folio of 1697. See *Nichols's Biograph, and Literary Anecd, of William Bowyer, London 1782. p. 259.*

ΤΑ ΤΟΥ ΠΙΝΔΑΡΟΥ ΣΩΖΟΜΕΝΑ. ΟΛΥΜΠΙΑ, ΠΥΘΙΑ, ΝΕΜΕΑ, ΙΣΘΜΙΑ. PINDARI quae extant. Olympia, Pythia, Nemea, Isthmia. Cum Interpretatione Latina. (Ex editione Oxoniensi) Tomus I et II. Glasguae: in aedibus academicis, excudebant Rob. et Andr. Foulis. MDCCCLXX. 12mo.

Beautifully but incorrectly printed. I am informed, says Mr. Harwood in his View of the various Editions of the Greek and Roman Classics. The third Edition. London 1782. 12. p. 11. "that they are preparing at Oxford a new Edition of Pindar, which is to be published in quarto. All the manuscripts of Pindar, which are known to be deposited in various libraries are now collating for this Edition", which hitherto is not published.

The second Olympique and first Nemeaeian Ode of Pindar paraphrased, and Pindarique Odes, written in imitation of the style and manner of the Odes of Pindar, with notes, by Abraham Cowley, in his Poems. London, H. Moseley. 1656. fol. and in his Works printed frequently.



"Mr. Cowley, says Mr. West in his Preface prefixed to his translation of the Odes of Pindar, "though he drew from the Life, has not given a true Picture of Pindar in the Translations he made of two of his Odes" and Mr. William Congreve observes in his Discourse on the Pindaric Ode, annexed to the third volume of his Works. London 1753. 12. pag. 545. that, "the beauty of Mr. Cowley's verses in his Pindaric Odes; written in imitation of the style and manner of the Odes of Pindar, are an Atonement for the Irregularity of his Stanzas; and though he did not imitate Pindar in the Strictness of his Numbers, he has very often happily copy'd him in the Force of his Figures, and Sublimity of his Style and Sentiments."

The XIV<sup>th</sup> Olympick of Pindar, to Asopichus of Orchomenus, translated into English Verse by John Hughes, Esq; in his poetical and prose Works, published by William Duncomb, Esq; London 1739. 12.

Part of Pindar's first Pythian Ode paraphrased, by Mr. Walter Harte in his Poems on several occasions. London 1727. 8. pag. 57—64.

The first Olympionique of Pindar, to Hiero of Syracuse, victorious in the Horse-Race; and the second Olympionique, to Theron of Agrigentum, victorious in the Chariot-Race. By Ambrose Philips, Esq; annexed to his Pastorals, Epistles, Odes, and other original Poems, with Translations. London 1748. 8.

Odes of PINDAR; with several other Pieces in Prose and Verse, translated from the Greek. To which is added a Dissertation on the Olympick Games. By GILBERT WEST, Esq; LL. D. London, printed for R. Dodsley in Pallmall. 1749. 4. 12 fh. — The second Edition. London, printed for R. Dodsley, at Tully's Head in Pallmall. 1753. 8. In two volumes. — The third Edition. London 1766. 12. In three volumes. 9 fh

— We may venture to say, that as this admired ancient never before appeared to so great advantage in an English dress, so perhaps he never may appear with greater. The whole of Mr. West's book is indeed a treasure for which the republic of letters will be no less indebted to him, than christianity already is for his excellent observations on the history and evidence of the resurrection. *Monthly Review for 1749. May. p. 38—41. and June. p. 92—123.*

Translations in Verse, viz. Pope's Messiah and Philips splendid Shilling into Latin, and the eighth



## GREEK AUTHORS. 81

Isthmian Ode of Pindar into English. Oxford, printed for Fletcher, and sold by Rivington, London. 1751. 4. 1 sh.

*Monthly Review for November 1751. p. 452—454.*

Four Odes of Pindar translated into English Verse, by Dr. William Dodd in his Poems. Lond. 1767. 8. 5 sh.

*Monthly Review Vol. XXXVII. p. 395.*

Six Olympic Odes of PINDAR, being those omitted by Mr. West. Translated into English Verse, with Notes. (By HENRY JAMES PYE Esq;) London, White. 1775. 8. 2 sh. Reprinted in his Poems on various Subjects. London, Stockdale. 1787. 8. 2 Vols.

—With respect to the translation, it gives us pleasure to find, that Pindar appears with so much dignity in his English dress. The author has followed the steps of Mr. West with success; and this publication will be a proper supplement to his valuable performance. *Critical Review for December 1775. p. 450—454.* — Each of these Odes is followed by notes critical and explanatory, which shew the Author to be a man of learning and good taste. *Monthly Review for August 1775. p. 155—159.*

The Pythian, Nemean, and Isthmian Odes of PINDAR, translated into English Verse, with critical and explanatory Remarks: to which are prefixed Observations on his Life and Writings, Conjectures on the Aera, wherein the Grecian Games concluded, and an Ode to the Genius of Pindar. (By Mr. EDWARD BURNABY GREENE.) London, Dodsley. 1778. 4to. 12 sh.

The first, second, third, fifth, seventh, eleventh, twelfth, fourteenth of the Olympic, the first of the Pythian, the first and eleventh of the Nemean, and the second of the Isthmian Odes, were translated by Mr. West; the other six Olympic Odes by an anonymous writer, in 1775: all the rest are now translated by Mr. Greene. — The translator is unquestionably a man of taste and learning, possessed of a lively and vigorous imagination; and his performance is a work of importance: but it would have been more valuable if, both in his prose and verse, he had been content to express himself with a natural simplicity, and had not introduced such a multiplicity of glaring and inconsistent metaphors. *Critical Review for July 1778. pag. 59.—62*

Select Odes of PINDAR and HORACE, translated: together with some original Poems; accompanied with Notes, critical, historical, and explanatory. By the Rev.

WILLIAM TASKER, A. B. Exeter, printed for the Author, and sold by Dodsley. 1780. 8. 5 Vols. — Second Edition. Johnson. 1790 — 1793. 12mo. 5 Vols. 7 sh. 6 d.

— Mr. Tasker seems to have taken considerable pains to revise the second Edition, though we cannot help observing, that still very numerous errors of the press exist in it, and some that affect the sense. — The demand for a new impression appears to argue a decided merit in the work. — *Critical Review for February 1794. p. 213 — 215.*

A Translation of all the Pythian, Nemean and Isthmian Odes of PINDAR, except the fourth and fifth Pythian Odes, and those Odes which have been translated by the late Gilbert West, Esq; By the Rev. I. BANISTER. London, Wilkie. 1791. 8vo. 5 sh.

The Olympic Odes, omitted by Mr. West, are not attempted by Mr. Banister, "on account, he says, of Mr. Pye's spirited and poetical translation." To these gentlemen we consider him as scarcely inferior in spirit and elegance, we must except, however, some highly finished passages in Mr. West's translation, which are superior to all competition. Mr. Banister, like him, indulges himself in pretty great liberties with respect to the original; and often paraphrases rather than translates. Mr. Tasker's fidelity is superior to our present author; but he is excelled by him in elegance and harmony. The liberties he takes are, however, in general, very excusable. Few of the Greek poets will bear a close version, and Pindar, we think, less than any. *Critical Review for April 1792. p. 402 — 405.* — A work, which we think Mr. Banister has executed with fidelity and elegance. — Ease and perspicuity pervade this version; and if the translator manifests any deficiency, it is on the side of simplicity. A feeble prosaic line now and then limps into a stanza; which for the Ode, requires vigour and inversion. Mr. B. expresses, in his preface, a timidity at appearing before the awful tribunal of the public, after Gilbert West; let him be comforted; for if we are in possession of any powers of decision on the subject, Mr. B. will suffer little diminution of fame by a comparison. *Monthly Review enlarged for August. 1793. p. 449 — 455.*

Pindar and Horace, the two ancient Lyric Poets, compared by Monsieur Blondel, Tutor in the Mathematics to the Dauphin of France. Translated from French into English by John Davies. London 1680, 1696. 8.

Wood. Athenae Oxon. Vol. II. Col. 903.

The life of Pindar by Basil Kennet in his *Lives and Characters of the ancient Grecian Poets.* Lon-



don 1697. 8. pag. 65; in *Biographia classica*. London 1740. 8. Vol. I. p. 64. and in *A new and general biographical Dictionary*. Vol. IX. p. 555.

Series chronologica Olympiadum, Pythiadum, Isthmiadum, Nemeadum, quibus veteres Graeci tempora sua metiebantur, cum nominibus, quotquot inveniri potuerunt, olympionicorum et aliorum victorum in ludis, quibus hosce singulos insigniverunt; ad aeras Urbis conditae, et Nabonassari, annis regum ex Ptolemaei Canone adiectis, atque etiam ad aera Christiani vulgarem accommodata per Guilielmum Lloyd, A. M. Episcopi Wigorniensis filium. Oxonii e theatro Sheldoniano. 1700. fol.

Opusculum brevissimum, sed summum in omni veterum Graecorum historia utilitatem praestans. *Acta Erudit. Lips. an. 1700. p. 380.*

The merchant, a naval lyric on Trade Navigation, and Peace: design'd to give a new but just idea of the Pindaric Ode, and to shew the Scripture style of the prophets highly proper for it, by the Author of the universal passion. London 1730. 8.

In Pindari primum Pythium Dissertatio, habita Cantabrigiae, in Scholis publicis Imo Kal. Julias A. D. MDCCCL, a Guilielmo Barford, M. A. Collegii Regalis Socio. Cantabrigiae, typis academicis excudebat I. Benthani, 1751. 4 mai.

Conf. *Nova Acta Erudit.* 1754. p. 301.

Some remarks on Pindar, by John Iortin, in his *Remarks on Ecclesiastical History*. London 1752. 8. Vol. II. p. 355—361.

A Discourse on the Pindaric Ode, by Mr. William Congreve in the third volume of his Works. London 1755. 12. pag. 357—346.

A Critical Dissertation on the Character and Writings of Pindar and Horace. In a Letter to the Right Honourable the Earl of B. — By Ralph Schomberg, M. D. Fellow of the Society of Antiquaries. London, Becket and de Hondt. 1769. 8vo. 2 th.

A remarkable piece of plagiarism. We have now before us a little duodecimo, printed at Paris, in 1673, and entitled: *Comparai-*



Ion de Pindare et d'Horace. Dedicée à Monf. le Premier President. Par Monf. Blondel, Maître des Mathématiques de Monseigneur le Dauphin. From this work has Dr. Ralph Schömberg, of Bath, pilfered and translated what he has given to the public as his Own Critical Dissertation on the Character and Writings of Pindar and Horace; a procedure which requires no farther explanation! — But it is hoped we shall hear no more of this honourable gentleman, in the republic of literature. *Monthly Review for September 1769.* p. 230.

Remarks on the writings of Pindar, by John Gillies, LL. D. in his History of ancient Greece. London 1784. 4. Chap. VI.

## THEMISTOCLES.

Concerning Bentley's and Boyle's controversy on the Epistles of Themistocles, see Phalaris.

## HERODOTUS.

“ΗΡΟΔΟΤΟΥ ΑΛΙΚΑΡΝΑΣΣΕΩΣ ΙΣΤΟΡΙΩΝ ΠΡΩΤΗ, ΚΛΕΙΩ. Herodoti Halicarnassensis Historiarum liber primus; Clio. Oxoniae In officinâ Iosephi Barnesi. M. D. LXXXI.” Quarto.

On the back, or page 2, “Herodoti vita ex Suida.” In Greek, as is the whole book, in very neat Pica type. 69 pages, including the title. *Herber's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1404.*

ΗΡΟΔΟΤΟΥ ΑΛΙΚΑΡΝΑΣΣΕΩΣ ΙΣΤΟΡΙΩΝ ΛΟΓΟΙ Θ' επιγραφομενοι ΜΟΥΣΑΙ, του αυτου εξηγησις περι της Ομηρου βιαιης. HERODOTI Halicarnassei Historiarum Libri IX. novem Mularum nominibus inscripti; Eiusdem narratio de vita Homeri: Excerpta e Ctesiae Libris de Rebus Persicis et Indicis, Graece et Latine; et H. Stephani Apologia pro Herodoto. Accesserunt huic Editioni Chronologia Historiae, et Tabula Geographiae Herodoteae; Nec non Variantes Lectiones, et Notae ex pluribus MSS. Codd. et antiquis Scriptoribus collectae, una cum Indice Graeco et Latino. (Opera et studio Thomae Gale.) Londini, typis E. Horton et I. Grover, impensis Iohannis Dunmore, Richardi

## GREEK AUTHORS. 85

Chifwel, Benjamin Tooke, et Thomae Sawbridge,  
MDCLXXIX. Folio.

An excellent Edition. *Harwood. p. 22.*

HERODOTI Halicarnassei Historiarum Libri IX.  
Graece et Latine, ex editione Iacobi Gronovii. (sine  
notis) Glasgae, excud. Rob. et Andr. Foulis. 1761.  
12mo. IX Voll.

This Edition of Herodotus is beautifully printed, and reflects  
distinguished honour on the University of Glasgow. — *Harwood,*  
*p. 23.*

Ex Herodoto selectas narrationes undecim rece-  
pit Io. Uptonus in suam chrestomathiam, inscriptam:  
Ποικίλη ιστορία, sive novus historiarum fabellarumque de-  
lectus cum notis et versione. Londini. 1701. 8.

HERODOTI Clio, s. liber I. in usum scholarum,  
gr. et lat. Cantabrigiae. 1715. 12.

HERODOTI Halicarnassei de genere vitaeque Ho-  
meri libellus, Graeco, cum variantibus Lectionibus  
ex Codice MS. Oxoniensi. Praemittitur Barnesii Edi-  
tioni Opp. Homeri. Cantabr. 1711. 4.

ΗΡΟΔΟΤΟΣ Ο ΑΛΙΚΑΡΝΑΣΣΕΥΣ ΠΕΡΙ ΟΜΗΡΟΥ  
ΓΕΝΕΣΙΟΣ, ΚΑΙ ΗΛΙΚΗΣ, ΚΑΙ ΒΙΟΤΗΣ. (Cum latina  
versione) Item Historia Graecarum et Latinarum Lite-  
rarum. IOANNIS REINOLDII, S. T. B. e Beatae Ma-  
riae Etonensis Regalis Collegii Sociis, Dissertatio. Eto-  
nae, apud Iosephum Pote. 1752. 4to. Pret. 5. sh.

Exemplaria solummodo 250 excusa fuere. Vid. Catalogum libro-  
rum graecorum, excusorum apud I. Pote, Bibliopolam Etonensem,  
praefixum libro sequenti: Demosthenis selectae Orationes, ex edit.  
Ricardi Mounteney. Editio tertia. Etonae 1755. 8.

“The Famous Hystory of Herodotus. Conteyning  
the Discourse of dyners Countreys, the succession of  
theyr kynges; the actes and exploytes atchieued by  
them; the Lavves and customes of euery Nation: with  
the true Description and Antiquitie of the same.” A  
medal “IMP. IVSTINUS IVN: AVGVS.” Under it,  
“Deuided into nine Bookes, entituled with the na-  
mes of the nine Muses. At London. Printed by  
Tho. Marthe, 1584.” Quarto.



Dedicated "To the right excellent and vertuous Gentleman Mayster Robert Dormer, sennie to the noble Knight Sir Wylliam Dormer. — B. R." Then, an epistle, "To the Gentlemen Readers. — B. R." Perhaps Barnaby Rich. Contains besides, Fol 119. Licensed, *Herbert's Typograph. Antiq. Vol. II. p. 870.*

The Aegyptian and Grecian History of HERODOTUS, translated from the Greek, by ISAAC LITTLEBURY, in two volumes. London, printed for Edward Castell, 1709. 8. Reprinted at London 1723, 1737. 8vo. in two volumes.

"The scarceness of this translation, says Mr. Beloe in his Introduction prefixed to the first volume of his translation of the History of Herodotus. London 1791. 8. pag. VII. "notwithstanding the inconvenience of its form, from wanting the usual subdivisions; the entire absence of notes, so particularly necessary to this author; and other defects, which it might seem invidious here to mention, first pointed out the necessity of supplying the public with an other."

The History of HERODOTUS translated from the Greek. With Notes. By the Reverend WILLIAM BELOE. In four Volumes. London: printed for Leigh and Sotheby, York-Street, Covent-Garden. M DCC XCI. 8. 1 L. 1 sh.

— A very valuable and elaborate performance. The language of the translation is smooth and elegant; nor will any but the fastidious critic, who is often condemned to the drudgery of weighing words and measuring sentences, complain that it is not sufficiently literal. We must however remark, that though in general deserving of the highest praise, we think that Mr. B. has been more diffuse and paraphrastic than was necessary; but this is a trifling defect, and let it be remembered, that no translation can be close, and the same time elegant. In publishing this edition of Herodotus it is easy to perceive, that the translator has spared no labour. His work is enriched with a variety of learned, and amusing notes. Wesseling and Larcher indeed supplied him with much useful information and critical sagacity, but a great many facts, anecdotes, parallels, and illustrations have been diligently collected from ancient writers, modern travels etc. The work therefore, if we mistake not, will be found very complete; and will prove a treasure of historical knowledge to readers of every description. *Analytical Review for June 1791. p. 157—165.* — On the whole, this work reflects great credit on the ingenious translator, who seems to have displayed in his attempt equal abilities, taste and learning. *Critical Review for April 1791. p. 370.*

The History of HERODOTUS, translated from the Greek. With Notes subjoined. By JOHN LEAHPRIERE, A. B. London, Cadell, 1792. 8. Vol. 1. 7 sh.



— A work of considerable merit. From the parts of the translation which we have compared with the original, we conclude Mr. L. to be well qualified for his undertaking. — This translation, though somewhat diffuse, adheres to the original with sufficient fidelity. The author, we are persuaded, has bestowed much pains on the work; and, when it is completed, we have no doubt that it will be esteemed a respectable addition to the catalogue of English translations. Mr. L. proposes to complete the translation in two volumes, and to add two or three other volumes of notes and dissertations; but he apprizes the public, that the prosecution of his Plan will depend on the reception of this volume. — *Monthly Review enlarged for September 1792. p. 45—48.*

In the beginning of this century D. Drake and Richard Burridge published proposals for printing an english translation of Herodotus; but these translations were not committed to the press.

The World of Wonders; or, Apologie for Herodotus by Henry Stephens, translated into English. Edinburgh 1608. fol.

Of Herodotus and his mistakes, by Edward Stillingfleet, M. A. in his *Origenes sacrae*, London 1709. fol. Book I. Chap. IV. p. 43. 44.

Remarks on the history of Herodotus, by Humphrey Prideaux, D. D. in his *Old and New Testament connected in the History of the Jews and neighbouring nations*. Part I. The fifth edition. London 1718. fol. p. 86. 87.

Tollitur grauíssimum in Herodoto mendum, in Lectionibus Lyfiacis praefix. edit. Lyfiae, quam Io. Taylor curauit Londini 1739. 4. Cap. IV.

A passage in Herodotus explained, and Conjecture on a passage in Herodotus, by John Iortin in his *Remarks on Ecclesiastical History*. London 1751. 8. Vol. I. p. 89 and 92.

Of the year when Herodotus wrote his History, by John Jackson, in his *Chronological Antiquities*. London 1752. 4. Vol. III. p. 360—363.

An Oracle in Herodotus explained, by John Iortin, in his *Remarks on Ecclesiastical History*. London 1752. 8. Vol. II. p. 354—361.

Herodotus, his style, how resembling that of Homer, — compared with Demosthenes and Thucydides, in *Observations on the Greek and Roman Classics*. In a series of letters to a young Nobleman. Now published for the use of gentlemen at the university, and those who may have occasion to speak in publick. London 1755. 12.

Some general criticisms on Herodotus, (by Mr. James Moor, Greek Professor in the University of Glasgow) in his *Essay on Historical Composition*, annexed to his *Essays*; read to a Literary Society; at their weekly meetings, within the College, at Glasgow. Glasgow 1759. 12. pag. 168—175.

An Explanation of the fabulous Account given by Herodotus and Pliny, of the Arimaspi, or one-eyed People of the North, and the Griffins, in the *Town and Country Magazine* for the year 1777. p. 39.

On the Aegis of Minerva, and the imitation of Euripides by Virgil: History of the Aegis from Herodotus and Diodorus Siculus, by Richard Paul Iodrell, Esq; F. R. S. in his *Illustrations of Euripides, on the Ion and the Bacchae*. London 1781. 8. No. 36. p. 135—138.

On the plunder of the Delphick Temple by the Barbarians under Cadmus: Testimony of Herodotus and Appian compared with Euripides, and the aera of events, recorded by Appian, collected: History of the several pillages of the Delphick shrine, mentioned by Pausanias and Strabo: Dissertation of Monsieur Valois on this subject, by Richard Paul Iodrell, Esq; F. R. S. in his *Illustrations of Euripides, on the Ion and the Bacchae*. London 1781. 8. No. 40. p. 481—489.

The Character of Herodotus, by John Gillies, LL. D. in his *History of Ancient Greece*. London 1784. 4.

A Sketch of the Life of Herodotus, by the Reverend William Beloe, annexed to the fourth volume of his translation of the *History of Herodotus*. pag. 175—192.



Some considerations on a controverted passage in Herodotus: (Book II. Chap. 53) by the right honourable the earl of Charlemont, president of the royal irish academy, and F. R. S. in the Transactions of the Royal Irish Academy. Dublin. Vol. V. 4to. Without date. Antiquities. Art. I.

The Essay is ingenious and written with modesty. *Analytical Review* for December 1795. p. 582.

Herodotus and Livy compared, by the late Robert Alves, A. M. in his Sketches of a History of Literature. Edinburgh 1795. 8.

## EURIPIDES.

EURIPIDIS quae extant omnia: Tragoediae nempe XX, praeter ultimam, omnes completae: item Fragmenta aliarum plus quam LX. Tragoediarum; et Epistolae V. nunc primum et ipsae huc adiectae: Scholia demum doctorum Virorum in septem priores Tragoedias, ex diversis antiquis Exemplaribus vndique collecta et concinnata ab Arsenio, Monembasiae Archiepiscopo. Praemittitur Euripidis Vita ex variis Authoribus accuratius descripta. Etiam Tractatus de Tragoedia veterum Graecorum. Adduntur suis locis Scholia aliquot MSS. item selectiores Doctorum Virorum Notae et Coniecturae, cum perpetuis ad posteriores Fabulas commentariis. Genuinae Lectiones asseruntur, carminum ratione diligenter observata. Scholia vetera et Latina versio, omniaque adeo multo quam antehac emendatiora. Accedit Index triplex 1. In Authorem 2. In Scholia 3. Authorum in Scholiis et Notis laudatorum. Opera et studio IOSUAE BARNES, S. T. B. Emanuelis Collegii apud Cantabrigienles Socii maxime Senioris, Cantabrigiae, ex officina Iohann. Hayes, celeberrimi Academiae Typographi. Impensis Richardi Green Bibliopolae Cantab. An. Dom. 1694. fol.

Haec editio quondam optima et luculentissima habebatur. — Hodie minus benigne iudicant eruditi de Barnesii opera et iure multa in ista editione culpant. Vid. *Fabricii Biblioth. gr. edit. nouiss.* Vol. II, p. 262.



ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ ΤΑ ΣΩΖΟΜΕΝΑ, EURIPIDIS, quae extant omnia. Tragoedias superstites ad Fidem Veterum Editionum Codicumque MSS. cum aliorum, tum praecipue Bibliothecae Regiae Parisiensis recensuit: Fragmenta Tragoediarum deperditorum collegit: Varias Lectiones insigniores Notasque perpetuas adiecit: Interpretationem Latinam secundum probatissimas lectiones reformauit SAMUEL MUSGRAVE, M. D. Accedunt Scholia Graeca in Septem priores Tragoedias ex optimis et locupletissimis Editionibus recula. Oxonii, e typographeo Clarendoniano. 1778. 4. IV Voll. 4 L. 1 fh.

— The present Edition is greatly superior to every other, that has yet appeared, in elegance and accuracy, and in the learned and useful annotations, with which it is enriched. In this work the editor has not only collected his materials from the first, and the most valuable printed copies; but has had recourse to a considerable number of MSS. — Besides the Greek text and the Latin Interpretation, this Edition contains the author's life by Moschopulus, Theophrastus, Magister and Aul. Gellius; a chronological series of events relative to the Grecian stage; various lectiones and annotations; the fragments of the tragedies which are lost, with a Latin version and notes; the Greek scholia on seven tragedies; and an index to the notes. — This edition will be received with pleasure by every admirer of the classics; and will confer immortal honour on the learned and judicious editor. *Critical Review for September 1778. pag. 189—200.* The late Dr. Edward Harwood, however, in his View of the various Editions of the Greek and Roman Classics. The third Edition. London 1782. 12. pag. 21 says: 'It is with sincere grief that I own that I have been disappointed in this — magnificent Edition, — in which many egregious blunders have been committed, many frivolous and ill founded conjectures have been hastily indulged, and speculantly obtruded, and the Greek Text inelegantly and injudiciously pointed. It reflects little honour on the University of Oxford, which must have expended an immense sum on this splendid work, and left on the Editor whose attainments in the Greek Language, whose knowledge of the Drama, and whose skill in the Rhythmus, evince him to be very inadequate to the province he undertook. The only valuable things in this Edition are from Mr. Tyrwhitt, who is a modest, ingenious, and skillful critic.'

### Detached Plays of Euripides published separately.

Erafini Latina versio metrica IPHIGENIAE in Aulide. Londini 1519.

Herbert's *Typogr. Antiq. Vol. III, p. 1533.*

A play of Euripides translated into Latin, by Elizabeth, Queen of England, is mentioned by Mr. Walpole in his Catalogue of the Royal and Noble Authors of England, with Lists of their Works. The second Edition. London 1759. 8. Vol. 1. p. 31.

Mr. Thomas Hobbes of Malmesbury translated, before he was sent to the University, the Medea of Euripides out of Greek into Latin Verse.

See Mr. Hobbes's life prefixed to his Moral and Political Works. London 1760. fol. pag. X.

EURIPIDIS Tragoediae, Medea et Phoenissae, Graeco-Latine, cum Scholiis Graecis integris, nonnullis nunc primum editis. Quarum prior ex collatione Henr. Stephani, posterior Hug. Grotii et Manuscripto Collegii Corporis Christi Cantabrig. Cum Commentario, variis Lectionibus atque Indice locupletissimo. Accedit eiusdem Vita iam denuo conscripta. Studio et opera WILH. PIERS, Colleg. Euman. Socii. Cantabrigiae, typis academicis, impensis Sam. Smith et Benj. Walford, 1705. 8.

Very correct. *Harwood* p. 20.

EURIPIDIS Medea et Phoenissae, Gr. et Lat. ex editione Iosuae Barnes. Londini 1715. 8.

EURIPIDIS Medea et Phoenissae, Gr. et Lat. ex versione Georgii Buchanani. Edinburgi 1722. 8.

EURIPIDIS Medea et Alcestis Gr. cum latina versione Georgii Buchanani. Edinburgi 1722. 12.

Very correct. *Harwood* p. 20. An other Edition was published at Edinburgh 1726. 8.

EURIPIDIS Hecuba, Orestes, et Phoenissae. Collatis decem Manuscriptis textum et scholia emendavit: Scholiis ineditis, Versione elegantiore, notis perpetuis, et dissertatiunculis de metro Tragico auxit, et illustravit IOHANNES KING, Coll. Regal. Cantab. Socius. Cantabrigiae; typis academicis. 1726. 8. II Voll.

In order to give a valuable Edition of the three first Tragedies of Euripides, Mr. King has carefully collated all the Manuscripts of those Pieces, to be found in England, and the oldest printed copies; by which means having a great number of various readings, though the Text of Mr. Barnes's Edition, which he has chiefly followed, abounds with errors, and mistakes in the Me-



ters, yet he has been enabled in a very great measure to restore it to its purity. The Scholia, collected by Arsenius from several Manuscripts, are often very faulty in the other Editions, wrongly placed, repeated, curtailed, and always confounded and mixed with the Paraphrase; nor have they been increased, ever since they came out at Venice the first time in 1554. But in this new Edition, with the help of Manuscripts, a great many faults in those Scholia have been mended; what was before out of its place, appears now where it should be; those Notes that were wrongly put together, are separated; new Scholia have been added; lastly, the Paraphrase has been printed by it self, and frequently enlarged with short notes interlined in the Manuscripts. As for the Translation, Mr. King has followed the common one; but he has altered it, where ever it was obscure, too literal, and did not sufficiently express the sense of the Author, which happened in a thousand places. Mr. King has inserted at the end of the second Volume his own annotations, in which he clears the difficult passages, and gives an account of all the emendations; and because most of them concern the Meters, which are not commonly known, he has thought fit to explain the different measures of the Verses, in the same order as they offer themselves to the Readers. — This beautiful and valuable Edition of the three first Tragedies of Euripides will be very acceptable to the lovers of the Greek Poets. *New Memoirs of Literature*, Vol. III. p. 225 — 227.

AESCHYLI Choephoris, SOPHOCLES Electra et EURIPIDIS Electra, Graece, in vltum Scholae Westminster. Oxonii 1729. 8.

EURIPIDIS Medea, cum scholiis et notis, gr. et lat. Londini 1754, 1754. 4.

EURIPIDIS Hecuba, Orestes et Phoenissae, cum Scholiis antiquis, ac Versione Notisque Iohannis King, fere integris; curante THOMAS MORELL, qui Alcetis adiecit, cum Scholiis, quae extant, noua Versione et Notis perpetuis, in vltum Scholae Etonensis. Londini, sumt. R. Manby et H. S. Cox, I. Beecroft, G. Thurlbourne et I. Pote, Bibliopolarum, 1748. 8. II Voll.

‘Ο ΤΟΥ ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ ΟΡΕΣΤΗΣ. EURIPIDIS Orestes. Adiecta est ad finem versio latina, ex editione I. BARNES. Glasguae, in aedibus academicis excudebant Robertus et Andreas Foulis, Academiae Typographi. M. DCC. LIII. 12110.

A very beautiful and correct Edition. *Harwood* p. 21.



ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ ΙΠΠΟΛΥΤΟΣ. EURIPIDIS Hippolytus ex MSS. Bibliothecae Regiae Parisiensis emendatus. Variis Lectionibus et Notis Editoris (SAMUELIS MUSGRAVE) accētere viri clarissimi IEREMIAE MARKLAND Emendationes. Oxoniae, e typographeo Clarendoniano. Prostant apud I. Fletcher, et R. Clennents; Londini apud T. Wilcox. MDCCCLVI. 4to. 2 sh. 6 d.

— We cannot suppose any scholar will be without this play, and whoever compares it with the former editions, will soon be made sensible of its superior excellence. *Monthly Review for March 1756. p. 194—204.*

Euripidis Phoenissae sunt in Πενταλογία, sine Tragoediarum graecarum delectu cum adnotatione Io. Burton. Oxoniae 1758. 8. et in editione altera, cui observationes indicemque graecum longe auctiorem et emendatiorem adiecit Tho. Burges. Oxonii, e typogr. Clarend. 1779. 8. II tomis.

EURIPIDIS Drama: Supplices mulieres ad codd. mss. recensitum, et versione correcta, notis vberioribus illustratum. Accedit de Graecorum quinta declinatione imparisyllabica et inde formata Latinorum tertia, quaestio grammatica. Cum explicatione locorum aliquot ex auctoribus graecis et latinis. (edit. IER. MARKLAND) Londini, excudeb. Gul. Bowyer. 1763. 4 mai. — rec. in vsum scholae Etonensis Londini, ap. Gul. Bowyer et I. Nichols. 1755. 8. in qua vero editione notae sunt textui subiectae, et omissa est explicatio locorum aliquot ex auct. gr. et lat.

ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ ΙΦΙΓΕΝΕΙΑ ΕΝ ΑΤΑΙΔΙ — καὶ ΙΦΙΓΕΝΕΙΑ ΕΝ ΤΑΥΡΟΙΣ. EURIPIDIS dramata, Iphigenia in Aulide, et Iphigenia in Tauris. Ad Codd. MSS. recensuit, et Notulas addidit IER. MARKLAND, Coll. D. Petri Cantabrigienf. Socius. Londini, Bowyer et Nichols. 1771. 8. 5 sh.

— It must be acknowledged that Mr. Markland in this, as in his edition of the Suppliants, has neither spared any pains, nor betrayed any want of erudition. If, as an Editor, he has any fault, it is in sometimes giving both himself and his Readers too much trouble in expatiating upon and investigating too long and too minutely a reading, which at last must be left to conjecture.

— Appendix to the 46th. Volume of the *Monthly Review* pag. 698. This edition was reprinted incorrectly at London by John Nichols. 1782. 2.

EURIPIDIS Medea, Hippolytus, Iphigenia in Aulide et Iphigenia in Tauris, Gr. Oxon. 1771. 8. 5 sh.

Harwood p. 20.

EURIPIDIS Medea, gr. et lat. Glasguæ, apud Foulis. 1775. 8.

EURIPIDIS Medea, gr. et lat. ex editione Samuelis Musgrave, Glasguæ 1784. 12.

ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ ΜΗΔΕΙΑ. EURIPIDIS Medea cum versione et Notis Viri eruditissimi SAMUELIS MUSGRAVE, M. D. iuxta Editionem Oxoniensem. Accessere Notae et Animadversiones CL. RICH. PHIL. BRUNCKII, Argentoratensis. Etonæ, Pote. 1785. 8. 5 sh.

— The remarks on the Medea of Musgrave and Brunck, which were published in the Bibliotheca Critica, should have been subjoined to the new edition, lately published at Eton. This is said to be Iuxta Editionem Oxoniensem, which, indeed, is for the most part true; for so exactly have they copied it, that they have not even corrected the typographical errors, which disgraced Musgrave's splendid edition. — On the whole, however, we are firmly of opinion, that Mr. Pote deserves encouragement; for the size of his edition is well calculated for schools and young students, to whom notwithstanding its deficiencies, it may be useful. *Appendix to the 74 Volume of the Monthly Review, p. 551—560.*

Iocasta: A Tragedie written in Greke by Euripides, translated and digested into Acte by Geo. Gascoigne, and Fran. Kinwelmershe of Grayes Inne, and there by them presented, 1566. This play was printed in the Poesies of George Gascoigne Elquire. London, by Henry Bynnewmann. 1575. 4. and in a Book entitled: An Hundred sundrie Flowres bounde vp in one small Poesie. Imprinted by Henry Bynnewman at London, for Richard Smith. Without date. Quarto. An other edition of this play was printed again with the VVhole woorkes of George Gascoigne Elquyre: Newlye compyled into one Volume. London, imprinted by Abel Ieffes. 1587. 4.

Gascoigne translated the second, third, and fifth acts, and Kinwelmershe the first and fourth. — The Epilogue was written in quatraines by Christopher Yelverton, then one of their bre-



ther Audents. — It must however, be observed, that this is by no means a just or exact translation of the *Iocasta*, that is the *Phoenissae* of Euripides. It is partly a paraphrase, and partly an abridgement, of the Greek tragedy. There are many omissions, retrenchments, and transpositions. The chorus, the characters, and the substance of the story, are entirely retained, and the tenor of the dialogue is often preserved through whole scenes. Some of the beautiful odes of the Greek chorus are neglected, and others substituted in their places, newly written by the translators. *Warton's History of English Poetry. Vol. III. Sect. XXXIX. p. 372. 373. Herberts Typogr. Antiq. Vol. II. p. 978. 990. 1161.*

The *Iphigenia* of Euripides translated into English, by Lady Ioanna Lumley, eldest daughter and co-heiress of Henry Fitz-Allan, earl of Arundel, and first wife of John lord Lumley, who died in 1609.

*See Memoirs of several ladies of Great Britain, who have been celebrated for their writings, or skill in the learned languages, arts or sciences. By GEORGE BALLARD, of Magd. Coll. Oxon. Printed for the author in one vol. 4to 1753.*

A select Collection of Letters of the Ancients, written originally by Phalaris, Solon, Socrates, Pythagoras, Euripides etc. whereby is discover'd the Morality, Gallantry, Wit, Humour, and Manner of Arguing, and the Genius of both of the Greeks and Romans. By Mr. Savage. London, printed for I. Hartley etc. 1705. 8.

*Hecuba*, a Tragedy of Euripides, translated into English by Richard West. London 1726. 4.

Translations from Euripides, by Mr. Iabez Hughes, in his *Miscellanies in Verse and Prose*. London: printed by John Watts. 1757. 8.

*Hecuba*, a Tragedy of Euripides, translated from the Greek into English, by Thomas Morell. Lond. 1749. 8.

*Iphigenia in Tauris*. A Tragedy, translated from the Greek of Euripides; by Gilbert West, Esq; LL. D. in his *Translation of the Odes of Pindar with several other Pieces in Prose and Verse*. London 1753. 8. Vol. I. p. 157—256.



My first and principal care, says the Author in the Advertisement prefixed to his translation : was to render the words of the original as literally, as the different genius of the Greek and English Poetical Languages, would allow; that i might give the English Reader as exact an Idea, as i was able, of the style and manner of Euripides, whose Characteristick seems to be Simplicity and Conciseness." —

The Tragedies of Euripides, Hippolytus, Iphigenia in Aulis, and in Tauris, Alcestis and Cyclops, translated into English, and Extracts from the other Tragedies of Euripides, in the Greek Theatre of Father Brumoy. Translated by Mrs. Charlotte Lennox. London 1759. 4. 3 Vols.

Select Tragedies of EURIPIDES. Translated from the Original Greek. (By JAMES BANISTER.) London, Conant. 1780. 8. 6 sh.

Of the twenty tragedies of Euripides, now extant, the present volume contains only four: the Phoenissæ, Iphigenia in Aulis, the Troades and Orestes. — What we owe to the Public, in general, permits us not to be so warm in our approbation of this performance as we could wish. In his Dialogue, though the Translator sometimes preserves the characteristic simplicity and conciseness of his original, yet he is too frequently languid and prosaic; and in the choral parts there is an obvious want of animation and vigour, so essential to Lyric composition. In justice to him, however, we must remark, that, as far as we have compared it with the original, his translation is faithful and close; except indeed in some of the Odes, in which he has indulged in greater latitude, though not in any unwarrantable deviations from the general scope or tendency of his original. *Monthly Review for January 1781. p. 62—65.*

The Tragedies of EURIPIDES translated. In Two Volumes. (By Mr. POTTER.) Vol. I. London, Doddsley. 1781. 4. 1 L. 1 sh. Vol. II. London, Doddsley. 1783. 4. 1 L. 1 sh.

— We were ready to make every candid allowance for the disappointment we were to feel, should this work suffer in comparison with our Author's translation of Aeschylus. We are happy, however, to observe, that, though the preference is undoubtedly due to the translation of Aeschylus; yet the appearance which Euripides makes in his present dress is such as might have been expected from the hands of Mr. Potter, and such as will not discredit his abilities. It must, nevertheless, be confessed, that there is sometimes a languor and want of elevation in the language of the translator, that might, without being unfaithful to the original, easily have been avoided. —

It must be, however, acknowledged that his translation of the *Bacchæ*, which certainly is the sublimest and most animated composition of the Muse of Euripides, is executed with a degree of spirit superior to what is to be met with in most of the other pieces. — *Monthly Review for October 1782. p. 241—246.*

The Nineteen Tragedies and Fragments of EURIPIDES. Translated by MICHAEL WODHULL, Esq; London, Payne and Son. 1782. 8. 4 Vols. 1 L. 4 sh.

— A want of the elegancies, and the spirit and pathos which distinguish the original, we too often experience in the present performance. The author like some laborious copyist of a celebrated painting, preserves the proportions and different figures with great exactness, but the colouring and expression is but faintly imitated, and mocks his industry. — We cannot upon the whole speak very highly of this performance, nor assert that it is devoid of merit. The author appears to be a man of sense and a scholar. His translation, as far as we have compared it, is accurate and just; but the poetry is in general inharmonious, and the dialogue flat and prosaic. Had he taken a greater latitude in some passages, and contented himself with giving the meaning, without adhering too closely to the letter, he would doubtless have pleased his readers more: though, at present, his performance will prove of greater use to those who, by the assistance of a translation, wish to obtain a more accurate knowledge of the original. *Critical Review for November. 1782. pag. 349—359.*

The late Dr. Edward Harwood published in the year 1773 proposals for printing by subscription a Translation from the Greek into English Blank Verse, of the Tragedies of Euripides, with notes critical and explanatory, in two volumes in 4to; but this work was not committed to the press, from want probably of sufficient encouragement.

A Dissertation on the Epistles of — Euripides — by Richard Bentley, D.D. annexed to Will. Wotton's Reflections upon ancient and modern Learning. London 1697, 1705. 8. and to Mr. Bentley's Dissertation upon the Epistles of Phalaris, with an Answer to the Objections of the Hon. Charles Boyle. London 1777. 8. See Phalaris.

Notæ five Lectiones ad — Euripidis quæ supersunt Dramata deperditorumque reliquias. Auctore Benjamin Heath. Oxonii, e typogr. Clarendoniano. 1762. 4.

The character of Euripides, his *Medea* commended, *Electra* and *Iphigenia in Aulis* vindicated, the deorum of his characters, an observation on the chorus



of Hippolytus and of the Medea, a circumstance in his Electra compar'd with Sophocles, by the reverend Mr. Hurd in his Commentary and notes on Horace's art of poetry. The fourth edition. London 1766. 8. Vol. I. p. 97. 102. 106—116. 147—155. 257—260.

Illustrations of EURIPIDES, on the Ion and the Bacchae. By RICHARD PAUL IODRELL, Esq; F. R. S. London, printed by I. Nicholls; sold by I. Doddsley, R. Faulder, Leigh and Sotheby. 1781. 8. 2 Vols. 10 sh.

— Mr. Iodrell unites to the acute penetration of the critic, and the profound erudition of the scholar, the ingenuity and feelings of the man of taste, and, what commentators so seldom abound in, the liberality of a gentleman. — The Final Essays, in which each drama is distinctly analysed, contain indubitable proofs of the Writers profound knowledge of the critical art; and the liberality and candour with which he investigates the beauties or defects of his author, plainly evince, he has none of that bigotry by which the admirers of ancient literature so frequently suffer themselves to be blinded. — *Monthly Review for December 1782. p. 401—409.*

Illustrations of EURIPIDES, on the Alcestis. By RICHARD PAUL IODRELL, Esq; F. R. S. London: printed for I. Nicholls; sold by W. White and Son, Leigh and Sotheby, R. Faulder. 1789. 8. 7 sh.

The critical abilities, and the extensive reading, of Mr. IODRELL, are well known; and have been already pointed out by us, in our review of the two former volumes of his illustrations of this celebrated Grecian bard: see Rev. Vol. LXVII. p. 401. His plan is continued in the present publication; which is employed solely in annotations on a single drama, the Alcestis. Notes, so numerous, and so long, would in most hands become tedious: but this author has so diversified his subject, by explaining allusions to ancient customs with the assistance of similar beautiful passages from other ancient poets; and by remarking the resemblances which may be found between modern manners and those of former dates; that we feel no dissatisfaction from the length of dissertations, by which we are instructed, nor from all the number of quotations, by which we are amused. *Monthly Review enlarged for April 1792. p. 408 — 415.*

Multi Euripidis loca emendantur, explicantur et vindicantur in editione Dionysii Longini Oxon. 1778. p. 187. 188. 193. 215. 224. 242; in Ricardi Dawes Miscellaneis criticis, iterum editis a Tho. Burgels. Oxonii 1781. 8. Sect. V; a Stephano Weston in ejus libro inscripto: Hermesianax; five Coniecturae in Athe-



naeum atque aliquot Poetarum Graecorum loca. Londini 1784. 8. p. 83—110. et a Io. Toup in Emendationibus in Suidam cet. Oxonii 1790. 8. Vol. I—IV.

The Life of Euripides in Biographia classica. London 1740. 8. Vol. I. p. 87.

## SOPHOCLES.

ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ ΤΡΑΓΩΔΙΑΙ Ζ. SOPHOCCLIS Tragoediae VII. Vna cum omnibus graecis Scholiis ad calcem annexis (et latina versione.) *Εν τῇ Κανταβριγίᾳ, ἐξέτυπῶθη παρ' Ἰωάννου Φιελδου* cet. 1665. 8. Editio postrema. Ibid. 1668, 1669, 1673. 8.

The Greek Scholia annexed to these Editions are also printed separately and thus entitled: *Σχολία παλαιὰ τῶν παρὶν δόκμων, μετὰ τῶν τοῦ Τρικλινίου εἰς Σοφοκλέους ἑπτὰ τραγωιδίᾶς. Ἐν τῇ Κανταβριγίᾳ ἐξέτυπῶθη παρ' Ἰωάννου Φιελδου, τοῦ τῆς Ἀκαδημίας τυπογράφου; ἐκτὶ ἀπὸ τῆς διόδοις.* κ χ ξ η. 8vo.

SOPHOCCLIS Tragoediae VII. Graece cum latina versione et selectis quibusdam variis lectionibus. Londini, ex officina Iacobi Tonson, et Io. Watts, 1722, 1748. 12. 2 Voll.

These Editions are commonly ascribed to Mr. Maittaire, who was not the Editor. See Homer p. 18.

Dedicationi subscribuntur litterae initiales A. B. Editor in Aiace et Electra versionem Johnsoni, quae in lucem tunc prodierat, arripuit, in caeteris Winfemii. Vid. Praefat. edit. Sophocl. Lond. 1758. 8. 2 Voll.

ΑΙ ΤΟΥ ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ ΤΡΑΓΩΔΙΑΙ ΣΩΖΟΜΕΝΑΙ ΕΠΤΑ. SOPHOCCLIS Tragoediae quae extant septem; cum versione latina. Additae sunt lectiones variantes; et notae viri doctissimi T. IOHNSON in quatuor Tragoediis. Glasgae in aedibus academicis, excudebat Robertus Foulis, Academiae Typographus. MDCCXLV. 12. Tomi II

Haec editio *κατὰ πρόθεσιν* sequitur editionem Lond. 1722. 12. 2 Voll., nisi quod Johnsoni notulas in quatuor tragoediis ad finem adiunxerit, et tamen collectanea, quae ad caeteras accedere, omisit. Vid. Praefat. supra citat. One of the most incorrect

of the Glasgow Greek Classics. In carefully reading this Edition several times through, I have discovered and corrected above an hundred inaccuracies. *Harwood p. 15.*

ΑΙ ΤΟΥ ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ ΤΡΑΓΩΔΙΑΙ ΣΩΖΟΜΕΝΑΙ  
ΕΠΤΑ. Additae sunt lectiones variantes; et notae viri doctissimi T. IOHNSON in quatuor tragoedijs. Glasguae: in aedibus academicis, excudebat Robertus Foulis, Academiae Typographus. 1745. 4. 10 sh.

An excellent Edition. *Harwood p. 14.*

SOPHOCLES Tragoediae VII. graece et latine, opera THOMAE IOHNSON. Oxon. 1705, 1708. Lond. 1746. 8. 5 Voll. 1 L. 1 sh.

This Edition of Sophocles printed, the two first volumes at Oxford, and the third at London, is greatly superior to every other in point of correctness. *Harwood p. 16.*

SOPHOCLES Tragoediae VII. graece et latine, noua Versione donatae, Scholiis veteribus, (tam antehac, quam nunc primum editis) Notisque perpetuis et variis Lectionibus illustratae, opera THOMAE IOHNSON, A. M. Londini, apud. Gul. Innys, R. Manby. 1746. 8. III Voll.

Ex septem Sophoclis Tragoedijs Aiacem et Electram edidit Johnsonus, A. D. 1705. quibus Versionem, Notas et Variantes lectiones adiecit: dein Antigonen et Trachinias cum Notis, sed absque Variis Lectionibus, A. D. 1708. Hae quatuor Fabulae iunctim recusae sunt A. D. 1736, quibus tres caeterae accessere cum versione itidem Johnsoni, et Scholiaste in Oedipo non ante vulgato. Neve in hac quasi posthuma editione, tribus Fabulis sua decissent Notarum adiumenta, vir quidam ingenio et doctrina solertissimus plurimas coniecit, unde Johnsoni operam in hac parte lenius desideraremus. Vid. *Praefat. edit. Sophocl. Lond. 1758. 8. 2 Voll.*

SOPHOCLES Tragoediae septem Scholiis veteribus illustratae: cum Versione et Notis THOMAE IOHNSON. Accedunt variae Lectiones, et Emendationes Virorum Doctorum undecunque collatae. Duobus Voluminibus. Vol. I. in quo continentur Ajax, Electra, Antigone. Londini, impensis Ios. Pote, R. Manby, E. Wicksteed, I. Barker, H. S. Cox, Ioan. Rivington, I. Richardson, P. Davey et B. Law. MDCCCLVIII.

— — — — Vol. II. in quo continentur Oedipus Tyrannus, Philoctetes, Oedipus Coloneus, Trachiniae. Ibid. eod. 8 mai. 14 sh.



: Dum Schedae, (ita Typographus lectorem monet in praefatione)  
 : sub prelo properantur, imo sub duobus prelis, Variantes Le-  
 : ctiones, quas Johnsonus ad finem duarum Fabularum (Alacis et  
 : Electrae) apposuerat, suis paginis subieci, quo facilius oculos  
 : allicerent, et essent ad usum promptiores. Tres Fabulas, duos  
 : scilicet Oedipos et Antigonen, vir doctissimus Joannes Burtonus  
 : Etonensis, S. T. P. edidit, dicam, an editurus est, aut alius  
 : quispiam sub eius auspiciis. Inde lectiones in Antigonen trans-  
 : li; in aliis vtrisque idem facturus, nisi quod, cum sub alio prelo  
 : essent elaboratae, nollem arroganter nimis falcem in alienas se-  
 : getes immittere. — Versionem in quibus plerisque locis Johnsonus  
 : refingendam admonuit, refluji; quod non in omnibus, fatendum  
 : est non bene provisum consiliis id deberi. — Emendationes in  
 : Textum et Scholia vndeunque potui, *κατὰ κριτικὴν τῶν κειμένων*,  
 : contraxi, et melleam, quam vir doctus ad duos Oedipos et Philo-  
 : cteten contulerat, manipulo auxi. In caeteris tragoediis notae,  
 : quae T. I. nomine non sunt insignitae, nunc primum accessere.  
 : Inter has quaedam loca in Scholiis ad Alacem videbis feliciter  
 : restituta a viro docto anonymo; vnde facile senties quam multa  
 : restant restituenda. — Ex utroque prelo novi errores accrevire,  
 : quos petimus ut aequo animo feras, memor nos aliquam materiam  
 : futuro editori fuisse, et paululum incuriae tumultuaria qua-  
 : dam diligentia compensasse.

Sophoclis Tragoediae septem, scholiis veteribus  
 illustratae, cum versione et notis Thomae Johnsoni.  
 Etonae, apud Iosephum Pote. 1775. 8. 2 Voll.

: In textu Graeco exhibendo, editionem Johnsonianam secuti su-  
 : mus. — Vix dici potest quam infinita Scholiorum farrago in  
 : postrema editione, quae prodiit Lond. 1758. in duobus volumi-  
 : bus 8vo. apparuit. Omnia ita vitata et transposita erant, ut ru-  
 : dis indigestaque potius vocum moles, quam Sophoclis expositio,  
 : viderentur. Haec iam sub incudem revocata, et maximo cum  
 : labore recensita, nunc primum ad suam paginam proprio magis  
 : iustoque ordine disponuntur. In reliquis expurgandis longius  
 : quidem elaboravissimus, si temporis angustiae aliaeque curae non  
 : impedivissent. I. T. : *Editor's advertisement.* — "This is a very  
 : accurate and excellent Edition, and does honour to the diligent  
 : and learned Editor, I. T." Harwood p. 16. A new Edition  
 : "was published at London 1788. 8. in two volumes.

SOPHOCLES Tragoediae VII, correctore Harwoo-  
 dio, et Morellio indicem amplissimum conficiente.  
 Etonae 1786. 4. sed ad calcem lectiones variae e Brunk.  
 edit. demum adiectae sunt 1788.

"Sophoclis Antigone, Interprete Thoma Watsono  
 I. V. studioso. Huic adduntur pompae quaedam, ex  
 singulis Tragoediae actis derivatae; et post eas, totidem  
 themata sententiis refertissima eodem Thoma Watsono  
 auctore. Londini, excudebat Iohannes Wolfius. 1581."  
 4to.



Herbert's *Typogr. Antiq.* Vol. III. p. 1305. Meres, in his *Wits Treasury*, says Mr. Warron in his *History of English Poetry*. Vol. III. Sect. XII. p. 455, mentions Watson as the translator of Sophocles's *Antigone*, but with such ambiguity, that it is difficult to determine from his words whether this version is in Latin or English. That no reader may be misled, I observe here, that Thomas Watson, author of a *Hundred Sonnets*, or the *passionate century of Love*, published a Latin *Antigone* in 1581 in 4to. This publication, however, shews at this time an attention to the Greek tragedies.

SOPHOCLIS *Ajax et Electra*, noua Versione donatae, Scholiisque veteribus, tam antehac, quam nunc primum editis, illustratae. Accedunt Notae perpetuae et variae Lectiones, opera THOMAE IOHNSON, A. M. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, 1705. 8mai.

*Editio elegantissima et emendatissima. (Acta Erudit. 1708. p. 148)*  
Rectius cura Sam. Patrick. Londini 1757. 8.

SOPHOCLIS *Antigone et Trachiniae*, noua Versione donatae, Scholiisque veteribus illustratae. Accedunt Notae perpetuae, opera THOMAE IOHNSON. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, 1708. 8mai.

AESCHYLI *Choephor*i, SOPHOCLIS *Electra et EURIPIDIS Electra*, Graece, in usum Scholae Westmonaster, Oxonii, 1729. 8.

SOPHOCLIS *Tragoediae Oedipus Tyrannus, Oedipus Coloneus, et Antigone*, in Ioan. Burtoni *Πενταλογία*: siue *Tragoediarum graecarum delectu*. Oxoniae 1758. 8. et in editione huius operis altera, quam Thom. Burgess curauit Oxonii 1779. 8. 2 tom.

SOPHOCLIS *Oedipus Tyrannus*, graece et latine Glasgae 1777. 4. et 12.

*Electra*, a Tragedy, translated from the Greek of SOPHOCLES, by CHRISTOPHER WASE. (Presented to her Highness the Lady Elizabeth.) London 1649. 8.

*Biblioth. Musei Britan, Vol. II. voce Sophocles.*

*Ajax*, a Tragedy, translated from the Greek of SOPHOCLES, with Notes, by Mr. LEWIS THEOBALD, London, 1714. 8.

*Electra*, a Tragedy; translated from the Greek of SOPHOCLES, with Notes, by Mr. LEWIS THEO-

**BALD**, printed in the year 1714, dedicated to Joseph Addison, Esq:

*Cibber's Lives. Vol. V. p. 287.*

Oedipus, King of Thebes; a Tragedy translated from SOPHOCLES, with Notes, by Mr. LEWIS THEOBALD, printed in the year 1715. 8.

Dedicated to the earl of Rockingham. *Cibber's Lives. Vol. V. p. 287.* Reprinted at London 1765. 8.

Philoctetes, a Tragedy translated from SOPHOCLES by THOMAS SHERIDAN. Dublin 1725. 8.

The Tragedies of SOPHOCLES translated into English (prose,) by GEORGE ADAMS. London, printed by William Bowyer. 1729. 8. 2 Vols.

The beauties of Sophocles, (says Mr. Colman in the preface prefixed to the second edition of his translation of the Comedies of Terence. London 1768. Vol. I. p. II.) lay buried in Adam's prose.

The Tragedies of SOPHOCLES, Oedipus, King of Thebes, Electra and Philoctetes, translated into English, and Extracts from the other Tragedies of Sophocles, in the Greek Theatre of Father Brumoy. Translated by Mrs. Charlotte Lennox. London 1759. 4. 3 Vols.

The Tragedies of SOPHOCLES translated from the Greek. By THOMAS FRANCKLIN, M. A. Fellow of Trinity College, and Greek Professor in the University of Cambridge. London, R. Francklin. 1759. 4to. 2 Vols. 1 L. 1 sh. Reprinted with a Dissertation on ancient Tragedy by the same Author at London 1766. 8. 2 Vols. 12 sh. — A new Edition, carefully revised and corrected. London: printed for W. Lowndes, No. 77. Fleet-Street. 1788. 8. in one volume.

The present age has produced some translations from the Greek Classics, which have enriched our language, and do honour to their Authors. In this number the work before us may be allowed to stand, as it will enable the English Reader to form a just idea of the tragic poetry of the ancients. The language is easy and natural, and suited to the sentiments, which, for the most part, are plain and simple: tho' in those passages where the description is more pathetic, the style is proportionally heightened and animated. The translation is remarkably close and concise, yet sufficiently free to give it the air of an original: and, as far as we can judge from the passages we have compared, the sense of the



Author is given with great fidelity and exactness. In a word, the English Poet seems to have, in some measure, preserved that elegance and simplicity, for which the Grecian is so deservedly admired. *Monthly Review for November 1759. p. 417—423.*

Poems and Miscellaneous Pieces, with a free Translation of the Oedipus Tyrannus of SOPHOCLES. By the Rev. THOMAS MAURICE, A B. of University College, Oxford. London, Doddsley. 1779. 4to. 10 sh. 6 d.

— The translation of the Oedipus Tyrannus being professedly a free one, its fidelity to the original does not come properly before us. We apprehend, however, that it will afford the English reader a pretty competent idea of the work of Sophocles. Considered merely as a poem, it has much merit, the language not being deficient either in strength or melody. — *Monthly Review for May 1780. p. 391—397.*

The Tragedies of SOPHOCLES translated (By Mr. POTTER) London, Robinsons. 1788. 4to. 1 L. 1 sh.

When we give this translation the praise of fidelity, it is all that we can afford; if that can be called faithful, which does not always do complete justice to the sense of the original. From such a work, we may infer, that the Author understands Greek, but we cannot say that he has well executed his task, because, in a good translation, it is required to convey into a different language the thoughts and sentiments of the original writer, in their native beauty. Mr. Potter's undertaking, indeed, was an arduous one; especially in attempting to render the Greek verses into an equal number of English. His performance is less a paraphrase than Franklin's; but his diction is not always poetic, and is often scarcely grammatical; and to understand his meaning, we must sometimes have recourse to the Original. After his translation of Aeschylus, Mr. Potter would, perhaps, have done wisely had he reposed on his laurels. *Monthly Review for October 1789. p. 302—305.*

Oedipus, King of Thebes, a Tragedy, from the Greek of SOPHOCLES: Translated into Prose, with Notes critical and explanatory; by GEORGE SOMERS CLARKE, B. D. Fellow of Trinity College. Oxford, Fletcher. 1790. 8. 2 sh.

— A prose translation was given of Sophocles's Tragedies in 1729, by Mr. Adams, formerly of St. John's College in Cambridge. In point of elegance the two translations are nearly on an equality: to which neither of them has any great pretensions. But as to fidelity, Mr. Clarke's, so far as we have compared them, is infinitely superior to his predecessors. — *Critical Review for March 1761. p. 347.*



## GREEK AUTHORS. 105

The Life of Sophocles in *Biographia classica*. Lond. 1740. 8. Vol. I. p. 78.

Verſes aſcribed to Sophocles, which were forged by the forged Hecataeus, by John Jortin in his *Remarks on Eccleſiaſtical Hiſtory*. London 1752. 8. Vol. II. p. 404—415.

Notae, ſive Lectiones, ad Tragicorum Graecorum veterum, Aefchyli, Sophoclis, Euripidis, quae ſuperſunt Dramata, deperditorumque Reliquias. Auctore Benjamino Heath. Oxonii e typographeo Clarendoniano. 1762. 4.

Remarks on Sophocles by the Reverend Mr. Hurd, in his *Commentary and Notes on Horace's Art of Poetry*. The fourth Edition. London 1766. 8. Vol. I. p. 255—260.

A Commentary on the Oedipus Tyrannus of Sophocles by Viceſimus Knox, in his *Effays moral and literary*. The ſecond edition. London. 1779. 8. Vol. I. n. 26. p. 181. lqq.

Multa Sophoclis loca emendantur, explicantur et vindicantur in Ricardi Dawes *Miscellaneis Criticis iterum editis* a Thoma Bargaſs. Oxon. 1781. 8. Sect. V.; a Stephano Weſton in eius libro inſcripto: *Hermefianax: ſive Coniecturae in Athenaeum atque aliquot Poetarum Graecorum loca*. Londini 1784. 8. p. 119—121 et a Jo. Toup in *Emendationibus in Suidam cet.* Oxonii 1790. 8. Vol. I—IV.

Critical Obſervations on the Oedipus Tyrannus of Sophocles, in the Supplement to the *Town and Country Magazine* for 1787. p. 581.

Critical Remarks on Sophocles by the late Rev. John Jortin, D. D. in his *Tracts, philological, critical and miſcellaneous*. London 1790. 8. Vol. II. p. 135.

## HIPPOCRATES.

HIPPOCRATES *Coi Aphoriſmi gr. et lat. brevis enarratione fidaque interpretatione illuſtrati cum hiſtoricis obſervationibus et remediis ſelectis* a JOANNE HEVRNIO. Londini 1623. 12.

HIPPOCRATIS Aphorismorum liber primus Gr. Lat. per JO. HEURNIUM, cum repetitis singulis Aphorismis carmine Græco per Rad. Winterton. Cantabrigiae. 1631. 4.

*Th. Hyde Catal. Bibl. Bodleian, I. p. 332.*

HIPPOCRATIS Aphorismi, (gr. et lat.) cum Commentariolo. Auctore MARTINO LISTER, e Medicis Serenissimæ Majestatis Reginae Annæ. Londini. Typis W. B. Impensis A. et J. Churchill, ad Insigne Nigri Cygni, in Vico vulgò dicto Paternoster-Row. 1703. 12.

HIPPOCRATIS Aphorismi. Ex editione Theodori Janfon. ab Almeloveen. Græce et Latine. Glasguae: in aedibus academicis, excudebant Rob. et Andr. Foulis. 1748. 12.

ΙΠΠΟΚΡΑΤΟΥΣ ΕΠΙΔΗΜΙΩΝ ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ. HIPPOCRATIS de morbis popularibus liber primus et tertius. His accommodavit nouem de febribus commentarios JOANNES FREIND, M. D. Coll. Med. Londin. et Societatis Reg. Socius. Londini: impensis Gul. Innys, ad Insignia Principis in Cæmeterio D. Pauli. 1717. 4. Repetit. in operibus omnibus Freindii, quæ curante Jo. Wigan prodierunt Londini 1733. in fol.

*Editio præfata. Acta Erudit. 1717. p. 152.*

HIPPOCRATES de febribus cum commentario THOMAE GLASS. Londini 1742. 8.

HIPPOCRATIS Coi, Operum, quæ extant, omnium, secundum leges Artis Medicæ dispositorum, Editionis Novæ Græcæ et Latinae, Specimen. Curante FRANCISCO CLIFTON, M. D. R. S. S. Londini; apud J. Osborn, et T. Longman, Bibliopolas in Pater-Noster-Row. 1727. fol.

Proposals for printing by Subscription all the Works of Hippocrates in Greek and Latin, digested in a new and regular Manner by Francis Clifton, M. D. in three large volumes in Quarto were printed in 1732; but this Edition was not committed to the press.

“The Treasuri of Helth coutaynyng many profitable medicines, gathered out of Hipocratis, Galē and



Anicen, by one Petrus Hyſpanus and traſlated into Englyſh by Huſfre Lloyd who hath added therunto y<sup>e</sup> cauſes and ſygnies of enery dyſeaſe, with the Aphoriſmes of Hipocrates, and Jacobus Partybus redacted to a certayne order according to the miebres of mans bodys, and a compendiouſe table conteyning the purging and confortatiue medicines, wyth the expoſicion of certayne names and weyghets in thys boke contayned wyth an Epiſtle of Diocles vnto Kyng Antigonus. Imprinted at London at the ſygne of the Rolegarlād by Wylliam Copland., Without date. Twelves.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 360.* "I have another edition "of this book, ſays M. Herbert, which ſeems to be of Copland's "printing alſo, but my copy wants the table, etc. at the end; and "this I take to be an earlier if not the original Edition of this "book, as it mentions after the foregoing title, "at y<sup>e</sup> requeſt of "the right honorable Lord Stafford, for the noble pryncesse and "his eſpecial good Lady the Duches of Northumberland., Each "of theſe editions have a preface by Humfrey Lloyd; and though "they agree in the general, yet they differ in this particular, that "what he aſcribes Lord Stafford's inſigation in this, he takes "wholly on himſelf in the other, and all the ſubſequent editions I "have ſeen., This book was alſo printed at London by Thomas Hacket, without date in octavo, and at London by Thomas Luſt. 1585 in octavo. *Herbert Vol. II. p. 899 and 1260.*

"THE BOOKE OF THE PREſages of deuyne Hyp-  
pocrates deuyded into three partes. Alſo the proteſta-  
tion which Hypocrates cauſed his ſchollars to make.  
The whole collected and tranſlated by Peter Low Arel-  
lian Doctor in the Facultie of Chirurgerie in Paris, and  
Chirurgian ordinarie to the — king of Fraunce and  
Nauarre, London, printed by Thomat Purfoot. 1597.,  
Quarto.

Dedicated To — "Robert Lord Sempile, Sheriffe of Renfrowe., etc.  
D. in fours. This book was reprinted at London 1611. 4. and is  
alſo annexed to THE WHOLE COVRSE OF Chirurgerie, wherein  
is briefly ſet down the Cauſes, Signes, Prognofications and Cura-  
tions of all ſorts of Tumors, Wounds, Vicers, Fractures, Diſloca-  
tions and all other Diſeaſes vſually practiſed by Chirurgions, ac-  
cording to the opinion of all our auncient Doctours in Chirurgie.  
Compiled by Peter Lowe, Scotchman, Arellian Doctor etc.  
London, printed by Thomas Purfoot. 1597. Quarto. *Herbert's  
Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1002.*

The Aphoriſms of HIPPOCRATES tranſlated into  
Engliſh, by S. H. London 1610. 12.

*Catal. libri Muſei Britan. Vol. I. voce Hippocrates,*



The Aphorisms of HIPPOCRATES translated into English. London 1655, 1665. 8.

*Catal. Bibl. Bodleianae et Musei Britan. voce Hippocrates.*

The Aphorisms of HIPPOCRATES, with explanations and references, and the Sentences of CELSUS, translated into English, with Notes, by CONRAD SPRENGEL. London 1708, 1735. 8.

HIPPOCRATES on the Seed and the Nature of a Child. London 1725. 8.

HIPPOCRATES upon Air, Water, and Situation; upon Epidemical Diseases; and upon Prognosticks, in Acute Cases especially. To this is added (by way of comparison) THUCYDIDES's Account of the Plague of Athens. The whole translated, methodis'd and illustrated with useful and explanatory Notes. By FRANCIS CLIFTON, M. D. Physician to his Royal Highness the Prince of Wales, Fellow of the College of Physicians, and of the Royal Society. London: printed for J. Watts at the Printing-Office in Wild-Court near Lincoln's-Inn Fields. MDCCXXXIV. 8. Reprinted at London 1752. 8.

— Those who are best skill'd in that noblest of all Tongues, may still find their Account in this Version, as the Doctor has with so great Pains digest'd and methodiz'd it, besides illustrating it with such a variety of curious Notes. *Present State of the Republic of Letters for September 1734. p. 199 — 218.*

The History of Epidemics. By HIPPOCRATES. In seven Books. Translated into English from the Greek, with Notes and Observations, and a Preliminary Dissertation on the Nature and Cause of Infection. By SAMUEL FARR, M. D. F. R. S. London, Cadell. 1780. 4. 1 L. 1 sh.

— Throughout the whole performance, there are negligences of style — to give them the mildest appellation, which ought to have been avoided, even by a mere English reader. Though we agree with the Translator, that elegance of language is not to be preferred to the real interpretation; we do not concur with him in his subsequent remark, that this interpretation ought ever, or at least frequently, to be conveyed in a vulgar and barbarous expression. *Monthly Review for March 1781. p. 217 — 221.*

## GREEK AUTHORS.

III

*giae*, revised, corrected and purged from many faults in the former Editions, by Tho. Gibson, M. D. Fellow of the College of Physicians. London 1694. 4.

A Letter of Dr. Wallis to Dr. Sloan, concerning the quadrature of the parts of the lunula of Hippocrates Chius, performed by Mr. John Perks; with the further improvement of the same by Dr. David Gregory and John Caswell, in the *Philosoph. Transactions*. Vol. XXI. p. 411 — 418.

The Dimension of the Solids generated by the Conversion of Hippocrates's Lunula, and of its Parts about several Axes, with the surfaces generated by that Conversion, by Abr. de Moivre, F. R. S. in the *Philosoph. Transactions*. Vol. XXII. p. 624 — 626.

The Ambe of Hippocrates for reducing Luxations of the Arm with the Shoulder, rectified; by M. le Cat, M. D. F. R. S. Surgeon to the Hôtel de Dieu at Rouen, and Royal Demonstrator in Anatomy and Surgery: extracted from the French by P. H. Z. F. R. S. in the *Philosoph. Transactions*. Vol. XLII. Numb. 469. p. 387 — 403.

Rob. Sibbaldi in *Hippocratis Legem et in eius Epistolam ad Theffalum Filium*, *Commentarii*. Edinburgi 1706. 8.

*Catal. Musei Britan.* Vol. II, voce *Sibbald*.

Jo. King epistola ad Jo. Freind, in qua D. W. Triller epistolam criticam super I. et III. epid. a viro ornatiſſ. editis, ad examen reuocavit. Cantabrigiae 1722. 8.

A Comment on forty-two Histories described by Hippocrates, in the first and third Books of his Epidemicks. In the first Part Hippocrates's Pathology is explained and defended: and his Notions of Fevers, their Causes, several Crises, and the particular state of the Air, which disposes to the several Epidemicks, are described. In the second Part, are fourteen Histories of the first Book of the Epidemicks. In the third Part are twenty-eight Histories of the third Book of the Epidemicks. The general Method of curing an Epidemical Fever is deduced from Hippocrates's



Histories, and since the Bark may be successfully used after an imperfect Crisis, by this Method we may accommodate the old and new Practice in the Cure of Fevers. By Sir John Floyer, Knt. of Litchfield, M. D. To which is added a Letter to shew, that Hippocrates mentions a Year of 360 days, which Daniel used Chap. IX. and that Prophecy is explained from the Copy of it in the Septuagint. London, printed for and sold by I. Ifed, at the Golden-Ball, near Chancery-lane, in Fleet-Street, Bookseller. 1726. 8.

Demonstratio Medico-Practica Prognosticorum Hippocratis, ea conferendo cum Aegrotorum Historiis in Libro primo et tertio Epidemicorum descriptis. Ab Henrico Cope. Dublini 1736. 8.

An Essay on the agreement betwixt ancient and modern Physicians, or a comparison between the practice of Hippocrates, Galen, Sydenham and Boerhave in acute diseases, by John Barker. London, Hawkins. 1747. 8.

Prosperi Martiani Annotationum in Coacae Prænotiones Synopsis. Accurante R. Schomberg, M. D. i. e. A Synopsis of Prosper Martianus's Annotations on a new Treatise of Hippocrates, entitled Coacae Prænotiones. Published by R. Schomberg, M. D. London, Robinson. 1751. 8. 4 sh.

Among the commentators on the Coacae Prænotiones Prosper Martianus seems to be of the first rank. — To Hippocrates's Greek text of the Coacae Prænotiones, is added Martianus's Latin translation of each, and his commentary respectively subjoined; which Dr. Schomberg seems to have abridged, and sometimes interposed a remark of his own; and we may venture to affirm, that the merit of this ingenious performance would not have been lessened, if more of his observations had been interspersed through the whole. *Monthly Review for November 1751.* p. 433 — 435.

Florilegium Medicum, (Anglice a medical Nosegay,) or Extracts from the Greek of Hippocrates, with a new Latin Translation, Notes and Emendations. Auctore Thoma Ockes, M. D. Cantab. in eius Duabus Dissertationibus in publicis scholis Cantabrigiae habitis. Cantabrigiae. 1770. 8. 2 sh.

The Extracts from Hippocrates are intended as a specimen of a larger work of the same kind. — Dr. Okes appears to be well ac-



quainted with the Greek; and to be competently qualified for the work in question. *Monthly Review for February 1771. p. 172.*

Corayii Emendationes in Hippocratem exstant in Musei Oxoniensis Litterarii Conspectu. Oxonii 1792. 8. p. 11 — 23.

The Editor, Thomas Burgess, says in the Preface pag. II. "Emendationes in Hippocratem nunc editas accepi cum duobus aliis fasciculis ab Auctore eruditissimo sagacissimoque, homine medico Parisiensi, V. Cl. Corayio, qui ad prelium Oxoniense parat Observationes, in omnia Hippocratis opera."

## S O C R A T E S.

Ex τῶν περὶ Σωκράτους in usum Scholae Regiae Westmonasteriensis. Londini 1760. 8ma. sine accentibus.

The Epistles of Socrates translated into English by Thomas Stanley in his History of Philosophy. London 1687, 1700. fol.

The Letters of Socrates by Mr. Savage in his select Collection of Letters of the Ancients. London 1703. 8. See Phalaris.

Joannes Pearsonus parte II. Vindicarum Ignatii. Cantabr. 1672. 4. p. 12. seq. ex chronologicis rationibus demonstravit, Epistolas illas Socratis esse non posse.

A Dialogue on Devotion after the manner of Xenophon: In which the reasonableness, pleasure, and advantages of it are consider'd. To which is prefixed a conversation of Socrates on the being and providence of God, translated from the Greek. (By Thomas Amory.) London, printed for Richard Hett. 1733, 1746. 8.

A Dissertation upon the Epistles of — Socrates — by Richard Bentley, annexed to Will. Wotton's Reflections upon ancient and modern Learning. London 1697, 1705. 8. and to Mr. Bentley's Dissertation upon the Epistles of Phalaris, with an Answer to the Objections of the Hon. Charles Boyle. London 1777. 8. See Phalaris.

Of the *Daemon* or Familiar of Socrates and his character, by Benjamin Bayly, M. A. in his *Essay on Inspiration*. London 1708. 8. p. 315 — 329.

Concerning the doctrine and death of Socrates, by James Wellwood, prefixed to his translation of the *Banquet of Xenophon*. London 1710. 12. See *Xenophon*.

Translation from the French of a letter of Racine the younger, to his brother, on his Poem on Religion, in which the saying of Socrates, in his last minutes, of his owing a cock to Esculapius, is accounted for, in the *Monthly Review* for July 1749. p. 171 — 173.

The Life of Socrates, collected from the Memorabilia of Xenophon and the Dialogues of Plato, and illustrated farther by Aristotle, Diodorus Siculus, Cicerō, Proclus, Apuleius, Maximus Tyrius, Boethius, Diogenes Laertius, Aulus Gellius, and others: in which the doctrine of that Philosopher and the academic Sect are vindicated from the misrepresentations of Aristophanes, Aristoxenus, Lucian, Plutarch, Athenaeus, Suidas and Lactantius; the Origin, Progress and Design of Pagan Theology, Mythology and Mysteries, explain'd; natural Religion defended from Atheism on one hand and superstition on the other; and the destructive tendency of both to Society demonstrated; moral and natural Beauty analogously compar'd; and the present Happiness of Mankind shewn to consist in, and the future to be acquir'd by, Virtue only derived from the true knowledge of God. Herein the different Sentiments of La Mothe le Vayer, Cudworth, Stanley, Dacier, Charpentier, Voltaire, Rolin, Warburton, and others on these Subjects, are occasionally consider'd. By John Gilbert Cooper, Jun. Esq; London, Dodsley 1749. 8. 5 sh. 6 d. — The second Edition. London: printed for R. Dodsley at Tully's Head in Pall-mall. 1750. 8. A new edition. London 1771. 8.

This young author has undeniably, by this performance, given the world a fair promise of a rising genius; when experience, and a more perfect knowledge of men and things have matured his



judgment, and brought it to more advanced degree of perfection. As yet he is sanguine, and sometimes dogmatical; full of fire, and too great a contempt of some very able writers, as Voltaire, Rollin, Warburton, Cudworth, and others; whom not content with confuting, as it must be confessed, he seems, in several instances, to have done, he lashes and spurns like a merciless exulting victor, thoughtless of the vicissitudes of war, and regardless how soon it may be his fortune to fall under the lash of critics as severe as himself. — He seems to have spared no learning, no reading, from whence he could gain the least assistance in his enquiries after every thing relating to the life of Socrates. — *Monthly Review* for 1749. November. p. 74 — 79. December. p. 94 — 104.

The Socratic System of Morals: as delivered in Xenophon's Memorabilia. By Edward Edwards. Oxford 1775. 8. See Xenophon.

An Essay on the Demon, or Divination of Socrates, by R. Nares. London 1782. 8. 1 sh.

*Monthly Review*, Vol. LXVII. p. 440.

Character of Socrates properly represented in the Supplement to the Gentleman's Magazine for 1786: p. 1108.

Remarks on Socrates, by Walter Anderson, D. D. in his Philosophy of ancient Greece investigated. London, Robinfons. 1791. 4.

## ARISTOPHANES.

ἈΡΙΣΤΟΦΑΝΟΥΣ ΠΛΗΡΕΙΣ. Aristophanis Equites. Oxoniae, ex officina typographica Josephi Barnesii. 1593., Quarto.

*Herberts Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1405.*

ARISTOPHANIS Comœdiæ duæ: Plutus et Nubes, cum Scholiis græcis antiquis, quibus adiciuntur Notæ quaedam simul cum gemino indice, Græce et Latine. (Cura JO. LENG.) Londini, impensis Rob. Clauel, 1695. 8. Ibid. 1732. 8.

ARISTOPHANIS Nubes, ex editione Ludolphi Kusteri, græ et lat. Glasguae, Rob. et Andr. Foulis. 1755. 12.



ARISTOPHANIS Plutus, gr. et lat. cum Scholiis græcis selectis in usum studiosæ Iuuentutis. Etœnæ, apud J. Pote. 1768. 8.

Hey for honesty, down with knavery, a Comedy translated out of ARISTOPHANES his Plutus, by THOMAS RANDOLPHE: Augmented and published by F. I. London 1651. 4.

*Wood Athenæ Oxon. Vol I. Col. 245.*

Plutus, a Comedy, written by ARISTOPHANES, translated into English by H. H. B. London 1659. 4.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. I. voce Aristophanes.*

The Clouds, a Comedy, translated from the Greek of ARISTOPHANES, into English prose, by THOMAS STANLEY, in his History of Philosophy. London 1708. fol. p. 99.

Plutus, or the World's Idol, and the Clouds; two Comedies, translated from ARISTOPHANES, with Notes, by LEWIS THEOBALD. London 1715. 12.

Madame Dacier translated the Clouds, and Plutus, into French; and Theobald into English, from the version of that celebrated lady. *Monthly Review for January 1786. p. 36.* Mr. Theobald has to this Translation prefixed a Discourse, containing some Account of Aristophanes, and his two Comedies of Plutus and the Clouds.

Plutus the God of Riches, translated from the original Greek of ARISTOPHANES: with large Notes, explanatory and critical. By HENRY FIELDING, Esq; and the Rev. Mr. YOUNG. London, printed for T. Waller. 1742. 8.

Harry Fielding translated Plutus; in conjunction with Dr. Young; and their design was to have gone through the whole works of Aristophanes: but, though Plutus was given as a specimen, the design was abandoned. *Monthly Review for January 1786. p. 36.*

The Clouds: a Comedy. Written by ARISTOPHANES, the wittyest man of his age, against Socrates, who was the wisest and best. Now first entirely translated into English, with the principal Scholia, and notes critical and explanatory. London, Payne. 1759. 12mo. 2 sh. 6 d.

## GREEK AUTHORS. 117

*Monthly Review for May 1759. p. 462.* The translator is James White, who kept an academy in Cecil-street, in the Strand.  
*Monthly Review for January 1786. p. 36.*

Extracts from the Comedies of Aristophanes, translated into English, in the Greek Theatre of Father Brumoy. Translated by Mrs. Charlotte Lennox. London 1759. 4. 3 Vols.

The Frogs; a Comedy. Translated from the Greek of ARISTOPHANES. By C. DVNSTER, A. M. Oxford printed; and sold by Rivington, etc. in London. 1785. 4to. 3 sh. 6 d.

The translation hath the first and most essential requisite, viz. fidelity; and it is more than faithful to the sense of the original. It possesses its vivacity, its energy, and its elegance. *Monthly Review for January 1786. p. 33 — 46.*

Restituitur locus Aristophanis in Lectionibus Lyfiacis præfix. edit. Lyfiæ, quam Io. Taylor curavit. Londini 1739. 4. Cap. IV.

The Life of Aristophanes in Biographia classica. London. 1740. 8. Vol. I. p. 107.

Lexicon Aristophanicum Græco-Anglicum, by James Sanxay. London, printed by H. Woodfall. 1754. 8.

Character of Aristophanes in the Town and Country Magazine for the year 1771. p. 419.

Multa Aristophanis loca emendantur, explicantur et vindicantur in Ricardi Dawes Miscellaneis criticis (primum Cantabrigiæ 1745. 8.) iterum editis, quæ curavit et appendicem adnotationis addidit Thomas Burgefs. Oxonii 1781. 8. Sect. V. a Dawefio p. 186 seqq. et p. 451 lqq. a Burgeffio; a Stephano Weston in eius libro inscripto: Hermesianax; siue Coniecturae in Athenæum atque aliquot Poetarum Græcorum loca, quæ cum corriguntur et explicantur tum carmine donantur. Londini 1784. 8. p. 78 et 79. et a Jo. Toup in eius Emendationibus in Suidam et Hesychium et alios Lexicographos Græcos. Oxonii 1790. 8. Vol. I — IV.

Remarks on Aristophanes and that part of the comedian's life which relates to Socrates, in the



## 118 GREEK AUTHORS.

Observer: being a Collection of Moral, Literary and Familiar Essays. London 1786. 8.

An Account of Aristophanes the Ancient Comic Poet, in the Supplement to the Town and Country Magazine for 1788. p. 609.

Critical Remarks on Aristophanes, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous, London 1790. 8. Vol. II. p. 54 — 64.

## C E B E S.

CEBETIS Thebani Tabula, græce cum latina versione Hieron. Wolfii, cum Epicteto. Cantabrigiæ 1655. 8. Vid. Epictetus.

CEBETIS Tabula, gr. cum versione Hier. Wolfii et notis Merici Casauboni, cum Epicteto. Londini 1659. 8. Vid. Epictetus.

CEBETIS Tabula gr. et lat. Hieron. Wolfio interprete, cum Epicteto. Londini 1670. 8. Vid. Epictetus.

CEBETIS Tabula, gr. et lat. cum Epicteto et Theophrasti characteribus ethicis. Oxonii 1670. 8. p. 82 — 143.

CEBETIS Tabula, gr. et lat. cum Epicteto, Theophrasti characteribus ethicis, Prodicī Hercule et M. T. Cicerōnis de exilio dialogo. Oxonii 1680, 1702. 12. Vid. Epictetus.

CEBETIS Tabula, gr. et lat. in usum scholæ Etonensis, cum Mythologia Aesopica. Londini 1682. 8. Vid. Aesopus.

ΚΕΒΗΤΟΣ ΘΗΒΑΙΟΥ ΠΙΝΑΞ. CEBETIS Thebani Tabula, Nova Versio, in puerorum usum donata, et selectionibus criticorum notis illustrata. Accedit quoque elegantissima LUDOVICI ODAXII versio; necnon notae, et index verborum locupletissimus. Opera THOMAE JOHNSON, M. A. Londini: impensis Authoris. MDCCXX. 8.



Haec, quae a Cl. Th. Johnson promulgantur, editio, in puerorum quidem usum, et libri praefatio titulus, potissimum concinnata dicitur, eruditum tamen simul inferuire poterit vñbus, liquidum enim optimis quibusque Codicibus, quos typis impressos nostra videt aetas, diligentior collata, nonam, eandemque satis accuratam, versionem nobis exhibet. *Actor. Erud. Suppl. Tom. X. Sect. IX. p. 432.*

CEBETIS Thebani Tabula, gr. et lat. ex recensione IOSEPHI SIMPSON, A. M. cum Epicteto, Prodicti Hercule et Theophrasti characteribus ethicis. Oxonii 1759, 1740. 8. Londini 1744, 1758. 8. Vid. Epictetus.

CEBETIS Tabula, cum interpretatione latina, ex edit. Jac. Gronovii, gr. et lat. cum Epicteto, Prodicti Hercule et Cleanthis hymno. Glasguae 1744. 12. Vid. Epictetus.

CEBETIS Thebani Tabula, a THOMA NVGENT, gr. et lat. Londini 1745. 8.

CEBETIS Thebani tabula, gr. lat. cum selectionibus Aesopi Phrygis fabulis etc. in usum Scotiae juventutis. Edinburgi 1747, 1767. 12.

CEBETIS Tabula et EPICTETI Enchiridion, gr. et lat. Glasguae 1747. 12.

Very beautiful and accurate, printed from the Edition of Gronovius. *Harwood p. 26.*

CEBETIS Tabula, gr. et lat. cum Epicteto et Theophrasti characteribus. Glasguae 1748, 1758. 12. Vid. Epictetus.

CEBETIS Tabula, in usum scholae Westmonasteriensis, cum Plutarchi Apophthegm, et aliis. Londini 1749. 8. Vid. Plutarchus.

CEBETIS Tabula, gr. et lat. ex editione Jac. Gronovii. Glasguae, Foulis. 1757. 12.

CEBETIS Tabula, gr. et lat. Glasguae, Foulis. 1771. 12.

"THE TABLE OF CEBES THE PHILOSOPHER. How one may take profit of his enemies, translated out of Plutarche. A treatise perswading a man pat-

ciently to suffer the death of his freende.,, On the back, "The Printer to the reader. This table of Cebes, shewing how mortall creatures, blinded by Ignorance, wander in this worlde, and can not attayne to very Felicitee, for that they be myssed by false opinions, and wrong weenynges: was translated out of latine into english by syr Frances Poyngz, at the request of his brother sir Anthony Poyngz, which translacon is worthy of high commendacion, And if any faute be therein. I know well, it is mistakinge, for my copie was somewhat combrouse, what for the enterlining and yll writing.,, Colophon, "Imprinted at London in Fletestrete, in the house late Thomas Berthelettes. Cum priuilegio.,, Without date. Sixteens.

This is the first English translation of Cebes I have met with. The other two pieces had been printed separately. They contain together K, in eight, half sheets. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 466.*

Cebes the Theban Philosopher his Table; wherein is contained a method for the well-ordering the life of man. Sold by Rob. Prick,

See R, *Clauell's General Catalogue of Books printed in England since 1666 to 1680. London 1680. fol. p. 77.*

The Emblem of humane Life by CEBES, translated into English by IOHN DAVIES, in his Life and Philosophy of Epictetus. London 1670. 8.

Therein is Cebes's Tablet in Sculpture, *Wood Athenae Oxon. Vol. 2, Col. 903.*

The Mythological Picture of CEBES the Theban, translated into English from the original Greek, by IEREMY COLLIER, M. A. subjoined to his English translation of the Conversation of the Emperor M. Antoninus with himself, London 1702, (p. 241—270.) 1708. 1726. 8. See M, Aurelius Antoninus.

Poems, to which are subjoined a translation of the Tablature of CEBES, and a letter upon Liberty, by SAMUEL BOYSE. Edinburgh 1731, 8.

The Tablature of CEBES, translated from the Greek by SAMUEL BOYSE. The third edition. Glasgow 1750. 8.



The Picture of Human Life: translated from the Greek of Cebes; a Disciple of Socrates, by Sir Harry Beaumont, in his Moralities: or, Essays, Letters, Fables; and Translations. London: printed for R. Dodsley, in Pall-mall, 1753. 8. p. 146 — 167.

The Table of CEBES, or, the Picture of human Life. In English Verse. With Notes. By THOMAS SCOTT. London: printed for R. and I. Dodsley, in Pall-Mall. 1754. 4. 1 sh. 6 d. Reprinted in Dodsley's Miscellanies.

— An just and not inelegant version, — which, we think, is rendered (for verse) correspondently to the original prose, by a dress that appears to consult a grave dignity more than ornament, and which chuses rather to fix than amuse the reader; tho' it does not want for poetical colouring, which necessarily, and sometimes agreeably, increases the extent of the version beyond the original. The translator's notes deserve an attentive perusal; since, while they illustrate his original, they also evince its merit, by shewing a clear unstrained coincidence of many of its sentiments with those of the christian system, and some even of those coming from its divine author. *Appendix to the Monthly Review*, Vol. XI. p. 502 — 508.

The Tablet of CEBES, or a Picture of human Life. A Poem; copied from the Greek of CEBES the Theban. By a Gentleman of Oxford. Printed at Oxford, and sold by Rivington and Co. London 1759. 4. 6 d.

— The translation seems, upon the whole, to be very decent and intelligible. — *Monthly Review for October 1759*, p. 321 — 323.

An Essay on the Composition of the Picture described in the Dialogue of Cebes. (By Mr. James Moor, Greek Professor in the University of Glasgow,) in his Essays; read to a Literary Society; at their weekly meetings, within the College, at Glasgow. Glasgow 1759. 12. p. 33 — 123.

— The whole of what the Author advances on the subject, appears to us to be very just, and will give pleasure to every ingenious Reader. *Monthly Review for February 1760*, p. 114.

On the Manuscripts of Cebes in the Royal Library at Paris by James Harris, Esq; in his Philological Inquiries in three parts. London 1781. 8. Vol. II.



## THUCYDIDES.

ΘΟΥΚΥΔΙΔΟΥ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΙΑΚΟΥ ΠΟ-  
ΛΕΜΟΥ ΒΙΒΛΙΑ ΟΚΤΩ. THUCYDIDIS de Bello Pe-  
loponnesiaco Libri octo, (Graece, cum Scholiis Grae-  
cis; Variantibus Lectionibus, versione Latina Aem.  
Porti, hinc inde emendata, et binis Tabulis geogra-  
phicis. Ad calcem subnexa sunt epitomae Thucydidis  
a Georgio Acacio Enenkel, et Argumenta concionum  
a Iobo Veratio scripta, et Henrici Stephani Pa-  
rascene ad Lectionem Scholiorum. Item prolixiores  
Stephani, Palmerii et Hudsoni annotationes, ac  
Indices tres locupletissimi, opera et studio Io. Hudson.)  
Oxoniae, e theatro Sheldoniano. Impensis T. Bennet  
ad insignem Lunae falcatae in Coemeterio D. Pauli.  
Anno Domini. MDCXCVI. Folio.

A neat and beautiful Edition, but somewhat diminished in its cre-  
dit by that of Duker and Wasse. *A new and general biogra-  
phical Dictionary. Vol. VII. p. 265.*

THUCYDIDES, graece et latine, ex editione Iose-  
phi Wasse et Car. Andr. Dukeri. Glasgae, ex-  
cudebant Rob. et Andr. Foulis. 1759. 12mo. VIII. Voll.

This edition is by far the most correct of all the Greek Classics  
published at Glasgow, and does great credit to that learned Uni-  
versity. *Harwood p. 29.*

ΘΟΥΚΥΔΙΔΟΥ, ΠΛΑΤΩΝΟΣ καὶ ΑΓΣΙΟΥ ΛΟΓΟΙ  
ΕΠΙΤΑΦΙΟΙ. (Edid. Eduardus Bentham, S. T. P.  
cum versione latina et notis anglicis) *Εκ Θεατρου*  
*εν Οξονια ετει α ψ μ ς. 8. Ibid. 1755. 8.*

THUCYDIDIS Funebres Orationes, Gr. et Lat.  
Glasgae 1755. 12.

ΤΩΝ ΠΑΛΑΙΩΝ ΘΟΥΚΥΔΙΔΟΥ, ΠΛΑΤΩΝΟΣ,  
ΑΓΣΙΟΥ, ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΛΟΓΟΙ ΕΠΙΤΑΦΙΟΙ. *Εν*  
*Οξονια ετει α ψ ξ η. 8.*

"The history writtome by Thucydides the Athe-  
nyan of the warre, whiche was betwene the Pelopo-  
nesians and the Athenians, translated oute of Frenche

into the Englysh language by Thomas Nicolls Citezeine and Goldefynyth of London. Imprinted the XXV. day of July in the yere of oure Lorde God a Thoufande, fyue hundredde and fiftye." Folio.

This history is introduced with a copy of the king's privilege to the translator, for seven years; his dedication to "Mayster John Cheke," a prologue of James Colyn to the nobility of France; another by Lord Claudius of Seyssel, bishop of Marfpylles, who made the French translation, to Lewis XII. Then a table of the contents of the eight books separately. "Hereafter followeth the Prologue or Prohemie of Laurence Valla Translatour of the sayde VIII. booke out of the Greke tongue into Latyn, addressed unto Nicholas of that Name the fyfthe Byshoppe of Rome." Contains, including the title and prefixes, Fo. CC. XXIII. — The book concludes with this colophon: "Here endeth the Historie of Thucydides the Athenyan of the warre that was bitwene the Peloponnesians and the Athenyans. Prynce of Hystorians that haue wryttonne in the Greke tonge, oute of the whyche, this boke was sometyme translated into Latyne by Laurence Vallo, and afterwards brought into the Frenche tonge by the Lord Claudius of Seyssel, furst Bishopp of Marseille and afterwards Archebushopp of Turin, and beyng translated into the Englishe ys fynally, by the moste gracious privilege of the Kynges mooste excellent Maiestie, Edward the Sixte; — published and brought into lyghte to the proffitt and edification of the subiectes of hys Maiesties Realmes and Domynions. And newlye imprinted in the Cytie of London in the fourth yere of his Maiesties moste prosperous Reigne." *Herbert's Typograph. Antiquit. Vol. I. p. 560.*

The History of the Grecian War, in Eighth Books. Written by THUCYDIDES. Translated by THOMAS HOBBS of Malmesbury. With Maps. London 1628. fol. Republished at London 1654, 1676. fol. and at London 1723. 8. in two volumes.

This has been always esteemed one of the best Translations that we have of any Greek Author, and the Author himself took care of the Maps and Indexes. See Mr. Hobbes's *Life prefixed to his Moral and Political Works. London 1750. fol. p. XII. litt. b.* The ingenious and learned Walter Moyle, Esq.; however, says: (in a Letter to Mr. Hammond, prefixed to Mr. Moyle's *Whole Works*, that were published by himself. London 1727. 8.) "This translation is not very exact, though I know it is generally rally allowed to be excellently well performed."

The History of the Peloponnesian war, translated from the Greek of THUCYDIDES. By WILLIAM SMITH, M. A. London 1753. 4. 2 Vols. 1 L. 1 sh. Reprinted at London 1781. 8. in 2 Vols.

The merit of this translation is superior to any praises we can bestow, and will, we are persuaded, approve itself to the judg-



ment of such, (and such only are proper judges) as have an Attic taste, and are well acquainted with the turn and manner of the original. — Three discourses are prefixed to this excellent translation. The first contains an account of the life of Thucydides; in the second his qualifications as an historian are considered; in the third the reader is presented with a survey of his history. Mr. Smith has also given some notes, designed only for the English readers; his translation is likewise accompanied with maps of antient Greece and Sicily. *Monthly Review for March 1753.* p. 176—187.

Thucydides's Account of the Plague of Athens, translated by Francis Clifton, M. D. in his Hippocrates upon Air, Water and Situation; upon epidemical Diseases, and upon Prognosticks, in acute cases especially. London 1734. 8. pag. 95. etc.

Two Orationes, in Praise of Athenians slain in Battle. From the Greek. With Reflections. London, Dodsley. 1759. 8. 1 sh.

The first of these Orationes is that of Pericles, taken from the translation of Thucydides, by Dr. Smith, Dean of Chester. — *Monthly Review for May 1759.* p. 467.

Comparison of Thucydides and Livy, written by Monsieur Rapin, translated from French into English by Thomas Tylour. London 1694. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1033.*

Henrici Dodwelli, A. M. Dubliniensis, Annales Thucydidei et Xenophontei, praemisso adparatu cum vitae Thucydidis synopsi chronologica, Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1702. 4.

The history of Thucydides corrected, by Humphrey Prideaux, D. D. in his Old and New Testament connected in the History of the Jews and neighbouring nations. Part. I. The fifth edition. London 1718. fol. p. 196.

Of the Life and History of Thucydides, by Mr. Thomas Hobbes of Malmesbury, in his Moral and Political Works, London 1750. fol. p. 652—661.

This Discourse is also prefix'd to Mr. Hobbes's Translation of Thucydides.

Remarks on Thucydides, in Observations on the Greek and Roman Classics. In a series of letters to a young Nobleman. London 1755. 12.



Some general criticisms on Thucydides. (By Mr. James Moor, Greek Professor in the University of Glasgow) in his *Essays*; read to a Literary Society; at their weekly meetings, within the College, at Glasgow. Glasgow 1759. 12. in the third Essay on Historical Composition. p. 148—156.

The Character of Thucydides, by John Gillies LL. D. in his *History of Ancient Greece*. London 1784. 4.

Thucydides, Sallust and Tacitus compared, by the late Robert Alves, A. M. in his *Sketches of a History of Literature*. Edinburgh 1795. 8.

## ANDOCIDES.

De Andocide copiose agitur in *Lectionibus Lysiacis*, praef. edit. Lysiae, quam Io. Taylor curavit Londini 1759. 4. Cap. V. et VI.

## LYSIAS.

"Eratosthenes, hoc est, Brevis et luculenta defensio Lysiae pro caede Eratosthenis, praelectionibus illustrata Andreae Dunaei in Academia Cantabrigiensi Graecae linguae professoris: in quibus fuse explicantur multa quae tum ad eius linguae cognitionem, tum ad alias res attinent. Excudebat Iohannes Legatus, inclytae Academiae Cantabrigiensis Typographus. Anno Dom. 1593." Octavo.

Dedicated, "Ad nobilissimum et illustratissimum Dominum, Robertum Essexiae comitem, pro comite Herefordiae: Equitem auratum insignissimum honoratissimi ordinis Garterii, etc. literarum et bonorum omnium benignissimum protectorem. — Cantabrigiae & Collegio Sanctae et individuae Trinitatis 3 Cal. Octobris. 1593. — A. D. — Ad inventum Graecarum literarum studiosam Cantabrigiae. — — — Argumentum orationis. — — — *Λυσίας υπέρ τῆς Ερατοσθένους φόνου ἀπολογία.* — — — Lysiae pro caede Eratosthenis defensio Latine Reddita ab A. D. — — — Praelectiones ad Lysiam de caede Eratosthenis." Besides; 248 pages. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1421.* Multum de iuventute Academica et renascente Graecismo meruit vir laboriosissimus, Andreas Dunaeus, Hellenismi Professor Regius et Collegii D. Joannis Evangelistae per plures annos Socius, bene meritus.

Verum cum operosum istud praelegendi genus longe ablit ab illa disciplina, quam profiteamur, vix operae fuisse pretium iudicans, ut prelo iterum a me committeretur prolixior ista commentatio. Vid. *Jo. Taylori praefat. praefix. edit. Lysiae Londinens.*

Orationes duae sinebres; altera PLATONIS, dicta Menexenus, altera LYSIAE, cum versione Philelphi et breuibus notis MICH. BUSTEED, in puerorum usum. Cantabrigiae 1696. forma minore.

ΛΥΣΙΟΥ ΤΑ ΠΕΡΙΦΕΝΟΜΕΝΑ. LYSIAE Orationes et Fragmenta, Graece et Latine. Ad fidem Codicum MStorum recensuit, Notis criticis, interpretatione noua, ceteroque apparatu necessario, donauit IOANNES TAYLOR, A. M. Colleg. D. Joann. Cantabrig. Socius, Academiae olim a Bibliothecis, hodie a Commentariis. Accedunt CL. IER. MARKLANDI, Colleg. D. Pet. Socii, Coniecturae. Londini, ex officina Gulielmi Bowyer, in aedibus olim Carmeliticiis. 1759. mai. 4.

Of this excellent and magnificent work, which is now become scarce, no more than 300 copies were printed on demy paper, 75 on royal paper, and 25 on a fine writing royal. The Doctor always entertained a fond hope of reprinting it, like his Demosthenes, with an equal quantity of notes to both pages. *Nichols's Biographical and Literary Anecdotes of William Bowyer, Printer, F. S. A. London 1782. 4. p. 63.*

LYSIAE, Atheniensis, Orationes, graece et latine, ex interpretatione et cum breuibus notis IOANNIS TAYLORI, in usum studiosae iuventutis. Cantabrigiae, typis academicis, impensis G. Thurlbourn etc. 1740. 8.

— "Lysiam iterum typis describi curavi, minoribus quidem, fionis tamen iis et nitidissimis, ut et mole et pretio ad usum communes atque ad subfella informanda descendere potuisset. Adnotationes praeterea nostras in compendium redegi, ut pateret quodammodo emendationum ratio, quibus Lysiam inactauimus; minus tamen in legendo interpellaretur iuuenis Hellenismo operam daturus. — Versionem nostram apposui emendatam et correctam sedulo, atque eo quidem in loco apponi curavi, in quo si omnes ubique conclusae fuissent, melius omnino consultum fuisset Graeciae fortunis. Postremo indicem aliquanto auctiorem adieci. Caetera, quaecumque sc. ad scriptoris ortum, conditionem ac celebritatem spectant, ad orationum fatam et fortunas, ad historiam illorum temporum, in quibus inelaruert, ea omnia, non laboris fuga, aut quia minus necessaria aut vilia duxerim, sed breuitatis studiosos omisi. Hoc interea habui quod monerem, me scil. opera V. G. et de literis bene meriti Io. Christiani Wolfii, Hamburgensis, nactum esse variantes lectiones codicis Veneti, eiusdem, ut suspicor, quo usus olim est Muretus. Cuius fidem laudandi



eum mihi aliquoties data fuerit occasio, ita subinde et mihi quoque gratulandi; quod locis nonnullis a me olim et viro praestantissimo Ier. Marklando per dininationem restitutis auctoritatem plurimam contulauerit." Vid. *Praefat. huius edit.*

ΘΟΥΚΥΔΙΔΟΥ, ΠΛΑΤΩΝΟΣ ἔγγραφοι ΛΥΣΙΟΥ ΛΟΓΟΙ ΕΠΙΤΑΦΙΟΙ. (Edid. Eduardus Bentham, S. T. P. cum versione latina et notis anglicis.) Oxonii, e theatro Sheldoniano, 1746, 1753. 8.

ΤΩΝ ΠΑΛΑΙΩΝ ΘΟΥΚΥΔΙΔΟΥ, ΠΛΑΤΩΝΟΣ, ΛΥΣΙΟΥ, ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΛΟΓΟΙ ΕΠΙΤΑΦΙΟΙ. ΕΝ ΟΞΩΝΙΑ ΕΤΕΙ α ψ ξ η. 8.

The Orations of **LYSIAS** and **ISOCRATES**, translated from the Greek: With some Account of their Lives; and a Discourse on the History, Manners, and Character of the Greeks, from the Conclusion of the Peloponnesian War, to the Battle of Chaeronea. By **JOHN GILLIES**, LL. D. London, for I. Murray and J. Bill. 1778. 4. 18 sh.

Profoundly versant in the Greek tongue, Dr. G. has given the sentiments of Lysias and Isocrates with an exactness which was hardly to be expected in a first attempt to introduce these authors in an English dress. Skilled to catch their peculiarities, he has been able to preserve their distinctive characters; and happy in his knowledge of the English language, he has generally expressed himself with a perspicuity, a correctness, and an elegance, to which most authors fancy themselves equal, and which so few, upon trial can attain. — While we commend Dr. Gillies as a Translator, we must observe, that he is also intitled to considerable applause as an Author. His discourses, introductory to the orations, are well written; whether we consider the matter, or the expression. His preliminary essay is still more deserving of approbation. In this tract he is both an historian and philosopher. He enters deeply into the history and the politics of Greece. Consulting the real sources of information, he forms opinions of his own, and does not stoop to copy with servility the sentiments of modern authors who have gone before him in the same walk of literature. *Monthly Review for April 1778. p. 271 — 282.*

**Lysiae** vita a Ioanne Tayloto conscripta, Dionysii Halicarnassensis censurâ laudum labrumque Lysiae propriarum, cum annotationibus Taylorig et Ier Marklandi, Lysiae vita e Plutarcho et Photii Bibliotheca, testimonia veterum de Lysia, et Taylorig Lectiones Lysiacae; haec omnia praefixa sunt editioni Lysiae, quam Io. Taylor curauit Londini 1759. 4.



## ISOCRATES.

"Plutarchi Chaeronei opusculum de liberorum institutione. Item, Isocratis orationes tres. I. Ad Demonicum. II. Ad Nicoclem. III. Nicoclis. Londini ex officina Typographica Henr. Bynnenmanni. 1581., 8. — "Typis Georgii Bishop, anno salutis humanae. 1599., 8.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 987. 1153.*

ISOCRATIS orationes et epistolae, editio postrema. (sine praefat. editoris; at ex Wolfiano exemplo repetita: praemittitur Hier. Wolfii diatr. de vita Isocratis et orationum eius divisione.) Londini, apud heredes Io. Norton et Io. Bill. 1615. 8. graece.

*Wretchedly published. Harwood p. 31.*

ISOCRATIS Orationes duae i. ad Demonicum; 2. ad Nicoclem, graece, noua methodo, et apprime vtili, quoad verbum et sensum Latine redditae, ita ut ex earum Metaphrasi propriam ac simplicem vocum significationem; e Periphrasi earundem sensum varium ac elegantem discas. Studio et opera GEORGII SYLVANI, Panonii Medici. Londini 1676, 1680, 1684. 12.

ISOCRATIS Orationes et Epistolae, gr. et lat. interprete HIERONYMO WOLFIO. Cantabrigiae, apud Io. Hayes. 1686. 8.

ISOCRATIS Orationes selectae. (Paraen. ad Demonic. ad Nicoclem de regno. Nicocles, Panegyricus, Euagoras, Panathen.) Graece. Cura PHIL. FLETCHER. Oxonii 1726. 8.

ΙΣΟΚΡΑΤΟΥΣ ΛΟΓΟΙ ΕΠΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ.  
ISOCRATIS Orationes septem et Epistolae. (IX.) (Graece et latine) Codicibus manuscriptis nonnullis, et impressis melioris notae Exemplaribus collatis, varias lectiones subiecit: versionem nouam, notasque ex Hieronymo Wolfio potissimum defuntas, adiunxit GUL. BATTIE, Coll. Regal. Cantabr. Socius. Cantabrigiae, typis academicis. 1729. 8. — secundis curis. Londini 1749. 8. Eodem anno prodit Vol. II. quod XIV. comprehendit orationes. Duo autem volumina communem sortita sunt inscriptionem:

## GREEK AUTHORS. 129

ISOCRATIS Opera, quae quidem nunc extant, omnia. Varias lectiones, versionein nouam ac notas adiunxit GULIELMUS BATTIE. Londini, C. Davis etc. Vol. I. II. 1749. 8.

— Mr. Battie has mostly follow'd the Edition of Wolfius, to which he has added the various Readings of the others, and of four Manuscript Copies of the two first Orations, belonging to the Bodleian Library. Mr. Battie's new Translation is verbal, and therefore far preferable to that of Wolfius, which, as it is rather an elegant Paraphrase than a true translation, can be of little or no use towards the right understanding of the Greek Text. — *Historia Litteraria: or, an exact and early Account of the most valuable Books.* London 1731. 8. Vol. II. p. 321—323.

ISOCRATIS Orationes duae ad Demonicum et Nicoclem, gr. et lat. cum selectioribus Aesopi Phrygis fabulis, etc. in usum Scotiae iuventutis. Edinburgi 1747, 1767. 12. Vid. Aesopus.

ISOCRATIS ad Demonicum oratio, cum Plutarchi Apophthegmatibus et aliis. Londini 1749. 8. Vid. Plutarchus.

ISOCRATIS Epistolae, gr. et lat. studio et opera GEORGII SYLVANI. Londini 1764. 12.

ISOCRATIS Panegyricus, gr. et lat. Glasgae, Foulis. 1778. 12.

“The Doctrinal of Princes made by the noble oratour Isocrates and translated out of Greke in to Englishe by sir Thomas Eliot knight. London, printed by Thomas Berthelet., (1554.) Octavo.

It has a short address To the reader, which concludes, — “if I shall perceive you to take this myne enterprise thankfully, I shall that little porcion of life whiche remaineth (God sendyng me quietesse of minde) bestowe in preparing for you such bookes, in the readyng whereof, ye shall finde both honest passe tyme and also profitable counsaile and lernyng. Fare ye well.” 20 leaves. On the back of the 18th leaf begins an “Addicion, to fill vp vacant pages.” This translation was also “Imprinted at London in Fleetstrete, in the house of Thomas Berthelet nere to the cundite at the signe of Lucrece. Cum Privilegio.” Without date. Octavo. (The head title, “The oration of Isocrates to Nicocles the Kyng.” Contains 12 leaves the last blank) and at London by Thomat Petit. Without date. Octavo. Contains 20 leaves. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 424, 462 and 557.*



Isocrats paranensis or admonition to Demonicus, translated into English. London, printed by William Copland: 1557. 8.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 358. Catal. Biblioth. Bodleianae, voce Isocrates.*

Epistles out of Isocrates, translated out of Latine into English, by Abraham Flemming, in his Panoplie of Epistles, Or, a looking Glasse for the vnlearned. Imprinted at London for Ralph Newberie, — Anno à Virgineo partu, 1576. 4. p. 154 — 240.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 903.*

“A PERFITE Looking Glasse for all Estatès: Most excellently and eloquently set forth by the famous and learned Oratour Isocrates, as contained in three Orations of Morall instructions, written — in the Greeke tongue, of late yeeres: Translated into Latine by that learned Clarke Hieronimus Wolfius. And nowe Englished to the behalfe of the Reader, with sundrie examples of pithy sentences, both of Princes and Philosophers, gathered and collected out of diuers writers, coted in the margent, approbating the Authors intent, no les delectable then profitable. Imprinted at London by Thonias Purfoot in Newgate Market, within the new Rents, at the Signe of the Lucrece. 1580., Quarto.

Dedicated “To — Sir Thomas Bromley Knight, Lord Chaunceller of England, etc. — Tho. Forrest,” the translator. There are prefixed also, An epistle to the reader. — — — “The Authors Enchomion vpon — sir Thomas Bromley. — — — I. D. in commendation of the Author. — — — In Praise of the Author. — S. Norreys. — — — The Booke to the Reader.” 45 leaves. Licensed.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 997.*

“The good admonition of the sage Isocrates, to young Demonicus, translated from Greek by Richard Nuttall. Imprinted at London by Abraham Veale, 1585.” Octavo

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 777.*

The Orations of ISOCRATES, translated out of Greek into English by RICHARD SADLEIR, Esq; London. fol:



ISOCRATES's Archidamus translated by TH. BARNES. London 1624. 4.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. I. voce Isocrates.*

The Duty of a King and his People, being two Orations of ISOCRATES. To which is prefixed his Life. London, printed for J. Roberts. 1735. 8.

The Orations and Epistles of ISOCRATES, translated from the Greek by Mr. IOSHUA DINSDALE, and revised by the Reverend Mr. YOUNG. London; Waller. 1752. 8. 6 sh.

The orations are twenty one in number, and the epistles nine. — If the translator had studied ornament a little more, his book would have not only been more pleasing to the English reader, but likewise more agreeable to the genius of his author, whose meaning, we must say, is every where expressed with much exactness, perhaps more than was consistent with the nature of a free translation. *Monthly Review for November 1751. p. 424 — 433.*

Sermons principally addressed to Youth. To which is added a Translation of ISOCRATES's Oration to Demonicus. By JOSHUA TOULMIN, A. M. London; Baldwin. 1770. 8. 3 sh. — The second edition. London 1789. 8. 3 sh. 6 d.

These are sensible, serious, practical sermons, and seem very well calculated for the benefit of those to whom they are immediately addressed. The translation annexed to the discourses is added, we are told, because it falls in with the design of their publication, that of instilling into the minds of youth the sentiments of wisdom and virtue. *Monthly Review for June 1770. p. 477.*

The Orations of LYSIAS and ISOCRATES, translated from the Greek: With some Account of their Lives; and a Discourse on the History, Manners, and Character of the Greeks; from the Conclusion of the Peloponnesian War, to the Battle of Chaeronea. By JOHN GILLIES, LL. D. London, Murray. 1778. 4to. 18 sh.

In giving an English dress to his two authors, it is but justice to acknowledge that Dr. Gillies is faithful and masterly. He expresses their meaning, and is solicitous to preserve their spirit. He attempts, and with success, to retain their distinctive characters; and he certainly clothes their sentiments in a dress agreeable to the taste of modern times. It becomes us to observe, that the task was difficult; and that he has performed it with a signal propriety. *European Magazine for November 1782. p. 366 — 363.*

Isocratis oratio ad Demonicum latinè Londini 1519. 8.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Isocrates.*

ISOCRATES his Nicocles translated into Latin, by IOH. LUDOV. VIVES, dedicated to Card. Wolsey, by his Epist. dated at Oxon. 15 Decemb. 1523

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 54.*

Two of the Orations of ISOCRATES, translated into Latin, by ELIZABETH, Queen of England.

*See Walpole's Catalogue of the Royal and Noble Authors of England, with Lists of their Works. The second Edition. London 1759. 8. Vol. I. p. 31.*

## X E N O P H O N.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΤΑ ΣΩΖΟΜΕΝΑ. XENOPHONTIS opera quae extant omnia; una cum chronologia Xenophontea Cl. Dodwelli et quatuor tabulis geographicis. (Cura EDVARDI WELLS.) Oxonii, e theatro Sheldoniano, MDCGIII. 8. Tomi V.

## C y r o p a e d i a.

XENOPHONTIS Cyropaedia, Graece. Etonae 1613. 4.

*Harwood p. 40. Catal. libr. Musci Britan. Vol. II. voce Xenophon.*

XENOPHONTIS Cyropaedia graece cum versione latina IOANNIS LEVNCLAVII. Londini 1648, 1660, 1674, 1698, 1713, 1720, 1722, 1729, 1736. 8.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΚΥΡΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΙΣΤΟΡΙΩΝ ΒΙΒΛΙΑ ΟΚΤΩ. In usum scholarum. Εκ Θεατρου εν Οξονια. 1674, 1703, 1727. 8.

XENOPHONTIS Cyropaedia graece. Oxoniae, theatro Sheldoniano, 1679. 12.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΚΥΡΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΒΙΒΛΙΑ ΟΚΤΩ. XENOPHONTIS de Cyri Institutione Libri octo. Graeca recognovit, cum Codice MSto Oxoniensi et omnibus fere Libris editis contulit, plurimis in locis emendavit,



Versionem Latinam reformavit, Observationibus suis, Tabula Geographica, binisque Dissertationibus praemissis auxit et illustravit; Notas H. Stephani, Leunclavii, Ae. Porti et Mureti recensitas et castigatas, Variantium Lectionum delectum, Indicesque necessarios adiunxit THOMAS HUTCHINSON A. M. Oxonii, e Theatro Sheldoniano. 1727. 4. Repetita est haec editio, contractis notis et dissertationibus et indice vocabulorum orientalium praetermissis, Londini 1730, 1735, 1738, 1747, 1756, 1765, 1773, 1782, 8vo.

The Reverend Mr. Hutchinson tells us in the Preface what he has done, in order to publish this new Edition of Xenophon's *Cyropaedia*. He has taken care to give us the Greek Text very correct. A Manuscript, lodged in the publick Library of Oxford, has been of great use to him. He has collated it with the Edition of Eaton 1613, with the second Edition of Henry Stephens in 1581, and with that of Ant. Stephens in 1625. He has also consulted the Edition of Basil 1525, that of Florence 1527, and others printed in other places. The new Editor has made a good use of Gabriellus's Emendations upon this Work of Xenophon, collected from some ancient Copies, and inserted at the end of his Latin Translation. The short Annotations of Muretus upon the same Work have also been useful to him, and enabled him sometimes to discover the true Reading. As for the Latin Version of Leunclavius, Mr. Hutchinson has made so many alterations in it, by comparing it not only with the Greek, but also with the Latin, English and French Translations, that it may be looked upon almost as a new one. It has been placed under the Text in this new Edition. — The design of Mr. Hutchinson in his Notes, is to restore the true Text of the Author, and to clear it. He gives us the greatest part of the critical Remarks of Henry Stephens, Leunclavius, Muretus, and Aemilius Portus; but sometimes he differs from them. — There are three Indexes at the end of this volume. In the first Mr. Hutchinson explains the Persian words to be found in this Book, and in the second those words that concern the Art of War. — The third contains the memorable things mentioned in the Work of Xenophon. The learned Editor, not contented to give us a valuable and beautiful edition of Xenophon's *Cyropaedia*, has added to it two Dissertations. In the first he treats of Xenophon's Life and Writings, and in the second, of the Laws, Customs, etc. of the Persians. — Lastly, Mr. Hutchinson has prefixed a Map to this Work. — I must not forget, that this Book is one of the most beautiful Greek Editions, that have been printed in our days. *New Memoirs of Literature. Vol. VI. p. 58 — 61.*

XENOPHONTIS *Cyropaedia*, Graece et Latine, ex editione T. HUTCHINSON. Glasgae, Rob. et Andr. Foulis, 1767. 12. IV. Voll.



XENOPHONTIS Cyropaedia, Graece. Oxon. 1772-8 mai.

"The Bookes of Xenophon containyng the discipline, schole and education of Cyrus the noble Kyng of Persie. Translated out of Greeke into Englyshe, by M. Wylliam Barkar. Imprinted at London by Reynold Wolfe. Cum privilegio — solum., Without date. Octavo.

It begins with "A Preface to the Right Honorable Wylliam Earle of Pembroke, Lord Harbert of Cardife knyght of the honorable order of the Garter, and President of the Kynges hyghnes Counsell in the marches of Wales," etc. This edition ends with the sixth book, on T 10, in eights. "Imprinted — in Paulles church yard," etc. as in the title page. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 612.*

"The VIII bookes of Xenophon, containing the institution, schole, and education of Cyrus, the noble king of Persye: also, his ciuil and principal estate, his expedition into Babilon, Syria, and Egypt, and his exhortation before his death to his children. Translated out of Greek into English, by M. William Bercher. Imprinted at London by Reynold Wolfe. 1567., Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 610.*

XENOPHON's Life of Cyrus translated into English by PHILEMON HOLLAND. London 1632, 1654, 1682. fol.

The Institution and Life of Cyrus the Great, written by that famous Philosopher and General XENOPHON at Athens, translated from Greek into English. To which is prefixed the life of Xenophon. By FRANCIS DIGBY of Qu. College, and JOHN NORRIS. London 1685. 8.

The four first books were translated by Francis Digby, and the four last by John Norris. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1012.*

Cyropaedia: or, the Institution of Cyrus, concerning Religion and Government. Translated from the Greek Original of XENOPHON, by the late honourable MAURICE ASHLEY COWPER, Esq; (Brother to the late Earl of Shaftesbury.) Address'd to the Lady Elizabeth Harris, in a Dissertation upon the true Liberty of

thinking in Matters both Ecclesiastical and Civil. By the translator. London, printed for I. Noon. 1728. 8. 2 Vols. Reprinted at London 1770. 8. 2 Vols.

Part the Second of an Introduction to the Writing of Greek; being select sentences from Xenophon's Cyropaedia, for the use of Winchester College. (With an english translation) By G. I. Huntingford; Fellow of New College, Oxford. Oxford printed. Sold in London by Dodslev. 8. 2 sh. 6 d.

*Monthly Review for April 1783. p. 301 — 303.*

The Thymbriad, (from Xenophon's Cyropaedia) By Lady Burrell. London, Leigh and Sotheby. 1794. 8. 6 sh.

The story of Panthea and Abradates, related with such inimitable simplicity by Xenophon, is one of the most charming domestical tales which has been preserved from ancient times. It exhibits a picture of conjugal affection, which can never cease to delight, as long as refinement in depravity will suffer the domestic virtues to linger upon earth. This beautiful story Lady B. has told at large, in blank verse, under the title of the Thymbriad. Though she has taken the historian as her guide, she has not scrupulously followed his track, but given free scope to her fancy and feelings, in the introduction of incidents and sentiments not to be found in the original. *Analytical Review for September 1794. p. 21.*

A dissertation on Xenophon's Cyropaedia. By the Abbé Fraguier. Translated from the french language into English and inserted in a book intitled: The philological Miscellany; consisting of select Essays from the Memoirs of the Academy of Belles Lettres at Paris, and other foreign Academies. Translated into English. With original Pieces, by the most eminent Writers of our own Country. London 1761. 8. No. XIII.

*Monthly Review for June 1761. p. 272 — 383.*

### De Cyri iunioris expeditione.

ΞΕΝΟΦΟΝΤΟΣ ΚΥΡΟΥ ΑΝΑΒΑΣΕΩΣ ΒΙΒΛΙΑ ΕΠΤΑ,  
XENOPHONTIS de Cyri Expeditione libri septem.  
Graeca recognovit, cum Codicibus MStis et omnibus  
fere libris editis contulit, plurimis in locis emendavit,  
versionem Latinam reformavit, Observationibus suis,  
Tabula Geographica, et Dissertatione, (de Cyri Expe-  
ditionis auctore et toto, quod Graeci confecerunt, iti-



nere) auxit et illustravit, Notas H. Stephani, Leunclavii, Ae. Porti, et Mureti, recensitas et castigatas, variantium Lectionum delectum, Indicesque necessarios, adiunxit THOMAS HUTCHINSON. Oxonii, e theatro Sheldoniano, 1735. 4 mai. Splendissima editio, quae sine dissertatione, varietate lectionis Montefalconia et adpendice varietatis lectionis Etonensis, repetita est, Oxonii, e typographeo Clarendoniano, impensis Iac. Fletcher, bibliopolae, 1745. 8 mai. et Cantabrigiae 1772, 1777, 1785. 8.

The Edition of Oxford 1735 is executed with great learning and judgment, and is an honour to the University of Oxford. *Harwood p. 39.*

XENOPHONTIS de Cyri Expeditione libri septem, Graece et Latine, ex editione T. HUTCHINSON, Glasguae, Rob. et Andr. Foulis. 1764. 12. IV Voll.

A beautiful and correct Edition. *Harwood p. 40.*

XENOPHONTIS de Cyri Expeditione libri septem, Graece. Oxonii 1772. 8.

An incorrect book. *Harwood p. 40.*

XENOPHON'S Expedition of Cyrus, translated into English by IONN BINGHAM.

See Mr. Spelman's Preface prefixed to his Translation of Xenophon's Expedition of Cyrus.

The Journeys of Cyrus translated from the Greek of XENOPHON into English. Oxford 1727. 4. London 1728. 2 Vols. 8.

The Expedition of Cyrus into Persia, translated from XENOPHON into English, with notes critical and historical. (With a geographical Dissertation by R. Forster, prefixed to the second volume.) By EDWARD SPELMAN, Esq; London, Rich. Wellington, 1742. 8. 2 Vols. Reprinted at London for D. Browne, 1749. 8. 2 Vols. and with the Retreat of the Ten Thousand Greeks, at London 1776, 1778. 8. in one volume.

Laudem meretur nobilissimus Eques Anglus, quod egregium hoc vitae civilis exemplar suis civibus, qui Graeca consulere nesciunt, familiarius facere studuit. Quod etiam tanta cum laude fuit executus, ut eum doctum, fidum, pressum, perspicuum, elegantem, sermonis Graeci et argumenti sui peritum, interpretem appellare audeamus. *Nona Acta Erudit. 1752. p. 539.*



## GREK AUTHORS. 137

A short Draught of the seven Books of Xenophon's Expedition of Cyrus, by Thomas Stanley, in his History of Philosophy, in the life of Xenophon. London 1687, 1700. fol. Part. III.

### De rebus Graecorum.

XENOPHONTIS Graecorum res gestae et AGESILAUS, cum Annot. ED. WELLS, graece et latine. Glasguae, Rob. et Andr. Foulis, 1762. 12. IV Voll.

XENOPHON's History of the Affairs of Greece, translated into English by IOHN NEWMAN. London 1685. 8.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. II. voce Xenophon.*

XENOPHON's History of the Affairs of Greece. By the Translator of Thucydides. (WILLIAM SMITH, M. A.) London, White, 1770. 4. 10 sh. 6 d.

After the warm commendation given of Dr. Smith's translation of Thucydides, it is with concern that we find ourselves unable to speak in the like commendatory terms of the present performance; which so far as we have compared it with the original, seems to be tolerably faithful; but the language abounds with the solecisms of conversation, and frequently falls beneath the dignity of history. — *Monthly Review for July 1770: p. 70.*

### De republica Lacedaemoniorum.

XENOPHON de Republica Lacedaemoniorum, gr. et lat. cum Agesilao aliisque libellis Xenophontis, edit. BOLTON SIMPSON. Oxonii 1754. 8. Vid. infra Xenoph. Agesilaus.

XENOPHON de Republica Lacedaemoniorum, gr. et lat. Glasguae, apud Foulis. 1756. 12.

A beautiful Edition.

An Essay on the Lacedaemonian Government, addressed to Anthony Hammond, Esq; By Walter Moyle, Esq; London 1698. 8. and in his Whole Works, that were published by himself. London 1727. 8.

### De republica Atheniensium.

XENOPHON de Republica Atheniensium, gr. et lat. cum Agesilao aliisque libellis Xenophontis, edit. BOLTON SIMPSON. Oxon. 1754. 8. Vid. Agesilaus.

The Constitution of the Athenians, containing curious and interesting Details of the Methods adopted by that ancient People to preserve a Spirit of Democracy in their Commonwealth; and exhibiting a striking Contrast between the Blessings of a limited Monarchy, and the hideous Doctrines of fanatical Republicans. Translated from the Greek of XENOPHON. With a Preface and Notes. By JAMES MORRIS. London, Owen. 1794. 8vo. Price 1 sh. 5 d.

XENOPHON's Defence of the Athenian Democracy; translated from the Greek. With Notes, and an Appendix, containing Observations on the democratic Part of the British Government, and the existing Constitution, of the House of Commons. London. Nicol. 1794. 8vo. Price 2 sh. 6 d.

This is another version of the same work as the former; a third has been lately published by a French emigrant. (*Constitution des Atheniens. Ouvrage traduit du Grec de Xenophon. à Londres. Elmsley. 1793. 8vo. 1 sh.*) They have all served as a convenient vehicle of abuse against democracies, and of eulogium on monarchies; but it is to be remarked, that they have very unfairly stated the defects only of the one species of government, while they have displayed all the advantages of the other. It must be allowed however, in justice to the present translator, that he thinks Xenophon, if he were really the author of this libel on his countrymen, could not have been serious on the present occasion. *Appendix to the XIX. volume of the Analytical Review, p. 494.*

### Memorabilia Socratis cum eiusdem Apologia.

XENOPHONTIS Memorabilium Socratis libri quatuor, cura HENR. ALDRICH. Oxon. 1690. in a large oct. with an old Lat. translation annex'd, corrected.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1055.*

XENOPHONTIS memorabilium Socratis Dictorum Libri IV. Graece et Latine, cum variis Lectionibus nonnullis in fine adiectis. Eiusdem Apologia Socratis, ex versione Jo. Leunclavii castigata. (Studio EDVARDI WELLS) Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1690, 1700, 1726. 8.



XENOPHONTIS Apologia Socratis, et Memorabilia Socratis, cum notis variarum a IOANNE GILLMAN. gr. lat. Londini, Bowyer. 1720. 8.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΜΑΤΩΝ ΒΙΒΛΙΑ Δ.  
XENOPHONTIS Memorabilium Socratis dictorum Libri IV. Graece et Latine, cum Notis integris ERNESTI, aliorumque selectis; nunc variis etiam novis observationibus adaucti et illustrati. Huic editioni accedunt Capitulum, Verborum, et Phrasium, Indices locupletissimi. Oxonii, e theatro Sheldoniano, impensis Jacobi Fletcher, 1741. 8.

Dedicationi subscriptum est nomen Editoris, Boltoni Simpsoni, qui quinquies inde ab anno 1741. Oxonii 1749, 1769, 1780, 1788. in eadem forma, edidit, hoc est, repetiit, Ernestinam editionem, additis notis selectis H. Stephani, Leunclayii, Ac. Porri suisque. In quarta sub calcem libri acceperunt paucae notulae anonymi, quae in quinta anno 1788 edita auctae sunt aliis anonymi notis.

XENOPHONTIS de Socrate Commentarii, item Socratis Apologia. (Graece) In hac editione emendationes nonnullae in ima pagina proponuntur. Glas-guae, in aed. acad. excudeb. Rob. et Andr. Foulis, 1761. 4 et 12.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΜΑΤΩΝ ΒΙΒΛΙΑ Δ.  
XENOPHONTIS Memorabilium Socratis Dictorum Libri 4. Recensuit, Notis illustravit, variisque Lectionibus auxit EDVARDUS EDWARDS, S. T. P. et non ita pridem Coll. Jesu Oxon. Socius. Oxonii, e Typographeo Clarendoniano. Prostant apud I. Fletcher, etc. 1785. 8. 6 sh.

— The latin translation is clear and exact, and is printed immediately under the text of the original. To the work itself are subjoined the notes, printed in a smaller letter, and extended through 24 pages. Then follow the different readings, in 15 pages, distinguished by references to the (eleven) manuscripts from which they are respectively taken, and interspersed with notes by Dr. Owen and Mr. Belin. *Monthly Review for 1786. Octob. p. 291 — 298. and December p. 427 — 439.*

XENOPHON's memorable things of Socrates translated into English by Mr. BYSSHE. With the Lives of Socrates and Xenophon. London 1712. 8.



The Choice of Hercules: A Lesson of Socrates; recorded by Xenophon, Translated into English, by Harry Beaumont, in his Moralities: or, Essays, Letters, Fables; and Translations. London: printed for R. Dodsley, in Pall-mall. 1753. p. 137 — 145.

XENOPHON's Memoirs of Socrates. With the Defence of Socrates, before his Judges. Translated from the original Greek, By SARAH FIELDING. London, Millar, 1762. 8. 6 sh. — The second Edition, corrected, London; printed for A. Millar and T. Cadell, opposite Catherine-Street, in the Strand, 1767. 8. A new edition: London 1788. 8.

Those who are best acquainted with Xenophon's writings, are most sensible of the difficulty of preserving, in a translation, that elegant simplicity which is his distinguishing excellence; and, consequently, will be most disposed to make candid and favourable allowances for a Translator. In regard to Mrs. Fielding, however, the Reader will have seldom occasion for the exercise of his candour: she having executed her task in a manner that does her honour. — The Readers will find in this work some judicious Notes, by the learned and ingenious Mr. Harris of Salisbury, Author of *Hermes*, and other much esteemed performances. *Monthly Review for September 1762, p. 171 — 176.*

A Notion of the historical draught, or Tablature of the Judgment of Hercules; according to Prodicus in the second book of Xenophon's Memoirs of Socrates, by the right honourable Anthony Earl of Shaftesbury, in his *Characteristicks*, London 1733. 12. Vol. III. p. 345 — 408.

The Life of Socrates, collected from the Memorabilia of Xenophon and the Dialogues of Plato, etc. By John Gilbert Cooper, Jun. Esq; London 1749, 1750, 1771. 8. See Socrates.

The Socratic System of Morals; as delivered in Xenophon's Memorabilia. By EDWARD EDWARDS. Oxford 1773. 8. 6 d.

There are some pretty observations in this little pamphlet *Monthly Review for July 1773, p. 72.*

### Conuiuium philosophorum.

Platonis, Xenophontis, Plutarchi, Luciani Symposia, gr. (cura Caroli Aldrich.) Oxonii 1711. 8.

## GREEK AUTHORS.

141

The Banquet of XENOPHON, done from the Greek; with an Introductory Essay to the Lady Jane Douglass, eldest Daughter of his Grace the Duke of Queensberry and Dover; concerning the Doctrine and Death of Socrates. By JAMES WELLWOOD, M. D. Fellow of the Royal College of Physicians. London, printed for John Barnes, at the Crown in Pall Mall; and Andrew Bell, at the Bible and Cross Keys in Cornhill. 1710. 12.

*History of the Works of the Learned for May 1710. p. 285.*  
This work has never before appeared in English and was reprinted at Glasgow 1750. 8.

### Oeconomicus liber.

XENOPHONTIS Oeconomicus liber. Accessere Fragmenta Oeconomicorum Ciceronis. Graece et Latine. (Studio EDVARDI WELLS.) Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1693. 1703. 8.

XENOPHONTIS Oeconomicus liber, cum notis variorum, Gr. et Lat. Oxon. 1750. 8. 3 fh.

Xenophons Treatise of Householde. Imprinted at London by Thomas Berthelet. (1534) Octavo.

On the back is this notice " To the reader, This booke of householde, full of high wisedome, written by the noble philosopher Xenophon, the scholer of Socrates, the whiche for his swete eloquence, and incredible facilitie was surnamed Musa Attica, that is to saye, the fonge of Athenes: is right counnyngly translated out of the Greeke tonge into Englishe by Gentian Heruet at the desyre of Mayster Gessery Pole, which boke for the welth of this realme, I deme very profitable to be red. " 54 leaves, the last blank. This translation was reprinted at London by Thomas Berthelet. 1537. 12; London, by Abr. Vele. Anno. M. D. LVII. 12. Again 1577. and at London by Iohn Allde. 1573. 8. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 424. 430. Vol. II. p. 773.. 890.*

XENOPHON's Oeconomics, or, the Science of good Husbandry, translated from the Greek, by ROBERT BRADLEY, F. R. S. Professor of Botany in the University of Cambridge. London 1727. 8.

XENOPHON's Treatise of Household. And others Ancient Tracts concerning the Management of Landed Property. London 1767. 8.



## Agefilaus.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΛΟΓΟΣ ΕΙΣ ΑΓΗΣΙΛΑΟΝ, gr. et lat. cura HENRICI ALDRICH. Oxon. 1691. 8.

*Wood Atheae Oxon. Vol. II. Col. 1055.*

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΛΟΓΟΣ ΕΙΣ ΑΓΗΣΙΛΑΟΝ, ΤΟΝ ΒΑΣΙΛΕΑ. XENOPHONTIS de Agefilao Rege Oratio. Graeca recognovit, cum Codice MS<sup>to</sup> Harlejano et omnibus fere libris editis contulit; plurimis in locis emendavit, versionem Latinam reformavit, Observationibus suis auxit et illustravit, Notas H. Stephani, Leunclavii, A. E. Porti, recensitas et castigatas, variantium lectionum delectum, Indicesque necessarios, adiunxit THOMAS HUTCHINSON. Oxonii, e theatro Sheldoniano, 1735. 4 mai.

Opus hocce calci suae editionis Anabaseos Xenophonteae in quaternis adiunxit Hutchinsonus.

XENOPHONTIS de Agefilao Rege Oratio, gr. et lat. Glasguae 1748. 12.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΛΟΓΟΣ ΕΙΣ ΑΓΗΣΙΛΑΟΝ, ΙΕΡΩΝ, Η ΤΥΡΑΝΝΙΚΟΣ, ΛΑΚΕΔΑΙΜΟΝΙΚΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΑ, ΑΘΗΝΑΙΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΑ, ΚΑΙ ΠΟΡΟΙ, Η ΠΕΡΙ ΠΡΟΣΟΔΩΝ. Graece et Latine. Recensuit BOLTON SIMPSON, A. M. Coll. Reg. Oxon. Soclus. Oxonii, e typographo Clarendoniano. 1754. 8. 5 sh.

This appears to be a very correct edition of the select pieces of Xenophon, mentioned in the titlepage. — The following is Mr. Simpson's own account of it: In hac editione quid praestitum sit, quibusve auxiliis munitus, haec adornavi, paucis accipe. — Versionem Leunclavianam, iam castigatam et emendatam, fere secutus sum. Annotationes et varias lectiones a Leunclavio, Stephano, Porto, et Cl. Hutchinsono in Agefilao praecipue, (adito semper auctoris nomine) mutuatus sum. Ex egregio opere N. Crasii de republica Lacedaemoniorum plurima insuper deprompsi. Indicem denique verborum et phrasium ad calcem operis adieci. — Haec sunt, de quibus, lector benevole, te monendum esse velim. *Monthly Review for February 1755. p. 142.*

XENOPHONTIS Agefilaus, graece et latine; cum rebus gestis Graecorum. Glasguae 1762. 12. Vid. supra de rebus Graecorum.



## Hiero.

XENOPHONTIS HIERO, sue de Regno. Græce, cum versione latina JO. LEUNCLAVII. Glasguae, Rob. Foulis. 1745. 12.

XENOPHONTIS Hiero, gr. et lat. cum Agefilao aliisque libellis Xenophontis, edit. BOLTON SIMPSON: Oxonii 1754. 8. Vid. Agefilaus.

A translation of a dialogue out of Xenophon in Greek, between Hiero, a King, yet some tyme a private person, and Simonides, a poet, as touching the life of the prince, and private man. By ELIZABETH, Queen of England.

This was first printed in the year 1745, in No. II. of Miscellaneous Correspondence. See *Walpole's Catalogue of the Royal and Noble Authors of England*, with Lists of their works. The second Edition. London 1759. 8. Vol. I. p. 32.

XENOPHON's Hiero, or the Condition of a Tyrant; translated into English. London 1713. 8. — The second Edition. Glasgow, by R. and A. Foulis: 1750. 12.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. II, voce Xenophon.*

Hiero; on the Condition of Royalty: a Conversation, from the Greek of XENOPHON. By the Translator of Antoninus's Meditations. Robinsons. 1793. 8. 2 sh. 6 d.

There is simplicity and nearness in this translation. — The Appendix contains a few useful notes, adapted to an English reader. *Critical Review for August 1794. p. 431 — 434.* The translator of this piece, the Rev. R. Graves, has already shewn himself well qualified for the work. His English style, which possesses in a high degree the qualities of purity and ease, is particularly suited to the task of translating Xenophon; and he has succeeded so happily in the present translation, that we should rejoice to find him going on with his author, in those pieces of which elegant translations are still wanting, particularly in that excellent moral work *The Memorabilia*. — *Monthly Review for May 1795. p. 21 — 25.*

## De prouentibus.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΠΡΟΠΟΙ, de prouentibus, gr. et lat. cum Agefilao aliisque opusculis, edit. BOLTON SIMPSON. Oxon. 1754. 8. Vid. Agefilaus.

Xenophon's Discourse upon improving the Revenue of the State of Athens, translated into English, by Walter Moyle, Esq.; in his Discourses on the publick Revenues and Trade of England. London 1698. 8. and in his Whole Works, that were published by himself. London, printed for J. Knapton, A. Bettefworth, E. Curll, J. Pemberton, and J. Battley. 1727. 8. p. 1—46.

## De re equestri.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΠΕΡΙ ΙΠΠΙΚΗΣ, etc. XENOPHON de re Equestri, de Magistro Equitum et de Venatione, gr. et lat. Accessere Veterum Testimonia de Xenophonte. Cura HENRICI ALDRICH. Oxon. 1693. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1655.*

The Art of Riding, set foorth in a breefe treatise, with a due interpretation of certeine places alledged out of Xenophon, and Grylon, verie expert and excellent Horflemen, etc. Imprinted at London by Henry Denham 1584. 4.

See the complete title of this work in *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 959.*

## De venatione.

Cynegetica, or Essays on Sporting, consisting of Observations on Hare-Hunting, containing an Account of the Hare-Hunting and Courfing of the Ancients from Xenophon and Arrian, etc. by William Blanc. A new Edition. London 1788. 8.

\* \* \*

Henrici Dodwelli, A. M. Dubliniensis Chronologia Xenophontea. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1700. 8.



## GREEK AUTHORS. 145

Eiusd. Annales Thucydidei et Xenophontei. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1702. 4.

A Letter on an Eclipse mentioned by Xenophon, by George Costard, in the Philosophical Transactions. Vol. XLVIII. pag. 155.

The Life of Xenophon in Biographia classica. London 1740. 8. Vol. II. p. 26.

Xenophon shewn to be mistaken in the Babylonian History, by John Jackson, in his Chronological Antiquities. London 1752. 4. Vol. I. p. 403—412.

Remarks on a Passage in Hutchinson's Edition of Xenophon, in the Gentleman's Magazine for June 1783. p. 484.

Quaedam Xenophontis loca emendantur, explicantur et vindicantur a Stephano Weston, in eius libro, qui inscribitur Hermesianax; siue Coniecturae in Athenaeum atque aliquot Poetarum Graecorum loca. Londini 1784. 8. p. 123 et 124 et a Io. Toup in Emendationibus in Suidam et Helychium et alios Lexicographos Graecos. Oxonii 1790. 8. Vol. I—IV.

An account of the expedition of the Ten Thousand, and their wonderful retreat, and a parallel between the Commentaries of Xenophon and Caesar, by William Young, Esq.; in his History of Athens politically and philosophically considered. London 1786. 4. Book II. Chap. V.

The writings of Xenophon characterized, by John Gillies, LL. D. in his History of Ancient Greece. London 1784. 4.

## C T E S I A S.

ΕΚ ΤΩΝ ΚΤΗΣΙΟΥ ΤΟΥ ΚΝΙΔΙΟΥ ΠΕΡΣΙΚΩΝ ΚΑΙ ΙΝΔΙΚΩΝ ΕΚΛΟΓΑΙ. Ex Ctesiae Cnidii Persicis et Indicis excerpta a Photio: cum interpretatione H. Stephani, et Indicorum quidem duplici, quarum altera L. Rhodomanni; in haec notae, variae lectiones, et diversae interpretationes H. Stephani,



D. Hoefschelii, A. Schotti; ad haec alia eiusdem Ctesiae ex iisdem et aliis ipsius libris fragmenta aucta iam et locupletata, cum Herodoto Tho. Galei. Londini 1679. fol. p. 629—708.

A Catalogue of thirty-six Assyrian kings from Ctesias, with their Times; his Mistake of the Commencement of the Assyrian and Median Empires; Errors of Ctesias and modern Chronologers concerning the Fall of the Assyrian Empire. By John Jackson in his Chronological Antiquities. London 1752. 4. Vol. I. p. 247—255. 255—258. 300—309.

## T I M A E U S.

TIMAEI Locri libellus *περί ψυχας κοσμου και φουσεως*, cum Ludouici Nogarolae versione et Io. Serrani argumento ac notulis, inter Opuscula mythologica, physica et ethica Tho. Galei. Cantabrigiae 1671. 8. et Amstel. 1688. 8.

The same book translated into English by Thomas Stanley in his History of Philology. London 1687. 1701. fol.

## A R C H Y T A S.

ARCHYTAE fragmentum de bono viro et beato, item de sapientia, gr. et lat. inter fragmenta Pythagoreorum, in Opusculis mytholog. Tho. Galei. Cantabrigiae 1671. 8. et Amst. 1688. 8.

## P L A T O.

PLATONIS de rebus diuinis Dialogi selecti, Graece et Latine, Socratis Apologia, Crato, Phaedo, e Libb. Legum decimus, Alcibiades secundus, de Religione, de Iusto, de Animae Immortalitate, de Dei Existentia, de Precibus. In commodas Sectiones dispersiti; annexo ipsarum Indice. (Cura Io. Northi.) Cantabrigiae,

ex officina Ioann. Hayes, celeberrimi Academiae typographi. 1673. Impensis Ioann. Creed, Bibliopolae Cantab. 8.

In this edition the text of Henry Stephens is printed very incorrectly. A second edition was reprinted at Cambridge 1683. 8.

Orationes duae funebres; altera PLATONIS, dicta Menexenus, altera LYSIAE cum versione Philolphi et breuib. notis MICH. BUSTEED. Cantabrigiae 1696. 12.

Platonis, Xenophontis, Plutarchi et Luciani Synopsia, gr. (per Carol. Aldrich.) Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1711. 8.

ΠΛΑΤΩΝΟΣ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ἢ ΠΕΡΙ ΔΙΚΑΙΟΥ, ΒΙ-  
ΒΛΟΙ I. PLATONIS de Republica, sive de iusto libri  
X. Versionem emendavit, notasque adiecit EDMUNDUS  
MASSEY, Trin. Coll. Cantab. A. B. Cantabrigiae, typis  
academicis, apud Tho. Weller, Cantab. et R. Wilkins,  
in coemeterio Div. Pauli. Londini prostant venales.  
1715. 8 mai. II Voll.

A good edition; but printed incorrectly.

ΠΑΡΜΕΝΙΔΗΣ ἢ ΠΕΡΙ ΙΔΕΩΝ. PARMENIDES,  
sive de Ideis et uno rerum omnium principio, PLA-  
TONIS dialogus. Studio IO. GUL. THOMSON, ex  
aula St. Edmundi Oxoniens. Oxoniae, e theatro Shel-  
doniano. 1728. 8. gr. lat.

Epistola critica Graece conscripta ad Ioh. Gul.  
Thomson, Dialogi Platonis, qui Parmenides  
inscribitur, editorem. Accedit Eulogium memoriae sa-  
crum Ioh. Rogers, S. T. P. Item, Epistola ad Edw.  
Bentham, S. T. P. Col. Oriel. Soc. A Iohanne  
Burton, S. T. B. Col. Eton. Soc. Londini, prostant  
apud Iac. et Ioh. Rivington, et I. Fletcher, Oxon. 1750.  
8. Pr. 1 sh.

This Greek Epistle was wrote, as our author informs us, three  
and twenty years ago, to his friend Mr. Thomson, a Prussian  
young gentleman of great knowledge in the Greek language and  
the Platonic philosophy. He had given a beautiful edition of  
Plato's Parmenides, and illustrated it with notes, wherein,  
our author acknowledges there was a great display of learning,  
but little that tended to clear up the sense and meaning of the  
author. The design of the epistle, which is wrote with great



spirit and elegance, was, to press him, to prefix to his edition a dissertation, wherein the mysteries and metaphysical — theological subtilties of the Platonic philosophy should be clearly and fully explained, which our author acquaints us Mr. Thomson complied with. *Monthly Review for February 1750. p. 342.*

PLATONIS Dialogi VII. Gr. Dublini 1738. 8.

ΠΛΑΤΩΝΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΙ Ε'. PLATONIS Dialogi V: (Ερασμ. Ευθυφρων, Απολογία Σωκράτους, Κριτων, Φαδων.) Recensuit, Notisque illustravit NATH. FORSTER, A. M. C. C. C. Socius. Oxonii, e typographeo Clarendoniano, impens. Jac. Fletcher bibliop. 1745. mai. 8. repet. ibid. 1752, \* 1765, 1772. 8.

Græca ad fidem celeberrimæ illius Editionis Parisiensis A. D. 1578. (caeteris tamen, quæ infra in Notarum limine enumeravimus, Exemplaribus ubique in consilium adhibitis) potissimum expressimus, ab ea nunquam, si lenia quædam in interpunctione excipias, recedentes, nisi id antiquiorum quorundam Editorum aut Codicum MSS. ab ipso Stephano laudatorum suaderet auctoritas. Coniecturas tamen adnotavi non solum Stephanias, sed et alias (ut de propriis nihil dicam) quas mecum benignissime communicavit Vir Reverendus doctissimisque Zach. Mudge, Ecclesiæ Cathedralis Exon. Praebendarius. Græcis Interpretatio subiicitur Ficiniæ, quamplurimis tamen in locis currente, praelo non leviter immutata. — Notas huiusmodi Variasque Lectiones non paucas (plures fortasse quam oportuit, ac de rebus non nunquam minutioribus) apposuimus, quarum partem quidem a Stephano, Dacierio, aliisque mutuati sumus, longe vero maiorem ipsi contexuimus. Quid in Annotationibus hisce tentatum sit, cuius eas inspicienti facile patebit. Hoc tamen lectorem admonitum velim, iis Græcis quædam inesse in Phædonem Scholia, e MS. Olympiodori, Philosophi Platonici, (de quo vide Fabrit. Bibl. Græc. v. 9. p. 554, 555.) Commentario, in Biblioth. Bodleianâ adservato, hinc inde descripta; quem quidem integrum hic in lucem protulisse ab instituta libelli huiusmodi ratione nimis alienum esset. Indices denique duos calci operis subiunximus, in quibus Observationes quasdam Philologicas, tam ad voces singulas, quam ad earum constructionem spectantes, congestimus, et similia passim aliunde, ac præsertim e Nonii Foederis Rilo, exempla apposuimus, Sacrarum nempe, etiam cum aliud agere videamur, Litterarum haud prorsus immemores. *Editor's Preface.*

---

\* From the many inaccuracies that every where occur in the second Edition 1752, it should seem that no one who understood Greek corrected the press. *Harwood p. 37.*



ΘΟΥΚΥΔΙΔΟΥ, ΠΛΑΤΩΝΟΣ, καὶ ΑΛΕΞΙΟΥ ΛΟΓΟΙ  
ΕΠΙΤΑΦΙΟΙ. (Edid. Eduardus Bentham, S. T. P.  
cum versione latina et notis anglicis.) Oxonii, e thea-  
tro Sheldoniano, 1746, 1755. 8.

ΤΩΝ ΠΑΛΑΙΩΝ ΘΟΥΚΥΔΙΔΟΥ, ΠΛΑΤΩΝΟΣ, ΑΛ-  
ΞΙΟΥ, ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΛΟΓΟΙ ΕΠΙΤΑΦΙΟΙ. Εν Οξωνία  
ἔτι αΨ ξη 8.

PLATONIS Dialogi tres, (n. duo Alcibiades et  
Hipparchus) quibus praefiguntur Olympiodori  
vita Platonis et Albinus in Dialogos Platonis in-  
troduction, gr. et lat. opera et studio GUIL. ETWALL.  
Oxonii, e typographeo Clarendoniano, 1771. 8.

This edition, though inferior to that of Forster, is by no means  
destitute of merit. *Critical Review for July 1785. p. 45.*

PLATONIS Euthydemus et Gorgias. Recensuit,  
vertit notasque suas. adiecit, MARTINUS IOSEPHUS  
ROUTH, A. M. Collegii D. Mariae Magd. Oxon. Socius.  
Oxonii, e typographeo Clarendoniano. 1784. 8. 5 sh.  
small Paper; 7 sh. 6 d. large Paper.

The Text is printed at the Clarendon press with the usual elegance  
of type and excellence of paper, and, as far as we have observed,  
with great accuracy. — On the Latin version which Mr. Routh  
has given, it is but justice to say, that it appears to have united  
perspicuity with conciseness, that it is generally exact, and often  
elegant. — The Edition of Henry Stephens is the model which  
Mr. Routh has chosen to imitate, but he has at the same time  
corrected it, by the assistance of preceding editions. — At the  
end of the work Mr. Routh has added the preface which was  
prefixed by Olympiodorus to his Scholia on the Gorgias.  
*Critical Review for July 1785. p. 45—51.*

"Of the Knowledge which maketh a wise man.  
Londini in AEdibus Thomae Bertheleti. M. D. XXXIII  
Cum Privilegio," Octavo.

It begins with "The prohemie of syr Thomas Elyot knyghte." Her-  
ein he says, — "Touchynge the title of my boke, I considered  
that wisdom is spoken of, moche more than yfed. For wherin  
it refferth fewe men be sure. The commune opinion is into thre  
partis divided. One sayeth it is in moche lernynge and knowled-  
ge. An other affirmeth, that they whiche do conducte the assay-  
res of greatte princis or countrayes; be only wyse men. Nay say  
the thyrde, he is wysest that leste dothe meddle, and can fynde  
quietly at home and tourne a crabbe, and looke onely vnto his  
owne busynesse." and concludes from the "booke of Sapience: To

knowe the good lorde is. perfecte Justice, And to knowe thy Justice and vertue is the very roote of Immortalitie: And therein is the knowledge that is very wysedome." The subject is discussed in five dialogues betwixt Aristippus and Plato. Contains 108 leaves, exclusive of the prefaces. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 421.*

"Of that knowlege, which maketh a wise man. A disputation Platonike. Imprinted at London in Fleetstreete, in the house of Thomas Berthelet. Cum privilegio ad imprimendum solum." (1534) Octavo.

The title is in an architectural compartment; which seems to have been the general taste about this time. N. B. The date is cut out the base or fell thereof; and therefore the dates of this printer this year are not to be regarded, unless they appear within the compartment, or in the colophon. The leaves not numbered; contains O, in octaves. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 423.*

Plato's Axiochus: on the shortness and uncertainty of life. Edinburgh 1592. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1512.*

Plato his Apology of Socrates and Phaedo; or, a Dialogue concerning the immortality of Man's Soul, and manner of Socrates's Death, carefully translated from the Greek, and illustrated by Reflections upon both. London, printed for R. Bently, 1675, 8.

The Works of PLATO abridg'd, with an Account of his Life, Philosophy, Morals and Politics. Together with a Translation of his choicest Dialogues, viz. of human Nature, of Prayer, of Wisdom, Holiness, what one ought to do, of Immortality of the Soul, of Valour and of Philosophy. In two volumes. Illustrated with Notes by M. DACIER, translated from the French by several Hands. London 1701, 1720, 1759. 8. — The fourth Edition corrected. London, printed for R. Ware, I. and P. Knapton, etc. 1749. 8. 2 Vols. — London 1761, 1772. 8. 2 Vols.

PLATO's Dialogue of the Immortality of the Souls, translated from the Greek, by L. THEOBALD. London, printed for Bernard Lintott. 1713. 8.

Menexenus. A Dialogue of Plato. Translated into English by Gilbert West, Esq; LL. D. in his Odes of Pindar, with several other Pieces in Prose



## GREEK AUTHORS. 151

and Verse translated from the Greek. London, printed for R. Doddsley, at Tully's Head in Pallmall. 1753. 8. Voll. II. p. 277 — 320.

The Idea of Beauty, according to the Doctrine of PLATO. Edinburgh, 1756. 8. Sold by Wilson, London. 1 sh.

This is an epitome of Plato's famous Dialogue, intitled, Phædrus. The Author, may, no doubt, be pretty conversant with his original, but he never rises to Plato's sublimity, and line turn of ridicule. Some parts he has expressed with a brevity that becomes obscure without the Greek text; some few he has misinterpreted; others he has omitted, which we could have wished to have seen introduced; and of several passages, from the difference betwixt the English and the Greek languages, he could not transfuse the idiomatic propriety. — The writer's language is, in general, not only incorrect, but abounds in low phrases, and North-British modes of expression, to a degree that is equally intolerable to a judge of the original, or of the English. *Monthly Review for November 1756. p. 450, 451.*

Two Orations, in Praise of Athenians slain in Battle. From the Greek. With reflections. London, Doddsley. 1759. 8. 1 sh.

— The second of these Orations is that of Plato, translated by the late Gilbert West, LL. D. — *Monthly Review for May 1759. p. 467.*

The Orations of Pericles and Plato, in Praise of Athenians slain in Battle, transl. by E. Bentham, with Notes. London 1759. 8.

*Biblioth. Musæi Britan. Vol. I. voce Plato.*

A Synopsis or General View of the Works of PLATO. (By FLOYER SYDENHAM) London: printed by S. Richardson; and sold by I. Nourse, in the Strand; W. Sandby, over-against St. Dunstons Church, Fleet-Street; and R. and I. Doddsley, in Pall Mall. 1759. (Price One Shilling) 4.

This Synopsis is intended as an Introduction to the Works of Plato.

Io, a Dialogue of PLATO, concerning Poetry, (By FLOYER SYDENHAM) London, Nourse etc. 1759. 4. 2 sh 5 d. — The second edition, corrected and amended. London: printed by W. Richardson and S. Clark; and sold by W. Sandby, in Fleet-street;

and I. Doddsley, in Pall - mall 1768. (Price Three Shillings.) 4.

— The Translator has done every thing in his power to accommodate this piece to modern taste. His notes, which are very copious, serve to illustrate many obscure passages in the text, and explain many mythological allusions; at the same time they manifest the Writer's extensive reading and depth of erudition.

*Appendix to the Monthly Review, Vol. XX. p. 582 — 584.*

The Greater Hippias, a Dialogue of PLATO, concerning the Beautiful. (By the same) London, Sandby, 1759, 4. 4 sh. — A new Edition. London: printed by W. and J. Richardson; and sold by Baker and Leigh, York Street, Covent - Garden; and T. Payne, at the Mews Gate, 1771, (Price five Shillings) 4

We have the pleasure to observe, that this learned Translator of Plato's Works pursues his undertaking with unremitting diligence; and acquits himself with his usual judgment and accuracy. — With respect to the translation now before us, we recommend it as more interesting and entertaining than either of the preceding ones, *Monthly Review for November 1759. p. 425 — 427.*

The Lesser Hippias, a Dialogue of PLATO, concerning voluntary and involuntary Error. (By the same) London: printed by H. Woodfall; and sold by W. Sandby in Fleet - Street; and R. and I. Doddsley, in Pall - mall, 1761, (Price Two Shillings and Sixpence) 4.

This learned Translator — continues his progress through this dry and difficult undertaking, upon the same plan which he pursued in the version of the former pieces, The Dialogue before us however, which, on account of its brevity, is called, The Lesser Hippias, is in our judgment, less entertaining and instructive, than the last, which was entitled, The Greater Hippias. The present is, in truth, merely a display of the Art of Logomachy. In short, it is altogether quibbling and sophistical, and instead of matter to inform us, we find nothing but words to amuse us. *Monthly Review for October 1761. p. 271 — 275.*

The Banquet, a Dialogue of PLATO concerning Love. The first Part. (By the same) London: printed by H. Woodfall; and sold by W. Sandby, in Fleet - Street; and R. and I. Doddsley, in Pall - Mall. 1761. (Price Four Shillings) 4.

— The Translator has a thorough knowledge of his original; his notes are replete with erudition, and prove him intimately



acquainted with the language, and minutest history of Greece. —  
*Monthly Review for March 1762.* p. 196 — 199.

The Banquet, a Dialogue of PLATO concerning Love. The second Part. (By the same) London: printed for W. Sandby, in Fleet - Street. 1767. (Price Six Shillings) 4.

The Rivals, a Dialogue concerning Philosophy. (By the same) London: printed by W. and L. Richardson; and sold by Baker and Leigh, York Street, Covent Garden; and T. Payne, at the Mews Gate. 1769. (Price Three Shillings) 4.

Meno, a Dialogue concerning Virtue. (By the same) London; printed by W. and L. Richardson; and sold by Baker and Leigh, York Street, Covent Garden; and T. Payne, at the Mews Gate. 1769. (Price Eleven Shillings) 4.

The first Alcibiades, a Dialogue concerning Human Nature. (By the same) London; printed and sold by Baker and Leigh, York Street, Covent Garden; T. Payne, at the Mews Gate; and I. Walter, Chancery-lane. 1773. (Price fifteen Shillings) 4.

A Dissertation on the Doctrine of HERACLITUS, so far as it is mentioned or alluded to by PLATO. (By the same) London: printed by Will. Richardson, and sold by Thom. Payne. 1775. 4.

The second Alcibiades, a Dialogue concerning Prayer. (By the same) London: printed by William Richardson and sold by Thom. Payne. 1776. 4.

Philebus, a Dialogue concerning the chief Good of Man. The first Part. (By the same) London: printed by R. Hett, and sold by Th. Payne and Son. 1779. 4.

Philebus, a Dialogue concerning the chief Good of Man. The second part. (By the same) London: printed by R. Hett, and sold by Th. Payne and Son. 1780. 4.

The twelve preceding Articles are all the Pieces of Plato translated by Mr. Sydenham. They are collected in four volumes, under this title: Dialogues of Plato. London 1767 — 1780. 4.

The Republic of PLATO. In ten Books. Translated from the Greek. By H. SPENS, D. D. With a preliminary Discourse concerning the Philosophy of the Ancients, by the Translator. Glasgow, by Robert and Andrew Foulis. 1765. 4. Price 9 sh. small Paper and 12 sh. large Paper.

The translation has undoubted merit; but it is to be wished, that the Translator had taken greater liberties and studied to make it more palatable to an English Reader. — The preface is written in a style at once nervous, correct and expressive. In short, we are bold to say, that the preface alone is worth the purchase of the book to a curious Reader. He will there find, not only an accurate epitome of Plato's Republic, but a general delineation of the characters, manners, and philosophy of the ancient Grecians, illustrated by many judicious and pertinent reflections. — *Monthly Review for May 1764. p. 337 — 341.*

Phaedon, or a Dialogue of PLATO, on the Immortality of the Soul, translated into English. London. 1763. 12.

PLATO'S Apology of Socrates translated by Mr. MILLS. London. 1775. 12.

The Phaedrus of PLATO; a Dialogue concerning Beauty and Love. Translated from the Greek. (By THOMAS TAYLOR) London: printed for Edward Jeffery, opposite Carlton House, Pall-mall; R. Faulder, New Bond - Street; I. Cook, Oxford; and T. and I. Merrill, Cambridge. 1792. 4.

With respect to this translation, says Mr. Taylor in his introduction pag. 5, I have every where endeavoured to be as faithful as possible to my author, well knowing how important it is, in translating such a writer as Plato, to attend to the accurate meaning of every word. At the same time I have attempted to imitate the majestic elegance of his diction, and to imbibe some portion of that divine enthusiasm, which is the predominant character of this sublime piece of composition. —

The Cratylus, Phaedo, Parmenides and Timæus of PLATO. Translated from the Greek, by THOMAS TAYLOR. With Notes on the Cratylus, and an explanatory Introduction to each Dialogue. London, White 1793. 8. 7 sh.

— The translator's reverence for his author has determined him to aim at literal exactness, rather than at flowing and elegant periods. Accordingly, this translation, with all its singularities and defects, will be found an useful work. — The learned reader



will find, that though this translation is in certain parts somewhat more diffuse, than perfectly accords with the translator's plan of literal exactness, it on the whole gives the sense of the original with tolerable accuracy. Mr. T. will, we hope, persevere in his purpose of translating the rest of the dialogues of Plato not attempted by Mr. Sydenham. *Analytical Review for October 1793. p. 171 — 176.*

A poetical Paraphrase on the Speech of Diotima, in the Banquet of Plato, added to the Fable of Cupid and Psyche, translated from the Latin of Apuleius. London, 1795. 8. See Apuleius.

Some latin and english translations of the Epigram to Aristophanes ascribed to Plato: *Α ΧΑΡΙΤΕΣ, ΤΕΛΕΥΟΣ* etc. in the Gentleman's Magazine for May 1789. p. 421.

What thyng is phylosophye and of thanfwere of Plato, in The Ymage or Mirrour of the Worlde translated out of latyn into frensshe — ant now at this tyne redely translated out of frensshe into Englissh by me synple persone Wyllm Caxton — 1480, in thabbay of Westmestre by london. fol. in the thyrde parte. Capitulo XVI.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 21 — 26.*

A Comment on PLATO, by ELIZABETH Queen of England is mentioned by Mr. Walpole in his Catalogue of the Royal and Noble Authors of England, with Lists of their Works. The second Edition. London 1759. 8. Vol. I. p. 50.

A free and impartial Censure of the Platonick Philosophy, by SAMUEL PARKER, Oxford. 1666. 4. Oxford. 1667. 8.

*Biblioth. Musci Britan. Vol. II. voce Parker.*

Of credulity and incredulity in things divine and spiritual, wherein among other things a true and faithful account is given of the Platonick Philosophy, as it hath reference to Christianity, by MERIC CASAUBON, London. 1670. 8.

Rapin's Comparison of Plato and Aristotle, with the Opinions of the Fathers on their Doctrine.

## 156 GREEK AUTHORS.

and some christian Reflections, translated from the french. London. 1673. 8.

THEOPHILI GALEI philosophia generalis, in duas partes difterminata; vna de ortu et progressu philosophiae eiusque traductione e sacris fontibus, in qua fusius tractatur de philosophia Platonica; altera 1. de minorum gentium philosophis, 2. de novem habitibus intellectualibus, 3. de philosophiae obiecto, subiecto, finibus, adiunctis, discrimine a theologia, praestantia, effectis, corruptione, recto usu, partibus, nec non philosophorum characteribus et officiis. Londini 1676. 8.

Particulas gr. Procli commentarii in Platonis Alcibiadem enulgavit Richardus Bentleius in Epistola ad Cl. V. Io. Millium, quae accessit Ioan. Antiocheni cognomento Malalae Historiae Chronicae. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1691. 8. p. 3 seq.

Platonism unveiled, or an Essay concerning the Opinions of Plato. London. 1700. 4.

La Republique de PLATON, ou du Juste, et de l'Injuste. Traduit par Mr. DE LA PILLONNIERE. Imprimé à Londres, aux frais, et sous les yeux du Traducteur. 1726, 1731. 4.

This translation is commended by the celebrated Mr. de Fontenelle, as it appears by his Letter to Mr. de la Pillonniere, which he has inserted in his Proposals.

Locus Platonis vindicatur contra eius Interpretem in Lectionibus Lyfiacis praefix. edit. Lyfiae, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. VI.

An Essay on the composition and manner of writing of the Ancients, particularly PLATO, by the late JAMES GEDDES, Esq; Advocate. Glasgow, printed and sold by Robert Foulis, 1748. 8.

An account of Plato's trinity, in a critical Dissertation on Genesis Chap. II. ver. I. wherein the Doctrine of the Trinity, and their creative Power, is expressly asserted and revealed. London. 1749. 8.

Plato considered as a Teacher of Eloquence by Precept, and as an eloquent Writer, By John Law-



son, D. D. in his Lectures concerning Oratory. London. 1759. 8. p. 329 — 350.

Remarks on the Life and Writings of PLATO. With Answers to the principal Objections against him; and a general View of his Dialogues. Edinburgh. 1760. 8. 4 sh.

Upon the whole, our Remarker has rather clouded than illustrated the original, by his apologetical comment: and his abstract of Plato's Dialogues, Republic and Laws, which comprizes above three parts of the volume, is so crude and unconnected, that it is absolutely unintelligible. — In few words, our Remarker seems to want that acuteness of discernment, that regular connection of thought, that manly freedom of sentiment, and that detachment from prejudice, which are the essential requisites to constitute a critic. *Monthly Review for November 1760. p. 345 — 353.*

A Dissertation on the Phaëdon of PLATO; or, Dialogue of the Immortality of the Soul. With some general Observations on the Writings of that Philosopher. To which is annexed, a Psychology; or, an abstract investigation of the Nature of the Soul: in which the Opinions of all the celebrated Metaphysicians on that Subject are discussed. By CHARLES CRAWFORD, Esq; Fellow Commoner of Queens College, Cambridge. London, Evans. 1774. 8. 4 sh. 6 d.

The design of this curious dissertation is to invalidate all the arguments that have ever been offered in support of the immortality of the soul; and in the execution of this purpose, we find a pompous display of learning and reading, but so little of any thing original or peculiar to this Author, (except his licentious manner) or that wears the face of argument, that it hurt us to see even a bad cause so ill defended. — As the Author is far from being deficient in natural understanding, the time may arrive when he will be sufficiently grown in grace to become ashamed of this unadvised, illiberal, and indecent performance. *Monthly Review for December 1773. p. 437 — 443.*

The writings of Plato characterized, by John Gillies, LL. D. in his History of Ancient Greece. London. 1786. 4.

A Query relating to the Doctrine of Plato, concerning the Divine Essence; Of the Doctrine of Plato concerning God, and the general System of Nature, in the Theological Repository, published by Dr. Priestley. London 1786. 8. Vol. IV. Art. VIII. and IX.

A Dissertation on the Platonic Doctrine of Ideas, by Thomas Taylor, prefixed to his Philosophical and Mathematical Commentaries of Proclus. London 1788. 4. Vol. I.

Remarks on Plato and the Platonic Philosophy, by Walter Anderson, D. D. in his Philosophy of Ancient Greece investigated. London, Robinsons, 1791. 4. Part. V.

Some Account of the Life of Plato, (from Enfield's History of Philosophy) in the Town and Country Magazine for February 1792, p. 82 — 84 and March p. 105 — 107.

Remarks on Plato in the Curiosities of Literature — Consisting of Anecdotes, Characters, Sketches, and Observations, Literary, Critical, and Historical. The third Edition, with large Additions, and considerable improvements. London. 1793. 8.

The Theology of PLATO, compared with the Principles of Oriental and Grecian Philosophers. By IOHN OGILVIE, D. D. F. R. S. Edin. Deighton. 1793. 8. 4 sh.

The volume which Dr. Ogilvie has presented to the public is small, but it is replete with learning and philosophical disquisition on important subjects. The reader will find the various opinions of the Oriental and Greek philosophers, collected together in one point of view and judiciously arranged, in order to throw light on the peculiar doctrines of Plato; or rather to furnish him with a general synopsis of Pagan theology. Much commendation also is due to our author for the neatness and precision of his style. *Critical Review for January 1794. p. 25 — 27.*

Plato's curious opinion of the origin of Men and Woman, in the Bon Ton Magazine for January 1794. p. 419.

An Investigation of the Trinity of PLATO and of PHILO Iudæus and of the Effects, which an Attachment to their Writings had upon the Principles and Reasonings of the Fathers of the Christian Church. By CAESAR MORGAN, D. D. Chaplain to the Lord Bishop of Ely. Rivingtons. 1795. 8vo. Price 5 sh. 6 d.



## GREEK AUTHORS. 159

The public is here presented with an elaborate treatise in which new light is cast upon a subject that has greatly perplexed the learned. *Analytical Review for August 1795. p. 190 — 193.*

### I S A E U S.

Ἰσαίης λόγος περὶ τῶν Μενεκλέους κληρῶν. (Ex cod. Medic. Florent. primum editus) Excudebat Ioh. Nichols. Londini MDCCLXXXV. 8mai.

The Speeches of ISAEUS in causes concerning the law of succession to property at Athens, with prefatory discourse, notes critical and historical and a Commentary. By WILLIAM IONES, Esq; Barrister at Law, and Fellow of University College, Oxford. London, printed for Edward and Charles Dilly, in the Poultry. 1779. 4to. 10 sh. 6 d.

These Speeches make their appearance in an English dress with every advantage of which they are susceptible. Isaeus was a lawyer, and he has here found a lawyer for his commentator. Isaeus was an orator, and is fortunate in having a critic of considerable reputation and talent for his translator. In the prosecution of his undertaking Mr. Iones shews himself perfectly well qualified for this double office. To have rescued from the perplexity and ignorance of Grammarians the works of an author whom the difficulty of his forensic terms has well nigh banished from the schools, implies no small praise. — *Monthly Review for June 1779. p. 452 — 459.* The public are much obliged to the excellent translator for the pains he has taken in the execution of this work, which throws a light on the civil government of Athens; and cannot fail of being acceptable both to the scholar, and the student of our English laws. *Critical Review for April 1779. p. 284 — 288.*

Emendatur Isaeus in Lectionibus Lyfiacis praelix. edit. Lyfiac, quam Io. Taylor curavit Londini 1759. 4. Cap. VIII.

### E V B V L V S.

EVBVLI fragmenta, gr. et lat. in Rad. Winter-toni poetis minoribus Græcis, Cantabrigiae 1655, 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, 1700. 8. et Eodini 1712. 8.

## E V D O X V S.

De Eudoxo vide Henr. Dodwellum de veteribus Graecorum Romanorumque cyclis. Oxon. 1701. 4. diss. VIII. sect. 13 et 14.

## DEMOSTHENES.

"Demosthenis Graecorum oratorum principis, Olynthiacae orationes tres, et Philippicae quatuor, e Graeco in Latinum conuersae, a Nicolao Carro, Anglo Nouocastrensi, doctore medico, et Graecarum literarum in Cantabrigiensi academia professore regio. Ad-dita est etiam epistola de vita, et obitu ejusdem Nicolai Carri, et carmina, cum Graeca, tum Latina, in eundem conscripta. Londini, excudebat Henr. Denhamus. 1571." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. II. p. 947.*

Demosthenis Oratio in Midiam, Graece. Londini, excudebat Thomas Dawson. 1586. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1126.*

"Demosthenis Orationes 15, cum interpretatione Nicholai Carri; 3 Olynthiacarum, 4 Philippicarum. Oxoniae, ex officina typographica Iosephi Barnesii. 1593." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1405.*

Demosthenis Orationes XV. Graece. Oxoniae, ex officina typographica Iosephi Barnesii. 1597. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1406.*

Praelectiones in Philippicam de pace Demosthenis, Andreae Dounaei, Prof. reg. Cantabrig. Londini, apud Ioh. Billium. 1621. 8.

Demosthenis pro corona oratio, gr. et lat. ex editione Ioannis Sturmii, cum Aeschinis contra Ctesiphontem Oratione. Lond. 1624. 8. Vid. Aeschines.

ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ λόγοι εκλεκτοί, Selectae DEMOSTHENIS Orationes. (De Republica ordinanda,



de Classibus, de Rhodiorum libertate, pro Megalopolitibus, de foedere Alexandreo, Olynthiacae tres, Philippicae quatuor.) In usum studioforum hoc modo separatim excusae. (Græce) Londini, typis I. Redinayne, MDCLXXII. 12. — Londini, H. Mortlock. 1686. 12.

Demosthenis de Corona oratio, gr. et lat. ex editione P. Foulkes et I. Freind, cum Aeschinis in Ctesiphontem oratione. Oxoniae 1696, 1715, 1726, 1732. 8. Vid. Aeschines.

ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ ΚΑΙ ΑΙΣΧΙΝΟΥ ΟΙ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΑΡΑΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΛΟΓΟΙ ΑΝΤΙΔΙΚΟΙ. Cum Latina Hier. Wolfii versione, plurimis in locis emendata, necnon Budaei aliorumque notis. His accedunt in Demosthenis orationem Ulpiani scholia, aliaeque anonymi cujusdam in Aeschinis orationem nunc primum edita, et Indices praeterea necessarii. (Cura Henrici Brooke.) Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1721. Impensis Ant. Peisley Bibliop. Oxon. Prostat apud I. Knapp-ton, W. Taylor, et W. Meadows, Bibliopolas Lond. 8vo.

This edition is published with great correctness and judgment. *Harwood p. 34.*

DEMOSTHENIS selectae orationes, gr. et lat. de republ. ordinanda, de classibus, de Rhodiorum libertate, de Megalopolitibus, Olynth. III. Philipp. IV. Londini 1726. 12.

ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ ΛΟΓΟΙ ΕΚΑΕΚΤΟΙ. DEMOSTHENIS selectae Orationes. (Philippica I. et tres Olynthiacae orationes.) Ad codices MSS. recensuit, textum, scholiasten, et versionem plurimis in locis castigavit, notis insuper illustravit RICARDUS MOUNTENEY, Coll. Regal. apud Cantabrigienfes haud ita pridem socius. Praefiguntur observationes in Commentarios vulgo Ulpianos, et tabula antiquae Graeciae Demostheni accommodata. Cantabrigiae, typis academicis. 1731. 8. — Editio secunda emendatio. Londini, apud R. Montagu, Etonae, ap. Ios. Pote. 1748. 8. — Editio tertia, emendatio. Etonae, apud Ioseph. et Thomam Pote. 1755. 8. (very incorrectly. *Harwood p. 34.*) — Editio quarta. Londini et Etonae. 1764. 8. — Editio quinta. Londini et Etonae. 1771. 8. — Editio sexta.

Londini 1778. 8. — Editio septima emendatior. Londini 1785. 8.

Curavi, (ita Mounteney in præfatione nunc doctræ et criticæ editionis lectorem docet) ut Textus ipse una cum antiquo Scholiaste prodiret editis longe, uti spero, emendatior; monito interim semper lectore, ubicunque a Morelliana Editione, quàm præcipue expressi, vel leuissime discessum est. MSis usus sum. uno olim Clarissimi Illius Isaaci Vossii, nunc Leideni, signat Voss. et duobus Bibliothecæ Bodleianæ, uno Gulielmi Laudi, altero Barocciano: adiectis etiam aliquot sectionibus, ex iis quas tum codici suo Pithœus, tum editionis suæ margini ex nomen MSis a Morellio collatis not. *a. b. γ.* etc. Benenatus adscripserat. Versionem secutus sum fere Wolfianam. — Postremo adhibui hinc inde eruditissimas Tourrelli Annotationes, ex Gallicis Latinas; alias etiam ex Wolfio desumptas, additas insuper quæ utrisque addenda censui. Præcuncto eodem Tourrello, vulgarem orationum ordinem accuratius ad rationes Chronologicas immutavi; rebus ipsis atque argumentis victus quam evidentissimis. — Præter illa verò accessit Incrementum hand exiguum, Observationes Criticæ in Commentarios vulgo Ulpianos, quas mecum communicavit eruditus admodum Vir, mihiq; amicusissimus, Iohannes Chapman, nostri Collegii Socius. Cuius humanitati atque diligentiae alia etiam non pauca, libentissime accepta referri velim.

Demosthenis Oratio adversus Leptinem, Gr. Lat. Edidit I. Taylor. 4to. C. Bathurst. Pr. 2 sh. 6 d.

See Register of Books published in May 1741 in the Gentleman's Magazine for 1741, p. 280.

Orationes duæ, una DEMOSTHENIS contra Midiam, altera LYCURGI contra Leocratem. Græce et Latine. Recensuit, emendavit Notasque addidit IOANES TAYLOR, LL. D. Col. D. Ioan. Cant. Soc. Cantabrigiæ, typis academicis. In fine: Excudebat Cantabrigiæ Iosephus Bentham, Academiæ Typographus Mense Februarii. M.DCC.XL.III. 8vo.

An excellent Edition. Harwood p. 34.

ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΣ, ΑΙΞΙΝΟΥ, ΔΕΙΝΑΡΧΟΥ ΚΑΙ ΔΗΜΑΔΟΥ ΤΑ ΣΩΖΟΜΕΝΑ. Græce et Latine. Tomus tertius. Edidit IO. TAYLOR, LL. D. Collegii D. Ioannis Cant. Socius et Cancellarius Lincolnienfis. Cantabrigiæ, typis academicis. In calce: Excudebat Cantabrig: Ioseph. Bentham, mense Ian. 1748. 4. Hic tomus continet orationes, a Wolfio in classem tertiam relatas. — Tomus secundus. (qui tenet orationes Denio-



## GREEK AUTHORS. 163

*Æthenis et Aeschinis aduersarias*) Edidit IO. TAYLOR, LL. D. Ecclesiae de Lawford in agro Essexiensis Rector, Archidiaconus Buckinghamiensis, et Dioeceseos Lincolnienfis Cancellarius. Cantabrigiae, typis academicis. 1757. 4: Tomus I. vero caeterique, editore mortuo, non lucem publicam adspexere.

*Editiō splendida: Nona Acta Erudit. 1761; p. 201.*

**DEMOSTHENIS** *Orationes Philippicae et Olynthiaca*, Gr. et Lat. Glasgae, excud. Rob. et Andr. Foulis. 1750. 12mo:

*Harwood p. 35.*

**DEMOSTHENIS** *Orationes Philippicae*, gr. et lat. Dublinii 1754. 12mo. 2 Voil.

*Harwood p. 35.*

**ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ ΛΟΓΟΙ ΔΗΜΗΓΟΡΙΚΟΙ ΔΩΔΕΚΑ.**  
**DEMOSTHENIS** *Orationes de Republica Duodecim, cum Wolfiana interpretatione denuo castigata, et notis historicis I. V. Lucchesinii. Accessit Philippi Epitola.* Edidit GULIELMUS ALLEN, A. M: Londini, Bathurst. 1755. 8vo. II Voll. 10 sh:

Few Editors have ever deserved better of the Public than Mr. Allen, whether we consider the materials he hath selected, or the method he hath taken to give full evidence, force, and perspicuity, to the reasonings and expressions of his Author. — This collection contains all the political discourses of Demosthenes, held to be genuine; except the third and fourth Philippics, which our Editor hath omitted, as being in substance comprehended in the first and second. The Greek type is elegant, the impression correct; and the Editor hath shewn great judgment in his choice of a version and notes, to accompany the original; as well as in his corrections of the version. To the Latin translation of Lucchesinius, spirited, just, and flowing as it is, Mr. Allen has judiciously preferred the more simple, close, and sufficiently elegant one, by Wolfius; which, by its plainness, renders the Greek more obvious to the comprehension of the less skilful reader. He merits approbation also for having given place in this version, not only to the corrections of Meursius, but to many of no small importance, derived from Lucchesini. The notes are all taken from Lucchesini, and are very valuable. They illustrate not only the geography of the places mentioned, but give such a view of the transactions, connections, revolutions, and constitution of the different States referred to; and of the character and conduct of the active and leading men; whether in the field or cabinet, that the reader is enabled fully to comprehend the aim, the reasoning, and the address of the Orator. The

first volume, which is inscribed to the Bishop of Ely, contains not only the twelve orations, Philip's Letter, and the Latin version, but a chronological table, some annotations of Lucchesinius upon Wolfius's version, the Editor's preface, and a frontispiece, representing the patriot Demosthenes. — The second volume contains the notes, with a map of Greece, Macedonia, Thrace, the Archipelagus, and the Lesser Asia. — The whole will give pleasure to the learned. — *Monthly Review* for February 1758. p. 125. 126.

DEMOSTHENIS Orationes Philippicae, gr. Glasguae, Foulis. 1762. 12.

Demosthenis de corona oratio, gr. et lat. ex editione Iosephi Stock, cum Aelchiniis in Ctesiphontem oratione. Dublinii 1769. 8. Tomo II. Vid. Aelchines.

DEMOSTHENIS et AESCHINIS Orationes de falsa legatione, itidem contra Ctesiphontem et de corona, cum notis variorum a IO. TAYLOR. Cantabrigiae, typis academicis. 1769. 8. II Tomi.

John Taylor died 4 April 1766. At the time of his death, an octavo edition of his Demosthenes in two volumes, was just finished at the University press. The notes only are wanting. These were afterwards added, and the book published in 1769. Without drawing an invidious comparison between the typographical labours of the Two Universities, Dr. Taylor's editions of the Greek Orators, should they be its last productions, (quod avertat Deus) will do immortal honour to the Cambridge press. *Nichols's Biographical and Literary Anecdotes of William Bowyer, Printer, F. S. A. London 1782. 4. p. 65.*

DEMOSTHENIS Orationes Philippicae omnes. Interpretationem denuo castigatam et notas aliquot adiecit IOSEPHUS STOCK. Dublinii 1774. 8. II Voll.

DEMOSTHENIS Oratio de Corona, gr. et lat. Glasguae 1782. 8.

"The three Orations of Demosthenes chiefe Orator among the Grecians, in favour of the Olynthians, a people in Thracia, now called Romania: with those his sower Orations titled expressely and by name against king Philip of Macedonie: most nedefull to be redde, in these daungerous dayes, of all them that loue their Countries libertie, and desire to take warning for their better auayle, by example of others. Englished out of the Greeke By Thomas Wyllson Doctor of the ciuill



lawes. After these Orations ended, Demosthenes lyfe is set forth, and gathered out of Plutarch, Lucian, Suidas, etc. with a large table, declaring all the principall matters conteyned in euerye part of this booke. Seene and allowed, etc. Imprinted at London by Henry Denham. Cum priuilegio — folium. 1570." Quarto.

To this book are prefixed the commendatory verses in Latin, Gual. Haddopi; Aegidii Lanrentii; Tho. Bingi; Ioannis Cocci; and I. M. Alfo, Interpret Lectori. — — — The dedication, "To — Sir William Cecill Knight, etc. — From the Queenes Majesties Hospitall of St. Katherins nigh the Tower of London, 10 Iune, 1570." — — — The preface. — — — "Testimonies — of Demosthenes his worthynesse by diuers learned men. — — — The Orhe that the yong men of Grecia did take, when they were appointed Souldiers. — — — The description of Athens: " with a plan. — — — "The bounding of Greecelands according to Ptolomeus. — — — The hystorie of P. Sulpitius Confull, according to Titus Livius. — — — The argument of the first Oration." Contains besides, 145 pages, and a table. — Q. Elizabeth, desirous of having this book translated, being then at war with Philip K. of Spain, was so pleased with it, that she rewarded the doctor, recommended by Lord Burleigh, with the great poits and places he afterwards enjoyed. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 946.*

The Oration of DEMOSTHENES against Philip of Macedon, translated into English. London 1623. 4.

Several Orations of DEMOSTHENES, translated into English by different hands, with the historical preface of Monsi. Turreil prenexed. London, printed for Iacob Tonson, 1702. 8.

See *Monthly Review* for May 1761, p. 301.

The second Olynthian of Demosthenes, translated in the year 1702, by the Right Honourable George Granville, Lord Lansdowne, in his genuine Works in Verse and Prose. London 1732. 4.

The Orations of DEMOSTHENES and AESCHINES for the Crown, translated into English by Mr. DAWSON. London 1752. 8.

A Speech of Demosthenes; an Oration of Demosthenes; Demosthenes's Exhortation to Publick Spirit. Translated into English, in the Gentleman's Magazine. Vol. II. p. 643. 695. Vol. VI. p. 587 — 589.

Select Orations of DEMOSTHENES, translated from the Greek, by eminent Hands, with Notes. London 1744. 12. 3 sh.

The first and third Olynthiacs, and the four Philippics of DEMOSTHENES (by several hands) revised and corrected: with a new translation of the second Olynthiac, the Oration de Pace, and that de Chersoneso: to which are added, all the Arguments of Libanius, and select Notes from Ulpian, by THOMAS BROUGHTON. London. 8vo.

The Oration of DEMOSTHENES of Corona translated from the original Greek and illustrated with Notes, historical and critical, by ANDREW PORTAL, printed with his translation of the Oration of Aeschines against Ctesiphon. Oxford 1755. 8. See Aeschines.

All the Orations of DEMOSTHENES, pronounced to excite the Athenians against Philip King of Macedon, translated into English: digested and connected, so as to form a regular History of the Progress of the Macedonian Power: with Notes historical and critical. By THOMAS LELAND, B. D. Fellow of Trinity College, Dublin. London, Johnstons. 1756. 4to. 6 sh. — The second Edition corrected. London: printed for W. Johnstons, Ludgate Street. 1770. 8. — London 1777. 8.

Mr. Leland hath not only translated, with a spirit nearly approaching to the original, and with a truth conformable to the letter of it, all the Orations which he supposes now to remain, of those pronounced by Demosthenes, to excite the Athenians against Philip of Macedon; but he has illustrated these Orations, in order to adapt them to all readers, with Notes, not only from his own fund, but, among the ancients, from Dionysius of Halicarnassus, whom he principally regards, and from Ulpian, Libanius, Suidas; and among the moderns, from Tourneil, whom he seems most to honour, and upon whose translation he animadverts, and from d'Olivet and Mounteney, as also the authors of the Universal History, whom he corrects, in a certain particular: and that nothing might be wanting to render Orations of such antiquity, and addressed to a state so long ago dissolved, entirely clear in every part, and instructive in every circumstance, even to the most illiterate reader, he hath, in his preface, and in the introductory pieces to each Oration, and by a conclusion subjoined to the whole, so connected the Histories of Greece and Macedon, so described the internal condition of their different states, and so characterised the leading men at



Athens, and Philip of Macedon, that nothing can be obscure, nothing uninteresting, in any of these Orations. — The translation is accompanied with a map of ancient Greece and the parts adjoining. *Monthly Review for September 1756.* p. 264 — 271.

The Orations of DEMOSTHENES, on Occasions of public Deliberation. Translated into English; with Notes. To which is added, the Oration of DINARCHUS against Demosthenes. Vol. the 2 d. By Dr. T. LELAND. London, Johnstons. 1760. 4to. 5 sh. — London: printed for William Johnstons, in Ludgate-street. 1763. 8. — London 1777. 8.

It is but just to acknowledge that the Doctor has acquitted himself with great accuracy and correctness; and has carefully illustrated the obscure passages with notes, which are many of them his own, but are mostly borrowed from Lucchesini, the Italian Commentator, to whom he always confesses his obligations. *Monthly Review for May 1761.* p. 299. — 307.

The Orations of AESCHINES and DEMOSTHENES on the Crown. Translated into English, with Notes, by T. LELAND, D. D. Volume the third. London: printed for W. Johnstons, Ludgate Street 1770. 8vo. 5 sh. — London. 1777. 8.

Dr. Leland has endeavoured to attain that noble spirit which characterizes those celebrated pieces of eloquence; and in many places he has succeeded in a great degree. The sentiments of these rival statesmen he has everywhere expressed with accuracy; and where he has failed in point of force, we are to ascribe it in some measure to the inferiority of our language. The notes which he has added to illustrate the text are full of learning, good sense, and information. It has not been the fortune of every ancient author to have had so able a translator as this intelligent Divine. — Upon the whole, we must do Dr. Leland the justice to declare, that we are highly pleased with the spirit and accuracy of his translation. It is indeed a great satisfaction to us, amidst the many frivolous productions, which come under our observation, to meet with a work, which discovers ability, and is calculated to promote the liberal purposes of information and literature. *Monthly Review for August 1770.* p. 111 — 116. — Dr. Leland seems to have executed his work with great accuracy, and a spirit nearly approaching to that of the original. He appears to be well acquainted with the history of Greece about the time of Demosthenes, and has evidently thrown a light on many passages which had been left in obscurity by Ulpian, Wolfius, and every other commentator. — The first volume of Dr. Leland's translation was published in 1756, the second in the year 1760; and the whole is so well executed, that we do not expect to see any other writer do the same justice to the eloquence of Demosthenes: we only wish that the present trans-

lator may prosecute this arduous and useful undertaking with equal accuracy and spirit. *Critical Review for July 1770. p. 13 — 21.*

•The Orations of DEMOSTHENES on Occasions of public Deliberation; with AESCHINES's, and DEMOSTHENES's Orations on the Crown translated by THOMAS LELAND. London 1771. 4.

Orations of DEMOSTHENES, translated by the Rev. Mr. (PHILIP) FRANCIS, with critical and historical Notes. London, printed for A. Millar. Vol. I. 1757. Vol. II. 1758. 4. Reprinted London 1775. 4. 2 Vols.

— When we say the translation by Mr. Francis merits applause, we speak but as we think; yet would it have appeared with more lustre, had not Mr. Leland's been published before it. That strict adherence to the original which is, in some respects recommendable, has, perhaps, by Mr. Francis been carried to an excess, which often interrupts the harmony of his style, perplexes his periods, and gives the whole an air which the generality of Readers may think too classical. He often gives an energy to some particles, and translates others where the original uses them in a sense less strong, or (as is frequent in that language) employs them only for the harmony of the period. Yet still his diligence and accuracy deserve the learned Reader's approbation; which, perhaps, his delicacy may prefer to the superficial admiration of the multitude. — The vast variety of Authors he has had recourse to on this occasion, gives us a doubt whether we shall most commend his learning, or his modesty, in suppressing an ostentation of it. Commentators, Divines, Historians, Philosophers, and Poets, have all contributed to illustrate this work; yet in such a profusion of materials, he never digresses from his Author; he only uses those acquisitions in the elucidation of obscurities in the original. His notes every where inform, or amuse, never pall or disgust us. He seems wholly intent to impress on his Reader a just conception of his Orator's address and design, and of the state of affairs, and connection of incidents, to which both the one and the other relate; but aims not, by unnecessary excursions, to draw our attention merely on himself. *Monthly Review for April 1757. p. 318 — 324.*

Comparison between the Eloquence of Demosthenes and Cicero, written in French by Mr. Rapin and translated into English. Oxford 1672. 8.

Demosthenes emendatur in Lectionibus Lyfiacis prae fix, edit. Lyfiac, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. I et IV. In iisdem Lectionibus Lyfiacis Cap. III. *rebeuerat* oratio funebris Demosthenis et non vno in loco emendatur.



Remarks on Demosthenes, in Observations on the Greek and Roman Classics. In a series of letters to a young nobleman. London 1753. 12.

An enquiry into the merit of Demosthenes as an Orator and his beauties, by Dr. T. Leland in his preface prefixed to the second volume of his Translation of the Orations of Demosthenes.

Of the Oratory of Demosthenes containing observations on his matter and style, by the Lord Monboddo, in his Origin and Progress of Language. Vol. V. Book V.

Character of Demosthenes, considered as a patriot — his unjust condemnation and banishment, by John Galt, D. D. in his History of Greece. London 1782. 4. Book II. Sect. I. p. 141 — 149.

A comparison between the eloquence of Demosthenes and Cicero, by William Young, Esq; in his History of Athens politically and philosophically considered. London 1786. 4. Chap. III.

Remarks on the eloquence of Demosthenes, by Hugh Blair, in his Lectures on rhetoric and belles lettres. London 1783. 4. Lecture XXV.

## AESCHINES.

AESCHINIS contra Ctesiphontem et DEMOSTHENIS pro corona orationes (gr. et lat.) a IOANNE STURMIO illustratae. Londini, apud Ioan. Billium, Typographum Regium. 1624. 8.

ΑΙΣΧΙΝΟΥ Ο ΚΑΤΑ ΚΤΗΣΙΦΩΝΤΟΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ Ο ΠΕΡΙ ΣΤΕΦΑΝΟΥ ΛΟΓΟΣ. AESCHINIS in Ctesiphontem et DEMOSTHENIS de Corona Orationes. Interpretationem latinam et vocum difficiliorum explicationem adiecerunt P. FOULKES et I. FREIND, Aedis Christi Alumni. Oxoniae, e theatro Sheldoniano. 1696. Excud. Ioh. Crooke. 8. Rec. Oxoniae 1715, 1726, 1752. 8.

The first edition printed 1696 is correct, the subsequent are very inaccurate. Harwood p. 34.

ΑΙΣΧΙΝΟΙ Ο ΚΑΤΑ ΚΤΗΣΙΦΩΝΤΟΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ Ο ΠΕΡΙ ΣΤΕΦΑΝΟΥ ΛΟΓΟΣ. Interpretationem recudit et notas partim variorum, partim suas adiecit IOSEPHUS STOCK, A. M. Trinitatis Collegii Dublin: Socius. Dublinii: sumptibus academicis excudebat S. Powell. Prostant apud T. Ewing. MDCCCLXIX. 8. II Tomi.

"Textum Graecum Aeschini ex luculentâ Editione Henr. Stephani, Demosthenis, ex ea quam Lutetiae typis mandavit Bonenatus, ut plurimum expressi: collatis interim diligenter, et siquando visum est, adhibitis Cl. Taylori: verum paucis illis quidem, et summa cum breuitate propositis. — Quod ad Notas attinet, earum magnam sane partem ex Commentariis descripti longe eruditissimis Iohannis Taylori. — Annotationes, quae aliunde petuntur, singulas (subinde breuitatis causa in compendium actas) Auctoris nomine signavi: plurimas de proprio penu deprompsi. Interpretationi denique omnes subieci, Graecarum paginarum titulis inscriptas." — Vid. *praefat. editoris*.

AESCHINES in Ctesiphontem Oratio, gr. et lat. Glasgae typis Foulis. 1779. 12.

Reliquas editiones et versiones Aeschinis vid. supra ad Demosthenem.

The Orations of AESCHINES against Ctesiphon and DEMOSTHENES of Corona translated from the original Greek and illustrated with Notes, historical and critical. By ANDREW PORTAL, Lecturer of St. Helen's, in Abingdon Berks, and Usher of the free Grammar-School. Oxford printed for the Author, and sold by Mr. Fletcher, Bookseller, in the Turl, Oxon. and Mr. Withers, Bookseller, in Fleetstreet London. 1755. 8. 5 sh.

This work is principally designed for the use of those who study the Greek language; and accordingly the length and turn of the periods is every where conformable to the original, except where it was next to impossible to preserve them in our tongue, without departing too far from our idiom, or falling into obscurity. However, to render the work of more general advantage, Mr. Portal endeavours to keep up, every where, to the purity and idiom of our own language; and by small insertions (generally printed in a different character) to remove now and then little obscurities, under which a bare rendering would have laboured. The notes are, many of them, taken from Potter, Tourneil, etc. and are very useful and pertinent. *Monthly Review for October 1755. p. 303.*



## LYCURGVS.

**LYCURGI** Oratio contra Leocratem, Graece et Latine. Recensuit, emendauit Notasque addidit Io. Taylor, una cum Demosthenis Oratione contra Midiam, ab eodem ed. Cantabr. 1743. 8. cum vita Lycurgi.

Emendatur Lycurgus in Lectionibus Lyfiacis praefix. editioni Lyfiacae, quam Io. Taylor curauit Londini 1739. 4. Cap. VI.

## ARISTOTLE.

## L o g i c a.

**DVDLEI LOFTVSH** Logica Aristotelis, in Lat. versa. Dubl. 1657. 12.

*Cat. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Loftus.*

**AMMONIOY TOY EPMEIOY EIS TO TOY APIETO-TELOYS ΠΕΡΙ ΕΡΜΗΝΕΙΑΣ ΤΜΗΜΑ ΔΕΤΤΕΡΟΝ ΤΗΟ ΜΝΗΜΑ.** AMMONII Hermiae in libri Aristotelis de Interpretatione Sectionem secundam Commentarius, cum latina versione, cum libro Alexandri Aphrodisiensis ad Imperatores de Fato, et de eo quod nostrae potestatis est. Londini 1658. 8.

Georgii Diaconi et Diaeophylacis **PACHYMERAE** de sex philosophiae definitionibus, et de quinque vocibus ac decem praedicamentis compendium, una cum Pachymerae compendio in reliquos Organæ Aristotelici libros, cura EDVARDI BERNARDI. (gr. et lat.) Oxoniae 1666. 8.

“Tractatus expositivus super libros posteriorum: preclarissimi philolophi Walteri Burlei artium liberalium et trium philolophiarum magistri meritissimi: ac in sacra theologia doctoris perspicacissimi planissimiq; suis posteris Oxonienfibus admodum vtilis incipit feliciter cum summa diligentia recognitum.” Colophon, “Explicit scriptum planissimè doctoris Walteri Burlei super libros posteriorum. Impressum in academia Oxo-

nie anno Dominice incarnationis MCCCCCXII die vero Decembris quarto ad laudem dei et profectum studentium."

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1396.*

Summa veterum interpretum in vniuersam dialecticam Aristotelis. — Auctore Ioanne Cafe Oxoniensi, olim Collegii D. Ioannis Praeursoris socio. Omnibus Socraticae, Peripateticaeque; philosophiae studiosis in primis utilis ac necessaria. Recognita et emendata. Cum indice rerum et verborum locupletis. Londini 1584. Oxoniae 1592. 4. Ibid. Excudebat Iosephus Barnesius. 1598. 8vo.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 299. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1405. 1407.*

Analysis Analyticorum posteriorum, seu librorum Aristotelis de Demonstratione; cum Scholiis, auctore Griffith Powell. Oxonii 1594. 8.

Eiusd. Analysis libri Aristot. de Sophisticis Elenchis. Oxon. 1594, 1598, 1664. 8.

Concerning which two last Books these Verses were made:

Griffith Powell, for the Honour of his Nation  
Wrote a Book of Demonstration.  
And having little else to doe  
He wrote a Book of Elenchs too.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 451. Catal. libr. Musci Britan. Vol. I. voce Aristoteles.*

IO. BVRIDANI (philosophi circa ann. Chr. 1550 celeber.) Quaestiones in Logica et Metaphysica Aristotelis. Londini 1641. 4.

*Fabricii Bibl. med. et infim. lat. lib. II. p. 837.*

Elementa Logicae. Subiicitur Appendix de Vsu Logicae et Conspectus Organi Aristotelis. Oxonii, excudebat G. Iackson. 1770. Sold by White, etc. in London. 8vo. 3 sh.

*Monthly Review for April 1771. p. 282. 283.*



## R h e t o r i c a.

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΤΕΧΝΗΣ ΠΗΤΟΡΙΚΗΣ Βιβλία  
 Τρία. ARISTOTELIS de Rhetorica seu arte Dicendi  
 Libri Tres, Graecolat. Contextu Graeco, ad exempla-  
 ria selectiora emendato; Latino, Paraphrasi, ubi opus,  
 intertexto; utroque etiam in Particulas distincto. Mar-  
 gini interiori, adscriptis locis Authoris, ex ipso citatis,  
 vel εκ παραλλήλων similibus; exteriori, adposita Analy-  
 tica Methodo: cuius Tabulae Synopticae, in sua loca  
 distributae. (Studio THEODORI GOULSTON.) Lon-  
 dini typis Eduardi Griffini. cto. 12c. xix. 4. Rec. Lon-  
 dini, typis Ben. Griffini, impensis Edvard. Hall. Bibliop.  
 Cantabr. MDCXCVI. 4.

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΤΕΧΝΗΣ ΠΗΤΟΡΙΚΗΣ ΒΙΒΛΙΑ  
 ΤΡΙΑ. ARISTOTELIS de Rhetorica seu arte dicendi  
 libri tres, Graeco-Lat. Contextu graeco ad exemplaria  
 selectiora emendato; latino paraphrasi, vbi opus, inter-  
 texto; utroque in sectiones distincto. Appositis locis  
 auctoris, ex ipso citatis vel εκ παραλλήλων similibus,  
 cum methodo analytica. Huic editioni accessere notae  
 quaedam e VICTORII, MAIORAGII ac FABII PAV-  
 LINI commentariis selectae: (singulis libris subiectae)  
 variae lectiones; (ex edit. Morel. et Basil.) indexque  
 rerum memorabilium. (editore GVL. BATTIE, Coll.  
 Regal. Cantab. Soc.) Cantabrigiae typis academicis,  
 sumptibus Gul. Thurlbourn Bibliopol. Cantabr. Pro-  
 stant apud Iac. et Ioh. Knapton, R. Knaplock, I. Groe-  
 newegen et N. Prevost Bibliopolas Londinenses. 1728.  
 8 mai.

*Acta eruditor. tom. X. Supplem. p. 440.*

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΤΕΧΝΗΣ ΠΗΤΟΡΙΚΗΣ ΒΙΒΛΙΑ  
 ΤΡΙΑ. Εκ ΘΕΑΤΡΟΥ ἢ ΟΕΟΝΙΑ, ΕΤΕΙ α ψ ν θ.  
 8 mai. 8 sh.

Textum habes, quā potui Diligentia, accuratum; et paucis in  
 Locis emendatum. Maioris insuper Momenti Variantes Lectio-  
 nes adieci; tum eas, quas se in antiquissimo suo ac fidelissimo  
 Codice invenisse testatus est P. Victorinus; tum eas, quas ex-  
 hibent Camota Veneti, et Basilienfis Iſſingrinii, Editio-  
 nes. Interpretationem Latinam non adhibendam indicavi,  
 quippe quae plus Incommodi quam Adiumenti soleat afferre.

*Notes ad Calceum huius Operis omnesque vires perantiquas; quas  
omnes scilicet Loci difficultatibus, vel explicandis vel illustran-  
dis inferre posse videbuntur. Eas plerumque suppetiunt per-  
petuas P. Vicerarii Commentum; nuncillas propria Editionis  
Medicina. Multa fortasse occurrunt, quae mathematici iudicii  
Lector minus desideret; cum vix intelligat hanc Editionem Ty-  
pographum Vires potissimum accommodari; haec ipsa Prolixitas minus  
facile displicet. — Editor's advertisement. — This is a very  
correct and beautiful Edition, and printed without adorns. The  
name of the learned Editor is Holwell. His criticisms have  
poured a distinguished light upon this obscure and most excellent  
Treatise. *Holwell p. 43.**

Ex Aristotelis II. 21. Rhetoricæ fabulas Stesichori  
et Aesopi recepit IO. VFTON in suam chreiomathiam,  
inscriptam: ΔΟΙΚΛΙΑ ΙΕΤΟΡΙΑ, sine morum historia-  
rum fabellarumque delectus cum notis et versione.  
Londini 1701. 8.

ARISTOTLE's Rhetorick, or the true Grounds  
and Principles of Oratory, shewing the right Art of  
Pleading and speaking in full Assemblies and Courts of  
Judicature. In four Books. London 1686. 8. — The  
second Edition. London, printed for Samuel Briscoe  
1695. 8.

A Brief of the Art of Rhetoric, containing in  
Substance all that Aristotle hath written in his three  
Books of that Subject, by Thomas Hobbes. Prin-  
ted in 12mo, but not said when.

Afterwards it was published in two Books — London 1681. 8.  
The first bearing the title of The Art of Rhetoric, and the other  
The Art of Rhetoric plainly set forth; with pertinent Examples  
for the more easy Understanding and Practice of the same.  
*Wood Athenæ Oxon, Vol. II. Col. 646.*

Abstract of Aristotle's Rhetorick, of Cicero's  
Treatise concerning the Orator, comparison of these  
two Tracts. By Iolin Lawſon, D. D. in his Lectu-  
res concerning Oratory. London 1759. 8. Lecture the  
third. p. 44 — 58.

## P o e t i c a.

ARISTOTELIS de poetica liber, graece et latine.  
Analytica methodo illustratus; authore THEODORO  
GOULSTON: Londini 1625. 4.

Textus graecus mora est Sylburgiani repetis;



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΠΕΡΙ ΠΟΙΗΤΙΚΗΣ. ARISTOTELIS de Poetica liber, ex versione THEOD. GOULSTONI, perpetuis notis analyticis illustrata. Accedunt integræ notæ FRIDERICI SYLBVRGH et DAN. HEINSII: nec non selectæ aliorum, quibus suas etiam tam impress. quam MSS. immiscuit IACOBVS VPTONVS, editor. Cantabrigiæ, apud Io. Hayes, sunt. Th. Dawson, 1696. 8.

*Acta Erudit.* 1697. p. 371.

ARISTOTELIS de Poetica liber, gr. cum versione Theodori Goulstoni. Edinburgi 1731. 12.

ARISTOTELIS de Poetica liber. Græce, cum versione Theod. Goulstoni, et variantibus lectionibus. (ex Sylburgio fere collectis.) Glasguae: in aedibus academicis, excudebat Robertus Foulis, Academiae typographus, 1745. 12.

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΠΕΡΙ ΠΟΙΗΤΙΚΗΣ. ARISTOTELIS de Poetica liber, græce et latine, cum notis Oxonii, e typographeo Clarendoniano, 1760. 12.

A very correct edition; it is printed without accents. *Harwood* p. 45:

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΠΕΡΙ ΠΟΙΗΤΙΚΗΣ. ARISTOTELIS de Poetica Liber ex versione Theodori Goulstoni. Lectionis varietatem e Cod. IV. Bibliothecæ Medicæ, Verborum Indices et Observationes suas adiunxit T. WINSTANLEY, A. M. Coll. Hert. Soc. Oxoniæ, ex officinâ Clarendoniâna, 1780. 8. 6 sh.

The Observations, with which this accurate and ingenious Editor has enriched his edition of this invaluable treatise of Aristotle's, bear ample testimony to his skill and sagacity as a critic. If they leave us any thing to regret, it is, that the Writer's attention was not equally employed in elucidating the sense, as in restoring purity to the text, of this profound and difficult Author. — *Monthly Review for June 1781. p. 470.*

ARISTOTELIS de Poetica Liber, Textu Goulstoniano; cum Praelectione, Versione, et Notis Editoris, GVIELMI COOKE, A. M. Coll. Regal. Socii; et in Academia Cantabrigiensi Græcæ Linguae Praelectoris. Accedit Elegia Grayiana Græce. Cantabrigiæ 1785. 8. 5 sh. 6 d.

— Mr. Cook's edition seems to be the result of much attention, successfully and happily applied to the consideration of the Poetics in their original. His interpretation and notes are not so prolix as Winstanley's and Goulston's; they are, nevertheless, very clear, distinct, and expressive; they are such as become an editor of Aristotle, who above all writers is remarkable for pregnant brevity and Press conciseness. *Monthly Review for July 1787. p. 1—9.*

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΠΕΡΙ ΠΟΙΗΤΙΚΗΣ. ARISTOTELIS de Poetica liber. Lectionem constituit, versionem refinxit, animadversionibus illustravit THOMAS TYRWHITT. Oxonii, e typographeo Clarendoniano. 1794. 4to. 2 L. 2 sh. 8vo. 5 sh. and 4 sh.

This edition is printed in three forms — on octavo of fine and another of common paper, (an useful and ready manual) — a very handsome quarto — and the same type on a folio page, which forms one of the most beautiful and superb books that we ever saw. — Our Readers will see that few of the difficult and obscure passages of the poetic are left unnoticed, and that many have received very considerable correction and elucidation. They will perceive, through the whole, the same happy sagacity, accurate judgment, and elegant erudition, which have marked the former labours of Mr. Tyrwhitt, this illustrious scholar, and which justly rank him in the highest class of philological and emendatory critics. — On the whole, we do not hesitate to pronounce this the best and most correct edition of this celebrated fragment. — *Monthly Review for 1795, July. p. 322—332. and August p. 361—376.*

Fabricius gives the following account of a translation of Aristotle's Art of Poetry by Rymer: "Anglice, Rimero interprete, cum Renati Rapini Observationibus Poeticis, e Gallico in idem idioma translatis. Lond. 1674. 8." *Bibl. Graec. vol. II p. 124.*

The best enquiries, says Mr. Twining in the Preface prefixed to his Translation of Aristotle's Treatise on Poetry pag. V, I have been able to make, justify me in concluding this account to be a mistake, occasioned by Rymer's translation of Rapin's Reflections on Aristotle's Treatise of Poessie etc. published in 1694, and to which he prefixed his famous critical Preface. Mr. Pye also in his Preface prefixed to his translation of the Poetic of Aristotle. London 1788. 8. pag. I. says: "It is true, Fabricius, in his Bibliotheca Graeca, mentions a translation of Aristotle's Poetic by Rimer, printed in 1674, but which I never could procure a sight of."

ARISTOTLE's Art of Poetry, translated from the original Greek, with Dacier's Notes. London 1705, 1709, 1714. 8.



This is a mere translation of Dacier's translation, notes and preface; though professing, in the title page, to be translated from the original Greek, and accompanied, indeed, by some marginal improvements from the Greek text, most of which, if admitted into the version, would make it still worse than it is. — See Mr. Twining's Preface prefixed to his translation of Aristotle's Treatise on Poetry. pag. V.

ARISTOTLE's Poetics; or, Discourses concerning Tragic and Epic Imitation. Translated from the Greek into English. London, Dodsley. 1775. 8. 3 sh. 6 d.

"Though some detached passages of this translation," says Mr. Pye in his above mentioned Preface. pag. II. "are well executed, the sense of others is frequently mistaken, and the translation in general is so literal, as to be absolutely unintelligible to any person not acquainted with the original."

The Poetic of ARISTOTLE, translated from the Greek, with Notes. By HENRY JAMES PYE ESQ. London, printed for John Stockdale Piccadilly MDCCLXXXVIII. Small 8vo. 4 sh.

— Mr. Pye, most undoubtedly has the honour of having given the first good translation of the Poetic of Aristotle. He has performed a difficult and laborious task with elegance, force, and precision. — The translation of Dacier, in French, is not in any degree to be compared with the present version, in point of neatness and precision. *Monthly Review* 1789. February. p. 148 — 150. and December p. 622.

ARISTOTLE's Treatise on Poetry, translated: with Notes on the Translation, and on the Original; and two Dissertations, on Poetical, and Musical, Imitation. By THOMAS TWINING, M. A. London printed: and sold by Payne and Son, Mews-Gate; White and Son, Fleetstreet; Robson and Clarke, Bond Street; Elmsly, Strand; Cadell, Strand; Robinsons, Paternoster Row; Merrils, Cambridge; and Fletcher, Oxford. 1789. 4. 1 L. 1 sh.

— Mr. Pye and Mr. Twining have engaged in the task with all the advantages of great learning and a correct taste. *Critical Review* for November 1789. p. 359. — If we compare the general effect of the two versions of Mr. Pye and Mr. Twining, there will appear, on the whole, no great superiority on either side. The language of each is free, clear and elegant, without disagreeable inversions, or idiomatical deformities. — As both translations are very good, to give a preference would be invidious; yet, perhaps, we may be allowed to add, that we could read Mr. Pye's version with more pleasure, and study Mr. Twining's with more profit. *Appendix to the Critical Review*. Vol. LXXVII. 1789. p. 501 — 516. The work under our exami-

nation, while it has added to our conviction of the difficulties as well as of the value of Aristotle's treatise, has also afforded us an excellent proof of the utility of commentaries; and we are persuaded that the admirers of the Greek drama; and of its great critic, will think themselves instructed by the erudition, and enlightened by the taste, which Mr. Twining has brought in illustration of his author. — *Monthly Review enlarged for February, 1792. p. 121.*

A Commentary illustrating the Poetic of ARISTOTLE, by examples taken chiefly from the modern poets. To which is prefixed a new and corrected edition of the translation of the Poetic. By HENRY JAMES PYE, Esq; London, printed for John Stockdale. 1792. Royal Quarto. 1 L. 6 sh.

In this Commentary, Mr. Pye has corrected some of the minuter errors of his version, and, with a candour highly commendable, though not very common, has often adopted the ideas of a rival translator. His version of the Poetics is now more clear, more elegant, and more accurate: in a few instances, it might still, we think, admit of farther emendation; but of what work, laboured with the most anxious care, might not the same be said? — The Commentary displays a very extensive acquaintance with English literature, a correct taste, and a sound judgment. — *Critical Review for September 1794. p. 65.*

Ioannis Retorfortis commentarius in lib. Aristotelis de arte metrica. Edinburgi (1557.) Quarto.

See Mackenzie's *Lives and Characters of the most eminent of the Scots Nation. Vol. III. p. 144.*

Rymer's translation of Rapin's Reflections on Aristotle's Treatise of Poësie etc. London 1694. 8.

On the End of Tragedy, according to Aristotle; an Essay, in two Parts; read to a literary Society in Glasgow, at their weekly meetings within the College. By JAMES MOOR, LL. D, Professor of Greek in the University of Glasgow. Glasgow 1763. 8. 1 sh.

This work contains a most learned and ingenious discourse on about two lines of Aristotle's Poetics, being the concluding part of a sentence in that work, which contains that great Critic's definition of Tragedy. — On the whole, we cannot but applaud the labours of the ingenious Professor, earnestly recommending them to the notice of all those who are, or would endeavour to be, critics and scholars. *Monthly Review for January 1764. p. 65 — 66.*

Tragedy defined by Aristotle in the Supplement to the Town and Country Magazine for 1789. p. 588.



Notae et coniecturae quaedam adhuc ineditae Casauboni, Vulcanii, Uptoni, Sanctamandi, Iortini in Aristotelis Librum de Poetica, exstant in Musei Oxoniensis Litterarii Conspectu. Oxonii 1792. 8. p. 25 — 33.

The Editor, Thomas Burges, says in the Preface: "Notas et coniecturas in Aristotelis librum de Poetica Vulcanii a viro amicissimo, L. Santenio accepi: Uptoni e margine descripsi editionis Uptonianæ Cant. 1698. exemplaris, quod auctoris filius olim Bibliothecæ Bodleianæ donavit: Sanctamandi ex Adversariis suis Bodleianis, Casauboni quoque notulas e seriniis Bodleianis, paucas sane et leves, addidi, quoniam corradere volui, quicquid vir tantus in tantum virum scripserit."

## Phyfica.

ARISTOTELIS *περί ακουσῶν*, de audibilibus, sive de his, quae sub auditum cadunt, libellus, servatus a Porphyrio in commentario ad Harmonicam Ptolemaei p. 246 — 254 edito graece et latine tom. III. Opp. Ioh. Wallisii Oxoniae 1699. fol.

ARISTOTELIS de Mundo liber, ad Alexandrum, cum versione latina Gulielmi Budaei. Glasguae: in aedibus academicis, excudebat Robertus Foulis. Academiæ typographus. 1745. 12.

ARISTOTELIS Meteorologica, translated into English by EDMUND PARGITER. London 1745. 4.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. I. voce Aristoteles.*

"In Aristotelis phyfica, lib. VIII. Pr. pr. Venite ad me omnes qui laboratis. Impressa in villa St. Albani. 1481." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1431.*

Alexander de Alexandria in III libros Aristotelis de anima. In fine: "Explicit sentenciosa atq; studio digna expositio venerabilis Alexandri super terciū librū de anima. Impressum per me Theodoricū rood de Colonia in alua vniuersitate Oxon. Anno incarnationis dñice. M. CCCC. LXXXI. XI. die mensis Octobris." small folio.

This book is neatly printed in double columns, with the lines spaced out to the end, and has many contractions; but the types are rather inferior to those of the *Expositio S. Ieronimi*. It is the

Size of a modern quarto, but properly is a small folio, having as many leaves without paper marks as there are with them in every signature. — *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1394.*

"Andreae Hyperii compendium Physices Aristotelæ, cum locuplete Rerum et verborum memorabilium Indice. Londini excudebat Henr. Middletonus, impensis Georgii Bishop. Anno 1583."

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1061. 1149.*

"Ioannis vel Curionis commentariorum, libri III. in Vniuersam Aristotelis physicen; nunc recens firmata fide exactaque diligentia castigati et excusi: Rerum præterea et vocum memorabilium plenissimus index præfixus. Londini, impensis Geo. Bishop. 1588." Sixteens.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1149.*

Ioannis Cafi Oxoniensis Ancilla Philosophiæ, seu Epitome in VIII libros Physicorum Aristotelis. Oxoniæ, ex officina typographica Iosephi Barneſii. 1599. Quarto.

Eiusd. Lapis Philolophicus, seu Commentarius in VIII libros Physicorum Aristotelis. Oxoniæ, ex officina typographica Iosephi Barneſii. 1599. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1409.*

The true Fortune-teller, or Guide to knowledge, discovering the whole Art of Chiromancy, Physiognomy, Metoposcopy and Astrology. To which is added Aristotle's Observations on the Heavens and their motions, of fiery Meteors, Thunder, Lightning, Eclipses, Comets, Earthquakes and Whirlwinds. The second edition. London, printed for I. Harris, at the Harrow in the Poultry. 1686. 12.

*See Catalogue of Books printed and published at London in Easter and Trinity Terms. 1686. fol.*

Synopsis Physicæ tam Aristotelicæ, quam nouæ ad vsum Scholæ accommodatæ. Auctore Francisco Willis, A. M. et Nov. Coll. in Academ. Oxon. Socio. Londini 1690. 8.

Aristotle's Master-piece, or the Secrets of Generation display'd in all the parts thereof. The third edition corrected and enlarged. London, printed for



## GREEK AUTHORS. 181

**T.** Howkins in George-yard in Lombard-street. 1690. 12.

*See Catalogue of Books printed and published at London in Michaelmas-Term, 1690. fol.*

Aristotle's Definition of the Soul vindicated, by Will. Nicholls, D. D. in his Conference with a Theist. Part. V. London 1703. 8. p. 44—52.

Gulielmi Taswell, S. T. P. Physica Aristotelica modernae accommodatio, in usum iuuentutis Academicæ. Londini, impensis Innysiorum, 1718. 8.

### P r o b l e m a t a.

ARISTOTELIS aliorumque Problemata. Londini 1683. 8.

The Problems of Aristotle and other Philosophers and Physicians. London 1607, 1680. 12.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Aristoteles.*

Aristotle's Book of Problems, touching Man's Body. London 1690. 8.

### E t h i c a.

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΗΘΙΚΩΝ ΝΙΚΟΜΑΧΕΙΩΝ ΕΙΒΑΤΑ ΔΕΚΑ. ARISTOTELIS Ethicorum Nicomacheorum libri decem. Codicum MSS. collatione recogniti et notis illustrati a GVIELMO WILKINSON, A. M. & Coll. Reginae. Oxonii, e theatro Sheldoniano, MDCCLXVI. 8 mai.

Id imprimis egit editor, ut Græca quam emendatissimo prodirent, quem in finem impressa omnia mellioris notæ exemplaria adhibuit; ac præterea Codices tres MSS. unum e Museo Ioannis Mori Episcopi Eliensis, aliosque duos e Bibliothecis Oxoniensibus Collegii Novi et Collegii Corporis Christi. Deinde ne quid iis, qui in Græcis literis minus versati sunt, parum consuluisse videretur, Dionysii Lambini versionem fidelissimam æque ac elegantissimam, textui subiecit: nec quidquam in ea exprimenda mutavit, nisi locis admodum paucis, ubi e Græcis longiuscule recessisse visus est optimus interpretes. Præterea obscuriora quædam pro virili illustrata dedit ad imum paginas, ut et totius operis conspectum sub eius initium, et ad calcem indicem satis locupletem dictionum vocumque Aristotelicarum.

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΠΕΡΙ ΑΡΕΤΩΝ ΚΑΙ ΚΑΚΙΩΝ.  
ΠΑΡΘΩΝΟΣ ΠΕΡΙ ΑΡΕΤΩΝ. Recensuit EDVARDUS  
FAWKONER Coll. Merton. apud Oxon. Portionista.  
Oxonii, e Theatro Sheldoniano, impensis Iacobi Flet-  
cher Bibliopolae. Prostant apud L. et L. Rivington,  
Lond. MDCCLII. 8.

Quid ego praestiterim, inquit Editor in praefatione, si forsitan  
quaeras; respondeo me in altero libello diligenter contulisse Edi-  
tiones Aristotelis Sylburgianam et Du Vallianam, nec non et alias  
huiusce opusculi Basilicae excusas 1552 et 1586: in altero, Gemisti  
scilicet, eisdem Basilienfes, G. Canteri aliam, et codices duos  
MSS. Biblioib. Bodleianae. Quin etiam (quas quidem inuentuti  
saltem non inutiles fore spero) meas adiunxi notas, partim ad ve-  
ram lectionem, partim ad auctoris utriusque sensum pertinentes.  
Nec enim mihi, aut ἡλικιώταις meis consentaneum esse arbitror,  
de vtriusque solum, neglectis rebus, criticorum more uobiliorem,  
disputare.

ΑΝΔΡΟΝΙΚΟΥ ΡΟΔΙΟΥ Περιπατητικῶν Φιλοσοφικῶν  
Παραφρασις τῶν ἠθικῶν ΝΙΚΟΜΑΧΕΙΩΝ.] ANDRO-  
NICI RHODII Ethicorum Nicomacheorum Paraphrasis.  
Cum Interpretatione Danielis Heinfii, cui subiun-  
gitur eiusdem libellus ΠΕΡΙ ΠΑΘΩΝ, id est, de Animi  
Affectionibus. Cantabrigiae, excudebat Iohannes Hayes,  
celeberrimae Academiae typographus, 1679. Impensis  
Iohannis Creed, Bibliopolae Cantabr. 8vo.

"Incipit prefacio leonardi arretini in libros ethico-  
rum." Colophon: "Explicit textus ethicorum Ari-  
stotelis per leonardu arretinu lucidissime translatus,  
"correctissimeneq; impressus Oxoniis Anno dñi. M. cccc.  
LXXIX." Quarto. Y 6, in eights.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III p. 1391.*

"The Ethiques of Aristotle, that is to saye, pre-  
ceptes of good behauoure and perfighte honestie, now  
newly translated into English." In a compartment with  
the king's arms at top, and the printer's mark on a  
shield, at bottom. "The preface. His right honorable  
Lorde and Master Edward Earle of Derby, His humble  
and obediante Seruaunte Ihon Wylkinson, Saluteth."  
By whom it was translated out of Italian. Contains  
L 5, in eights, half sheets. The colophon, "Imprinted  
at Londō in the parishe of Christes Church within  
newgate by Richard Grafton, Printer too our soue-



raigne Iorde Kyng Edward the. VI. 1547. Cum priuilegio — solum." Sixteens.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 522.*

ARISTOTLE of Morals to Nicomachus, Book I. translated by EDMUND PARGITER, Esq; London 1745. 4.

"Quæstiones moralissime super libros ethicorum eruditissimi viri, Ioannis Dedicus, artium liberalium, triumque philosopharum magistri optime meriti, et in moralibus præ ceteris satis periti, feliciter incipiunt, subtilissimis Oxoniensibus in Philosophia morali lucubrare cupientibus non magis utiles quam necessarie." Colophon. "Explicitum est Ioannis Dedicæ Oxoniensis in morali philosophia eruditissimi præclarum opusculum questionum subtilissime discentium (licet sparsim cum quadam tamen dependentia) singulas materias in decem libris ethicorum Aristotelis inuestigatas, vti summa industria lucubrantem patebit. Impressumque in celeberrima vniuersitate Oxoniensi per me Iohannem Sclor in vinculo Sancti Ioannis Baptiste moram trahentem. Anno Dñi mcccc. decimo octauo. mensis vero Maii die decimo quinto. CVM PRIVILEGIO. Vetitum est per edictum sub sigillo Cancellariatus, ne quis in septennio hoc insignis opus imprimat, vel aliorum ductu impensis venditet in vniuersitate Oxonie: aut infra precinctum eiusdem: sub pena amissionis omnium librorum et quinque librarum sterlingorum pro singulis sic venditis vbiubi impressi fuerint, præter penam pretaxatam in decreto. Cornicum oculos configere noli." Quarto.

In the Pub. Libr. Cambridge. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1397.*

"Aristotelis Ethicorum ad Nicomachum libri decem, in gratiam et vsum studiosorum breuiter et perspicue per quæstiones expositi, per Sam. Heilandum, Tubingenlis scholæ professorem ethicæ. Londini, apud Henricum Bynnemann. 1581." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 987.*

"Speculum moralium Quæstionum in vniuersam Ethicam Aristotelis. Authore Iohanne Caso. Oxoniæ; ex officina typographica Iosephi-Barneii. 1585." Quarto.

This is the first Book printed at the new press at Oxford by Ioseph Barnes. The author dedicated it to the chancellor. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1399.*

"*Reflexus speculi moralis, seu commentarius in magna moralia Aristotelis. Authore Iohanne Caso. Oxoniae, ex officina typographica Iosephi Barnesii. 1586.*" Octavo. Ibid. apud eundem. 1596. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1401. 1406.*

'*Iohannis Buridani, philosophi trecentis retro annis celeberrimi, quaestiones in decem libros ethicorum Aristotelis ad Nicomachum. Oxoniae exc. LL. impensis H. Cripp etc. 1637. 4.*

Tractatus ethici sive commentarii in aliquot Aristotelis libros ad Nicomachum de moribus, a celeberrimo philosopho Eduardo Brerewood Art. M. e coll. Oenealensi, primum ex authoris autographo editi per T. S. SS. Theol. Baccalaureum etc. Oxonii, excud. Guil. Turner, impens. Ed. Forrest, 1640. 4.

These commentaries relate only to the first four books, and were published by Mr. Sixsmith; the original manuscript whereof in the author's own hand, written in a very small and neat character and finished the 27 of October 1586 (as Mr. Wood has observed) yet remains in Queen's college library. See *John Ward's Lives of the Professors of Gresham College. London 1740. fol. pag. 76.*

Walæi Compendium Ethicae Aristotelicae. Londini 1708. 8.

### Politica et Oeconomica.

"*Aristotle's Politiques, or Discourses on Government. Translated out of Greeke into French, with Explications taken out of the best Authors, etc. Concerning the beginning, proceeding, and excellencie of Civile Government. By Loys Le Roy, called Regius. Translated out of French into English. At London printed by Adam Islip. 1597.*" Dedicated "To — Sir Robert Sidney Knight, Lord Governour of the Cautionarie towne of Vlissing and Castle of Ramakins. — I. D. — — To the courteous Reader — — To — Henrie King of Fraunce and Poleland, the third of that name. — At Paris in the month of Iuly, — 1596 —



## GREEK AUTHORS. 185

Loys Le Roy. - - "Interpres ad Lectorem." In ten Latin hexameters. 393 pages, and a table. Again 1598. Licensed. Folio.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1287. Catal. libr. Musæ Britan. Vol. I. voce Aristoteles.*

A Treatise on Government. Translated from the Greek of ARISTOTLE, by WILLIAM ELLIS, A. M. London, printed for T. Payne, B. White and T. Cadell. 1776. 4. Reprinted at London for T. Payne, etc. 1778. 4. 13 sh.

The public is much indebted to the Translator for giving them an opportunity of perusing this treatise in an English version, which, though it does not merit the appellation of elegant, is faithful and perspicuous. *Monthly Review for May 1779. p. 329 - 332.*

Io. Buridani Quæstiones in octo libros Politicorum Aristotelis. Oxon. 1640. 4.

Observations upon Aristotle's Politiques, touching Forms of Government. London 1652. 4.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. I. voce Government.*

Theſaurus oeconomiae, seu commentarius in oeconomica Aristotelis; in quo verae divitiarum familiarum, earumque leges, partes et officia describuntur: Iohanne Caſo Authore. Oxoniae, ex officina typographica Iosephi Barneſii. 1587. 4. Ibid. apud eundem. 1597. 4.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1402. 1407.*

### Carmen, siue Pæan in Hermian.

Aristotelis pæan in virtutem, Hermiae dicatus, cum metaphrasi Hugonis Grotii, in Miscellaneis Graecorum aliquot Scriptorum carminibus, cum notis Mich. Maittaire. Londini 1722. 4.

Aristotle's Hymn to Hermias, in the Universal Magazine for October 1792. p. 291.

\* \* \*

The secret of secrets of Aristotyle with the gouernale of princes and euey maner of estate with rules of helth for body and soul: very profitable for euey man very gode to teche children to rede English, newly translated out of French and emprinted at London by

Robert Copland. 1528. 8. With a Lenvoy of Rob. Copland the translator in verse.

*Warton's History of English Poetry. Vol. II. Sect. I. p. 9. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 316.*

Axiomata philosophica Venerabilis Bedae ex Aristotele, studio M. Ioannis Kroefelii. Londini, typis Richardi Yardley, impensis Richardi Oliffe 1592. 8.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1207.*

A Letter to a Friend concerning Aristotle, by Joseph Glanvill printed with his Sceptis Scientifica: or confest ignorance, the way to Science; in an Essay on the vanity of Dogmatizing and confident opinion. London 1665. 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 685.*

Of the death of Aristotle, by Thomas Brown Knight, M. D. in his Pseudodoxia Epidemica: or, Enquiries into very many received Tenents and commonly presumed Truths. The sixth edition. London 1672. 4. Book VII. Chap. XIII. p. 416 — 420.

Rapin's Comparison of Plato and Aristotle, with the Opinions of the Fathers on their Doctrine, and some christian Reflections, translated from the French London 1673. 8.

Aristotle's Book, entitled Secreta Secretorum, translated into English. London 1702. 8.

*Catal. Musei Britan. Vol. I. voce Aristoteles.*

De Aristotele eiusque doctrina fuse differitur in Sam. Parkeri Disputationibus de Deo et Providentia divina. Oxon. 1705. 4. Diss. IV. Sect. III — XXVI. p. 555 — 425.

An Account of the State of Philosophy before Aristotle's time, with Aristotle's Improvements of it, from the Works of F. Rapin, by George Mackenzie, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent of the Scots Nation, in the Life of Michael Scot of Balwirie Edinburgh 1708. fol. Vol. L p. 197 — 210.



## GREEK AUTHORS. 187

*Locus Aristotelis vindicatur contra παραδιφθαρας quosdam, in Lectionibus Lysiacis prae fix. edit. Lysiae, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. III.*

*Aristotle, explained and illustrated, passim, in Q. Horatii Flacci Epistol. ad Pisones et Augustum; with an English Commentary and Notes. By the Reverend Mr. Hurd. In three volumes. The fourth edition. London 1766. 8.*

*An account of the writings of Aristotle, by John Gillies, L. L. D. in his History of Ancient Greece. London 1786. 4.*

*The life and doctrines of Aristotle, by Walter Anderson, D. D. in his Philosophy of Ancient Greece investigated. London, Robinsons. 1791. 4. Part VI.*

*Remarks on Aristotle, in the Curiosities of Literature — Consisting of Anecdotes, Characters, Sketches, and Observations, Literary, Critical, and Historical. The third Edition, with large Additions, and considerable Improvements. London 1793. 8.*

## D I O G E N E S.

*The Life and Death of that great Cynick Diogenes, whom Lucretius styles, the Heavenly Dog, etc. by Anthony Stafford. London 1615. 12.*

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 18.*

## A L E X I S.

*Alexidis Fragmenta quaedam, gr. et lat. in Poetis minoribus Graccis Radulphi Wintertonii. Cantabrigiae 1655, (pag. 524 seq.) 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, 1700. 8. et Londini 1712. 8.*

## HERACLIDES.

*Heraclidæ Pontici Allegoriae in Homeri Fabulas de Diis, graece et latine, inter Thomae Gale Opus.*

cula mythologica, physica et ethica. Amst. 1688. 8. p. 405.

## THEOPHRASTVS.

### D e p l a n t i s.

The Calendar of Flora by Theophrastus. At Athens. Latitude  $37^{\circ} 25'$  By Benjamin Stillingfleet, in his Miscellaneous Tracts relating to natural history, husbandry and physick. The second edition. London 1762. 8. p. 319 — 327.

### D e l a p i d i b u s.

ΘΕΟΦΡΑΣΤΟΥ ΤΟΥ ΕΡΕΣΙΟΥ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΛΙΘΩΝ ΒΙΒΛΙΟΝ. THEOPHRASTVS's History of Stones. With an English Version and critical and philosophical Notes, including the modern History of the Gems described by that Author; and of many other of the native Fossils. To which are added two Letters, one to Dr. James Parsons, F. R. S. on the Colours of the Sapphire and Turquoise, and the other to Martin Folkes, Esq; Dr. of Laws, etc. upon the Effects of different Menstruums on Copper. Both tending to illustrate the Doctrine of the Gems being coloured by Metalline Particles. (By JOHN HILL.) London, printed for C. Davis. 1746. 8. — The second Edition; enlarged by the Addition of a Greek Index of all the Words in Theophrastus. Also Observations on the new Swedish Acid, and of the Stone from which it is obtained; and with an Idea of a natural and artificial Method of Fossils. By Sir JOHN HILL. London, L. Davis, etc. 1774. 8. 6 sh.

The learned world in general and particularly those who have carried their enquiries into this part of the history of Nature, have been long sensible of their obligations to the Editor and Translator of this tract of Theophrastus. No ancient writer ever received more elucidation, or was more happily restored; and no one ever wanted it so much. — The second edition is rendered still more accurate; and it is more commodious, as it has an Index to the Greek. *Monthly Review for November 1774.* p. 401.



## Characteres ethici.

THEOPHRASTI Characteres ethici, gr. et lat. ex editione IS. CASAVBONI. Londini 1638. 8.

THEOPHRASTI Characteres ethici, gr. et lat. cum Epicteti Enchiridio et Cebetis Tabula. Oxonii 1670. 8. Vid. Epictetus.

THEOPHRASTI notationes morum, graece et latine, Isaaco Casaubono interprete, cum variantibus Lectionibus, inter Thomae Gale Opuscula mythologica, physica et ethica. Cantabrigiae 1671. 8. et Amstelod. 1688. mai. 8. p. 567 sqq.

THEOPHRASTI Characteres ethici, gr. et lat. cum Epicteti Enchiridio, Cebetis Tabula, Prodicus Hercule et M. T. Ciceronis de Exilio Dialogo. Oxonii 1680, 1702. 12. Vid. Epictetus.

THEOPHRASTI Characteres ethici, gr. et lat. cura HENRICI ALDRICH, cum Epicteti Enchiridio. Oxonii 1707. 4 et 8. Vid. Epictetus.

ΘΕΟΦΡΑΣΤΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΕΣ ΗΘΙΚΟΙ. THEOPHRASTI Characteres Ethici. Graece et Latine. Cum Notis et Emendationibus ISAACI CASAVBONI et Aliorum. Accedunt IACOBI DUPORTI Praelectiones iam primum editae. Graeca cum vetustissimis MSS. collata recensuit, et Notas adiecit PET. NEEDHAM, S. T. B. Coll. Div. Ioh. Cantab. Socius. Cantabrigiae: typis Academicis Impensis Cornelii Crownfield, celeberrimae Academiae typographi. MDCCXII. 8. Ibid. 1737. 8 mai.

Mr. Needham — has been very careful to correct the Text by the help of his own conjectures, and of the most ancient manuscripts. The various readings of five manuscripts, four of which belong to the library of the King of France, and the fifth to the bishop of Metz, have been transmitted to him by Dom Bernard de Montfaucon. He has also made use of a manuscript lodged in the Bodleian library, and of another belonging to the library of Trinity-College at Cambridge. There are in the Bodleian library, among the collections of Isaac Casaubon, several various readings upon Theophrastus, extracted from a manuscript of Bonaventura Vulcanius. They have been also communicated to Mr. Needham by Mr. Hearne. Lastly, the editor has had the various readings of a ninth manuscript imparted to him

by Dr. Hudson. Mr. Needham has also consulted the best and the most ancient editions of Theophrastus's characters. Besides, he has had recourse to the conjectures of several learned men, such as Henry Stephens, Claudius Auberius, Sylburgius, John Meursius, Salmasius, Palmerius, Dr. Duport, Dr. Gale, and Mr. Le Clerc. The Emendations of those Authors have been inserted under the text in the notes of the editor, who has also added his own corrections, and rectified the latin translation in some places. The text of Theophrastus is attended with Gasaubon's commentary. — Next to that, the readers will find the large lectures of Dr. Duport, heretofore greek Professor at Cambridge, upon thirteen characters of Theophrastus. It is a fine present, which the Lord Bishop of Ely, that great patron of learning, bestows upon the publick out of his noble library. That work is full of critical learning, and will be of great use to those who apply themselves to the study of the greek tongue. — *Memoirs of Literature. Vol. II. p. 229 — 231.*

THEOPHRASTI Characteres ethici, cum Epicteti Enchiridio, Cebetis Tabula, et Prodicus Hercule, curante IOSEPHO SIMPSON, A. M. gr. et lat. Oxon. 1759, 1740. Londini 1744, 1758, 1762. 8. Vid. Epictetus.

ΘΕΟΦΡΑΣΤΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΕΣ ΗΘΙΚΟΙ. THEOPHRASTI Characteres ethici. Ex recensione PETRI NEEDHAM, et versione latina ISAACI CASAVBONI. Glasguae: in aedibus academicis, excudebat Robertus Foulis, Academiae typographus. 1743. 12. Ibid. 1758. 12.

THEOPHRASTI Characteres, gr. et lat. cum Epicteti Enchiridio et Cebetis Tabula. Glasguae 1748, 1758. 12. Vid. Epictetus.

The Characters of THEOPHRASTVS, with a strictly literal translation of the Greek into Latin, and with notes and observations on the text in English. For the benefit of Hertford-college. By the late RICHARD NEWTON, D. D. and Principal. Oxford 1754. 8. 6 sh.

This work is principally intended for the use of learners, and we cannot but think, that if more of the Greek authors were translated in the same manner, it would contribute to facilitate the study of the Greek language. — The doctor has given a correct edition of his author; his translation is strictly literal, and his notes are pertinent and useful. *Monthly Review for February 1755. p. 140.*

THEOPHRASTI Characteres ethici; graece. Cura I. WILKES. 1790. 4.



A Specimen of a Translation of the Characters of Theophrastus in Latin Verse, by Mr. Welton, Fellow of St. John's College at Oxford, (who has undertaken to publish in 8vo the Characters of Theophrastus,) in the New *Memoirs of Literature*. London 1725. 8. Vol. I. p. 455.

The Characters of Theophrastus translated from Mr. Bruyere's french version into English. London 1699, 1702. 8.

The Characters of THEOPHRASTVS. Translated from the Greek. By EVSTACE BVDGELL, Esq; London 1713. 8. London, printed for I. Tonson. 1714, 1715. 12.

A very elegant translation, which Mr. Addison in the *Lôver* says "is the best version extant of any ancient author in the English language."

The Moral Characters of THEOPHRASTVS. Translated from the Greek, with Notes. To which is prefixed a Critical Essay on Characteristic Writings. By HENRY GALLY, M. A. Lecturer of St. Paul's Covent-Garden, and Rector of Wanden in Buckinghamshire. London: printed for John Hooke, at the Flower-de-Luce over-against St. Dunstan's Church in Fleetstreet. 1725. 8.

— Mr. Gally has a talent for writing — and for his Notes, I shall observe that they are very proper to clear several passages in Theophrastus. — The Discourse on Characteristic Writings contains many ingenious reflections. *New Memoirs of Literature*. Vol. II. p. 435—446.

Imitations of the characters of Theophrastus. London, Leacroft. 1774. 8. 2 sh.

In many parts of the work, the translator has used so much freedom with the original, that the volume is rather an imitation than a faithful version of the Moral Characters of Theophrastus. It conveys however, such an idea of the manner of this celebrated ancient, as may serve to shew, in what degree he united a genius for the *vis comica* with the abstruse speculations of the philosopher. *Critical Review for April 1776*. p. 516—518.

On the Moral Characters of Theophrastus, in the Reveries of Solitude: consisting of Essays in Prose, a new translation of the *Muscipula*, and original Pieces in Verse. By the Editor of *Columella*, *Eugenius*, etc. London 1793. 8.

## D I C A E A R C H V S.

Dicaearchi Status Graeciae, cum versione et notis Ioannis Hudsoni, eiusd. Dicaearchi descriptio Pelii Montis cum Io Alberti Fabricii versione, in Io. Hudsoni Geographiae veteris scriptoribus Graecis minoribus. Oxon. 1703. 8. Vol. II. Praemissa est Henr. Dodwelli diss. de Dicaearcho eiusque fragmentis.

## P H I L E M O N.

Philemonis fragmenta, gr. et lat. in Poetis minoribus Graecis Radulphi Wintertoni. Cantabrigiae 1635, (p. 520 seq.) 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, (p. 472 — 477) 1700. 8. et Londini 1712. 8.

Critical Remarks on Philemon, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 129-134.

## M E N A N D E R.

Menandri fragmenta, gr. et lat. inter Poetas minores Graecos Radulphi Wintertoni. Cantabrigiae 1635, (p. 836) 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, (p. 486 — 493) 1700. 8. et Londini 1712. 8.

The learned and elegant Critick, Mr. Ioseph Warton was the first that gave in English any of the fragments of Menander in the Adventurer. N. 105.

The fragments of Menander translated into English verse, by Francis Fawkes, M. A. in his Original Poems and Translations. London 1761. 8.

This translation does not answer the idea which we are apt to form of the relics of that celebrated poet. *Monthly Review for September 1761. p. 230.*

Some extracts from the remains of Menander in Greek, with an English translation, by George Colman, in his translation of the Comedies of Terence. The second edition. London 1768. 8. Vol. I. p. 256-257.



## GREEK AUTHORS. 193

Emendationes in Menandri et Philemōnis reliquias, ex nupera editione Ioannis Clerici, vbi multa Grotii et aliorum, plurima vero Clerici errata castigantur, auctore Phileleuthero Lipsiensi. Accedit Epistola critica Richardi Bentleii de Ioanne Malala Antiocheno, scripta anno MDCXCI. Editio altera emendatior. Cantabrigiae, typis Academicis. 1713. 8.

Why the plays of Terence ill received and he fell short of Menander in the elegance of his expression, by the Rev. Mr. Hurd in his Commentary and Notes on Horace's Art of Poetry. The fourth Edition. London 1766. 8. Vol. I. p. 218 — 224.

Critical Remarks on Menander, by the late Rev. John Iortin in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 117 — 128.

## PALAEPHATVS.

ΠΑΛΑΙΦΑΤΟΥ ΠΕΡΙ ΑΠΙΣΤΩΝ. PALAEPHATI de incredibilibus. Cornelius Tollius in latinum sermonem vertit et notis illustravit. Londini 1656. 8.

PALAEPHATI Incredibilia, Graece, cum latina versione Corn. Tollii et Notis, in Thomae Gale Opusculis mythologicis, physicis et ethicis. Cantabrigiae 1671. 8. et Amstel. 1688. 8.

## DINARCHVS.

The Oration of Dinarchus against Demosthenes, translated into English by Dr. Thomas Leland, in the second volume of his Translation of the Orations of Demosthenes. London 1763. 8. p. 205 — 267. See Demosthenes.

## DEMETRIVS PHALEREVS.

Demetrium Phalereum de Elocutione, emendavit, Latine vertit et notis illustravit Tho Gale in

Rhetoribus selectis. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1676. 8. p. 1 — 177.

Praemissa sunt iudicia variorum de auctore libelli, *περί Εγκυρίων*.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΦΑΛΗΡΕΩΣ ΠΕΡΙ ΕΡΜΗΝΕΙΑΣ. DEMETRII Phalerei de Elocutione, five, Dictione Rhetorica. In hac editione, contextus Graccus ex optimis Exemplaribus emendatur, Versio Latina passim ab erroribus repurgatur; et loca a Demetrio laudata, quae hactenus graece tantum extabant, nunc primum Latinitate donantur. Glasgae: ex officina Roberti Foulis. MDCCXLIII. 8.

A few copies are printed off in 4to on a fine Paper.

Non esse verisimile (quod scribit Aristeas) Demetrium Phalereum fuisse Ptolemaei Regis Bibliothecarium, probatur per Humfredum Hody, in eius dissertatione contra historiam Aristeae de LXX. Interpretibus. Oxonii 1684. 8. Cap. IX.

Of Demetrius Phalereus, by Edward Stillingfleet, M. A. in his Origines sacrae. London 1709. fol. Book I. Chap. III. p. 30. 31.

An Account of Demetrius the Phalerean, by Humphrey Prideaux, D. D. in his Old and New Testament connected in the History of the Jews and neighbouring nations. Part. II. The fourth edition London 1719. fol. p. 14 — 16.

## E U C L I D.

EVCLIDIS Elementorum libri priores sex, Gr. et Lat. secundum vetera exemplaria restituti, ex versione latina Federici Commandini, aliquam multis in locis castigata, cura HENRICI BRIGGII. Londini, Gul. Iones. 1620. fol.

ΕΥΚΛΕΙΔΟΥ ΤΑ ΣΩΖΟΜΕΝΑ. EVCLIDIS quae supersunt omnia. (Gr. et lat.) Ex recensione DAVIDIS GREGORII, M. D. Astronomiae Professoris Saviliani, et R. S. S. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, 1703. fol.



The University of Oxford intending to publish all the Greek Mathematicians, have begun with Euclid, as the standard Writer of the Elements of Geometry and Arithmetick, in this Edition is published whatever has been believed to be Euclid's by any considerable Mathematician: But many things having been attributed to Euclid that are not his, (as in after ages it happened to men of so established fame as he has been for above 2000 years) Dr. Gregory in the Preface, after a short summary of Euclid's Life (as far as can be gathered from the Writings of the Antients, who were ashamed to set down particulars of him, who was so much and universally known) gives not only a description of every particular Book, but also his opinion whether it be truly Euclid's or not, with his Reasons. First of all are the Elements, which make two thirds of the whole volume. The first thirteen Books are certainly Euclid's: The fourteenth and fifteenth are by most thought to be Hypsicles's of Alexandria. There are no Scholia, no Explications added to the Elements (being thought needless to a Book of Elements, written with so much Indgment as this is) nor any Notes, except in some very few places, where there are various Readings that are material, or where the Text is manifestly corrupted. Next come the Data which are undoubtedly Euclid's, yea more undoubtedly than the Elements themselves. For many have said that Theon did quite change the Elements, and supply their demonstrations, but never any body questioned whether the Data are Euclid's. Dr. Gregory in the Preface compares this Book with Pappus's description of it, restores some places in it that have been corrupted, and shews the use that the Antients made of these Data. The two Musical Tracts follow, which the Editor thinks are not both Euclid's, it may be neither, as is fully set forth in the Preface. Next are Euclid's Phaenomena, which were never before published in Greek. This Book is not doubted to be Euclid's, it agreeing with Pappus's description of it. Dr. Gregory has restored its own original figures, which Iosephus Auria, in his Translation, had changed for others far less convenient and intelligible. After this comes the Opticks and Catoptricks, which, if not spurious (for Proclus indeed mentions Books of Euclid concerning these subjects) are very much corrupted, as in the Preface is fully shewn: To these are added the Notes of the Noble and Learned Sir Henry Savile, Founder of the two Mathematical Chairs in the University of Oxford; which he wrote on the Margin of his own Book, and which shew that he was as great a Master in Mathematicks as he was a Patron of them. Next in order is the Book de Divisionibus. This commonly goes under the name Machometes Bagdedinus. But because there is no Book extant of Euclid's with this Title, altho it is clear from Proclus that he wrote such a one; and because Mr. John Dee, who translated it, thinks that this is Euclid's, it was thought proper to publish it here. To this also are joyned some Notes of Sir Henry Savil; which exceedingly clear the matter: Lastly, there is a Fragment de Levi et Ponderoso, published by Herwagenius in Latin, and by Tattaglia in Italian, which com-

monly passes for Euclid's. These two last are not to be found in Greek, they being lost if ever they were in that language. There are several other of Euclid's Works, mentioned by Pappus and Proclus, that are quite lost. These Dr. Gregory describes at length in the Preface, to which we remit those that are curious. *Philosophical Transactions*. Vol. XXIV. p. 1558 — 1560.

EUCLIDIS sex primi elementorum geometricorum libri commodius demonstrati. A. P. GEORG. FOURNIER, a soc. Iesu. Accesserunt elementa Astronomica, ubi THEODOSII Tripolitae sphaericorum libri tres et universa triangulorum resolutio demonstratur. per IOH. BAPTISTAM DUHAMEL, math. prof. Editio prioribus auctior. Cantabrigiae, excud. I. Field, imp. Edw. Storr. 1645. 12.

EUCLIDIS sex primi elementorum geometricorum libri commodius demonstrati. A. P. GEORG. FOURNIER, a soc. Iesu. Londini 1654. 12. Cantabrigiae 1665. 8.

EUCLIDIS Elementorum libri XV. breuiter demonstrati, opera IS. BARROW, Cantabrigiensis, Coll. Trin. Soc. Cantabrigiae, ex cel. academiae typographico. Impensis Guil. Nealand, bibliopolae. 1655. 8.

This was afterwards translated into English, and published London 1660 etc. 8vo.

EUCLIDIS Data succincte demonstrata, opera IS. BARROW. Cantabrigiae 1657. 8.

This was subjoined to the Elements in some following editions.

EUCLIDIS Elementorum libri XV. breuiter demonstrati, opera IS. BARROW, Cantabrigiensis, Coll. Trin. Soc. Londini, excudebat R. Daniel, impensis Guil. Nealand; bibliopolae Cantabrigiae 1657. 8. Huic editioni accesserunt a pag. 353 — 599. Euclidis Data succincte demonstrata; una cum emendationibus quibusdam et additionibus ad Elementa Euclidis nuper edita. Opera Mri I. Barrow, Cantabrigiensis. Haec editio repetita est Londini, typis I. Redmayne. 1678. 8. — Londini 1685, 1711, 1740. 8.

EUCLIDIS Elementa geometriae, nouo ordine ac methodo fere demonstrata. Londini 1666. 12. et cum Nic. Mercatoris in geometr. introductione. Londini 1678. 12.



EUCLIDIS Elementorum Libri priores Sex, item Vndecimus et Duodecimus, ex versione latina Federici Commandini. Quibus accedunt Trigonometriae planae et sphaericae Elementa, item Tractatus de Natura et Arithmetica Logarithmorum. In vltum inuentutis academicae. (Cura Ioannis Keill, Astronomiae in Academia Oxoniensi Professoris Sauiiliani) Oxoniae, e theatro Sheldoniano. 1700, 1701. 1715, 1751. — Editio quinta, auctior et emendatior. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1747. Imp. R. Clements, bibl. Oxon. 8.

ANDREAE TACQUET Soc. Iesu Sacerdotis et Matheseos Professoris, Elementa Geometriae planae ac solidae; et Selecta ex ARCHIMEDE Theoremata. Accedunt Corollaria non pauca illustrandis Elementis accommodata, et varios propositionum plurimarum usus continentia. Summa cura emendata, et XL Schematibus novis aeri incisus illustrata. A GULIELMO WHISTON, A. M. Matheseos Professore Lucasiano apud Cantabrigienfes. Cantabrigiae, typis academicis, impensis Cornelii Crownfield. 1705. 8. — Editio secunda, aliquanto auctior et emendatior. Cantabrigiae 1710. 8. Ibid. 1722. 8.

Elegantissima Elementorum Euclidiorum editio. *Acta erudit.* 1704. p. 72.

EUCLIDIS Elementorum Libri priores sex, item vndecimus et duodecimus, ex versione Latina Federici Commandini; sublatis iis quibus olim Libri hi a Theone aliisve, vitati sunt, et quibusdam Euclidis Demonstrationibus restitutis. Auctore ROBERTO SIMSON, M. D. et Matheseos Prof. Glasgae, Rob. et Andr. Foulis. 1756. 4.

"The Elements of Geometrie of the most auncient Philosopher EVCLIDE of Megara. Faithfully (now first) translated into the Englishe toung, by H. Billingsley, Citizen of London. Whereunto are annexed certaine Scholies, Annotations, and Inuentions of the best mathematiciens, both of time past and of our age." Colophon, "At London Printed by Iohn Daye — ouer Aldersgate beneath Saint Martins. — to be solde at his shop vnder the gate. 1570." Folio.

In the tablet: "With a fruitfull Praeface made by M. I. Dee, specifying the chiefe Mathematical Sciēces, what they are, and

whereunto commodious: where also, are disclosed certaine new Secrets Mathematicall and Mechanicall, vntill these our daies greatly missed." — It begins with an epistle from "The translator to the Reader." Then the preface of Iohn Dee "To the vnfaired louers of truth, and constant Studentes of Noble Science." This concludes, "Written at my poore House at Mortlake. Anno 1570. February. 9." Then on a broad Sheet, "I. Dee. Here haue you (according to my promise) the Ground of my Mathematicall Preface: annexed to Euclide (now first) published in our English tongue. An. 1570. Febr. 8." In the dexter corner; at bottom. "Imprinted by Iohn Day. An. 1570. Feb. 23." The paper mark a large bunch of grapes. This curious book contains Fol. 164. On the last page is Day's portrait. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 646.*

EUCLID's Elements of Geoinetry, by RUDD, with Iohn Dee's Mathematical Preface. London 1651. 4.

EUCLID's Elements; the whole fifteen Books compendiously demonstrated. To which is added ARCHIMEDES Theorems of the Sphere and Cylinder, investigated by the method of indivisibility, never before in English. By ISAAC BARROW, D. D. late Master of Trinity College in Canbridge, London 1660. 8. — The second Edition, carefully corrected. London, printed for C. Hulley at the Flower - de - Luce in Little Britain 1686. 8. — London 1696, 1705, 1714. 8. — by ISAAC BARROW and THOMAS HASELDEN. London 1752. 8. — London 1751. 8.

EUCLID's Elements of Geometry with his Data, by IOHN DEE, London 1661. fol.

The first six Books of Euclid's Elements, in Mr. Moore's System of the Mathematics, London 1680. 4. 2 Vols.

The Elements of EUCLID, explained and demonstrated in a new, but most easy Method, with the Uses of each Proposition, in all the parts of the Mathematicks. By CLAUD. FRANCIS MILLET DE CHALES of the Society of Iesus: aqne out of French, corrected, augmented, and illustrated with nine Copper-plates, by WILLIAM HATTEFAX. London 1685, 1700, 1704, 1712, 1720, 1726, 1748, 1752. 8.

EUCLID's Elements, six books, by EDMUND SCARBURGH. Oxford 1698, 1705. fol.



The Elements of EUCLID ; with select Theorems out of ARCHIMEDES. By the learned ANDREW TACQUET. To which is added Practical Corollaries, shewing the Uses of many of the Propositions. The whole abridged, and published in English by WILLIAM WHISTON, M. A. London 1714, 1719, 1727. — The sixth edition. London 1747. 8.

EUCLID's Elements, containing the first six, XI and XIIth books, from the Latin Translation of Commandine, by John Keill. The whole revised and corrected by M. SAMUEL CUNN. London, printed for Tho. Woodward at the Half-Moon, over-against St. Dunstan's Church in Fleetstreet. 1723. 8. — London 1728. 8. — The third edition revised and corrected by JOHN HAM. London 1733. 8. — London 1742, 1744, 1745, 1762, 1767, 1772. 8. — The XIIth edition. London 1782. 8.

EUCLID's Elements, the first six, eleventh and twelfth books, demonstrated by HENRY HILL. London 1726. 4.

EUCLID's Elements, by EDMUND STONE, F. R. S. London 1728. 8. — Volume II. Containing the Seventh, Eighth, Ninth, Tenth, Thirteenth, Fourteenth, and Fifteenth Books, with Data ; being the remaining Parts of that Work, which was not published by the late Dr. Keill; now translated from Dr. Gregory's Edition: To which is prefix'd an Account of the Life and Writings of Euclid, with a Defence of his Elements, against the modern Objectors. By EDMUND STONE, F. R. S. London: printed for T. Woodward, at the Half-Moon near Temple-Bar. 1751. 8. Reprinted 1745, 1752, 1763, 1765. 8.

EUCLID's Data restored to their true and genuine Order, agreeable to Pappus Alexandrinus's Account of them, in his Preface to the seventh Book of his Mathematical Collections. By RICHARD IACK, Teacher of Mathematics. London, Millar. 1756. 8. 4 sh.

An absurd performance and an vain and self sufficient author, *Monthly Review for March 1757.* p. 203—207.

The Elements of EUCLID, viz. The first six books, together with the eleventh and twelfth. In this

Edition, the errors by which Theon, or others, have long ago vitiated these books, are corrected, and some of Euclid's demonstrations are restored. Also the Book of Euclid's Data in like manner corrected. By ROBERT SIMSON, M. D. Professor of Mathematics in the University of Glasgow. Glasgow, printed by Rob. and Andr. Foulis. 1756. 4. 12 sh. 6 d. — 1762. 8vo. — The third Edition, to which are also annexed Elements of plain and Spherical Trigonometry. Edinburgh, printed for I. Nourse and I. Balton, 1767. 8. Again 1775, 1787. 8.

Among those who may be truly filed the Restorers of Euclid, and, perhaps, at the head of them, we may justly place the learned Dr. Simson; as he has traced the errors of ancient Editors to their source; and discovered, "That Theon, or whoever was the Editor of the present Greek text, by adding some things, suppressing others, and mixing his own with Euclid's demonstrations, had changed more things to the worse than is commonly supposed; and those not of small moment, especially in the fifth and eleventh books of the Elements, which this Editor has greatly vitiated." Among all the books of Euclid's Elements, the fifth has suffered most, and this in parts of the greatest moment. Dr. Simson has restored no less than nine theorems to this book, besides the excellent definition of compound ratios; and made several corrections in some of the demonstrations: by which this useful book is restored to its original value, and now appears more worthy the genius of its excellent Author. The same may nearly be said of the twelfth book. But the merit of Dr. Simson's work does not entirely depend on the many judicious corrections, and additions, interspersed throughout the whole; its value is greatly augmented by the elegant simplicity and clearness with which the several propositions are laid down and demonstrated. *Monthly Review for March 1757. p. 231 and 232.*

The Elements of EUCLID; in which the Propositions are demonstrated in a new and shorter Manner than in former Translations, and the Arrangement of many of them altered; to which are annexed plain and Spherical Trigonometry, Tables of Logarithms from 1 to 10, 100, and Tables of Sines, Tangents, and Secants, natural and artificial. By GEORGE DOUGLAS, Teacher of Mathematics in the Academy at Ayr. Printed at Edinburgh, and sold by Richardson, etc. in London. 1776. 8vo. 6 sh.

Every attempt to facilitate the study of geometry, which is conducted with any skill and judgment, must be acceptable to the Public; with this view the Author has published these Ele-



ments, professing to avoid every superfluity of language and of reasoning, and to render the demonstrations more concise and more intelligible to younger students. The order of the propositions is in some cases judiciously transposed, but in others the transposition is evidently needless and inconvenient. Several of the demonstrations are new; but many instances might be produced in which they are more diffuse than those of other Writers. Some propositions are introduced which were improperly omitted by Mr. T. Simpson in his Elements, etc. nevertheless his compendium of geometry and trigonometry has, in our opinion, the advantage, with respect to method, clearness, and brevity. *Monthly Review for July 1777. p. 84.*

The Elements of EUCLID, with Dissertations intended to assist and encourage a critical Examination of those Elements, as the most effectual Means of establishing a juster Taste upon Mathematical Subjects than that which at present prevails. By JAMES WILLIAMSON, M. A. Fellow of Hertford College, Oxford. Vol. I. London 1781. 4. — Vol. II. 1788. 4. The price of the two volumes is 1 L. 4 sh; the second not being sold separately.

This work consists of the whole thirteen books of Euclid, translated as literally as possible, even to the retaining of the Greek idiom; and is accompanied by eight dissertations, containing criticisms and explanations of various kinds, which are designed, as the author professes, to conduct the learner to a rational and comprehensive view of the principles of the science. — We do not think Mr. Williamson very happy in his mode of illustration. Not to speak of the text, which is generally tedious and inelegant, and on that account but ill calculated to facilitate the study of the science, the dissertations are so heavy and uninformative, that it requires more than ordinary patience to follow the author, and attend him to the conclusion. *Analytical Review for February 1789. p. 185 — 186.*

Letters, addressed chiefly to a young Gentleman upon Subjects of Literature; including a Translation of EUCLID's Section of the Canon; and his Treatise on Harmony; with an Explanation of the Greek Musical Modes, according to the Doctrine of PTOLEMY. By CHARLES DAVY, M. A. Rector of Onehouse, in Suffolk. London, Payne and Son. 1787. 8. 2 Vols. 14 sh.

*Critical Review for March 1789. p. 161 — 169.*

Henrici Savilii Prælectiones tredecim in principium elementorum Euclidis Oxoniæ habitæ, an. 1620. Oxoniæ 1621. 4.

*Wood Athenæ Oxon. Vol. I. Col. 467.*

Guilielmi Oughtredii *Clavis Mathematica*, cum Tract. de resolutione æquationum in numeris, et declaratione decimi, decimi tertii et decimi quarti Elementi Euclidis. Theoremata in Archimedeni de Sphaera et Cylindro. Londini 1648. 8. Oxon. 1652. 8. Londini 1667. 8.

*Catal. Biblioth. Bodleian. et libr. Musci Britan. voce Oughtred.*

Tho. Angli (i. e. Thomae White) *Euclides Physicus*, seu de Principiis naturæ, Stoecheiodca 5. Lond. 1657. 8.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Anglus.*

Petri Ryff *Quæstiones Geometricæ in Euclidis et Rami Στοιχειωσιw*: item, *Geodaesia per usum Radii Geometrici*, cum Tract. de Perspectiva communi. Oxon. 1665. 8.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Ryff.*

The first six Books of Euclid's Elements; as also the eleventh and twelfth symbolically demonstrated, by Sir IONAS MOORE, Knight, late Surveyor of his Majesties Ordonance, and Fellow of the Royal Society, in his New Systeme of the Mathematicks, published in two volumes. London, printed for R. Scott in Little Britain, 1681. 4. in the first volume.

*Disceptatio geometrica de postulato quinto et quinta definitione libr. VI. Euclidis*, in volumine II. Opp. mathematicor. Io. Wallisii. Oxon. 1695. fol.

Manuelis Bryennii *Harmonica*, ex Codd. MSS. primum edita, Græce et Latine, in Io. Wallisii Opp. mathemat. Oxon. 1699. fol. Tomo III. p. 357. commentarii instar sunt in *Harmonica*, Euclidi tributa.

A new and easy way of demonstrating some propositions in Euclid, by the learned Mr. — — Ash, a Member of the Philosophical Society of Dublin for promoting natural knowledge, in the Philosoph. Transactions, Vol. XIV. Numb. 162. p. 672—676.

*Euclidis phænomena in Mersenni synopsis tractatus de sphaera mobili*. Editore Io. Hunt. Oxon. 1707. 8.



An ocular demonstration of the 47th of Euclid, with a scheme, in the Gentleman's Magazine for August 1750. p. 354. 355.

An Appendix to Euclid's Elements, in seven books; containing forty-two copper-plates, in which the doctrine of Solids, delivered in the 11th, 12th, and 15th books of Euclid, is illustrated, and rendered easy, by new-invented schemes, cut out of pasteboard. By John Lodge Cowley, F. R. S. London, Watkins, Aylcough, etc. 1759. 4. 1 L. 1 sh.

To facilitate the study of Euclid's Elements, the Author has endeavoured to represent the several solids, by means of schemes traced on pasteboard, in such a manner that the parts of them being raised upon their bases, form the whole solid, or, as required, its several necessary parts, in the most plain and distinct manner. This contrivance is chiefly of his own invention; for though there have been some attempts of that kind made by others, on a few regular figures, yet none has succeeded so well as to make a general application of the method. It requires, indeed, a peculiar fancy and skill, which this Author has first manifested. The work has likewise another advantage; which is, to shew the workmen how these solids are to be made; and in what manner they may be divided, in order to make models of them in wood: for few artists are capable of conceiving them by lines drawn on paper. — *Monthly Review for June 1759. p. 563.*

An Examination of the first Six Books of Euclid's Elements. By William Austin, M. A. Fellow of Wadham College, Oxford. Rivingtons. 1781. 8vo. 2 sh. 6 d.

Those who have a taste for these subjects, and are possessed of Dr. Simpson's Euclid, may find some entertainment in comparing his criticisms with Mr. Austin's; it is but justice, however, to say, that in general we prefer the Doctor's decisions. *Monthly Review for August 1781. p. 156.*

Elements of Geometry, in which all the material Propositions in the first six, eleventh and twelfth Books of Euclid, are demonstrated with Conciseness and Perspicuity. By William Scott. London, Robinson. 1785. 12mo. 5 sh.

*Critical Review for December 1783. p. 452—454.*

Remarks on the first Six Books of Euclid, by W. Ludlam, late Fellow of St. John's College, Cambridge, in his Rudiments of Mathematics, designed for the Use of Students at the Universities. London, Cadell. 1785. 8. 3 sh.

— The Remarks on Euclid are, in general, very just, and will help young students to comprehend the drift and design of that celebrated Author. — *Monthly Review for January 1787.* p. 77.

The Philosophical and Mathematical Commentaries of Proclus; surnamed, Plato's successor, on the First Book of Euclid's Elements. And his Life by Marinus. Translated from the Greek. With a preliminary Dissertation on the Platonic Doctrine of Ideas, etc. By Thomas Taylor. London. Vol. I. 1788. Vol. II. 1789. 4. See Proclus.

Elements of Geometry, containing the principal Propositions in the first six, and the eleventh and twelfth Books of Euclid, with Notes critical and explanatory. By John Bonnycastle, of the Royal Military Academy at Woolwich. London, Johnson. 1789. 8. 5 sh.

## S I M M I A S.

Simmiae Rhodii carmina cum expositione Claudii Auberii Triuncuriani, in Radulphi Winter-toni Poetis minor. Graecis. Cantabrigiae 1655, 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, (p. 514 — 529) 1700. 8. et Londini 1712. 8.

## E P I C U R U S.

Morals written by Epicurus; collected partly out of his own Greek Text in Diogenes Laertius, and partly out of the Rhapsodies of Marcus Antoninus, Plutarch, Cicero and Seneca, and faithfully englished by Walter Charleton, with an Apologie of Epicurus. London 1656. 4. London 1670. 8.

Epicurus's Morals, translated from the Greek by John Digby. With an Essay on Epicurus's Morals, by Mr. Johnson. London 1712. 8.

De Epicuro disserit Thomas Gatakerus in Prae-loquio ad suam Antonini imperat. de rebus suis editionem. Cantabr. 1652. 4. Londini 1697, 1707. 4.



## GREEK AUTHORS. 205

Petri Gaffendi syntagma philosophiæ Epicuri.  
Londini 1668. 12.

On the doctrines and errors of Epicurus, by R. Cudworth, D. D. in his true Intellectual Systeme of the Universe. London 1678. fol.

Upon the Gardens of Epicurus, by Sir William Temple, Bart. in his Miscellanies. London 1696. 8. Part II. Essay II. p. 73 etc. and in his Works. London 1720. fol. Vol. I. p. 170. etc.

De Epicuro eiusque doctrina fuse differitur in Sam. Parkeri Disputat. de Deo et Providentia diuina. Oxoniae 1703. 4. Disp. I. Sect. XII — XXIII. p. 30 — 63. Disp. III. Sect. I — XIV. p. 221 — 281.

Remarks on the system of Epicurus, by George Cheyne, in his Philosophical Principles of natural Religion. London Vol. I. 1705. Vol. II. 1715. 8.

Observations on the life and writings of Epicurus, in the christian Freethinker: or, an Epistolary discourse concerning Freedom of Thought. London 1740. 8.

*History of the works of the Learned for July 1740. Art. III.*

Enarratio et Comparatio Doctrinarum moralium Epicuri et Stoicorum. Dissertatio, quæ præmium, a viris Honorantissimis Ed. Finch, Tho. Townsend Baccalaureis Med. Cantabrig. propositum, retulit, in Scholis publicis recitata. Kal. Julii, 1754. A Iohanne Folter, A. M. Coll. Regal. Socio. Londini, T. Payne. 1758. 4. 5 d.

In this ingenious Dissertation, the principles of the Epicurean and Stoic Philosophy are briefly stated, and accurately compared.  
*Monthly Review for July 1758. p. 92.*

An account of Epicurus; by Walter Anderson, D. D. in his Philosophy of Ancient Greece investigated. London 1791. 4. Part VIII.

## HERMESIANAX.

Fragment of Hermesianax of Colophon, addressed to his Mistress Leontium describing the amours

of the Greek Poets, translated by R. Cumberland Esq; in the European Magazine for July 1786. p. 56 and 57.

Hermesianax was probably a cotemporary of Epicurus. See Athenæus.

## POSIDIPPVS.

Posidippi Fragmenta perpaucæ, gr. et lat. in Poetis aninor. Graecis Radulphi Wintertoni. Cantabrigiae 1655, 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, 1700. 8. et Londini 1712. 8.

Fragments from the Greek of Posidippus and Metrodorus, in the European Magazine for July 1791. p. 16.

## LYCOPHRON.

"Lycophronis Alexandria, Graece. Oxon. ap. Barneium. 1592." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. III. p. 1405. A correct Edition. Harwood p. 50.*

ΛΥΚΟΦΡΟΝΟΣ ΤΟΥ ΧΑΛΚΙΔΕΩΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ, ΚΑΙ ΕΙΣ ΑΥΤΟ ΤΟΥΤΟ ΙΣΑΑΚΙΟΥ ΤΟΥ ΤΖΕΤΖΟΥ ΕΞΗΓΗΜΑ. LYCOPHRONIS Chalcidensis Alexandra, cum Graecis Isaaci Tzetzis Commentariis. Accedunt Versiones, Variantes Lectiones, Emendationes, Annotationes, et Indices necessarii. Cura et opera IOHANNIS POTTERI, A. M. et Collegii Lincolnienfis Socii. Oxonii, e theatro Sheldoniano, An. Dom. mdcxcvii fol. — Editio secunda, priori auctor. Oxonii, e theatro Sheldoniano, impensis Ioannis Oweni. mdcclii. fol.

The present Edition is not only render'd more beautiful by a larger and better character, but seems to be far more correct and compleat than any we have yet had of this Author; for it contains, beside a great many accessions, whatever is of Use, or Value in any of the former Impressions. The Text is corrected as well by the help of the former printed Editions, as of two ancient Manuscript Copies in the Bodleian Library, which have been carefully collated. On one side of it is plac'd the verbal Translation of Canterus; beneath are inserted the various lections faith.



fully collected out of the foremention'd Copies, which as they may be of use to the accurate and critical understanding of any ancient Author, so are more especially requir'd here, where there are so many obscure passages, wherein learned Men either do not agree, or are wholly at a loss. Beneath these you have the large Greek Commentaries of Isaac Tzetzes, which were heretofore very imperfect, and in many places so maim'd and corrupted, that they could not be understood; but are now, by the assistance of Manuscripts, corrected and enlarged: and at the bottom of every page is inserted a brief account of all the Additions, and principal Emendations made therein. At the end of these is annex'd the excellent Translation of Joseph Scaliger, in Iambick Verses, wherein he has not only faithfully express'd the Sense and Meaning, but the Diction and Stile of the Author. After this follow the Annotations of Canterus and Meursius, more correctly printed than hitherto they have been. To these, beside necessary Indexes which all the former Editions have wanted, the Editor has added his own Commentaries, wherein several obscure verses in Lycophron, never thoroughly understood before, are explain'd; many dark in other Authors are cleared, corrected and render'd intelligible; and Customs of the Ancient Greeks, absolutely necessary for the Understanding of their Authors, are brought to light. *Philosoph. Transactions. Vol. XIX. p. 522—524.* The last edition is very correct, and an everlasting monument of the illustrious Editor. *Harwood p. 50.*

The life of Lycophron in *Biograph. classicae* Lond. 1740. 8. Vol. I. p. 125.

Lycophron, the poet, characterised, in the *Monthly Review*. Vol. LXI. p. 513.

## THEOCRITVS.

Theocriti Idyllia et Epigrammata, Graece et Latine, inter Poetas minores Graecos Radulphi Winter-toni. Cantabrigiae 1635, (p. 294 lqq.) 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, 1700. 8. et Londini 1712. 8.

Quaedam selectiora Theocriti Eidyllia, impressa maiore charactere, sculptura adornata, latinoque carmine reddita, graecis e regione appositis, auctore Davide Whitfordo, cum Musaeo, Moscho et Bione a Whitfordo editis. Londini 1655, 1659. 4. Vid. Musaeus.

ΘΕΟΚΡΙΤΟΥ ΤΟΥ ΣΥΡΑΚΟΥΣΙΟΥ ΤΑ ΕΥΠΡΕΚΟΜΕΝΑ ΣΥΝ ΤΟΙΣ ΤΩΝ ΠΑΛΑΙΩΝ ΣΚΟΛΙΟΙΣ. (Cura Io. Fell.) ΕΚ ΘΕΑΤΕΡΩ ΕΝ ΟΞΩΝΙΑ, ΕΝ ΤΩ ΕΤΕΙ ΑΧΟΣ. 8.

Heinfianum Theocriti exemplum reddidit Fellius. Vid. Warton. praef. p. XII. not. 3.

Selecta quaedam Theocriti idyllia, cum interpretatione et scholiis Georgii Syluani, Panonii, Medici. Londini 1683. 8.

Theocriti Anacreonticum in mortuum Adonin, gr. et lat. cum Anacreontis Carminibus a Will. Baxter. editis. Londini 1695, 1710. 8. p. 160 — 165.

THEOCRITI quae extant, cum graecis scholiis, per singulas paginas substratis, gr. et lat. cum variis lectionibus et notis Scaligeri, Casauboni et Heinfii, et indice scriptorum rerumque et verborum, in scholiis graecis laudatorum. (Cura Rich. West.) Oxoniae e theatro Sheldoniano, impensis S. Smith et B. Walford, 1699. 8.

A very valuable Edition. *Harwood* p. 52.

ΘΕΟΚΡΙΤΟΥ ΤΑ ΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΑ. THEOCRITI quae extant, cum graecis scholiis. Londini, impensis Guil. Innys et R. Manby. 1729. 8.

Theocritus gr. et lat. cum vocum difficiliorum explicatione grammatica, in Poetis Minoribus Graecis, selectis et emendatis, in vsum scholarum. Londini 1728, 1739. 8.

THEOCRITI quae extant, cum graecis scholiis, et interpretatione latina. Londini 1743. 8.

ΤΑ ΤΟΥ ΘΕΟΚΡΙΤΟΥ ΣΕΣΩΜΕΝΑ. THEOCRITI quae extant, gr. et lat., ex editione Danielis Heinfii expressa. Glasgae, in aedibus academicis, excud. Rob. et Andr. Foulis. 1746. 12. Ibid. eodem anno, Graece. 4

ΘΕΟΚΡΙΤΟΥ ΤΑ ΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΑ. THEOCRITI quae extant: cum graecis Scholiis (et interpretatione latina.) Londini: impensis I. Richardson, in vico vulgo dicto Pater-noster-Row. MDCCCLIX. 8.

THEOCRITI, BIONIS et MOSCHI Idyllia, gr. et lat. poetis ex latinis illustrata, notulis quibusdam interjectis, opera et studio THOMAE MARTIN, A. B. col-



leg. apud Oxon. nunc scholae Verluncianae magistri. Londini, impensis editoris, ap. Hitch etc. 1760. 8.

THEOCRITI Syracusii quae supersunt. Cum Scholiis Graecis auctoribus, Emendationibus et Animadversionibus in Scholia Editoris et Ioannis Toupii, Glossis selectis ineditis, Indicibus amplissimis. Praemittitur Editoris Dissertatio de Poesi Bucolica Graecorum, cum vita Theocriti a Iosua Barnesio scripta, et nonnullis aliis Auctariis. Accedunt Editoris et Variorum Notae perpetuae, Epistola Io. Toupii de Syracusiis, eiusdem Addenda in Theocritum, nec non Collationes quindecim Codicum. Edidit THOMAS WARTON, S. T. B. Coll. S. Trin. Socius, nuper Poeticae publicus praelector Oxon. Oxonii, e Typographeo Clarendoniano. 1770. Tom. I. II. 4 mai. 1 L. 5 sh.

We find it difficult to pronounce whether the Editor of the Oxford Theocritus discovers a greater share of taste or of erudition. Works of this kind have been too commonly executed by scholars of more industry than genius. But Mr. Warton, in this valuable publication, has happily blended the characters of the judicious critic and the learned commentator. — In the notes, which are large and comprehensive, obscure allusions are displayed, the controverted readings of the text are ascertained, many new emendations are proposed with much sagacity, the opinions of other critics are examined, and the beauties of Theocritus, are, with great elegance, explained and illustrated. Under this article of the work it would be unpardonable not to mention, with the highest approbation, the contributions of our editor's friend, Mr. Toup, so justly celebrated for his masterly observations on Suidas. Our editor's restorations of the text, founded only on the authority of the Vatican, and other choice manuscripts, are numerous and important. But from this original source he has also been enabled to give to the public a more complete body of the Greek scholia, than has ever yet appeared. Collations of fifteen manuscripts are annexed; executed, as it seems, with the greatest accuracy, and still affording an ample fund of materials for new conjectures and corrections. — It is not easy to display, especially within the limits of our paper, the various parts and merits of this edition. Let it suffice to add, that while writers of real abilities are engaged in illustrating the original poets of ancient Greece, we may venture to promise ourselves the revival of true taste, genuine criticism, and Grecian literature. *Critical Review for April 1770. p. 277—280.*

Curae posteriores, siue Appendicula Notarum atque Emendationum in Theocritum Oxonii nuperine publicatum. Londini, ap. Ioh. Nourse. 1772. 4. 2 sh. 6 d.

For these additional notes and observations, published by way of appendix to Warton's edition of Theocritus, the learned are indebted to Mr. Toup. The philological disquisitions are deep, and the conjectures, where nothing but conjecture could be had recourse to, acute. *Monthly Review for August 1772. p. 169.*

Selecta quaedam THEOCRITI Idyllia. (I. IV. VI. VIII. IX. X.) Recensuit, variorum notas adiecit, suasque animadversiones partim latine, partim anglice scriptas, iunxit, THOMAS EDWARDS, S. T. P. In Usum iuventutis academicae. Cantabrigiae, typis academicis excudebat I. Archdeacon: sumptibus I. Wooldyer, bibliopolae. M. DCC. LXXIX. 8. 5 sh.

"In Graecis exhibendis, (haec sunt verba editoris in praefatione)  
 "Editi. Oxoniens. ann. 1676. et 1699. ubique secutus sum; pauculis locis exceptis, de quibus in imis paginis te monui. Versionem Vulgatam Theocriti Latinam quamplurimis in locis immutavi. Eam sane ita reformavi et recoxi, ut Nova fere dici mereatur illa, quam hic excudendam curavi. Neque tamen elegantiam et ornatum sectatus sum: id tantummodo egi, ut mentem Auctoris simpliciter et clare, quoad eius fieri potuit, exprimerem. Animadversionibus pene Integris Ioannis Iacobi Reiskii, et Viri summi, Linguae Graecae, Reique Criticae longe longeque peritissimi, Ioannis Toupii; — Selectis Scholiastrarum, Stephani, Scaligeri, Casauboni, Palmerii, Heinii, Wartoni, — hancce nostram Editionem instruxi. — Sed et nonnullas immiscui Observationes, quas, pro singulari sua humanitate, mecum per litteras communicavit Toupins ille magnus, litteratae Britanniae decus. — Quod ad meas ipsius, ubique fere interpersas, Adnotationes attinet, multa Theocriti loca nova, ni fallor, luce perfundunt." —

Translations from Theocritus, viz: Amaryllis: or the Third Idyllium, paraphrased; the Epithalamium of Helen and Menelaus, from the 18th Idyllium; the Despairing Lover, from the 25th Idyllium; Daphnis, from the 27th Idyllium. By John Dryden Esq; in his Original Poems and Translations. London 1743. 12. Vol. II. p. 29 — 46.

There are many beautiful lines in the third Idyllium, says Mr. Fawkes in his Preface to his Translation of the Idylliums of Theocritus. pag. VII., but take it altogether and it is a tedious paraphrase; for the original contains only 54 verses, which Dryden has multiplied into no fewer than 127. — In Dryden's Miscellaneous Poems there are seven or eight translations of other Idylliums, viz. the 2d, 10th, 14th, and 20th by W. Bowles; the 11th by Duke, and the 1st and some others by different hands; but there are so many wild deviations from the original, such gross mistakes, and so many incorrect and empty lines, that



## GREEK AUTHORS. 211

They will sound very harshly in the polished ears of the present age.

The Idylliums of THEOCRITUS done into English, with Rapin's Discourse on Pastorals. By THOMAS CREECH. London 1681, 1684, 1713, 1721. 12.

— However Creech may have approved himself in Lucretius, or Manilius, I shall venture to pronounce his translation of Theocritus very bald and hard, and more rustic than any of the rustics in the Sicilian bard; he himself modestly entitles his book, *The Idylliums of Theocritus done into English*: and they are done as well as can be expected from Creech, who had neither an ear for numbers, nor the least delicacy of expression. See Fawkes's Preface. p. IX and X.

The sixteenth Idyllium of Theocritus, translated into English and ascribed to Edward Sherburne, in N. Tate's Miscellanies.

*Wood Fasti Oxon. Vol. II. Col. 19.*

The Bee and Cupid. From Theocritus. Translated into English verse, by Mr. William Pattison, late of Sidney College Cambridge, in his Poetical Works. London 1728. 8. Vol. I. p. 83. etc.

A Nuptial Song, from Theocritus, in the Gentleman's Magazine for November 1733. p. 601.

Translations from Theocritus, by Mr. Iabez Hughes, in his Miscellanies in Verse and Prose. London: printed by John Watts. 1737. 8.

The Cyclops of Theocritus translated into English verse, by Francis Hoyland, B. A. in his Poems and Translations. London 1763. 4.

The Idylliums of THEOCRITUS. Translated from the Greek. With Notes critical and explanatory. By FRANCIS FAWKES, M. A. London: printed for the Author, by Dryden Leach: and sold by I. and R. Tottel, I. Doddsley, R. Baldwin, etc. MDCCCLXVII. 8. 6 sh.

This translation, to which is prefixed some account of the life and writings of Theocritus, with an Essay on Pastoral Poetry, by Edward Burnaby Greene, Esq; was published under the sanction of Dr. Fortin, Dr. Pearce, and other judicious critics, and has great merit. *Monthly Review. Vol. XXXVII. p. 206.* Mr. Fawkes has also annexed to this edition an english translation of the Epigrams of Theocritus: p. 269—281. These Epigrams were never translated into English before. The

fix that first present themselves, are a true model of the rustic sweetness, and delicate simplicity of the ancient Greek epigram.

The Idyllia, Epigrams, and Fragments of THEOCRITUS, BION and MOSCHUS, with the Elegies of TYRTAEUS, translated from the Greek into English Verse. To which are added Dissertations and Notes. By the Rev. RICHARD POLWHELE, Student in Civil Law, late of Christ Church, Oxford, and Author of the English Orator and Pictures from Nature. London, Cadell, etc. 1786. 4. Price one Guinea. — A new Edition corrected. London, Cadell, etc. 1792. 8vo. 2 Vols. 10 sh. 6 d.

— Notwithstanding the acknowledged merit of Mr. Fawkes's version, there was still ample scope for farther attempts: and we have no scruple in adding, that Mr. P. has, in our judgment, produced the best translation of Theocritus, etc. which has yet appeared. — The translator has subjoined general Dissertations on his Authors and their pieces, and Notes on particular passages. The latter are, for the most part from Warton, Toup, Hefkin, Reiske and others. In both, the reader will meet with many ingenious remarks, and valuable illustrations of the originals. *Monthly Review for April 1788.* p. 508 — 511. We reviewed this performance in our LXIII<sup>d</sup> volume p. 355. and considered it as a work of great merit. The defective passages to which we objected are now altered in the new edition corrected, and some others that required emendation. It of course approaches nearer to perfection, and we warmly recommend it to the classical reader. *Critical Review for July 1792.* p. 551.

The Life of Theocritus in *Biographia classica*. Lond. 1740. 8. Vol. I. p. 119.

An account of some MSS. and curious Editions of Theocritus, by Francis Fawkes, M. A. in his Preface prefixed to his translation of the Idylliums of Theocritus. London 1767. 8. p. XVIII — XX.

Varia Theocriti loca emendantur, explicantur et vindicantur a Ioann. Toupio in eius editione Dionysii Longini. Oxonii 1778. 4. p. 178; in Ricardi Dawes Miscellaneis Criticis, cum appendice Thom. Burgesis. Oxonii 1781. 8. p. 102 et 103 et in appendice p. 359. 390. 394. 487. 488. 490; a Stephano Weston in eius libro, qui inscribitur Hermesianax; sue Conjecturae in Athenaeum atque aliquot Poetarum Graecorum loca. Londini 1784. 8. p. 121 et 122. et a Io. Toupio in Emendationibus in Suidam et Hefy-



chium et alios Lexicographos Graecos. Oxonii 1790. 8. Vol. I—IV. passim.

Critical Remarks on Theocritus, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 136 and 137.

## CALLIMACHVS.

CALLIMACHI Hymni et Epigrammata: quibus accesserunt THEOGNIDIS Carmina: nec non Epigrammata centum septuaginta sex ex Anthologia Graeca, quorum magna pars non ante separatim excusa est. His adiuncta est GALENI Smaforia ad Artes. Notas addidit, atque omnia emendate inprimenda curauit Editor. In Praefatione discribitur de Linguae Graecae Pronunciatione; secundumne Quantitatem an Accentum melius procedat. Londini: impensis Gul. Thurlbournae Bibliopulae Cantab. Veneunt apud I. Nourse, P. Vaillant, I. Becnroft, Lond. MDCCXLI. 8. rec. 1751. 8.

CALLIMACHI Cyrenaei Hymni et Epigrammata. Graece. Glasgae, excud. Rob. et Andr. Foulis. 1755. fol. et 4.

Very correct and beautiful, *Harwood* p. 57.

The first and second Hymns of Callimachus translated into English Verse, by Mr. Prior in his Works.

The same by Christopher Pitt in his Poems.

The Hymns of CALLIMACHUS, translated by JOHN ALNEY, Esq; London, Davis and Hitch, 1744. 8. 5 sh. 6 d.

The Hymns of CALLIMACHUS translated from the Greek into English Verse, with explanatory Notes; to which are added select Epigrams, and the Coma Berenices, of the same Author, six Hymns of ORPHEUS, and the Encomium of Ptolemy by THEOCRITUS; by WILLIAM DODD, B. A. late of Clarehall, Cambridge. London, printed for the translator, and sold by T. Waller and I. Ward. 1755. 4. 10 sh. 6 d.

The Works of CALLIMACHUS, translated into English Verse. The Hymns and Epigrams from the Greek; with the Coma Berenices from the Latin of CATULLUS. With the original Text, and Notes carefully selected from former Commentators, and additional Observations. By H. W. TYTLER, M. D. London, Dilly. 1793. 4to. 15 sh.

Wee feel no small degree of pleasure in noticing the present work, as the translation of an interesting Greek writer, and as a kind of first fruits of Scotland in this branch of literature: the translations now offered to the public, being the first, from a Greek poet, that have been published by a native of Scotland in the English language. — The translation itself, has considerable merit. It is a posthumous publication: and the earl of Buchan, who edited it, informs us, that Dr. Tytler, with a view to prepare himself for the translation of Callimachus, compared every line of the Iliad with Mr. Pope's translation, whereby he put himself in a congenial train for undertaking to do justice to his author. It carries the appearance of much assiduity, and its worth is enhanced by a great number of learned and judicious Notes, *Critical Review for January 1794. p. 59 — 65.*

Callimachi Fragmenta a Richardo Bentleio collecta et eiusdem Animadversiones in nonnulla hymnorum Callimachi loca extant in editione Callimachi ex recens. Theodori I. G. F. Graevii. Vitraj, 1697. 8. Vol. I. p. 303 — 438 et p. 457 — 470.

A short Account of Dr. Bentley's Humanity and Justice to those Authors who have written before him, with an honest Vindication of T. Stanley, Esq; and his Notes on Callimachus. To which are added some other Observations on that Poet, in a Letter to Charles Boyle Esq; with a Postscript in Relation to Dr. Bentley's late Book against him. To which is added, an Appendix by the Bookseller, wherein the Dr's Misrepresentations of all the Matters of Fact wherein He is concerned, are modestly considered, etc, London, printed for Tho. Bennet. 1699. 8.

*History of the Works of the Learned for March 1699. p. 172.*

An Answer to a late Book written against Dr. Bentley, relating to some MSS. Notes on Callimachus. London 1699. 8.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. I. voce Bentley.*

The Life of Callimachus in Biograph. classica. London 1740. 8. Vol. I. p. 129.



**Errores** a nupero Callimachi editore in syllabica quarundam vocum quantitate admissi. **Emendationes** in Callimachum. Exstant in Ricardi Dawes Miscellaneis Criticis, cum appendice Thomae Burgels. Oxonii 1781. 8. Sect. III. p. 90 — 110 et in appendice. p. 341 — 353.

In **Emendationibus** in Suidam et Hesychium cet. auct. Io. Toup. Oxonii 1790. 8. IV voll. per multa Callimachi loca passim emendantur, explicantur et vindicantur.

## A R I S T E A S.

**ARISTEAE** Historia LXXII Interpretum. (Gr. et Lat.) Accessere veterum testimonia de eorum versione. Oxonii, e theatro Sheldoniano, An. Dom. MDCCXII. 8.

Henry Aldrich published this Edition, to which are added Veterum testimonia by Edw. Bernard, D. D. lately Savilian Professor of Astronomy. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1055.*

The **ancient History** of the Septuagint. Written in Greeke, by Aristens 1900 Yeares since. Of his Voyage to Hierusalem, as Ambassador from Ptolomeus Philadelphus, unto Eleazar then Pontiffe of the Iewes. Concerning the first translation of the holy Bible by the 72 Interpreters. With many other remarkable Circumstances. Newly done into English by I. Done. *Tempora, Tempera, Tempore.* London: printed by N. Okes. 1633. 12.

The **ancient History** of the Septuagint, written in Greek by Aristens near two thousand years ago; being his Voyage to Ierusalem, as Ambassadour from Ptolomeus Philadelphus, unto Eleazar, then High Priest of the Iews: concerning the first Translation of the Holy Bible by the seventy two Interpreters; with many other remarkable Circumstances, no where else to be found. First english'd from the Greek, by the Learned and Reverend Dr. Iohn Donne, late Dean of St. Pauls: now revised, and very much corrected from the Original. London, printed for W. Hensman, and Tho. Fox, Bookfellers in Westminster-Hall. 1685. 8.

The History of the seventy two Interpreters: of their Journey from Ierusalem to Alexandria: their Entertainment at the Egyptian Court: their Version of the Septuagint: with all the Circumstances of that illustrious Transaction. Written in Greek by Aristæas, Embassador from Ptolomæus Philadelphus King of Egypt, to Eleazar, High-Priest of the Jews. Inscrib'd to his Brother Philocrates. To which is added, the History of the Angels, and their Gallantry with the Daughters of Men, written by Enoch the Patriarch. Publish'd in Greek by Dr. Grabe. Made English by Mr. Lewis, of Corpus Christi College in Oxford. London: printed for I. Hooke, and T. Caldecott, against St. Dunstons Church in Fleetstreet, MDCCXV, 12.

Aristæas's History of the seventy two Interpreters translated into English by William Whiston, in his Collection of authentick records, belonging to the old and new Testament, translated into English. London 1727. 8. Part II. p. 493.

Contra Historiam ARISTEAE de LXX Interpretibus Dissertatio. In qua probatur illam à Iudæo aliquo confictam fuisse ad conciliandam auctoritatem Versioni Græcae, et quorundam doctorum Virorum Defensiones ejusdem, examini subjiciuntur. Per HUMFREDUM HODY, A. M. Coll. Wadhani Oxon. Soc. Probat. Oxonii, typis Leon. Lichfield, impensis Ant. Stephens Bibliopolæ Oxon. 1684. 8.

Conf. Isaacus Vossius in appendice observationum ad Pomp. Melam. Londini 1686. 4. p. 58 sq. ubi librum ab Humfredo Hodio aduersus historiam Aristæae editum ex instituto impugnatur.

Humfredi Hodii linguae græcae Professoris regii et Archidiaconi Oxon. de Bibliorum textibus originalibus, versionibus græcis, et latina vulgata: libri IV, viz. I. Contra Historiam LXX interpretum Aristæae nomine inscriptam dissertatio, qua probatur a Iudæo quodam fuisse confictam, et II. Vossii, aliorumque doctorum virorum, defensiones ejusdem ad examen renouantur. In hac editione diluuntur Vossii responsiones. II. De versionis (quam vocant) LXX interpretum auctoribus veris, eamque conficiendi tem-



pore, modo et ratione. III. Historia scholastica textuum originalium, versionisque graecae LXX dictae, et latinae vulgatae. Qua ostenditur, qualis fuerit singulorum auctoritas per omnia retro saecula, et textus originales maximo in pretio semper habitos fuisse. IV. De caeteris graecis versionibus, Origenis Hexaplis aliisque editionibus antiquis, cum collectione indiculorum librorum biblicorum per omnes aetates, quae historiam Canonis S. Scripturarum quam brevissimam, sed planam ac luculentam, continet, ordinisque librorum varietatem indicat. Praemittitur Aristeae historia graece et latine. Oxonii, e theatro Sheldoniano, An. Dom. MDCCV. fol.

The account of Aristeas of the Septuagint confuted, by Humphrey Prideaux, D. D. in his Old and New Testament connected in the History of the Jews and neighbouring nations. Part II. The fourth Edition. London 1719. fol. p. 27—30.

A large Appendix, to prove that Aristeas's history of the version of the Pentateuch by the 72 interpreters, still extant, is genuine, by William Whiston, annexed to his Literal Accomplishment of Scripture Prophecies. London, printed for I. Senex. MDCCXXIV. 8. p. 117—156.

A Vindication of the History of the Septuagint from the Misrepresentations of the learned Scaliger, Dupin, Dr. Hody, Dr. Prideaux, and other modern Critics. *Magna est veritas, et praevalabit.* (By Charles Hayes, Esq;) London: printed for T. Woodward, at the Half-Moon, between the two Temple-Gates in Fleet-Street. M. DCC. XXXVI. 8.

An account of Aristeas by Peter Bayle in his historical and critical Dictionary. Art. Aristeas.

## SEPTUAGINT.

Textus Iobi *εβδομας*, iuxta veram et germanam septuaginta Seniorum interpretationem, ex venerando bibliothecae regiae MS. codice, et totius orbis antiquissimo ac praestantissimo. Accellit ad calcem Catenae

graecorum patrum in beatum Iob collectore Niceta, Heraclae Metropoli, ex duobus MSS. Bibliothecae Bodleianae codicibus, graece nunc primum in lucem editae, et latine versae, opera et studio Patricii Iunii, Bibliothecarii regii. Londini ex typographeo regio. MDCXXXVII, fol.

Ἡ ΠΑΛΑΙΑ ΔΙΑΘΗΚΗ ΚΑΤΑ ΤΟΥΣ Ἑβδομήκοντα. Vetus Testamentum graecum ex versione septuaginta interpretum, iuxta exemplar Vaticanum Romae editum, accuratissime et ad amissum recensum. Londini, excudebat Rogerus Daniel: prostat autem venale apud Ioannem Martin et Iacobum Allestrye, sub signo Campanae in coemeterio D. Pauli, M. DC. LIII. 4. sive 8.

Pfalterium Graece. Londini apud R. Daniel. f. a. 12.

Libri Esther editiones Graecae duae, ex Arundeliana Bibliotheca productae: Alexandrini quoque et Romani Exemplaris in Cap. VI. et XVIII. Libri Iudicum, discrepante lectione adjecta; it. Breves Danielis laciniae Graece ex versione LXX Interpretum ad caput VII. et IX. pertinentes, in Iac. Usserii syntagmate de graeca septuaginta interpretum versione. Londini 1655. 4.

Biblia Graeca et Latina ex editione Romana, studio Briani Waltoni, adjectis ad finem cuiusque paginae variantibus Lectionibus ex Exemplari Alexandrino ab Alex. Huiffio collectis, in Bibliis Polyglottis Londin. 1657. fol.

Ἡ ΠΑΛΑΙΑ ΔΙΑΘΗΚΗ ΚΑΤΑ ΤΟΥΣ Ἑβδομήκοντα. Vetus Testamentum Graecum ex versione septuaginta interpretum, iuxta Exemplar Vaticanum Romae editum. Item novum Testamentum cum Liturgia Anglicana Graece. Cantabrigiae, Excusum per Ioannem Field, Typographum Academicum MDCLXV. 12. III Voll.

This Edition hath a very learned Preface that was written by Bishop Pearson. *Harwood p. 131.*

Liber Psalmorum, Graece et Latine. Cantabrigiae 1666. 4.



Pfalterium graecum secundum LXX. in sectiones, quae in Anglicanae Ecclesiae Liturgia reperiuntur, distinctum. Cantabrigiae 1674. 12. Prodiit una cum Liturgia Ecclesiae Anglicanae graecè versa et Cantabrigiae cum nota anni 1675. emissa.

Pfalterium juxta Exemplar Alexandrinum, graeco-latini, studio Thomae Gale. Oxoniae e theatro Sheldoniano. 1678. 8.

Septuaginta Interpretum Tomus I. continens Octateuchum; quem ex antiquissimo MS. Codice Alexandrino accurate descriptum, et ope aliorum exemplarium, ac priscorum Scriptorum, praesertim vero Hexaplaris Editionis Origenianae, emendatum atque suppletum, additis saepe Asteriscorum et Obelorum signis, summa cura edidit Ioannes Ernestus Grabe, S. T. P. Oxonii e Theatro Sheldoniano Anno Christi MDCCVII. Fol.

Septuaginta Interpretum Tomus secundus continens Veteris Testamenti Libros historicos omnes, sive Canonicos sive Apocryphos, quos ex antiquissimo MS. Codice Alexandrino accurate descriptos, ope aliorum exemplarium ac priscorum scriptorum, praesertim vero Hexaplaris Editionis Origenianae emendavit, V. C. Ioan. Ernest. Grabe Borussus S. T. P. ὁ Μακαρίτης, Oxonii e Theatro Sheldoniano. M. DCC. xix. Fol.

Septuaginta Interpretum Tomus III. continens Veteris Testamenti Libros Propheticos omnes, sive Canonicos sive Apocryphos; quos ex antiquissimo MS. Codice Alexandrino accurate descriptos, ope aliorum exemplarium ac priscorum scriptorum, praesertim vero Hexaplaris Editionis Origenianae, emendavit atque supplevit V. C. Ioan. Ernestus Grabiuss Borussus S. T. P. ὁ Μακαρίτης, Oxonii e Theatro Sheldoniano M. DCC. xx. Fol.

Septuaginta Interpretum Tomus Ultimus, continens Pfalinorum, Iobi, ac tres Salomonis Libros, cum Apocrypha ejusdem, nec non Siracidae Sapientia, quos ex antiquissimo MS. Codice Alexandrino accurate descriptos, et ope aliorum Exemplarium ac priscorum Scriptorum, praesertim vero Hexaplaris Editionis Origenianae emendatos atque suppletos, additis saepissime Asteriscorum et Obelorum signis, summa cura edidit Ioannes Ernestus Grabe S. T. P. Oxonii e Theatro

Sheldoniano, sumtibus Henrici Clementis, Bibliopolae ad insigne Lunae falcatae in coemeterio S. Pauli. Londini anno Christi MDCCIX. Fol.

Septuaginta Interpretum. Tomus I. — Oxonii — MDCCVII. 8mai.

Septuaginta Interpretum. Tomus II. — Oxonii — MDCCXIX. 8mai.

Septuaginta Interpretum. Tomus III. — Oxonii — MDCCXX. 8mai.

Septuaginta Interpretum. Tomus ultimus. — Oxonii — MDCCIX. 8mai.

Exemplaria in forma minori in octo Volumina sunt distincta.

An Help for the more easy and clear understanding of the holy Scriptures : being the Book of Daniel explain'd after the following Method viz. I. The Septuagint or Greek Version amended according to the best and most ancient Readings. — Before the Book of Daniel are prae fix'd. 1. A general Preface. 2. A discourse concerning those Prophecies of Daniel, which relate to the four Kingdoms of the Gentiles, and the Kingdom of Christ and his Saints etc. 3. Four Tables shewing the Synchronism or correspondency of all the several Prophecies in Daniel, relating to the four Kingdoms of the Gentiles, and the Kingdom of Christ and his Saints. etc. 4. A chronological Table of the more remarkable Particulars relating to the Book of Daniel. 5. Some Observations concerning the Chronology relating to the Prophecy of the Seventy Weeks. After the Book of Daniel are subjoin'd. 1. A Collection of the various Readings of the LXX or Greek Version of Daniel. 2. A View (or Collection) of such Passages and Expressions in the Book of Daniel, as are found likewise or refer'd to in the New Testament, especially in the Revelation of S. Iohn. By Ed. Wells D. D. Rector of Cotesbach in Leicester-shire. Oxford, printed at the Theater, for Iam. Knapton at the Crown in S. Pauls Church-Yard, London 1716. 4.

Iacobi Ufferii de graeca Septuaginta interpretum versione syntagma: cum libri Elitherae editione Origenica, et vetere Graeca altera, ex Arundelliana



Bibliotheca, nunc primum in lucem producta. Londini 1655. 4.

De graeca Septuaginta interpretum versione conf. Isaaci Vossii variarum observationum liber. Londini 1685. 4. p. 297 — 397; (Richardi Simonii) Diffusiones criticae de variis per diversa loca et tempora Bibliorum editionibus. Londini 1684. 4. Cap. XV—XVII. p. 108 — 142; Eiusd. Opuscula critica adversus Isaacum Vossium, Anglicanae Ecclesiae Canonicum. Edinburgi, typis Ioannis Calderwood, 1685. 4.; Hieronimi le Camus, Theologi Parisiensis, Iudicium de nupera Isaaci Vossii ad iteratas P. Simonii objectiones responsione. Edinburgi, typis Ioannis Calderwood, 1685. 4.

Ioannis Ernesti Grabii Epistola ad clarissimum virum Dn. Ioannem Millium, S. T. P. Aulae S. Edmundi apud Oxonienses principalem, et ecclesiae Cantuariensis canonicum dignissimum; qua ostenditur, libri Iudicum genuinam LXX. interpretum versionem eam esse, quam MS. Codex Alexandrinus exhibet; Romanam autem editionem, quod ad dictum librum, ab illa prorsus diversam, atque eandem cum Hefychiana esse. Subnexa sunt tria novae τὸν ὁ. editionis specimina cum variis annotationibus. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, Anno Dom. MDCCV. Impensis T. Bennet ad insigne Lunae falcatae in coemeterio D. Pauli 4.

Io. Ernesti Grabii S. T. P. Dissertatio de variis vitiis Septuaginta Interpretum versioni ante B. Origenis aevum illatis, et remediis ab ipso in Hexaplarum ejusdem versionis editione adhibitis. Oxonii, e theatro Sheldoniano, sumpt. Henr. Clementis. 1710. 4.

A Dissertation on the Chronology of the Septuagint. London, Woodward. 1741. 8. Pr. 2 sh. 6 d.

In hac Dissertatione auctor probare studuit, quod, secundum rationes veterum Hebraeorum, effluerint ab orbe condito ad Christum natum anni 5509.

A Supplement to the Dissertation on the Chronology of the Septuagint. London, Davis. 1747. 8. Pr. 1 sh. 6 d.

An otorad examen revocavit antiquitates veterum Graecorum et Sinarum: epochas eorum celebriores ad annos mundi secundum LXX interpretes reduxit; multosque cum veterum tum recentiorum de eis errores correxit.

A Chronological Dissertation on the Time of the Septuagint Greek Version, by John Jackson in his *Chronological Antiquities*. London 1752. 4. Vol. I. p. 460 — 465.

Chronographiae Asiaticae et Aegyptiacae Specimen. In quo — 1. Origo Chronologiae LXX Interpretum investigatur: — 2. Conspectus totius Operis exhibetur. Londini, Cooper. 1759. 8. 2 sh 6 d.

The difference that appears between the Hebrew text, and the Septuagint version in computing the ages of the antediluvian patriarchs, and their successors to the birth of Abraham, a difference of 1380 years, and the further disagreement of Iosephus with either, has occasioned much confusion in the chronology of those early times, and has been employed as a kind of artillery to destroy the veracity of the SS and consequently to invalidate the evidence in favour of christianity. To reconcile these accounts is the professed intention of the author. *Monthly Review for July 1759. p. 76 — 80.*

Letters to a Friend. Concerning the Septuagint Translation, and the Heathen Mythology. Edinburgh 1759. 8. 5 sh.

The first Letter contains some general reflections on the Septuagint version, and the fitness of the time, when it was made. — In the third Letter the Author gives, first, a specimen of the manner which the Seventy follow in rendering the Hebrew Scriptures, in order to shew that it never could be the intent of that version, *verbum verbo reddere*, but that it is a kind of paraphrastical translation, such as might best recommend, their law and nation to foreigners, and, in the next place, lays before his readers the texts cited in the New Testament from the Old, which any way vary from the LXX. — *Monthly Review Vol. XXIII. p. 139 — 143.*

An Enquiry into the present state of the Septuagint Version of the old Testament. By Henry Owen. London 1769. 8. 3 sh.

*Monthly Review Vol. XLII. p. i.*

Enquiries into the Archetype of the Septuagint Version, its authenticity, and different editions, by H. S. Cruwys. London, Law. 1774. 8.

*Monthly Review Vol. L. p. 330.*



Collatio codicis Cottoniani Geneseos cum editione Romana a viro clarissimo Ioh. Ernest. Grabio iam olim facta, cura Henr. Oweni. Londini 1778. 8. 3 sh.

*Monthly Review, Vol. LX. p. 76.*

A Letter to the right reverend the Lord Bishop of London suggesting a plan for a new edition of LXX. To which are added specimens of some inedited eastern versions, made from the Greek and a Sketch of a Chart of Greek MSS. by the Rev. Ioseph White. Oxford at the Clarendon — prels. 1779. 8.

Critical disquisitions containing some remarks 1. on Masius edition of the book of Ioshua and 2. on Origen's celebrated Hexapla, by the rev. Dr. Henry Owen, F. R. S. Rector of St. Olave, Hartstreet etc. London, printed by I. Nichols. 1784. 8. 1 sh. 6 d.

The prophecies and other texts, cited in the New Testament, compared with the hebrew original, and with the Septuagint version, to which were added notes by Thomas Randolph. Oxford 1784. 4. 2 sh. 6 d.

*Monthly Review. Vol. LXVIII. p. 117.*

Lectures on the Canon of the Scriptures. Comprehending a Dissertation on the Septuagint Version: delivered in the Cathedral Church of Westminster. By the Rev. Iohn Blair, LL. D. Prebendary of that Church. London, Cadell. 1785. 4. 1 L. 1 sh.

*Critical Review for February 1787. p. 119 — 122.*

A brief account, historical and critical, of the Septuagint Version of the old Testament, to which is added a Dissertation on the comparative excellency of the hebrew and Samaritan Pentateuch. By the Rev. Dr. Henry Owen, F. R. S. Rector of S. Olave. London, Nichols 1787. 8.

The modes of quotations used by the evangelical writers explained and vindicated by the Rev. Dr. Henry Owen, F. R. S. Rector of St. Olave, Hart-Street, and Vicar of Edmonston, Middlesex, etc. London MDCCCLXXXIX. 4.

The first annual account of the collation of the Septuagint-Version, to which is prefixed a Tract by

Robert Holmes B. (now D.) D. Professor of poetry in the university of Oxford. Oxford: at the Clarendon press. 1789. 8.

The second, third, fourth, fifth and sixth annual account etc. were published in 1790 — 1794.

Honorabili et admodum Reverendo Shute Barrington LL. D. Episcopo Dunelmensi Epistola, complexa Genesin, ex Codice Purpureo-argenteo Caesareo-Vindobonensi expressam; et Testamenti Veteris Graeci Versionis septuaginta-viralis cum variis lectionibus denuo edendi Specimen. Dedit Robertus Holmes, S. T. P. e collegio novo et nuperrime publicus in Academia Oxoniensi Poëticae Praelector etc. Oxonii prostat venalis apud I. Cooke; Fletcher et Hanwell: Londini apud T. Payne; et B. White; et P. Elmsly. MDCCXCV. fol.

Epistolae honorabili et admodum reverendo Shute Barrington LL. D. episcopo Dunelmensi nuper datae Appendix; cum versionis Septuaginta-viralis denuo edendae specimine ad formam contractiore a Roberto Holmes, S. T. P. Aedis Christi Canonico et nuperrime in Acad. Oxon. poet. prael. etc. Oxonii MDCCXCV. fol.

## A R A T V S.

ΑΡΑΤΟΥ ΣΩΛΕΩΣ ΦΑΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΙ ΔΙΟΣΗΜΕΙΑ.  
ΘΕΩΝΟΣ ΣΧΟΛΙΑ. ΕΡΑΤΟΣΘΕΝΟΥΣ ΚΑΤΑΣΤΕΡΙΣ-  
ΜΟΙ, ΜΕΤΡΟΝ ΤΗΣ ΓΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ. ΤΟΥ ΚΥΒΟΥ  
ΔΙΠΛΑΣΙΑΣΜΟΣ. ΚΟΣΚΙΝΟΝ. ΤΟΥ ΝΕΙΛΟΥ ΠΗΓΑΙ.  
ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΟΣ ΤΟΜΗ. ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΤΜΝΟΙ. Acce-  
serunt Annotationes in Eratosthenem et Hymnos Dio-  
nyfii. (Curante Io. Fello, Oxoniensi postea episcopo.)  
Oxonii, e theatro Sheldoniano anni. MDCLXXII. 8.

Nitida et ex duobus codicibus bibliothecae Bodleianae castigata editio cum scholiis graecis emendatioribus.

An Epigram of Aratus (in Greek) in Bibliotheca Literaria, being a Collection of Inscriptions, Medals, Dissertations etc. London 1772. 4. Number II. Art. IV. for the year 1722.



## GREEK AUTHORS. 225

Arati Phaenomena, Latine, interpretibus M. T. Cicerone, Rufo Felto Avieno et Germanico Caesare, inter Maittaire Opera et Fragmenta veter. Poetar. Latinor. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1546.

Translations from Aratus, by Mr. Jabez Hughes, in his Miscellanies in Verse and Prose. London: printed by John Watts. 1737. 8.

Vnum Arati, vnumque scholiastae locum emendat Toup in Emendation. in Suidam et Hesychium, Vol. III. p. 501. et IV. p. 363.

## CLEANTHES.

Cleanthis Hymnum ad Iovem cum latina Iacobi Duporti metaphrasi poetica integrum Radulphus Cudworthus inseruit operi, cui titulus est: Intellectual Systeme of the Universe. London 1678. fol. p. 432. etc.

ΚΛΕΑΝΘΟΥΣ ΥΜΝΟΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΘΕΟΝ. CLEANTHIS Hymnus ad Deum, cum Epicteti Enchiridio, Cebetis Tabula et Prodicus Hercule. Glasguae 1744. 12. p. 84 — 91. Vid. Epictetus.

The Hymn of Cleanthes translated into English Verse, by Gilbert West, Esq. LL. D. in his Odes of Pindar, with several other Pieces in Prose and Verse, translated from the Greek. London 1755. 8. Vol. I. p. 282 — 284. and inserted in the Monthly Review for June 1749. p. 122. 123.

This hymn, Mr. West says, he translated at the request of a very learned and ingenious friend of his, who was pleased to find such just sentiments of the Deity in the heathen and so much poetry in a philosopher.

## ARISTARCHVS.

ΑΡΙΣΤΑΡΧΟΥ ΣΑΜΙΟΥ ΠΕΡΙ ΜΕΓΕΘΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΗΜΑΤΩΝ ΗΛΙΟΥ ΚΑΙ ΣΕΛΗΝΗΣ ΒΙΒΛΙΟΝ etc. ΠΑΠΠΟΥ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΩΣ ΤΟΥ ΤΗΣ ΣΥΝΑΓΟΓΗΣ ΒΙΒΛΙΟΥ Β. ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ etc. hoc est, Aristarchi Samii de Magnitudinibus et Distantiis Solis et Lunae liber etc.

Pappi Alexandrini secundi libri Mathematicae Collectionis fragmentum, etc. Edidit, et notis illustravit Iohannes Wallis, S. T. D. etc. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, anno 1688. 8. recens. in tomo tertio operum mathematic. Wallisii. Oxon. 1699. fol. p. 565. lqq.

Epitome Aristarchi Samii de magnitudine solis, lunae et terrae, lat. edit. a Sam. Fostero in his Miscellanies, or, Mathematical Lucubrations. London 1659. fol.

Propositiones Hydrostaticae ad illustrandum Aristarchi Samii Systema destinatae, et quaedam Phaenomena Naturae generalia. Auctore Francisco Iessop, Armigero. Londini 1687. 4.

## THE PARIAN CHRONICLE.

Chronicon marmoreum inter Marmora Oxoniensia edita et praefatione instructa a Richardo Chandlero. Oxonii, e typographeo Clarendoniano, impensis Academiae. 1763 in forma maxima.

De aetate auctoris incerti chronici marmorei conf. Henr. Dodwellum de veteribus Graecorum Romanorumque cyclis. Oxonii 1701. 4. p. 695. lq.

The Parian Chronicle, or the Chronicle of the Arundelian Marbles; with a Dissertation concerning its authenticity, by I. Robertson. London, Walter. 1788. 8. 5 sh.

*Critical Review for June 1788. p. 409 — 417.*

A Vindication of the Authenticity of the Parian Chronicle, in answer to a Dissertation on that Subject, lately published. By the Rev. John Hewlett, London, Edwards. 1789. 8. 4 sh. 6 d.

*Appendix to the Critical Review. Vol. LXVII. p. 491 — 493.*

Answer to some Critical Strictures, relative to the Controversy on the Authenticity of the Parian Chronicle. In a Letter to the Rev. I. Robertson, Author of a Dissertation on that Subject. By John Hewlett. London, Edwards. 1789. 8. 1 sh. 6 d.

*Critical Review for October 1790. p. 458.*



## GREEK AUTHORS. 227

Remarks by the Author of the Dissertation on the Parian Chronicle on Mr. Hewlett's Criticisms on that work, in the European Magazine for July 1789: p. 19 — 21.

Letter from the Author of the Dissertation on the Parian Chronicle on the Rev. Mr. "Hewlett's Answer to some Critical Strictures relative to the Controversy on the Parian Chronicle, in the European Magazine for March 1790. p. 206 — 208.

Observations in Vindication of the Authenticity of the Parian Chronicle. By Richard Gough, Esq; Director, in Archaeologia: or, Miscellaneous Tracts relating to Antiquity. Vol. IX: Art. XV.

## MANETHOS siue MANETHON.

On the Dynasties of Manetho, by John Jackson, in his Chronological Antiquities. London 1752. 4: Vol. II. p. 250 — 256.

Thom. Tyrwhitt in praefat. ad poema de lapidibus, quod Orpheo a quibusdam adscriptum etc. Londini 1781. 8. p. XII — XIV: multis argumentis evincit, Manethoni falso tributum esse poema; contra sub imperio romano; et quidem ad occasum litteris mandatum. Vid. Fabricii Biblioth. Gr. edit. nouiss. Lib. III. c. XXI. p. 138.

## B E R O S U S.

Of Berofus and his History; an account of the fabulous Dynasties of Berofus and Manetho; the time of Berofus enquired into, his writing contemporary with Philadelphus; of the Chaldaean accounts, and the first Dynasties, mentioned by Berofus; how they may be reduced to probability. By Edward Stillingfleet, M. A. in his Origines sacrae. London 1709. fol. Book I. Chap. III. p. 28. 29. 33. 34. Chap. V. p. 49. 50.

An account of Berofus, by Humphrey Prideaux, D. D. in his Old and New Testament con-

nected in the History of the Jews and neighbouring nations. Part. II. The fourth edition. London 1719. fol. p. 55.

On Berofus, the principal Author of the Chaldaean or Babylonian Antiquities and Chronology; Chaldaean History of the Flood, from Berofus, shewn to be agreeable to the Account of Moses, by John Jackson in his Chronological Antiquities. London 1752. 4. Vol. 1. p. 196: sqq. p. 210 — 214.

A fragment of Berofus, describing the ancient chaos, by W. Warburton, in his Divine Legation of Moses. In nine Books. The fourth edition corrected and enlarged. London 1755. 8. Vol. I.

## A P O L L O N I U S.

APOLLONII Conica: Methodo nova illustrata, et succincte demonstrata. Per ISAACUM BARROW, Exprofessorem Lucasianum Cantab. et Soc. Regiae Soc. Londini, excudebat Guil. Godbid; voeneunt apud Robertum Scott, in vico Little Britain. 1675. 4. Cum Archimedis operibus et Theodofii sphaericis per eundem Barrow. Londini 1675. 4.

APOLLONII Pergaei de sectione rationis libri duo ex Arabico MSto latine versi. Accedunt ejusdem de sectione spatii libri duo restituti. Opus Analyseos Geometriae studiosis apprime utile. Praemittitur PAPPI Alexandrini praefatio ad septimum collectionis mathematicae, nunc primum graece edita; cum lemmatibus ejusdem Pappi ad hos Apollonii libros. Opera et studio EDMUNDI HALLEY, apud Oxonienses Geometriae Professoris Saviliani. Oxonii e theatro Sheldoniano. 1706. 8.

By these tracts of Apollonius, Dr. Halley has made more fully known the analysis of the Greeks, which had before been but partially collected from scattered propositions, and the accidental information of the more early geometric writers. *Monthly Review for January 1771.* p. 19.

APOLLONII Pergaei Conicorum libri octo, quorum quatuor priores Gr. Lat. cum PAPPI Alexandrini lemmatis et EUTOCHII Alcalonitae Commentariis nunc pri-



num Graece editi, dein tres posteriores, (sc. V. VI. et VII.) ex Arabico sermone (quo solo extant) in Latinum conversi cum lemmatis Pappi Gr. Lat. in eisdem. Subiicitur liber conicorum octavus restitutus. Opera et studio EDM. HALLEI, apud Oxonienses Geometriae Professoris Saviliani. Accesserunt SERENI philosophi Antilicenis de sectione cylindri et conici libri duo, ex codd. MSS. Graecis editi. Oxoniae e theatro Sheldoniano. An. Dom. MDCCX. fol.

A perfect edition. *Monthly Review for January 1771.* p. 18.

APOLLONII Pergaei Locorum planorum Libri II. restituti a ROBERTO SIMPSON, M. D. Matheseos in Academia Glasguensi Professore. Glasgae, in aedibus academicis, excudebant Rob. et Andr. Foulis, Academicarum Typographi. 1749. 4. Price 7 sh. 6 d.

— We imagine our readers will readily excuse our mentioning no more of this work than its title and price; as the contents of it would only prove agreeable to meer mathematicians; and to the learned of that class, the well known name of Mr. Professor Simpson, is alone a sufficient recommendation of any thing in this way, from so great a hand. *Monthly Review for March 1751.* p. 371. — A work not unworthy, perhaps, of Apollonius himself. *Monthly Review for January 1771.* p. 19.

APOLLONII Pergaei Inclinationum Libri duo. Restituebat S. HORSLEY, R. R. S. Oxonii, typis Clarendon. 1770. 4. Pret. 9 sh.

— On a review of the whole merit of the present publication, we can by no means rank the Author with the great names of Halley and Simpson. But, in respect to some of the excellencies which a work of this nature may aspire to, it has certainly very considerable merit, being almost entirely a work of invention, and in the elegant simplicity of the constructions, not, perhaps, to be exceeded. On the other hand it is almost totally deficient in geometric style, and in that bold comprehension of particular cases under one general investigation, which marks the penetrating genius; and, by the charms of simplicity and perspicuity, gives so much delight to every reader. — The work is a restitution of the lost tract of Apollonius *περὶ Νεωτόμων*, or, Concerning Inclinations, in which the Author has been indebted only to a slight account given by Pappus, and a few lemmata by him preserved. — *Monthly Review for January 1771.* p. 18 — 24.

The Two Books of APOLLONIUS Pergaeus, concerning Tangencies, as they have been restored by Franciscus Vieta, and Marinus Ghetaldus. With a Supplement. By John Lawfon, B. D. London,

Whiston. 1764. 4to. 2 sh. — The second Edition. Together with two Supplements, etc. London, White etc. 1773. 4to. 6 sh.

We have taken the pains to compare this treatise with the original, and also with the abstract and translation of it in the *Cursus Mathematicus* of Peter Herigone, vol. 1. page 915, edit. Paris; and have the pleasure to find, that Mr. Lawfon has shewn himself both a faithful Translator, and an able Geometrician. *Monthly Review* for October 1764. p. 259 — 261.

A restitution of the Geometrical Treatise of Apollonius Pergaeus on Inclinations. Also the Theory of Gunnery; or, the Doctrine of Projectiles in a non resisting Medium. By Reuben Burrow Esq. London, printed by C. Etherington for the author, and sold by I. Nourse and P. Elmsley, etc. 1779. 4. 2 sh.

*Monthly Review* for June 1779. p. 466 — 468.

## ERATOSTHENES.

Eratosthenis Sententiae, gr. et lat. in Poetis minoribus Graecis Radulphi Wintertoni. Cantabrigiae 1655, 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, (p. 471.) 1700. 8. et Londini 1712. 8.

Ερατοσθένης κατασερισμοί. Επιστολή προς Πτολεμαίων βασιλέα περί τῶν κυβερῶν διπλασιασμῶν. Μέτρον τῆς γῆς Κυκλάδ. Κοσμικόν. Κανόνες Πυθαγόρᾳ κατατομή. περί Νεῖλῶν καὶ ἄλλα τινά. Accesserunt annotationes, cum Arato. Oxonii 1672. 8.

Eratosthenis Catasterismi, s. Descriptio Astrorum singulorum, Graece et Latine, interprete Thoma Gale, in eiusd. opusculis mytholog. Amst. 1688. 8. p. 97. 199.

The different censures of Strabo and Eratosthenes concerning the poetical age of Greece, and the reasons of them, by Edward Stillingfleet, M. A. in his *Origines sacrae*. London 1709. fol. Book I. Chap. IV. p. 58. 59.

An Account of Eratosthenes and his Egyptian Dynasties; Dynasty of thirty-eight kings of Thebes,



## GREEK AUTHORS. 231

composed by Eratosthenes, explained at large, by John Jackson in his *Chronological Antiquities*. London 1752. 4. Vol. II. p. 115 — 118. p. 258 — 263.

A Chronological Table of Sanchoniatho's Genealogies, compar'd with Moses, and continu'd by Eratosthenes; Eratosthenes's Table, with the Years of the World, determining a nearer Approach to each king of Egypt's Reign: and also a Table from Iosephus and Manetho of the Phenician kings or Pastors and Canaanites, by Arthur Bedford, M. A. in his *Scripture Chronology demonstrated by Astronomical Calculations*. London 1750. fol. p. 59. 63.

ΚΟΣΚΙΝΟΝ ΕΡΑΤΟΣΘΕΝΟΥΣ, or the Sieve of Eratosthenes, being an account of his method of finding all the Prime Numbers, by the Rev. Samuel Horsley F. R. S. in the *Philosoph. Transactions*. Vol. LXII. p. 327 — 347.

## R H I A N V S.

Rhiani fragmenta quaedam et epigrammata in Rad. Wintertonii *Poetis Graecis minoribus*. Cantabrigiae 1655, 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, (p. 451.) 1700. et Londini 1712. 8.

## MONVMENTVM ADVLITANVM.

Monumentum Adulitanum Ptolemaei Euergetae I. cum insigni observationum apparatu, locum inuenit in Edm. Chishull *Antiquitatum Asiaticarum Parte I.* Londini 1728. fol. p. 75 — 87.

## A R C H I M E D E S.

Lemmata Archimedis, apud Graecos et Latinos iam pridem desiderata, e vetusto codice manuscripto Arabico a Ioanne Gravio traducta et cum Arabum scholiis publicata, edidit et suis animaduersionibus illustravit Samuel Fosterus, *Astronomiae in Collegio*

Greshamenſi Profeſſor in Miſcellanies, or, Mathematical lucubrations. London 1659. fol.

ARCHIMEDIS Opera, APOLLONII Conica, THEODOSII Sphaerica: Methodo nova illuſtrata et ſuccincte demonſtrata. Per ISAACUM BARROW, Ex-profeſſorem Lucaſianum Cantab. et Soc. Regiae Soc. Londini, excuſabat Guil. Godbid, voeneunt apud Robertum Scott, in vico Little-Britain, 1675. 4. et in Iſaaci Barrow Opp. Mathem. Vol. III.

What moved the learned and worthy Author of this work to enrich the World with ſuch an Edition of theſe three Ancient Mathematicians, the Reader will find in his general Preface to Archimedes. What he hath performed, in ſhort is this: He hath delivered theſe three Books in a brief Symbolical method of Expreſſion, purſuant to the Senſe, Propoſitions, and Demonſtrations of the Ancients; unleſs where he thought fit to enlarge, and otherwiſe to demonſtrate ſome of the Propoſitions from more eaſie Principles of his own former method, in which, ſome years ago, he publiſh'd an entire Euclid in 8vo. Beſides, this Edition contains a new verſion of Archimedes his Lemmata, which were not formerly publiſh'd with the reſt of Archimedes's Works; though to be found in Foſter's Miſcellanies, and at the end of Ioh. Alph. Borelli's Edition of the three latter Books of Apollonius's Conicks. — *Philosophical Transactions. Numb. 214. p. 314, May 1675.*

ΑΡΧΙΜΗΔΟΥΣ ΤΟΥ ΣΥΡΑΚΟΥΣΙΟΥ ΨΑΜΜΙΤΗΣ, ΚΑΙ ΚΥΚΛΟΥ ΜΕΤΡΗΣΕΩΣ; ΕΥΤΟΚΙΟΥ ΑΣΚΑΛΩΝΙΤΟΥ ΕΙΣ ΑΥΤΗΝ ΥΠΟΜΝΗΜΑ, ARCHIMEDIS Syracuſani Arenarius, et diuenſio circuli. Eutocii Alſcalonitae in hanc Commentarius; Cum verſione et notis IOH. WALLIS, SS. Th. Doct. Geometriae Profeſſoris Savi- liani, Oxonii e theatro Sheldoniano, 1676. 8. et in ter- tio tomū Operum Walliſii. Oxon. 1699. fol. p. 509. ſqq.

Though this Tract of Archimedes his Arenarius have been formerly twice printed in Greek, and thrice in Latin, yet did the learned Dr. Wallis ſee cauſe enough to publiſh another Edition, therein preſenting us with many emendations in the Original, and with a new Verſion in Latin, and adding ſome ſhort ſtructures ſerving to illuſtrate the ſenſe thereof. — To this Tract of the Number of the Sand, is added that other of the ſame Archimedes; touching the Dimenſion of a Circle, becauſe 'tis ſeveral times quoted in the former, as the foundation of his Calculus; nor did it want emendation. To it is annexed Eutocius his ſhort Commentary upon the ſaid Dimenſion, which exhibits a Specimen of the form and manner, wherein the later Greeks were wont to write their Comments upon their more



ancient Authors; and shews withal, how laborious it was to make Multiplications, Divisions and Extractions of roots before the use of the Indian Cyphers was introduced, as also after what manner they were performed. *Philosoph. Transactions. Numb. 125. p. 567, March 1676.*

Lectio Reverendi et Doctissimi Viri D. Isaaci Barrow beatæ memoriæ, in qua Theoremata Archimedis de sphaera et cylindro, per methodum indivisibilium investigata, ac breviter demonstrata, exhibentur. Londini, typis I. Redmayne: prostant autem apud I. Williams ad insigne Coronæ in Coemeterio D. Pauli, et I. Dunmore ad insigne Trium Bibliorum, in vico vulgo vocato Ludgate-street, MDCLXXVIII. 12110.

This was written in English, but soon after the author's death being turned into Latin, was subjoined to the Editions of Euclides Elementa et Data. See John Ward's Lives of the Professors of Gresham College. London 1740. fol. p. 165.

Selecta ex Archimede Theoremata, cum Andrea Tacquet Elementis Geometriæ planæ ac solidæ, illustratis a Gulielmo Whiston. Cantabrigiæ 1703, 1710, 1722. 8. Vid. Euclides.

ΑΡΧΙΜΗΔΟΥΣ ΤΑ ΣΩΖΟΜΕΝΑ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΕΥΤΟΚΙΟΥ ΑΣΚΑΛΩΝΙΤΟΥ ΤΙΘΟΜΝΗΜΑΤΩΝ, ΑΡΧΙΜΕΔΙΣ quæ supersunt omnia cum EUTOCHII Alcalonitæ Commentariis. Ex recensione IOSEPHI TORELLI, Veronensis, cum Nova Versione Latina. Accedunt Lectiones Variantes ex Codd. Mediceo et Parisiensibus. Oxonii, e Typographeo Clarendoniano. 1792. Fol. Chart. Max. 1 l. 15 sh. Min. 1 l. 5 sh.

— There have been few persons, in any country, or in any period of time, who were better qualified for preparing a correct edition of Archimedes, as Dr. Torelli. As a Greek scholar, he was capable of correcting the mistakes, supplying the defects, and illustrating the obscure passages, that occurred in treatises which were originally written in the Greek language: — his knowledge of Latin and a facility, acquired by habit, of writing in this language, rendered him a proper person for translating the Greek original into pure and correct Latin; and his comprehensive acquaintance with mathematics and philosophy qualified him for conducting the whole work with judgment and accuracy. — In this edition, the Greek and Latin are printed in separate columns, like the editions of Euclid and Apollonius, which it very much resembles; and, as it is executed on the same plan, Archimedes in his present state is a fit companion for the other two ancient mathematicians. — We recommend this edition of Archimedes as a very valuable acquisition to the lovers of

science, and as doing much honour to the judgment and attention of Dr. Torelli, and also of Mr. Abraham Robertson of Christchurch, (to whom the arrangement of the papers, the correction of the press, and the whole superintendence of the edition, were committed by the University of Oxford) to the Oxford Press, and to all the parties who have been concerned in the publication of it. *Monthly Review for May 1795. p. 25—53.*

Select Theorems out of Archimedes, by the learned Andrew Tacquet, published in English by William Whiston, M.A. printed with the Elements of Euclid, London 1714, 1719, 1727, 1747. 8. See Euclid.

The Arenarius of Archimedes, translated from the Greek, with Notes and Illustrations. To which is added, the Dissertation of Christopher Clavius, on the same Subject, from the Latin. London, printed for I. Johnson, etc. 1784. 8. 2 sh. 6 d.

The preface to this translation is signed G. Anderson, Wadham College, Oxford, 1784: and it is made from a comparison of the different editions and Latin translations, with that of Dr. Wallis in the third volume of his works. The notes and illustrations added by Mr. A. are curious and pertinent. *Monthly Review for January 1786. p. 65.* — We should have been happy to have announced to the public an exact translation of all writings of Archimedes, executed in the same masterly manner as the performance before us. — The translator, in a well-written preface, has given some account of the knowledge of the ancients in arithmetic, algebra, geometry, and of the Pythagorean or Aristarchian system of the world. — The translation appears free and correct, as far as we have had any opportunity of judging; the translator having in general followed Dr. Wallis's edition. A considerable number of notes are added, at the end of the work, which contain some criticism on the Greek text, and on the solution of the problems, tending to elucidate the more obscure parts of this performance. — To this is added, a translation of a dissertation by Christopher Clavius, on the same subject; which, being expressed by cyphers, tends in some degree to illustrate Archimedes's doctrine. *Critical Review for June 1785. p. 446—449.*

Archimedis Theorematum in librum de Sphaera et Cylindro declaratio, in Guilielmi Oughtredi Clavi Mathematica. Londini 1648, 1667. 8. Oxonii 1652. 8.

Archimedes Theorems of the Sphere and Cylinder, investigated by the method of indivisibility, by Isaac Barrow, D.D. late Master of Trinity College in Cambridge, printed with his translation of the Elements of Euclid. See Euclid.



Observations upon Father Kircher's Opinion concerning the burning of the Fleet of Marcellus by Archimedes. By James Parsons, M. D. F. R. S. in the Philosophical Transactions. London 1755. 4. Vol. XLVIII. Part. II. Numb. LXXXII. p. 621 — 625.

Observations on the fundamental Property of the Lever; with a Proof of the Principle assumed by Archimedes, in his Demonstration. By the Rev. S. Vince, A. M. F. R. S. in the Philosoph. Transactions for the year 1794. London 1794. 4. Part I. p. 53 — 58.

To the demonstration of Archimedes there can be no objection, if his fundamental principle be admitted. The proof of it here subjoined is concise, clear, and satisfactory. *Monthly Review* enlarged for January 1795. p. 59.

## APOLLONIUS RHODIUS.

APOLLONII RHODII Argonauticorum libri quatuor. Edidit, noua fere interpretatione illustravit, priorum editorum notas præcipuas selegit, Sanctamandi nunquam prius editis nonnullas suas adiecit, nec non indices tres addidit IOANNES SHAW, A. M. coll. Beat. St. Mar. Magd. ap. Oxon. Socius. Oxonii, e typographeo Clarendoniano. 1757. II Voll. 4 mai. — Editio secunda. Oxonii, e typ. Clarend. 1779. II Voll. 8.

Conf. censuram in Bibl. critica Amstel. vol. I. part. III. p. 113 sqq.

The Story of Talus, from the Fourth Book of Apollonius Rhodius, V. 1629. and The Love of Iason and Medea from the Third Book, Verse 743, of Apollonius Rhodius. By William Broome, LL. D. in his Poems on several occasions. The second Edition with large alterations and additions. London 1750. 8. p. 168 — 172 and p. 254 — 248.

The translator has taken the Liberty in the latter version from the Argonautics of Apollonius, as well as in the Story of Talus, to omit whatever has not an immediate relation to the Subject; yet hopes that a due Connection is not wanting; and that the reader will not be displeas'd with these short Sketches from a Poet, who is affirm'd to be every where sublime, by no less a Critic than Longinus; and from whom many Verses are borrow'd by so great a Poet as Virgil. See Mr. Broome's Advertisement prefixed to these translations. p. 254. — Mr. Broome, Pope's Coadjutor in the Odyssey, was not only an excellent ver-

Editor, but a learned man. *Critical Review for March 1771.* p. 170.

Translations from the Argonauticks of Apollonius Rhodius, viz: the Song of Orpheus, and the Setting out of the Argo, and the Story of Phineus. By Gilbert West Esq; LL. D. in his Odes of Pindar, with several other Pieces in Prose and Verse translated from the Greek. London 1753. 8. Vol. I. p. 265—281.

The Combat between Pollux and Amycus, from Apollonius, Book II. by Francis Fawkes M. A. annexed as a Supplement to his Translation of the Idylliums of Theocritus. London 1767. 8. p. 285—288.

The Loves of Medea and Iason. A Poem, in Three Books. Translated from the Greek of APOLLONIUS RHODIUS's Argonautics. By the Rev. I. EKINS, M. A. late Fellow of King's College, Cambridge, and Rector of Quainton, Bucks. London, printed by H. Hughes, sold by T. Payne. 1771. 4to. 3 sh. 6 d. — The second Edition corrected. London, Payne. 1772. 12mo. 2 sh.

— We have compared Mr. Ekins's performance, in many of the most interesting passages, with the original: and hesitate not a moment to congratulate the literary world on so valuable an acquisition. We shall point out, indeed, a few instances, in which he has not given the sense of his author so fully as perhaps was possible; and yet, we know not whether, on the whole, the poem could be more exactly rendered into English verse, without injury to its spirit. Mr. Ekins is peculiarly happy in transmuting the tenderness of Apollonius into his own lines; and if at any time he sinks beneath his author, it is when our language would not support him in the imitation of daring Grecisms. *Critical Review for March 1771.* p. 166—185. A truly valuable translation. *Critical Review for June 1772.* p. 189.

The Argonautics of APOLLONIUS RHODIUS, in four Books, by FRANCIS FAWKES; The whole revised, corrected, and completed, by his Coadjutor and Editor; who has annexed a Translation of COLUTHUS's Greek Poem on the Rape of Helen, or the Origin of the Trojan War; with Notes. London, printed for I. Dodsley. 1780. 8. 6 sh.

A posthumous publication, completed by the Rev. Mr. Meen of Emmanuel College, Cambridge. — Mr. Fawkes's reputation, as a Translator, has been long established. The favourable reception



which his versions of Anacreon and Theocritus have met with, has sufficiently proved he was not mistaken in his talents when he applied them to translation; an employment for which, indeed, he appears to have been not ill qualified. His versification is, for the most part, easy, fluent, and perspicuous. And though his language, it must be confessed, is too frequently deficient in elevation and dignity, yet that deficiency is in some degree compensated for by a clearness of expression, which seldom fails to reflect the sense of the original with a distinctness and truth not always to be met with in translation. *Monthly Review for February 1782. p. 109 — 115.*

The Argonautic Expedition. Translated from the Greek of APOLLONIUS RHODIUS, into English Verse, with critical, historical, and explanatory Remarks, and prefatory Essays, with a large Appendix. Inscribed to his Grace the Duke of Marlborough. (By Edward Burnaby Greene, Esq;) London, printed for Th. Payne and Son and Rob. Faulder. 1780. 8. 2 Vols. 7 sh.

This performance is inferior to Mr. Fawkes's translation of the Argonautics of Apollonius Rhodius. *Monthly Review for February 1782. p. 109.*

A part of the third book of Apollonius Rhodius's Argonautics, translated into English Verse by the Rev. Joseph Sterling, in his Poems. London 1789. 12mo.

Restituitur locus Apollonii Rhodii in Lectionibus Lyfiacis praefix. ed. Lyfiae, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. IV.

The Life of Apollonius Rhodius in Biographia classica. Lond. 1740. 8. Vol. I. p. 136.

Of the time of the Argonaute Expedition, by John Jackson in his Chronological Antiquities. London 1752. 4. Vol. III. p. 318 — 326.

Quaedam Apollonii Rhodii loca emendantur et explicantur in editione Dionysii Longini Oxon. 1778. 4. p. 210; in Ricardi Dawes Miscellaneis Criticis, cum appendice Thomae Burgesii. Oxonii 1781. 8. in append. p. 392; a Stephano Weston in eius libro inscripto: Hermesianax: sive Coniecturae in Athenaeum atque aliquot Poetarum Graecorum Loca. Londini 1784. 8. p. 72 — 76. et a Io. Toup in Emenda-

tionibus in Suidam et Hesychium. Londini 1790. 8. Vol. I. p. 255. Vol. III. p. 224. 555.

Critical Remarks on Apollonius Rhodius, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 50 — 53.

## AGATHARCHIDES.

"Agatharchidis et Memnonis Historicorum, quae super sunt, omnia, è Graeco iam recens in Latinum traducta: per Rich. Brettum, Oxoniensem, è Collegio Lintcoln. Oxoniae, Ex officinâ typographica Iosephi Barnesii. 1597." Sixteens.

Dedicated, "Honoratissimo viro D. Thomae Egertono, Custodi Magni Sigilli Angliae, etc. — 20 Augusti, 1597. — Rich. Brett." Contains besides 128 pages, all Greek. To which is annexed, "Excerpta quaedam ex Agatharchide de rubro mari." Only a head title. On p. 72, begins "Memnon de statu Heracl. ponticae," which concludes on p. 140. "Finis eorum quae è decimosexto Memnoniae historiae libro excerpta sunt." *Herbert's Typograph. Antiquit. Vol. III. p. 1407.*

Agatharchides Cnidius de mari rubro, gr. ex Photii Cod. CCL. cum versione Laur. Rhodomanini et notis Io. Hudson, nec non Henr. Dodwelli dissertatio, ostendens tempus, quo de mari rubro, vel de gentibus potius meridionalibus, scripsit Agatharchides, in Io Hudsoni Geographiae veteris scriptoribus Graecis minoribus. Oxoniae 1698. 8. Vol. I.

## HIPPARCHVS.

Confer Ieremiam Horoccium Anglum, in Hipparchi diagrammate contra Lansbergium illustrato, inter eius opuscula. Londini 1675. 4.

## BION and MOSCHVS.

Bionis Smyrn. et Moschi Idyllia, gr. et lat. in Poëtis minoribus Graecis Radulphi Wintertoni. Can-



tabrigiae 1635, 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, 1700.  
8. et Londini 1712. 8.

Moschi et Bionis, quae extant omnia, impressa  
maiore caractere, sculptura adornata, latinoque car-  
mine reddita, graecis e regione appositis, auctore Da-  
vide Whitfordo, cum Musaeo. Londini 1655,  
1659. 4. Vid. Musaeus.

Bion et Moschus, gr. et lat. cum vocum diffi-  
ciliorum explicatione grammatica, in Poetis minoribus  
Graecis, selectis et emendatis, in usum scholarum.  
Londini 1728, 1739. 8.

ΒΙΩΝΟΣ ΤΟΥ ΣΜΥΡΝΑΙΟΥ, ΚΑΙ ΜΟΣΧΟΥ ΤΟΥ  
ΣΥΡΑΚΟΣΙΟΥ, ΤΑ ΣΩΖΟΜΕΝΑ. BIONIS Smyrnaei,  
et MOSCHI Syracusani, quae supersunt. Notis IOHAN-  
NIS HESKIN, ex Aede Christi. Oxonii, e Typogra-  
phæo Clarendoniano, prostant venales apud Iohan. Bar-  
rett, Bibliop. MDCCXLVIII. 8. Rec. Oxonii 1758,  
1780. 8.

Nitida atque egregia editio.

BIONIS et MOSCHI Idyllia, gr. et lat. poetis ex  
latinis illustrata, notulis quibusdam interjectis, opera  
et studio THOMAE MARTIN, A. B. cum Theocriti  
Idylliis. Londini 1760. 8. Vid. Theocritus.

Moschi Idyllia tria Graece. Notis illustravit, in  
usum studiosae iuuentutis E. Cogan.

*Gentleman's Magazine for April 1796. p. 316.*

Anacreon, Bion, Moschus: Kisses by Securus;  
Cupid crucified by Ansonius: Venus vigils: with di-  
vers other Poems. By Thomas Stanley. London  
1651. 8.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Stanley.*

The Idylliums of MOSCHUS and BION translated  
from the Greek, by Mr. COOKE. London 1724. 8.

Cupid turned Plowman, from the Greek of Mo-  
schus, by Matthew Prior Esq; in his Miscella-  
neous Works, consisting of Poems on several occasions.  
London 1740. 8. p. 88.

The Origin of Amorous Pastorals. From the third Idyllium of Bion, translated from the Greek, by G. O. Elq; in the Gentleman's Magazine for June 1749. p. 279.

The Death of Adonis, a Pastoral Elegy. From the Greek of Bion. By the Reverend John Langhorne. London, Griffiths. 1759. 4. (Price Six-pence) and in his Poetical Works. London 1766. 12. Vol. II. p. 151 — 161.

— Mr. Langhorne's versification is generally smooth, and his expression natural and easy, as the subject requires. *Monthly Review* for June 1759. p. 570 — 572.

The Idylliums of Bion and of Moschus translated from the Greek, by Francis Fawkes, M. A. in his Translation of the Works of Anacreon, etc. London 1760. 12. p. 197 — 293: with the lives of Bion and Moschus. See Anacreon.

The Epitaph of Adonis from Bion, and the Epitaph of Bion from Moschus. With Observations on their Lives, and Writings, and an Essay on Pastoral Poetry, (by Edward Burnaby Greene, Esq;) in his Translation of the Works of Anacreon and Sappho, with Pieces from ancient Authors, etc. London 1768. 12. p. 171 — 223. See Anacreon.

Some Idylliums of Bion and of Moschus, translated into English, by the rev. William Cooke, in his Poetical Essays on several occasions. London 1776. 4.

The Idyllia of Bion and Moschus, translated from the Greek into English Verse, with Dissertations and Notes, by the Rev. Richard Polwhele, printed with his translation of the Idyllia; Epigrams and Fragments of Theocritus. London 1786. 4; 1792. 8. 2 Vols. See Theocritus.

Fourth Idyllium of Moschus, in the Town and Country Magazine for October 1786. p. 551.

The Epitaph of Bion from Moschus translated into English by the Rev. Joseph Sterling in his Poems. London 1789. 12.



## GREEK AUTHORS. 241

Cupid and his Tutor, from Bion. By I. Aikin in his Poems. London, Johnson. 1791. 8.

Bionis et Moschi loca quaedam tentavit aut explicuit Io. Toup in Emendationibus in Suidam et Hesychium. Oxonii 1790. 8. Tom. II. III. et IV.

## P O L Y B I U S.

"The Hystories of the most famous and worthy Cronographer Polybius: Discoursing of the warres betwixt the Romanes and Carthaginenses, a riche and goodly Worke, conteining holsome counsels and wonderfull denises against the incombances of fickle Fortune. Englished by C. W. Wherevnto is annexed an Abstract, compendiously coarcted out of the life and worthy acts perpetrate by oure puissaunt Prince King Henry the fift. Imprinted at London by Hen. Bynneman for Tho. Hacket. And are to be sold at his shoppe in Paules Churchyard at the signe of the Key. 1568." Octavo.

On the back, "The Philnomie of Polybius." A medallion, with eight alexandrines under it by B. G. Next is "The life of Polybius collected out of his Historie." The dedication thus inscribed, "To the right worshipful Thomas Gaudy Esquier, Chr. Watson wyssheth Argantos Age, Policrates prosperitie, Augustus amitie, and after the consummation of this terrestriall Tragedie, a seate amongst the celestiall Hierarchie, etc." Concludes, "Thus then, al vain words set apart, I desire your worship benignely to accept this as a token of the intier affection I bear towards you, which taken as I meane it, shal deserue to furnishe some voyde corner in the lowest parte of your Librarie. From my chamber in your house at Gaudy Hall," in Norfolk. His epistle "To the Reader. — — — Franciscus Asulanus Lectori salutem. — — — R. W. in laudem Histor. Polybii, Anglico Lectori:" in five short stanzas. The histories of Polybius end on folio 100, on the back of which begins the author's epistle "To the Questioners:" those desirous to know why he joynd the abridgement of K. Henry the fift's life to this foreign history. Then, "The victorious actes of King Henry the fift," from Hall's chronicle, which ends on folio 130. On another leaf, "Imprinted — Anno 1568." Licensed. *Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. II. p. 895.*

The History of POLYBIUS translated into English by EDWARD GRIMESTON. London 1634. fol.

The Story of the War between the Carthaginians and their own Mercenaries, from Polybius etc. by Sir Walter Raleigh. London 1647. 4.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Raleigh.*

The History of POLYBIUS the Megapolitan: containing a general Account of the Transactions of the World, and principally of the Roman People, during the first and second Punick Wars, etc. Translated by Sir H. S. (Henry Shears) To which is added, a Character of Polybius and his Writings: by Mr. Dryden. London, printed for Samuel Briscoe over against Wills Coffee-House, in Covent Garden. MDCXCIII. 8vo. in two volumes. Reprinted at London 1699. 8. 2 Vols.

Polybius has formerly, says Mr. Dryden in his character of Polybius and his writings prefixed to this translation, appeared in an English dress; but under such a cloud of errors, in his first translation, that his native beauty, was not only hidden, but his sense perverted, in many places: so that he appear'd unlike himself, and unworthy of that esteem, which has always been paid him by antiquity, as the most sincere, the clearest and most instructive of all Historians. He is now not only redeem'd from those mistakes, but also restor'd to the first purity of his conceptions: and the stile in which he now speaks is as plain and unaffected, as that he wrote.

A fragment out of the sixth book of Polybius, containing a dissertation upon government in general, particularly applied to that of the Romans, together with a description of the several powers of the consuls, senate, and people of Rome, translated from the Greek, with notes. To which is prefixed a Preface, wherein the system of Polybius is applied to the government of England, and to the above mentioned fragment concerning the powers of the senate, is annexed a Dissertation upon the constitution of it. By a Gentleman. London, printed by Iam. Bettenham, and sold by W. Meyer. 1743. 8.

The translation of this fragment of Polybius, with the preface and dissertation, was published by Edward Spelman, Esq. in 1713, but without his name, and is annexed to the first volume of his Roman Antiquities of Dionysius Halicarnassensis, translated into English, with Notes and Dissertations. London 1758. 4. *Monthly Review for September 1758. p. 264.*

The General History of POLYBIUS, in five Books, Translated from the Greek, by Mr. HAMPTON. Lon-



tion printed by I. Hughs for R. and I. Dodsley, 1756. 4to. 1 L. 1 sh. The General History of POLYBIUS; translated from the Greek. The second Volume. By Mr. HAMPTON. London, Davies, 1772. 4to. 1 L. 1 sh. The first quarto volume was reprinted at London 1761, 1766. 8vo. in two volumes, and the whole translation at London 1772. 8vo. in four volumes.

— We look upon this accurate and elegant performance as one of the best translations that has appeared in the English language. *Monthly Review*. Vol. XIV. p. 334—351. p. 477—488. and Vol. XV. p. 657—669. — The second volume published in the year, 1772 in 4to, contains the Extracts supposed, by some writers, to have been made by Marcus Brutus, from the twelve following books, viz. from the 6th to the 17th, and is a faithful and elegant representation of the original. *Monthly Review* for April 1772. p. 459. *Critical Review* for March 1772. p. 186—199.

Two Extracts from the sixth Book of the General History of Polybius. I. The Origin, and natural Revolutions, of Civil Government; an Analysis of the Government of Rome. 2. Some peculiar Excellencies in the Roman Government and Manners, illustrated by a Comparison of them with those of other States. Translated from the Greek. To which are prefixed, some Reflections tending to illustrate the Doctrine of the Author, concerning the natural Destruction of mixed Governments, with an Application of it to the State of Britain. By Mr. Hampton. London, printed by I. Hughs for R. and I. Dodsley, 1764. 4to. 3 sh.

Mr. Hampton, by his excellent translation of Polybius, is well known to the learned world: and though it has been remarked, that none translate but such as cannot write, yet Mr. Hampton is among the exceptions to this rule. In his preface to Polybius, he shewed himself Master of great scope of sentiment, together with full power of expression; and in the short specimen before us, he does no prejudice to his former reputation: *Monthly Review* for April 1764. p. 266—271.

The life of Polybius, in *Biographica classica*. London 1740. 8. Vol. II. p. 48.

The life of Polybius; an account of his writings; various translations of his general history, in the *Monthly Review* for April 1756. p. 335—339.

Some general criticisms on Polybius. (By Mr. James Moor, Greek Professor in the University of

Glasgow) in his Essays; read to a Literary Society; at their weekly meetings, within the College, at Glasgow. Glasgow 1759. 12. in the third Essay on Historical Composition. pag. 156 — 168.

## A P O L L O D O R V S.

Apollodori Atheniensis Bibliothecae libri tres cum Benedicti Aegii versione a Tanaquillo Fabro emendata et breuibus notis Tho. Gale, in historiae poeticae scriptoribus antiquis. Parisiis, typis F. Muguet Prostant apud R. Scot, bibliopolam Londinensem. 1675. 8. Confer dissertationem praemissam de Apollodoro. cap. II — VII.

ΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ ΤΟΥ ΑΘΗΝΑΙΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΥ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ, Η ΠΕΡΙ ΘΕΩΝ ΒΙΒΛΙΟΝ Α. Cui additur Πιναξ Γενεαλογικος. In usum Scholae Westmonasteriensis, cura Thomae Knipe. Londini 1686. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1049. Catalogue of Books printed and published at London in Easter and Trinity Terms. 1686. fol.*

## M E L E A G E R.

A Description of the Spring, translated from the Greek of Meleager into English verse; by Gilbert Wakefield, B. A. in his Poetical Translations from the Ancients. Whites. 1795. 8.

## S C Y M N V S.

Scymni Chii περιγησις, s. orbis descriptio, Marciano Heracleotae perperam ab aliis adscripta, cum versione Erasmi Vindingii, Pauli filii, eiusdem et Io. Hudsoni notis, fragmentis a Luc. Holstenio collectis et Henr. Dodwelli diss. de Scymno Chio, in Hudsoni Geogr. min. graecis. Oxon. 1703. 8. Vol. II. p. 9 sqq.



## ANDRONICVS RHODIVS.

ΑΝΔΡΟΝΙΚΟΥ ΡΟΔΙΟΥ Περιπατητικῶν Φιλοσοφικῶν Πα-  
ραφρασεις των Ἠθικῶν ΝΙΚΟΜΑΧΕΙΩΝ. ANDRONICI  
RHODII Ethicorum Nicomacheorum Paraphrasis. Cum  
Interpretatione Danielis Heinssii, cui subjungitur ejus-  
dem libellus ΠΕΡΙ ΠΑΘΩΝ, id est, de Animi Affectioni-  
bus. Cantabrigiae, excudebat Iohannes Hayes, celeberrimae  
Academiae typographus, 1679. Impensis Iohannis  
Creed, Bibliopolae Cantab. 8vo.

## DIONYSIVS Thrax.

A Passage of Dionysius Thrax (Diff. p. 67) consid-  
er'd in the Second Dissertation against pronouncing the  
Greek Language according to Accents, in answer to  
Mr. Foster's Essay on the different Nature of Ac-  
cent and Quantity. London 1763. 8. p. 62 — 65.

## C O N O N.

ΚΟΝΩΝΟΣ ΔΙΗΓΗΣΕΙΣ N. Cononis narrationes quin-  
quaginta de rebus mythicis, graece et latine, cum  
scholiis Andreae Schotti et notis D. Hoefschelii,  
in Historicae poeticae scriptoribus antiquis, cura  
Tho Gale editis. Parisiis 1675. 8. confer ejusdem  
praenissam dissert. cap. VIII. de Cononis tempore,  
scriptis, stylo, homonymis.

## M E M N O N.

Memnonis Historicorum, quae supersunt, omnia,  
è Graeco iam recens in Latinum traducta, per Rich.  
Brettum, Oxoniensem, e Collegio Lincoln. cum  
Agatharchide. Oxoniae 1597. 16mo. Vid. Aga-  
tharchides.

## P A R T H E N I V S.

ΠΑΡΘΕΝΙΟΥ ΝΙΚΑΕΟΣ *περί ἐρωτικῶν Παθημάτων.*  
 Parthenii Nicaensis de amatoriis affectionibus liber,  
 Iano Cornario Zuiccaniensi interprete, cum notis  
 Thomae Gale in eiusdem historiae poet. scriptoribus  
 antiquis Parif. 1675. 8. p. 341 — 402.

*Fraemiffa est Thom. Gale dissert. de Parthenio, cap. VIII.*

## B A B R I V S.

Aefopi et Babrii Mythologia Aefopica et tabula  
 Cebetis, gr. lat. in usum scholae Etonensis. Londini  
 1682. 12.

Dissertatio de Babrio, Fabularum Aefopearum  
 Scriptore. Inferuntur Fabulae quaedam Aefopeae, nun-  
 quam antehac editae, ex Cod. MS. Bodleiano. Acce-  
 dunt Babrii Fragmenta. (Auctore Thoma Tyr-  
 whitt.) Londini, apud T. Payne et P. Elnisley 1776.  
 8. 1 fl.

It has been the opinion of the learned, that many of those fa-  
 bles, which are called Aefop's, were written by other hands;  
 and the Author of this Dissertation inclines to give them to Ba-  
 brius on the authority of an unedited MS. in the Bodlejan Li-  
 brary, which had not been consulted by Aefop's former editors.  
 He seems to be right. *Monthly Review for June 1776, p. 491.*  
 The learned reader will be pleased with this publication; as it ap-  
 pears to be the work of an accurate and judicious critic, and  
 contains an account of a new discovery in the republic of letters.  
*Critical Review for March 1776, p. 222 — 224.*

Auctarium Dissertationis de Babrio adlecit Tho-  
 mas Tyrwhitt suae Orphei de lapidibus editioni.  
 Londini 1781. 8.

Quaedam Babrii loca emendantur et explicantur  
 in Ricardi Dawes Miscellaneis criticis iterum editis  
 a Thoma Burges Oxon. 1781. 8. p. 468; a Ste-  
 phano Weston in eius libro inscripto: *Hermesfanax:*  
*live Conjecturae in Athenaeum atque aliquot Poetarum*



Græcorum loca. Londini 1784. 8. p. 80 — 82. et a Io. Toup in Emendationibus in Suidam cet. Oxonii 1790. 8. Vol. I - IV.

## DIONYSIUS HALICARNASSEUS.

ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΤΟΥ ΑΛΙΚΑΡΝΑΣΣΕΩΣ ΤΑ ΣΩΖΟΜΕΝΑ. DIONYSII HALICARNASSEI Opera omnia, Graece et Latine. (scil. cum versione Latina Aemilii Porti emendata, Notis observationibusque variorum et variis Lectionibus Codicum Vaticanorum; Accedunt Excerpta de Legationibus, Graece, cum versione Henrici Stephani, et variorum Notis; Peiresciana, cum Henr. Valefii interpretatione et observationibus. Henr. Dodwelli Dissertatio de aetate Dionysii, ac Tabulae Chronologicae Dionysianae. Opera et studio Joh. Hudsoni.) Oxoniae, e theatro Sheldoniano, impensis Tho. Bennet, Londin. 1704. fol. Tomi II.

A beautiful and valuable edition, enriched with the various readings of an ancient copy in the Vatican library, and of several manuscripts in France. The learned editor has subjoined to his own notes several of Sylburgius, Portus, Stephens, Casaubon and Valefius. *History of the Works of the Learned* for August 1704. p. 490.

ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΑΛΙΚΑΡΝΑΣΣΕΩΣ ΠΕΡΙ ΣΥΝΘΕΣΕΩΣ ΟΝΟΜΑΤΩΝ. DIONYSII HALICARNASSEI de Structura Orationis Liber. Ex recensione IACOBI UPTONI, A. M. Collegii Regalis apud Cantab. nuper Socii: qui et veterem interpretationem emendavit, et notis integris Friderici Sylburgii, selectisque aliorum, suas passim animadversiones adiecit. His accesserunt Simonis Bircovii exempla latina, cum duobus indicibus. Londini, impensis S. Smith, B. Walford et Th. Nodborough. 1702. 8 mai. Editio secunda emendatio. Londini, impensis R. Knaplock. 1728. 8 mai. — Editio tertia, prioribus emaculatio. Londini, privato auctoris sumtu excudebatur typis Io. Bettenham, 1747. 8 mai.

— Few Editors have shewn equal learning and judgment, no one greater than Mr. James Upton. *Present State of the Republic of Letters for March* 1728. p. 215. 216.

Selecti DIONYSII HALICARNASSENSIS de priscis Scriptoribus tractatus, graece et latine. Graeca recensuit notaeque adjecit GUIL. HOLWELL, S. T. B. et S. A. S. regiae maj. a sacris. Subjicitur dissertatio de vera mediae vocis usu. Londini, Wilson. 1766. 8. — Editio altera. Londini, prostant venales apud I. F. et C. Rivington, etc. 1778. 8.

In 1750, a prefatory critical dissertation, and some valuable notes were annexed by William Bowyer to Lud. Kufterus de vero Vsu Verborum Mediorum, eorumque Differentia a Verbis Activis et Passivis; a new edition of which work with further improvements, appeared in 1775. The Dissertation was likewise adopted by Mr. Holwell, in 1766, in his curious edition of "Selecti Dionysii Halicarnassensis de Priscis Scriptoribus Tractatus Graece et Latine." with this polite acknowledgment: "Hanc Dissertationem suae L. Kufteri de vero Vsu Verborum Mediorum etc. edit. 1750, praefixit Guil. Bowyer, Typographus. Eandem, auctior quidem, ut hanc nostram Select. Dion. Hal. Tractat. editionem ornaret, impetravi: quo nomine, "Viro optime de republica litteraria merito, gratias ago."

ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΗΛΙΚΑΡΝΑΣΣΕΩΣ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ ΠΙΠΤΟΡΩΝ ΤΥΠΟΜΗΜΑΤΙΣΜΟΙ. DIONYSII Halicarnassensis de Antiquis Oratoribus Commentarii. Recensuit EDWARDVS ROWE MORES, Armiger, A. M. Nuper e Coll. Reg. Oxon. Oxonii, e typographeo Clarendoniano, impensis I. et I. Fletcher, bibliopolae Oxon. 1781. 8. 5 sh.

*Critical Review for March 1782. p. 237*

ΔΥΣΙΟΥ ΒΙΟΣ, ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΟΣ ΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΛΟΓΩΝ. ΕΚ ΤΩΝ ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΤΟΥ ΗΛΙΚΑΡΝΑΣΣΕΩΣ. Dionysii Halicarnassensis iudicium de Lyfia ex codd. et ingenio refectum, cum eruditis Io. Tylori et Ier. Marklandi notis, praemittitur editioni Lyfiae, quam Io. Taylor curavit Londini 1759. 4.

The Roman Antiquities of DIONYSIUS HALICARNASSENSIS, translated into English; with Notes and Dissertations. By EDWARD SPELMAN, Esq; London, printed and sold by the Booksellers of London and Westminster. 1758. 4to. 4 vols. 3 L. 12 sh.

The public is here presented with an excellent translation of an Historian who has never before appeared in an English dress. —



Mr. Spelman has the merit of having given a faithful and elegant Translation; he has not only rendered the sense of his Author, with exactness, but has caught his spirit and manner; his style is smooth and flowing; his language, in general, pure and elegant: in a word, without any partiality to this Translation, it deserves, in our opinion, to be ranked among the best in the English language. — In his Notes, Mr. Spelman has cleared up many obscure passages of his Author; shewn an extensive acquaintance with the Antiquities and Constitution of Rome; and given many proofs of considerable learning, judgment, and skill in Criticism. — In the first volume, we have a Dissertation concerning the arrival of Aeneas in Italy; and here Mr. Spelman enters the lists with two of the greatest men of the last age, Cluver and Bochart, who have both treated the arrival of Aeneas as a fable, and exhausted the whole store of their learning in support of this assertion. — The first volume concludes with a fragment of the sixth book of Polybius. (See Polybius.) — In the second volume we have a dissertation on the Greek and Roman characters, wherein our Author endeavours to prove, by the Authority of the best ancient Writers, and the concurrent testimony of the most authentic inscriptions, that the ancient Greek, and modern Roman characters were originally the same. *Monthly Review for September 1753. p. 256 — 264.*

Homeri Poetae vita, quam Dionysio Halicarnasseo Thomas Gale tribuit, in eius opusculis mythologicis, physicis et ethicis. Amsstel. 1638. 8. p. 281.

Emendatur Dionysius Halicarnassensis in Lectionibus Lyfiacis praefix. edit. Lyfiac, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. III et IV.

Observations on, 1. The answer of M. L'Abbé de Vertot to the late Earl Stanhope's enquiry concerning the senate of ancient Rome, dated December, 1719. 2. A dissertation upon the constitution of the Roman senate, by a Gentleman: published in 1745. 3. A treatise on the Roman senate, by Dr. Conyers Middleton: published in 1747. 4. An essay on the Roman senate, by Dr. Thomas Chapman: published in 1750. By Mr. Hooke. London, Hawkins, 1758. 4to. 7 sh.

The chief aim of these observations, Mr. Hooke tells us, is to shew, that Dionysius of Halicarnassus is a mere writer of romance; and he desires, that they may be considered not as a critique, or censure, on those pieces only which are mentioned in his title-page, but on all the accounts of the regal state of Rome, and the first settlement of the Roman Commonwealth, which have been given by other modern Writers, who have taken Dionysius for their chief and most truly guide; and parti-

cularly on the *Histoire Romaine* complete of the Jesuit Fathers, Catrou and Rouille, and the *Histoire Romaine* of Mr. Rollin. — Dionysius, according to Mr. Hooke, is the boldest inventor of facts, and circumstances of facts, and the most inconsistent and absurd Writer, that ever disgraced the name of Historian. — *Monthly Review* for August 1758. p. 187—193.

A short Review of Mr. Hooke's Observations, etc. concerning the Roman Senate, and the Character of Dionysius of Halicarnassus. (By Edward Spelman, Esq;) London, Griffiths. 1758. 8vo. 6 d.

The Author of this short Review appears to be a person of learning and abilities, and it is to be regretted that he has confined his observations upon Mr. Hooke's performance within so narrow a compass. He contents himself with some general reflections, in regard to the character of Dionysius, and with some pretty severe animadversions upon Mr. Hooke, for his treatment of Dr. Middleton, and Dr. Chapman. — *Monthly Review* for September 1758. p. 310.

Three Passages of Dionysius Halicarnassensis considered, and an Emendation of the third Passage offered, in the Second Dissertation against pronouncing the Greek language according to Accents, in answer to Mr. Foster's Essay on the different Nature of Accents and Quantity. London 1765. 8. p. 12—35.

## DIODORVS SICVLVS.

"A right noble and pleasant History of the Successors of Alexander surnamed the great, taken out of Diodorus Siculus: and some of their lines written by the wise Plutarch: translated out of French into English by Tho. Stocker. London, printed by H. Bynnenman for Humfrey Toy." Without date. Quarto, Licenced, 1568.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. II. p. 936.*

The History of the World by DIODORUS SICULUS, done into English by COGAN, London 1653. fol.

The Historical Library of DIODORUS the SICILIAN, in fifteen Books: The first five contain the Antiquities of Egypt, Asia, Africa, Greece, the Islands and Europe. The last Ten, an Historical Account of



the Affairs of the Persians, Grecians, Macedonians, and other Parts of the World. To which are added the Fragments of Diodorus, that are found in the Bibliotheca of Photius; together with those publish'd by H. Valefius, L. Rhodomannus, and F. Ursinus. Made English by G. BOOTH of the City of Chester, Esq; London, printed by Edw. Iones, for Awnsham, A. and I. Churchill, and E. Castle. 1700. in folio.

*History of the Works of the Learned for September 1699. p. 670—675.*

Two Fragments of the 24th Book of Diodorus Siculus translated into English by Mr. John Toland, in the Collection of several Pieces of Mr. John Toland, now first publish'd from his Original Manuscripts. London 1726. 8. Vol. II. p. 42—46.

Some account of Diodorus Siculus, by Humphrey Prideaux, D. D. in his Old and New Testament connected in the History of the Jews and neighbouring nations. Part II. The fourth edition. London 1719. fol. p. 347.

Diodorus Siculus emendatur in Lectionibus Lyfiacis prae fix. edit. Lyfiac, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. IV.

The Errors in the Numbers of Diodorus Siculus relating to the Assyrian Kings shewn; his account of the Egyptian Chronology amended, by John Jackson in his Chronological Antiquities. London 1752. 4. Vol. I. p. 245—247. Vol. II. p. 116. 117.

Some general criticisms on Diodorus Siculus. (By Mr. James Moor, Greek Professor in the University of Glasgow) in his Essays; read to a Literary Society, at their weekly meetings, within the College, at Glasgow. Glasgow 1759. 12. in the third Essay on Historical Composition, p. 175—178.

On the Aegis of Minerva and the imitation of Euripides by Virgil: History of the Aegis from Herodotus and Diodorus Siculus, by Richard Paul Iodrell, Esq; F.R.S. in his Illustrations of Eu-

ripides, on the Ion and the Bacchae. London 1781. 8. No. 56. p. 135 — 138.

On the history of the different Nations of the Amazons, conquered by Hercules, as related by Diodorus Siculus, by Richard Paul Iodrell, Esq; F. R. S. in his Illustrations of Euripides, on the Ion and the Bacchae. London 1781. 8. No. 40. p. 144 — 146.

The Character of Diodorus Siculus, in the Critical Inquiry into the Life of Alexander the Great, by the Ancient Historians: from the French of the Baron de St. Croix: with Notes and Observations, by Richard Clayton, Bart. Illustrated with a Map of the Marches of Alexander the Great. Bath: printed by S. Hazard. 1793. 4.

## DIONYSIUS PERIEGETES.

Dionysii Orbis Descriptio, graece. Cantabrigiae. 1553. 8.

Harwood p. 66. But this account of Mr. Harwood is undoubtedly erroneous, because the Greek lecture was established at Cambridge by Sir John Cheke, 1540; and the first Greek book printed in England was the Homilies set forth by Sir John, from R. Wolfe's press, in 1533. See Mr. Herbert's Preface prefixed to the third volume of his Typogr. Antiq. p. V. note \*

ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΣ ΠΕΡΙΗΓΗΣΙΣ. DIONYSII orbis descriptio; commentario critico et geographico, in quo controuersiae pleraeqne, quae in geographia antiqua occurrunt, explicantur, et obscura plurima elucidantur, ac tabulis illustrata, a GUILIELM. HILL, A. M. collegii Merton in acad. Oxoniensi olim socio, iam vero Gymnasiarcha Dublinensi. Textui etiam subiungitur figurarum, (grammaticarum) quae apud Dionysium occurrunt, cum dialecticis et aliis grammaticis minutiis, systema, in usum tyronum; ut non modo philologis et geographiae studiosis verum et scholis inferuiatur, in quibus geographia vetus, historiae lux, una cum poesi graeca ex hoc fonte imbibi poterit. Londini 1658, 1659, 1663. 8. Londini, typis M. Clark, impensis Ioh. Martyn. 1679. 8.

Wood *Aliquotae Oxon: Vol. II. Col. 410.*



ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΣ ΠΕΡΙΓΗΓΗΣΙΣ, ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΕΥΣΤΑΘΙΟΥ ΥΠΟΜΝΗΜΑΤΩΝ. DIONYSII Orbis Descriptio, Annotationibus Eustathii et Henr. Stephani, necnon Guilielmi Hill Commentario critico et geographico ac tabulis illustrata. Textui etiam subiungitur Figurarum quae apud Dionysium occurrunt (cum Dialecticis et aliis Grammaticis minutis) Systema, in usum tyronum; ut non modo Philologis et Geographiae studiosis, verum et Scholis inserviat, in quibus Geographia vetus, Historiae lux, una cum Poesi Graeca ex hoc fonte imbibi poterit. Londini: typis M. Clark, impensis R. Littlebury, R. Scott, T. Sawbridge, et G. Wells. MDCLXXXVIII. 8vo.

A valuable edition. *Harwood* p. 67. Reprinted at London 1708. 8. Vid. *Catal. libr. Musci Britann.* Vol. I. voce *Dionysius Periegetes*.

ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΣ ΠΕΡΙΓΗΓΗΣΙΣ, ΕΙΣ ΑΥΤΗΝ ΠΑΛΑΙΑ ΣΧΟΛΙΑ καὶ ΕΥΣΤΑΘΙΟΥ ΠΑΡΕΚΒΟΛΑΙ. DIONYSII Orbis Descriptio, cum veterum Scholiis et EVSTATHII Commentariis. Accedit Periegesis PRISCIANI, cum notis ANDREAE PAPIL. (Edidit EDVARDVS THWAITES, Collegii Reginae Socius.) Oxoniae, e theatro Sheldoniano. 1697. 8. cum Tabb. geogr.

ΤΗΣ ΠΑΛΑΙ ΚΑΙ ΤΗΣ ΝΤΝ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΣ ΠΕΡΙΓΗΓΗΣΙΣ, sive DIONYSII Geographia emendata et locupletata, additione scil. Geographiae hodiernae, Graeco carmine pariter donatae: cum XVI. tabulis geographicis. Ab. EDV. WELLS, A. M. Aedis Christi Alumno. Oxonii, e theatro Sheldoniano 1704, 1709. 8. Londini 1718, 1726, 1738, 1761. 8.

ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΣ ΠΕΡΙΓΗΓΗΣΙΣ. ΕΙΣ ΑΥΤΗΝ ΕΥΣΤΑΘΙΟΥ ΠΑΡΕΚΒΟΛΑΙ καὶ ΑΝΩΝΥΜΟΥ ΠΑΡΑΦΡΑΣΙΣ. DIONYSII Orbis Descriptio, cum Commentariis EVSTATHII, Archiepiscopi Thessalonicensis, et anonymi paraphrasi graeca. Accedunt antiquae versiones PRISCIANI et R. FESTI AVIENI. Cum mappis geogr. (Cura IO. HVDSON.) Oxoniae, e theatro Sheldoniano 1710. 8. — Editio novissima et locupletissima. Oxoniae, e theatro Sheldoniano. 1717. ap. Ioh. Bowyer, Bibliop. Lond. 8.

Dionysii orbis descriptio graece et latine, cum commentario Eustathii per singulas paginas verbis Poetae subiecto, et ad calcem voluminis subiectis variis lectionibus et annotationibus. Rufi Festi Avieni et Prisciani Metaphrales Dionysii. — Anonymi Graeca paraphrasis in Periegesin integrior, quam ab Eduardo Thwaitesio vulgata fuerat. Excerpta e Scholiaste Graeco inedito in Dionys. qui exstat MS. Parisiis in Bibl. Regia: in Io. Hudsoni Geographiae veteris scriptoribus Graecis minoribus. Oxoniae 1712. 8. Vol. IV. Praemissa est Henr. Dodwelli diss. de aetate et patria Dionysii Periegetae.

The Editors of the Oxford Geographers, as the Edition is called, took the edition of 1710 into it, which was already printed to their hands. *Harwood p. 67.*

"The Surueye of the VVorld, or Situation of the Earth, so much as is inhabited. Comprising briefly the generall partes thereof, with the names both new and olde, of the principal Countries, etc. First written in Greeke by Dionise Alexandrine, and now engliſhed by Thoi Twine Gentl. Inprinted at London, by Henry Bynnemann. 1572." Octavo.

On the back is the cut of the Genius of England. Dedicated "To — William Lonelace Esq; Sericant at Law. — Leaving thus any farther to trouble you, with my dutiful cōmendations, and daily intercession to the Almighty, for the happie estate of your worship, and the good gentlewoman mistresse Mary Lonelace, your louing wyfe. London, 15 May, 1572." Then "To the frendly Reader." Contains besides F3, in eights. On the last leaf is the printer's device and under it "Imprinted — in Knightriderstreete, at the signe of the Mermayde, 1572. And are to be sold at his shop at the Northwest dore of Poules Church, at the signe of the three Welles." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 971.*

## S T R A B O

Chrestomathiae ex Strabonis Geographicis, Graece et Latine, interprete Hieron. Gemusao, cum Henr. Dodwelli dissertatione de aetate auctoris, et breuibus notis Io. Hudsoni inter eiusdem Geographos gr. minores. Oxon. 1703. 8. Vol. II.

The different censures of Strabo and Eratosthenes concerning the poetical age of Greece and the rea-



sons of them, by Edward Stillingfleet, M. A. in his *Origines sacrae*: London 1709. fol. Book I. Chap. IV. p. 58. 59.

*Origenes Iudaicae, siue Strabonis de Moyse et religione Iudaica historia, breuiter illustrata, auctore I. Tolando, in eius Adeisidaemone, siue Tito Liuio a superstitione vindicato.* Hagae Comitum 1709. 8. p. 99 — 199.

*A Defence of Moses's Account of the Land of Iudea, against Strabo the great Geographer, Servetus who was burnt for Atheism at Geneva, and Toland's Origenes Hebraicae, by Charles Lamotte.* London 1740. 8.

*History of the Works of the Learned 1740. February. Art. 2.*

On the symbol of the central navel, or white stone, at Delphi, with the testimony of Strabo in regard to the ornaments, and that of Pausanias on the Medusa, or Gorgon, surrounding it, by Richard Paul Iodrell, Esq; F. R. S. in his *Illustrations*, on the Ion and the Bacchae. London 1781. 8. No. XVI. p. 101 — 104.

On the plunder of the Delphick Temple by the Barbarians under Cadmus: Testimony of Herodotus and Appian compared with Euripides, and the æra of events, recorded by Appian, collected: History of the several pillages of the Delphick shrine, mentioned by Pausanias and Strabo: Dissertation of Monsieur Valois on this subject, by Richard Paul Iodrell, Esq; F. R. S. in his *Illustrations of Euripides*, on the Ion and the Bacchae. London 1781. 8. No. 40. p. 481 — 489.

*Coniecturae in Strabonem.* Londini 1783. 8.

The learned reader will have reason to expect much critical acumen from these Conjectures, (as they are modestly styled) when he knows that he is indebted for them to the study and attention of Mr. Tyrwhitt. Strabo indeed is an author who well deserves them, and the Oxford editor (Mr. Falkner) for whose use they are intended, will no doubt avail himself of them in the new edition of that writer now preparing for the press. *Gentleman's Magazine for December 1783. p. 1036.*

## PONTIVS PILATE.

Heptatenchus, Liber Iob, et Evangelium Nicodemi; Anglo-Saxonice. Historiae Iudith Fragmentum; Dano-Saxonice. Edidit nunc primum ex MSS. codicibus Edwardus Thwaites. Oxoniae, e theatro Sheldon. 1699. typis Iunianis. 4.

"Nicodemus his Gospel. Imprinted at London by Iulian Notary. 1507." Quarto.

The first edition, says Mr. Herbert in his *Typogr. Antiquities*, Vol. I. p. 305, I have met with.

"Nychodemus Gospel. — — Enprynted at London by Wynken de Worde Prynter vnto the moost excellent Pryncesse my lady the Kinges moder. M ccccc ix. the XXIII. daye of Marche." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. I. p. 147.*

"Nychodemus gospell. London by Wynken de Worde. 1511." Quarto.

Printed in a ribbon, over a wooden cut, with a prologue and curious wooden cuts. The prologue says, "Nichodemus which was a worthy pryuce dydde wryte thys bleffyd storye in Hebrew. And Theodosius the emperour dyde it translate out of Hebrew into Latin. And bysshoppe Turpyn dyde translate it out of Latin into Frensshe." *Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. I. p. 150.*

Nychodemus gospel: enprynted at London in Fletestrete at the sygne of the Sonne by Wynkyn de Worde; in the yere of our Lorde God M. ccccc. xii. the XX. daye of February. 4.

*Maittaire Ann. typ. Tom. V. P. II. p. 95. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1776.*

"Nycodemus gospel. London by Wynken de Worde. 1518." Quarto.

It begins, "Annas, Caiphas, Symeon," etc. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 158.*

"Nychodemus gospell:" Colophon: "Thus endeth Nychodemg. gospell. Enprynted at London by Wynken de Worde. 1532. the XII. of Apryle." Quarto.

"The prologue." "It befell in the nynteth yere of the feygny-rye of Tybarye cesary Emperoure of Rome. And in the feygny-



orye of Herode that was the son of Herode, whiche was kynge of Galyce, the VIII. kalendes of Apryll, the whiche is the XXV. daye of Marche, the IIII. yere of y<sup>e</sup> fone of Velom whiche was counseyller of Rome. And Olimpyn had been afore two hondred yere and two. This tyme Ioseph and Amas were lordes aboue all Iustices Mayres Iewes, Nychodemus whiche was a worthy prynce dyd wryte this bleffyd story in Elbrewe. And Theodolyn the Emperour dyd it translate out of hebrewe in to latyn. And byf. shoppe Turpyn dydde translate it out of latyn in to frensche. And here after ensueth this bleffyd story." It has several cuts, and contains F6; the former signatures all quartos. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 184.*

"Here begynneth Nychodemus Gospell. Imprinted at London in saynt Leonardes Paryshe in Foster Lane by me Iohn Skot." Without date. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 313. Vol. III. p. 1784.*

Nichodemus his Gospel, by Iohn Consturier. 8.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. II. voce Nicodemus.*

Nicodemus's Gospel. Containing an extraordinary and minute Account of our blessed Saviour's Trial and Accusation; his Death and Passion, his Descent into the invisible World; and what happened there during that Period: with his Ascension into Heaven. Which curious Relation will be found agreeable to Scripture Analogy, and corroborating with the same. By Ioseph Wilfon. London: printed for the Author; and sold at his House in Lancaster-Court in the Strand. M. DCC. LXVII. 8. 1 sh. 6 d.

*Monthly Review, Vol. XXXVII. p. 155.*

Differtatio de Pontii Pilati ad Tiberium Epistola circa res Iesu Christi gestas. Per Mystagogum. (Tho. Woolston.) Londini: prostant venales apud I. Roberts, in vico vulgo vocato Warwick-Lane. 1720. 8.

The life of Pontius Pilate. Containing a concise history of the state of the Iewish nation. — An account of the oppression, violences, and massacres committed by Pilate, during his government of Iudea — The trial of Iesus Christ, by the high priest, Herod, and Pontius Pilate; with the history of the passion, resurrection, and ascension, methodically digested in an exact series of facts — Iosephus's famous testimony of our saviour — Pilate's report of

the miracles; trial, and crucifixion of Iesus Christ to Tiberius, with the Roman senate's resolution thereupon — A remarkable passage in the Iewish Talmud, acknowledging Christ to be the messiah — Plutarch's account of, and his odd reasons for the silence of the Heathen oracles — His account of the death of the god Pan — Pilate's miserable end. London, Cooper, Reeve and Symphon. 1753. 8vo. 1 sh.

A collection of passages, from Iosephus and other ancient authorities. *Monthly Review for October 1753. p. 517.*

De Epistolarum Pilati ad Tiberium Augustum *νοθήα* vid. Guil. Caveus in Scriptorum Ecclesiasticorum Historia Literaria. Oxoniae 1740. fol. Vol. I. p. 38.

## GREEK TESTAMENT.

"NOVVM TESTAMENTVM ad editionem H. Steph. impressum, et nunc cum vltima doctissimi Theodori Bezae editione diligenter collatum, cum quoad exemplar ipsum, tum etiam quoad obscuriorum vocum, et loquendi generum interpretationes, margini adscriptas. Londini, typis Thomae Vautrollerii. 1587." Sixteens.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1074.*

"Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ. Notum Iesu Christi D. N. Testamentum. Cum obscuriorum vocum et quorundam loquendi generum accuratis interpretationibus margini adscriptis. Londini, Excudebant Reg. Typog. (Christoph. Barker et Georg. Bishop) Anno salutis humanae, 1702." Sixteens.

Matthew 1; 11. is read thus, *Ἰωσίας δὲ ἐγέννησε τοὺς Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰσχυρίαν, καὶ τὰς ἀδελφὰς αὐτοῦ, etc.* Iosias autem genuit Iacheim: Iacheim autem genuit Iechoniam, et fratres ejus, etc. in exceeding neat Greek letter. 465 leaves. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1086 and 1152.*

ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ ΑΠΑΝΤΑ. Novi Testamenti libri omnes recens nunc editi, cum notis et animadversionibus Doctissimorum, praesertim vero Roberti Stephani, Iosephi Scaligeri, Isaaci Casauboni. Variarum item lectiones ex antiquissimis exemplaribus et celeberrimis Bibliothecis desumptae. Edente Richardo



Whitakero. Londini ex officina Ioh. Billii. 1622. 8. — Londini apud Richardum Whitackerum Bibliopolam. 1633. 8.

Novum Testamentum graece. Cantabrigiae, excud. Iohannes Buck. 1632. 8.

Iesu Christi Domini nostri Novum Testamentum, siue Novum Foedus, cuius Graeco contextui respondent interpretationes duae: una vetus; altera, Theodori Bezae. Eiusdem Theod. Bezae annotationes, in quibus ratione interpretationis vocum reddita, additur Synopsis doctrinae in evangelica historia, et epistolis apostolicis comprehensae, et ipse quoque contextus quasi brevi commentario explicatur. Omnia nunc demum, ultima adhibita manu, ex collatione exemplarium omnium quam accuratissime emendata, et aliquantulum aucta. Accessit etiam Ioachimi Camerarii in Novum Foedus Commentarius, in quo et figurae sermonis, et verborum significatio et orationis sententia, ad illius Foederis intelligentiam certiore, tractantur. Cantabrigiae: ex officina Rogeri Danielis, almae Academiae Typographi. Anno Dom. MDCXLII. Et sub signo Angeli, in vico Lunbardenfi, (vulgo Lombardstreet) Londini venales prostant. Fol.

Omnium Bezanarum optima editio. *Harwood p. 154:*

ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ ΑΠΑΝΤΑ. Novi Testamenti libri omnes. Adjectae sunt variae lectiones cum diligenti similium locorum collatione. Londini excudebat M. F. prostant apud Danielem Frere in vico vulgo Little Britain. MDCXLVIII. 12. — Londini, apud Rogerum Daniel 1652. 8. — Londini apud Rogerum Daniel, sub signo Campanae 1653. 4.

Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ. Novum Testamentum. Huic editioni omnia difficiliorum vocabulorum Themata, quae in Georgii Paforis Lexico grammaticae resolvuntur in margine apposuit Carolus Hoole, in eorum scilicet gratiam, qui prima graecae linguae tirocinia fecerunt. Londini MDCLIII. 12. — Londini excudebat Andreas Clarck. MDCLXXII. 12. — Londini excudebat Andreas Clarck. MDCLXXIII. 12. — Londini excudebat Andr. Clark, pro Sam. Mearne, Ioan. Martyn et

Henr. Herringman, MDCLXXIV. 8. — Londini MDCCL 8.

Novum Testamentum Graecum iuxta Roberti Stephani editionem, in Bibliis Sacris Polyglottis a Briano Waltono editis. Londini; imprimebat Thomas Roycroft. MDCLVII. fol. mai. Tom. V.

IOANNIS PRICAEI Commentarii in varios Novi Testamenti libros; in quibus vulgatae versionis, quam plurimis locis, prae quavis alia recentiore, sermo purus latinusque ostenditur; contextus graeci litera explicatur; ejusdem phraseologia cum auctorum ethnicorum locutionibus amoene comparatur; multorum difficultum locorum expositiones novae afferuntur, sensusque non solum ex christianis ecclesiae antiquissimae doctoribus, sed et ex graecis latinisque gentium scriptoribus ubique illustratur. His accesserunt annotationes in Psalmorum librum, item in aliquot Iparfa capita novi Testamenti. Ad serenissimum Principem Cölnum, magnam Principem Hetruriae. Londini, excudebat Jacobus Flesher, MDCLX. Prostant apud Cornelium Bee. Fol.

Novum Testamentum graecum cum Liturgia Anglicana. (Edente Iohanne Pearsonio, qui novum Testamentum editioni Septuaginta Interpretum adiungi curavit) Cantabrigiae per Ioannem Field. 1665. 12.

Novum Testamentum gr. Londini, ex officina Iohannis Redmayne. 1674. 12.

ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ ΑΠΑΝΤΑ, Novi Testamenti Libri omnes. Accesserunt parallela Scripturae loca, nec non variantes lectiones ex plus 100 MSS. codicibus, et antiquis versionibus collectae. (Cura et studio Ioannis Fell, Episcopi Oxoniensis) Oxonii, e Theatro Sheldoniano. Anno Dom. M. DC. LXXV. 8.

Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ. Novum Testamentum, in quo non tantum selecti versiculi 1900. continentes omnes voces N. T. asteriscis notantur, sed etiam omnes et singulae voces semel vel saepius occurrentes distincta nota distinguuntur. Auctore Iohanne Leusden. Londini, apud Samuelem Smith. MDCCLXXXVIII. 12.



Novum Dn. Iesu Christi Testamentum juxta editionem Bibliorum Polyglottorum, in qua Textus Graecus cum versione interlineari et vulgata Latina, translationes antiquae Syriaca, Arabica, Aethiopica totius Novi Testamenti, Perlica Evangeliorum, et singularum versiones Latinae. Omnia eo ordine disposita cum variis Lectionibus, ut Textus cum versionibus uno intuitu conferri possint, cum variis Lectionibus et annotationibus Graec. Lat. Syr. Aethiop. Perlic. etc. ex MSS. antiquissimis undique conquisitis optimisque exemplaribus impressis summa fide collatis edidit Brianus Waltonus S. T. D. Episcopus Cestriensis. Londini apud Sam. Smith et Benj. Walford Regiae Societatis Typographos. 1698. Fol. mai.

Novum Testamentum graecum. Cantabrigiae 1700. 8.

Novum Testamentum graecum. Londini 1701. 12.

H KAINH ΔΙΑΘΗΚΗ. Novum Testamentum. Una cum Scholiis graecis, e graecis scriptoribus, tam ecclesiasticis, quam exteris, maxima ex parte desumptis. Opera ac studio IOANNIS GREGORII, olim SS. ac individuae Trin. Coll. apud Cantab. Socii; Nuper Archid. Glocestriensis. Oxonii e Theatro Sheldoniano. mdccl. Impensis Tho. Bennet, ad Insigne lunae salcatae in Coemiterio D. Pauli. Londini. fol.

H KAINH ΔΙΑΘΗΚΗ. Novum Testamentum graecum, cum lectionibus variantibus MSS. exemplarium, versionum, Editionum, SS. Patrum et scriptorum ecclesiasticorum, et in easdem notis. Accedunt loca Scripturae parallela, aliaeque ἐξηγητικά: et appendix ad Variantes Lectiones. Praemittitur Dissertatio, in qua de libris N. T. et Canonis constitutione agitur: et Historia S. Textus N. Foederis ad nostra usque tempora deducitur: et quid in hac editione praestitum sit, explicatur. Studio et labore IOANNIS MILLII S. T. P. Oxonii e Theatro Sheldoniano. mdcvii. fol.

Additional Annotations to the New Testament; with seven Discourses; and an Appendix entitled Examen Variantium Lectionum Iohannis Millii, S. T. P. in Novum Testamentum. By Daniel Whitby, D. D. and Chantor of the Church of Sarum. London: printed by W. Bowyer, for A and L Churchill at the Black Swan in Peter-Norfolk-Row. 1710. fol. — Examen Variantium Lectionum Iohannis Millii, S. T. P. in Novum Testamentum, ubi ostenditur I. Lectionum harum fundamenta incerta plane esse,

et ad lectionem textus hodierni convellendam proptius inidonea. II. Lectiones variantes quae sunt momenti alicujus, aut sensum textus mutant, paucissimas esse, atq; in iis omnibus lectionem textus defendi posse. III. Lectiones variantes levioris momenti, quas latius expendimus, tales esse in quibus a lectione recepta rarissime recedendum est. IV. Millium in hisce variantibus lectionibus colligendis saepius arte non ingenua usum esse, falsis citationibus abundare, et sibi met ipsi multoties contradicere. Opera et studio Danielis Whithy, S. T. P. et Ecclesiae Sarisburiensis Praeceptoris. *Iustus videtur qui primus est in causa sua, sed venit socius ejus, et investigabit eum, Prov. 18, 17.* Londini: typis Guil. Bowyer, impensis vero A. et I. Churchill, ad Insigne Nigri Cygni in vico Pater - Noster - Row. MDCCLX. fol. — Editio altera priori emendatior. Londini etc. MDCCLXXII, fol.

A Specimen of an Help for the more Easy and Clear Understanding of the Holy Scriptures: being St. Paul's Two Epistles to the Theffalonians, and his Epistle to the Galatians, explain'd after the following Method. viz. I. The original or Greek Text amended according to the best and most antient Readings. II. The common English Translation render'd more agreeable to the Original. III. A Paraphrase, wherein not only the difficult Expressions and Passages are explained, but also the Design of the Apostle, and the Method used by him in prosecuting his Design, are set forth by proper Divisions into Sections and Paragraphs; and withall are exhibited in one View by a Synopsis subjoin'd to the End of the Epistle. IV. Short Annotations relating (as occasion requires) to the several Particulars afore mention'd. By Ed. Wells DD. Rector of Cotesbach in Leicestershire. Oxford, printed at the Theater, for Iam. Knapton at the Crown in S. Paul's Church - Yard, London, 1709. 4. — The second Edition. Oxford 1716. 4.

An Help for the more easy and clear Understanding of the holy Scriptures: being St. Paul's Epistle to the Romans — by Ed. Wells. — Oxford 1711. 4.

An Help for — being St Pauls Epistle to the Hebrews — by the same. Oxford 1715. 4.

An Help for — being St. Paul's Two Epistles to the Corinthians — by the same. Oxford 1714. 4.

An Help for — being all the Epistles of St. Paul — by the same. Oxford 1715. 4.



An Help for — being the Epistles of St. James, St. Peter, St. Iohn, and St. Iude — by the same. Oxford 1715. 4.

An Help for — being the Two Gospels of St. Matthew and St. Mark — by the same. Oxford 1717. 4.

An help for — being the Revelation of St. Iohn the Divine, explain'd — mention'd. To the Whole is prefix'd a Table of the Synchronism of the Visions or Prophecies of the Seal'd Book, as also of the Open little Book. By the same. Oxford 1717. 4.

An Help for — being the four Gospels and the Acts of the Apostles — By the same. Oxford 1718. 4.

An help for. — being the two sacred Treatises of St. Luke, viz. his Gospel and the Acts of the Apostles — by the same. Oxford 1719. 4.

An Help for — being the Gospel of St. Iohn — by the same. Oxford 1719. 4.

THE KAINH ΔΙΑΘΗΚΗ ΑΠΑΝΤΑ. Novum Testamentum. (Cura Mich. Maistaire.) Londini, ex officina Iacobi Tonson et Iohannis Watts. MDCCXV, MDCCXX. 12.

Acta Apostolorum graeco-latine, litteris majusculis. E codice Laudiano, characteribus uncialibus exarato, et in Bibliotheca Bodlejana adservato, descriptum ediditque Tho. Hearnius, A.M. Oxoniensis, qui et Symbolum Apostolorum ex eodem codice subiunxit. Oxonii, e Theatro Sheldoniano, MDCCXV. Sumptibus Editoris: 8 mai.

Ex praefatione Hearnii: "Ad codicis antiquitatem quod attinet, mea fert opinio, eum esse annorum plus mille, id quod facile assequor ex ipsa literarum forma. — Itaque non multum refert quod a nobis aliquantulum dissentiat Cl. Millius, qui minore cura (id quod nollem dicere, nisi ita postularet veritas) quam par erat, hunc codicem evolverat, ut e notis nostris ad innumeras paginas politis manifestum erit." Liber inique rarus, cuius tantummodo 120 exemplaria typis exscripta exstant.

Apocalypseos Cap. XXII. graece et latine, edente Richardo Bentlejo. Cantabrigiae 1720. 8.

ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ ΑΠΑΝΤΑ. Novum Testamentum. Londini: impensis R. Knaplock, I. Tonson, et I. Watts, MDCCXXVIII, 8maj.

This edition was reprinted by Tonson from Buck's Greek Testament, Cant. 1632, 8vo. in a very beautiful and correct manner. Harwood p. 154.

The new Testament in Greek and English: containing the original text corrected from the authority of the most authentic Manuscripts; and a new Version form'd agreeably to the illustrations of the most learned Commentators and Critics; with notes and various readings, and a copious alphabetical Index. In two volumes. *If the Light, that is in thee, be darkness, how great is that darkness. Matthew.* London. Printed for I. Roberts, near the Oxford-Arms in Warwick-Lane, M. DCC, XXIX, 8.

A critical Examination of the late New Testament; wherein the Editors corrupt Text, false Version and fallacious Notes are detected and censur'd, in three Parts, by Leonh. Twells. London 1751, 1752. 8.

ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ ΑΠΑΝΤΑ. Novum Testamentum. Edinburgi apud Tho. Wal, et Tho. Rudimannos. MDCCXL, 12.

Novum Testamentum graecum, textu per omnia Milliano, cum divisione pericoparum et interpunctura I. A. Bengelii, Oxonii 1742. 8.

*Catal. libr. apud Paulum Vaillant, Bibliopolam, Londini venales prostantium.* Lond. 1745. 8. p. 166.

Novum Testamentum graecum, iuxta exemplar I. Milli accuratissime impressum. Londini 1745. 8.

*Cat. libr. Paul. Vaillant. p. 116.*

Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ. Novum Testamentum, Glasgae: in aedibus R. Urie. Prostant venales apud I. Barry Bibliopolam. MDCCCL. 8.

The Greek of the first Epistle of St. Paul to the Thessalonians explained. Wherein the Etymology of the most difficult Words is given. The Verbs noted in their various Moods and Tenses: The Metaphors carefully explained: And the whole illustrated with critical and explanatory Notes. By John Philips of Kingsley, in Cheshire. London, printed for the Author, 1751, 4. Price 2 sh, 6 d.



In the preface the author tells us, that he offers this performance to the publick only as a specimen of what he designs to do on the other epistles, in case this meets with a favourable reception. — How far the interpretation he has given to some texts is just, it is not our business to determine; in general his remarks rather affect the sense of particular words than of whole sentences. — *Monthly Review for November 1751. p. 404.*

H KAINH ΔΙΑΘΗΚΗ. Novum Testamentum. Iuxta exemplar Iohannis Millii accuratissime impressum. Londini. Excudebat Gulielmus Bowyer. Impensis Sodalium Stationariorum, MDCCLX, 12.

Novum Testamentum Graecum, ad fidem Graecorum solum codicum MSS; nunc primum expressum, ad stipulante Ioanne Iacobo Wetstenio; Iuxta Sectiones Io. Alberti Bengelii divisum; et nova interpunctione saepius illustratum. Accessere in altero volumine Emendationes conjecturales virorum doctorum undicumque collectae. Londini, cura, typis, et sumptibus G. B. MDCCLXIII. 12mo, 2 Voll. 6 sh. (Iterata editio) Londini MDCCLXXII. 12. 2 Voll.

Had this edition of the New Testament nothing more to recommend it than its external appearance, Mr. B. (William Bowyer) would have but little to expect from it; for the type is but small, and the paper indifferent. Notwithstanding this, it appears to be a very useful work, and may be consulted with advantage, by those who are desirous to form a critical acquaintance with this invaluable part of the sacred Writings. The greatest care hath professedly been taken to compare this with all the former editions, which are esteemed to be of the best and highest authority, in the judgment of the ablest Critics. A particular table is given of the parallel places cited in the New Testament from the Old, wherein their agreement or disagreement with the Septuagint version; and particularly their disagreement both with the Septuagint and the Hebrew Copy, is distinctly noted: this is principally taken from Two Letters to a friend concerning the Septuagint Translation, published at Edinburgh, 1759. — The second volume is introduced with a chronological table of the books of the N. Testament, corrected and improved from Mills and Fabricius. At the end of the book we have a long and particular index of the readings received into this edition, in which the Editor agrees with Wetstein, and differs from Dr. Mills. — This is followed by a table of Paschal full moons for ten years, from A. D. 26, according to the computations of R. Bacon, Inf. Scaliger, Mann, R. Dodwell, and Ferguson. In the last place are added the conjectural emendations; collected from various authors, as well in regard to words, as pointing; with the reasons on which the several alterations in the latter have been admitted in this edition. These take up more than an hundred and seventy pages; and being of a nature not conveniently admitting of extracts, we re-

commend them to the perusal of our learned Readers. *Monthly Review*. Vol. XXX. p. 300.

Novum Testamentum Graece, juxta exemplar Millianum. Oxonii, e Typographico Clarendoniano, typis Io. Baskerville. 1763. 4 mai.

H KAINH ΔΙΑΘΗΚΗ. Novum Testamentum, juxta exemplaria Roberti Stephani, et Ioannis Millii accuratissime impressum. Londini. Excudebant G. Bowyer et I. Nichols. MDCCLXX. 12.

H KAINH ΔΙΑΘΗΚΗ. The new Testament, collated with the most approved Manuscripts; with select Notes in English critical and explanatory; and references to those Authors, who have best illustrated the sacred Writings. To which are added a Catalogue of the principal Editions of the Greek Testament, and a List of the most esteemed Commentators and Critics. By E. HARWOOD, D. D. London, printed by I. D. Cornish, for I. Johnston. MDCCLXXVI. 12.. 2 Vols. 7 sh.

*Monthly Review*. Vol. LV. p. 485.

Novum Testamentum Graecum, ex Codice MSS. Alexandrino, qui Londini in Bibliotheca Musei Britannici asservatur, descriptum a Carolo Godofredo Woide, S. Th. D. Soc. Reg. et Antiq. Lond., Reg. Götting. et Phys. Ged. Socio, Eccles. Unit. Conf. Bohem. in Pol. Maj. Seniore, Sacelli Regii Belg., et Prot. Ref. Germanici Ministro, Musei Britannici Bibliothecario. Londini ex prelo Ioannis Nichols, Typis Iacksonianis. 1786. in large folio, 2 L. 2 sh.

We congratulate the Christian world on the publication of this truly valuable work, which, while it bears the most unequivocal testimony to the learning and industry of the editor, confers distinguished honour on our age and country. — Dr. W. sums up his argument for the antiquity of the Alexandrian MSS. thus: "Si itaque lectores et formas literarum codicis nostri; Clementis "Romani Epistolae, et Psalmos Salomonis, Euthalii sectiones, et " *ἱερογλυφικὰς*, quae desunt; si cetera argumenta, summam ejus antiquitatem confirmantia, consideratissime perpenderit; omnia "conspirare videbunt, ut codicem Alexandrinum intra medium "et finem saeculi quarti scriptum esse ipsis persuadeant." — The Reader will judge, in some measure, of what he owes to Dr. W., when he considers the persevering industry that it must have required to transcribe the MS. for the press, to preserve the exact proportions of the letters in the transcript, to compare it twice with the original, to superintend the founding of the types, and



after all to correct the printed text, noting the variations and omissions of all the preceding collators. — Those, who believe the antiquity and general integrity of the Alexandrian MS. will be happy to see the completion of a work, which will preserve the present of the Constantinopolitan Patriarch, not only to the British nation, but to the learned and pious Christian of every age and country. Many of the most precious remains of Grecian and Roman wisdom perished irrecoverably — : but by the well — directed industry of Dr. Woide, this sacred monument of Christian faith is now effectually placed out of the reach of such calamities; and, should some fatal accident hereafter await the venerable original, it still shall live in this its faithful image, and bid defiance alike to the devastations of fire, the incursions of future Goths and Vandals, and even the ravages of time itself. *Appendix to the Monthly Review. Vol. LXXVI. p. 545 — 552.*

Codex Theodori Bezae Cantabrigiensis, Evangelia et Apostolorum Acta complectens, quadratis litteris graeco-latinis. Academia auspicante venerandae has vetustatis reliquias, summa qua potuit fide adumbravit, expressit, edidit, Codicis historiam praefixit notasque adiecit Thomas Kipling, S. T. P. Coll. div Ioan. nuper focus. Cantabrigiae, e prelo Academico, impensis Academ. MDCXCIII. Pars I. II. fol.

Remarks on Dr. Kipling's Preface to Beza. Part. I. By Thomas Edwards, LL. D. Cambridge 1794. 8.

## Hebrew Versions.

Evangelia anniversaria — Hebraice conversa per Fridericum Petri. Cantabrigiae 1648. 8.

*Wolffii Biblioth. Hebr. Vol. 4. p. 162.*

Novum Testamentum lingua Hebraea scriptum et exhibitum ab Elia Huttero cum undecim aliis evulgatum linguis atque duobus voluminibus Noribergae primum editum: nunc autem in volumen portatu facile redactum: atque centenis quibusdam in locis post diligentem ipsius recognitionem, emendatum atque castigatum; absque caeteris istis in editione Hutteriana linguis, onerosum scilicet illud, et multo minus usitatum tantummodo reddentibus, per sese separatim et puro putato idiomate solummodo Hebraico publicatum opera et industria Guilielmi Robertsonii, Londini, typis Th. Roicroft, MDCLXI. 8.

Unica eaque rarissima est editio, quae solam Novi Testamenti versionem sinit Hebraicam. *Wolffii Biblioth. hebr. vol. 2. p. 416.*

Evangeliorum Lectiones anniversariae edente Guil. Robertsonio. Londini 1661. 8.

Idem Robertsonius, cui editionem Novi Testamenti Hebraici debemus, ex editione Polyglotta Hutteriana, Evangelicas lectiones seorsim hebraice excubiri curavit. *Wolffii Bibl. hebr. vol. 2. p. 418.*

### Syriac Versions.

Novum Testamentum integrum, Syriace, cum versione latina Tremellii recognita a Sam. Clerico, in Bibliis Polyglottis Londin. 1657. fol.

Oratio Dominica, Syriace, in Guil. Beveridgii Grammatica Syriaca. Londini 1658. 8.

Novum Testamentum, Syriace, in Polyglottis novo titulo ornatis. Londini apud Smith et Walford. 1698. fol.

Sacrorum Evangeliorum versio Syriaca Philoxeniana e Codd. MSS. Rideianis in Bibl. Coll. Novi Oxoniensis repositis nunc primum edita cum interpretatione et annotationibus Iosephi White A. M. Coll. Wadh. socii et Ling. Arab. Prof. Laudiani T. I. qui continet Evangel. Matth. et Marci, T. II. qui continet Luc. et Iohannem. Oxonii e typographeo Clarendoniano. MDCCCLXXVIII. 4 mai. 2. L. 2 sh.

*Monthly Review Vol. LXI. p. 36.*

De Syriacarum Novi Foederis versionum indole atque usu Dissertatio; Philoxenianam cum Simplici e duobus pervetustis Codd. MSS. ab Annida transmissis conferente Glocestrio Ridley, LL. B. Londini, Clarke etc. 1761. 4. 4 sh.

*Monthly Review for October. 1761. p. 298 — 507.*

### Arabic Versions.

Novum Testamentum Arabice, in Bibliis Polyglottis Londinensibus. 1657. fol. et in Polyglottis novo titulo ornatis. Lond. apud Smith et Walford. 1698. fol.

Oratio Dominica e capite sexto Evangelii Matthaei, Arabice, cum Libro Psalmorum Regis et Prophetarum



## GREEK AUTHORS. 269

David, praemissis Psalmsorum argumentis, additis locis parallelis e Veteri et Novo Testamento, una cum decem praeceptis e capite vigesimo libri secundi Mosaici. Londini, sumptibus Societatis de propaganda cognitione Christi apud exteros. 1725. 8 mai.

Novum Testamentum Arabicum. Londini sumptibus Societatis de propaganda cognitione Christi apud exteros. 1727. 4 mai.

An extract of several Letters relating to the great charity and usefulness of printing the New Testament and Psalter in the Arabick Language; for the benefit of the poor Christians in Palestine, Syria, Mesopotamia, Arabia, Egypt and other Eastern Countries. With a Proposal for executing so good an Undertaking. London 1720. 8.

## Ethiopic Version.

Novum Testamentum Aethiopice cum versione latina Dudlei Loftusii ab Edmundo Castello recognita, in Bibliis Polyglottis Londinensibus. 1657. fol. et in novo Testamento Polyglotto. Londini 1698. fol.

## Persic Versions.

Quatuor Evangeliorum Domini nostri Iesu Christi versio Persica Syriacam et Arabicam suavissime redolens: Ad verba et mentem Graeci Textus fideliter et venuste concinnata. Codicibus tribus Manuscriptis ex Oriente in Academias utrasque Anglorum perlatis, operose invicem diligenterque collatis. Per Abrahamum Whelocum, Linguae Arabicae et Saxonicae in Academia Cantabrigienli Professore et Publicum Bibliothecarium. Sub auspiciis et impensis Mecaenatis praecellentissimi, integerrimi virtute, historiarum optimarum notitia undique politissimi, D. Thomae Adams Viri Patritii, nuper Domini Praetoris florentissimae civitatis Londini, munificentissimi, honoratissimi. Londini typis Iacobi Fletheri. MDCLVII. Fol.

Quatuor Exangelia Persice, ad numerum situmque verborum Latine data. Londini MDCLII. Fol.

Evangelium Matthaei dumtaxat editum est hoc anno, reliqua prodierunt 1657. Est pars praecedentis editionis, quam ipse Whelocus procuravit.

Evangelia quatuor Persice, interprete Simone F Ioseph. Taurinensi, iuxta codicem Pocockianum cum versione latina Simeonis Clerici, in Bibliis Polyglottis Londinensibus. 1657. fol. et in Novo Testamento Polyglotto. Londini 1698. fol.

### Turkish Version.

Domini nostri Iesu Christi Testamentum novum turcice redditum: opera Gu. Seaman. Oxoniae, excudebat N. Hall, Academiae typographus. 1666. 4.

### Coptic Version.

Novum Testamentum Aegyptium vulgo Copticum. Ex MSS. Bodlejanis descripsit, cum Vaticanis et Parisiensibus contulit, et in Latinum sermonem convertit David Wilkins, Ecclesiae Anglicanae Presbyter. Oxonii, e Theatro Sheldoniano typis et sumptibus Academiae. 1716. 4mai.

### Malayan Version.

Jang empat Evangelia derri tuan kita Iesu Christi, daan Berboatan derri jang Apostoli berfacti, bersalin dallam bassa malayo; that is, the four Gospels of our Lord Iesus Christ, and the Acts of the holy Apostles, translated into the malayan tongue. Oxford, printed by H. Hall Printer to the University. 1677. 4. — The second Edition. Oxford, printed for Henry Clements. 1704. 4.

### Virginian Version.

Novi Testamenti Virginiana versio cura Io. Eliot Cantabrigiae in Nova Anglia 1661, 1685. 4.

### New Greek Version.

Ἡ καινὴ διαθήκη τοῦ Κυρίου καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, μεταφρασθεῖσα πρὸ χρόνων ἱκανῶν εἰς πεζὴν



Φράσιν διὰ τὴν κοινὴν ὠφελείαν τῶν χριστιανῶν, παρὰ τοῦ ἐν ἱερομονάchois Μαξίμου τοῦ Καλλιουπολίτου, καὶ νῦν αὖθις τυποθεῖσα διαρθρώσει Σεραφεῖμ ἱερομονάχου τοῦ Μιτυληναίου. Ἐν Λονδίῳ τῆς Βρετανίας, ἐν ἔτει σωτηρίῳ αΨ γ. παρὰ Βενιαμὶν Μοτταίω. 1703. 12.

### Latin Versions.

"Sacrae Bibliae Tomus primus, in quo continentur quinque Libri Moysis, Libri Iosue et Iudicum, Liber Pfalnorum, Proverbia Solomonis, Liber Sapientiae, et Novum Testamentum Iesu Christi." At the end, "Londini. Excudebat Thomas Bartholetus Regius Impressor. Anno m.d.xxxv. Mense Iul." Quarto.

Vulgar translation. In the Bodleian, Ox. *Herberts Typogr. Antiq. Vol. I. p. 425.*

"The newe testament both Latine and Englyshe ech correspondent to the other after the vulgare texte, continually called S. Ieroms. Faythfully translated by Myles Couerdale. Anno. m.cccc.xxxviii. Ieremie XXII. Is not my worde lyke a fyre sayeth the lord, and lyke an hammer that breaketh the harde stone? Printed in Southwarke by Iames Nicolson. Set forth with the Kynges moost gracions licence." Quarto.

This title in black and red, (What was printed in red in the original is distinguished by Italics) is in an architectonic compartment, with a medallion of two heads at top, the same as afterwards was used to the Manuale by Kingston and Sutton. Dedicated "To the moost noble, moost gracions, and onre moost dradde soneraigne lord Kyng Henry. ̄v̄ eyght, kyng of Englāde and of Fraunce. etc. Defender of Christs true sayth, and vnder God the chefe and supreme heade of the church of Englande, Irelande etc. — Your graces humble and faythfull subiecte. Myles Conerdale. — — — To the Reader. — — — *An Almanack for XVIII. yeares;*" beginning 1538, and a kalendar of the 12 months, in red and black. The Latin is printed on Roman, the English on black letter. Contains fol. 344, which should be only 342, as 167 and 168 are omitted: several leaves are misnumbered but afterwards accounted for. At the end. "A table to finde the Epistles and Gospels vsually red in the church after Salysbury vse, etc. Here followeth ̄v̄ table — on diuerse sayntes dayes in the yeare. "Among the rest, for 3 masses Christmas day, and for all

the five days in commemoration of the Virgin Mary. This edition was printed in Lent; and is very scarce. *Herbert's Typogr. Antiq.* Vol. III. p. 148.

"The newe testament both in Latyne and Englyshe eche correspondent to the other after the vulgare texte, comunely called S. Ieromes. Faythfullye translated by Iohan Hollybushe. Anno MCCCCXXXVIII. — Prynted in Southwarke by Iames Nicolson. Set forth wyth the Kynges moost gracious lycence." Quarto.

This title, all in black is in the same compartment as the foregoing article. My copy, says Mr. Herbert, begins with the gospel according to St. Matthew immediately after the title-page, but Mr. Lewis's appears to have had the same prefixes as the last article; which edition he seems not to have seen, being indeed very scarce. Mr. Denyer also has a copy with them, differing a little in the orthography. The whole printed page for page, and with the same types as the foregoing. This edition has the appearance of being the same as that with Coverdale's name, with a new title-page only; but, on examination, find every sheet new composed, and both Latin and English differing in some few places. This is said to be Coverdale's translation, and indeed it differs so very little from the other, that it seems to have the same claim; but with more propriety both might rather be deemed Hollybushe's. The case, as may be gathered from Coverdale's several dedications, seems to be thus. Coverdale appears to have published, not for lucre sake, but to promote the knowledge of the Gospel; and for that purpose was very solicitous to have the Holy Scriptures made public in the mother tongue. With this intent he published the whole Bible in 1535, and set forward the fore-mentioned edition of the New Testament in English, with the Vulgar Latin; but being abroad, committed the care of it to this Hollybushe, with particular instructions, as we learn from his epistle dedicatory of a subsequent edition to Lord Cromwell, that as the New Testament he had set forth in English, did so agree with the Latin, he was well content that the Latin and it should be set together, provided that the corrector should follow a true copy of the Latin, and keep the true and right English of the same, and so doing he was content to set his name to it; trusting that though he was absent, and out of the land, all would be well. It was accordingly printed in Lent, 1538. In July following, he accidentally met with a copy of it, which perusing he found disagreeable to his former translation: the true copy of the Latin text not observed, neither the English correspondent thereto. This no doubt, as he expresses it, damaged his poor name, yet the good man not only forgives, but apologizes for them, as men glad to print and set forth any good thing; and seems only to have had those copies with his name called in. It was dedicated however to the king, encouraged thereto by his Majesty's so favourably accepting his former translation of the



whole Bible, dedicated to him in 1555. *Herbert's Typogr. Antiq.* Vol. III. p. 1449.

"The new testament both in Latin and English after the vulgare texte: which is red in the church. Translated and corrected by Myles Coverdale: and prynted in Paris, by Fraunces Regnault. M.CCCC.XXXVIII. in Nouembre. Prynted for Richard Grafton and Edward Whitchurch. cytezens of London. Cum gratia et priuilegio regis." Octavo.

This title in red and black is within a splendid architecteue compartment. It is dedicated "To the ryght honorable lorde Cromwell: lorde preuye seale, vice-gerent to the kynges hyghnesse, concernyng all his iurisdiccio ecclesiasticall within the realme of Englande." Concludeth: "Youre lordshippes humble and faithfull seruytoure. Miles Coverdale." In this dedication Coverdale apologizes for the edition of the New Testament, in Latin and English, that had been printed the lent before by Iames Nicholson, in Southwark, and dedicated to the king by M. Coverdale, while he was abroad. Then, in an address "To the Reader," he says: "Thys translatioun — haue I wyth a right good wyll set forth for thy edifyeng. — And where as it has not bene set forth vnto the here to fore so exactly — as myght haue bene, I praye the comfort all to the best, and blame neyther the prynter ner me, considering, that we beare no worse mynde vnto the, then thou doest to thy selfe. — As touching thys texte in latyn, — (whych is red in the church, and is comenly called: S. Hieroms translatioun) though there be in it many and sondrye sentēces, wherof, some be more then the Greke, some lesse then the Greke, some in manner repugnauit to the Greke, some contrary to the rules of the latyn tonge and to the ryght order therof, — yet for asmoch as I am but a pryuate man and owe obedience vnto the lyer powvers, I referre the amendement and reformatioun herof vnto the same. — Onely in thys one thyng thus bolde I am (vnder correction) that whereas the Greke and the olde awncient authours reade the prayer of oure lorde in the XI. Chapter of Luke after one maner leauyng out no peticion of the same, I folowe their lecture, though sondrye copies of the vulgar translatioun do the contrary, omitting two peticions therof." etc. After this preface is, "An Almanack-for. XVII. yeares," beginning at m. d. XXXIX. (This perhaps might occasion Maunsell, and Mr. T. Baker, to date their copies, wanting the title, 1559. See Lewis's Hist. of Eng. Translations of the Bible, p. 114.) Then follows a calendar, having two monthes on a page, and very thin of names. In it, "S. Hilarii, S. Timothe, Mary Magdale, Assump. of our lad. Nati. of our ladye, S. Edwarde, All Soulen, Conc. of our ladye," are made red letter days; S. George, and S. Laurence are in black; St. Nicholas, and Innocencyon of the crosse are omitted. The Latin text is in a Roman type, the English in black letter, with marginal references. Contains Fo. CCLXXIII; besides the tables of the "Epistles and Gospels vsually red in the church after Salybury vse." *Herbert's Typogr. Antiq.* Vol. I. p. 512.

"The newe Testament in Englyshe and Latyn, according to the translation of doctour Erasimus of Roterodam; set forth vnder the kynges moste gracious lycence. London, printed by Robert Redman. Cum priuilegio ad imprimendum solum. 1538." Quarto.

The English from Matthew's bible. The controverted words in John V. are put in a parenthesis. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 396.*

"NOVVM TESTAMENTVM LATINVM, AD ANTIQVISSIMA Graecorum exemplaria, quam diligentissime castigatum: inq; Latinam phrasim transfusum, quicquid erat Idiotismi uel Graeci uel Hebraei. Quin et scripturarum concordantijs, unà cum allusionibus quàm accuratissime illustratum. Praeterea difficilima quaeq; loca sunt passim aut explanata, aut certè eminus ostensa. Figurae quoq; ueteris Testamenti, cum spiritu ac ueritate noui, persculantur. Estq; praefixa praefatio, quae praeter alia sacrarum literarum cognitu necessaria, argumenta quoq; totius noui Instrumenti ex ordine continet." Per B. Galterum Deloenum, Raegiae Maiestatis Anglicanae Biblioscopum. Tu pie lector, euolue, perpende, iudica. Sobriè, iustèq; et pie uiuamus in praesenti seculo: expectantes beatam illam spem, et adparitionem gloriae magni Dei, et seruatoris nostri Iesu Christi. Ad Titum. 2. Excudebat Londini Ioannes Mayler. Anno Dni. 1540." Large Quarto.

The dedicatory preface is thus inscribed "Ad vere christianissimum, iuicicissimèq; regem, Henricum octauum: regem Angliae — et post Christum Anglicanæ Ecclesiae caput supremum, praefatio Galteri Deloeni eius Maiest. in Christo Biblioscopi." And concludes, — "Interim precor Deum, ut nobis tuam maiestatem mi rex, diu incolumem seruare, et ad optima quaeq; prouehere, pariterq; et coniugium nostrum fortunare et tranquillum conseruare dignetur. Londini, Mense Decembri. Anno — 1539." Twenty leaves. Then follows, "— Candido Lectori. S." Beginning, "Ne mire- ris optime lector, me in hoc nouo Testamento, supra sexcenta loca mutasse. Nam imprimis, quae à ueteri interprete uersa ueritati Graecae non satisfacere uidebatur correxì." A little further, "— intermisso ueteri Testamento (cuius duo primi libri serò typis excusi fuerat) me serò ad hoc nouum recepi: idq; ob nouas nuptias Christianissimi regis nostri —, cum sua Christianissima regina Anna, natione Sicambra, ex praeclarissimo stemmate Gubernorum. — Londini. 12. Calen. Ianuariæ. Anno. 1539." One page. The New Testament, exclusive of prefixes and affixes, contains Fol. 228. At the end, "Londini. Anno à Messia nato 1540. Mense Februario. Excudebat Ioannes Mayler. Cum priuilegio solum." — The text in a good Roman letter, the notes in Ita



lian, with some Greek, and a few words of rabbinical Hebrew. Hereunto is annexed, "Pleonexegesis præfationis, et aliorum passim locorum noui Testamenti: per eundem Galterum Deloenum." Twelve leaves. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 571.*

The new testament. The colophon, "Thus endeth the newe Testament both in Englyshe and in Laten, of mayster Erasmus translatiō, with the Pyssles takē out of y<sup>e</sup> Olde testamēt. Set forthe with the Kynge moſte gracious lycēce, and Imprynted by Wyllyam Powell dwellynge in Fleteſtrete at y<sup>e</sup> ſigne of the George, nexte vnto ſaynt Dunſtons Church. The yere of our Lorde. M. ccccc. xlvii. and the fyrſte yere of the Kynge moſte gracious reygne. God ſaue the kynge." Quarto.

"My copy wants, ſays Mr. Herbert in his *Typogr. Antiq. Vol.*

"II. p. 736, the title-page. I have another copy of it with this title,

"THE NEWE TESTAMENT in Engliſhe and in Latin. NOVVM

"TESTAMENTVM ANGLICE ET LATINE. Anno Dñi. 1548."

"On the back is a liſt of "The Bokes contayned in the newe

"Testament."

The new Testament in Engliſh and Latin. The ſame as in 1547; but the Latin printed with Roman type. "Cum priuilegio — ſolum. 1549." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 736.*

"The new Testament in Engliſhe after the greeke tranſlation annexed wyth the tranſlation of Erasmus in Latin. Whereunto is added, a Kalendar, and an exhortation to the readyng of the holy ſcriptures made by the ſame Erasmus, wyth the Epiſtles taken out of the olde testamēt, both in Latin and Englyſh, a table neceſſary to finde the Epiſtles and Goſpels, for euery ſonday and holy day throughout the yere, after the vſe of the church of England nowe. Londini in officina Thomæ Gualtier, pro I. C. Iohn Cheke. Pridie kalendas Decembris anno Domini. M. D. L." Octavo.

This title is in the compartment with the ſun at top, and Edw. Whitchurch's cypher at bottom. On the back is "An almanacke for. XXII. yeares." Then, before the kalendar, "I. C. vnto the Chriſten reders." The Latin printed on Brevier Roman, No. 2. The whole contains I i a, in eights, beſides the prefixes. This Engliſh tranſlation is aſcribed to Sir Iohn Cheke, in *Catal. Bibl. Bodleianæ. Vol. II. p. 576.* It was commonly underſtood for his in 1583, when Mr. Barker yielded certain of his copies to the Stationer's company for the relief of their poor. See *Lewis's*

*Hist. of Eng. Transl. of the Bible, p. 184, etc. and Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 765.*

"Oratio Iesu Xti Saluatoris nostri qua Populum affatus est cum ascendisset Montem, Item, Epistola S<sup>ti</sup>. Iacobi. Ad haec Pfahnus Davidis centesimus tertius. Omnia haec comprehensa versibus authore D. Gualt. Haddono. Londini. Anno Domini, 1555." At the end: "Londini apud Regnaldum Vuolfium. — 1555" Two sheets. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 603.*

"TESTAMENTVM NOVVM ex def. Erasmi Roterodami versione, ac eiusdem recognitione postrema. Londini, Apud Gerardum Deuues, Anno 1568." Sixteens and Quarto.

E e e 7, in eights. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 941.*

Novum Testamentum Def. Erasmi Roterodami. Londini, apud Thomam Marthe. 1573. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 862.*

"IESV CHRISTI, D. N. NOVVM TESTAMENTVM, Theodoro Beza interprete. Additae sunt summae breues doctrinae in Euangelistas, et acta Apostolorum. Item, methodus apostolicarum epistolarum ab eodem autore, cum breui phraseon et locorum difficiliorum expositione, ex ipsius autoris maioribus annotationibus desumpta, paucis etiam additis ex Ioach. Cainerarii notationibus in Euangelistas et Acta." (Studio Loselerii Villerii.) Londini, ex officina Thomae Vautrollierii. 1574. Octavo. Printed again by the same 1579. 1582. 8.

In the 16 of Eliz. 19 June 1574, a patent, or licence, was granted to Th. Vautrollier; which he often put to the end of the New Testament, in these words: "Regiae maiestatis privilegio cantum est, ne quis hoc Nouum Testamentum ex versione Th. Bezae interpretis infra decennium imprimat, aut alibi extra Angliae regnum impressum distendat, praeter illud, quod Thomas Vautrollierius, typographus Londinensis in clauistro vulgo Blackfriars, commemorans, suis typis excuderit." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1066. 1067.*

"Testamenti veteris BIBLIA SACRA, sive Libri canonici praeae Iudaeorum Ecclesiae a Deo traditi, Latini recens ex Hebraeo facti, breuibque Scholiis illustrati ab Immanuel Tremellio et Francisco Iunio:



Accesserunt Libri qui vulgo dicuntur Apocryphi, Latine redditi et notis quibuldam aucti a Fr. Iunio. Multo omnes quam ante emendatus editi, numeris locisque citatis omnibus capitum distinctioni quam haec editio sequitur exactius respondentibus; quibus etiam adiunximus novi Testamenti libros ex sermone Syriaco ab eodem Tremellio in Latinum conversos. Londini excudebat H. Middletonus, impensis I. H. (Ioannis Harrison) M. D. LXXX." Quarto.

This Bible is divided into six parts, each with a separate title-page, viz. The Pentateuch, The Historical, The Poetical, The Prophetical, The Apocryphal: these last four are dated 1579. The New Testament has Thom. Vautrollier's initials, though it has H. Middleton's device. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1058. 1071. 1156.*

Testamenti veteris Biblia sacra, sive Libri canonici priscae Iudaeorum Ecclesiae — aucti a Francisco Iunio. (as in 1580) Quibus etiam adjunximus Novi Testamenti libros ex Graeco a Theod. Beza in latinum versos notisque itidem illustratos. Londini excudebat Henricus Middletonus, impensis W. N. M. D. LXXXI. Quarto.

The New Testament was printed by Thomas Vautrollier. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1058.*

Novum Testamentum Latino - Gallicum Theodori Bezae. Londini 1581. 4.

Conf. *Le Long Bibliotheca sacra in indice chronologico.*

Testamenti veteris Biblia sacra, sive Libri canonici priscae Iudaeorum Ecclesiae — aucti a Francisco Iunio. (as in 1580) Quibus etiam adjunximus Novi Testamenti Libros ex sermone Syriaco ab eodem Tremellio, et ex graeco a Theodoro Beza in Latinum versos notisque illustratos. Londini excudebat Henricus Middletonus impensis C. B. M. D. LXXXV. 4.

The New Testament with Beza's translation from the Greek, in one column, and Tremellius's from the Syriac on the other. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1058.*

Iesu Christi D. N. Novum Testamentum. Theodoro Beza interprete. Additae sunt ab eodem summae breves doctrinae in Evangelistas et Acta Apostolorum; item, Methodus, apostolicarum epistolarum brevis explicatio. His accesserunt breves Phrasæon et locorum difficultium expositiones, ex ipsius authoris ma-

ioribus annotationibus et ex Ioach. Camerarii in Evangelistas et Acta notationibus, huc a P. Lofele-rio Villerio traductae primum, deinde a Ioh. Cherpontio recognitae et auctae, et nunc postremo Guiliel. Feugueraei opera et proxima interpretatione Bezae observatae et locupletatae. Londini. Excudebat Thomas Vautrollerius, Typographus. Anno M. D. LXXXVII. Cum Privilegio Regiae Majestatis. 8.

"TESTAMENTI VETERIS BIBLIA SACRA, sive Libri Canonici Priscaae Iudaeorum Ecclesiae à Deo traditi, Latini ex Hebraeo facti brevibusq; Scholiis illustrati ab Immanuele Tremellio et Francisco Iunio. Accesserunt Libri, qui vulgo dicuntur Apocryphi, Latine redditi et notis quibusdam aucti a Fr. Iunio. Multo omnes quam ante emendatiis editi et aucti locis innumeris: quibus etiam adiunximus Novi Testamenti libros ex sermone Syro ab eodem Tremellio, et ex Graeco à Theodoro Beza in Latinum versos notisque itidem illustratos. Secunda cura Fr. Iunii. Londini, Impensis Guliel. N. — (Norton) 1593." The Prophetic and the apocryphal books have the device of Arnold Hatfield, and the date M. D. xcii.

"D. N. Iesu Christi Novum Testamentum, etc. Excudebant Reg. Typogr. Anno salutis humanae, 1592." Licensed in 1578, to Iohn Harrison, sen. Geo. Bishop, W. Norton, et Chr. Barker. Folio,

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II, p. 881.*

"Iesu Christi D. N. Novum Testamentum, Theo. Beza interprete. Londini, excudebat Richard. Field impensis I. Harisoni, 1594." Sixteens.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II, p. 1256.*

TESTAMENTI VETERIS BIBLIA SACRA, sive Libri Canonici Priscaae Iudaeorum Ecclesiae à Deo traditi etc. as in 1593. Londini impensis G. B. R. N. et R. B. (Geo. Bishop, Ralph Newbery, et Rob. Barker) 1597. Folio.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II, p. 1091.*

Novum Testamentum Latinum, et Psalmi tachygraphica recentiori, quam vulgus characteres adpellat, opera Ioannis Rich. Londini s. a.

Exstat Parisiis in Bibliotheca Regia. *Le Long Biblioth. sacra, p. 234. col. 2. A.*



## GREEK AUTHORS. 279

Ioannis Bridgefei Novum Testamentum versibus hexametris redditum. Londini 1604. 8.

*Le Long Biblioth. sacra. p. 651. col. 1. D.*

Iesu Christi D. N. Novum Testamentum. Theodoro Beza interprete. Londini excudebat Iohannes Norton Typographus Regius. mdcx. 12. Londini 1651, 1687. 8. Londini 1698. 24. Cantabrigiae 1686. 4 et 24. Oxonii 1699. 12. Londini 1726. 8.

Biblia sacra sive Testamentum vetus ab Im. Tremellio et Franc. Iunio ex Hebraeo latine redditum, et Testamentum novum a Theod. Beza e Graeco in Latinum versum. Argumentis capitum additis, versibusque singulis distinctis et seorsum expressis. Cum indice. Londini typis Milonis Flesher et Rob. Young. clō 13 cXL. 12. Londini 1656. 8. Londini apud Richard Norton. 1680. 12.

Novum Testamentum latine in Polyglottis Anglicanis. Londini 1657. fol.

Novum Testamentum Latino - anglicum per C. Horle. Londini 1659. 12.

Novum Iesu Christi Testamentum Sebastiano Castellione interprete. Londini 1682, 1696, 1722. 12.

Biblia sacra ex Sebastiani Castellionis interpretatione. Londini apud Churchill. 1699. fol.

Biblia sacra ex Sebastiani Castellionis interpretatione, eiusque postrema recognitione. Londini 1726 12 mai. IV voll.

*New Memoirs of Literature for November 1727. Art. 5.*

## G o t h i c V e r s i o n .

Sacrorum Evangeliorum versio Gothica ex Codice Argenteo emendata atque suppleta, cum interpretatione latina et annotationibus Eriici Benzellii, non ita pridem Archiepiscopi Upsalienfis. Edidit, observationes suas adjecit, et Grammaticam Gothicam praemisit Edwardus Lye, A. M. Oxoniae e Typographeo Clarendoniano 1750. 4 mai.

## Anglo - Saxon Version.

"THE GOSPELS of the fower Euangelistes, translated in the olde Saxons tyme out of Latin into the vulgare toung of the Saxons, newly collected out of Auncient Monumentes of the sayd Saxons, and now published for testimonie of the same." At London. Printed by Iohn Day. 1571. Cum priuilegio — per Decennium." Quarto.

In a border of metal flowers. On the back, "The Saxon Characters or letters, that be most straunge, are here knowen by other common Characters set ouer them." Under which, "Note that the diuision of the text for the Gospels is according to the Saxon booke: but the diuision of the Chapters, and the numbring of the verses, is as it is now vsed, which was obserued for the better vnderstanding of the reader." It is dedicated by Iohn Foxe "To the most vertuous, and noble Princeesse, Queene Elizabeth," etc. Shewing that the translation of the holy scriptures in the popular language was not novel, acknowledging "how much we are beholden to the reuerend and learned father in God, Matthew Archbishop of Cant. a cheefe and a famous traualler in thys Church of England, by whose industrious diligence and learned labours this booke, with others moe, hath bene collected and searched out of the Saxon Monumētes." The English text is in the margin, taken chiefly from the Bishop's Translation, only here and there accorded to the Saxon. Contains 408 pages besides the dedication. "At London. Printed by Iohn Day, folde at his shop vnder y<sup>e</sup> gate." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 650.*

## Welsh Version.

"Testament newydd ein arglwydd Iesu Christ. Gwedy ei dynnu, yd y gadei yr aney fiaith, 'air yn ei gylydd or Groec a'r Llatin, gan newidio ffurf uythyren gairiae - dodi. Eb law hyng y mae pop gair dybiwyt y vot yn andeallus, ai o ran llediaith y' wlat, ai o an-cynesindery deunydd, wedy ei noli ai eglurhau ar' ledemyl y tu dalen gydrchiol." London printed by H. Denham, at the costs of Humphrey Toy; and licensed to him. 1567. Quarto.

Dedicated by William Salesbury to Q. Elizabeth. Contains besides, 399 leaves. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 951.*

"Y BEIBL. CYS - SEGR - LAN. SEF YR HEN DESTAMENT, A'R NEWYDD, 2 Tim. III. 14, 15. — TESTAMENT NEWYDD EIN Harglwydd Iesu GRIST,



## GREEK AUTHORS. 281

Rom. 1. 16," London, printed by Christopher Barker. 1588. Folio. Reprinted at London 1620, 1718. fol.

Dedicated by William Morgan to the queen. 15 leaves. *Herbert's Typograph. Antiq. Vol. II. p. 1084.*

### S p a n i s h V e r s i o n.

"El Testamento Nvevo de nvestro Señor Iesu Christo. Luc. 2. 10. Heaqui os doy nuevas de gran gozo, que será à todo el pueblo. En casa de Ricardo del Campo. (Richard Field) M. D. xcvi." Octavo.

274 pages, besides the preface. Parallel places in the margin. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 125*

### F r e n c h V e r s i o n s.

"Novum Testamentum gallicè, ex Ioannis Calvinì recognitione: cui praefixit iconem Moïsis legis tabulas à Deo accipientis, cum his verbis, Legem pone mihi domine, psalm CXIX." Londini, Thomas Gualtier typis Italicis minutis sed nitidissimis excudit. 1551. 12.

*Maittaire Annal. typogr. Tom. III. P. II. p. 596. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 766.*

Novum Testamentum Latino - Gallicum Theodori Bezae. Londini 1581. 4.

*Le Long Biblioth. sacra in indice chronologico.*

### E n g l i s h V e r s i o n s.

As to the English Translations of the New Testament see I. Lewis's compleat History of the several Translations of the Holy Bible. The second Edition, very much enlarged. London 1738. 8; A particular account of the several English Translations of the Bible, and of their Authors, by the Right Reverend Father in God, Thomas Wilson, D. D. Lord Bishop of Sodor and Man, prefixed to the first volume of the Holy Bible, containing the Books of the Old and New Testament. 1735. 4; Will. Newcome's historical View of the English Biblical Translations. Dublin 1792. 8. as also Will. Herbert's Typographical Antiquities: or an historical Account of the Origin and Progress of Printing in Great Britain and Ireland. London 1783—1790. 4. 5 Vols.

## BARNABAS.

S. Barnabae Epistola, quam prelo paratam S. Ignatii Epistolis annexuisse destinaverat Iacobus Usserius, anno 1644 primum prodisset, nisi casus maxime deplorandus intervenisset. Exemplari enim manuscripto, cum reliquo apparatu, apud Typographum deposito, ferali incendio in ciuitate Oxoniensi de subito et rapidissime erumpente, ipsius aedes et officina, cum omni suppellectile libraria, flammis absumptae erant: nec quicquam ereptum servatumque relinquebatur, praeter pauculas schedas, typis nuperrime exclusas, in quarum prima Usserii Praemonitio de istius Epistolae ratione, argumento, contextura, antiquitate, et vero Auctore continetur. Conf. Thomae Smithi Vitae quorundam eruditissimorum et illustrium virorum. Londini 1707. 4. p. 92.

S. BARNABAE epistola cum notis Isaaci Vossii, cum eiusdem epistolis genuinis S. Ignatii Martyris. Londini 1680. 4. p. 207 — 254.

Τῆς ἀγίας ΒΑΡΝΑΒΑ Τῆς Ἀποστόλης ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΘΟΛΙΚΗ. Sancti BARNABAE Apostoli Epistola Catholica. Accessit S. HERMAE Viri Apostolici Pastor. (Curante Episcopo Oxon. Ioanne Fello.) Oxoniae, e theatro Sheldoniano, Anno Dom. 1685. 12.

A good Edition. Harwood p. 138.

S. S. Patrum Apostolicorum, BARNABAE, HERMAE, CLEMENTIS, IGNATII, Opera genuina, una cum IGNATII et POLYCARPI Martyriis, Versionibus antiquis ac recentioribus, variantibus lectionibus, selectisque variorum notis illustrata. Accesserunt S. IGNATII Epistolae, tum interpolatae, tum suppositae, cura RICHARDI RUSSEL, A. M. Londini, apud Guil. Ruffel. 1746. 8mai. Volumina II.

Opus utilissimum, cuius chartae et typorum nitore Lectori commendabit. *Nova Acta Erudit.* 1749. p. 604.

The genuine Epistles of the Apostolical Fathers, S. BARNABAS, S. IGNATIUS, S. CLEMENT, S. POLYCARP, the Shepherd of HERMAS, and the Mar-



tyrdoms of St. IGNATIUS and St. POLYCARP, written by those who were present at their Sufferings, Being, together with the Holy Scriptures of the New Testament, a compleat Collection of the most primitive Antiquity for about a hundred and fifty Years after Christ. Translated and published with a large Preliminary Discourse relating to the several Treatises here put together. By WILLIAM WAKE, D. D. Chaplain in ordinary to their Majesty, (afterwards Lord Bishop of Lincoln, and lastly Lord Archbishop of Canterbury.) London, printed for Richard Sare, 1693. 8. — The second Edition, corrected. London, printed for Richard Sare at Grays - Inn - Gate in Holburn. 1710. 8. — The third Edition. London, printed by W. B. for Richard Sare. 1719. 8. — The fourth Edition. London, printed for A. Bettelworth, C. Hitch, W. Innys, R. Manby, C. Davis and T. Longman. 1737. 8. pr. 5 sh.

The second Edition is a great deal more valuable than the first: it has been so far improved, that it is almost a New Work — The Translation of the Epistle of St. Barnabas especially has been carefully revised, and is much more correct, than it was in the first Edition. *Memoirs of Literature, Vol. I. p. 117.*

The history of the ancient Gospel of Barnabas, by Mr. Toland in his Nazarenus: or, Jewish, Gentile and Mahometan Christianity. London 1718. 8. Chap. II. p. 6. etc.

Of the Gospel of Barnabas, by Thomas Mangey, LL. D. in his Remarks upon Nazarenus. London 1719. 8. Chap. III. p. 10 — 16.

The Antiquity and the dubious Authority of the Epistle ascribed to Barnabas, by John Iortin in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1751. 8. Vol. I. p. 329 — 336.

The History of St. Barnabas, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. I. London 1748. 8. Chap. I. p. 25 — 47. See also Guil. Cave Scriptor. Eccles. Hist. Lit. Oxonii 1740. fol. Vol. I. p. 18 — 21.

## ISIDORVS CHARACENVS.

**Isidori Characeni mansiones Parthicae, graece et latine,** interprete Io. Hudsono, cum notulis Io. Alb. Fabricii, in Hudsoni Geographiae veteris scriptoribus Graecis minoribus. Oxon. 1705. 8. Vol. II. cum Henr. Dodwelli diss. de Isidoro Characeno. pag. 57. lqq.

## P H I L O.

**ΦΙΛΩΝΟΣ ΤΟΥ ΙΟΥΔΑΙΟΥ ΤΑ ΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΑ ΑΠΑΝΤΑ.**  
**PHILONIS** Iudaei Opera quae reperiri potuerunt omnia. Textum cum MSS. contulit, quam plurima etiam e Codd. Vaticano, Mediceo, et Bodleiano, Scriptoribus item vetustis, nec non Catenis Graecis ineditis, adiecit, Interpretationem emendauit, vniuersa Notis et Observationibus illustrauit **THOMAS MANGEY**, S. T. P. Canonicus Dunelmensis. Londini, typis Gulielmi Bowyer. Prostant venales apud Gulielmum Innys, in Area Occidentali Divi Pauli; et Carolum Bathurst, ex aeduerum Sancti Dunstani in Fleet-street. 1742. fol. II Volumina.

I found, says Mr. Harwood p. 69, in reading this magnificent Edition of Philo, by Dr. Mangey, a very considerable number of inaccuracies in the Greek text, which led me to consult the same passages in the Greek Edition of Turnebus, where I found the original as it ought to be. Every scholar will soon be convinced of the truth of this, by comparing the two Editions in that very entertaining account which Philo has written of the Embassy to Caius.

“The Nobles, or of Nobilitye. The original nature, duties, ryght, and, christian Institucion thereof, in three Bookes. Fyrste eloquentlye writtē in Latine, by Lawrence Humfrey, D. of Diuinity, and Presidente of Magdaleine Colledge in Oxforde, late englished. Whereto, for the readers commodititye, and matters affinitye, is coupled the finall treatyse of Philo, a lewe. By the same Author out of the Greeke Latined, nowe also Englished. 1563. Imprinted at London by Thomas Marche.” Sixteens.



The treatise on nobility contains Z 4 in eights, besides the prefixes; the translation of Philo begins on A a. i. and ends on A a 6. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 832.*

The Embassy of Philo Iudaeus to the Emperor Caius Caligula translated into English, and printed with the Works of Iosephus. See Iosephus.

Philo's account of the Essenes translated into English by Humphrey Prideaux, D. D. in his Old and New Testament connected in the History of the Jews and neighbouring nations. Part II. The fourth edition. London 1719. fol. p. 274 — 280.

Thomae Brunonis Canonici Windesforiensis Dissertatio de Therapentis Philonis, adversus Henricum Valesum, in Pauli Colomessii editione S. Clementis Epistolarum duarum ad Corinthios. Londini 1687. 8. p. 171 — 209.

The Testimony of Philo the Jew concerning the Holy Trinity, and the λογος considered, by the Right Reverend Father in God, Richard (Kidder) Lord Bishop of Bath and Wells, in his Demonstration of the Messias. London 1700. 8. Part III. Chap. V and VI.

An Account of the Opinions, and Books of Philo Iudaeus; more especially, concerning the λογος, or Word, by Stephen Nye in his Doctrine of the Holy Trinity. London 1701. 8. p. 58 — 98.

Emendatur Philo Iudaeus in Lectionibus Lyfiacis praefix. edit. Lyfiac, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. XII.

Of the Platonism of Philo, in the Theological Repository, published by Dr. Priestley. London 1786. 8. Vol. IV. Art. XXXII.

An Investigation of the Trinity of Plato and of Philo Iudaeus, and of the Effects, which an Attachment to their Writings had upon the Principles and Reasonings of the Fathers of the Christian Church. By Caesar Morgan, D. D. Chaplain to the Lord Bishop of Ely. Rivingtons. 1795. 8vo. Price 3 sh. 6 d. See Plato.

Conf. Guil. Cave Scriptor. Ecclesiast. histor. litter. Oxonii 1740. fol. Vol. I. p. 21 — 23.

## DIONYSIUS AREOPAGITA.

A Dissertation upon the Writings of Dionysius Areopagita, shewing them not to be genuine, by George Hakewill in his Apology or Declaration of the Power and Providence of God in the Government of the World. London 1635. fol. p. 208. etc.

Iacobi Ufferii, Arnachani Archiepiscopi, Historia dogmatica controuerſiæ inter orthodoxos et pontificios de scripturis et sacris vernaculis, nunc primum edita. Accellerunt eiusdem dissertationes duæ de Pfeudo - Dionysii scriptis et de epistola ad Laodiceanos, antehac ineditæ. Descripsit, digessit, et notis atque auctario locupletavit Henricus Wharton, A. M. reverendissimo in Christo patri ac domino, archiepiscopo Cantuariensi a sacris domesticis. Londini, R. Chifwell. 1690. 4.

Conf. Guil. Cave Scriptor. Eccles. Hist. Lit. Oxonii 1740. fol. Vol. I. p. 25. 26. it. p. 225 — 228.

## APOLLONIUS.

The two first Books of Philostratus, concerning the Life of Apollonius Tyaneus; written originally in Greek, and now published in English: Together with philological notes upon each Chapter. By Charles Blount. London, for Nathan. Thompson. 1680. fol.

An impartial View of the Truth of Christianity; with the History of the Life and Miracles of Apollonius Tyaneus. Containing an Account of the Testimony of Iosephus concerning Christ; of the Oracles of the Sibylls; and Messias Ben Ioseph so much spoken of by the later Iews etc. To which are added some Reflections on a Book call'd, Oracles of Reason. By John Bradley, Minister of Alrewas. London, printed for M. Johnson, and sold by R. Clavel, S. Smith, B. Walford, T. Leigh, D. Midwinter, and I. Back. 1699. in 8vo.



*History of the Works of the Learned for August 1699.* p. 497 — 503.

An Account of the Life of Apollonius Tyaneus, translated from the french of Le Nain de Tillemont into English. To which are added some Remarks on Apollonius. (By Robert Jenkins) London, S. Smith and B. Walford. 1702. 8.

The History of Apollonius Tyaneus, by William Fleetwood, Fellow of Eton-College, in his Essay upon Miracles. The second edition corrected. London 1702. 8. p. 130 — 134.

An account of Apollonius Tyaneus, by George Mackenzie, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation, in the Life of John Lefly, Bishop of Ross. Edinburgh 1711. fol. Vol. II. p. 603 — 605.

A brief Account of Apollonius Tyaneus, in the Preface prefixed to A short and easie Method with the Deists. The fifth edition. London 1712. 8. p. I — XI.

On Apollonius Tyaneus, by John Leland, in his View of the principal deistical Writers. Vol. I. Letter IV.

A Dissertation on the Life of Apollonius Tyaneus, annexed to a Book entitled: A critical and historical discourse upon the method of the principal authors, who wrote for and against Christianity from its beginning. Translated from the French of M. l'Abbe Houteville. London 1730. 8.

De Miraculis, quae Pythagorae, Apollonio Tyanenſi, Francisco Affilio, Dominico, et Ignatio Loyolae tribuuntur, Libellus. Editio noua, multis adnotamentis aucta. Auctore Phileleuthero Helvetio. Edinburgi, typis Petri Fox. 1755. 8. Ibid. 1762. 8.

Remarks on Apollonius Tyaneus, by Nathaniel Lardner, in his large Collection of ancient Jewish and Heathen testimonies to the truth of the christian religion. London 1766. 4. Vol. III. Chap. 39.

## ONOSANDER.

"Onofandro Platonico of the generall captaine, and of his office; translated out of Greke into Italian, by Fabio Cotta, a Romaine, and out of Italian into English, by Peter Whytehorne. Imprinted at London by William Seres. 1565." Octavo.

Dedicated to Thomas Duke of Norfolk. *Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. II. p. 695.*

## ANNAEVS CORNVTVS.

PHVRVTI, f. CORNUTI de natura Deorum commentarius, Graece, cum Contr. Clauferi versione latina et notis castigationibusque Tho. Galei, in eiusdem Opusculis mytholog. Cantabrigiae 1671. 8. et Amst. 1688. 8.

## CLEMENS ROMANVS.

ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΩΤΗ. CLEMENTIS ad Corinthios Epistola prior. Ex laceris reliquiis vetustissimi Exemplaris Bibliothecae regiae, eruit, lacunas explevit, latine vertit, et notis brevioribus illustravit, PATRICIUS IUNIUS, Pet. F. Scotobrittannus, Sere<sup>mo</sup> Britanniarum Fr. et Hib. Regi Carolo a Biblioth. cis. Oxonii, excudebat Iohannes Lichfield, Academiae Typographus. An. Dom. MDCXXXIII. 4.

Accessit fragmentum epistolae secundae, ex eodem MS. Graece.

S. CLEMENTIS ad Corinthios Epistola I. (latine) inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8. p. 1 — 11.

Του εν αγιοις πατρος ημων και ιερομαρτυρος ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ. S. Patris et Martyris CLEMENTIS ad Corinthios Epistola. (Cum versione Patricii Iunii hinc inde interpolata et notis breuibus Ioannis Felli, Oxoniensis Episcopi.) Oxonii 1669. 12. Rec. Oxoniae, e theatro Sheldo-



niano, Anno Dom. 1677. 12. in qua posteriori editione capitulum distinctio Coteleriana est adhibita.

S. CLEMENTIS Epistolae duae ad Corinthios. Interpretibus Patricio Ihnio, Gottifredo Vendelino, et Ioh. Bapt. Cotelerio. Recensuit et Notarum Spicilegium adiecit PAULUS COLOMESIUS, Bibliothecae Lambethanae Curator. Accedit Thomae Brunonis Canonici Windesoriensis Dissertatio de Therapentis Philonis. His subnexae sunt Epistolae aliquot singulares, vel nunc primum editae, vel non ita facile obviae. Londini: impensis Iacobi Adamson ad insigne Angeli et Coronae in Coemeterio D. Pauli. 1687. 8. — Editio iterata et emendata. Ibid. ap. eundem, 1694. 8.

Praemissa est de Clementis et eius Epistolarum tempore Vendelini divinatio. p. VII. — XXIII.

S. CLEMENTIS Romani Fragmenta quaedam, Gr. et Lat. cum praefatione et notis Io. Ern. Grabe in eiusd. Spicilegio SS. PP. To. I. p. 254 — 302.

ΑΙ ΤΟΥ ΕΝ ΤΟΙΣ ΑΓΙΟΙΣ ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ Β'. Sancti CLEMENTIS Romani ad Corinthios Epistolae duae, expressae ad fidem MSti Cod. Alexandrini collati cum Editione Iunii a Millio et Gratio; illustratae Notis Iunii et Cotelerii, necnon Iohan. Boissii olim Canonici Eliensis non antehac editis. Cum MSto Cod. accurate de novo contulit, Notisque eas illustravit et Textum plurimis in locis emendavit; Praefationem etiam de Usu Patrum praecipue Apostolicorum, ac Dissertationes duas, alteram de Divinitus instituto Clero, de Unitate Ecclesiae alteram, praemisit HENRICUS WOTTON, Coll. Sti Ioh. Evan. A. M. etc. Cantabrigiae, typis academicis, prostant apud Cornelium Crownfield, celeberrimae Academiae typographum; et Gulielmum ac Iohannem Innys, bibliopolas Londinenses, MDCCXVIII. 8

This is a very correct and excellent Edition of one of the most valuable remains of Christian antiquity. *Harwood p. 158.*

S. CLEMENTIS Romani epistolae duae, versionibus latinis, selectisque variorum notis illustratae, cum veterum testimoniis, et recentium iudiciis de his epistolis,

in Rich. Ruffel Patrib. Apostol. Londini 1746. 8.  
Vol. I. Vid. Barnabas.

CLEMENT the blessed Paul's fellow labourer in the Gospel, his first Epistle to the Corinthians, being an effectually Suafory to Peacé and brotherly Condescension after an unhappy Schifm and Separation in that Church. From whence the understanding Reader may receive Satisfaction concerning the Business of Episcopacy or Presbytery, as it stood in the Age of the Apostles, and some Time after, the ancient Writing the Church hath and the only extant to that Purpose next to divinely inspired Scriptures; and being made good Use of, may prove a Remedy against the Breaches and sad Divisions of these distracted Churches and Times. (By William Burton.) London, printed by I. Y. for I. P. and O. P. 1647. 4. — London 1652. 4.

Wherein, as much reading is shew'd by the Author, so some things therein do rankly smell of Presbytery. *Wood Athenae Oxoni.*  
*Vol. II. Col. 216.*

The Epistles of St. Clement translated and published with a preliminary Discourse relating to them, by William Wake, in his Translation of the Genuine Epistles of the Apostolical Fathers. London 1693, 1710, 1719, 1737, 8. See Barnabas.

The learned Prelate observes, that the Epistles of St. Clement were so correctly publish'd from the Alexandrian Manuscript by Mr. Patrick Young, that having no other Copy to consult, he could not make any considerable Alterations in the second Edition of those Epistles. However, he has not only revised the Translation, and carefully compared it with the Original, and corrected whatever appear'd to him less exact in it; but also by the Help of a new and more accurate Collation of Mr. Young's Copy, with the Manuscript from which it was taken, he has mended some Places in the Text itself, which had hitherto escaped all the Editors of those Epistles. *Memoirs of Literature.*  
*Vol. I. p. 117.*

The first Epistle of CLEMENS Romanus to the Church at Corinth. Aberdeen printed, and sold by Chater in London. 1768. 8. 9 d.

The present translator has not thought proper to affix his name to his work, but it seems, as far as we can judge from a general view, to be executed with some degree of exactness and care. *Monthly Review for November 1768. p. 416.*



**Canones SS. Apostolorum Gr. et Lat. cum scholiis** Theodori Balsamonis et Ioannis Zonarae Gr. et Lat. plurimis in locis auctis et emendatis; item cum veteri cuiusque Canonis Epitome, et Alexii Aristemi in eandem Scholiis, e Codd. MSS. in Bibliotheca Bodleiana aliisque nunc primum in lucem editis, cum prolegomenis et notis Guil. Beveregii, in eiusdem Synodico sive Pandectis Canonum. Oxonii 1672: fol. Tom. I. p. 1 - 57.

The Constitutions of the Holy Apostles by CLEMENT; in Greek and English, with the various Readings from all the Manuscripts. Publish'd by WILLIAM WHISTON, M. A. in the second volume of his Primitive Christianity reviv'd. London: printed for the Author. MDCCXI. 8.

An Essay on the Apostolical Constitutions Wherein is proved that they are the most Sacred of the Canonical Books of the New Testament. By William Whiston; M. A. in the third volume of his primitive Christianity reviv'd. London, printed for the Author. A. D. 1711. 8.

The Recognitions of Clement: or the Travels of Peter. In Ten Books. Done into English by William Whiston; M. A. With a Preface, or Preliminary Discourse: as also Two Appendixes, in the fifth Volume of his Primitive Christianity reviv'd. London; printed for the Author, at his House in Cross-street Hatton - Garden. MDCCXII. 8.

De apostolicis constitutionibus et canonibus Clementi Romano tributis Iacobi Usserii dissertatio praefixa Polycarpi et Ignatii Epistolis ab Usserio editis. Oxon. 1644. 4.

The Authority of the Apostolical Constitutions and Canons, by Edwards Martin in his Five Letters. London 1662: 8. 8. Letter III.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Martin.*

De Canonibus Apostolorum vid. Guil. Beveregius in codice canonum ecclesiae primitivae vindicato et illustrato. Londini 1678. 4.

Coniectura circa *Επιτομήν* Clementis Romani. Cui subiiciuntur castigationes in Epiphanium et Petavium de Eucharistia, de coelibatu Clericorum et de orationibus pro vita defunctis, auctore Iacobo de Ardenna, Th. D. Londini, imp. B. Tooke. 1683. 4.

Of St. Clemens in a book entitled: The Judgment of the Fathers concerning the Doctrine of the Trinity; opposed to Dr. G. Bull's Defence of the Nicene Faith. Part. I. London, printed in the Year MDCXCV. 4. p. 29 — 32.

Fides primorum Christianorum ex Barnaba, Herma et Clemente Romano demonstrata; Defensioni Fidei Nicenae D. Georgii Bulli opposita. Auctore Luca Mellierio, V. D. M. (Sam. Crellio.) Londini impressa Anno 1697. 8.

Remarks upon some Places of Mr. Whiston's Books, either printed or Manuscript. By P. Allix, D. D. London: printed for Iohn Wyat, at the Rose in S. Paul's Church-yard. MDCCXI. 8.

A Reply to Dr. Allix's Remarks on some Places of Mr. Whiston's Books, either printed or Manuscript. With an Appendix containing, I. The Preface to the Doctrine of the Apostles. II. Propositions containing the Primitive Faith of Christians, about the Trinity and Incarnation. III. A Letter to the most Reverend Thomas, Lord Archbishop of Canterbury, President of the Convocation. By William Whiston, M. A. London: printed for the Author, and sold by A Baldwin near the Oxford-Arms in Warwick-Lane. 1711. 8.

An Essay upon Two Arabick Manuscripts of the Bodleian Library, and that Ancient Book call'd, The Doctrine of the Apostles, which is said to be extant in them: Wherein Mr. Whiston's Mistakes about both are plainly proved. By Iohn Ernest Grabe, D. D. Oxford, printed at the Theatre, for Henry Clements, Bookseller at the Half-Moon in St. Paul's Church-Yard; London 1711. 8. — The second Edition: London, printed for Henry Clements. 1712. 8.



The Historical Preface of Mr. Whiston, and Dr. Grabe's Essay are two remarkable Pieces, and deserve to be placed in the Libraries of all curious Gentlemen. *Memoirs of Literature*. Vol. I. p. 317. — 319.

Remarks on Dr. Grabe's Essay upon Two Arabick Manuscripts of the Bodleian Library etc. By William Whiston, M. A. London, printed for the Author, and sold by A. Baldwin, near the Oxford-Arms in Warwick-Lane, 1711. Price 6 d. 8.

An Account of the Authority of the Arabick Manuscripts in the Bodleian Library, controverted between Dr. Grabe and Mr. Whiston. In a Letter to Mr Thirlby. By Simon Ockley, B. D. Professor of Arabick in the University of Cambridge; and Chaplain to the most honourable Robert Earl of Oxford and Mortimer, Lord High Treasurer of Great-Britain. London: printed for H. Clements, at the Half-Moon in St. Paul's Churchyard. 1712. 8.

Some Observations upon the Apostolical Constitutions, by John Edwards in his Book entitled: Some brief Observations and Reflections on Mr. Whiston's late Writings, falsely intitul'd Primitive Christianity reviv'd. London, printed for I. Lawrence in the Poultry, etc. 1712. 8.

The pretended Authority of the Clementine Constitutions confuted, by their Inconsistency with the inspired Writings of the Old and New Testament. In Answer to Mr. Whiston. By Richard Smallbroke, D. D. Canon-Residentary of Hereford, Treasurer of the Church of Landaff, and Chaplain to his Grace the Lord Archbishop of Canterbury. London: printed for Timothy Child, at the White-Hart at the West-End of St. Paul's Church-yard. mccciv. 8.

Dr. Smallbroke takes notice of thirty nine Inconsistencies with the Sacred Writings. He might have made more Animadversions on the Clementine Constitutions; but he says this is a Fatigue, somewhat like that of weeding a large Garden, in which there are very few Flowers to be found, that can reward the Labourer with their Beauty and Odour. *Memoirs of Literature* Vol. IV. p. 155 — 158.

A Discourse of the pretended Apostolical Constitutions, wherein all the principal evidence both external

and internal, brought by Mr. Whiston in his essay on these books, to prove them genuine, is examin'd and confuted, by Robert Turner. London 1715. 8.

St. Clement's and St. Irenaeus's Vindication of the Apostolical Constitutions from several Objections made against them. As also an account of the two ancient rules thereunto belonging for the celebration of Easter. With a Postscript on Occasion of Mr. Turner's Discourse of the Apostolical Constitutions. By William Whiston. London, printed for the Author. 1715. 8. — The second Edition. London printed for the Author etc. 1716. 8.

In praefatione Henrici Wotton praefixa eius editioni S. Clementis Romani ad Corinthios epistolarum duarum. Cantabr. 1718. 8. brevitur discutitur, quae sit Constitutio num ac Canonum Apostolicorum autoritas: fusius etiam de Clemente eiusque scriptis, praesertim ad Corinthios Epistolis, disseritur.

A Demonstration, that the Apostolical Constitutions were written in the first Century, by Will. Whiston, M. A. Sometime Professor of the Mathematicks in the University of Cambridge, in his Essay towards restoring the true Text of the Old Testament. London: printed for I. Senex etc. MDCXXII. 8. in the Appendix Num. II. p. CXVI — CXXXVIII.

Apostolical Rules for Ecclesiastical Courts: taken out of the Constitutions of the Apostles. With some brief Observations. Humbly recommended to the Consideration of the present Ecclesiastical and Secular Judges; Civil, Canon, and Common Lawyers; of Iurymen, and of all that are any way concern'd in Judicial Proceedings in these kingdoms. By Will. Whiston, M. A. Sometime Professor of the Mathematicks in the University of Cambridge. London: sold by I. Roberts, near the Oxford - Arms in Warwick-Lane. MDCXXIX. (Price Three-pence.) 8.

De Clemente Romano vid. Guil. Caveus in *Scriptorum Ecclesiasticorum Historia Literaria*. Oxonii 1740. fol. Vol. I. p. 28 — 30.

The History of St. Clement and a Fragment called St. Clement's second Epistle, by Nathaniel Lardner. D. D. in his *Credibility of the Gospel* H.



Story. Part. II. Vol. I. London 1748. 8. Chap. II. and III. p. 48 — 108.

The History of the Apostolical Constitutions and Canons, by the same, in his Work before mentioned. Part. II. Vol. VIII. London 1750 8. Chap. LXXXV. p. 319 — 407.

The Apostolical Constitutions and Canons considered; the Recognitions of Clemens a wretched romance. A passage in them explained. By John Lortin in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1751. 8. Vol. I. p. 228 — 235. 338 — 342.

Some Remarks upon the Apostolical Constitutions, by the same, in his Discourses on the Christian Religion. Discourse VI.

A Dissertation upon the two Epistles ascribed to Clement of Rome, lately published by Mr. Wetstein. With large Extracts out of them, and an Argument shewing them not to be genuine. By Nathaniel Lardner, D. D. London: sold by I. Noon in Cheap-side, I. Waugh in Lombard-Street, and I. Buckland in Pater Noster Row. M.DCC.LIII. 8. 1 sh.

The learned author of this small tract, hath already engaged the attention and esteem of the public, by a voluminous and excellent work entitled, *The credibility of the gospel history*; in which the amiable qualities of solid judgment, modesty, and candor, are eminently displayed. The dissertation now before us, affords a farther evidence of the author's desire to maintain the truth and authority of the scriptures of the old and new testament, and support the character of those ancient writers, who have given their testimony in favour of them. It is divided into the following sections, viz. 1. Extracts out of these epistles, for shewing the author's testimony to the scriptures of the old and new testament. 2. External evidence against the genuineness of these epistles. 3. Internal evidence to the same purpose, and their time. 4. The author anonymous. 5. The importance and use of these epistles. 6. The conclusion. *Appendix to the Monthly Review Vol. VIII. p. 503 — 507.*

## HERMAS.

HERMAE Pastor ex recensione et cum notis Io. Felli Oxoniensis Episcopi, cum Barnabae Epistola catholica. Oxonii, e theatro Sheld. 1685. 12. Vid. Barnabas.

HERMAE Pastor, libri tres, ex editione Io. Clerici, cum variis lectionibus, et selectis Cotelierii, Felli, Clerici, et Wake notis, in Rich. Ruffel Patr. apost. Londini 1746. 8. Vol. I. Vid. Barnabas.

The Shepherd of Hermas translated and published with a preliminary Discourse, by William Wake, in his Translation of the Genuine Epistles of the Apostolical Fathers. London 1693, 1710, 1719, 1757. 8. See Barnabas.

The Books of Hermas are not only more exact in the second edition of this Translation than they were before, but they will appear with greater Purity, than in any other edition that ever was publish'd. The old Latin Version has been collated with an ancient Manuscript in the Library of Lambeth, and mended in more Places than cou'd be imagined. That Version has been further improved from many new Fragments of the Original Greek, never before observed; most of which were taken from a Piece in the late Paris Edition of St. Athanasius: That Piece was not written by this Father, but by the younger Athanasius, Patriarch of the same Church in the VIIIth Century. *Memoirs of Literature. Vol. I. p. 117.*

De Herma vid. Guil. Cave Script. Ecclef. Hist. Liter. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 30-32; Nath. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. I. London 1748. 8. Chap. IV. p. 109 — 143.

## FLAVIVS IOSEPHVS.

ΦΛΑΒΙΟΥ etc. Flavii Iosephi de Maccabaeis; seu de rationis imperio liber. Manuscripti codicis ope, longe, quam antehac, et emendatior et auctior; cum latina interpretatione ac notis Ioannis Luidi (vulgo Lloyd) Oxoniae, excudebat Iosephus Barneſius. 1590. Octavo.

*Wood Antiq. Oxon. Lib. II. p. 140. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1404.*

Eduardi Bernardi Lectiones variantes et Annotationes in quinque priores libros Antiquitatum Iudaicarum Flavii Iosephi. Oxon. 1686. fol.

The Notes of Mr. Bernard upon those Books were too large and therefore disliked by Dr. Ioh. Fell: and the Author being weary of the Work, did go no farther than his Notes on the first five Books. — *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1084.*



FLAVII IOSEPHI Antiquitatum Iudaicarum libri quatuor priores, et pars magna quinti, Gr. Lat. Cum exemplaribus MSS. collati, et illustrati notis amplissimis D. EDUARDI BERNARDI S. T. P. Item historiarum de bello Iudaico liber primus, et pars secundi, Gr. Lat. ad codices MSS. itidem recogniti et emendati. Oxoniae, e theatro Sheldoniano. 1700. fol.

A Fragment attributed to Iosephus, concerning the State of the Dead, from MSS. of the Reverend Dr. Grabe, with the original Greek, done into English, with Notes, by David Humphreys, B. A. of Trinity-College, in Canbridge, in his Translation of the Apologeticks of the learned Athenian Philosopher Athenagoras. London 1714. 8.

ΦΑΑΒΙΟΥ ΙΩΣΗΠΟΥ ΤΑ ΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΑ. FLAVII IOSEPHI Opera, quae reperiri potuerunt, omnia. Ad Codices fere omnes cum impressos tum Manuscriptos diligenter recensuit, nova Versione donavit, et Notis illustravit IOANNES HUDSONUS, S. T. P. Aulæ B. Mariae Virginis Principalis, et Protobibliothecarius Bodleianus. Duobus Voluminibus. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1720. fol.

John Hudson had just finished, but did not live to publish this Edition. He had proceeded as far as the third index, when, finding himself unable to go quite through, he recommended the work to his intimate friend Mr. Antony Hall, who published it. It is a neat and beautiful edition, and superior in every respect to Havercamp's, except in the number and value of the notes. *A new and general biographical Dictionary. Vol. VII. p. 265.*

IOSEPHUS's History or Antiquities of the Jews, translated into English by THOMAS LODGE. London 1602, 1609, 1620, 1632, 1640, 1655, 1670. fol.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 498.*

The Works of IOSEPHUS, with great Diligence revised and amended, according to the excellent French Translation of Monsieur Arnauld d'Andilly. Also the Embassy of Philo Iudaeus to the Emperour Caius Caligula, never translated before: with the References of the Scripture, a new Map of the Holy Land, and divers Copperplates serving to illustrate the History. London, printed for H. Herringman, Th.

Basset, etc. 1683. fol. Reprinted at Cambridge. 1693. fol.

The Works of FLAVIUS IOSEPHUS translated into English. By Sir ROGER L'ESTRANGE, Knight. London 1702, 1725, 1733. fol. — London 1709, 1716. 8. 3 Vols. and London 1762. 8. 4 Vols.

The Works of the learned and valiant IOSEPHUS, epitomiz'd from the Greek Original, and the History preserv'd in what is material and substantial, only by contracting Things of lesser moment, digesting the matter closer and avoiding uselefs repetitions: To which is added Iosephus's two books against Apion, his rule of reason, or the martyrdom of the Macchabees, and the embassy of Philo Iudaeus to the Emperor Caligula. London 1701. 8. — The second edition revis'd. London, printed for Richard Basset. 1702. 8.

The Jewish History, from the Creation of the World, to this present time, containing an abridgment of the Works of IOSEPHUS translated by Sir ROGER L'ESTRANGE, with a Continuation by I. CRULL. London, S. Briscoe. 1708. 8. 2 Vols.

The genuine Works of FLAVIUS IOSEPHUS, the Jewish Historian, translated from the original Greek, according to Havercamp's accurate edition. Containing Twenty Books of the Jewish Antiquities, with the Appendix, or Life of Iosephus, written by himself: Seven Books of the Jewish War, and Two Books against Apion. Illustrated with new Plans and Descriptions of the Tabernacle of Moses, and of the Temples of Salomon, Zorobabel, Herod and Ezekiel, and with correct Maps of Judea and Ierusalem. Together with proper Notes, Observations, Contents, parallel Texts of Scripture, five compleat Indexes, and the true Chronology of the several Histories adjust'd in the Margin. To which are prefixed VIII. Dissertations, viz. I. The Testimonies of Iosephus concerning Iesus Christ, Iohn the Baptist and Iames the Just vindicated. II. The Copy of the Old Testament made use of by Iosephus proved to be that which was collected by Nehemiah. III. Concerning God's Command to Abraham, to offer up his Son Isaac for a Sacrifice. IV. A



large Enquiry into the true Chronology of Iosephus. V. An Extract out of Iosephus's Exhortation to the Greeks, concerning Hades, and the Resurrection of the Dead. VI. Proofs that this Exhortation is genuine and was no other than a Homily of Iosephus when he was a Bishop of Ierusalem. VII. A Demonstration that Tacitus the Roman Historian, took his History of the Jews out of Iosephus. VIII. A Dissertation of Cellarius's against Harduin, in Vindication of Iosephus's History of the Family of Herod, from Coins: Translated into English. With an Account of the Jewish Coins, Weights, and Measures. By WILLIAM WHISTON, M. A. sometime Professor of the Mathematicks in the University of Cambridge. London, printed by W. Bowyer for the Author, sold by John Whiston. 1737. fol. 2 Vols. Reprinted at Dublin by R. Reilly, for George Ewing, Bookseller, at the Angel and Bible in Dame's-street, 1741. 8. in 5 Vols; at Edinburgh 1751, 1777. 8. in 6 Vols, and at London 1755. 8. in 4 Vols and 1784. 4. in 2 Vols.

The whole Works of FLAVIUS IOSEPHUS newly translated from the Original Greek, by EBENEZER THOMPSON, D. D. and WILLIAM CHARLES PRICE, LL. D. With elegant Copper-plates and Maps. London, printed for Fielding and Walker. 1777. 4. 2 Vols. Reprinted 1781. 4. 2 Vols.

The whole Works of FLAVIUS IOSEPHUS. Containing I. The Antiquities of the Jews, from the Creation of the World, to the Destruction of the Temple by the Emperor Caius Caligula, in twenty Books. II. The Defence of the Jewish Antiquities, in Answer to Apion, in two Parts. III. The Wars of the Jews with the Romans, in seven Books. IV. The Martyrdom of the Maccabees. V. Philo's Embassy from the Jews of Alexandria to the Emperor Caius Caligula. VI. The Life of Flavius Iosephus, written by himself. Translated from the original Greek, by CHARLES CLARKE, D. D. Professor of Languages, and Teacher of the Greek, Latin and Hebrew. London: printed for I. Walker. 1785. fol. with Copper-plates.

The whole genuine and complete Works of FLAVIUS IOSEPHUS, the learned and authentic Jewish

Historian, and celebrated Warrior. Containing I. The Antiquities of the Jews. In Twenty Books. With their Wars, memorable Transactions, authentic and remarkable Occurrences, their various Turns of Glory and Misery, of Prosperity and Adversity, etc. from the Creation of the World. — II. The Wars of the Jews with the Romans, from their Commencement to the final Destruction of Jerusalem by Titus in the Reign of Vespasian. In seven Books. — III. The Book of Josephus against Apion in Defence of the Jewish Antiquities. In Two Parts. — IV. The Martyrdoms of the Maccabees. — V. The Embassy of Philo, from the Jews of Alexandria, to the Emperor Caius Caligula. — VI. The Life of Flavius Josephus, written by himself. — VII. The Testimony of Josephus concerning Our Blessed Saviour, St. John the Baptist, etc. clearly vindicated. The Whole newly translated from the Original in the Greek Language, and diligently revised and compared with the Writings of cotemporary Authors of different Nations on the Subject: all tending to prove the Authenticity and real Value of the Work. To which is now first added, A Continuation of the History of the Jews, from Josephus down to the present Time, including a Period of more than one thousand seven hundred years. Containing an Account of their Dispersion into the various Parts of Europe, Asia, Africa, and America; their different Persecutions, Transactions, and present State, throughout the known World. With a great Variety of other interesting and authentic Particulars, collected from the different Works which record the various Transactions of the Jews since the Time of Josephus, which was never before added to any other Translation of this Work. By GEORGE HENRY MAYNARD, LL. D. Illustrated with Marginal References; and Notes, Historical, Geographical, Critical, Classical, Biographical, and Explanatory, by the Rev. EDWARD KIMPTON, Vicar of Rogate in Sussex, and Author of the Complete History of the Holy Bible, from the Creation to the full Establishment of Christianity. London: printed for C. Cooke, No. 17. Paternoster-Row. in large folio.

This work is enriched with many Copperplates, coloured maps, and other Embellishments. The first Number was published in the year 1789. The whole of this Work being printed off, may be



had by one or more Numbers at the Time, as most agreeable to the Purchaser, or complete in 60 Numbers, at 1 L. 10 sh.

IOSIPPON, five Iosephi Ben-Gorionis historiae Iudaicae libri sex. Ex Hebraeo Latine vertit, praefatione et notis illustravit IOHANNES GAGNIER, A. M. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1706. 4.

This book with the following english translation is mentioned here, because it is extracted for the most part from the history of Iosephus.

"A Compendious and moste marueyious History of the latter times of the Iewes communeweale, beginnyng where the Byble or Scriptures leaue, and continuing to the vtter subuersion and laste destruction of that countrey and people. Wrytten in Hebrewe by Ioseph Ben Gorion, a nobleman of the same countrey, who saw the most thinges hym selfe, and was auctour and doer of great part of the same. Translated into Englyshe by Peter Morvvyng of Magdalen Colledge in Oxford. And nowe newly corrected, and amended by the sayde translatour. Anno 1561." At the end of "The Epistle to the Reader," on a spare leaf, is the printer's device, reduced. Contains besides, Fol. CCLIX. On the last page "Imprinted at London by Rycharde Iugge, Printer to the Quenes Maiestie. 1561. Cum Priuilegio" etc. Octavo: Reprinted at London by Richârd Iugge. 1567, 1575. 8vo.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. II. p. 719. 722. 724. 732.*

Tertulliani et Iosephi de Christo testimonia vindicantur in Isaaci Vossii variarum obseruationum libro. Londini 1685. 4. p. 260 — 262.

An Account of the Testimony of Iosephus concerning Christ, by Iohn Bradley, Minister of Alrewas, in his impartial View of the Truth of Christianity. London 1699. 8.

Caroli Daubuz Presb. et A. M. pro Testimonio Flavii Iosephi de Iesu Christo libri duo; quorum priore de varia eius fortuna vsque nec non Auctoris Consilio in eo conscribendo pertractatur; posteriore vero ex stylo ac dicendi modo, et sensu, eius veritas comprobatur. Cum Praefatione Ioan. Ernesti Grabe. Londini, typis W. B. impensis R. Sare. 1706. 8.

A second Dissertation by Mr. Martin, in Defence of the Testimony given to our Saviour by Iosephus: Wherein the Paragraph in the fourth Chapter of the eighteenth Book of his Jewish Antiquities is proved to be authentick: Written originally in French, and now translated into English. London 1719. 8.

Praelectio quae excutit Iosephi de Christo testimonium, auctore Ioanne Richardson in eius Praelectionibus Ecclesiasticis triginta novem, olim habitis in sacello Collegii Eminuuelis apud Cantabrigientes. Londini 1726. 8. Vol. I.

The Testimonies of Iosephus concerning Iesus Christ, Iohn the Baptist, and Iames the Just, vindicated. The Copy of the Old Testament made use of by Iosephus proved to be that which was collected by Nehemiah. By William Whiston, M. A. in his Six Dissertations. London 1734. 8. Dissert. I. and II. p. 1 — 132.

A Dissertation upon the Account supposed to have been given of Iesus Christ by Iosephus, being an attempt to shew that this celebrated passage, some slight corruptions only excepted, may reasonably be esteem'd genuine. By Iames Foster, D. D. Oxford 1749 8.

The supposed account of Iosephus of Iesus Christ not genuine; the character of that writer; his silence concerning the Christians, no objection to Christianity. By Nathanael Lardner, D. D. in his Large Collection of ancient Jewish and Heathen Testimonies to the Truth of the Christian Religion. London 1764 4. Vol. I. Chap. III. and IV.

Vindiciae Flavianae; or a vindication of the testimony given by Iosephus concerning our Saviour Iesus Christ, by Iames Bryant, Esq; London, Cadell, etc. 1780: 8vo. 1 sh. 6 d.

An excellent tract. *Critical Review* for February 1781. p. 108. 118. *Monthly Review* for December 1781. p. 429 - 436.

A Letter to Dr. William Sherlock in vindication of that part of Iosephus's History, which gives an account of Iaddus the high priest's submitting to



Alexander the Great, by William Lloyd. London 1691. 8.

Of Seth's Pillars in Iosephus, and an account whence they were taken, by Edward Stillingfleet, M. A. in his *Origines sacrae*. London 1709. fol. Book I. Chap. II. p. 24. 25.

Many great mistakes in the history of Iosephus, difficulties in him corrected, by Humphrey Prideaux, D. D. in his *Old and New Testament connected in the History of the Jews and neighbouring nations*. Part. I. London 1718. fol. p. 31. 241. 536. Part. II. London 1719. fol. p. 33. 72. 115. 137. 255. 245. 319.

The particular Periods of Iosephus's Chronology stated, by William Whiston, M. A. in his *Essay towards restoring the true Text of the Old Testament*. London 1722. 8. p. 203 — 219.

The story of Alexander's going to Jerusalem, as it is related by Iosephus, (*Ant. Iud. XI. 8*) examined by Walter Moyle Esq; in the second volume of his *Works*, none of which were ever before published. London, printed for I. Darby, A. Bettelworth, etc. 1726 8.

Mr. Moyle alleges several reasons to show the falsity of this story.

Remarks upon Iosephus, by Charles Lamotte, D. D. in the *Literary Magazine*, or, *History of the Works of the Learned* for November 1736.

Remarks upon the Death of Herod the younger, mentioned in the Acts, and the Owl that appeared to him at that time, as is related by Iosephus. By Charles Lamotte, D. D. in the *History of the Works of the Learned* for April 1737. p. 241 — 250.

Remarks upon the Voice that was heard in the Temple before the Destruction of Jerusalem, as 'tis related by Iosephus, with Observations on the Accounts which Eusebius, St. Ierom and Baronius have given of it, by Ch. Lamotte, D. D. in the

History of the Works of the Learned for September 1737. p. 161 — 172.

An Extract out of Iosephus's Exhortation to the Greeks, concerning Hades, and the Resurrection of the Dead. With a Dissertation to prove this Exhortation genuine; and that it was no other than an Homily of Iosephus's, when he was Bishop of Ierusalem. By William Whiston, M. A. London: printed for I. Whiston at Mr. Boyle's - Head in Fleet - street: 1737. 8.

De Iosepho conf. Guiliel. Cave Scriptor. Ecclesiasticor. hist. litter. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 52.

Remarks on the Writings of Iosephus; Conjecture on a passage in Iosephus; a passage in Iosephus concerning the Essenes explained, by John Iortin in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1751. 8. Vol. I. p. 35 — 41. 79. 271.

A full Account of the Chronology of Iosephus of the Scripture, and that many of his Numbers have been altered; shewn; A Chronological Dissertation on the Kings of old Tyre; from Abibalus to Pygnalion, from the Phœnician History of Menander of Ephelus, cited in the first Book of Iosephus against Apion, Sect. XVIII. p. 448. 449; The History of the Shepherds from Iosephus cited and explained. By John Jackson, in his Chronological Antiquities. London 1752. 4. Vol. I. p. 119 — 127. 466 — 473. Vol. II. p. 303 — 333.

A Vindication of the Sacred Books; and of Iosephus, especially the former, from various Misrepresentations and Cavils of the celebrated M. de Voltaire. By Robert Findlay. A. M. London, Cadell. 1770. 8. 5 sh. 6 d.

— This work may not only be considered as a refutation of Voltaire, but as a valuable treasure of critical learning, on a variety of subjects, relative to the sacred scriptures, and the writings of Iosephus. *Critical Review for November 1771.* p. 357 - 367.

Evidence that the Relation of Iosephus, concerning Herod's having new built the Temple at Ierusalem.



lem, is either false or misinterpreted. Oxford 1786. 8vo. 2 sh. — Second edition. 1789. 8.

An elegant tract and a valuable addition to the stock of sacred philology. — On the whole, this pamphlet deserves much commendation: it is clear, forcible, and comprehensive, discovers real learning, and great ingenuity. *Critical Review for April 1787. p. 265 - 266.*

Remarks on Iosephus's Account of Herod's Rebuilding of the Temple at Ierusalem; occasioned by a Pamphlet lately published, entitled, Evidence that the Relation of Iosephus concerning Herod's having new built the Temple at Ierusalem, is either false or misinterpreted. By T. Burgefs, A. M. Fellow of C. C. C. Oxford, and Prebendary of Salisbury. Oxford. 1788. 8. 2 sh. 6 d.

This is a very valuable and learned criticism on Iosephus's account of Herod's rebuilding the temple at Ierusalem. — On the whole, we dismiss this little work with much applause; the author possesses great philological and critical knowledge. — *Critical Review for June 1788. p. 428 - 431.*

A Continuation of the Evidence, that the Relation of Iosephus, concerning Herod's having new built the Temple at Ierusalem, is either false or misinterpreted: with some Observations on Mr. Burgefs's Remarks, etc. To which is added a P. S. occasioned by a Sermon by Dr. Blayney. By the Author of the Evidence. Rivingtons. 1789. 8. 2 sh. 6 d.

*Critical Review for June 1789. p. 429 - 435.*

Remarks on the scriptural Account of the Dimensions of Solomon's Temple: occasioned by the Supplement to a Pamphlet entitled Evidence etc. — By the Author of Remarks on the Evidence. 1791. 8.

Observations on Iosephus, (by the Rev. T. Harmer) in his Observations on divers passages of Scripture, placing many of them in a light altogether new etc. London, Johnson, 1787. 8. Vol. III.

Critical Remarks on Iosephus, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 74 — 102.

History of the Siege and Destruction of Jerusalem, with Observations on Iosephus's Account of that memorable Event (from the third volume of the Abbé Mariti's Travels, just published) in the Universal Magazine for February 1792. p. 106 — 111.

Remarks on Iosephus's account of Alexander's visit to Judea, in the Critical Inquiry into the Life of Alexander the Great, by the Ancient Historians: from the French of the Baron de St. Croix: with Notes and Observations, by Sir Richard Clayton, Bart. Illustrated with a Map of the Marches of Alexander the Great. Bath: printed by S. Hazard 1793. 4. p. 108. etc.

## EPICTETVS.

EPICTETI Stoici Philosophi Enchiridion, una cum CEBETIS Thebani Tabula. Accesserunt ARRIANI Commentariorum de Epicteti Disputationibus Libri IV. Omnia HIERONYMO WOLFIO interprete, cum eiusdem Annotationibus. Cum locuplete rerum et verborum in singulis memorabilium indice. Editio noua, prioribus correctior. Cantabrigiae: ex celeberrimae Academiae typographeo. Impensis G. Morden, bibliopolae. Ann. Dom. MDCLV. 8.

EPICTETI Enchiridion, una cum CEBETIS tabula. Graece et lat. cum notis Merici Casauboni, Il. F. Eiusdem Enchiridii paraphrasis graeca, ex qua non pauci in Enchiridio loci restituti; nunquam ante hac edita. Item paraphraseos versio, cum notis eiusdem. Londini, typis Tho. Roycroft, impensis Io. Shirley. 1659. 8.

EPICTETI Stoici philosophi Enchiridion: una cum CEBETIS Thebani Tabula. Quibus adjiciuntur hac Editione SIMPLICII Commentarius in Enchiridion Epicteti. Item ARRIANI Commentariorum de Epicteti Disputationibus, Lib. IV. Omnia Hieronymo Wolfio interprete. Cum locuplete Rerum et Verborum in singulis memorabilium Indice. Londini, typis Iacobi Fleisher, prostant apud Guilielmum Morden, Bibliopolam Cantabrigiam. 1670. 8.

Very incorrect. Harwood p. 71.



ΕΠΙΚΤΗΤΟΥ Εγχειρίδιον ΚΕΒΗΤΟΣ Θεβαίε Πίναξ.  
Και ΘΕΟΦΡΑΣΤΟΥ Ηθικοι χαρακτήρες. EPICTETI  
Enchiridion, CEBETIS Thebani Tabula: et THEO-  
PHRASTI Characteres Ethici cum versione Latina. De-  
nno recognita et Notis illustrata. Oxonii, e theatro  
Sheldoniano. Anno Dom. MDCLXX. 8.

EPICTETI Enchiridion cum Comment. SIMPLI-  
CII et ARRIANI. Londini 1679. 8.

ΕΠΙΚΤΗΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΝ, ΚΗΒΗΤΟΣ ΘΗΒΑΙΟΥ  
ΠΙΝΑΞ, ΘΕΟΦΡΑΣΤΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΕΣ ΗΘΙΚΟΙ, ΠΡΟ-  
ΔΙΚΟΥ ΗΡΑΚΛΗΣ και Μ. Τ. ΚΙΚΕΡΩΝΟΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ  
ΦΥΓΗΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ. EPICTETI Enchiridion, CEBE-  
TIS Tabula, THEOPHRASTI Characteres ethici, PRO-  
DICI Hercules, et M. T. CICERONIS de Exilio Dialo-  
gus, gr. et lat. Oxoniae, e theatro Sheldoniano. 1680,  
1702. 12.

EPICTETI Enchiridion et THEOPHRASTI Cha-  
racteres ethici, gr. et lat. cura HENRICI ALDRICH.  
Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1707. 4. et 8.

EPICTETI Enchiridion, Graece, Latinisque verfi-  
bus adumbratum per EDVARDVM IVIE, A. M. Aedis  
Christi Alumnum. Oxoniae, e theatro Sheldoniano.  
1715, 1723. 8mai.

EPICTETI Manuale, CEBETIS Thebani Tabula,  
PRODICI Hercules, et THEOPHRASTI Characteres  
Ethici. Graeca recognovit, versionem Latinam refor-  
mauit, Notas WOLFII, CASAUBONI, CASELII, DV-  
PORTI, aliorumque, recensuit et castigauit, suisque  
Obferuationibus auxit et illustrauit IOSEPHVS SIMP-  
SON, A. M. Oxonii, e theatro Sheldoniano, impensis  
Iacobi Fletcher, Bibliopol. Oxon. Prostant apud Ri-  
vington et Nourse, Londini, et Thurlbourn, Canta-  
brigiae. 1739, 1740. 8. Rec. Londini 1744, 1758,  
1762. 8.

The first edition printed at Oxford 1739 is very beautiful and cor-  
rect. *Hartwood. p. 71.*

EPICTETI quae supersunt Dissertationes ab AR-  
RIANO collectae, nec non Enchiridion et Fragmenta,

Graece et Latine, in duos Tomos distributa. Cum integris IACOBI SCHEGKII et HIERONYMI WOLFFII, selectisque aliorum doctorum annotationibus. Recensuit, notis et indice illustravit IOANNES UPTONVS, Praebend. Roffensis. Londini: impensis Thomae Woodward ad Insigne Lunae crescentis inter Templi Portas MDCCXLI. 4. min.

This edition of the Discourses of Epictetus by Arrian, is perhaps the most perfect Edition that was ever given of a Greek ethical Writer. *Harwood p. 72.*

ΕΠΙΚΤΗΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΝ, ΚΗΒΗΤΟΣ ΠΙΝΑΞ, ΠΡΟΔΙΚΟΥ ΗΡΑΚΛΗΣ, ΚΑΙ ΚΛΕΑΝΘΟΥΣ ΥΜΝΟΣ, ΕΠΙΚΤΗΤΙ Enchiridion, CEBETIS Tabula, PRODICI Hercules, et CLEANTHIS Hymnus. Omnia graece et latine. Glasgae: in aedibus academicis, excudebat Robertus Foulis, Academiae Typographus. MDCCXLIV. 12mo.

ΕΠΙΚΤΗΤΙ Enchiridion, gr. et lat. cum Cebetis Tabula. Glasgae 1747. 12. Vid. Cebes.

ΕΠΙΚΤΗΤΙ Enchiridion, CEBETIS Tabula, et THEOPHRASTI characteres, gr. et lat. Glasgae, Foulis. 1748, 1753. 12.

ΕΠΙΚΤΗΤΙ quae supersunt Dissertationes ab ARRIANO collectae, gr. et lat. ex recensione IOANNIS UPTONI. Londini 1751. 12. 2 Voll.

ΕΠΙΚΤΗΤΙ Enchiridion, Graece. Glasgae, Foulis. 1751. 24mo.

A very correct and beautiful book. *Harwood p. 70.*

ΕΠΙΚΤΗΤΙ Enchiridion, gr. et lat. Glasgae, Foulis. 1755. 12.

ΕΠΙΚΤΗΤΙ Enchiridion, gr. et lat. ex editione IOANNIS UPTONI. Glasgae, Foulis. 1775. 12.

"The Manuell of Epictetus; Translated out of Greeke into French, and now into English, conferred with two Latine Translations. Herevnto are annexed Annotations, and also the Apothegs of the same Author. By Ia. Sandford. Imprinted at London by H. Bynnenman for Leonard Maylard. 1567" Octavo.

Prefixed are an epistle dedicatory to Q. Elizabeth; another to the reader; some Latin verses by Edm. Lewkenor; others in En-



## GREEK AUTHORS. 309

glift againſt curious carpers; and the life of Epictetus. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. 966. Vol III. p. 1516.*

Epictetus translated into Engliſh. London 1656. 4.

*Catal. libr. Muſei Britan. Vol. I. voce Epictetus.*

The Life and Philoſophy of EPICTETVS, with the Emblem of humane Life by CEBES, rendered into Engliſh by IOHN DAVIES. London by T. R. 1670. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 903.*

EPICTETI Enchiridion; or, the moſt excellent Morals of EPICTETVS, made Engliſh, in a Poetical Paraphraſe, by ELLIS WALKER. London 1692, 1697, 1701, 1709, 1716, 1752. 12mo.

EPICTETVS his Morals, with SIMPLICIVS his Comment. Made Engliſh from the Greek, by GEORGE STANHOPE, D. D. Dean of Canterbury, and Chaplain in Ordinary to his Maſteſty. With the Life of Epictetus, from Monſieur Boileau. London 1694, 1700, 1704, 1721, 1741, 1750. 8.

The Manual of EPICTETVS, the Philoſopher, translated from the original Greek, by WILLIAM BOND. London 1756. 12.

All the Works of EPICTETVS, which are now extant; conſiſting of his Diſcourſes, preſerved by ARIAN, in Four Books, the Enchiridion, and Fragments. Translated from the original Greek, by ELIZABETH CARTER. With an Introduction, and Notes, by the Tranſlator. London, printed by S. Richardson, and ſold by A. Millar. etc. 1758. 4. 1 L. 1 ſh. — The ſecond Edition. London 1759. 4. 2 Vols. Reprinted 1768, 12. 12 Vols.

The Work before us, will be no ſmall mortification to the vanity of thoſe men, who preſume that the fair ſex are unequal to the laborious purſuit of philoſophic ſpeculations. — Many Ladies have been very witty; ſome few have been very learned; but we have never, till now, ſeen theſe accompliſhments united with an acute underſtanding and ſolid judgment, ſufficient to unravel the intricacies of Philoſophy. France now can no longer boaſt of her Daſcier, but muſt be compelled to own that our women excel theirs in Senſe and Genius, as far as they ſurpaſs them in Modeſty and Beauty. — It has been ſaid, that “Few, but ſuch as cannot write, tranſlate.” This, however, is not the caſe with our Au-

thor. As a specimen of her abilities for the task she has undertaken, she has prefixed an excellent INTRODUCTION, in which she explains the principles of the Heathen Philosophy, and shews how deficient they are when compared to those of the Christian system. In this Introduction she displays extensive learning deep reflection, and sound judgment; but, above all, her zeal for Religion, which animates the whole, deserves the highest applause. In short, it will not be saying too much, to pronounce that this work does honour to her sex, and to her country. — So far as we have had leisure for the comparison, the Translation of Epictetus strictly adheres to the sense of the original, without losing the spirit. The Notes, in many places, shew the Translators skill in the Greek language; and they very often furnish us with some entertaining anecdote, or useful illustration. — *Monthly Review for June 1758.* p. 688 — 590.

Henrici Dodwelli dissertatio de aetate Epicteti et Arriani in Joh. Hudsoni Geogr. Gr. min. Oxoniae 1698. 8. Vol. I. p. 106 seqq.

A Dissertation concerning the moral System of the Stoicks compared with that of the other antient philosophers; and particularly upon the writings of Epictetus, shewing he surpassed all of this Sect both in his life and doctrines; and that his Enchiridion translated by Dr. Stanhope (under the title of Epictetus's Morals) is only a small extract out of his Discourses: which original discourses of his have never yet been attempted in English. To which therefore are here added Proposals for printing by Subscription, A new translation from the Greek of all Epictetus's Works, Containing 1. His Discourses in four books, 2. His Enchiridion. 3. His Maxims. To which will be prefix'd, A short Account of his Life, and such of his writings, as have not reached our times. Sent in a Letter to the Author of the Present State of the Republick of Letters. By John Kook, Esq; in the Present State of the Republick of Letters for August 1750. p. 121 — 133.

## A R E T A E V S.

ΑΡΕΤΑΙΟΥ ΚΑΠΠΑΔΟΚΟΥ, ΠΕΡΙ ΑΙΤΙΩΝ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΝ ΟΞΕΩΝ ΚΑΙ ΧΡΟΝΙΩΝ ΠΑΘΩΝ ΒΙΒΛΙΑ ΤΕΣΣΑΡΑ, ΠΕΡΙ ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ ΟΞΕΩΝ ΚΑΙ ΧΡΟΝΙΩΝ



ΠΑΘΩΝ ΒΙΒΛΙΑ ΤΕΣΣΑΡΑ. ARETAEI Cappadocis de causis et signis acutorum et diuturnorum morborum libri quatuor. De curatione acutorum et diuturnorum morborum libri quatuor. Cum MSS. duobus Harleyno et Vaticano contulit: novamque versionem dedit, IOHANNES WIGAN, A. M. Aedis Christi alumnus. Accedit Praefatio: Dissertationes in Aretaeum: Variæ Lectiones: Notae, et emendationes: Tractatus de Ionica Aretaei dialecto: quodque difficiliore huius auctoris voces exponit, lexicon. Oxoniae, e typographeo Clarendoniano, 1723. fol. august.

Elegantly and correctly printed. In the preface the editor gives an account of all the preceding editions. To this are subjoined, dissertations on the age of Aretaeus, his sect, his skill in anatomy, and his method of cure. At the end is a large collection of various readings with notes on them; a treatise on the author's Ionic dialect, and a greek index by the learned Mr. Maittaire. *A new and general biographical Dictionary. Vol. I. p. 293.*

ARETAEUS; consisting of Eight Books, on the Causes, Symptoms, and Cure of acute and chronic Diseases. Translated from the original Greek. By JOHN MOFFAT, M. D. London, Richardson, 1785. 8vo. 6 sh.

On the whole, the language of this translation is easy, and often elegant; it is also pretty generally correct; but it is not the style, the manner, or the language of Aretaeus. Independent of the omission of the fifth chapter, or at least its remains, we think that the cure of phrenzy, lethargy, marasmus, apoplexy, and epilepsy, afford remarks of great consequence, which would be readily understood without the descriptions. If the work is reprinted, we would advise Dr. Moffat to supply this defect, and to elucidate the materia medica, and the practice of Aretaeus, by a commentary. A translation of his work, in concise and correct language, with these explanations, would be a valuable addition to the stock of English medicine. *Critical Review for April 1786. p. 252—258.* — Mr. Moffat's translation (excepting a few errors, that, in a work of such labour and difficulty as the present, may easily escape the most-observant eye) gives pretty nearly the sense of the original: but, although Dr. M. has in many places studied to make his language elegant, he has by no means imitated that conciseness and perspicuity so peculiar to his Author, and in which his great beauty chiefly consists. *Monthly Review for August 1786. p. 101—105.*

Petri Petiti, Medici Parisiensis, in tres priores Aretaei Cappadocis Libros Commentarii, nunc primum editi. Londini, typis Gulielmi Bowyer; impen-

ſis Iohannis Peller, ad inſigne Capitis St. Evremont, in  
Foeni Foro apud Weſtm. 1726. 4.

The Public is indebted to the learned Mr. Maittaire for this  
Edition of Peter Perit's Commentary upon the three firſt Books  
of Arctæus. That learned Commentary, never before publiſh-  
ed, has been found among the Papers of the late Mr. Grae-  
vius: It will be very acceptable after the noble Edition of  
Arctæus, printed at Oxford not long ſince. *New Memoirs of  
Literature. Vol. IV. p. 480.*

## D I O.

Dionis Chryſoſtomi oratio de Homero, cum notis  
Io. Davies præf. Opp. Hōmeri a Ioſ. Barneſio  
editis. Cantabr. 1710. 4. Tom. I. p. 124.

Plura Dionis Chryſoſtomi loca emendantur,  
explicantur et vindicantur in Io. Toup Emendationi-  
bus in Suidam et Heſychium et alios Lexicographos  
Graecos. Oxonii 1790. 8. Vol. I — IV.

## THEODOSIUS.

THEODOSII Sphaerica: Methodo nova illuſtrata, et  
ſuccincte demonſtrata. Per ISAACUM BARROW, Ex-  
profefſorem Lucaſianum Cantab. et Soc. Regiae Soc.  
Londini, excudebat Guil. Godbid, voeneunt apud Ro-  
bertum Scott, in vico Little-Britain. 1675. 4. cum  
Archimedis operibus et Apollonii conicis, per  
eundem Barrow. Londini 1675. 4.

ΘΕΟΔΟΣΙΟΥ ΣΦΑΙΡΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΑ Γ. THEODOSII  
Sphaericorum Libri tres. (Per Ioſ. Hunt, A. M.)  
Oxoniae, e theatro Sheldoniano. Impenſis H. Clements  
bibliopolae Oxon. 1707. 8.

Theodoſii librum *περί οικησεων*, de habitationi-  
bus, Manilio ſuo anglice addidit Eduardus Sher-  
burne. Londini 1675. fol.

## R V F V S.

“ΡΟΥΦΟΥ ΕΦΕΣΙΟΥ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΕΝ ΚΥΣΤΕΙ ΚΑΙ ΝΕ-  
ΦΡΟΙΣ ΠΛΘΩΝ, ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΦΑΡΜΑΚΩΝ ΚΑΘΑΡΤΙΚΩΝ.



ΠΕΡΙ ΘΕΣΕΩΣ ΚΑΙ ΟΝΟΜΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩ-  
ΠΟΥ ΜΟΡΙΩΝ. RUFII Ephesii de vesicae renunquē  
morbis. De purgantibus medicamentis. De partibus  
corporis humani. Nunc iterum typis mandavit GU-  
LIELMUS CLINCH, M. D. Qui et dissertationem de  
Auctore eiusque scriptis, vna cum commentariolo de  
vso idoneo vesicantium in morbis curandis adiecit.  
Londini, typis I. Bettenham, impensis I. Clarke. 1726. 4.

This is a beautiful and correct Edition, *Harwood* p. 110.

## P L V T A R C H.

"PLVTARCHI CHERONEI OPVSCVLVM DE LIBE-  
Rorum institutione. Item: Isocratis Orationes Tres.  
1. Ad Demonicum. 2. Ad Nicolem. 3. Nicolis. Lon-  
dini ex officina Typographica Henr. Bynnenmanni. 1584." Octavo.

D, in eights. In very neat Long Primer Greek. *Herbert's Ty-  
pogr. Antiq. Vol. II. p. 987.*

"Plutarchi Chaeronei opusculum de liberorum in-  
stitutione. Item, Isocratis orationes tres. I. Ad Demo-  
nicum. II. Ad Nicoclem. III. Nicoclis. Typis Georgii  
Bishop, anno salutis humanae. 1599." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1153.*

PLVTARCHI Chaeronensis Lib. II. (Latine) I. de  
utilitate ex hostibus capienda. II. de morbis animi et  
corporis. D. Iohanne Rainoldo Interprete. Oxon.  
1614. 8. et ad calceem eius Orationum duodecim; cum  
aliis quibusdam opusculis. Londini impensis Guil.  
Stansbeii pro Henrico Fetherstone. 1619. 12. p. 529 —  
623. rec. Oxon. 1628. 8.

The book of Plutarch de morbis animi et corporis, says Mr.  
Wood in his *Athenae Oxon.* Vol. I. p. 342. was also translated  
by Hen. Jackson, some time after Rainold's death, but dif-  
fers much, by the comparing, which I have made between them.

Scholia in librum Plutarchi περί παιδαγωγίας,  
sen de liberorum educatione, quibus is noua quadam  
methodo quoad verbum et sensum latine redditur, —  
studio et opera Georg. Sylvani. Londini, typis Ioh.  
Heptinstale, impens. authoris. 1684. 12.

ΠΛΟΥΤΑΡΧΟΥ ΧΑΙΡΩΝΕΩΣ ΒΙΒΛΙΟΝ, ΠΩΣ ΔΕΙ ΤΟΝ ΝΕΟΝ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ ΑΚΟΥΕΙΝ. ΚΑΙ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΟΜΙΛΙΑ ΠΡΟΣ ΝΕΟΥΣ, ΟΠΩΣ ΑΝ ΕΞ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΩΦΕΛΟΙΝΤΟ ΛΟΓΩΝ. Cum interpretatione Hugonis Grotii. Variantes lectiones et notas adiecit IOH. POTTER, A. B. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1694. 8.

Nitidissima editio. *Acta Erudit.* 1695. p. 435.

PLVTARCHI libellus de fluviorum et montium nominibus, et de his, quae in illis inveniuntur, Graece, cum versione latina Phil. Iac. Mauffaci, et notis inter Io. Hudsoni Geographos Graec. minor. Oxon. 1703. 8. Vol. II.

Præmissa est Henr. Dodwelli dissert. de Plutarcho, libri de fluminis auctore, obiterque de auctore Parallelorum minorum, quæ etiam sub Plutarchi Chaeroneusis nomine feruntur.

Platonis, Xenophontis, Plutarchi, Luciani Symposia, gr. (cura Car. Aldrich.) Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1711. 8.

PLVTARCHI Chaeroneusis Vitæ parallelæ cum singulis aliquot, graece et latine. Adduntur variantes lectiones ex MSS. codicibus veteres et nouae, doctorum virorum notae et emendationes, et indices accuratissimi. Recensuit AUGUSTINUS BRYANUS. (Cum Iconibus illustrium Virorum a gemmis desumptis.) Volumina V. Londini, ex officina Iacobi Tonson et Iohannis Watts, Vol. I. 1729. II. III. IV. 1723. V. 1724. 4 mai.

Opus splendidissimum. *Noua Acta Erudit.* 1733. p. 385.

ΠΛΟΥΤΑΡΧΟΥ, ΑΠΟΦΘΕΓΜΑΤΑ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΣΤΡΑΤΗΓΩΝ. ΑΠΟΦΘΕΓΜΑΤΑ ΛΑΚΩΝΙΚΑ. ΤΑ ΠΑΛΑΙΑ ΤΩΝ ΛΑΚΕΔΑΙΜΟΝΙΩΝ ΕΠΙΤΗΔΕΥΜΑΤΑ. ΑΠΟΦΘΕΓΜΑΤΑ ΛΑΚΑΙΝΩΝ. PLVTARCHI Apophthegmata Regum et Imperatorum. Apophthegmata Laconica. Antiqua Lacedaemoniorum Instituta. Apophthegmata Lacaenarum. (gr. et lat.) Londini, apud Gul. Darres, et Claud. Dubosc, 1741. 4 mai. (editore Mich. Maître.)

Liber ob magnificam chartae literarumque formam et munditiam commendabilis. *Noua Acta Erudit.* 1743. p. 577.



ΠΛΟΥΤΑΡΧΟΥ ΔΗΜΟΣΘΕΝΗΣ ΚΑΙ ΚΙΚΕΡΩΝ.  
PLUTARCHI Vitae Demosthenis et Ciceronis parallelae,  
nunc primum separatim editae. Graeca recensuit, La-  
tine reddidit, Notis illustravit, PHILIPPUS BARTON,  
A. B. Coll. Nov. Socius. Oxonii, e typographeo Cla-  
rendoniano, 1744. 8 mai.

Praeter chartae typorumque nitorem, qui lectores facile trahit,  
certe huic parti Παράλληλοι Historici Graeci tantum accessit  
dignitatis, ut et praefatione, et contextu graeco, et interpreta-  
tione, denique notis, nova haec editio non minimum a ceteris se  
distinguere videatur. *Nova Acta Erudit.* 1752. p. 531.

ΠΛΟΥΤΑΡΧΟΥ ΠΕΡΙ ΙΣΙΔΟΣ ΚΑΙ ΟΣΙΡΙΔΟΣ. PLU-  
TARCHI de Iside et Osiride liber: graece et anglice.  
Graeca recensuit; emendavit, Commentario auxit, ver-  
sionem novam anglicanam adiecit SAMUEL SQUIRE,  
A. M. Archidiaconus Bathoniensis. Accesserunt Xy-  
landri, Baxteri, Bentleii, Marklandi con-  
jecturae et emendationes. Cantabrigiae, typis academi-  
cis. In fine: Printed at Cambridge by I. Bentham,  
Printer to the University. M. DCC. XLIV. 8 mai. Editio  
splendida.

"Textum libri, (ita editor in praefatione lectorem monet) "ad  
"vulgatam Editionem Francofurtensem dedi, nisi ubi  
"menda egregia et manifesta novam Lectionem plane efflagitent;  
"collatis vero utcumque Codd. antiq. impressis prim. Aldin. et  
"utroque Basilicensi, variantibusque Lectionibus, quas ex MSto  
"Petavii olim excerptas, ad calcem editionis suae reposuit Xy-  
"lander—Novam ferme interpunctionem ubique induxit  
"cum enim haec legendi adminicula vott. Libris MStis deessent  
"prorsus, cur non mihi etiam atque primis illis Editoribus Sen-  
"tentiae distinguendae aequa potestas? — Emendationes demum  
"Xylandri, Baxteri, Bentleii et Marklandi una cum  
"propriis Conjecturis et Adnotationibus edidi, ut nihil Tibi vel  
"ad intelligendum Auctorem, vel ad corrigendum, si qua opus  
"sit, auxilii decisset — Xylandri quidem Observationes ad finem  
"Ed. Vulg. Francof. inveniuntur. extant Baxteri! Correctio-  
"nes ad calcem Paginae Anglicanae suae Versionis: Bentleii  
"Animadversiones ex ora. Libri eius ipse decerpit, quem mecum,  
"qua est humanitate, communicavit Rich. Bentleius nepos,  
"cui supremae Voluntatis exequendae Operumque postumorum  
"curam commisit Patruus: Suas vero Notulas Marklandus  
"ipso, Vir optimus et *κρίτικώτατος*, rogatus mihi statim obtu-  
"lit; unde inter ceteros illustres Scriptores, Lyfiam puta, De-  
"mosthenem, Philonem, et Maximum Tyrium, Plu-  
"tarchum etiam sibi in perpetuum devinxit."

Plutarchi Apophthegmata. Luciani dialogi  
IV. Prodicti Hercules, Iso cratis ad Demonicum ora-

tio et Cebetis tabula, in vsum scholae Westmonasteriensis. Londini 1749. 8.

ΤΟ ΤΟΥ ΠΛΟΥΤΑΡΧΟΥ ΧΑΙΡΩΝΕΩΣ ΒΙΒΛΙΟΝ, ΠΩΣ ΔΕΙ ΤΟΝ ΝΕΟΝ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ ΑΚΟΥΕΙΝ. PLVTARCHI Chaeronensis libellus, quomodo inueni audienda sint poemata, cum interpretatione Hugonis Grotii. Variantes lectiones et notas adiecit IOH. POTTER, A. B. Oxon. 1694. 8vo. Editio altera, in vsum inuentutis academicae. Glasguae, in aedibus academicis excud. Andr. et Rob. Foulis, acad. typogr. 1755. 8 min.

ΠΛΟΥΤΑΡΧΟΥ ΧΑΙΡΩΝΕΩΣ ΑΠΟΦΘΕΥΜΑΤΑ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ. Id est, PLVTARCHI Chaeronensis, Liber de Regum atque Imperatorum scite dictis, quae Apophthegmata nuncupantur. Recensuit et ornavit STEPHANVS PEMBERTON, A. M. Coll. Oriel. Oxon. Socius. Oxonii, e Typographeo Clarendoniano. MDCCCLVIII. mai. 8. 5 sh. 6 d.

— A good separate edition of the Apophthegms was much wanted, and such an edition is now presented to the public by Mr. Pemberton. He hath given a correct and elegant copy of the original text, hath paid a proper regard to the different readings, and his notes are both instructive and entertaining. In short, the learned pains he hath taken to exhibit and elucidate the Apophthegms of Plutarch, cannot fail of being deemed an acceptable service to the cause of ancient literature. *Monthly Review for February 1770. p. 151.*

Fragmenta duo PLUTARCHI edidit THOMAS TYRWHITT. Londini, typis Gul. Bowyer. 1775. 8. a single sheet.

"Fragmenta haec Plutarchi huc usque, ut opinor, inedita, ex codice manuscripto, qui inter Harleianos in Museo Britannico asservatur N. 5612. visum est typis describere, non quod ipse de illis magnifice nimis sentirem, sed ut, proposito huius exempli exemplo, homines otiosos, et eos praesertim, quibus Bibliothecarum cura demandata est, ad codices manuscriptos diligentius excutiendos stimulare." *Editor's Advertisement.*

PLVTARCHI de Educatione Liberorum Liber, Graece et Latine. Variorum Notas adiecit, suasque Animadversiones immiscuit, THOMAS EDWARDS, LL. D. in vsum studiosae inuentutis. Cantabrigiae 1791. 8. 5 sh. 6 d.

*Monthly Review enlarged for July 1793. p. 257 — 261.*



ΠΛΟΥΤΑΡΧΟΥ ΤΟΥ ΧΑΙΡΩΝΕΩΣ ΤΑ ΗΘΙΚΑ.  
 PLUTARCHI Chaeronensis Moralia, id est, Opera, exceptis vitis, reliqua. Graeca emendavit, Notationem emendationum et Latinam Xylandri interpretationem castigatam, subiunxit, Animadversiones explicandis, rebus ac verbis, item Indices copiosos, adiecit, DANIEL WYTTEBACH, Hist. Eloq. Litt. Gr. et Lat. in illustri Athen. Amstelod. Professor. Oxonii, e Typographico Clarendoniano. 1795. Tomi I. II. quarto. 4 l. 11 sh. Tomi I. partt. I et II. et tomi II. partt. I. et II. 1796. Chart. max. 2 l. octavo. 12 sh. min. 1 L. 8 sh.

The text of Plutarch, Professor Wytttenbach informs us, now appears not regulated according to any former edition: "ab integro recensui et constitui," are his words. The foundation of the text has been the Aldine, joined to that of H. Stephens. Conjectures have been very rarely, and never without due notice, admitted: but some liberty has been assumed with respect to the readings which have been adopted by former editors, or in which alii viri docti in eandem, atque, ego, e conjectura incidissent correctionem. — Under the text are placed the Various Readings. These notes relate merely to emendation, and never trespass on interpretation, except as far as it may be connected with emendation. Of these one kind mentions new reading; another proposes conjectures; and a third states doubts about the common lection, and introduces a new one at least equally probable. — We congratulate the learned of all nations on the appearance of this work, which has employed so many years of a laborious life, and which has been so long and so eagerly expected. To the university of Oxford the thanks of every true friend to ancient literature are due, for its judicious liberality to the editor in purchasing his papers, and for the splendour and correctness, in every respect, with which it has thus presented to the world the ethic treatises of Plutarch. *Appendix to the XVIII. Vol. of the Monthly Review enlarged.* p. 529 — 534.

"The gouernance of good helthe by the moste excellent phylosopher Plutarche, the moste eloquent Erasmus beynge interpretaire." Over the cut of a three quarter portrait, probably designed for Plutarch; under which is "Thou wylte repent that this came not sooner to thy hande." On the back is a cut of an astronomer, half-length, pointing to the stars, another of "The Moone" encompassed with the golden numbers. Under these is "The argument of the whole Booke." which concludes with "He is a great conqueroure whiche suppresseth his lustes." On the next leaf be-

gins the dedication "To the excellent man Iohn yonge mayster of the Roles: Erasimus of Roterodanne, wyssheth healthe." \* Contains D, in fours, half sheets. "Imprinted by me Robert Wyer. Cum priuilegio regali ad imprimendum solum." Without date. Twelves.

\* The late Mr. Ratcliffe had another edition, with this epistle, "dated at London the kalendas of Iannary. Anno domini M. v. C. XIII." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 379.*

"The preceptes of the excellent clerke and grane philosopher Plutarche, for the preferuacion of good healthe. Londini. In officina Richardi Grafton. 1543. Cum priuilegio — solum." Sixteens.

In a compartment with Grafton's mark on a shield, in the centre of the sell. Dedicated "To the right honorable lorde Audley of Walden, lorde Chauncellor of Englade, by Ihon Hales — At London the firste daye of Iannuarye, in the yere of Christes incarnation, 1543." Contains f 10, besides the dedication, in eight, half sheets, *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 519.*

"How one maye take profite of his ennemies, translated out of Plutarche." Printed with the translation of "The Table of Cebes the Philosopher at London in Fletestrete, in the house late Thomas Berthelettes. Cum priuilegio." Without date. Sixteens. See Cebes.

"Howe one may take profite of his ennyes, translated out of Plutarche." Colophon, — "Imprinted at London in Fletestrete by Thomas Berthelet printer to the kynges most noble grace. Cum priuilegio." Without date. Ottavo.

It has no preface or introduction; and it ends on the first page of leaf 15. On the back thereof begins another small treatise, probably by the anonymous translator of the former, entitled, "The maner to chuse and cheryshe a frende." Thus introduced "To fylle vp the padges, that els wold haue ben voide, I thought it shuld nother hurt nor displese, to adde here vnto a few sayenges," etc. The whole on 16 leaves; the last page blank. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 462.*

"The Education or bringinge vp of children, translated oute of Plutarche by syr Thomas Eliot esquier." At the end: "Thus endeth this very golden boke, called the Education of children. Imprinted at London in Fletestrete, in the house of Thomas



Berthelet, nere to the Cundite, at the sygne of Lucrece. Cum Privilegio a Rege indvltto." Without date. Quarto.

On the back is "The table of this booke." On the next leaf, "Thomas Eliot to his only entierly beloved syfter Margery Puttenham. — From London the. XXVII. day of Nouẽbre.," Contains F, in fouts. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 483.*

Another edition, which differs only in the orthography, and the word "knight" instead of "esquier." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. I. c.*

"A righte noble and pleafant History of the Successors of Alexander furnamed the great, taken out of Diodorus Siculus: and some of their liues written by the wise Plutarch: translated ou tof French into Englysh by Tho Stocker." London, printed by H. Bynneman for Humphrey Toy. Without date. Quarto.

Licensed, 1568. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 936.*

Plutarch's Lives, from the French of Amyott, by Sir Tho. North. London, printed by Thomas Vautrollier. Licensed to him and I. Wight. 1579. Folio.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1701.*

This was not a translation from Plutarch, nor can it be read with pleasure in the present Age. Besides, in Amiot's time, the Greek text of Plutarch was extremely corrupt: a correct edition of his works was not printed in Europe till that of Paris in 1624. *Critical Review for February 1771. p. 157.*

„The Lives of the noble Grecians and Romanes, compared together by that graue learned Philosopher and Historiographer Plutarke of Chaeronea. Translated out of Greeke into French by Iames Amiot, etc. and done into English by Thomas North. Printed at London by Richard Field for Thomas Wight. 1595." Folio.

Contains 1173 pages, besides the table. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1809.* Reprinted at London in folio 1603, 1612.

The Lives of the noble Grecians and Romans, compared together by that grave learned Philosopher and Historiographer Plutarchus of Chaeronea. Translated out of Greek into French by Iames Amiot, Abbot etc. with the Lives of Hannibal and Scipio African, translated out of Latin in French by Charles

d'Escluse, and out of French into English by Sir Thomas North, knight. Hereunto are also added the Lives of Epaminondas, of Philipp of Macedon, of Dionysius the elder, of Augustus Caesar, of Plutarch and of Seneca. With the Lives of nine other excellent Cheftains of Warre, collected out of Aemilius Probus by S. G. S. and englished by the aforesaid Translator. London, printed by George Miller and sold by Rob. Alott. 1631. fol. Reprinted at London in folio 1657, 1676.

John Selden had a great hand in, and gave Directions and advice towards, that Edition of Plutarch's Lives, printed 1657, with an addition of the year of the world, and the year of our Lord, together with many chronological Notes and Explanations out of divers Authors. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 184.*

PLUTARCH's Morals translated, into English by PHILEMON HOLLAND. London 1603. fol. Reprinted at London 1657. fol.

Of the benefit we may get by our Ennemies, a Discourse written originally in the Greek by Plutarchus Chaeronensis, and translated into Latin by Dr. Io. Rainolds of C. C. College; Of the Diseases of the Mind and Body, written in Greek by the said Plutarch, and put into Latin by the said Dr. Rainolds. Both treatises were translated from Latin into English by Henry Vaughan printed in his Olor Hcanus. A Collection of some select Poems. London 1650, 1651. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 926.*

The Worthies of the World: or, the Lives of the most heroic Greeks and Romans compar'd; by that learned and great Historiographer Plutarch of Cheronæa. Englished and abridged according to the Directions of Photius, Patriarch of Constantinople in his Bibliotheca fol. 245. by David Lloyd. London 1665. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 384.*

PLUTARCH's Lives translated from the Greek by several Hands. To which is prefix'd the Life of Plutarch. (written by Mr. Dryden.) London, printed for Jacob Tonson. 1683. 8. 5 Vols. Reprinted in five volumes at London 1688, 1693, 1700, 1703, 1710, 1714,



1716. — London 1727. 8. 8 Vols. and 1749. 18mo. 9 Vols. with the heads engraved. — PLVTARCH's Lives, in six volumes: translated from the Greek. With notes explanatory and critical, from Dacier and others. To which is prefixed the Life of Plutarch, written by Dryden. London, Tonson. 1758. 8. 1 L. 10 sh. Reprinted in six volumes at Edinburgh by Hamilton, 1758, 1763, 1774. 12. and in eighth volumes at London printed for T. Becket in the Strand 1770. 12.

This translation was made by John Dryden, in conjunction with several other translators; but he appears to have prostituted his name, to give reputation to a work, full of errors, unequal, and often inconsistent. In the several editions which this translation has undergone, the defects of it have been partly increased, and partly remedied. It must be acknowledged, however, that in 1758 the revival of it having been committed to a gentleman of erudition and capacity, a multitude of its imperfections were removed, and it received a more decent form. But it was not possible, by any amendments, to alter its general tenor and to give it unity. *Monthly Review for January. 1772. p. 1.*

PLVTARCH's Morals: translated from the Greek by several Hands. London 1684. 8. 5 Vols. Reprinted in five volumes at London 1691, 1694. 8. — The fourth Edition corrected and amended. London 1704. 8. 5 Vols. — The fifth Edition reviv'd and corrected from the many Errors of the former Editions. London, printed for W. Taylor, at the Ship in Pater-Noster-Row. 1718. 8. 5 Vols.

The translators are Matthew Morgan, who wrote also the Epistle ded. and Preface to the first volume, Thomas Creech, William Baxter, George Tully, Edward Hinton, Thomas Hoy, Simon Ford, Maurice Wheeler, John Hartcliffe, etc.

PLVTARCH's Morals, by Way of Abstract, done from the Greek. London 1707. 8.

PLVTARCH's Lives abridged by Mr. Gildon. London 1710, 1713, 1718. 8.

Sir I. Cheke's Latin translation of Plutarch: De Superstitione, translated into English by William Elstob, rector of the united parishes of St. Swithin and St. Mary Bothaw, printed at the end of Strype's Life of Cheke.

PLVTARCH's Treatise of Isis and Osiris translated into English by SAMUEL SQUIRE, M. A. printed with his Greek Edition of this Treatise of Plutarch. Cambridge 1744. 8.

PLVTARCH's Lives abridged, from the original Greek; illustrated with Notes and Reflections, and embellished with Copperplates. London, Newbery. 1762. 18mo. 7 Vols. 14 sh.

*Monthly Review. Vol. XXXV. p. 510.*

PLVTARCH's Lives, translated from the Original Greek, with Notes critical and historical, and a new Life of Plutarch. By IOHN LANGHORNE, D. D. and WILLIAM LANGHORNE, M. A. In six Volumes. London, printed for Edward and Charles Dilly, in the Poultry. 1770. 8. 1 L. 11 sh. 6 d. Reprinted at London 1774, 1776. 8. 6 Vols.

Better informed, and with more liberal views than are usually to be found in the interpreters of the ancients, our Translators engaged in a task for which they were fully qualified. They possessed the taste, the penetration, and the ability which were requisite to unfold to them the difficulties they had to encounter, and to overcome them. They have divided the involved and embarrassed periods of their Greek original; and, while they have expressed the conceptions of their Author with fidelity, they have been attentive to render him with elegance. *Monthly Review for January 1774. p. 1 - 9. and for February 1771 p. 111 - 121.*

A Consolatory Epistle from Plutarch to his Wife, on the Death of their Daughter, translated into English by E. Goodwin, in the Gentleman's Magazine for June 1784. p. 425 - 428.

PLVTARCH's Treatise upon the Distinction between a Friend and a Flatterer: with Remarks. By THOMAS NORTHMORE, Esq; M. A. F. S. A. London, printed for Tho. Payne. 1795. 8. 4 sh.

The notes, at the end, are judicious and select; the translation if it has a few blemishes, has also many beauties; we think Mr. Northmore has adopted the true mode of translating, which ought not to be conducted with such great freedom as to lose sight of the idea of the original, nor yet, with such caution and literal precision, as to offend against the idioms of different languages. — We are informed that all the moral treatises of Plutarch are at no great distance of time to be presented to the public in an English dress; and, from the abilities engaged in the undertaking, it will, we doubt not, be conducted with care.



rectness and elegance: The translation will be by different gentlemen, most of them of high character in the literary world, who, we doubt not, will ascertain, with all the accuracy that they possibly can, the true readings of this difficult, and corrupted author. *Critical Review for July 1794.* p. 522. — 526.

PLUTARCH's Lives abridged, in which the Historical Parts are carefully preserved, and the Comparisons of the respective Lives accurately delineated. Calculated for the Instruction of Youth. By ELIZABETH HELME. London, Scatcherd and Whitacker. 1794. 8. 9 sh.

— It would, perhaps, have been better, if a volume of the principal, and more interesting lives had been selected, and given entire, for the use of schools, than that the whole series of lives should have been abridged. We are of opinion, too, that the editor would have better consulted the gratification and improvement of her young reader's taste, if she had closely followed the elegant translation of the Laughtones, instead of varying from it, and often from her author, by a kind of loose paraphrase of her own, or by adopting a bald phraseology, and incorrect rendering, from the motley translation, to which Dryden gave the sanction of his name, but which was, as he himself acknowledged, executed by almost as many hands as there were lives. On the whole, we cannot think, that this abridgment ought, in the instruction of youth, to supersede the use of that entire and correct translation of Plutarch's lives, of which the english public is already in possession: *Analytical Review for September 1795.* p. 308.

Some remarks on Plutarch's account of Pericles, in the Craftsman, by Caleb d'Anvers, of Grays-Inn, Esq; London 1757. 8. Vol. IX. p. 271 — 273.

Disputatur de Fide libelli, qui inscribitur Βίος τῶν δέκα Πηρέων; et Plutarcho vulgo adtribuitur. Percurritur Vita Antiphontis, quæ et aliquoties emendatur, in Lectionibus Lyfiacis præfix. edit. Lyfiæ, quàm Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. VII.

Loca quædam Plutarchi emendantur, explicantur et vindicantur in Lectionibus Lyfiacis iamiam adductis. Cap. V et VI; in editione Maximi Tyrii Lond. 1740. 4. p. 549. 675; in editione Dionysii Longini Oxon. 1778. 4. p. 154. 155. 165. 171. 175. 249; in Ricardi Dawes Miscellaneis Criticis iterum editis a Thoma Burgess. Oxon. 1781. 8. p. 261; a Stephano Weston in eius libro inscripto: Her-

mesianax; sine Coniecturae in Athenaeum atque aliquot Poetarum Graecorum loca. Londini 1784. 8. p. 118 et 119 et in Toupii Emendationibus in Suidam cet. Oxon. 1790. 8. Vol. I—IV. passim.

The Life of Plutarch in Biographia classica: The Lives and Characters of all the classic Authors. London 1740. 8. Vol. II. p. 96.

Plutarch's account of, and his odd reasons for the silence of the Heathen oracles, in The Life of Pontius Pilate, containing a concise history of the Jewish nation, etc. London 1755. 8.

On the variation in Euripides and Plutarch in regard to the custom of the admittance of Women to visit the recess of the Delphick Temple; and the attempt of Dr. Musgrave to reconcile their testimony refuted, by Richard Paul Iodrell, Esq; F.R.S. in his Illustrations of Euripides, on the Ion and the Bacchæ. London 1781. 8. Numb. 17. p. 105—107.

Remarks on Plutarch in the Critical Inquiry into the Life of Alexander the Great, by the Ancient Historians: from the French of the Baron de St. Croix: with Notes and Observations, by Sir Richard Clayton, Bart. Illustrated with a Map of the Marches of Alexander the Great. Bath: printed by S. Hazard: for G. G. and I. Robinson, Pater-Noster-Row, London. 1795. 4.

## IGNATIVS.

IGNATII epistolarum vetus versio Latina, ex duobus MSS. in Anglia repertis, nunc primum in lucem edita. Oxoniae, exc. Leon. Lichfield. 1642. 4.

*Catalogue des livres imprimez de la Bibliotheque du Roi. Theologie. a Paris 1759. fol. p. 529.*

POLYCARPI et IGNATII Epistolae: una cum veteri vulgata interpretatione Latina, ex trium manuscriptorum codicum collatione, integritati suae restitutae. Accessit et Ignatianarum Epistolarum versio antiqua alia, ex duobus Manuscriptis in Anglia repertis, nunc pri-



mun in lucem edita. Quibus praefixa est, non de Ignatii solum et Polycarpi scriptis, sed etiam de apostolicis constitutionibus et canonibus Clementi Romano tributis IACOBI USSERII Dissertatio. Oxoniae, exc. Leon. Lichfield, 1644. 4.

Ad calcem apponuntur eiusdem Usserii in Polycarpianarum Epistolarum Ignatianarum Syllogem, Annotationes: in quibus Graecorum Ignatii exemplarium, et inter se, et cum utraque veteri Latina interpretatione, comparatio continetur.

Appendix Ignatiana, in qua continentur I. Ignatii epistolae genuinae, a posterioris Interpolatoris assumptis liberae, ex Graeco Medicaeo exemplari expressae, et nova versione latina explicatae. II. Ignatii martyrium, a Philone, Agathopode, et aliis, qui passioni illius interfuerant, descriptum, ex duabus antiquis Latinis eiusdem versionibus, nunc primum in lucem editum. III. Tiberioni, Plinii Secundi et Trajani Imperatoris, de constantia Martyrum illius temporis Epistolae. IV. Smyrnenfis Ecclesiae de Polycarpi Martyrio Epistola, cum antiqua Latina eiusdem Metaphrasi, integre nunc primum edita. V. Iacobi Usserii in Ignatii et Polycarpi Acta, atque in Epistolas, etiam Ignatio perperam adscripta, Annotationes. Londini, Ge. Thomasonus, 1647. 4.

Vid. Thom. Smithi vitae quorundam eruditissimorum et illustrium virorum. Londini 1707. 4. p. 98.

Sti Ignatii Epistolae ad Ephesios, Magneianos, Trallianos, Romanos, Philadelphenos et Smyrnaeos, (latine) inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8. p. 13.—21.

S. IGNATII MARTYRIS Epistolae genuinae ex Bibliotheca Florentina: adduntur S. Ignatii Epistolae, quales vulgo circumferuntur. Ad haec S. BARNABAE Epistola. Accessit univ. Translatio vetus. Edidit et Notas addidit ISAACUS VOSSIUS. Editio secunda. Londini typis Ioannis Gellibrand et Roberti Sollers, ad insignia regia et Biblia in Coemeterio Paulino. MDCLXXX. 4.

Prior editio Amstel. 1646. 4. prodit.

S. Ignatii Epistola ad Romanos et Fragmenta; cum praefatione de Ignatio et eius scriptis, in Io.

Ern. Grabii Spicileg. SS. PP. sec. II. Oxon. 1700. 8. p. I. fqq.

Sancti Martyris IGNATII Antiochenfis Episcopi Epistolae septem genuinae, quas nimirum collegit S. POLYCARPVS suaeque ad Philippenfes Epistolae subiecit. (Cura C. Aldrich.) Oxonii, e theatro Sheldoniano, An. Dom. MDCCVIII. 8.

This Edition is published with great fidelity. *Harwood p. 139.*

S. IGNATII Epistolae genuinae, iuxta Exemplar Medicum denuo recensitae, una cum veteri latina versione: Annotationibus D. Ioannis Pearsoni nuper Episcopi Cestriensis, et Thomae Smithi S. T. P. illustratae. Accedunt Acta genuina martyrii S. Ignatii, Epistola S. Polycarpi ad Philippenfes, et Smyrnenfis Ecclesiae Epistola de S. Polycarpi martyrio; cum veteribus latinis versionibus, et annotationibus THOMAE SMITHI. Oxonii, e theatro Sheldoniano, Anno MDCCIX. 4.

Editio luculentissima. *Acta Erudit. 1715. p. 399.*

The Epistles of IGNATIUS, Bp. of Antioch; both Larger and Smaller, in Greek and in English, with the various Readings from all the Greek MSS. As also, a Preliminary Dissertation, proving that the Larger Copies of Ignatius are alone Genuine, and the Smaller only Heretical Extracts from them, made in the Fourth Century of the Church. By William Whiston, M. A. in his Primitive Christianity reviv'd. London: printed for the Author. 1711. 8. Vol. I. p. 1—591.

As to Ignatius's Larger Epistles, says Mr. Whiston in the Advertisement, I have almost always printed by A. B. Usher's most accurate Edition. — The Greek of the smaller is according to the last Oxford Edition, which was made from Professor Salvinus's exact Transcript out of the Medicean, or only Greek Copy of them. — The English Translation of the Larger Epistles is my own; but as carefully revis'd by some Learned Friends, especially by one excellently skill'd in such matters: The English of the Smaller is that of the Right Reverend and Learned the Lord Bishop of Lincoln, (William Wake) in his Second and more accurate Edition of the Apostolical Fathers.

S. Ignatii epistolae genuinae, una cum S. Polycarpi epistola. Accesserunt utriusque martyria. Versionibus antiquis ac recentioribus, variantibus lectionibus,



selectisque variorum notis illustrata. It. S. Ignatii Epistolae, tum interpolatae, tum supposititiae, in Rich. Ruffel PP. Apostol. Lond. 1746. 8. Vol. II. Vid. Barnabas.

The genuine Epistles of S. Ignatius with his Martyrdom, translated and publish'd with a preliminary Discourse relating to them, by William Wake, in his Translation of the Genuine Epistles of the Apostolical Fathers. London 1693, 1710, 1719, 1737. 8. See Barnabas.

The Reverend Dr. Smith having lately publish'd the Epistles of St. Ignatius, not only more correct than they were before, but also with his own, and Bishop Pearson's Observations upon the difficult Passages; the Author of this Translation has very much improved the second Edition of his Version of those Epistles, from the Labours of those two learned Men. One of St. Ignatius's Epistles had never been printed from any good Manuscript, when the first Edition of this Translation came out. The late Father Ruinart publish'd it since at Paris, with the Martyrdom of that holy Man; and then the learned Dr. Grabe, at Oxford. The Translation of those two Pieces has been compared with their Copy, and corrected where it disagreed from their Edition. Besides, the chief Readings of that Edition, different from those which had been publish'd by Archbishop Usher, and Isaac Vossius, will be found in the Margin. *Memoirs of Literature. Vol. I. p. 117.*

Answer to the Animadversions on the Dissertations touching Ignatius's Epistles and the Episcopacy in them asserted, by Henry Hammond. London 1654. 4. and in the second volume of his Works. London 1684. fol.

Vindiciae epistolarum S. Ignatii. Autore Ioanne Pearson Presbytero. Accesserunt Isaaci Vossii Epistolae duae adversus David Blondellum. Cantabrigiae: typis Ioann. Hayes. Prostant Londini, apud Guil. Wells et Rob. Scott, ad Insignia Principis in vico Little Britain dicto. 1672. 4.

An Essay upon the Epistles of Ignatius, by William Whiston, M. A. Professor of the Mathematicks, in the University of Cambridge. London, printed by Benj. Tooke, 1710. 8.

Remarks upon St. Ignatius Epistles, by John Edwards, D. D. in his Book entitled: Some brief Ob-

servations and Reflections on Mr. Whiston's late Writings, falsely entitul'd Primitive Christianity reviv'd. London, printed for I. Lawrence, in the Poultry, and I. Wyat, and R. Robinson in St. Paul's Churchyard 1712. 8.

Dr. Edwards believes that all Epistles of Ignatius are corrupted and adulterated, without excepting the lesser ones: Nay, he is of Mr. Whiston's Opinion concerning the latter, and affirms that they are only Extracts and Abridgments of the Larger Epistles. *Memoirs of Literature. Vol. II. p. 186.*

Epistolae Ignatianae, prout in Codice Mediceo habentur, genuinas esse probatur ab Henrico Wotton in eius praefatione praemissa editioni Sancti Clementis Romani ad Corinthios Epistolarum duarum. Cantabrigiae 1718. 8. p. CLXXXIII — CCII.

Doctissimi Viri Thomae Smithi, S. T. P. Epistolae duae, de S. Ignatii Epistolarum Codice MS. Mediceo; una cum V. Cl. Iohannis Ledgardi eadem de re observationibus, exstant in Iohannis Confratris et Monachi Glastoniensis Chronica, sive Historia de rebus Glastoniensibus, ex editione Thomae Hearnii. Oxonii, e theatro Sheldoniano, 1726. 8. ad calcem voluminis secundi.

In the first Letter, Dr. Smith shows, that the Manuscript of St. Ignatius's Epistles, in the Library of the Great Duke of Tuscany, is very incorrect and faulty; and gives several instances of it, from the collation of Mr. Ledger. In the second Letter, Dr. Smith informs Mr. Hearne, that in the year 1677, Dr. Pearson, Bishop Fell and Dr. Lloyd, at that time Dean of Bangor, propos'd to sent him into Greece, Anatolia and Egypt, to search for another copy of St. Ignatius's Epistles, and several Works of the ancient Fathers, not yet discovered. But Dr. Smith did not think fit to undertake such a Journey, for some reasons mentioned by him. Those Letters are followed by Mr. Ledger's Collation of the Florentin Manuscript of St. Ignatius's Epistles with the Edition of Isaac Vossius, *New Memoirs of Literature. Vol. IV. p. 205.*

The History of St. Ignatius, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part, II. Vol. I. London. 1748. 8. Chap. V. p. 144 — 188.

See also Gull. Cave Scriptorum Eccles. Histor. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 41 — 43.

Shorter Epistles of Ignatius preferred to the larger; Remarks on his Epistles and his martyrdom; A



## GREEK AUTHORS.

329

Reading in one of his Epistles defended, by John Lortin in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1751. 8. Vol. I. p. 61 — 67, 355 — 372.

## P A P I A S.

Fragmenta librorum Papiæ ex Irenæo, Eusebio, Andrea Caesariensi, Oecumenio, et MS. Codice 2597. Bibliothecae Bodleianae. Præmissa est Præfatio de Papiæ Hierapolitano eiusque libris, in Io. Ern. Grabii Spicilegio SS. Patrum. Secul. II. Tom. I. Oxoniae 1699. 8. p. 26. — 35.

The History of Papias, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part. II. Vol. I. London 1740. 8. Chap. IX. p. 256 — 255.

See also Guil. Cave Script. Eccl. Hist. Lit. Oxon. 1710. fol. Vol. I. p. 47 — 49.

Papias, an injudicious Man, Whether an Ebionite. By John Lortin, in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1752. 8. Vol. II. p. 81. 82.

## A L C I N O V S.

ΑΛΚΙΝΟΥ ΕΙΣ ΤΑ ΤΟΥ ΠΛΑΤΩΝΟΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗ. AL-CINOI in Platonicam philosophiam introductio. (Gr. et Lat.) Accedit Platonicorum aliquot, qui etiamnum supersunt auctorum, Graecorum imprimis, mox et Latinorum, Syllabus alphabeticus: (per Io. Langbaenium et Io. Fellum, Oxoniensem postea Episcopum.) Oxoniae, typis Lichfieldianis, 1667. 8.

Editio optima. Harwood p. 88.

The same Book translated into English and annexed to the life of Plato, by Thomas Stanley in his History of Philosophy. London 1655; 1687. etc. fol.

## S E C V N D V S.

Secundi Atheniensis Sophistae sententiae, graece et latine, in Tho. Gale opusculis Mythologicis, physicis et ethicis. Cantabrigiae 1671. 8. Anst. 1688. 8.

## P T O L E M A E V S.

ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΥ ΤΟΥ ΗΦΑΙΣΤΙΩΝΟΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ  
ΕΙΣ ΠΟΛΥΜΑΘΙΑΝ ΚΑΙΝΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ ΛΟΓΟΙ Ζ.  
PTOLEMAEI Hephaestionis novae ad variam eru-  
ditionem historiae libri VII. cum scholiis Andreae  
Schotti et notis D. Hoefschelii, in Historiae poe-  
ticae scriptoribus antiquis, cura Tho. Gale editis. Pa-  
risiis 1675. 8. pag. 505 sqq. Conf. praemissani dissert.  
cap. VIII. de Ptolemaeo.

## F L A V I V S A R R I A N V S.

ARRIANI Commentariorum de Epicteti Disputatio-  
nibus Libri IV. gr. et lat. Hieron. Wolfio inter-  
prete, et cum eius annotationibus; cum Epicteti  
Enchiridio. Cantabrigiae 1655. 8. Londini 1670, 1679.  
8. Vid. Epictetus.

EPICTETI quae supersunt Dissertationes ab ARRI-  
ANO collectae, nec non Epichiridion et Fragmenta,  
Graece et Latine, in duos Tomos distributa. Cum in-  
tegris IACOBI SCHEGKH et HIERONYMI WOLFII,  
selectisque aliorum doctorum annotationibus. Recen-  
suit, notis et indice illustravit IOANNES UPTONVS,  
Praebend. Rossensis. Londini: impensis Thomae Wood-  
ward. 1741. 4min.

Locupletissima editio.

EPICTETI quae supersunt Dissertationes ab AR-  
RIANO collectae, gr. et lat. ex recensione IOANNIS  
UPTONI. Londini 1751. 12. 2 Voll.

ARRIAN's History of Alexander's Expedition.  
Translated from the Greek. With Notes historical,  
geographical, and critical. By Mr. (JOHN) ROOK. To  
which is prefix'd, Mr. le Clerc's Criticism upon  
Quintus Curtius; and some Remarks upon Mr.  
Perizonius's Vindication of that Author. And to  
which is added 1. Arrian's Indian History. 2. His  
Account of the Division of the Empire, after Alexan-  
der's Death. 3. Raderus's Tables. 4. A Catalogue



of all the Authors, we have wrote this History.  
 5. An exact and succinct Chronology of the whole.  
 6. A compleat Alphabetical Index. London: printed  
 for T. Worrall, I. Gray, L. Gilkiver, and I. Willock.  
 1729. 8. In two volumes.

— As to the translation, it appears to me to be a very just and faithful one, and to have truly represented the sense of the Author in all those places I consulted and compared with the original; done in all the propriety of the modern English, without endeavouring so much at eloquence in diction, as thereby to destroy the plainness and simplicity of Arrian's manner of relating facts. — Mr. Rook has also added very judicious, learned and useful Notes; not only critical, but many historical and geographical, throughout the whole. — *Present State of the Republick of Letters for May 1729.* p. 376 — 390.

Remarks on Arrian in the Critical Inquiry into the Life of Alexander the Great: from the French of the Baron de St. Croix: with Notes and Observations, by Sir Richard Clayton, Bart. Illustrated with a Map of the Marches of Alexander the Great. Bath: printed by S. Hazard. 1795. 4. p. 50. etc.

Arriani Periplus Ponti Euxini; Periplus Maris Erythraei, eidem vulgo adscriptus et Periplus Maris Euxini et Maeotidis Paludis, cum Io. Hudsoni aliorumque notis, gr. et lat. in Io. Hudsoni Geographiae veteris scriptoribus Graecis minoribus. Oxon. 1698. 8. Vol. I. p. 1 — 25.

Hudson praemisit Henr. Dodwelli Diss. de vetate Peripli Maris Erythraei eiusdemque auctore pag. 85. sqq. de aetate Epicteti atque Arriani, conscriptique ab Arriano Peripli maris Euxini etc. p. 106. sqq. de auctore anonymo Peripli Euxini maris. pag. 126. sqq.

Cynegotica, or essays on Sporting, consisting of Observations on Hare - Hunting, containing an Account of the Hare - Hunting and Coursing of the Ancients, from Xenophon and Arrian, etc. by William Blane. A new Edition. London, Stockdale. 1788. 8.

## ARTEMIDORVS.

“A pleasaunt Treatise of the interpretacion of sundrie dreames gathered parte out of the woорcke of the Learned Phylosopher Ponzettus, and part out of Arte-

midorus." By Tho. Hill. London, imprinted by Thomas Marthe. 1563.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II, p. 842.*

Artemidori Oneirocritica Angl. London 1644.  
12.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Artemidorus.*

The Interpretation of Dreams digested into five Books by that Ancient Philosopher Artemidorus, compiled in Greek, translated into the Latin, Italian, French and Spanish, and now more exactly rendered into English, pleasant and profitable for all People to read. The Tenth Edition corrected by an Original Copy, with the Life of the Author, and more Additions, with the Judgment of some modern Authors concerning the Use of Dreams, with a Table. London, sold by T. Bever at the Hand and Star by Temple-bar. 1690. 12mo.

*See Catalogue of Books printed and sold at London in Trinity-Term. 1690. fol.*

## CLAVDIVS AELIANVS.

AELIAN's Tacticks, or the Art of Embatteling an Armie, translated into English, by JOHN BINGHAM. London 1616. fol. — The second part, by the same. London 1631. fol.

## IVSTIN MARTYR.

Sti IVSTINI, Philosophi et Martyris, ad Graecos sive Gentiles, cohortatoria Oratio, Oratio ad Graecos, ad Senatum Romanum pro Christianis Defensio, pro Christianis Defensio secunda ad Antoninum Pium, cum Tryphone Iudaeo Dialogus, ad Zenam et Serenum Epistola, ad Diognetum Epistola, de Monarchia Dei Liber 4, Expositio fidei de recta confessione, Quaestiones et Responsiones ad Orthodoxos, Quaestiones ad Graecos et Graecorum solutiones, Quaestiones Graecanicae de Resurrectione etc. (latine) inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8. p. 21 — 66.



ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΙΟΥΣΤΙΝΟΥ ΑΠΟΛΟΓΙΑ ΠΡΩΤΗ  
ΠΕΡ ΧΡΙΣΤΙΑΝΩΝ, ΠΡΟΣ ΑΝΤΩΝΙΝΩΝ ΤΩΝ  
ΕΙΣΕΒΗ, ΕΚ ΘΕΑΤΡΟΥ ΕΝ ΟΞΟΝΙΑ. ΕΤΕΙ ΘΕΟΥΓΝΙΑΣ  
αψ. Sancti IVSTINI Philosophi et Martyris Apologia  
prima pro Christianis ad Antoninum Pium, cum Latina  
Ioannis Langi versione, quamplurimis in locis cor-  
recta; subiunctis emendationibus et Notis Roberti ac  
Henrici Stephanorum, Perionii, Billii, Syl-  
burgii, Scaligeri, Halloixii, Casauboni, Mon-  
tacinii, Grotii, Salmasii, Valesii, Cœtelerii,  
pluribusque novis additis; annexis insuper ad calcem  
Annotationibus Langi et Kortholti, præmissa vero  
Langi Præfatione, qua summam hujus Apologiae  
enarravit; edita a IOANNE ERNESTO GRABE. Oxon-  
iæ, e theatro Sheldoniano Anno Domini MDCC. Pro-  
stant venales apud Henricum Clements. 8.

" Græcum textum, inquit Editor in Præfatione, e R. Stephani  
" exemplari, tanquam prototypo, exprimendum curavi. Utinam  
" vero MSS. præfco fuissent Codices, quos cum excuso conferre,  
" indeque tam integri, ut suspicor, folii iacturam, quam mino-  
" res quosdam defectus refarcire, et menda corrigere potuissim. —  
" Latium quod attinet textum, consultis tam Gelenii, et  
" Perionii, quam Langi versionibus, hæc, utpote meliorem,  
" præ illis quidem secutus sum; at plurimis tamen in locis mu-  
" tavi et correxi, partim quod sepe citra necessitatem redundans,  
" paraphrasi proprior esset, partim quod sensum Auctoris aut non  
" dilucide expresse, aut prorsus ab eo aberrat. Denique no-  
" tas doctorum virorum, quorum nomina titulus hujus editionis  
" exhibet, summa cura undique collegi, pluribusque propriis  
" additis, debite digessi; et quæ ad verborum sententiarumve su-  
" sini emendationem vel necessariam expositionem pertinerent,  
" continuo singulis paginis subjeci, quasdam nude recensens, alias  
" confirmandas, in alias denique breviter animadvertens. "

S. IVSTINI Philosophi et Martyris Apologia secunda  
pro Christianis, Oratio cohortatoria, Oratio ad Græcos,  
et de Monarchia Liber, Græce, cum Latina Io. Langi  
versione quamplurimis in locis correcta, subiunctis  
emendationibus et notis Roberti et Henr. Step-  
hanorum, Ioach. Perionii, Iac. Billii, Frid. Syl-  
burgii, Io. Ern. Grabii, Io. Potteri, pluribusque  
aliis additis, annexis insuper ad calcem annotationibus  
Io. Langi et Christ. Kortholti, præmissis vero  
Langi præfationibus, quibus summam eorum, quæ  
in hoc volumine continentur, enarravit. Editæ ab H.

HUTCHIN, A. M. ex aede Christi. Oxonii, e theatro Sheldoniano, impensis Th. Bennet. 1703. 8.

A curious Fragment of Iustin Martyr on the Subject of the Resurrection, not published in his Works, with the original Greek, done into English with Notes by David Humphreys, B. A. of Trinity College in Cambridge, in his Translation of the learned Athenian Philosopher Athenagoras. London 1714. 8.

Sancti IVSTINI Philosophi et Martyris cum Tryphone Iudaeo Dialogus, cum Latina Ioannis Langi Versiote, quamplurimis in locis correctis; subiunctis emendationibus et Notis Roberti Stephani, Perizonii, Sylburgii, Halloixii, Montacutii, Druisii, Colomesii, Cavii, Bulli, Grabii, pluribusque novis additis; annexis insuper ad calcem Annotationibus Langi et Kortholti; praemissis vero, Langi Praefatione, qua summam huius Dialogi enarravit, Actisque Martyrii S. Iustini et Sociorum. Edita a SAMUELE IEBB. Londini, impensis Gul. et Ioh. Innys, Bibliopolarum Londinensium. 1719. 8.

ΙΟΥΣΤΙΝΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΚΑΙ ΜΑΡΤΥΡΟΣ ΑΠΟΛΟΓΙΑ ΥΠΕΡ ΧΡΙΣΤΙΑΝΩΝ ΠΡΟΣ ΑΝΤΩΝΙΝΟΝ ΤΟΝ ΕΥΣΕΒΗ, ΑΠΟΛΟΓΙΑ Β ΥΠΕΡ ΧΡΙΣΤΙΑΝΩΝ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΡΟΜΑΙΩΝ ΣΥΓΚΛΗΤΟΝ, ΠΡΟΣ ΤΡΥΦΩΝΑ ΙΟΥΔΑΙΟΝ ΔΙΑΔΟΓΟΣ. IVSTINI Philosophi et Martyris Apologiae duae, et Dialogus cum Tryphone Iudaeo, cum notis et emendationibus STYANI THIRLBII. Londini: impensis Richardi Sare, juxta portam australem Hospitalii Greiani, in vico dicto Holbourn. MDCCXXII. fol.

S. IVSTINI Apologiae duae, a CAROLO ASHTON, gr. lat. Cantabrigiae 1768. 8.

The Apologies of IUSTIN MARTYR, TERTULLIAN and MINUCIUS FELIX in Defence of the Christian Religion, with the Comminitory of VINCENTIUS LIRINENSIS, concerning the primitive Rule of Faith; translated from their Originals; with Notes for the Advantage chiefly of English Readers, and a Preliminary Discourse upon each Author. Together with a Prefatory Dissertation about the right Use of the Fa-



thers. By WILLIAM REEVES, M. A. Rector of Craneford in Middlesex. In two Volumes. London, printed for A. and I. Churchill, at the Black-Swan in Paternoster-Row. 1709. 8. Reprinted at London 1716. 8. in 2 Vols.

*History of the Works of the Learned for October 1709. p. 505-516.*

IVSTIN MARTYR's full account of the christian worship, baptism, and the Lord's supper, soon after the age of the Apostles, taken out of his first Apology, with the Notes of Dr. Grabe and Mr. Whiston, in the Supplement to St. Clement's and St. Irenaeus's Vindication of the Apostolical Constitutions, by William Whiston, M. A. London, printed for the Author. 1716. 8. p. 3—25. Reprinted in his Primitive Eucharist reviv'd. London: printed for John Whiston, at Boyle's Head in Fleetstreet. 1756. 8. p. 29—48.

IVSTIN MARTYR's Dialogue, with Trypho the Jew. Translated from the Greek into English, with notes, chiefly for the advantage of English readers, a preliminary dissertation, and a short analysis. By HENRY BROWN, M. A. vicar of Netter-fwell, in Gloucestershire. Rivington. 1755. 8. 2 vols. 11 sh.

This translation and notes, as Mr. Brown informs us in his preface, are principally designed for the use of the less knowing, unlearned English reader. The translation is nearly literal, and seems to be a faithful one. — *Monthly Review for March 1755. p. 256.*

St. IVSTIN, the Philosopher and Martyr, his Exhortations to the Gentiles. Translated from the Greek, by the Reverend Mr. THOMAS MOSES, one of the Ministers of St. Paul's Chapel, Aberdeen. London, Hitch. 1757. 8. 1 sh.

With regard to the translator, it will be sufficient to remark, that he has generally given, as we apprehend, the sense of the Author; without confining himself too closely to the letter. *Monthly Review for November 1757. p. 417. 418.*

De celebri loco Iustini in Dialogo cum Tryphone Iudaeo differitur in Georg. Bulli Iudicio ecclesiae catholicae trium primorum seculorum, de necessitate credendi, quod Dominus noster Iesus Christus sit verus Deus. Oxonii 1694. 8. Cap. VII. p. 164—192.

10. Ernesti Grabii commentatio de Iustino Martyre, in Spicilegio SS. Patrum Seculi II. Tom. I. Oxoniae 1699. 8. p. 135 — 203.

The natural Mortality of Humane Souls clearly demonstrated, from the holy Scriptures, and the concurrent Testimonies of the Primitive Writers. Being an Explication of a Famous Passage in the Dialogue of S. Iustin Martyr with Tryphon, concerning the Soul's Immortality. In a Letter to a Friend. With an Appendix; consisting of a Letter to the Reverend Mr. John Norris of Bemerton. And an Expostulation, relating to the late Insults of Mr. Clark and Mr. Chifhull. By Henry Dodwell, M. A. London: printed for E. Curll and E. Sanger at the Peacock without Temple-Bar, and at the Post-house at the Middle-Temple-Gate, 1708. 8.

Some Testimonies of Iustin Martyr, set in a true and clear Light: as they relate to Mr. Dodwell's unhappy Question, concerning the Immortality of the Soul. Being a just Reproof to a late illiterate Animadverter on Mr. Chifhull, in his pretended Answer to Mr. Clark. London: printed for Sam. Manfhip at the Ship, over-against the Royal Exchange, in Cornhill, and James Round at the Seneca's Head in Exchange-Alley, 1708. 8.

A Passage in Iustin Martyr's first (commonly called his second) Apology, vindicated against the Misrepresentations of Mr. Whiston, by George Hickes, D. D. in his Discourse premised to Some Instances of the Defects and Omissions in Mr. Whiston's Collection of Testimonies from the Scriptures and the Fathers, by Dr. Grabe. London, printed for W. Bowyer etc. 1712. 8. p. XXXIV — LI.

De Iustino Martyre vid. Guil. Cave Script. Eccl. Histor. Lit. Oxoniae 1740. fol. Vol. I. p. 60 — 65.

The History of Iustin Martyr; The Epistle to Diognetus, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. I. London 1748. 8. Chap. X and XI. p. 254 — 295.

The Epistle to Diognetus, (usually ascribed to Iustin Martyr) the work of an uncertain and incon-



## GREEK AUTHORS. 337

Considerable writer, by John Iortin, in his *Remarks on Ecclesiastical History*. London 1751. 8. Vol. I. p. 342 — 348.

Remarks on the character and writings of Iustin Martyr, by John Iortin in his *Remarks on Ecclesiastical History*. London 1752. 8. Vol. II. p. 155 — 165.

Difficulty in Iustin Martyr in the *Oratio ad Graecos* explained by T. Row; Critique on Thirlby's Iustin Martyr, by T. Row; Illustration of a disputed Passage in Iustin Martyr by Edw. Harwood; A controverted Passage in Iustin Martyr illustrated by T. Row; a new Translation of the same disputed passage by A. B. in the *Gentleman's Magazine* for the year 1783. July p. 551. September p. 750. October p. 831. November p. 904 and for July 1786. p. 570.

Critical Remarks on Iustin Martyr, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his *Tracts, philological, critical and miscellaneous*. London 1790. 8. Vol. II. p. 102 — 116.

Observations on a controverted Passage in Iustin Martyr, p. 47. Edit. Benedict. Hagae Comit. 1742. Also upon the Worship of Angels. (By James Bryant.) London, printed for W. Richardson. 1793. 4. 1 sh. 6 d.

The passage to which this author refers is in Iustin's first Apology; c. 6. No. 49. of the Benedictine edition, and is supposed by the editor (Martianay) to authorise angel-worship. The writer before us is of a different opinion; and endeavours to support Grabe's translation, which the Benedictine had deemed absurd. — *Monthly Review for June 1795.* p. 138 — 140.

## PHLEGON TRALLIANVS.

Phlegontis Tralliani fragmentum de Olympiis, graece, cum Pindaro. Oxon. 1697. fol.

A Dissertation upon the eclipse mentioned by Phlegon, by Arthur Ashley Sykes. London 1732. 8.

The Testimony of Phlegon vindicated: or, an Account of the great Darkness and Earthquake at our

Savior's Passion, described by Phlegon. Including all the Testimonies, both Heathen and Christian, in the very Words of the original Authors, during the first Six Centuries of Christianity. With proper Observations on those Testimonies. By William Whiston, M. A. London: sold by Fletcher Giles, over against Gray's - Inn, in Holborn: and by I. Roberts, near the Oxford Arms in Warwick - Lane. 1732. 8. (Price one Shilling.)

A Defence of the Dissertation on the eclipse mentioned by Phlegon, by Arthur Ashley Sykes. London 1733. 8.

Phlegon's Testimony shewn to relate to the darkness, which happened at our Saviour's passion, in a Letter to Dr. Sykes. London 1733. 8.

An Appeal to the genuine Records etc. against Dr. Sykes's Dissertation upon the eclipse mentioned by Phlegon, by D. Dawson. London 1734. 8.

A Reply to Dr. Sykes's Defence of his Dissertation on the Eclipse mentioned by Phlegon, by William Whiston, M. A. in his Six Dissertations. London, printed for John Whiston at Mr. Boyle's Head in Fleet - Street. 1734. 8. p. 133 — 185.

Phlegon, examined critically and impartially. In Answer to the late Dissertation and Defence of Dr. Sykes: To which is added a Postscript, explaining a Passage in Tertullian. By John Chapman, D. D. Cambridge 1734. 8. — The third Edition. London 1743. 8. Reprinted in his Miscellaneous Tracts relating to Antiquity. London: printed for S. Bitt, at the Bible and Ball in Ave - Mary - Lane. 1743. 8. p. 277. etc.

A second Defence of the Dissertation upon the Eclipse mentioned by Phlegon, wherein Mr. Chapman's Objections, and those of the Author of the Letter to Dr. Sykes, are particularly considered. By Arthur Ashley Sykes, D. D. London: printed for Mell. Knapton at the Crown in Ludgate - street. 1734. 8.



Phlegon Re-examined: in Answer to Dr. Sykes's Second Defence of his Dissertation concerning Phlegon. To which is added a Postscript, concerning the Chronicon Paschale. By John Chapman, M. A. Fellow of King's College in Cambridge. Printed at the University-Press there, for Cornelius Crownfield, at the Rising-Sun in St. Paul's Church-yard, London. 1735. 8. — The second Edition. London 1742. 8. Reprinted in his Miscellaneous Tracts relating to Antiquity: London 1743. 8.

## TIBERIVS CLAVDIVS ATTICVS HERODES.

Mich. Maittaire notae in duas Herodis inscriptiones, ex Il. Casaubono et Cl. Salmasio magnani partem excerptae, pag. 174 — 180. ad Miscellanea graecorum aliquot scriptorum carmina. Londini 1722 4.

## APPIAN OF ALEXANDRIA.

"AN AVNCIENT Historie and exquisite Chronicle of the Romanes warres, both Ciuile and Foren. Written in Greeke by the noble Orator and Historiographer Appian of Alexandria, one of the learned Counsell to the most mightie Emperoures, Traiane and Adriane. In which is declared: Their greedy desire to conquere others. Their mortall malice to destroy themselves. Their seeking of matters to make warre abroad. Their picking of quarels to fall out at home. All the degrees of Sedition, and all the effects of Ambition. A firme determination of Fate, thorough all the changes of Fortune. And finally, an euident demonstration, That peoples rule must giue place, and Princes power preuaile. With a continuation, bicause that part of Appian is not extant, from the death of Sextus Pompeius, second sonne to Pompey the Great, till the overthrow of Antonie and Cleopatra, after the which time, Octavianus Caesar had the Lordship of all alone. Im-

printed at London by Raufe Newbery and Henrie Byneman. Anno 1587." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 905.*

The History of APPIAN of Alexandria, in two Parts. The first consisting of the Punic, Syrian, Parthian, Mithridatic, Illyrian, Spanish and Hannibalic Wars. The second containing five Books of the Civil Wars of Rome. Translated into English by I. D. (John Davies.) London, printed for I. Amery. 1679. fol. — The second Edition. London 1692. fol. — The third edition. London 1703. fol.

The life of Appian in Biographia classica: The Lives and Characters of all the Classic Authors. London 1740. 8. Vol. II. p. 73.

On the plunder of the Delphick Temple by the Barbarians under Cadmus: Testimony of Herodotus and Appian compared with Euripides, and the aera of events, recorded by Appian, collected: History of the several pillages of the Delphick shrine, mentioned by Paulanias and Strabo: Dissertation of Monsieur Valois on this subject. By Richard Paul Iodrell, Esq; F. R. S. in his Illustrations of Euripides, on the Ion and the Bacchæ. London 1781. 8. N. 40. p. 481 — 489.

## ANTONINVS LIBERALIS.

ΑΝΤΩΝΙΝΟΥ ΛΙΒΕΡΑΛΙΣ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΕΩΝ ΣΥΝΑΓΩΓΗ. Antonini Liberalis transformationum synagoge, Guilielmo Xylandro Augustano interprete, cum notis Tho. Gale, in eiusd. historiae poeticae scriptoribus antiquis. Parisiis 1675. 8. p. 403 — 480.

## HEPHAESTIO.

Longini prolegomena in Hephæstionis Enchiridion de metris et poemate, in 10. Hudsoni edit. Longini. Oxon. 1710. 8.



## M. AVRELIVS. ANTONINVS.

ΜΑΡΚΟΥ ΑΝΤΩΝΙΝΟΥ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ ΤΩΝ ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ Β.Β. 13. MARCI ANTONINI Imperatoris de Seipso et ad Seipsum Libri XII. Guil. Xylander Augustanus Græce et Latine primum edidit: nunc vero Xylandri versionem locis plurimis emendavit, et novam fecit: in Antonini libros Notas et Emendationes adjecit MERICVS CASAVBONVS II. F. In eosdem Xylandri Annotationes. Londini, typis M. Fleisher, sumptibus R. Mynne in vico vulgo dicto Little Britaine, sub Insigne S. Pauli. MDCXLIII. 8vo.

ΜΑΡΚΟΥ ΑΝΤΩΝΙΝΟΥ ΤΟΥ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ ΤΩΝ ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ ΒΙΒΛΙΑ 13. MARCI ANTONINI Imperatoris de rebus suis, sine de eis quæ ad se pertinere censebat, Libri XII, Locis hæc paucis repurgati, suppleti, restituti: Versione insuper Latina nova; Lectionibus item variis, Locisque parallelis, ad marginem adjectis; Ac Commentario perpetuo, explicati atque illustrati; Studio operæ THOMAE GATAKERI Londinatis. Cantabrigiæ: excudebat Thomas Buck, celeberrimæ Academiæ Typographus. Anno Dom. MDCLII. Veneunt ibidem per Antonium Nicolson, Bibliopolam. 4. — Editio secunda. Londini: impensis Edv. Millingtoni, in vico vulgo dicto Little Britain. Veneunt apud bibliopolas Londin. et vtriusque academiciæ. 1697. 4. — Editio tertia. Londini 1707. 4. Secundæ et tertiæ editioni accessere annotationes selectiores Andr. Dacerii, Latinitate donatæ, nec non Marci Antonini vita, passim aucta; ex idoneis scriptorum veterum testimoniis firmata; a Geo. Stanhope, Coll. Reg. apud Cantabr. quondam socio.

The Cambridge Edition of 1652 is much more beautifully and correctly printed than the London of 1697. *Harwood* p. 86.

M. AURELI ANTONINI Imperatoris de rebus suis Libri XII. cum notis, Gr. Lat. Oxoniæ, e theatro Sheldoniano. 1680. 12.

A very elegant little book. *Harwood* p. 86.

ΜΑΡΚΟΥ ΑΝΤΩΝΙΝΟΥ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ ΤΩΝ ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ ΒΙΒΛΙΑ 13. MARCI ANTONINI Imperato-

ris, eorum, quae ad se ipsum, Libri XII. recogniti et notis illustrati a. R. I. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, impensis A. Peisley, 1704. 8.

An excellent Edition. *Harwood* p. 87.

ΜΑΡΚΟΥ ΑΝΤΩΝΙΝΟΥ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ ΤΩΝ  
ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ ΒΙΒΛΙΑ 12', MARCI ANTONINI Im-  
peratoris eorum quae ad se ipsum Libri XII. Post Ga-  
takerum, ceterosque, recogniti, et notis illustrati, a  
doctissimo viro R. I. Oxoniensi. Glasgae: in aedibus  
academicis, excudebat R. Foulis Academiae Typogra-  
phus. MDCCLIV. 12mo. — Rec. Glasgae 1751. 12mo.

"The Golden Boke of Marcus Aurelius Empe-  
rour and eloquent oratour." At the end, "Thus  
endeth the volume of Marke Aurelie, Emperour,  
otherwise called the golden boke, translated out of  
Frenche into Englishe by Iohn Bourchier knight lorde  
Barners, deputie generall of the kynges town of Caleis  
and marches of the same, at the instaunt desire of  
his neuwe sir Frauncis Bryan knight, ended at Caleis  
y tenth daie of Marche, in the yere of the reigne of  
our soueraygne lorde kyng Henry the. VIII. the XXIII." Imprinted at London in Fletestrete, in the house of  
Thomas Berthelet. (1534) Octavo.

This book has passed through various editions, which it seems to have well deserved. It was reprinted at London by Thomas Berthelet. 1536, 1542. 4. 1546, 1553. 8; London by Abraham Veale. 1557. 8; London by Thomas Marshe. 1557. 8; London by Iohn Awdeley in little Britaine freete, beyonde Aldersgate. 1566, 1573. 16mo; London by Thomas East. 1586. 8vo. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 425. 427. 441. 450. 455. Vol. II. p. 773. 850. 886. 1015.*

MARCUS AVRELIVS ANTONINVS the Roman  
Emperour, his Meditations concerning Himself: Trea-  
ting of a Natural Man's Happinels; Wherein it consi-  
steth, and of the Means to attain unto it. Translated  
out of the Original Greek; with Notes: By MERIC  
CASAVBON, D. D. and Prebendary of Christ-Church,  
Canterbury. London 1654, 1655. 4. — The third Edi-  
tion revised and corrected. London 1664. 8. — The  
fourth Edition. London, printed for, and are to be  
sold by Charles Harper at the Flower-de-Luce  
over against St Dunstan's Church in Fleetstreet. 1673.



8. — The fifth Edition. To which is added the Life of Antoninus, with some select Remarks upon the said Antoninus his Meditations concerning himself, treating of a natural Man's Happiness, etc. as also upon the Life of Antoninus written by Monsieur and Madam Dacier, translated from French into English by William King. London, printed for John Churchill. 1692. 8. — London 1694, 1702. 8.

The Emperor MARCVS ANTONINVS his Conversation with himself; together with the preliminary Discourse of the learned Gataker; as also the Emperor's Life, written by Monsieur Dacier, and supported by the Authorities collected by Dr. Stanhope. To which is added the Mythological Picture of Cebes the Theban etc. Translated into English from the respective Originals, by JEREMY COLLIER, M. A. London: printed for R. Sare, and to be sold by William Davies at the Black-Bull in Cornhill, 1702. 8. — The second Edition. London 1708. 8. — The third Edition. London 1726. 8.

The translation by Jer. Collier abounds with vulgar and ludicrous expressions. *Monthly Review enlarged for November 1792. p. 258.*

The Commentaries of the Emperor MARCVS ANTONINVS, containing his Maxims of Science, and Rules of Life, translated from the original Greek, by JAMES THOMSON, with a short Preface by the translator. London, by I. Parker. 1747. 8. 4 sh.

The Meditations of MARCVS AVRELIVS ANTONINVS, newly translated from the Greek, with Notes, and a Life of the Author. Glasgow, printed and sold by Rob. and Andr. Foulis. 1749, 1764. 1s. 2 Vols.

This translation, printed at Glasgow, though in the main correct, is deficient in elegance. *Monthly Review enlarged for November 1792. p. 258.*

The Meditations of the Emperor MARCVS AVRELIVS ANTONINVS. A new Translation from the Greek Original; with a Life, Notes, etc. By R. GRAVES, M. A. Rector of Claverton, Somerset, late Fellow of All Souls College, Oxon. and Chaplain to the Countess Dowager of Chatham. Bath, printed by Cruttwell. 1792. 8. 6 sh.

This is incomparably the best translation we have seen of Antoninus's work; and Mr. Graves has added greatly to its value by his judicious notes, in which he either illustrates, or gives his opinion of the principles contained in the emperor's meditations. *Critical Review for April 1792. p. 421 — 424.*

Antoninorum Pii et Marci Memorabilia ex variis historiis excerpta. Edidit Gualterus Quinns. Londini 1613. 12.

M. Antonini Philosophi Vita, à Io. Xiphilino conscripta, præmissa Herodiani editioni. Edinburgi 1724. 8. p. V — XXVIII.

An Examination of the Miracle of the Thundering Legion, in several Letters between Mr. Moyle and Mr. K. — in the Works of Walter Moyle Esq; none of which were ever before published. London, printed for I. Darby, A. Bettelworth, etc. 1726. 8. Vol. II. p. 79 — 390.

Mr. Moyle maintains 1. that there was not an entire Legion of Christians in the Army of Antoninus. 2. That the thundering Legion did not take its name from this miracle. 3. That Antoninus never ascribed this miracle to the prayers of the Christians. 4. That Antoninus, after this pretended miracle, never published any Edict in favour of the Christians. 5. That the Christians in general did not believe this miracle, notwithstanding the testimony of Apollinaris and Tertullian. 6. That the deliverance of the Roman army, though undoubtedly true, was no miracle. — This is one of the most valuable and curious parts of Mr. Moyle's Works. — *New Memoirs of Literature. Vol. III. p. 299.*

Of the Thundering Legion: or, of the miraculous Deliverance of Marcus Antoninus and his Army, upon the Prayers of the Christians. As also, of Alexander the Great's Meeting the High-Priest of the Jews at Ierusalem. Occasion'd by Mr. Moyle's Works lately publish'd. By William Whiston, M. A. Sometime Professor of the Mathematicks in the University of Cambridge. London: printed for I. Senex in Fleet-street; W. and I. Innys, near St. Paul's; I. Osborn and T. Longman, in Pater-Noster-Row. 1726. 8. Price 6 d.

A Defence of the Miracle of the Thundering Legion, against a Dissertation of Walter Moyle, Esq; By Thomas Woolston, sometime Fellow of Sidney-



## GREEK AUTHORS. 345

College in Cambridge. London: printed for the Author and sold by L. Roberts near the Oxford-Arms in Warwick-Lane. 1726. 8.

*New Memoirs of Literature. Vol. IV. p. 69 — 71.*

The history of Marcus Aurelius, otherwise called Antoninus the Philosopher, the seventeenth Emperor of Rome, by Dr. Goldsmith in his Roman History. London 1769. 8. Vol. II. Chap. XVIII. p. 356 — 375.

A short Sketch of the Life of Marcus Aurelius, the Roman Emperor (From Graves's Translation of his Meditations) in the Town and Country Magazine for 1792. April p. 183 and 184. and May p. 212 — 214.

## CLAVDIVS PTOLEMAEVVS.

Ptolemaei de hypothesibus planetarum liber singularis, nunc primum in lucem editus. Cui accessit eiusdem Ptolemaei Canon regnorum. Vtrumque librum ex codicum MS. collatione summa diligentia restituit, latine reddidit, et figuris illustravit Ioh. Bainbridge, cum Procli Sphaera. Londini, Guil. Jones, 1620. 4.

CL. PTOLEMAEI Arabia ope Cod. MS. vetustissimi ac praestantissimi innumeris locis emendata a Ioan. Graëno. Gr. et Lat. Londini 1650. 4.

ΚΑΤΑΔΙΟΥ ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΥ ΑΡΜΟΝΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΑ Γ.  
CLAVDII PTOLEMAEI harmonicorum libri tres. Ex codd. mss. vndecim, nunc primum graece editi. IOANNES WALLIS SS. Th. D. Geometriae Professor Savilianus Oxoniae, Regiae Societatis Londini Sodalis, Regiaeque Maestati a Sacris; recensuit, edidit, versione et notis illustravit et auctarium adiecit. Oxonii, e theatro Sheldoniano, An. Dom. 1682. 4.

The work having been never before printed, in Greek, and but very imperfectly in Latin, by Anton. Gogavins of Graves, above a 100 Years since, when good skill in the Greek Tongue was more rare; our learned Professor took it for a task well agreeing with his Province, to give it us in a more perfect Edition. For which purpose, he hath most diligently compared the Manuscript Copies, for restoring and perfecting the Greek Text. And adjoyned a new Latin Translation of the whole; to

gether with Notes on the Text, therein rectifying many Mistakes of the Transcribers; especially in the Numbers; which (by Calculation of the whole anew, according to the mind of Ptolemy, declared in the Text) he hath restored to their integrity. — There is also added an Appendix, by the Doctor, containing a brief Account of the Ancient Harmonicks, according to the different Sects of the Authors, compared one with another; and with the Musick of this Age: shewing how and wherein the Greek Musick agreed or differ'd from ours; and how the several particulars thereof, are, for the most part, retained in ours, but very differently expressed; and what in the one, answers to what in the other. There is herein, a short Collection of all or most of what occurs material, in the several Greek Authors on this Subject; as well those published by Meibomius, as others yet remaining amongst us in Manuscript; all methodically digested, and brought into a narrow Compass, that the Reader may have at once a view of the Greek and Modern Musick, compared together. A Work which we doubt not, will be very acceptable to those who are willing to look into the Speculative Part of Musick. *Philosoph. Transactions. Vol. XIII. p. 20 and 21.*

Eadem editio, cum Porphyrii commentario, nunc primum ex codd. MSS. Graece et Latine edito, in Io. Wallisii Operibus. Oxonii 1699. fol. Tom. III. p. 1.

Cl. Ptolemaei canon regum astronomicus, graece et latine, partim cum MSS. editisque collatus, partim ex MSS. nunc primum editus; Fragmentum Theonis Alexandrini in *προχειρος* Ptolemaei *κανονας*, e MSto Barrocciano; Fragmentum Imperatoris Heraclii in *προχειρος* Ptolemaei *κανονας*, e MSto eodem Barrocciano; cum notis Henr. Dodwelli, in Appendice ad Dissertationes Cyprianicas Henr. Dodwelli. Oxon. 1684. 8. et 1685. fol.

Claudii Ptolemaei tabula longitudinis et latitudinis urbium insignium ex vetusto cod. Barrocciano cum Var. Lectt. duorum aliorum mss. ab Hudsono primum eruta, gr. et latine; Ptolemaei Arabia, ope codicis nsti vetustissimi ac praestantissimi innumeris locis emendata a Ioanne Grauiio, gr. et latine; Claudii Ptolemaei *εκθεσις κανονικη των αστεριων*, i. catalogus fixarum stellarum, graece e MSSis emendatus, in Io. Hudsoni geographiae veteris scriptoribus Graecis minoribus. Oxon. 1712. 8. Vol. III.

“Here begynneth the compoſt of Ptholomeus prynce of aſtronoynye: tranſlated out of Freiche into Englyſhe,



for them that wolde haue knowlege of the compoſt. Imprinted by me Robert Wyer dwellynge at the ſygne of ſeynt Iohn Euangelift, in ſeynt Martyns paryſhe, in the Duke of Suffolkes Rents beſyde Charynge Croſſe. Cum priuilegio ad imprimendum ſolum." Without date. 12110.

Another edition has the title thus: "The Compoſt, of Ptholomeus, prynce of Aſtronomye: Tranſlated out of Frenche into Englyſhe. For enery perſon, that wolde haue knowledge of the Compoſt." *Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. I. p. 375.*

The compoſt of Ptholomeus, prince of Aſtronomye. Very neceſſarye, vtile, and profytable, for all ſuche, as deſyre the knowledge of the ſcience of aſtronomye. London, printed by Thomas Colwell. Without date, 12110.

*Amer's Typogr. Antiquit. London 1749. 4. p. 318.*

The bounding of Greecelande according to Ptolomeus, engliſhed out of the Greeke, by Thomas Wyllſon Doctor of the ciuill lawes, in his Tranſlation of the three Orations of Demosthenes chiefe Orator among the Grecians, in fauour of the Olynthians. London by Henry Denham. 1570. 4.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. II. p. 946.*

PTOLEMY's Quadripartite, or four Books concerning the Influences of the Stars faithfully rendered into Engliſh from Leo Allatius, Library-keeper to the Vatican in Rome and diligently compared with the beſt of other Greek Copies and Latin Tranſlations. To which is added variety of Notes and Annotations explaining the moſt difficult and obſcure paſſages in the whole ſubject. By IOHN WHALLEY, ſtudent in Aſtrology and Phyſic. London, printed for Iohn Sprint 1701. 12.

The Geography of Ptolemy, ſo far as it relates to Britain, in Greek and Engliſh, with Obſervations, by Iohn Horſley, M. A. and F. R. S. in his Britannia Romana, or the Roman Antiquities of Britain. London, printed for Iohn Oſborn and Tho. Longman. 1752. fol. Book III. Chap. I.

Claudii Ptolemaei Harmonica Angl. London 1759. 8.

*Catal. libr. Muſei Britan. Vol. II. voce Ptolemaeus.*

"A Briefe Description of vniuersal Mappes and Cardes, and of their vse; and also the vse of Ptolemeys his Tables. Necessarie for those that delight in reading of Histories, and also for Trauellers by Land or Sea. Newly set foorth by Tho. Blundenille of Newton Flotman, in the Countie of Norffolke, Gent. London, printed by Roger Ward for Tho. Cadman. — 1589" Quarto.

Dedicated "To — M. Francis Windam, one of the Iudges of — Common Pleas. — From my poore Swans nest, 17 Decem. 1588. — To the Reader." F 2, in fours, with the Mariners Quadrant, 10 fold. *Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. II. p. 1192.*

Locum Ptolemaei e codice graeco MS. in collegio corporis Christi Oxon. feliciter restituit Seldenus ad marmora Arundelliana. Oxonii 1676. fol. p. 55.

Cl. Wasse, Rector Scholae Ainhoensis, in Epistola Anglicana, inserta Bibliothecae literariae, Londini A. 1722. 4. editae, Parti II. p. 53. notitiam codicum MStorum Ptolemaei breuem et succinctam dedit.

An Account of a very scarce Edition of Ptolemy's Geography, published by Michael Servetus in the year 1535, in the New Memoirs of Literature. Vol. I. p. 26 — 58.

The Father Le Courayer was the Person, to whom Mr. De la Roche was indebted for this curious Account.

Of the Aera of Nabonasar; and the Astronomical Canon of Ptolemy of Pelusium, by John Jackson in his Chronological Antiquities. London 1752. 4. Vol. I. p. 434 — 456.

An explanation of the harmonic doctrine of Ptolemy, by Sir Francis Haskins Eyles Styles, Bart. F. R. S. in the Philosophical Transactions. Vol. LI. Part second. For the Year 1760. 4. Art. LXVIII.

The subject is curious and entertaining, treated accurately and at great length. *Monthly Review for July 1761. p. 16.*

The Theory of Harmonics: or, an Illustration of the Grecian Harmonica. By John Keeble, Organist of St. George's Church, Hannover Square. London 1785. 4.



## GREEK AUTHORS. 349

An Explanation of the Greek Musical Modes, according to the doctrine of Ptolemy, by Charles Davy, M. A. Rector of Onehouse, in Suffolk, in his Letters addressed to a young Gentleman, upon Subjects of Literature. London 1787 — 1789. 8. 2 Vols.

A new Explanation of a passage in Ptolemy concerning Ireland, by William Beauford, in the Transactions of the Irish Academy. Dublin, 1792. 4. Class. antiquit. No. 4. with two maps.

## P O L Y A E N V S.

Ex Polyæno capita triginta et quatuor recepit Io. Uptonus in suam chrestomathiam, inscriptam: Πολυλη ιστορια, siue nouus historiarum fabellarumque delectus cum notis et versione. Londini 1701. 8.

POLYAENUS's Stratagemes of War; translated from the Original Greek. By R. SHEPHERD, F. R. S. London, Nicol. 1795. 4to. 18 sh.

— The translator has every where endeavoured to explain the stratagem, as well as to translate it; and rather to give the author's meaning, than a literal version of his words; whenever the one did not clearly and fully convey the other, or where he has suspected the text to have been corrupted. — Polyænus is one of those few Greek classics, who have never made before their appearance in an English dress. See Mr. Shepherd's Preface prefixed to this translation. A former translation was thus advertised in the present State of the Republick of Letters for the year 1729: "There is now in the press: The Military Stratagems of the most celebrated Commanders of ancient Times; particularly the Egyptians, Assyrians, Persians, Parthians, Athenians, Thebans, Macedonians, Lacedaemonians, Corinthians, Carthaginians, Sicilians, Gauls and Romans. In eight books. Written originally in Greek by Polyænus. Translated into English with Notes geographical and historical by Mr. Rook."

## CLAVDIVS GALENVS.

"CALENI (for GALENI) PERGAMENSIS DE TEMPERAMENTIS, ET DE INAEQUALI INTEMPERIE LIBRI TRES THOMA LINACRO ANGLO INTERPRETE: Opus non medicis modo sed et philosophis oppido q̄ necesseſariū nunc primum prodit in lucem.

CVM GRATIA et Privilegio. Impressum apud preclaram Cantabrigiam per Ioannem Siberch. Anno M. D. XXI." Quarto.

The whole is engraved within an architectvive compartment; which if designed by Hans Holbein is very badly executed, both as to the drawing and engraving; but this is the more excusable, as probably being the first copper-plate printing in England. — Then follows the dedication. "Sanctissimo domino nostro papæ Leoni decimo, Thomas Linacer medicorum minimus, S. D. Londini anno Christianæ salutis. Nonis Septembris." Then, "Elenchus sequentis operis," in alphabetical order. This book is printed on a good Roman Letter, with some Greek words, the colon, full point, and catchwords. At the end is a cut of the arms of France and England, quarterly within the garter, crowned with a French crown, abbreviations; and contains 73 leaves, besides the table. It has the comma, above a label, with "Dieu et mon droyt;" under it, a rose and pomegranate; the supporters a dragon and grey-hound, and beneath; a flower de lis, and a port-cullis with chains. The paper of several sorts; as, hand, star, ps, and beasts, etc. The colophon, "Impressum apud preclaram Cantabrigiam, per Ioannem Siberch, M. D. XXI." In the Bodleian Library is a copy of this work printed on vellum; the title in a compartment exactly similar to the engraved one, but printed on very neat types; without mention where, or by whom. *Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. III. p. 141.*

"Galenî Pergamenî de pulsû usu Tho. Linacri Anglo interprete." This title in a border with two boys holding a festoon at the bottom. On the back of the title is a dedication to Cardinal Wolley, enumerating his dignities. The whole in Roman letter; 16 leaves; without numbers or running-title, but has catchwords, etc. The colophon, "Londini in aedibus pinfonianis, cum privilegio a rege indulto. 1522." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. I. p. 271.*

Thomas Linacre translated and published several Tracts of Galen, says Mr. Freund at the end of the second volume of his History of Physick. London 1726. 8., with great exactness and propriety of style. He was one of the first, who revived the Learning of the Ancients in England.

"Claudii Galeni Pergamenî de motu Musculorum Libri duo Nicolao Leonicensi interprete." This title in a border of boys and an elephant. On the next leaf "Linacrus Lectori. S. D." On signature L 3, "Galenî quos oporteat purgare Medicamentis, et quando." At the end, "Impr. Londini in aedibus Pyfonianis. An. Christi. 1522, cum privilegio a rege indulto." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. I. p. 271.*



"Galenī Pergamēni de naturalibus facultatibus Libri tres, Tho. Linacro Anglo interprete." In the same border as his treatise de pulsuum usu, last year. On the back of the title is Linacre's dedication to the Archbp of Canterbury, "apostolicę sedis legato." It has running titles and catch-words, also, the leaves are numbered with the Arabic figures. The colophon: "Impress. Londini in edibus Richardi Pynsoni regii Impressoris. Anno uerbi incarnati millesimo quingentesimo uigesimo tertio. Octauo Calend. Iun. Cum priuilegio a rege indulto." Quarto.

At folio 91. is annexed a little treatise "Ex Paulo Aegineta de crisi et criticis sive decretorijs diebus, eorumq; signis, Tho. Linacro interprete. Quemadmodum prescribi possit, quo pacto soluendus morbus sit." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 272.*

"Galenī Pergamēni De symptomatum differentijs liber unus. Eiusdem De symptomatum causis. Libri tres Thoma Linacro Britano interprete." This title in the same border as his treatise De pulsuum usu. The colophon, "Impress. Londini in aedibus Pynsonianis. An. Christi. 1524. cum priuilegio a rege indulto." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 274.*

CLAUDII GALENI Opuscula varia, a D. THEO. DORO GOULSTONO graece recensita, mendisque quam plurimis repurgata, et in linguam latinam clarius, puriusque quam antehac traducta. Accesserē ab eodem lectiones variae et annotationes criticae. Londini, typ. Rich. Badger. 1640. 4.

Continentur: 1. Oratio ad artes et medicinam hortatoria. 2. quod optimus medicus idem et philosophus; 3. de optimo docendi genere; 4. de sectis; 5. de optima secta; 6. de dignoscendis et curandis animi affectibus; 7. de curandis animi erratis; 8. de substantia naturalium facultatum; 9. quod animi mores sequantur temperamentum corporis.

Galenī Pergamēni suatoria ad artes oratio, gr. et lat. cum Callimachi Hymnis et Epigrammatibus ceteris. Londini 1741. 8. p. 216 — 243. Vid. Callimachus.

Galenī Perg. suatoria ad artes oratio, gr. et lat. cum selectioribus Aesopi Phrygis fabulis etc. in usum Scotiae iuuentutis. Edinburgi 1747, 1767. 12. Vid. Aesopus.

The Treasuri of Helth contaynyng many profitable medicines, gathered out of Hippocratis, Galē and Auicē, by one Petrus Hyspanus and traslated into Englysh by Hūfre Lloyd etc. Imprinted at London at the sygne of the Rosegarlād by Wylliam Copland. Without date. 12mo. etc. See Hippocrates.

"The questionary of Cyrurgyens; with the formulary of lytel Guydo in Cyrurgie, with the spectacles of Cyrurgyens newly added, with the fourth boke of the Therapeutike, or methode curatyfe of Claudē Galien prynce of physyciens, with a synguler treaty of the cure of vlcers, newly Emprynted at London, by me Robert wyer, And be for to sell in Poules churchyarde, at the sygne of Iudyth. Cum privilegio ad imprimendum solum." Then the sign of Iudith; and, on the back page, an epistle to the reader, by Robert Copland the translator. The colophon, "Here fynyssheth the Questionary" etc. as the title. "Newly translated out of the Frenshe (at the instigation and costes of the ryght honest parson Henry Dabbe stacyoner and byblyopolyst in Paules churche yarde) by Robert Coplande of the same faculte, within the moste famous and opulent Marchaunt cyte of London, the. XII. day of Nouembre, the yere of our Lorde 1. 5. 4. 1. In the. XXXIII. yeare of the raygne of our soueraygne and inosste faythful kinge Henry the. VIII. Imprinted by me Robert wyer, for Henry Dabbe, and Rycharde Banckes. Cum privilegio regali ad imprimendū solum per septennium annuū." Quarto.

It is without running-titles or numbers to the leaves, but has catch-words, and contains by signatures H 4, in the second alphabet, in quartos; the first alphabet has only to y. — Mr. Ames mentions the same book, on the same day. Small Folio. *Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. I. p. 373. 403.*

The Booke of the natures and vertues of Triacles, — Gathered out of Galen and Aëtius, by the labours and paines of William Turner, Doctor of Physike. Newly corrected and amended. This book is annexed to Win. Turner's new-boke of the natures and proprieties of all Wines that are commonlye vsed here in England etc. Imprinted at London by William Seres. Anno 1568. 8.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 699.*



The third book of Galen of curing of pricks and wounds of Sinowes, translated into English by Geo. Baker Chirurgical, in his book entitled: The Composition or making of the moste excellent pretious Oil, called *Oleum Magistrale*. London, printed by Iohn Allde. 1574. 8.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 890.*

A right learned, and profitable work, entituled, Galens booke of Elements, by Iohn Iones Phisicion, annexed to his book entitled: A Briefe, Excellent, and profitable Discourse, of the naturall beginning of all growing and liuing things, heate, generation, effects of the Spirits, gouernment, vse and abuse of Phisicke, preferuation, etc. Imprinted at London, by William Iones, dwelling in Paules Churchyard, at the Southvest doore of Paules, and are ther to be sold. 1574. 4.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1317.*

Galens Bookes of Elementes, as they be in the Epitome (which may very aptly, in my iudgement, be Entituled, for the better vnderstanding of the Readers, The Originall of all thinges naturall in the vvhole vvorld: Confuting, as well the errours of all them that went before time, as that hath or shal folowe hereafter of the Paracelcians: marueilous pleasaunt, and most acceptable for all sharpe wittes desirous of wisdom,) published foorth of Latine into English. By Iohn Iones Phisition. Imprinted at London by VVilliam Iones, dwelling in Paules Churche Yarde. 1574. 4.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1318.*

"GVYDOS QUESTIONS, NEWLY CORRECTED. Whereunto is added the thirde and fourth booke of Galen, with a treatise for the helps of all the outward parts of mans body. And also an excellent Antidotary containing diuers receipts, as well of auncient as latter wryters: faythfully corrected by men [skillfull in the layd Arte. A vvorke both learned and profitable for Chirurgions, the lyke wheroff before this tyme hath not bene Printed." It has prefixed, an epistle by "George Baker, Master in Chirurgery to the Reader." A list of authors. "A prayer necessary to be sayde of all Chirurgiens." 201 leaves. At the end, under the

arms, "Imprinted at London by Thomas East. 1579." Licenfed. Also, without date. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1010.*

"CERTAINE VVorkes of Galens, called Methodus Medendi, with a brief Declaration of the worthie Art of Medicine, the Office of a Chirurgéon, and an Epitome of the third book of Galen, of Naturall Faculties: all translated into English, by T. Gale, Maister in Chirurgerie. Printed at London by Thomas East. 1586." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1016.*

Galen's Art of Physick. Translated by N. Culpepper. London, printed for Iohn Wright. 8vo.

*See Clauell's General Catalogue of Books printed in England since 1666 to 1680. p. 52.*

The Galenic Art of preserving 'old men's Health explained, by Sir Iohn Floyer. London 1725. 8.

Medela ignorantiae: or a just and plain vindication of Hippocrates and Galen from the groundless imputations of M. N. wherein the whole substance of his illiterate plea entit. Medela Medicinæ is occasionally considered, by Robert Sprackling. London 1665. 8.

*Wood Fasti Oxon. Vol. II. Col. 123.*

An Essay on the agreement betwixt ancient and modern Physicians, or a comparifon between the practice of Hippocrates, Galen, Sydenham and Boerhave in acute diseases, by Iohn Barker. London, Hawkins. 1747. 8.

## P O L Y C A R P.

POLYCARPI et IGNATII Epistolæ: vna cum veterè vulgata interpretatione Latina, ex trium manuscriptorum codicum collatione, integritati suæ restituta. Accessit et Ignatianarum Epistolarum versio antiqua alia, ex duobus Manuscriptis in Anglia repertis, nunc primum in lucem edita. Quibus præfixa est, non de Ignatii solum et Polycarpi scriptis, sed etiam de



*Apostolicis Constitutionibus et Canonibus Clementi Romano tributis, IACOBI VSSERI, Archiepiscopi Dissertatio, Oxoniae, excudebat Leonardus Lichfield Academicus Typographus, Ann. Dom. MDCLIV. 4.*

*Smyrnenfis Ecclesiae de Polycarpi Martyrio Epistola, cum antiqua Latina eiusdem Metaphrasi, integre nunc primum edita, cum Annotationibus Iacobi Usserii, in eiusdem Appendice Ignatiana. Londini 1647. 4. Vid. Ignatius.*

*POLYCARPI Martyris, Discipuli Ioannis Evangelistae, ad Philippenfes Epistola, (latine) inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8. p. 12 et 13.*

*S. POLYCARPI Martyris, Smyrnaeorum Episcopi, Discipuli S. Ioannis Evangelistae, ad Philippenfes Epistola, graece et latine, cura C. Aldrich, cum Sancti Martyris Ignatii Epistolis septem genuinis. Oxonii 1708. 8. p. 1 — 17. Vid. Ignatius.*

*Sancti POLYCARPI Martyris, Smyrnaeorum Episcopi, Discipuli S. Ioannis Evangelistae, ad Philippenfes Epistola, et Smyrnenfis Ecclesiae Epistola de S. Polycarpi Martyrio; cum veteribus latinis versionibus, et annotationibus Thomae Smithi, cum S. Ignatii Epistolis genuinis. Oxonii 1709. 4. p. 53 — 75. Vid. Ignatius.*

*S. POLYCARPI Epistola, et epistola ecclesiae Smyrnenfis de Polycarpi martyrio, gr. et lat. cum notis selectis variorum, (Usserii, Iunii, Cotelerii et Smithi) in Rich. Ruffel SS. Patrum apostol. Vol. II. Vid. Barnabas.*

*The Epistle of St. Polycarp translated into English by William Cave, in his Work entitled: Apostolici, or the History of — those who were contemporary with or immediately succeeded the Apostles, as also the — Fathers for the first three hundred Years. The second Edition. London 1682. fol. in the Life of Polycarp.*

*The Epistle and Martyrdom of St. Polycarp, translated and published with a preliminary Discourse relating to them, by William Wake, in his Translation of the Genuine Epistles of the Apostoli-*

cal Fathers. London 1693, 1710, 1719, 1737. S. See Barnabas.

The Translation of the Epistle and Martyrdom of St. Polycarp, has been carefully revised in the second Edition, and is much more correct, than it was in the first Edition. *Memoirs of Literature*. Vol. I. p. 117.

The History of St. Polycarp, and the Relation of his martyrdom, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part. II. Vol. I. London 1748. 8. Chap. VI and VII. p. 189 — 251.

Remarks on the martyrdom of Polycarp, by John Iortin, in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1752. 8. Vol. II. p. 101 — 134. 373. 374. 416 — 420.

See also Io. Pearsonii Opera posthuma chronologica — de serie et successione primorum Romæ Episcoporum diss. duæ — nonis additionibus auxit Henr. Dodwellius. Lond. 1688. 4. p. 282; Henr. Dodwellii diss. ad Irenæum I. §. 22; Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Lit. Oxonii 1740. fol. Vol. I. p. 44 — 47.

## ATHENAGORAS.

ATHENAGORAE Atheniensis, Philosophi Christiani, Apologia vel Legatio pro Christianis, Eiusd. de mortuorum Resurrectione, (latine) inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8. p. 134 — 148.

Του εν αγιοις πατρος ημων ΑΘΗΝΑΓΟΡΟΥ Αθηναίω Φιλοσοφῷ Σωζόμενα. S. Patris ATHENAGORAE Philosophi Atheniensis Opera, ad MSS. fidem recognita. (Cura Io. Felli) Oxonii, e theatro Sheldoniano, An. Dom. 1682. 12.

A good Edition. Harwood p. 141.

ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΑΘΗΝΑΓΟΡΟΥ ΑΘΗΝΑΙΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΠΕΡΙ ΧΡΙΣΤΙΑΝΩΝ, ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙ ΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ ΝΕΚΡΩΝ. Εκ Θεατρῶν εν Οξονια. ΕΤΕΙ Θεογονίας α ψ ε. Sancti ATHENAGORAE, Atheniensis Philosophi, Legatio pro Christianis ad Imperatores M. Aurelium Antoninum, et L. Aurelium Commodum. Eiusdem de Resurrectione mortuorum. Accedunt Latina versio, emendationes, variantes lectiones, anno-



tationes, (Conradi Gefneri, Henr. Stephani, Io. Langi, Suffridi Petri, Frontonis Ducae, Christi Kortholti, Adami Rechenbergii) atque indices netellarii. Cura et studio EDUARDI DECHAIR, A. M. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, impensis S. et I. Sprint, A. et I. Churchill, T. Childe et R. Knaplock, Bibliopol. Londin. An. Dom. 1706. 8.

This is a very elaborate Edition of Athenagoras, and does great honour to the learning and industry of the Editor. *Harwood. p. 141.*

"The most excellent discourse of the Christian Philosopher, Athenagoras, touching the Resurrection of the dead; englished from the Greek of Peter Nannius by Richard Porder. Imprinted at London by William Williamfon. 1573." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1064.*

THE APOLOGETICKS of the Learned Athenian Philosopher ATHENAGORAS. I. For the Christian Religion. II. For the Truth of the Resurrection. Against the Scepticks and Infidels of that Age. Together with a curious Fragment of Iustin Martyr on the Subject of the Resurrection, not published in his Works. And two other Fragments: The one attributed to Iosephus: The other to Methodius, concerning the State of the Dead. Both from MSS. of the late Reverend Dr. GRABE. With the original Greek printed in the Appendix. Done into English with Notes. To which are prefixed Two Dissertations: The one, concerning the Jewish Notion of the Resurrection: The other, concerning ATHENAGORAS and his Remains. By DAVID HUMPHREYS, B. A. of Trinity - College in Cambridge. London: printed by G. Iames for Richard Smith, at Bishop Beveridge's Head in Pater - Noster - Row. MDCCXIV. In 8vo.

*Memoirs of Literature., Vol. IV. p. 162.—167.*

Dissertatio de tempore atque inscriptione legationis Athenagorae in Henr. Dodwelli Dissertationibus Cyprianicis. Oxoniae 1684. 8. diss. XI. §. 37. sq. et ad calcem edit. Athenagorae Oxon. 1706. 8. p. 109 — 112.

The History of Athenagoras, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel Hi-

story. Part. II. Vol. I. London 1748. 8. Chap. XVIII. p. 404 — 420.

See also Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Lit. Vol. I. p. 79 — 81.

## T A T I A N.

**TATIANI** Assyrii Oratio ad Graecos, (latine) inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8. p. 66 — 74.

**TATIANOY ΠΡΟΣ ΕΛΛΗΝΑΣ. ΕΡΜΙΟΥ ΔΙΑΣΤΡΟΜΟΣ ΤΩΝ ΕΞΩ ΦΙΛΟΣΟΦΩΝ. ΕΚ ΘΕΑΤΡΟΥ ΕΝ ΟΞΟΝΙΑ,** *ΕΤΕΙ θεογονίας α ψ.* **TATIANI** Oratio ad Graecos. **HERMIAE** Iristio Gentilium Philosophorum. Ex vetustis Exemplaribus recensuit, Adnotationibusque integris Conradi Gefneri, Frontonis Ducaeii, Christiani Kortholti, Thomae Galei, selectisque Henrici Stephani, Meurfii, Bocharti, Cotelerii, utriusque Vossii, aliorum, suas qualescunque adjecit **WILHELMVS WORTH.** A. M. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, An. Dom. mccc. Impensis Ioannis Oweni. 8vo. Ad calcem subnexae sunt Georgii Bulli Defens. fidei Nicaenae Sect. 3. c. 6. in qua Tatiani Doctrina de Filii τῶ συναιδίου fide declaratur, Nicolai Le Nourry Dissertatio in Tatiani Assyrii Opera, et Lud. du Four de Longepue Dissertatio in Tatianum.

An excellent and beautiful Edition. *History of the Works of the Learned for September 1700.* p. 568 — 572.

De Tatiano vid. Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 75 — 77. Nathan. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part. II. Vol. I. London, 1748. 8. Chap. XIII. p. 503 — 512.

## P A U S A N I A S.

A translation from the fifth book of Pausanias's journey through Greece, of the magnificent temple of Jupiter at Olympia, and his famous ivory statue done by Phidias, by Gilbert West, Esq; LL. D. in his Dissertation on the Olympic Games, inserted in his Translation of the Odes of Pindar. The second edition. London 1755. 8. Vol. II. p. 15 — 22.



An Extract of Pausanias, of the Statues, Pictures, and Temples in Greece; which were remaining there in his Time. Shropshire. 1758. 8. 6 d.

To this Catalogue of the Temples, Statues, and Pictures of ancient Greece, is prefixed the following advertisement, to shew the Extractor's design in this publication, viz: "The contents of these sheets, being a faithful transcript of all that is to be found in Pausanias, in relation to the Temples, Statues and Paintings remaining in Greece, when he travelled over all its states, about the 177th year of the Christian Aera, in order to describe them; it may be reasonably be presumed, that an accurate Bill of Fare of so sumptuous an Entertainment, with a particular description of the noblest and most elegant parts of it, will meet with a favourable reception." *Monthly Review Vol. XVIII. p. 649.*

An Account of the Statues, Pictures and Temples in Greece. Translated from the Greek of PAUSANIAS. By UVEDALE PRICE Esq; London, printed for T. Evans. 1780. 8. 4 sh.

*Monthly Review Vol. LXIV. p. 67.*

The Description of Greece. By PAUSANIAS. Translated from the Greek, with Notes, in which much of the Mythology of the Greeks is unfolded from a Theory which has been for many Ages unknown; and illustrated with Maps and Views, elegantly engraved. (By THOMAS TAYLOR.) London, printed for Edward Jeffery, Pall - Mall. 1793. 3 Vols. large 8vo.

— Had Mr. T. bestowed a little more attention to criticism, he would have given a more improved edition of his author, whose style is singular and brief, and has suffered by transcribers, as well as have rendered his own book more an English classic, by a more pleasant and unaffected style. *Gentleman's Magazine for October 1794. p. 921 — 928.*

Emendatur Pausanias in Lectionibus Lyfiae praefix. edit. Lyfiae, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. VIII. et in Io. Toupilii Emendationibus in Suidam et Hesychium et alios Lexicographos Graecos. Oxonii 1790. 8. Vol. I—IV.

On the symbol of the central navel, or white stone, at Delphi, with the testimony of Strabo in regard to the ornaments, and that of Pausanias on the Medusa, or Gorgon, surrounding it, by Richard Paul Iodrell, Esq; F. R. S. in his Illustrations of

Euripides, on the Ion and the Bacchae. London 1781. 8. Numb. XVI. p. 101 — 104.

On the plunder of the Delphick Temple by the Barbarians under Cadmus; Testimony of Herodotus and Appian compared with Euripides, and the aera of events, recorded by Appian collected: History of the several pillages of the Delphick shrine, mentioned by Pausanias and Strabo; Dissertation of Monsieur Valois on this subject, by Richard Paul Iodrell, Esq; F. R. S. in his Illustrations of Euripides, on the Ion and the Bacchae. London 1781. 8. Numb. XL. p. 481 — 489.

## L U C I A N.

*Lepidissimum Luciani opusculum ΠΕΡΙ ΔΙΨΑΔΩΝ* Henrico Bulloco interprete. Oratio eiusdem cum annotationibus marginalibus. Ex praeclara Academia Cantabrigiensi An. MDXXI. In fine: Impressum est hoc opusculum Cantabrigiae per Ioannem Siberch, etc. Quarto.

*Palmer's General History of Printing. London 1735. 4. p. 587.*  
*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1412.*

LUCIANI Samofatenfis dialogorum selectorum Libri duo. A GUIL. DUGARDO recogniti, et, variis collatis exemplaribus, multo castigatius quam ante editi. Cum interpretatione Latina, multis in locis emendata, et ad calcem adiecta. Londini, A. Crook. 1655. 8. Rec. Londini 1664, 1677, 1700, 1725, 1729, 1757. 12.

Nonnulli e LVCIANI Dialogis selecti, et Scholiis illustrati ab EDUARDO LEEDES, cui in Schola Buriensi contigerunt esse curae το σφιν και σφωιν, και το μιν ηδε το νιν. In usum eorum, qui dum Graecari student, non metunt interini ridere. Londini, excudebat Sam. Roycroft LL. Orientalium Typographus Regius, et prostant venales apud Nevil Simmons ad insigne (Princes Armes) in Coemiterio Paulino, et Thomam Simmons Bibliopolam Buriensem. 1678. 12. — Cantabrigiae, impensis R. Clavel, S. Smith et B. Walford, 1704. 8.



LUCIANI dialogi selecti, gr. lat. cum notis, opera  
GE. SYLUANI. Londini 1684. 12.

Nonnulli e LUCIANI Dialogis selecti, et in duas  
partes divisi; alteram prius editam, alteram nunc ad-  
ditam: omnes scholiis illustrati ab EDUARDO LEE-  
DES, cui in schola Buriensi Graeca Lingua et minutif-  
simae eius partis το σφιν, και σφιν, και τε μιν, ηδε  
το νιν, contigerunt esse curae. Accessit etiam, (quod  
ad hanc rem spectare visum est) quicquid scripserunt  
Graenius, Gronovius, Ienius, cum nuper  
tantum edito Scholiaste graeco. Londini, impensis  
R. Clavel, etc. 1710. 8. Londini, impensis I. et B.  
Sprint, 1726. 8. Londini 1750, 1756. 8.

— Auctor politissimus spicilegium instituit eorum, quae omissa  
sunt ab aliis, et non tantum operam dedit, ut Graeca emendatius  
excuderentur, verisimiliter hinc inde emendaretur, sed etiam multis  
eruditam lucem ex ingenio et doctrina sua attulit: — *Nov. Acta  
Erudit. Suppl. Tom. II. Sect. V. p. 119.*

Luciani symposium una cum Platonis, Xe-  
nophontis, et Plutarchi similis inscriptionis libris,  
(gr. per Carol. Aldrich.) Oxonii 1711. 8.

LUCIANI Dialogi, Gr. et Lat. Londini 1723.  
18mo.

Excerpta quaedam ex LUCIANI Samofatenfis Ope-  
ribus, Gr. et Lat. per NIC. KENT, A. M. Coll. Regal.  
apud Cantab. Socium. In usum tyronum. Cantabri-  
giae 1750. 8. — Editio altera aliquanto auctior et  
emendatior. Londini, apud Io. Clarke et Io. Riving-  
ton; Etonae, apud Iosephum Pote, 1745. 8. Recula  
Londini 1764, 1771. 8. Glasgae 1778. 12.

The select Dialogues of LUCIAN; with a new li-  
teral translation in Latin, and Notes in English.  
By EDWARD MURPHY, M. A. London 1744. 8.6 sh.

Selectiores Luciani Samofat. dialogi, gr. lat. cum  
selektionibus Aesopi Phrygis fabulis etc. in usum Sco-  
ticae juventutis. Edinburgi 1747, 1767. 12.

Luciani dialogi IV. in usum scholae Westmona-  
steriensis, cum Plutarchi Anophthegmatibus et aliis.  
Londini 1749. 8.

LUCIANI Dialogi, Gr. et Lat. Glasguae apud Foulis. 1775. 8.

Selecti ex LUCIANO Dialogi quidam, una cum eiusdem libello, quomodo historia scribenda sit. Accedunt interpretatio nouissima castigata et notae variorum. Dublini 1775. 8.

ΛΟΥΚΙΑΝΟΥ ΣΑΜΟΣΑΤΕΩΣ ΠΩΣ ΔΕΙ ΙΣΤΟΡΙΩΝ ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΝ. LUCIANI Samosatensis quomodo historia conscribenda sit. Edidit ac notis illustravit FRANCISCUS RIOLLAY A. M. In primis arduum videtur res gestas scribere. Sall. Oxonii, e typographeo Clarendoniano. Impensis L. et I. Fletcher Bibliop. Oxon. M. DCC. LXXVI. 8. 4 sh. 6 d.

"Cum parvulus hic liber," inquit editor in praefatione, "speciatim ad usum adolescentium nunc primum separatim populeat in lucem, in rem esse credidi omnia, ad geographiam, vel historiam vel criticam pertinentia, fuisse pauculum explicare, ne citius saepius scribere cogerentur. Versionem latinam ex editione clari Reitzii depromptam, illam tantum in notis clariorem efficitur conatus, quotiescunque ea obscura mihi visa est. Vix sum annotationibus virorum doctorum, — et mea etiam adieci, quando id utile sum arbitratus." The original, which is exceedingly pleasant and entertaining, being written in the true spirit and humour of Lucian, is here accompanied with a Latin version and with useful notes. *Monthly Review for November 1776.* p. 404.

"Necromantia. A dialog of the poet Lucyan, for his fantesye faynyd for a mery pastyme. And furst by hyin compylyd in the Greke tonge. And after translated out of the Greke into Latyn; and now lately translated out of Latyn into English for the erudition of them, which be disposed to lerne the tongis. — Interlocuters, Menippus and Philonides." It is in English verse, and Latin notes in the margin. In ten leaves only. "Iohannes Rastell me fieri fecit." Without date.

Thus according to Mr. Ames, who has not given the size. There was a copy in the Harleian library, in folio, (Catal. Bibl. Harl. Vol. III. No. 5606. which seems to be a different edition. *Henry's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 541.*

Toxaris, or the frendshyp of Lucian, translated out of Greke into English. With a dedication to his frende



# GREEK AUTHORS. 363

A. S. from A. O. London, printed by Henry Sutton for Edward Sutton. 1565. Octavo.

*Amer's Typogr. Antiquit.* p. 295.

Lucian's Orations and Dialogues. 1604. fol.

Certain select Dialogues of Lucian, translated into English by Francis Hickes. To which is prefixed the Life of Lucian, gathered out of his own Writings; by Thomas Hickes. Oxford 1634. 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 596.*

Part of Lucian's Dialogues made English from the original, by Jasper Mayne, D. D. London 1638. fol. To which afterwards Mr. Mayne adjoynd the other Dialogues, as they were formerly translated by Franc. Hickes. London 1663, 1664. fol.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 508.*

The Question of Witchcraft debated: or, a Discourse against their opinion that affirm Witches, by Iohn Wagstaffe. To which is added Lucian's Dialogue, called Lovers of Lyes, translated by another hand. London 1669. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 587.*

Burlesque upon Burlesque; or, the Scoffer scofft, being some of Lucian's Dialogues newly put into English Fustian, for the Consolation of those who had rather laugh and be merry, than be merry and wise, by Charles Cotton, Esq; London, printed for H. Brome. 1675. 8. — The second Edition corrected. London 1696. 8.

A new edition was printed in 1751. *A new and general biographical Dictionary. Vol. IV. p. 158.*

Luciani-Charon Angl. Lond. 8vo.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. II. voce Lucianus.*

LUCIAN's Works translated out of Greek by FER-RAND SPENCE. London 1684. 8. 4 Vols.

The Works of LUCIAN, translated from the Greek by several eminent Hands. With the Life of Lucian and a Discourse on his Writings and a Character of

some of the present Translators. Written by John Dryden, Esq; London, printed for W. Innys. 1711. 8. 4 Vols. London 1745. 8. 4 Vols.

Translations from Lucian, viz. 1. Of Sacrifices. 2. Herodotus, or Aecion. 3. Lucian's Dialogue with Hesiod. 4. Lucian's Panegyrick upon Demosthenes, by Walter Moyle, Esq; London 1710. 4. and in his Whole Works, that were published by himself. London: printed for I. Knapton, A. Betteſworth, E. Curll, I. Pemberton, and I. Battley. 1727. 8. p. 79 — 152.

Wit, good sense and learning are equally conspicuous in the Works of the late Mr. Moyle. *New Memoirs of Literature. Vol. IV. p. 225.*

Lucian's Philopatriſ: or, the Learner, translated by Dr. Drake, annexed to the Whole Works of Walter Moyle, Esq; that were published by himself. London 1727. 8. p. 249 — 279.

Venus and Cupid; Notus and Zephyrus; Alexander and Philip. Three Dialogues from the Greek of Lucian, in english verse, by the Rev. William Saunders, in the Gentleman's Magazine. Vol. XII. p. 540. 598. 652.

The Triumphs of the Gout, translated from the Greek of Lucian by Gilbert West, Esq; in his Odes of Pindar, with several other Pieces, in Prose and Verse, translated from the Greek. London 1753. 8. Vol. I. p. 237 — 263.

"I translated, says the Author in the Preface, "the Dramatick Poem of Lucian upon the Gout, when i was myself under  
"an Attack of that incurable Distemper, which i mention by  
"way of excuse," This piece is also subjoined to the third volume of Mr. Carr's Dialogues of Lucian, from the Greek.

Of Gymnastic Exercices. A Dialogue, translated from the Greek of Lucian, by Gilbert West, Esq; in his Odes of Pindar, etc. London 1753. 8. Vol. II. p. 207 — 275.

Dialogues of LUCIAN, from the Greek. By Mr. (John) CARR. Vol. I. London, printed for T. Longman and W. Flexney. 1773. 8. 5 sh. — Vol. II. Lon-



don, Flexney. 1779. 8. 4 sh. — Vol. III. London, Longman. 1786. 8. 5 sh.

Many who have a relish for the wit of Lucian will be pleased with Mr. Carr for saving them the trouble of seeking for it at the first hand: and those who wish to revive their knowledge of the original, will find the assistance of this ingenious, and, on the whole, faithful and animated translator, of great service; though the scholar will find little information from the notes, which in general are unimportant. — *Monthly Review for April 1787.* p. 560.

The Works of LUCIAN, from the Greek, by THOMAS FRANKLIN, D. D. some Time Greek Professor in the University of Cambridge. London, printed for T. Cadell. 1780. 4. 2 Vols. 2 L. 2 sh. — Second Edition. London, printed for T. Cadell, in the Strand. 1781. 8. 4 Vols. 1 L. 4 sh.

In order to render the Greek of Lucian into English, it is not barely sufficient to understand the propriety of the two tongues; it is further necessary to have imbibed some portion of the spirit of this inimitable writer, and to possess a turn of genius and fancy somewhat resembling that of the facetious Syrian. The present Translator boldly lays claim to these qualities; and to justify his pretension, gives us, by way of Preface, a Dialogue between Lucian and Lord Lyttelton, in the Elysian fields; in which he rivals, the style and humour of the ancient author, and, in our opinion, offers a more distinct and probable account of his life and writings than had hitherto appeared in the numerous publications on that subject. — Dr. Franklin had made himself fully master of his Author, before he sat down to translate him. He generally renders the Greek by equivalent words and phrases in the English language; he is never seized with the madness of embellishing his original; and while he has proved himself, by the dialogue above mentioned, worthy to emulate the fame of Lucian, he must be acknowledged fully equal to the humbler, though not less difficult task, of delineating the portrait, and copying the characteristic features of this admired writer. — This excellent translation, which is uniformly correct, and natural, runs with the easy flow of an original; and it is with pleasure that we congratulate the Public on a new acquisition from the Greek, equally entertaining and instructive. — Dr. F. has translated all the Works of Lucian, that could appear with decency in an English dress. There are several, however, of the writings ascribed to him; which the Doctor, neither as a clergyman, nor indeed as a man of virtue and character, could have been the instrument of communicating to the public. What these are, we are informed in an advertisement, which leaves no room to regret the loss. *Monthly Review for January 1781.* p. 23—53.

Henr. Dodwell. in Dissert. de Isidoro Characeno, quae reperitur in Geograph. veteris Scriptt. Graecis mi-

noribus, Vol. II. p. 62. et seqq. accuratius, quam ququam priorum, de aetate Luciani egit.

A Dissertation upon the Age of Philopatriſ, a Dialogue, commonly attributed to Lucian: in ſeveral Letters to Mr. K. by Walter Moyle, Eſq; in his Works, none of which were ever before published. London, printed for I. Darby, A. Bettelſworth etc. 1726. 8. Vol. I. p. 283 — 364.

This is a learned Diſcourſe. The Author believes that it was compoſed under the reign of Diocletian, in the 302 year of Chriſt. The character he gives of that Dialogue, is very remarkable. "The Diſcourſe itſelf (ſays he) has all the marks of a "barbarous Age, and has not one good quality to recommend it; "being made up of the worſt ingredients that can enter into the "compoſition of any Man or Book, dullneſs and profaneſs." *New Memoirs of Literature, Vol. III. p. 289.*

The Life of Lucian in Biographia claffica: The Lives and Characters of all the claffic Authors. London 1740. 8. Vol. II. p. 104.

Quaedam Luciani loca emendantur in editone Maximi Tyrii Lond. 1740. 4. p. 518, a. 561, a. 563, a. 656. 659. 672. 674. 695. 701. 703. 706; in edit. Dionyf. Longini Oxon. 1778. 4. p. 160 et in Io. Toupit Emendationibus in Suidam et Heſychium et alios Lexicographos Graecos. Oxonii 1790. 8. Vol. I — IV. paſſim.

Oracles at Hieropolis mentioned by Lucian De Dea Syria, and ſome remarks on that book, by Iohn Iortin in his Remarks on Eccleſiaſtical Hiſtory. London 1751. 8. Vol. I. p. 149 — 160.

L. Ogmius Luciani ex Celticiſmo illuſtratus; auctore F. S. Schmidt, Helvet. Bernaſ. in Archaeologia: or Miſcellaneous Tracts relating to Antiquity, publiſhed by the Society of Antiquaries of London. The ſecond Edition. Vol. I. London 1779. 4. Numb. L. pag. 262 — 279.

Critical Remarks on Lucian, by the late Rev. Iohn Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miſcellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 116 and 117.



## AELIVS ARISTIDES.

**AELII ARISTIDIS**, Adrianensis, Opera omnia, Graece et Latine, in duo Volumina distributa. Cum notis et emendationibus Guil. Canteri, Tristani, Palmerii, T. Fabri, Spanhemii, Normanni et Lamberti Bosii: adiunctis insuper veterum Scholiis, et Prolegomenis Sopatri Apameensis, ab erroribus ut plurimum repurgatis. Graeca cum MSS. codd. variis et praestantissimis collata recensuit et Observationes suas adiecit SAMUEL IEBB, M. D. Oxonii e theatro Sheldoniano. 1722 — 1730. 4 mai.

This is a correct and valuable Edition of this Orator, collated with MSS. and the first printed Edition; the variety of whose lections is faithfully exhibited under the text. — *Harwood p. 90.*

Io. Maffon collectanea historica Aristidis annum et vitam spectantia, ordine, quantum licuit, chronologico digesta, praefixa Aristidis Opp. per S. Iebb.

Aristides insigni medela mactus in Lectionibus Lyfiacis praefix. edit. Lyfiae, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. III.

## IVLIVS POLLUX.

An account of the form of the ancient Greek theatre and masks, translated from Iulius Pollux, and annexed to Aristotle's Poetics: or Discourses concerning Tragic and Epic Imitation, translated from the Greek into English. London 1775. 8.

## IRENAEVS.

**IRENAEI** Episcopi Lugdunensis, et Martyris, adversus Haereles libri quinque, Eiusd. de Pace inter Fideles Iudicium, ex Eusebii Eccles. Hist. l. 5. c. 24 (latine) inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8. p. 75 — 123.

ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΕΙΡΗΝΑΙΟΥ ΕΠΙ-  
ΣΚΟΠΟΥ ΛΟΥΓΔΟΥΝΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ

THE ΨΕΥΔΟΝΥΜΟΤ ΕΝΩΣΕΩΣ ΒΙΒΛΙΑ ΠΕΝΤΕ.  
S. IRENAEI, Episcopi Lugdunensis, contra omnes Hæ-  
reses Libri quinque. Textus Graeci partem hand exi-  
guam restituit; Latinam versionem antiquissimam e  
quatuor MSS. Codicibus emendavit; Fragmenta aliorum  
tractatum deperditorum subiunxit; omnia Notis va-  
riorum et suis illustravit IOANNES ERNESTVS GRABE,  
Oxoniae, e theatro Sheldoniano, impensis Thomae Ben-  
net Londinensis Bibliopolae, 1702. fol.

This Edition, for which the Publick is indebted to Dr. Grabe, is far better than all those that have preceded; but Father Maffuet, the new Editor of St. Irenaeus, pretends it is imperfect in several Respects. Dr. Grabe, says he, has put into the Margin several true Readings, and left many Faults in the Text. He discovers so great a Partiality in his Notes, that one may easily perceive he rather design'd to shew that St. Irenaeus agrees with the Church of England, than to give us an exact Edition of the Works of that Father. The new Editor adds, that most of his Notes are too long and tedious, and of little use to understand the Text.

Some passages from Irenaeus translated into English by William Whiston, M. A. in his Primitive Eucharist reviv'd. London: printed for John Whiston. 1736. 8. p. 24 — 26. 49 — 52.

Dissertationes in Irenaeum, Auctore Henrico Dodwello, A. M. Historices in Academia Oxoniensi Praelecture Cambdeniano. Accedit Fragmentum Philippi Sideræ, hactenus ineditum, de Catechistarum Alexandrinorum Successione, cum Notis. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, 1689. 8.

Io. Croji specimen coniecturarum in quaedam loca Irenaei, subiectum est mantissae loco editioni Irenaei Oxoniensi 1702. fol.

Remarks upon St. Irenaeus, by one of the Authors of the Acta Eruditorum, in the Memoirs of Literature. London 1712. 4. Vol. II. p. 267 — 269.

St. Clement's and St. Irenaeus's Vindication of the Apostolical Constitutions from several Objections made against them. As also an account of the two ancient rules thereunto belonging for the celebration of Easter. With a Postscript, on occasion of Mr. Turner's Discourse of the Apostolical Constitutions. By



## GREEK AUTHORS. 369

William Whiston. London, printed for the Author 1715. 8. — The second Edition. London, printed for the Author, etc. 1716. 8.

The History of Irenaeus, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. I. London 1748. 8. Chap. XVII. p. 343 — 403.

Remarks on the account of Irenaeus of miracles, by John Iortin in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1752. 8. Vol. II. p. 206 — 224. Remarks on Irenaeus, by the same. Ibid. p. 375 — 377.

See also Guil. Cave Scriptor. Ecclef. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 66 — 69.

## HEGESIPPVS.

HEGESIPPI Fragmenta, gr. lat. cum praefatione Io. Ernesti Grabii de Hegesippo eiusque commentariis historicis, in Spicilegio SS. Patrum Seculi II. Tom. I. Oxoniae 1699. 8. p. 203 — 214.

Conf. Guil. Cave Scriptor. Ecclef. Hist. Lit. I. Vol. p. 73; Nathan. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. I. Lond. 1748. 8. Chap. XIV. p. 313 — 324.

## THEOPHILVS.

THEOPHILI Patriarchae Antiocheni, contra Christianae Religionis calumniatores, ad Autolycum libri tres, (latine) inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8. p. 124 — 133.

ΤΟΙΣ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΕΡΟΣ ΗΜΩΝ ΘΕΟΦΙΛΟΥ ΑΝΤΙΟΧΕΩΝ ΕΠΙΣΚΟΠΗΣ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΛΥΚΟΝ ΒΙΒΛΙΑ Γ'. S. THEOPHILI Episcopi Antiocheni ad AVTOLYCVM Libri III. (ad codicem Bodleianum) recogniti et notis illustrati. (Cura Io. Felli.) Oxonii e theatro Sheldoniano; An. Dom. 1684. 12.

Tertullian's Prescription against Hereticks and the Apologeticks of St. Thophilus; translated into

English, with Remarks, by Joseph Betty, A. M. Oxford 1722. 8.

Theophili Antiocheni Fragmenta, cum Praefatione Io. Ernesti Grabii de Theophilo eiusque libris, in Spicilegio SS. Patrum Seculi II. Tom. I. Oxon. 1699. 8. p. 218 — 224.

Remarks on the treatise of Theophilus to Autolytus, by John Iortin in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1752. 8. Vol. II. p. 196 — 206.

See also Guil. Cave Scr. Eccl. Hist. Lit. Vol. I. p. 69 — 71. and Nathan. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. II. London 1748. 8. Chap. XX. p. 425 — 432.

## S E X T U S.

A Part of Sextus Empiricus's Hypotyposes translated into English by Thomas Stanley in his History of Philosophy.

## MAXIMVS TYRIVS.

ΤΟΥ ΜΑΞΙΜΟΥ ΤΥΡΪΟΥ ΛΟΓΟΙ. MAXIMI TYRII Dissertationes. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, Anno Dom. 1677. 12.

Maximi Tyrii dissertationes de hominibus *μεμψιμοιρῶν*, et unde malum, recepit Io. Uptonus in suam chrestomathian, inscriptam: *Ποικιλὴ ἱστορία*, siue nouus historiarum fabellarumque delectus cum notis et versione. Londini 1701. 8.

ΜΑΞΙΜΟΥ ΤΥΡΪΟΥ ΛΟΓΟΙ. MAXIMI TYRII Dissertationes ex Interpretatione Danielis Heinssii. Recensuit et Notulis illustravit IOANNES DAVISIVS, Coll. Regin. apud Cantabr. Socius. Cantabrigiae, ex officina Ioann. Hayes, celeberrimae Academiae Typographi. MDCCLII. Impensis Alex. Bosville Bibl. Londin. ad insigne Horologii et Bibliorum in vico vulgo vocato Fleetstreet, et Edm. Jeffery, Bibl. Cantabr. 8vo.



ΜΑΞΙΜΟΤ ΤΥΡΙΟΤ ΛΟΓΟΙ. MAXIMI TYRII Dissertationes, ex recensione Ioannis Davilii, Coll. Reg. Cantab. Praesidis. Editio altera, ad duos Codices MSS. locis quamplurimis emendata, Notisque locupletioribus aucta. Cui accesserunt Viri eruditissimi, Ier. Marklandi, Coll. D. Petri Cantabrig. Socii, Annotationes. (Edidit Ioannes Ward.) Londini, excudit Gulielmus Bowyer, sumptibus Societatis ad literas promovendas institutae, Anno MDCCXL. (Pr. 14 s.) 4.

Maximi Tyrii Disputationes tres, vitam activam contemplativa, et contemplativam activa meliorem esse; et qui morbi graviores, animi an corporis? cum Plutarchi libello de morbis animi et corporis, Latine per Ioh. Rainoldum. Oxon. 1614. 8. Londini 1619. 12. et in Io. Rainoldi Orationibus duodecim in C. C. C. Oxon. 1628. 8.

Of the Diseases of the Mind and of the Body, and which of them is most pernicious. The question stated and decided by Maximus Tyrius, a Platonic Philosopher; written originally in the Greek, and put into Latin by Dr. Io. Rainolds of C. C. Coll. Translated from Latin into English by Henry Vaughan, printed in his Olor Ifcanus. A Collection of some select Poems. London 1650, 1651. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 926.*

Prayer not a natural, universal Duty, proved from Maximus Tyrius; A notable Extract from Max. Tyrius concerning Revenge, in the Gentleman's Magazine. Vol. VII. p. 14. and 275.

The 50th Dissertation of Maximus Tyrius, concerning this Question, "Whether we ought to pray to God or no?" Translated from the Greek. Remarks on the foregoing dissertation of Maximus Tyrius. By George Benson, D. D. in his Collection of various Tracts. The fourth edition, with a Supplement. London 1753. 8.

## H E R M I A S.

HERMIAE Philosophi gentilium philosophorum, Irri-  
sio, (latine) inter Franc. Rous Mella. Patrum. Lon-  
dini 1650. 8. p. 468. 469.

HERMIAE Philosophi gentiliū philosophorum Ir-  
risio, gr. et lat. ex interpretatione Raph. Seileri, ad  
codicem MS. Thomae Galei, cum variis lectionibus  
et Galei et Wilh. Worthi notis, cum Tatiani  
Oratione ad Graecos. Oxoniae 1700. 8. p. 207 — 229.

Conf. Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I.  
p. 81. 82; Nath. Lardner's Credibility of the Gospel History.  
Part II. Vol. II. Lond. 1748. 8. p. 535.

## AELIVS MOERIS, ATTICISTA.

ΜΟΙΡΙΔΟΣ ΑΤΤΙΚΙΣΤΟΤ ΛΕΞΕΙΣ ΑΤΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΛ-  
ΛΗΝΩΝ ΚΑΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΟΝ. MOERIS ATTICISTA  
de vocibus Atticis et Hellenicis. Gregorius Mar-  
tinus ad Adolphum Mekerkum, pro veteri et  
vera Graecarum Literarum pronuntiatione. E Biblio-  
theca Cl. V. Ioannis Seldeni. (Cura Io. Hudsoni)  
Oxoniae, e theatro Sheldoniano. 1712. 8.

## FLAVIVS PHILOSTRATVS.

The two first Books of PHILOSTRATUS, concerning  
the Life of Apollonius Tyaneus; written originally  
in Greek, and now published in English: Together with  
philological Notes upon each Chapter. By CHARLES  
BLOUNT. London; printed for Nath. Thompson.  
1680. in a thin fol.

Soon after suppressed and only a few Copies dispersed. Wood  
Athenae Oxon. Vol. II. Col. 715. See Apollonius.

## T. FLAVIVS CLEMENS.

CLEMENTIS Alexandrini Admonitio ad Gentes, Pae-  
dagógus libris tribus, Stómatum libri septem, (latine)  
inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8.  
p. 149 — 292.

Ex octavo Stómatum libro; quia logicus magis est quam theolo-  
gicus, nihil addidit editor.

ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΩΣ λογος τις ο σωζο-  
μενος πλεσιος. CLEM. Alexandrini Liber quis dives



salutem consequi possit. Accedunt nonnulla in editionibus operum Clementis hactenus desiderata. (Cura Io. Felli, Oxoniensis Episcopi) Oxoniae, e theatro Sheldoniano, 1685. 12.

ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΩΣ ΤΑ ΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΑ.

CLEMENTIS Alexandrini Opera, quae extant, recognita et illustrata per IOANNEM POTTERVM, Episcopum Oxoniensem. Oxonii, e theatro Sheldoniano. A. D. 1715. Sumptibus Georgii Mortlock, Bibliopolae Londinensis. II Voll. fol.

A very splendid and elaborate Edition, worthy the celebrity of the place where it was published, and the erudition of the very learned Prelate, who hath so happily illustrated this miscellaneous writer. *Harwood* p. 143.

De quibusdam Clementis Alexandrini dogmatibus differitur in Guil. Cave, Canonici, Windeforiensis, epistola apologetica adversus iniquas Ioannis Clerici criminationes in epistolis criticis et ecclesiasticis nuper editis. Londini, Sam. Smith, etc. 1700. 8.

Clemens Alexandrinus vindicated against William Whiston, by Dr. Grabe in his Book entitled: Some Instances of the Defects and Omissions in Mr. Whiston's Collection of Testimonies from the Scriptures and the Fathers. London printed by W. Bowyer, for Henry Clements. 1712. 8. p. 8 — 18.

The History, Time, and Character of St. Clement of Alexandria, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part. II. Vol. II. London 1748. 8. Chap. XXII. p. 462 — 546.

Remarks on Clemens Alexandrinus, by John Iortin in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1751. 8. Vol. I. p. 353. Vol. II. Lond. 1752. 8. p. 378 — 401.

See also Will. Cave's Lives of the primitive Fathers. The second Edition. Lond. 1682. fol. p. 195. Eiusd. Script. Eccl. Hist. Lit. ad A. C. 192. Oxon. 1710. fol. Vol. I. p. 88 — 91.

ALEXANDER APHRODISIENSIS,

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ ΑΦΡΟΔΙΣΙΕΩΣ πρὸς τοὺς Αυτοκράτορας  
πρὸς ΕΙΜΑΡΜΕΝΗΣ καὶ τὰς ἑξ' ἡμῶν. ALEXANDRI

APHRODISIENSIS ad Imperatores de Fato et de eo quod nostrae potestatis est. Cui accessit AMMONIΟΥ Τῆ ΕΡΜΕΙΟΥ ΕΙΣ ΤΟ Τῆ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΠΕΡΙ ΕΡΜΗΝΕΙΑΣ ΤΕΤΙΜΙΑ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΥΠΟΜΗΜΑ. AMMONII Hermiae in libri Aristotelis de Interpretatione Sectionem secundam Commentarius. Cum latina utriusque Versione. Londini, typis Thomae Roycroft, impensis Io. Martin, Iacobi Allestrye, et Tho. Dicae, ad insigne Campanae in Coemiterio D. Pauli, 1658. 8.

Ex praefatione: "Quae in Aldinis exemplaribus Graecis truncata sunt, aut quovis modo mutilata, partim ex Eusebio *Ευαγγελ.* *Περὶ Ἑρμηνείας*. B. 3. c. partim ex conjectura non vana restitimus; et versionem perspicuam magis quam concinnam adiecimus. — Unum interim Ammonii Hermiae, ex ipsius in lib. *περὶ Ἑρμηνείας* Commentariis desumptum *ἀποσπασματιον*, Alexandro nostro plane *συναδον* et *συμψηφον* ex Veneto Fratrum Nicolinarum exemplari (sed eo ad amissum Manuscripti Bodleiani recuso, et mendis quae latebant pauculis liberato) huc transferri, et auctarii loco appendi, neque nescire quisquam haec tibi fruges appofuerit, non gravaberis."

## O P P I A N.

OPPIAN's Halieuticks of the Nature of fishes and fishing of the ancients. In five books. Translated from the Greek; (into English verse) with an account of Oppian's life and writings, and a catalogue of his fishes. Oxford, printed at the theatre. 1722. 8. 6 sh.

Mr. Diaper and Mr. Jones, both of Balliol college, Oxon. were the translators of this celebrated work; to which they were encouraged by a handsome subscription, and they well merited such encouragement. — *Monthly Review for October 1751.* p. 399. 400.

The first Book of OPPIAN's Cynegeticks; or Poem of Hunting; translated into English Verse: With a Dissertation, and Oppian's Life prefix'd. Dedicated to Sir Robert Walpole. By JOHN MAWER, A. M. London, printed for T. Osborne, 1756. 8. Pr. 1 sh. 6 d.

*Gentleman's Magazine for May 1756.* p. 396.

The life of Oppian in Biographia classica: The Lives and Characters of all the classic Authors. London 1740. 8. Vol. I. p. 115.



In: bibl. Bodleiana servari scholia gr. mss̄ta, in duos priores Oppiani libros Halieut. quae neque plane cum editis eadem sint, neque omnino diuersa, interdum vberiora, ait Warton ad Theocr. xxi. 44.

Oppiani et scholiastae loca aliquot passim emendantur aut vindicantur in Io Toup̄ii Emendationibus in Suidam et Hesychium cet. Oxon. 1790. 8. Vol. III. et IV.

## ATHENAEVS.

HERMESIANAX; sive Coniecturae in ATHENAEVM atque aliquot Poetarum Graecorum Loca, quae cum corriguntur et explicantur, tum carmine donantur. Auctore STEPHANO WESTON, S. T. B. Collegii Exoniensis in Academia Oxoniensi Socio, et Ecclesiae Manhead in agro Devonienſi Rectore. Londini, cura et sumptibus I. Nichols. 1784. 8. 3 sh.

— After a careful and impartial examination of the passages which the author has selected, and of the conjectures which he has proposed, we find more to commend in his industry and learning, than in his taste or sagacity. *Monthly Review for August 1784.* p. 84 — 86.

Emendatur Athenaeus in Lectionibus Lyſiacis praefix. edit. Lyſiae, quam Io. Taylor curauit Londini 1759. 4. Cap. II. et in Io. Toup̄ii Emendationibus in Suidam et Hesychium. Oxon. 1790. 8. Vol. I. — IV.

## DIOGENES LAERTIVS.

ΔΙΟΓΕΝΟΥΣ ΠΕΡΙ ΒΙΩΝ ΔΟΓΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΦΘΕΓΜΑΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ ΕΥΔΟΚΙΜΗΣΑΝΤΩΝ ΒΙΒΛΙΑ Ι. LAERTII DIOGENIS de Vitis Dogmatis et Apophthegmatis Eorum qui in philosophia clamerunt; Libri X. Thoma Aldobrandino Interprete, cum Annotationibus eiusdem. Quibus accesserunt Annotationes H. Stephani, et vtriusque Casauboni, cum vberissimis Aegidii Menagii Observationibus. (Cura Ioan. Pearsonii.) Londini, impensis

Octaviani Pulleyn, ad insignes Rosae in Geometria Paulino: Typis Tho. Ratcliffe, mdcxv. in fol.

The Lives, Opinions, and remarkable Sayings of the most famous ancient Philosophers, written in Greek by DIOGENES LAERTIUS: made English by several Hands. London, printed for E. Brewster at the Crane in St. Paul's Church-yard. 1688. 8. 2 Vols. Reprinted at London 1696. 8. 2 Vols.

The Lives of the ancient Philosophers, from the best Authors, (and for the most part from Diogenes Laertius) with some modern ones from Eusebius, and Lives of Women Philosophers, from Agrippinus Menagius. London, J. Nicholson et Th. Newborough. 1702. 8.

Diogenes Laertius tentans in Dissertationibus Scriptoris mythologicis, praefixa Historiae poeticae scriptoribus antiquis, cura Tho. Gale editis. Parisiis 1676. 8. cap. III.

The life of Diogenes Laertius, before the translation of him, by several Hands, into English. Printed at London 1688, 1696. 8.

De Diogenis Laertii aetate conf. Henr. Dodwell, in Exercitatione secunda de aetate Pythagorae philosophi. Londini 1704. 8. p. 185—191.

## AGATHEMER.

Agathemerii compendiariae geographiae expositionum libri II. gr. et lat. cum selectis Sam. Tennu-III, Jac. Gronovii et Jo. Hudsoni notis, inter alios Geographi graecos minor. Oxon. 1703. 8. Vol. II. Praefixi est Henr. Dodwelli diss. de Agathemero.

## DIONYSIVS.

Excerpta ex Dionysii Byzantii Anaplo Bosphori Thracii Latine servata a Petro Gyllio, in Jo. Hudsoni Geographiae veteris scriptoribus Graecis minoribus. Oxoniae 1712. 8. Vol. III. p. 1—23.



## CLAVDIVS AELIANVS.

Capita sexaginta selecta ex Aeliani variis historiis recepit Io. Uptonus in suam chrestomathiam, inscriptam: *Πικρὴ ἱστορία*, sine nouis historiarum fabellarumque delectus cum notis et versione. Londini 1701. 8.

ΑΙΛΙΑΝΟΥ ΠΕΡΙ ΖΩΩΝ ΙΔΙΟΤΗΤΟΣ ΒΙΒΛΙΑ ΙΖ.  
AELIANI de Natura Animalium Libri XVII. Cum Animaduersionibus Conradi Gesneri, et Danielis Wilhelmi Trilleri: curante ABRAHAMO GRO-  
NOVIO, qui et suas Adnotationes adiecit. Londini, excudit Gulielmus Bowyer, sumptibus Societatis ad literas promouendas institutae: prostant venales apud I. Whiston in Fleet-street, I. Osborn in Pater-Noster-Row, et Fran. Changuion, bibliopolas Societati: Anno MDCCXLIV. (Pret. aur.) 4.

An excellent Edition. Harwood p. 85.

"A REGISTRE of Hystories, conteining Martiall exploits of worthy warriours, Politique practises of Ciuil Magistrates, wise Sentences of famous Philosophers, etc. Written in Greeke by Aelianus a Romane, and deliuered in English (as well, according to the truth of the Greeke text, as of the Latine) by Abr. Fleming. Seene and allowed. — Imprinted at London for Thomas Woodcock; — Anno a Messia nato. 1576." Quarto.

The printer's name not mentioned. Dedicated "Ornatissimo viro, — Doctori Goodmanno VVestmonasteriensis ecclesiae Cathedralis Collegique celeberrimi dignissimo Decano." — — — Several commendatory verses in Greek, Latin and English, 178 leaves. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1106.*

AELIAN's various Histories, translated into English by THOMAS STANLEY. London 1665, 1670, 1677. 8.

Description of the Grecian Temple from the Greek of Aelian. By Dr. Hurd, Bishop of Worcester; in the Supplement to the Town and Country Magazine for 1784. p. 685.

## DIO CASSIUS.

C. Julius Caesar Numismaticus, sive Dissertatio historica, Dionis Cassii, scriptoris Graeci, selectiora commata, C. I. Caesaris ortum, dignitates, connubia, interitum, regnum et apothecion complexa, numismatum demonstratione illustrans. L. Seobaldi Fabricii, S. Theol. D. Academiae Heidelbergensis Professoris, Comitis Palatini. Londini, typis Benneti Griffin, impensis Jonathanis Edwin, ad insigne trium rolarum prope Ludgat. 1678. 8.

Dion Cassius abridged by Xiphilin, Engl. by Manning. London 1704. 8. 2 Vols.

*Catal. libr. Musaei Britan. Vol. I. voce Dio Cassius.*

An Account of the three last Books of the History of Dion Cassius, lately discovered in the Vatican Library, and printed at Rome in 1724. by the Abbot Falcone. 'Tis a Book in quarto, containing 186 pages, besides the Preface and the Notes, in the New Memoirs of Literature. Vol. II. p. 352—358.

I have thought fit, says Mr. De la Roche, to contract this curious Article, taken from the Memoirs of Trevoux; but I shall leave out nothing that is material.

The life of Dion Cassius in Biographia classica: The Lives and Characters of all the classic Authors. London 1740. 8. Vol. II. p. 78.

## ENCOLPIUS.

"The Image of Governance compiled of the Actes and Sentences notable, of the moste noble Emperour Alexander Seuerus, late translated out of Greke into Englishe, by syr Thomas Eliot knight, in the favour of nobilitie. Anno M. D. XLII." At the end: "Londini. In officina Thomae Bertheleti typis impress. Cum privilegio — solui, Anno. M. D. XLII." Quarto.

The preface is addressed "To al the nobilitie of this flourythyng royalme." Wherein we learn that the original was written in Greek by Encolpius the Emperor's secretary. This book was reprinted at London by Thomas Berthelet 1544 and 1549 in 4to; at



London, imprinted in Powles Churchgarde at the signe of the Hedgheogge by Wylliam Seres. 1556. 8. and London 1591. 8. *Catal. Bibl. Bodleian. voce Severus; Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 67; Maittaire Anal. 179. T. V. p. 31. 362; Catal. libr. Musci Britan. Vol. I. voce Elyot; Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 458. 447. 452. Vol. II. p. 691.* — "Historia Encolpii, quam citamus, inquit Humfredus Hody lib. I. de Bibliis originalibus. Oxoni 1705. fol. p. 108, prorsus ignota est viris literatis, neque multis inter nostrates quorum lingua sola habetur, nota, forsitan uni tantum et alteri. Ex Græco vero in sermonem Anglicanum translata est (si ipsi titulo fides) a Thoma Elyoto Medico, et edita Anno 1519. Sed non est cur doleant viri eruditi, lingua solum Anglicana Historiam istam exflare. Quamvis enim ex Lampridio appareat exstitisse olim Historiam Vitae Alexandri Severi ab Encolpio scriptam, tamen fidem dederim, non illius hanc esse, sed ab aliquo Christiano eius nomini suppositam. Neque Orationes quæ in ea multæ habentur ex Codice Græco converse sunt, sed ab ipso, crede mihi, Elyoto compositæ. Scio ego hominis ingenium, et orationes confingendi morem ex aliis eius scriptis. Imo totum librum ab ipso Elyoto compositum fuisse, mihi ego facile persuadeo, quamvis prætendat a nobili quodam Neapolitano exemplar Græcum se mutuo accepisse."

## O R I G E N.

Fragmentum epistolæ Origenis ad Africanum *περί της κατά Σωσανναν ιστορίας*, publicavit Graece Patricius Iunius ante Iobum *ἑχχρον* subinnectum Catenae Patrum Graecorum in Iobi librum. Londini 1637. fol.

Excerpta ex Origenis Adamantii Homiliis, Eiusd. contra Celsum libri VIII. (latine) inter Franc. Rous Mella Patrum, Londini 1650. 8. p. 470 — 830.

Specimen Hexaplorum Origenis in margine Codicis Barberiani descriptum existat in tomo VI. Polyglotton Londinens.

Republished by William Cave in his *Lives of the primitive Fathers*. London 1682. fol. p. 227.

Origenis homilia in primi libri Regum, cap. 28. de Engastrimytho, gr. Leone Allatio interprete, recusa in Criticis sacris Anglis. Londini, exc. lac. Fleisher. 1660 fol. Tom. VIII. p. 407 — 418.

ΩΡΙΓΕΝΗΣ ΚΑΤΑ ΚΕΛΣΟΥ ΕΝ ΤΟΜΟΙΣ Η. ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΦΙΛΟΚΑΛΙΑ. ORIGENIS contra Celsum libri

## 380. GREEK AUTHORS.

octo. Eiusdem Philocalia. GULIELMUS SPENCERUS Cantabrigiensis, Collegii Trinitatis Socius, utriusque operis versionem recognovit, et annotationes adiecit. Cum indice rerum et verborum locupletissimo. Cantabrigiae, excudebat Ioan. Field, celeberrimae Academiae Typographus. Impensis Gulielmi Morden, Bibliopolae. MDCLVIII. 4. — (Editio secunda.) Accedunt item notae Davidis Hoefschelii in octo libros Origenis, una cum notis Io. Tarini in Philocaliam. Cantabrigiae, excudebat Ioan. Hayes celeberrimae Academiae Typographus. Impensis Gul. Morden Bibliopolae. M. DC. LXXVII. 4.

ΟΡΙΓΕΝΟΥΣ ΠΕΡΙ ΕΥΧΗΣ ΣΥΝΤΑΓΜΑ, *μεχρι τῆδε τῆ χρονῆ ἀνεκδότου*. Cum latina interpretatione, et brevibus notis. (Ex MS. cod. bibliothecae Collegii S. Trinitatis Cantabrig.) Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1686. 12.

ΟΡΙΓΕΝΟΥΣ ΠΕΡΙ ΕΥΧΗΣ ΒΙΒΛΙΟΝ. ORIGENIS de Oratione liber, cuius textus graecus cum antiquo Cod. Holmniensi in Bibliotheca Coll. St. Trinit. Cantabrig. denuo summa fide collatus est, Versio et latina castigatio multo, quam antea adjicitur, cum notis eruditi cuiusdam (anonymi) editore Guilielmo Reading. Londini, typis I. Tonson et I. Watts, sumptibus editoris. 1727. 4. pagg. 8.

Specimen editionis sequentis.

ΟΡΙΓΕΝΟΥΣ ΠΕΡΙ ΕΥΧΗΣ ΒΙΒΛΙΟΝ. ORIGENIS de Oratione liber, ex nova collatione cum Codice MSS. Holmniensi, in Bibliotheca Collegii S. Trinitatis Cantabrigiae reposito, recognitus et emendatus. Una cum Anonymi Scholiis in Orationem Dominicam. Quibus subjunctae sunt eruditi cuiusdam viri notae partim criticae, partim locorum difficultium exegeticae, ab Editore GVILIELMO READING, A. M. Cleri Londin. in Collegio Sionensi Bibliothecario. Londini, typis I. Tonson et I. Watts, sumptibus Editoris, 1728. 4.

The Editor pretends that he has corrected all the Errors of former Editions, and left none but those of the MS. itself, which however he has endeavoured to amend in the Notes. He has also polished and corrected the Latin version where there was occasion for it. and supplied in it some places where it was wanting —



## GREEK AUTHORS. 381

*Present State of the Republick of Letters for June 1728.*  
p. 496 — 498.

"An homilie of Marye Magdalene, declaring her fervent loue and zeale towards Christ: written by that famous clerke Origene. An homilie of Abraham, how he offered up his sonne Isaac, written by Origene, newly translated. London, printed by Reynold Wolfe. 1565." Sixteens.

At the close "A prayer for married persons, and, A prayer generally for all persons." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 610.*

Origen against Celsus, Engl. by Iames Bellamy. Lond. 8vo.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. II. voce Origenes.*

A Letter of Resolution concerning Origen and the chief of his Opinions, by C. L. Esquire. London 1661. 4. Republished in a Book entitled: The Phenix, or, a Revival of scarce and valuable Pieces. London 1707. 8. Vol. I. p. 1 — 85.

An Account of the nature and extent of the divine dominion and goodness, especially as they refer to the Origenian Hypothesis concerning the praeexistence of souls, together with a special account of the vanity and groundlesness of the Hypothesis itself. Being a second Letter written to his much honoured Friend and Kinsman Mr. Nath. Bisbie. By Sam. Parker. Oxford 1666. 4.

The future State: or, a Discourse attempting some display of the Souls Happiness, (according to the opinion of Origene) in regard to that eternally progressive knowledge, or eternal increase of knowledge and the consequences of it, which is amongst the Blessed in Heaven. By a Country - Gentleman, a Worshipper of God in the way of the Church of England. London, printed for I. Greenwood, at the Crown in the Poultry. 1683. 8.

De Hexaplis Origenis differitur in Disquisitionibus Criticis de variis per diversa loca et tempora Bibliorum editionibus. Londini 1684. 4. Cap. XVIII. p. 143 — 156.

Io. Croji Specimen coniecturarum in quaedam loca Origenis subiectum est mantillae loco editioni Irenaei Oxoniensi. 1702. fol.

THE HISTORY OF THE ROMAN EMPIRE, FROM THE DEATH OF ALEXANDER THE GREAT, TO THE FALL OF THE EMPIRE, UNDER THE REIGN OF THE EMPEROR MARCUS AURELIUS ANTONINUS. BY THE REV. JOHN BISHOP, D.D. OF LINCOLN. IN THREE VOLUMES. VOL. II. LONDON, Printed by J. BARNARD, at the Angel in St. John's Church-yard, 1740.

THE HISTORY OF THE ROMAN EMPIRE, FROM THE DEATH OF ALEXANDER THE GREAT, TO THE FALL OF THE EMPIRE, UNDER THE REIGN OF THE EMPEROR MARCUS AURELIUS ANTONINUS. BY THE REV. JOHN BISHOP, D.D. OF LINCOLN. IN THREE VOLUMES. VOL. II. LONDON, Printed by J. BARNARD, at the Angel in St. John's Church-yard, 1740.

THE HISTORY OF THE ROMAN EMPIRE, FROM THE DEATH OF ALEXANDER THE GREAT, TO THE FALL OF THE EMPIRE, UNDER THE REIGN OF THE EMPEROR MARCUS AURELIUS ANTONINUS. BY THE REV. JOHN BISHOP, D.D. OF LINCOLN. IN THREE VOLUMES. VOL. II. LONDON, Printed by J. BARNARD, at the Angel in St. John's Church-yard, 1740.

THE HISTORY OF THE ROMAN EMPIRE, FROM THE DEATH OF ALEXANDER THE GREAT, TO THE FALL OF THE EMPIRE, UNDER THE REIGN OF THE EMPEROR MARCUS AURELIUS ANTONINUS. BY THE REV. JOHN BISHOP, D.D. OF LINCOLN. IN THREE VOLUMES. VOL. II. LONDON, Printed by J. BARNARD, at the Angel in St. John's Church-yard, 1740.

THE HISTORY OF THE ROMAN EMPIRE, FROM THE DEATH OF ALEXANDER THE GREAT, TO THE FALL OF THE EMPIRE, UNDER THE REIGN OF THE EMPEROR MARCUS AURELIUS ANTONINUS. BY THE REV. JOHN BISHOP, D.D. OF LINCOLN. IN THREE VOLUMES. VOL. II. LONDON, Printed by J. BARNARD, at the Angel in St. John's Church-yard, 1740.

THE HISTORY OF THE ROMAN EMPIRE, FROM THE DEATH OF ALEXANDER THE GREAT, TO THE FALL OF THE EMPIRE, UNDER THE REIGN OF THE EMPEROR MARCUS AURELIUS ANTONINUS. BY THE REV. JOHN BISHOP, D.D. OF LINCOLN. IN THREE VOLUMES. VOL. II. LONDON, Printed by J. BARNARD, at the Angel in St. John's Church-yard, 1740.

THE HISTORY OF THE ROMAN EMPIRE, FROM THE DEATH OF ALEXANDER THE GREAT, TO THE FALL OF THE EMPIRE, UNDER THE REIGN OF THE EMPEROR MARCUS AURELIUS ANTONINUS. BY THE REV. JOHN BISHOP, D.D. OF LINCOLN. IN THREE VOLUMES. VOL. II. LONDON, Printed by J. BARNARD, at the Angel in St. John's Church-yard, 1740.

THE HISTORY OF THE ROMAN EMPIRE, FROM THE DEATH OF ALEXANDER THE GREAT, TO THE FALL OF THE EMPIRE, UNDER THE REIGN OF THE EMPEROR MARCUS AURELIUS ANTONINUS. BY THE REV. JOHN BISHOP, D.D. OF LINCOLN. IN THREE VOLUMES. VOL. II. LONDON, Printed by J. BARNARD, at the Angel in St. John's Church-yard, 1740.

THE HISTORY OF THE ROMAN EMPIRE, FROM THE DEATH OF ALEXANDER THE GREAT, TO THE FALL OF THE EMPIRE, UNDER THE REIGN OF THE EMPEROR MARCUS AURELIUS ANTONINUS. BY THE REV. JOHN BISHOP, D.D. OF LINCOLN. IN THREE VOLUMES. VOL. II. LONDON, Printed by J. BARNARD, at the Angel in St. John's Church-yard, 1740.

## HERODIAN.

HERODIANUS PSEUDONYMUS, ALEXANDRIENSIS, HISTORIARUM LIBRO OCTAVO. HERODIANUS historiarum scriptor, cuius nomen est, e quoque quondam in linguam latinam versum ab Angelo Politiano, nunc vero a videri magno colligitur a notis brevioribus illustrari. Huiusmodi notae principum bonorum et malorum spe-



tulum, five monita et exempla ethico-politica ex Herodiani, libris VIII. excerpta. Studio et opera DANIEL. PAREI, Philippi filii; Davidis nepotis. Londini, exc. Thom. Harper, imp. Sam. Browne. 1659. 8.

ΗΡΩΔΙΑΝΟΥ ΙΣΤΟΡΙΩΝ ΒΙΒΛΙΑ Η. HERODIANI Historiarum libri 8. Recogniti et notis illustrati. Oxoniae, e theatro Sheldoniano. 1678, 1699, 1704, 1708. 8.

ΗΡΩΔΙΑΝΟΥ ΙΣΤΟΡΙΩΝ ΒΙΒΛΙΑ Η. HERODIANI Historiarum libri VIII. Ad optimorum Codicum fidem summo studio recogniti et emendati. Praemissa est M. Antonini Philolophi Vita, à Io. Xiphilino conscripta. Edinburgi: in Aedibus Tho. Ruddimanii, Sumptibus Io. Patoni, Bibliopolae in Area Parliamentaria. M.D.CC.XXIV. 8.

Textum ipsum (ita editor, Ioannes Patonus, lectorem in praefatione monet) ad optimorum codicum, Aldi praesertim Manutii, Hen. Stephani et Frid. Sylburgii, fidem egimus: nisi quod eiusdem H. Stephani emendationes nonnullas, eas nimirum quae veris proximae videbantur, Oxoniensis editionis exemplum secuti, inseruimus. A latere adiuncta est pulcherrima ac Latinissima Angeli Politiani interpretatio. Verum cum ille, ne quid puto sermonis elegantiae ac concinnitati decederet, voces phrasisque aliquas Herodiani, nonnunquam et sententias integras praeeruehatur, eas ab eodem doctissimo Stephano suppletas, ac diuersa characterum forma a ceteris distinctas, suis quasque locis interposuimus. Cumque praeterea Politianus, liberiori plerumque stylo indulgens, longius interdum ab Auctoris verbis recedere videretur; ausi nonnunquam sumus strictiore illa, ac tyronum usibus accommodatiore, ab Henrico Stephano facta locorum quorundam interpretatione rem exhibere; quod et Editorem Oxoniensem fecisse inuenimus. —

"The Hystory of Herodian, a Greeke Author, treating of the Romayne Emperors, after Marcus, translated oute of Greeke into Latin by Angelus Politianus, and out of Latin into Englyshe, by Nicholas Smyth. Whereunto are annexed, the Argumentes of euery Booke, at the begynnyng thereof, with Annotations for the better vnderstandyng of the same Hystorye. Cum gratia et priuilegio regali ad imprimendum solum. Colophon, "Imprynted at London by Wylliam Copland at the signe of the Rose Garlande. Cum gratia" etc. Without date. Quarto.

It is dedicated "To the ryghte honourabse Lorde, Wylliam Earle of Pembroke, etc. Lorde President of the Kyng and Queene's

Maieslies Counsayle, in the Marches of Wales, and one of theye Maieslies most honorable preuie Counsaile." The running - title is in Roman; it has oatch-words; and contains Fol. CVI. Then "The Annotations in forme of a table after the order of the Alphabete, contaynyng the expofytion of many woordes, Hiftories, Fables, fyruacions of places, and description of Countreies" etc. On the last page the "Faulces escaped in Pryntinge." severn in number: The whole contains H h ij, in quartos. N. B. W is used as a signature, and Y omitted. *Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. I. p. 361.*

HERODIAN's History of twenty Roman Caesars and Emperors, translated into English. London 1629. 4. Reprinted at London. 1655. 8.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Herodianus.*

HERODIAN's Imperial History converted into an Heroic Poem, by C. B. STAPYLTON. London 1652. 4.

*Catal. Biblioth. Bodlei. et Musei Britan. voce Herodianus.*

HERODIAN's History of the Roman Emperors, translated into English by a Gentleman. London 1698. 8.

HERODIAN's History of his own Times, translated into English with large Notes, by I. HART. London, printed for the Author. 1749. 8.

The Heir Apparent; or, the Life of Commodus, the son and successor of the good M. Aurelius Antoninus, Emperor of Rome. Translated from the Greek of HERODIAN. With a Preface adapted to the present times. London; Dodsley. 1789. small 8vo. 2 sh. 6 d.

— The Life of Commodus is written with an elegant simplicity by Herodian, and translated with equal elegance and simplicity in the publication before us. — *Analytical Review for June 1789. p. 165.*

The life of Herodian in Biographia Britannica. Vol. II. p.88.

## G R E G O R I U S.

Epistola canonica Sancti Gregorii Archiepiscopi Neocaesariensis, qui Thaumaturgus dictus est, de iis qui



## GREEK AUTHORS. 385

in barbarorum incurfione idolothyta comederant, et alia quaedam peccata commiferant, Gr. et Lat. cum fcholiis Theodori Balfamonis et Io. Zonarae, in Guil. Beveregii Synodico fuae Pandect. Canon. Oxonii 1672. fol. Tom. II. Part. I. p. 24 — 55.

GREGORII Thaumaturgi Expositio fidei, Gr. et Anglice, in Will. Cave's Lives of the Primitive Fathers. The fecond Edition. London 1682. fol. p. 272.

The Life of St. Gregorie, Bifhop of Neocefarea, by William Cave in his Lives of the Primitive Fathers. p. 267.

See alfo Guil. Cave Script. Eccl. Hift. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. 7. p. 132. 133. and Nathan. Lardner's Credibility of the Gofpel Hiftory. Part II. Vol. IV. Chap. XLII. p. 480 — 557.

## DIONYSIUS.

DIONYSII Archiepifcopi Alexandrini Epiftola ad Bafilidem, Epifcopum interrogantem de diverfis capitibus, ad quae per Epiftolam Dionyfius refponfa dedit, quae tanquam Canones funt admiffa, graece et latine, cum fcholiis Theodori Balfamonis et Ioannis Zonarae, in Guil. Beveregii Pandect. Canon. Oxonii 1672. fol. Tom. II. Part. I. p. 1 — 7.

The character of Dionyfius of Alexandria, by John Lortin, in his Remarks on Ecclefaftical Hiftory. London 1752. 8. Vol. II. p. 292 — 295.

See Will. Cave's Lives of the primitive Fathers. p. 283. Eiusd. Script. Ecclef. Hift. Lit. Vol. I. p. p. 124 — 126 and Nathan. Lardner's Credibility of the Gofpel Hiftory. Part II. Vol. IV. Chap. XLIII. p. 558 — 736.

## PLOTINUS.

Concerning the Beautiful: or, a paraphrafed Tranflation from the Greek of PLOTINUS, Ennead I. Book VI. By THOMAS TAYLOR. London, Payne and Son. 1787. 8vo. 1 fh. 6 d.

— We have carefully compared this tranflation with the original, and cannot refufe our testimony to its general fidelity, and our

approbation of some passages, in which the sense of an author, whose style is harsh, and whose language is obscure, is skillfully preserved, in a paraphrase, at once perspicuous and sublime. — *Monthly Review for August 1788.* p. 112 — 114.

## SIXTVS II. siue XYSTVS.

Sexti Pythagorei sententiae e Graeco in Latinum a Rufino verbae et Xysto Romanae ecclesiae episcopo falso attributae in Opusculis mythologicis etc. Tho. Gale. Cantabr. 1671. 8. et Amst. 1688. 8.

## DIONYSIVS CASSIVS LONGINVS.

ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΛΟΓΓΙΝΟΥ ΠΗΤΟΦΟΣ περὶ ὑψηλῆς λόγου βιβλίον. DIONYSII LONGINI Rhetoris praestantissimi Liber de grandi loquentia siue sublimi dicendi genere Latine redditus ὑποθέσεις συνοπτικαῖς et ad oram notationibus aliquot illustratus. Edendum curavit et notarum insuper auctarium adjunxit G. L. (Gerardus Langbaine) Oxonii excud. G. T. Academiae Typographus impensis Guil. Webb Bibliop. 1636, 1638. 8.

This Edition printed at Oxford 1636 et 58 octavo hath the Greek on one side, and the Latin on the other, and the Notes which are in Latin are at the end of the book. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 220.*

ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΛΟΓΓΙΝΟΥ ΠΕΡΙ ΥΨΟΥΣ ΒΙΒΛΙΟΝ. DIONYSII LONGINI de Sublimitate Libellus, cum Praefatione de Vita et Scriptis Longini, Notis, Indicibus, et variis Lectionibus. (Cura Ioannis Hudsoni) Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1710, 1718, 1730. 8. Edinburgi 1733. 12.

A very beautiful edition and the notes, like all the rest of Hudson's, very short. *A new and general biographical Dictionary. Vol. VII. p. 265.*

ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΛΟΓΓΙΝΟΥ ΠΕΡΙ ΥΨΟΥΣ ΥΠΟΜΝΗΜΑ. DIONYSII LONGINI de Sublimitate Commentarius, quem noua versione donauit, perpetuis notis illustravit, plurimisque in locis partim autoritate optimorum MSSptorum, partim coniectura emendauit, (additis etiam omnibus eiusdem Autoris Fragmentis) ZACHARIAS



PEARCE, A. M. Regiæ Maiestati a Sacris Domesticis etc. Londini, ex officina Iac. Tonson et I. Watts, 1724. 4max.

Editio splendidissima, quæ postea, a Pearceio quibusdam in contexto mutationibus et accessionibus factis, iterum Londini ex officina Iac. Tonson et Io. Watts 1732. 8; Londini ex officina Iacobi et Richardi Tonson et Iohannis Watts 1743. 8; Londini 1752, 1762, 1775. 8. prodit et Glasgux typis Roberti et Andree Foulis 1751. 8. et ibid. 1763. 4 et 8. vulgata est.

DIONYSII LONGINI quæ supersunt, Graece et Latine. Recensuit, Notasque suas atque Animadversiones adiecit IOANNES TOUPIUS. Accedunt Emendationes DAVIDIS RUHNKENII. Oxonii, e Typographeo Clarendoniano. M DCC LXX VIII. 4to. 10 sh; 8vo. large paper 5 sh. 6 d. ditto; and small paper 8vo. 4 sh. ditto.

— We are happy to congratulate the public on the appearance of a new edition of Longinus, by one of the most learned and accurate critics of the present age. — The abilities of the learned editor have been long since known to the literati by his excellent Emendations of Suidas's Lexicon, and his notes on Theocritus. These publications discover his intimate acquaintance with the Greek language in its full extent, and his singular penetration in critical researches. The high opinion, which the reader may have formed of this learned editor, will not be diminished by the present publication. He will here see the valuable remains of Longinus cleared of those inelegancies and deformities, which have hitherto disguised him, and in many instances restored to their original beauty. In short, he will here discover a critic, who is to Longinus, what Longinus was to Homer. *Critical Review for June 1779. p. 401 — 408.* — We have in the work now before us an excellent specimen of verbal criticism, for which the learned world is indebted to the labour and accuracy of Mr. Toup, who has given us a full proof of his great erudition, by restoring the true reading of Longinus. — He has been assisted with new copies and manuscripts, of which his own abilities have made good use. He has, very properly, likewise called to his aid writers which Longinus seems to have studied with peculiar care; Quintilian, Dionysius of Halicarnassus, Plutarch. — To make this work still more complete the celebrated Ruhnkenius has adorned it with notes and emendations; which display that extent of reading in the Greek language for which he is so justly famed. — *Monthly Review for May 1779. p. 375 — 384.*

A piece of great Learning, entitled, The height of Eloquence, written in Greek by DIONYSIUS LONGINUS, rendered into English from the original by JOHN HALL, Esq; London 1652. 8.

Dedicated to Bulstrode Whitlock one of the Commissioners of the Great Seal. *Woud Athenae Oxon. Vol. I. Col. 535.*

LONGINUS's Treatise of the Loftiness or Elegancy of Speech, translated into English by I. P. G. S. London 1680, 12.

LONGINUS's Essay upon Sublime, translated into English. Oxford 1698. 8.

The translator unknown.

A Translation of LONGINUS's Treatise on the Sublime, (from the french translation of Mr. Boileau) by LEONARD WELSTED, Esq; London 1712. 8. Reprinted in his Epistles, Odes etc. written on several subjects. London 1724. 8. and in his Works, in Verse and Prose, now first collected, with historical notes, and biographical Memoirs of the Author, by John Nichols. London 1789. 8.

DIONYSIUS LONGINUS on the Sublime translated from the Greek. With Notes, and Observations and some Account of the Life, Writings, and Character of the Author, by WILLIAM SMITH, A. M. Rector of Trinity in Chester. London, printed for W. Innys and R. Manby. 1739. 8 — The second Edition corrected and improved. London, printed for B. Dod. 1742. 8. Reprinted at London 1752, 1757, 1770. 8.

Gerardi Langbaenii *προβλεψια*, ubi in auctoris (Longini) profapiam et patriam inquiritur, prae-missa edition. Oxon. 1636, 1638. 8.

Critical Essays 1. Observations on the Sublime of Longinus. 2. The Influence of Government on the mental Faculties. 3. Essay on the IVth Book. 4. Essay on the fifth Book. 5. Essay on the close of the VIth Book of the Aeneid. London, Ridley. 1770. 8. 3 sh.

These Essays are ascribed to Mr. Green, author of the version of *Anacreon*. They present us with many judicious remarks upon ancient and modern authors. — *Town and Country Magazine for the year 1770 p. 490.*

Indices tres Vocum fere omnium quae occurrunt 1. In Dionysii Longini Commentario de Sublimitate, et in eiusdem Fragmentis. 2. In Eunapii Libello de Vitis Philosophorum et Sophistarum 3. In Hieroclis



## GREEK AUTHORS. 389

**Commentario in Pythagorae Aurea Carmina. Concinnavit Robertus Robinson. Oxonii, typ. Clar. 1775. 8vo. 5 sh. 6 d.**

All these things are exceedingly useful, as every scholar knows by experience. *Monthly Review for August 1774. p. 162.*

**Dissertatio philologica de vita et scriptis Longini, primum Lugduni Batav. 1776. 4. scripta et ventilata, praemissa edit. Longini Oxon. 1778. 4. et 8. p. 1 — 42.**

This academical production, which bears the name of P. I. Schar-dam, was composed under the inspection, and (as may be supposed) under the directing influence of the ingenious and learned Professor Buhkenius, one of the principal ornaments of the university of Leyden. The researches it contains throw more light upon the character, education, taste, and philosophy of Longinus, than any thing of the kind we have yet met with; and we find here an accurate list of the writings and fragments of that eminent man, that have hitherto been but imperfectly known. *Monthly Review for December 1776. p. 469.*

## ACHILLES TATIUS.

**The most delectable and pleasant Historye of Clitophon and Lencippe from the Greek of Achilles Tatius etc. by W. B. London, T. Creede. 1577. in Quarto.**

*Harton's History of English Poetry. Vol. III. Sect. XLI. p. 448.*

**Amours of Clitophon and Lencippe, by Achilles Tatius, translated into English. Oxford 1638. 8.**

*Catal. Bibl. Bodlei. voce Achilles Tatius.*

**Amours of Clitophon and Lencippe, by Achilles Tatius, translated into English. London 1720. 12.**

## ARCHELAUS.

**ARCHELAI, episcopi Mesopotamiae, disputatio adversus Manichaeum ex manuscripto codice bibliothecae Ambrosianae, adiecta est ad calcem Socratis scholastici et Hermiae Sozomeni histor. eccles. edit. Gul. Reading. Cantabrigiae 1720. fol.**

**The History of Archelaus, Bishop in Mesopotamia, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibi-**

lity of the Gospel History. Part. II. Vol. VI. London 1745. 8. Chap. LXII. p. 1 — 16.

See Guil. Cave Scriptor, Eccl. Histor. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 144. 145.

## PORPHYRIVS.

**PORPHYRII** Philosophi Pythagorici de abstinentia ab animalibus necandis libri quatuor. Ex noua versione: cui subiiciuntur notae breuiusculae. Eiusdem liber de vita Pythagorae: et Sententiae ad intelligibilia ducentes: de antro Nympharum quod in Odyssea describitur. LUCAS HOLSTENIUS Hamburgens. latine vertit; Dissertationem de vita et scriptis Porphyrii, et ad vitam Pythagorae observationes adiecit. Cantabrigiae, ex celeberrimae academiae typographeo, impensis Guil. Morden, bibliopolae. Anno 1655. 8.

Porphyrii Epistola ad Anebonem Aegyptium, de Diis et Daemonibus, Graeue, cum latina versione Thomae Galei. Praemissa est Iamblichus de Mysteriis. Oxonii 1678. fol.

Porphyrii commentarius in Harmonica Ptolemaei, ex codd. MSS. nunc primum editus Graece, cum latina versione Io. Wallisii in Eiusd. Opp. Oxon. 1699. fol. Tom. III. p. 1 sqq.

Porphyrii Quaestiones Homericae, Graece. Praemissae sunt Homeri operibus a Iosua Barnesio editis. Cantabr. 1710. 4.

Harmonia, siue Catena Dialectica in Porphyrianas Constitutiones, auctore Richardo Stanyhurst. Londini 1570, 1579. fol.

This is a commentary on Porphyry's *Illogoe*. *Warton's History of Eng. Poetry*. Vol. III. p. 401, note *W. Herbert's Typogr. Antiq.* Vol. III. p. 1627. 1655. This Book being communicated to Edm. Campian of St. Iohn's Coll. before it went to the press, he gave this character of the Author: "Mirifice letatus sum, esse Adolescentem in Acad. nostra, tali familia, eruditione, probitate; cuius extrema pueritia cum multis laudabili maturitate viris certare possit. *Wood Athenae Oxon.* Vol. I. Col. 442.

"P. Rami Dialecticae libri duo, scholiis G. TemPELLI Cantabrigiensis illustrati. Quibus accessit, eodem



## GREEK AUTHORS. 391

authore, De Porphyrianis prædicabilibus Disputatio. Item: Epistolæ de P. Rami Dialectica contra Iohannis Piscatoris responsionem defensio, in capita viginti novem redacta. Cantabrigiæ, Ex officina Thomæ Thomassij, 1584. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 111.*

Remarks on Porphyrius, by Nath. Lardner, in his large Collection of ancient Jewish and Heathen Testimonies to the Truth of the Christian Religion, with notes and observations. Vol. III. Chap. 37.

## ALCIPHRON.

ALCIPHRON's Epistles, in which are described the domestic Manners, the Courtisans, and Parasites of Greece. Now first translated from the Greek. London, Robinsons 1791. 8. 5 sh.

This translation is executed by two persons, (Thomas Monro and William Beloe) but without any obvious dissimilarity of Style, and we think, with fidelity. To many of the Epistles annotations are subjoined; and on the whole, especially considering the scarcity of Alciphron's production in Greek, this version cannot fail of being favourably received by the admirers of ancient literature. *Critical Review for November 1791. p. 554—557.*

A letter from the accomplished courtesan, Lantia, to Demetrius, translated from the Greek of Alciphron, by one of Mr. Monro's friends, in the Essays on various Subjects, by Thomas Monro, Magdalen College, Oxford. Robinsons. 1793. 8. and in the Monthly Review enlarged for April 1793. p. 378. 379.

Critical Remarks on Alciphron, by the late Rev. John Lortin, D. D. in his Tracts, philological, critical and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 45 and 46.

## DIONYSIUS.

DIONYSII Musici hymnum ad Musam, alium in Apollinem, aliunque in Nemefin, cum Musicis antiquis notis vulgavit et subiunxit Ioh. Fellus ad calcem

Arati cum scholiis graecis editi Oxoniae 1672. 8. additis Edmundi Chilmeadi notis et diatribe de Musica antiqua Graeca.

Edmund Chilmead had likewise translated the aforesaid Odes into Latin, but that Version is omitted. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 169.*

The Hymns of Dionysius, translated from the Greek by the Rev. Mr. Merrick, in Mr. Doddsley's Collection of Poems in six volumes by several Hands. London 1763. 22. Vol. V. p. 143 — 146.

## P E T R V S.

Beati PETRI Archiepiscopi Alexandrini, et Martyris, Canones qui feruntur in sermone eius de poenitentia, Graece et Latine, cum scholiis Theodori Balsamonis et Io. Zonarae, in Guil. Beveregii Pandect. Canon. Oxon. 1672. fol. Tom. II. Part. I. p. 8 — 25.

See Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 160. and Nathan. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. V. Lond. 1744. 8. p. 351.

## V L P I A N V S.

Iohannis Chapman observationes in commentarios vulgo Ulpianos in Demosthenis orationes, praemissae sunt Ricardy Mounteney editioni Demosthenis selectarum orationum, edit. tert. Etonae 1755. 8. p. XV — XLVII.

## P A M P H I L V S.

Reflections suggested by the Character of Pamphilus of Caesarea, (by Mr. Thomas Christie) in his Miscellanies, Philosophical, Medical, and Moral. London, Nicoll. 1792. 8. Essay II.

— The second Essay in this volume, on the character of Pamphilus, is little more than a general panegyric on that Christian Father, prefaced with a declamation in praise of biography.



*Monthly Review enlarged for May 1792. p. 12. See Guil. Cave Script. Eccl. Hist. Lit. Vol. I. p. 163. 164. and Nathan. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. V. p. 304.*

## M E T H O D I V S.

METHODII homilia in ramos palmarum, Graece, inter Homilias Chrysostomi edit. Henr. Savilio. Etanae 1612. fol. Tom. V. p. 882.

A Fragment attributed to Methodius, concerning the State of the Dead, from MSS. of the Reverend Dr. Grabe, with the original Greek, done into English with Notes, by David Humphreys, B. A. of Trinity-College in Cambridge, in his Translation of the Apologeticks of the learned Athenian Philosopher Athenagoras. London 1714. 8.

See Guil. Cave Script. Eccl. Hist. Lit. Vol. I. p. 150 — 153. and Nath. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. V. Chap. LVII. p. 227 — 275.

## I A M B L I C H V S.

ΙΑΜΒΛΙΧΟΣ ΧΑΛΚΙΔΕΩΣ ΤΗΣ ΚΟΙΛΗΣ ΣΤΡΙΑΣ ΠΕΡΙ ΜΥΣΤΗΡΙΩΝ ΛΟΓΟΣ. IAMBlichI Chalcidenſis ex Coele-Syria, de Myſteriis liber. Praemittitur Epiſtola Porphyrii ad Anebonein Aegyptium, eodem Argumento. THOMAS GALE Anglus Graece nunc primum edidit, Latine vertit, et Notas adiecit. Oxonii e theatro Sheldoniano Anno Dom. c17 DC. LXXVIII. fol.

Exemplar Graecum, quod nunc primum edo, (inquit Th. Gale in praefat.) accepi ab eruditissimo viro, Isaaco Vossio. Illud ubi non satis emendate scriptum comperi, impetravi a doctissimo Cavio, ut corrigi et emendari posset ex codicibus scriptis, qui servantur in Bibliotheca Regis Christianissimi. Ed. Bernardus Professor Astronomiae apud Oxonienses ornatissimus, multisque mihi officiis coniunctissimus, negotium MSS. conferendum (nam in Galliis tum temporis agebat) et suscepit libens, et quod ipse domum rediens, absolvere non potuit, curavit mihi consiciendum per Joannem Mabillonium. — Praeter emendationes Gallicanas adhibui quoque Basilienſes. Has mihi officiosissime impertivit literarum politorum magnum decus Sebastianus Foschius, easque suo

ex codice manu sua pulcherrime descriptus opportune administravit. — De epistola, quam prænisi, Porphyriana, hoc tantum dicam; Eusebius, Theodoretus, S. Augustinus magna ex parte eam conservarunt; reliquias, unde licuit, conquisivi. Scio me non Porphyrium, sed Absyrtum aut Hippolytum aliquem tibi ponere. Sed, nec multa deesse videntur; et propter truncas nares non continuo omne pretium antiquis statuis admittitur. —

Iamblichus's explanation of the Symbols of Pythagoras translated into English by Thomas Stanley in his History of Philosophy.

De fide et aetate Iamblichi conf. Henr. Dodwellum in exercitatione secunda de aetate Pythagorae philosophi. Londini 1704. 8. p. 185 — 191.

## E V S E B I U S.

EVSEBII Pamphili Canones, i. indices decem harmoniae Evangeliorum cum prænissa ad Carpiannum Epistola praefixi Io. Millii Novo Testamento. Oxoniae, e theatr. Sheldon. 1707. fol.

EVSEBII argumenta in Psalmos edita a Ioanne Ernesto Græbio in praefatione ad Tonaum tertium versionis Graecae LXX. Interpretum. Londini 1709. fol. et 8.

ΕΥΣΕΒΙΟΥ ΤΟΥ ΠΑΜΦΙΛΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ. EVSEBII PAMPHILI ecclesiasticae historiae libri decem. Eiusdem de vita Imp. Constantini libri IV. Quibus subiicitur Oratio Constantini ad Sanctos, et Panegyricus Eusebii. Henricus Valerius graecum textum collatis IV. MSS. codicibus emendavit, latine vertit, et adnotationibus illustravit. Hanc editionem criticis plurimum Eruditorum observationibus locupletavit GULIELMUS READING, Cleri Londinensis Bibliothecarius. Cantabrigiae: typis academicis. Cura Cornelii Crownfield; celeberrimae Academiae typographi. Impensis executorum Ioannis Nicholson nuperi Bibliopolae; et prostant venales apud Robertum Knaplock et Danielelem Midwinter bibliopolas Londinenses. MDCCXX. fol.

This Edition is very correct and valuable. *Harwood* p. 137.



"The Auncient Ecclesiasticall Histories of the first six hundred yeares after Christ, written in the Greeke tongue by three learned Historiographers, Eusebius, Socrates and Euagrius; — whereunto is annexed Dorotheus, of the liues of the Prophetes, Apostles, and 70 Disciples — faithfully translated — by Meredith Hamner, Maister of Arte, etc. London, printed by Thomas Vantrollier. 1577." Folio.

Dedicated "To — the Godly, wise and vertuous Ladie Elizabeth, Countesse of Lyncolne, wife to the right noble Edward Earle of Lyncolne, Lorde highe Admirall of England, etc. — London, 1 Sept. 1576. — — — The translator — touching the translation." Eusebius, 108 pages. Socrates and Evagrius have several title-pages, dated 1576, as also has Dorotheus, dated 1577, but the paging is continued progressively; Socrates to page 402, and a short note to the reader; Evagrius to p. 512, Dorotheus to p. 558. At the end of the Chronography is an index for the whole. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1068.*

The same Translation. London, printed by Thomas Vantrollier. 1585. fol. Reprinted at London 1607, 1636. fol. — The fifth Edition, to which are added Eusebius his four Books concerning the life of the Emperor Constantine, and the two orations subjoined thereunto, done by Wye Saltonstall. London 1650. fol. Republished with Valesius's Annotations at Cambridge 1683 fol. Printed again 1692, 1696, 1709. fol.

See *Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 325. Catal. Bibl. Bodleian. et libr. Musci Britan. voce Eusebius, T. Osborne's Catalogue of Books for the year 1759. p. 307. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1068.*

Eusebius's Life of Constantin, with an Oration in his Praise, and his Oration to the Clergy. London 1657.

*Catal. Bibl. Bodleian. voce Eusebius.*

EUSEBIUS PAMPHILUS, his Ten Books of Ecclesiastical History, faithfully translated and abridg'd from the Original. By SAMUEL PARKER, Gent. To which is prefix'd a Dissertation, concerning the Use and Authority of Ecclesiastical History, by the Author of the Snake in the Grass, in a Letter to the Abridger. With the Life of Eusebius abstracted from the best Authors. Also an Account of his Works and a large Index of the memorable Persons etc. mentio-

ned in the Abridgment. London, printed for George Sawbridge. 1703. 8.

Reprinted at London 1719. 4. with the second Part, which contains the Ecclesiastical Histories of Socrates, Sozomen and Theodoret faithfully abridg'd from the Original by Sam. Parker. See Socrates.

Passages taken out of Eusebius and Socrates and translated into English. Publish'd by Will. Whiston, M. A. in his Collection of ancient Monuments relating to the Trinity and Incarnation, and to the History of the fourth Century of the Church. London printed for the Author. 1715. 8. passim.

Most of the Monuments taken out of Eusebius or Socrates are from the English Translation printed at Cambridge 1683. fol.

SANCHONIATHO's Phœnician History<sup>1</sup>, translated from the first Book of Eusebius de præparatione evangelica etc. By the right reverend Rich. Cumberland, D. D. late Bishop of Peterborough. London 1720. 8. See Sanchoniathon.

An Abridgment of Eusebius Pamphilus's Ecclesiastical History, in two Parts. Part I. A compendious Commemoration of the remarkablest Chronologies which are contained in that famous History. Part II. A Summary or brief hint of the twelve persecutions sustained by the ancient Christians: with a compendious paraphrase upon the same: whereunto is added a catalogue of the Synods and Councils, which were after the days of the Apostles; together with a hint of what was decreed in the same, by William Caton. London 1756. 8.

An Account of the Martyrs at Smirna and Lyons in the second Century. With explanatory Notes. (Translated into English from Eusebius's Ecclesiastical History IV, 15. V. 1. by Sir David Dalrymple de Hailes, Esq;) Edinburgh, Murray and Cochran. 1776. 8.

Remains of Christian Antiquity. With explanatory Notes. Edinburgh, Murray and Cochran, 1778. 1780. 8. In two volumes (Containing Translations from Eusebius's Ecclesiastical History VI, 41. VIII. by Sir David Dalrymple de Hailes, Esq;.)



*Dissertatio de Eusebii Caesariensis Arianismo adversus Ioan. Clericum, auctore Guil. Caveo in eius epistola apologetica adversus iniquas Ioannis Clerici criminationes in epistolis criticis et ecclesiasticis nuper editis. Londini, Sam. Smith etc. 1700. 8. et in adpendice dissertationum trium, Guil. Cave histor. literar. scriptor. ecclesiast. volumini II. p. 42. addita.*

*The History of ancient Paganism, as delivered by Eusebius etc. with critical and historical Notes, shewing, first, its Origin, Progress, Decay and Revival, through a misconstrued Christianity. And secondly, a Phoenician and Egyptian Chronology, from the first Man, down to the first Olympiad, agreeable to the Scripture Account. The whole interspersed with Reflections on Superstition and arbitrary Power, whereby a close and necessary Connexion is discovered between both, and a right Notion of true Religion and civil Government established. London: printed for the Author, and sold by Mr. Cooper etc. 1745. 8.*

*The History of Eusebius Bishop of Caesarea, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. VIII. London 1750. 8. Chap. LXXII. p. 33 — 206.*

*A passage in Eusebius explained; the improbable story of Abgarus related by Eusebius; On Eusebius de praeparatione euangelica, by John Lortin in his Remarks on Ecclesiastical History. Vol. I. Lond. 1751. 8. p. 88; Vol. II. Lond. 1752. 8. p. 71. 72; Vol. III. Lond. 1754. p. 451 — 469.*

*The Errors of Eusebius about the ending of the Jewish seventy years Captivity shewn by John Jackson in his Chronological Antiquities. London 1752. 4. Vol. I. p. 431 — 433.*

*See also Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 176 — 183.*

## APHTHONIUS.

*APHTHONII Progymnasmata, a Rodolpho Agricola et Io. Maria Cataneo latinitate donata, cum scholiis Reinhardi Lorichii. Londini 1605. 8.*

## EVSTATHIUS.

S. P. N. EVSTATHII Archiepiscopi Antiocheni, et Martyris, de Engastrimytho Dissertatio adversus Origenem. Item Origenis de eadem Engastrimytho, an videlicet anima ipsa Samuelis vere fuerit evocata incantationibus Pythonissae, de qua 1 Reg. 28. Leo Allatius primus in lucem protulit, latine vertit, ac Syntagmate illustravit. (Lugd. 1629. 4) Recens. in Criticis sacris Anglis. Londini, excud. Iac. Fleisher, 1660. fol. Tom. VIII. p. 351 — 458.

See Guil. Cave Scriptor. Eccl. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 187 — 189, Nathan. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. VIII. London 1759. 8. p. 215.

## ATHANASIUS.

"Athanasius ad Marcellinum in librum Psalmorum Capnione interprete, accessit Psalmorum omnium, iuxta Hebraicam veritatem paraphrasticae interpretationi, auctore Ioanne Campensi. Paris per Franciscum Regnault Exensis honestissimi viri Thome Bertheleti Londonensi thipographii regii Anno 1534." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. 1. p. 423.*

Athanasii Symbolum, a Graecis interpolatum. Symbolum aliud, eidem etiam a quibusdam tributum. Accesserunt Iac. Ufferii Armachani Diatr. de Romanae Ecclesiae Symbolo Apostolico vetere. Londini 1647. 4. Oxonii, excud. G. Hall, impensis I. S. 1660. 4. p. 26 — 52.

Canones S. Athanasii, Graece et Latine, cum Icholiis Theodori Balsamonis et Ioannis Zonarae, in Guil. Beveregii Pandect. Canon. Oxonii 1672. fol. Tom. II. Part. I. p. 36 — 46.

Athanasii ad Marcellinum Epistolam in librum Psalmorum, ex codice antiquissimo Alexandrino Graecè in sua LXX. Interpretum editione vulgavit et Psalmis praefixit Io. Ernestus Grabe.



"Athanasius in Psalmos; (in English;) Of the vse and vertue of the Psalmes by Athanasius", prefixed to "The whole Psalter translated into English Metre which contayneth an hundreth and fifty Psalmes. Imprinted at London by Iohn Day ouer Alderfgate. Cum gratia — per Decennium." Without date. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. I. p. 678.*

Athanasius's Life of Anthony the Monk, translated into English in the Reverend Mr. Stephens's Asceticks. London 1697. 8. Reprinted in Will. Whiston's Collection of ancients Monuments relating to the Trinity and Incarnation, and to the History of the fourth Century of the Church. London, printed for the Author. 1713. 8. p. 143 — 196.

Athanasius's intire Treatise of the Incarnation of the Word, and of his bodily Appearance to us, translated into English, and publish'd by Will. Whiston, M. A. in his Collection of ancient Monuments relating to the Trinity etc. Lond. 1713. 8. p. 20 — 76. and other passages taken out of Athanasius's Writings and translated by the same. Ibid. passim.

St. ATHANASIUS's Four Orations against the Arians; and his Oration against the Gentiles. Translated from the original Greek, by Mr. SAMUEL PARKER. In two volumes. To which the Translator has prefix'd observations for the better application of St. Athanasius's Reasoning: Together with a few queries recommended to Mr. Whiston's consideration: and a confutation of his impious doctrines, in a table of references from Mr. Whiston's Treatises to the Orations aforesaid. Oxford 1713. 8.

A brief Account of some Expressions in St. Athanasius his Creed by Gabriel Towerson. Oxford 1663. in one sh. and an half in Quarto.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1010.*

The History of the Life and Actions of St. Athanasius. Lond. 1684. 8.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Athanasius.*

The Acts of Great Athanasius with Notes, by way of illustration, on his Creed, and Observations on

the learned vindication of the Trinity and Incarnation, by Dr. William Sherlock. Printed in the year 1690. 4. Reprinted in (John Biddle's) Faith of one God. London 1691. 4.

Athanasius's Life in the History of the Works of the Learned for July 1699. p. 377 — 389.

Suspensions concerning Athanasius by William Whiston, M. A. in his Historical Preface prefix'd to the first volume of his Primitive Christianity reviv'd, London, printed for the Author. 1711. 8. p. cxvi - cxxviii.

An Answer to Mr. Whiston's seventeen Suspensions concerning Athanasius, in his Historical Preface. By Styan Thirlby, A. B. of Iesus College. Cambridge: printed at the University-Press, for Edm. Jeffery Bookseller in Cambridge. 1712. 8.

Athanasius convicted of Forgery. In a Letter to Mr. Thirlby of Iesus - College in Cambridge. By William Whiston, M. A. London: printed for the Author; and sold by Baldwin in Warwick - Lane. MDCCXII. Price Three - pence. 8vo.

Calumny no Conviction: or an Answer to Mr. Whiston's Letter to Mr. Thirlby, entitled, Athanasius convicted of Forgery. London, printed for Henry Clements, at the half - Moon in St. Paul's Church - yard, 1713. 8.

A Defence of the Answer to Mr. Whiston's Suspensions, and an Answer to his Charge of Forgery against St. Athanasius. In a Letter to Mr. Whiston. By Styan Thirlby, B. A. of Iesus College in Cambridge. Cambridge, printed at the University-Press, for Cornelius Crownfield, Printer to the University. And are to be sold by John Morphew, near Stationers - Hall, London. 1715. 8.

All the Pieces published by Mr. Whiston and Mr. Thirlby concerning St. Athanasius run upon this Question, viz. Whether St. Athanasius was an honest Man; or a knave. *Memoirs of Literature. Vol. III. p. 334.*

Three Essays, I. The Council of Nice vindicated from the Athanasian Heresy. II. A Collection of



Ancient Monuments relating to the Trinity and Incarnation, and to the History of the fourth Century of the Church. III. The Liturgy of the Church of England reduc'd nearer to the Primitive Standard. All humbly offer'd to Publick Consideration. By Will. Whiston, M. A. London: printed for the Author, in Cross-street Hattongarden; and are to be sold by the Book-sellers of London and Westminster, A. D. 1713. 8.

A Reply to Mr. Thirlby's Second Defence of Athanasius, by William Whiston, M. A. in his Appendix II. annexed to his Publication entitled: An Argument to prove that, either all Persons solemnly, tho' irregularly set apart for the Ministry, are Real Clergy - Men, and all their Ministerial Acts are valid, or else there are now no Real Clergy - Men or Christians in the World. London, printed for the Author. 1714. 8. p. 29 — 64.

The true Origin of the Sabellian and Athanasian Doctrines of the Trinity. Or, a Demonstration, that they were first broach'd by the followers of Simon Magus in the first Century; and reviv'd by the Montanists in the second; drawn from all the original accounts now extant; and humbly recommended to the consideration of the learned Dr. Daniel Waterland. By Will. Whiston, M. A. Sometime Professor of the Mathematicks in the University of Cambridge. London: printed for I. Senex, at the Globe in Salisbury - Court; and W. Taylor, at the Ship in Pater - Noster - Row. MDCCXX. 8.

A Second Letter to Wm. Berriman, D. D. In which his Review of his Remarks on the Introduction to the History of the Inquisition and the Characters of St. Athanasius and Martyr Laud are farther stated and supported. By Samuel Chandler. London, printed for Iohn Gray. 1733, 8. pr. 6 d.

Athanasian Forgeries, Impositions and Interpolations, collected chiefly out of Mr. Whiston's Writings. By a Lover of Truth and of True Religion. London, printed for I. Noon. 1736. 8.

The History of Athanasius, Bishop of Alexandria, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. VIII. London 1750. 8. Chap. LXXV. p. 220 — 253.

The romantic life of Antony the Monk, written by Athanasius. By John Iortin, in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1752. 8. Vol. II. p. 312 — 316.

The character and adventures of Athanasius, by Edward Gibbon, Esq; in his History of the Decline and Fall of the Roman Empire. Chap. XXI.

See also Guil. Cave Scriptor. Eccles. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 189 — 198.

## A N T O N I V S.

"Here begynneth the lyfe of saynte Anthonye. London, imprinted by me Iulyan Notary." Without date. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. I. p. 307. See also Athanasius.*

## M A C A R I V S.

The forty - fifth Homily of St Macarius, done out of Greek. 4.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. II. voce Macarius.*

A Homily of Macarius translated into English by Hen. Will. Ludolf, in Reliquiis Ludolfianis. The Pious Remains of Mr. Hen. Will. Ludolf. London, printed and sold by I. Downing. 1712. 12. Numb. VI.

Primitive Morality; or, the Spiritual Homelies of ST. MACARIUS the Egyptian, full of very profitable Instructions concerning that Perfection which is expected from Christians, and which it is their Duty to endeavour after. Done out of Greek into English, with several considerable Emendations, and some Enlargements from a Boddleian Manuscript, never before



## GREEK AUTHORS. 403

printed. London, printed for W. Taylor, in Pater-Noster - Row, W. et I. Innys, at the West - End of St Paul's Church; and I. Osborn, in Lombard - Street. 1721. 8.

Quemadmodum doctissimus editor egregio eruditionis apparatu non minus, quam aliis subsidiis instructus ad hoc opus accessit: ita priore adiutus, luculentam nobis introductionem, posterioribus, versionem, quæ præcedentes aliarum linguarum longo post se relinquit intervallo, exhibuit. *Acta Erudit.* 1724. p. 86.

### MACARIUS minor.

Λόγος περι ἐξοδῶ ψυχῆς δικαίων καὶ ἀμαρτωλῶν πῶς χωρίζονται ἐκ τοῦ σώματος καὶ πῶς εἰσιν, sermo de exitu animæ iustorum et peccatorum, quomodo separantur a corpore et in quo statu manent, sub Macarii minoris nomine editus est ex Codice MS. Bibl. Paulinæ Lipsiensis a Guilielmo Cave cum interpretatione Henrici Warthoni in Hist. Litteraria Scriptor. Ecclesiasticor. ad A. C. 373.

### TIMOTHEUS.

Responsa canonica Timothei sanctissimi Alexandrini Episcopi, qui fuit unus ex cl. patribus Constantinopoli congregatis, ad interrogationes ei propositas de Episcopis et Clericis, græce et latine, cum scholiis Theodori Balsamonis, in Guil. Beveregii Pandect. Canon. Tom. II. Part. I. Oxon. 1672. fol. p. 165—169.

### CYRILLUS.

ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΚΥΡΙΛΛΟΥ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΤΑ ΣΩΖΟΜΕΝΑ. Sancti Patris Nostri CYRILLI Hierosolymorum Archiepiscopi Opera, quæ supersunt, omnia: Quorum quaedam nunc primum ex Codd. MSS. edidit, reliqua cum Codd. MSS. contulit, plurimis in locis emendavit, Notisque illustravit THO. MILLES, S. T. B. ex Aede Christi. Oxo-

niae, e theatro Sheldoniano, impensis Richardi Sare Bibliopol. Lond. MDCCIII. fol.

— The Greek of this Author is printed in a beautiful character in one Column, with the Latin Version of Ioannes Grodecus in another Column. Under each Page are plac'd first of all the various Readings and Emendations of the Text; and then the Notes upon it, which are very curious and remarkable. At the end of all we have three Indexes, one of the Places of Scripture explain'd by St. Cyril, another of the Authors mention'd in the Annotations and Emendations, and the last of the memorable Things contained in this volume. — *History of the Works of the Learned for October 1703.* p. 626 — 631.

The History of Cyril of Ierusalem, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. VIII. London 1750. 8. Chap. LXXIX. p. 266 — 277.

See Guil. Cave Scriptor. Eccl. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 211 — 215.

## L I B A N I U S.

Libanii Sophistae oratio de seditione Antiochena ad Theodosium M. et ad eundem Antiochenis reconciliatum. Graece, in Chrysothomo Savillii. Etonae 1612. fol. Tom. VIII. p. 125 et 131.

The Oration of Libanius in defence of the Heathen Temples against the Christians, translated into English by Nathaniel Lardner, in the fourth volume of his large Collection of ancient Jewish and Heathen Testimonies to the Truth of the Christian Religion. London 1767. 4.

Some pieces of the Sophist Libanius, translated from the Greek, by John Duncombe, M. A. in his Select Works of the Emperor Julian, translated from the Greek. London 1784. 8. 2 Vols.

The first volume comprehends a collection of epistles from Libanius to Julian. The second volume contains the life of Libanius the Sophist, by Fabricius; a Monody by Libanius on Nicomedia, destroyed by an Earthquake; a Monody by Libanius on the Daphnean Temple of Apollo, destroyed by Fire.



## ARISTAENETVS.

ARISTAENETUS's Epistles, translated from the Greek, by Mr. THOMAS BROWN, in his Works serious and comical, in Prose and Verse. The fourth edition, corrected, and much enlarged. London, printed for Saml. Briscoe. 1715. 12. Vol. I. p. 245 — 283.

Letters of Love and Gallantry, by ARISTAENETUS. London, printed for Bernard Lintot. 1750. 8vo. 2 sh.

The Love Epistles of ARISTAENETUS. Translated from the Greek into English Metre. London, Wilkie. 1771. 8vo. 2 sh. 6 d.

This translation is made from a prose original: but from one so poetical in its stile, that it does not appear any way absurd to add measure and rhyme, which is all that before was wanting. There is nothing known of Aristaenetus, the Author of these Epistles; but whoever he was, his works appear now in English with a very good grace. The thoughts are frequently lively and spirited, and are expressed in a stile, for the most part, natural and easy. A few of these poems are original; which the reader may distinguish, by something modern in their air, though at the same time they are such, as, in our opinion, Aristaenetus would not be ashamed to own. — *Critical Review for September 1771.* p. 206 — 208.

Lettres d'ARISTENETE, auxquelles on a ajouté les Lettres choisies d'ALCIPHON, traduites du Grec. à Londres, aux depens de la compagnie. 1739. 12.

Quaedam Aristaeneti loca emendantur et explicantur a Stephano Weston in eius libro inscripto: Hermesianax; sine Coniecturae in Athenaeum atque aliquot Poetarum Graecorum loca. Londini 1784. 8. p. 77 et 78. et a Io. Toup in Emendationibus in Suidam cet. Oxonii 1790. 8. Vol. I — IV.

## VALERIUS HARPOCRATION.

The Magick of Kirani King of Persia, and of Harpocraton; containing the Magical and Medicinal Ver-

tues of Stones, Herbs, Fishes, Beasts and Birds. Now translated into English from a Copy found in a private Hand. London, printed for W. Cooper at the Pelican in Little Britain. 1687. Octavo.

*See Catalogue of Books printed and published at London in Trinity-Term. 1687. fol.*

Emendatur Harpocratio in Lectionibus Lyfiacis praeft. edit. Lyfiac, quam Io. Taylor curauit Londini 1739. 4. Cap. X.

## I U L I A N,

Julian's Letter to the Bostrens translated into English, by the right honourable Anthony Earl of Shaftesbury in his Characteristicks. London 1753. 12. Vol. III. p. 88 and 89.

Select Works of the Emperor IULIAN, and some Pieces of the Sophist LIBANIUS, translated from the Greek. With Notes from Petau, La Bleterie, Gibbon, etc. To which is added, The History of the Emperor Iovian from the French of the Abbé De la Bleterie. By JOHN DUNCOMBE, M. A. London, Cadell, 1784, 8vo. 2 Vols. 10 sh.

The most valuable works of Julian have been translated into the French language, with many learned notes, by a French Academician, M. De la Bleterie. The present translator, Mr. Duncombe, has adopted his plan, selecting such parts of Julian's writings as he judges most worthy of attention, and omitting the rest, particularly those which are levelled against the christian religion. The pieces which are here laid before the English Reader are — An Epistle to Themistius — A consolatory Oration on the Departure of Sallust — Epistle to the Emperor Constantius — Epistle to the Athenians — An Allegorical Fable — The Duties of a Priest — The Caesars — The Misopogon, or the Antiochian — And a series of Epistles. Mr. Duncombe has in this translation judiciously avoided the paraphrastical manner of De la Bleterie, and followed, with great accuracy, the meaning and phraseology of the original. He has also considerably increased the value of the work, by adding many Notes, partly original, and partly collected from other commentators. — *Monthly Review for March 1785. p. 161 — 168.* — The publication before us may be considered as a valuable addition to our translations of the Greek and Roman Classics. — *Critical Review for January 1785. p. 28.*



Two Orations of the Emperor IULIAN; one to the Sovereign Sun, and the other to the Mother of the Gods; translated from the Greek. With Notes, and a copious Introduction, in which some of the greatest Arcana of the Grecian Theology are unfolded. London, Jeffrey. 1793. 8vo. 275 pages.

These Orations, as illustrations of the platonic doctrine, may afford entertainment to the curious; the translation is in pure and easy language; and the translator's addresses to Apollo and the Sun, and to the ancient platonic philosophers, flow in very pleasing numbers. No translator's name is prefixed; but by the references in the notes to former translations by the same hand, we are taught to look to Mr. Taylor, the translator of Proclus, Plato, etc. as the author of the present translation. *Analytical Review for September 1794. p. 93—96.*

Effayes, or Encomium of Sadness, and of Iulian the Apostata, by Sr. William Cornewallis, Junior. London 1616. 4.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Cornewallis.*

Some seasonable Remarks upon the deplorable Fall of the Emperor Iulian, with an Epistle of his to the Citizens of Boftra, now made English. London, printed for I. Gellibrand. 1681. 4.

Iulian the Apostate, being a short Account of his Life, and the primitive Christians Behaviour towards him, with a Comparison of Popery and Paganism. By Samuel Johnson. London, printed for Langley Curtis. 1682. 12.

The Account of the Life of Iulian vindicated, by Samuel Johnson. London. 1682. 4.

Some Remarks upon a late popular Piece of Non-sense, called Iulian the Apostate etc. London 1682. in a thin fol.

By Anon. or, as some think, by Edw. Meredith. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1004.*

Constantius the Apostate: Being a short Account of his Life, and the Sense of the primitive Christians about Succession. Wherein is shewn the unlawfulness of excluding the next Heir upon the Account of Religion; and the Necessity of passive Obedience, as well to the unlawful oppressor as legal persecutor. Being a full Answer to a late Pamphlet entit. Iulian the

*Apostate* etc. By John Bennet of Ch. Ch. in Oxon. London 1682, 1683. 8.

*Iovian: or, an Answer to Iulian the Apostate,* by George Hickes. London 1683. 8.

This book was printed twice in the year 1683 in octavo, and was refuted by one who calls himself a Person of Honour, in his Letter of Remarks upon Iovian. London 1683. in two sheets in qu. George Hickes is vindicated from the Exceptions of Iulian against him in the *Apostate Protestant* etc. London 1683. 4. from p. 42 to p. 48. wrote by Dr. Edward Pelling, sometime of Trin. College in Cambridge. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1003.*

A Vindication of the primitive Christians in Point of Obedience to their Prince, against the Calumnies of a Book entit. *The Life of Iulian the Apostate*; written by Ecebolius the Sophist. Also the Life of Iulian enlarged by Thomas Long. London 1685. 8.

*The Triumph of Christianity: or, the Life of Cl. Fl. Iulian the Apostate*: with Remarks contained in the Resolution of several Queries. To which are added Reflections upon a Pamphlet called, *Seasonable Remarks on the Fall of the Emperor Iulian*, and on part of a late pernicious Book entit. *A short Account of the Life of Iulian*, etc. London 1683. 8.

Though no Name is set to this Book, yet Joh. Dowell, sometime Master of Arts of Christ's Coll. in Cambridge, was generally taken to be the Author. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1004.*

*Iulian's Arts to undermine and extirpate Christianity*; with Answers to Constantius and Iovian, by Samuel Johnson. London, printed by I. D. 1689. 8.

*Animadversions on Mr. Johnson's Answer to Iovian*, in three Letters to a Country Friend. London 1691. 8.

A Letter to Mr. Sam. Johnson occasioned by a scurrilous Pamphlet, entit. *Animadversions on Mr. Johnson's Answer to Iovian*, in three Letters to a Country Friend. By Robert Howard. London 1692. 8.

*The Life of the Emperor Iulian*, translated from the French of F. La Bleterie, and improved with



twelve pages of curious notes, and a genealogical table. (Published by Mr. William Bowyer.) London 1746. 8.

The notes were not entirely Mr. Bowyer's, but were drawn up in part by Mr. Clarke and other learned men. This translation (by Miss Anna Williams, a blind lady, assisted by two sisters of the name of Wilkinson) was made under the immediate inspection of Mr. Bowyer, and was revised by Mr. Markland and Mr. Clarke. See *Nichols's Biographical and Literary Anecdotes of William Bowyer, Printer, F. S. A.* London 1782. 4. p. 185.

The Life and Character of Iulian the Apostate, translated from the French of F. La Bleterie, with an Appendix, containing several Dissertations on points relating to Iulian's History, by A. V. Desvoeux. Dublin 1746. 8.

Iulian. Or, a Discourse concerning the Earthquake and fiery Eruption, which defeated that Emperor's Attempt to rebuild the temple at Jerusalem. In which the reality of a divine Interposition is shewn; the Objections to it are answered; and the nature of that Evidence which demands the assent of every reasonable man to a miraculous fact, is considered and explained. By the Rev. Mr. Warburton, Preacher to the Hon. Society of Lincoln's Inn. London, printed for J and P. Knapton, in Ludgate-street. MDCL. 8. — The second edition, with Additions. London, printed for the same. MDCCL. 8.

So far as we can judge, the learned author of the discourse before us, has done much credit to himself, and service to Christianity, by this curious and entertaining piece, in which he has thrown great lustre upon a fact, which has often been pleaded in this cause, but never before placed in so clear and convincing a light; has vindicated many accounts of it, that from particular circumstances not rightly understood, had led many who were friends to religion, to give them up as fabulous; and has debated the point, with learned men of different opinions, with that candor and moderation, which as it shelters the weakest writers, in whom it is found, from contempt, so it commands to persons of distinguished abilities, an additional degree of regard, which nothing else can secure. — *Monthly Review*. Vol. III. p. 70—80. p. 241—254.

A Review of the fiery Eruption, which defeated the Emperor Iulian's Attempt to rebuild the Tem-

## 410 GREEK AUTHORS.

ple of Ierusalem: in which Mr. Warburton's Arguments are considered. London, Cooper. 1752. 8. 2 sh.

*Monthly Review Vol. VI. p. 56 — 62.*

The character and history of Julian, by Edward Gibbon, Esq; in his History of the Decline and Fall of the Roman Empire. Chap. XXII — XXIV.

## E V N O M I V S.

EVNOMII confessio fidei, item prologus et epilogus apologiae, Graece et Latine, ex interpretatione Henr. Whartoni, in Guil. Cave Scriptor. Eccles. Histor. Lit. Oxonii 1740. fol. Vol. I. p. 220 — 225.

EUNOMIUS's Apologetick; against which Basil the Great wrote his Confutation, translated into English, by William Whiston, M. A. in his Primitive Christianity reviv'd. London, printed for the Author. 1711. 8. Vol. I. p. 1 — 30.

## D I O P H A N T V S.

Diophanti libri tres primores Arithmeticonum algebraico more solvuntur in Guil. Oughtredi, Etonensis Collegii Regal. Cantabrig. Socii, Opusculis Mathematicis. Oxonii 1677. 8.

## S A L L U S T.

Sallustii philosophi de Diis et Mundo libellus, graeco et latine, in Tho. Gale opusculis mythologicis, physicis et ethicis. Cantabrigiae 1671. 8. Amst. 1688. 8.

SALLUST on the Gods and the World: and the Pythagoric Sentences of DEMOPHILUS, translated from the Greek; and Five Hymns by PROCLUS, in the original Greek, with a poetical version. To which are added Five Hymns by the Translator. (Thomas Taylor.) London: printed for Edward Jeffery, Pall Mall, 1795. 8. 4 sh.



— We believe our translator, both from his knowledge of the Platonic doctrines, and his acquaintance with the Greek language, to be very competent to the task which he has undertaken. *Critical Review for November 1793. p. 241 — 245.*

## GREGORIVS NAZIANZENVS.

Sancti GREGORII NAZIANZENI in Iulianum Invectivæ duæ. Cum Scholiis graecis nunc primum editis, et ejusdem Authoris nonnullis aliis. Omnia, ex Bibliotheca clarissimi viri D. Henrici Savilii, edidit R. MONTAGU. Etonæ, in Collegio Regali, excudebat Ioannes Norton, in Græcis, etc. Regius Typographus. 1610. 4.

Continentur: Gregorii Nazianzeni Invectivæ duæ, cum Scholiis Græcis incerti Authoris nunc primum editis; Eiusdem Oratio *σις τας μακρυφας και κατα Αρειανον* Græce nunc primum edita; Eiusdem Epistolæ quædam Græce nunc primum editæ; Eiusdem Testamentum Græce, cum variis codicibus collatum; In duas Invectivas Notæ R. Montagu; In omnes Nazianzeni Orationes et Epistolas castigationes, et lectionum varietates, e quam plurimis manuscriptis codicibus collectæ et digestæ.

S. GREGORII Theologi ex metricis eius Poematibus, quinam libri sint legendi veteris Testamenti et novi, cum scholiis Theodori Balsamonis, in Guil. Beveregii Pandectis Canonum. Oxonii 1672, fol. Tom. II. Part. I. p. 178.

ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ ΝΑΖΙΑΝΖΗΝΟΥ ΛΟΓΟΣ ΑΠΟΛΟΓΗΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΦΥΤΗΣ ΕΝΕΚΕΝ. GREGORII NAZIANZENI Oratio apologetica pro Fuga, cum annotationibus, opera S. THIRLBY, A. B. accessit editioni alteræ S. Ioannis Chrysostomi de Sacerdotio. Cantabrigiæ 1712. 8. p. 307 — 455.

"Textum Morell, inquit editor in præfatione, "ut plurimum sequuti sumus, Punctuationem nusquam; quippe quæ adeo vitiosa erat ubique et confusa, ut omnino nullam fuisse, quem admodum in veteribus MSS. fieri videmus, præstiterit. Translatio Billii, utcumque omnium quæ extant accuratissima merito habeatur, nobilisque audiat et Elegans apud Du Pin (Biblioth. Tom. 2. p. 222) innumeris tamen scæter mendis, e quibus quotquot raptim legentibus se obtulerunt tollendas curavimus, loca plurima in quibus aut Latinitas erat nullo modo ferenda, aut a Sanctissimi Patris sensu longissime aberratum, in-  
"endi reddidimus atque refluimus."

Greg. Nazianzen his Epigrams, and spirituell sentences. Translated by Tho. Drant. London, printed by Thomas Marfhe. 1568. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. II. p. 353.*

St. Gregory Nazianzen's Panegyrick upon the Maccabees, translated into English, by Jeremy Collier. London 1716. 8.

Translations from Gregory Nazianzen, by Mr. Iabez Hughes, in his Miscellanies in Verse and Prose. London, printed by John Watts. 1737. 8.

The History of Gregory Nazianzen, by Nathan. Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part. II. Vol. IX. London 1753. 8. Chap. XCVIII. p. 127 — 141.

See also Guil. Cave Scriptor. Ecclef. Hiftor. Liter. Oxon. 1749. fol. Vol. I. p. 246 — 249.

## B A S I L.

BASILII M. Precationem Graece MS. e codice VIII. Barocciano Bibl. Bodlei. edidit Henricus Hammondus in Catechismo practico, (Practicall catechism) addita Anglica versione. Oxon. 1662. 8. (quae septima est editio) p. 179. et Tomo I. Opp. Lond. 1684. fol.

Canones S. BASILII, gr. et lat. cum scholiis Theodori Balsamonis et Ioannis Zonarae, nec non veteri cujusque Canones Epitome et Alexii Aristeni in eandem scholiis, in Guil. Beveregii Pandect. Canon. Oxon. 1672. fol. Tom. II. Part I. p. 47 — 150.

BASILII M. oratio ad iuvenes, quomodo cum fructu legere possint Graecorum libros, cum interpretatione Hugonis Grotii et Io. Potteri notis in lucem exiit cum Plutarchi Chaeronensis libro, quomodo audienda iuventuti sint poemata. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1694. 8.

"S. Basill the great his letter to Gregory Nazianzen, shewing that many 100. years ago, certaine godly men began and vied the life commonly called mona-



ficall, translated by Richard Sherrie. London, printed by Iohn Day." Without date. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. I. p. 677.*

"St. Basil the great his Exhortation to his kinsmen to the studie of the Scriptures: translated by William Berker. London, printed by Iohn Cawood. 1557." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. II. p. 795.*

"An Homelye of Basilius magnus, Howe younge men oughte to reade Poetes and Oratours. Translated out of Greke. Anno M.D.LVII. Imprinted at London by Iohn Cawood Printer to the King and Quenes Maiesties. Cum priuilegio." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 795.*

"A Sermon of S. Basil, of Fasting, newly translated into English." This translation is comprised in a Volume entitled: "A treatie of Iustification. Founde among the writings of Cardinal Pole of blessed memorie, remaining in the custodie of M. Henrie Pynning, Chamberlaine and General Receiuer to the said Cardinal, late deceased in Louaine. Item, certaine Translations touching the said matter of Iustification, etc. Lovanii, Apud Ioannem Foulerum, Anno 1569. Cum priuilegio." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1626.*

"The Holy Loue of heauenly wisdome. 2. the Epistle of S. Basile of a solitarie life. 3. an exhortation to a ciuile life. 4. a meditation on the 7 psalmes of Dauids repentance. 5. a meditation on the 7 psalmes of Dauids consolation. 6. a meditation on the Lords praier 7. a meditation on the Lamentations of Ieremy. 8. the song of Ezechias. Translated by Tho. Stocker. London, printed by Thomas Man. 1594." 12mo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1335.*

S. CYPRIAN of Virgins, of Prayer and of Patience; also S. BASIL the Great of Solitude, translated into English by CLEMENT BARKSDALE. London, printed for Sam. Keeble. 1675. 8.

*Wgod Athenae Oxon. Vol. II. Col. 814.*

The Clergies Honour; or, the Lives of St. Basil the Great, Arch-bishop of Neo-Cæsarea, and St. Chrysostom, Arch-bishop of Constantinople, drawn by way of Parallel. London, printed for W. Cooper, at the Pelican in Little Britain. 1681. 8.

Conf. Guil. Cave Scriptor. Ecclesiast. Hist. Liter. Oxon. 1750. fol. Vol. I. p. 238 — 243; Nath. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. IX. London 1753. 8. Chap. XCVII. p. 112 — 126.

## APOLLINARIS.

“ΑΠΟΛΙΝΑΡΙΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ ΤΟΥ ΨΑΛΤΗΡΟΣ ΔΙΑ ΣΤΙΧΩΝ ΗΡΑΙΚΩΝ. Apollinarij interpretatio Psalmorum, versibus Heroicis: Ex Bibliotheca Regia. Londini, Excudebat Georgius Bishop, Regiæ Maiestatis Typographi Deputatus. CIC 13 XC.” (1590). Octavo.

Elegantly printed on Pica Greek. 202 pages, and Errata. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1151.*

OF Apollinarius and his Heresie, (by William Wake, Lord Bishop of Lincoln, and lastly Lord Archbishop of Canterbury) in his Defence of the Exposition of the Doctrine of the Church of England, against the Exceptions of Monsieur de Meaux, late Bishop of Condom, and his Vindicator. The second Edition, corrected. London: printed for Richard Chiswell 1688. 4: p. 129 - 136.

The heresy of Apollinarius, in A Rhapsody of free Thoughts; exhibiting in new Light, various interesting Subjects. London 1751. 8. Part. I. §. 3.

Conf. Guil. Cave Scriptor. Eccles. Hist. Lit. Vol. I. p. 250; Nath. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. IX. London 1753. 8. Chap. XCV. p. 62 — 103.

## EPIPHANIVS.

Epiphanius's Account of the origin of the Meletians; (Haeref. LXVIII. §. 1. etc.), his Account of the first origin of the Arian Heresy, (Haeref. LXIX. §. 2. 3.) translated into English and publish'd by Will. Whiston, M. A. in



## GREEK AUTHORS. 415

his Collection of ancient Monuments relating to the Trinity and Incarnation, and to the History of the fourth Century of the Church. London, printed for the Author. 1713. 8. p. 77 — 80. and p. 205. 206.

Plura loca Epiphaniæ illustrant Gatakerus capite 36. Adversar. Miscell. et ad M. Antoninum pag. 48. 135. 155 etc. Rich. Montacutius in Apparatu ad Origenes Ecclesiasticas pag. 191. 206. et in Originibus Tom. 2. pag. 11. seq; Pearsonius preel. ad Acta Apost. p. 51; Dodwellus de successione Pontificum. pag. 298. seq.

Coniecturæ circa *Επινομήν* Clementis Romani. Cui subiiciuntur castigationes in Epiphanium et Petavium de Eucharistia, de coelibatu Clericorum et de Orationibus pro vita defunctis, auctore Iacobo de Ardena, Th. D. Londini, imp. B. Tooke. 1683. 4.

Io. Croji specimen coniecturarum in quaedam loca Epiphaniæ, subiectum est mantillæ loco editioni Irenæi Oxoniensi. 1702. fol.

Fabulous miracles related by Epiphanius; the character of this Father, by John Iortin, in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1752. 8. Vol. II. p. 96 — 99.

The History of Epiphanius, Bishop in Cyprus, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. VIII. London 1750. 8. Chap. LXXXIV. p. 298 — 318.

See also Guil. Cave Scriptor. Eccles. Hist. Lit. Vol. I. p. 251 — 254

## E P H R A I M.

ΤΑ ΤΟΥ ΟΣΙΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΕΦΡΑΙΜ ΤΟΥ ΣΥΡΟΥ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΜΕΤΑΡΑΗΘΕΝΤΑ. S. EPHRAIM Syrus graece e codicibus manuscriptis Bodleianis. (Cura EDVARDI THWAITES.) *Ετυπώθη εν Οξωνία, εν τω ετει αΨ θ.* Folio.

A well printed Edition. Harwood p. 152.

A Discourse of St. Ephrem Syrus concerning Antichrist and the End of the World: Done into English from the Greek, with Notes. This translation is inserted in a book entitled: God's Judgments upon the gentile apostatized Church. Against the modern Hypothesis of some eminent apocalyptical Writers. In four parts. London: printed for R. Knaplock etc. 1713. 8. p. XXIX — LX.

I have not in this Translation, says the Translator, strictly followed the Letter of the Text, but have throughout taken such Liberties as I thought most proper to accommodate it to the English Idiom, and make it more serviceable to the common Reader. For the Style of this Author being short and sententious, I have sometimes cast two or three Sentences of the same Import into one, by Way of Explication; sometimes have illustrated a Difficulty by Way of Paraphrase; and where the literal Sense is something unintelligible by antique Words and Phrases, I have endeavoured to give it such a Turn as might be most agreeable to our common Expressions and Notions of Things.

The History of Ephraim the Syrian, by Nath. Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. IX. London 1753. 8. Chap. CII. p. 177 — 215.

See also Guil. Cave Script. Ecclef. Hist. Lit. Vol. I. p. 255 — 258.

## N E M E S I U S.

NEMESIOΥ φιλοσοφία καὶ ἐπισκοπὴ περὶ φύσεως ἀνθρώπου Βιβλίον εν. NEMESII Philosophi et Episcopi De Natura Hominis liber unus, denuo recognitus, et Manuscriptorum Codicum collatione in integrum restitutus, Annotationibusque insuper illustratus. (Cura Io. Felli.) Oxonii, e theatro Sheldoniano, Anno Dom. MDCLXXI. 8.

The Nature of Man, by NEMESIUS, translated by G. WITHER. London 1636. 12.

Conf. Guil. Cave Script. Ecclef. Hist. Lit. Vol. I. p. 276.

## GREGORIUS NYSSENVS.

S. GREGORII Nysseni ad sanctum Letoium Melitenes Episcopum Canones VIII. Graece et Latine, cum scho-



## GREEK AUTHORS. 417

His Theodori Balsamonis, in Guil. Beveregii Pandect. Canonum. Oxon. 1672. fol. Tom. II. Part. I. p. 151 — 164.

The History of Gregorie of Nyssa in Cappadocia, by Nath: Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. IX. London 1753. 8. Chap. C. p. 153 — 165.

See also Guil. Cave Script. Ecclesiast. Hist. Lit. Vol. I. p. 244 — 246.

## AMPHILOCHIVS.

S. AMPHILOCHII ex Iamabis ad Seleucum, quinam libri veteris et novi Testamenti legendi sint, in Guil. Beveregii Pandect. Canon. Tom. II. Part. I. Oxoniae 1672. fol. p. 179.

Conf. Guil. Cave Script. Ecclesiast. Hist. Lit. Vol. I. p. 251 — 253  
Nath. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. IX. London 1753. 8. Chap. XCIX. p. 142 — 152.

## THEOPHILVS.

S. THEOPHILI, Archiepiscopi Alexandrini, Canones, Graece et Latine, cum scholiis Theodori Balsamonis, in Guil. Beveregii Pandect. Canon. Oxon. 1672. fol. Tom. II. Part. I. p. 170 — 175.

Conf. Guil. Cave Script. Ecclesiast. Hist. Lit. Vol. I. p. 279.

## AMMONIVS.

Ammonius de adfinium vocabulorum differentia. Londini 1637. 8.

## HELIODORVS.

"AN AETHIOPIAN Historie, written in Greeke by Heliodorus, no lesse wittie then pleasaunt: Englished by Tho. Vnderdowne, and newly corrected, and augmented with diuers and fundry newe additions by the said Authour. Whereunto is also annexed the argument

of euery booke in the beginning of the same, for the better vnderstanding of the storie. Imprinted at London for Frauncis Coldocke, and — sold — in Paules church yeard, at — the greene Dragon, 1587." Quarto.

Dedicated "To — Edwards Dénier Lord Boulbecke, Earle of Oxenford, Lord great Chamberlain of England." Then, an address "To the gentle reader" acknowledging the incorrectness of a former edition, etc. — — An anecdote "of the author out of the Latine translation." Besides, 152 leaves. Licensed in 1568. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 921.* The first Edition of this translation was printed in 1577. 4to black letter. See *War-ton's History of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 419.*

The beginning of Heliodorus his Aethiopian History translated into English hexameters by Abraham Fraunce. London 1591. 8. and annexed to the second part of his book, entitled: The Countesse of Pembroke's Yuychurch. Containing the affectionate life, and vnfortunat death of Phillis and Amyntas. London, printed by Thomas Orwin for Wm. Ponsonby. 1592. 4.

*War-ton's History of Eng. Poetry. Vol. III. p. 405. note of Herbert's Typ. Antiq. Vol. II. p. 1217.*

The Historie of HELIODORUS in ten Books turned into English by W. LISLE. London 1622. 4.

Aethiopian Adventures: or, the History of Theagenes and Chariclea. Written originally in Greek by HELIODORUS. In ten Books. The first five translated by a Person of Quality, the last five by N. (Nahum) TATE. To which are prefixed, the Testimonies of Writers, both Ancient and Modern, concerning this work. London, printed for E. Poole at the Ship in Cornhill 1686. 8. — Reprinted in the year 1755. 8.

The version of the first six books is incorrect — the last books are rendered more accurately. — There is another translation, besides this of Mr. Tate's, published in 1686, which appeared in a work, entitled "Winter Evenings Entertainments" published, we believe, in weekly numbers. It is printed for W. Owen, Temple Bar, and R. Goadby, Sherborne, 1752, and the Aethiopics form the first volume. They say nothing of the translation or its author, though we think in the first books it is by much the most close and correct, though not the most elegant. *Critical Review for October 1790. p. 425.*

The Adventures of Theagenes and Chariclea  
A Romance. Translated from the Greek of HELIODO-



## GREEK AUTHORS. 419

London, Payne and Son. 1791. 12mo. 2 Vols.

translation is executed with ability and spirit, and is well adapted to give to the English reader an adequate idea of the excellence of the original. *Monthly Review enlarged for March* 2. p. 554.

## HELIODORVS LARISSAEVS.

Heliodori Larissaei Capita optidorum, graece et latine edita sunt a Thom. Gale, cum opusculis mythicis, physicis et ethicis. Cantabrigiae 1671. 8.

## P A P P V S.

Pappi Alexandrini fragmentum libri II. mathematicae collectionis, e codice MSS. editum, cum versione et Io. Wallisii, cum Aristarcho Samio. Oxon. 1683. et in Wallisii Opp. Mathemat. Oxon. 1699. Tom. III. p. 597—614.

Eiusd. pars praefationis ad librum VII. cum Comandini versione in prolegomenis Dav. Gregorii uclidem. Oxon. 1703. fol.

Eiusd. Praefatio integra ad librum septimum eiusd. mathematicae collectionis, Graece et Latine. Praemissa Apollonii Pergaei de sectione rationis libris II. Edm. Halley ed. Oxon. 1706. 8.

Pappi Alexandrini Propositiones duae, quibus ex Euclidis Porismatis complexus est, restituit auct. Roberto Simson, in the Philosophical Transactions. N. 377.

Pappi Alexandrini collectionum mathematicarum quarti propositio quarta generalior facta, cui propositiones aliquot eodem spectantes adjiciuntur; auctore theo Stewart; in academia Edinensi Matheseos professore; in Essays and Observations, physical and literary. Read before a society in Edinburgh, and published by them. Vol. I. Art. III.

In this article several useful and curious properties of the circle and of the conic sections are demonstrated. *Monthly Review for September 1754.* p. 180.

On finding the values of algebraical quantities by converging serieses and demonstrating and extending propositions given by Pappus and others, in the Philosoph. Transactions for the year 1787. p. 71.

## T H E O N.

Theonis Alexandrini Scholia in Arati Phaenomena, graece, cum Arato. Oxon. 1672. 8.

Fasti Graeci priores, Theonis forsitan Alexandrini, (ex Archiuis tamen Sacerdotum Heliopolitarum) nunc primum editi, e MSto Sauliano, et Fragmentum Theonis Alexandrini in *περὶ χειρὸς* Ptolemaei *καρανας*, e MSto Barocciano, in Henr. Dodwelli Appendice ad Dissertationes Cyprianicas. Oxon. 1684. 8.

## E V N A P I U S.

Iamblichi Chalcidensis vita ex Eunapio Sardiano de vitis Philosophorum, Hadriano Iunio interprete, praemissa est Iamblichus de Mysteriis. Oxonii 1678. fol.

"The lives of diuers excellent Oratours and Philosophers: written in Greeke by Enapius of the citie of Sardis in Lydia, and translated into Englishe by W. B. Imprinted at London by Richard Iones. 1579." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1043.*

The Lives of ancient Philosophers, from the best Authors, with some modern ones from Eunapius, and Lives of Women Philosophers, from Aegidius Menagius. London 1702. 8.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. II. voce Philosophers.*

Indices tres Vocum fere omnium quae occurrunt  
1. In Dionysii Longini Commentario de Sublimitate, et in eiusdem Fragmentis. 2. In Eunapii Libello de Vitis Philosophorum et Sophistarum. 3. In Hieroclis



mentario in Pythagorae Aurea Carmina. Concinit Robertus Robinson. Oxonii, typ. Clar. S. 8. Vid. Longinus.

## H Y P A T I A.

ypatia; or the history of a most beautiful, most  
ous, most learned, and every way accomplish'd  
y; who was torn to pieces by the Clergy of Alexan-  
, to gratify the pride, emulation, and cruelty of  
r Archbishop Cyril, commonly but undeservedly  
l Saint Cyril, by Mr. Toland in his Tetradyneus.  
taining I. Hodegus — II. Clidophorus etc. Lon-  
printed: and sold by I. Brotherton and W. Mea-  
s in Cornhill etc. 1720. 8. p. 101 — 156.

am going to give a short account, says Mr. Toland, but as  
all as ancient Books afford us materials, of the life and death of  
ypatia; who will ever continue the glory of her own sex,  
nd the disgrace of ours. — The Authors out of whom I collect  
y account (and I omit none that has come to my knowledge)  
vere either her contemporaries, or liv'd near that age. One of  
hem was her school-fellow; another her scholar. But they who  
elate the most odious and flagitious circumstances, are Ecclesia-  
tical historians; counted orthodox in their own time, as well as  
minently so by most in ours. Nor ought we to forget that seve-  
al of them were Priests. To every one of them we shall do the  
justice that their sincerity or prevarication deserves, tho little  
remains to do in this respect; all being agreed about the principal  
acts, and some differing only in points of no great importance.  
They are such things, as, taken either way, neither serve much  
to alleviate a very bad cause, nor to aggravate what cannot be  
possibly made worse.

## C H R Y S O S T O M.

Ioannis Chrysostomi Homiliae duae, (altera in  
Cor. 10. πάντα εἰς δοξάν θεοῦ ποιεῖτε, altera in  
Thell. 4. περὶ δε τῶν κεκοιμημένων etc.) nunc pri-  
mū in lucem editae, Graece et Latine, interprete  
nne Cheko Cantabrigiensi. Londini, apud Reyne-  
n Vuolfium in coeniterio divi Pauli ad signum aenei  
pentis. Mense Augusto. 1545." Quarto.

*Maittaire Anal. typ. Tom. III. p. 346.* This is the first Greek  
book printed in England. See *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III.*  
*Preface p. V.*

"D. Iohannis Chrysostomi de Providentia Dei ac de Fato Orationes sex, Iohanne Checo Cantabrigiensi interprete." (Latine) At the end, "Londini in officina Reyneri Vuolfii: Anno Dom. M. D. vlv. Mense Ianuario." Octavo.

*Maittaire's Anal. typogr. Tom. V. p. 152. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 598.*

Ιωαννου του Χρυσοστομου ομιλιας. Oxonii 1565. in forma minori.

*Biblioth. Gudiana. p. 75.*

D. Iohannis Chrysostomi Archiepiscopi Constantinopolitani homiliae sex, ex manuscriptis codicibus novi collegii, Iohannis Harinari, eiusdem collegii socii, et Graecarum literarum in inclita Oxoniensi academia professoris regii, opera et industria, nunc primum graece in lucem editae. Oxoniae, ex officina Iosephi Barnesii. 1586. 12.

This in a beautiful Greek letter. *Herbert's Triv. Antiq. Vol. III. p. 1400.*

"D. IOANNIS CHRYSOSTOMI ARCHIEPISCOPI CONSTANTINOPOLITANI HOMILIAE ad populum Antiochenum, cum presbyter esset Antiochiaë, habitae, duae et viginti. Omnes excepta prima, nunc primum in lucem editae, ex manuscriptis Novi Collegii Oxoniensis codicibus. Opera et studio Iohannis Harinari Collegij prope Winton Magistri Informatoris. Cum Latina versione eiusdem, Homiliae detinuae nonae, quae in Latinis etiam exemplaribus hactenus desiderata est. Londini Excudebant G. Bishop et R. Newberie. Anno salutis humanae cto 15 xc." Octavo.

Dedicated "Clariss. et Hono. Heroi, D. Christoph. Hatton, illustriss. ordinis Periscelidis Equiti aurato, summo Angliae Cancellario etc. — E Collegio prope Winton, 10 Kal. Decembris, Anno ultimi temporis cto 15 xc." 385 pages; then, "Beneuolæ Lectori. — Tuus Io. Harinar. — — — Errata, etc. Licensæ in 1581. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 916. 1151.*

S. IOANNIS CHRYSOSTOMI Opera, Graece, octo voluminibus. Etonae, in colleg. reg. exc. Io. Norton, 1613. al. tit. ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΠΟΛΕΩΣ ΤΟΥ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ ΤΩΝ ΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΩΝ ΤΟΜΟΣ ΠΡΩΤΟΣ. Δι' επιμε-



ἡμῶν καὶ ἀναλωμάτων ΕΠΙΚΟΤ ΤΟΥ ΣΑΒΙΑΙΟΥ ἐκ  
αλαίων ἀντιγραφῶν ἐκδόθει. Etonae, in Collegio  
egali, excudebat Ioannes Norton, in Graecis etc. Re-  
us Typographus, Anno cto 17c. xii. Folio.

Sir Henry Savile undertook and finished this fine edition of St. Chrysostom's Works in 1613. In the preface, he says, "that, having himself visited, about twelve years before, all the public and private libraries in Britain, and copied out thence whatever he thought useful to his design, he then sent some learned men into France, Germany, Italy, and the East; to transcribe such parts as he had not already, and to collate the others with the best manuscripts." At the same time, he makes his acknowledgments to several great men for their assistance; as Thuanus, Velferus, Schottus, Isaac Casaubon, Fronto Ducacus, Iannus Gruterus, Hoefschelius etc. In the 8th volume are inserted Sir Henry Savile's own notes, with those of other learned men. The whole charge of this edition, including the several sums paid to learned men at home and abroad, employed in finding out, transcribing, and collating the best manuscripts, is said to have amounted to no less than 8000 l. — *A new and general biographical Dictionary. Vol. XI. p. 286.*

S. Ioannis Chrysostomi expositionis in Io-  
um ampla fragmenta in Patricii Iunii Catena in  
bum. Londini 1637. fol.

Fragmentum epistolae S. Ioannis Chrysostomi  
l Caesarii monachum ex Arundelianae Bibl. Codice  
S. Graece descriptum exstat in Guil. Cave Charto-  
ylace Ecclesiastico. Londini 1685. 8.

The Epistle of St. Chrysostome to Caesarius,  
(in Greek and Latin) cut by some of the Doctors of  
the Sorbonne, out of the Greek Edition of Palladius,  
published by Monsieur Bigot, 1680. with a Disserta-  
tion premissed, containing an Historical Account of the  
whole Affair. (By William Wake, Lord Bishop of  
Lincoln, and lastly Lord Archbishop of Canterbury) in  
his Defence of the Exposition of the Doctrine of the  
Church of England, against the Exceptions of Monsieur  
de Meaux, late Bishop of Condom, and his Vindicator.  
The second Edition, corrected. London: printed for  
Richard Chiswell. 1688. 4. p. 127 — 163.

S. IOANNIS CHRYSOSTOMI, Archiepiscopi Con-  
stantinopolitani, de Sacerdotio Libri VI. Graece et La-  
tine. Accessere Dissertationes quaedam prooemiales de

dignitate Sacerdotali, item S: Chrysostomi vita e celebr. Cavii historia litteraria defuncta. Editionem adornavit praefationemque adiecit IOANNES HUGHES, A. M. Collegii Iesu apud Cantabrigiae Socius, Cantabrigiae, typis academicis, impensis Edm. Jeffery. 1710. 8.

S. IOANNIS CHRYSOSTOMI de Sacerdotio Libri VI. Graece et Latine. Quibus Dissertationes quasdam praemissit contra Librum falso inscriptum, Ecclesiae Christianae lura vindicata. Notaeque adiecit IOANNES HUGHES, A. M. Collegii Iesu Cantab. Socius. Editio altera priore illa Emendatior et Auctior. Accessit S. GR. NAZIANZENI, ejusdem Sedis Archiepiscopi, de Eodem Argumento conscripta, Oratio apologetica. Opera S: THIRLBY, A. B. ejusdem Collegii Alumni. Cantabrigiae, typis academicis, impensis Edm. Jeffery, Bibliopulae Cantabr. MDCCXII. 8.

— The Public is very much obliged to Mr. Thirlby for publishing such a fair Edition of this work. — He informs us, that the Greek Text of this Treatise, especially in the three last Books, has been collated a second time with Manuscripts, and is more correct than it was in the foregoing Edition. He has revised the Notes, and made some Alterations in them. He has also mended several Faults, and alter'd some Things in the Dissertation. The whole has been performed according to the Notions of the late Editor, who designed to reprint St. Chrysostome's Treatise. *Memoirs of Literature, Vol. I. p. 341 — 344.*

D. Chrysostomi Epistola ad Caesarium monachum, Latine, ex MS. Codice Florentino, adnexis variis lectionibus MS. Codicis, quo usus est Stephan. le Moyne, cum fragmento Graeco alterius Epistolae Chrysostomi, in Bibliotheca Litteraria, being a Collection of Inscriptions, Medals, Dissertations, etc. London 1723. 4. No. V. p. 27 — 32.

Ioannis Chrysostomi Homilia in Ignatium, in Rich. Ruffel Patrib. Apostol. Londini 1746. 8. Vol. II.

“A Sermon of saint Chrysostome, wherein besyde that it is furrnysshed with heuently wisedom and teachinge, he wonderfully proueth, that No man is hurted but of hym selfe; translated into Englishe by the floure of lerned menne in his tyme, Thomas Lupfette Londoner. Londini in officina Thomae Bertheleti typi:



## GREEK AUTHORS. 425

impress. Cum priuilegio — solum. M. D. XLII." Small Octavo.

Contains D6, in eights. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 441.*

A sermon, that no man can be hurt but of himselfe. By S. Iohn Chrysostome. Translated by Charles Chaualarie. London, printed by Iohn Mayler, for Iohn Gowgh. 1542. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 496. 572.*

"An Homilie of saint Iohn Chrysostome vpon that saying of saint Paul, Brethern, I wold not haue you ignorant, what is becom of those that slepe, to the end ye lament not. etc. with also a discourse vpon Iob, and Abraham, newly made out of Greke into latin by master Cheke, and englished by Tho. Chaloner. Anno 1544." In the compartment with three cherubic heads. On the back is a dedication "To the right worshipfull maister Antony Deny, one of the chief gentlemen of the kynges maiesties pryuey chambre." Contains C 10, in eights. "Londini in officina Thomae Bertheleti regii impressoris typis excusum. Anno. M. D. XLIII. uicesimo nono die mensis Martij. Cum priuilegio — solum." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 445.*

"The Diuision of the places of the lawe and of the gospell gathered out of the hooly Scriptures by Petrum Artopoeum. Whereunto is added two orations of praying to God made by S. Iohn Chrysostome, and no lesse necessary then lerp. Translated into English. Math. 26. Watche and pray etc. London, inprinted by my Gwalter Lynne." Without date. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 765.*

Sir Iohn Cheke's translation of St. Chrysostom's Homily on 1 The. 4, 13. London, printed by Thomas Berthelet. 1552. Octavo. Reprinted at London, by the same 1553. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 455.*

The restitution of a sinner. (by St. Iohn Chrysostom) Translated out of Greek. London, printed by Robert Caly. 1553. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 828.*

A treatise of S. Iohn Chrysostome, concerning the restitution of a synner, whiche is chiefly made against desperacion; newly translated out of Greeke into English, 1555. imprinted at London in Paules Church-yard, at the sygne of the Holye Ghost by Iohn Cawood prynter to the Queene's Highnes the tenth day of Maye; Anno Domini 1554. cum privilegio Reginae Mariae. 12mo.

*Maittaire Annal. typ. Tom. V. p. 261. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 790.*

St Chrysostom's Sermon (or Homily) teaching that no Man is hurt but by himself; Sermon of St. Cyprian, of the Mortality of Man; Picus Earl of Mirandula his Rules of a godly Life; The gathered Counsels of Isidore. Translated into English by Thomas Lupset. London 1560. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 32.*

"A Sermon of S. Chrysostome, Of Praying vnto God, newly translated into English." This translation is comprised in a Volume entitled: "A treatie of Iustification. Founde among the writings of Cardinal Pole of blessed memorie, remaining in the custodie of M. Henrie Pynning, Chamberlaine and General Receiuer to the said Cardinal, late deceased in Louaine. Item, certaine Translations touching the said matter of Iustification, etc. Lovanii, apud Ioannem Foulerrum, Anno 1569. Cum priuilegio," Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1626.*

"The disclosyng of a late counterfayted possession by the deuyll, in twoo maydens, within the citie of London. Whereunto is annexed, part of a homilie of Chrysostome, and also certaine strange stories and practises, as well in England, as in other countries. London; printed by Richard Watkins. 1574." Octavo,

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1024.*

"AN EXPOSITION Vpon the Epistle of S. Paule the Apostle to the Ephesians. By S. Iohn Chrysostome, Archbishop of Constantinople. Perused, and auctorized, etc. London printed by Hen. Binneman and Ra. Newberie. 1581. Cum Priuilegio Regiae Maiestatis." Quarto.

In a compartment with H. B. at bottom, and a tablet with "Decembria 24" It is introduced with an epistle "To the Reader"



by the anonymous translator; and dedicated "To — Anne Countesse of Oxenforde," by the same. It consists of 24 sermons or homilies, and 21 moral discourses, which occupy 511 pages; on the back of the last is Bywineman's device of the brazen serpent, over a colophon of the same purport as the title-page. Then, a table of Common-places, alphabetically. *Herbert's Typograph. Antiq. Vol. II. p. 908.*

"The Restitution of a sinner, entituled the restoration againe of him that is fallen, by St. Iohn Chrysostome; translated by Robert Wolcombe. London, printed by Iohn Winnington. 1588." Twenty-fours.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1352.*

"A sermon of Iohn Chrysostome of Pacience, of the ende of the Worlde, and of the last iudgment, translated into English by Tho. Sampson." Without either printer's name or date when printed.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1753.*

The Golden Book of St. CHRYSOSTOM, concerning the Education of Children, translated into English by IOHN EVELYN, Esq; London 1659. 12.

*Wool Athenae Oxon. Vol. II. Col. 915.*

St. Chrysostom on Compunction of the Heart, translated into English. London 1728. 8.

St. CHRYSOSTOM's six Books on the Christian Priesthood, translated into English by H. HOLLIER. London 1740. 8.

St. CHRYSOSTOM of the Priesthood. In six Books. Translated from the Greek. By the Rev. IOHN BUNCE, M. A. late Rector of Chingford and Pitsey, in Essex, (published by his Son, vicar of St. Stephens near Canterbury.) London, Rivington, 1759. 8vo. 6 fh.

This work is published by subscription for the benefit of the Author's Widow. — The translation appears to us to be very faithful and exact. *Monthly Review for December 1759. p. 535.*

The Sin of Sodom reproved by St. IOHN CHRYSOSTOM, Patriarch of Constantinople: Being two Sermons in his Commentary upon St. Paul's Epistle to the Romans, faithfully translated into English from the original Greek. To which is prefixed, a brief Account of the Life of that Saint. By EDWARD LEWIS, M. A.

Rector of Waterstock and Emington, in Oxfordshire.  
Dilly. 1772. 8vo. 1 sh.

*Monthly Review for December 1772. p. 480.*

A Sermon on Christmas-day, by St. JOHN CHRYSOSTOM, translated into English by WILLIAM SCOTT, M. A. London 1775. 8vo. 1 sh.

*Monthly Review. Vol. LII. p. 285.*

Two Sermons of St. CHRYSOSTOM on Good Friday and Easter day, translated into English by the same. London 1775. 8. 6 d. each.

*Monthly Review. Vol. LII. p. 375.*

A Translation of St. CHRYSOSTOM's sermon on Whitsunday, by the same. London 1775. 8. 6 d.

*Monthly Review. Vol. LIII. p. 366.*

A Translation of St. CHRYSOSTOM's sermon on Ascension-day, by the same. London 1775. 8. 6 d.

*Monthly Review. Vol. LIII. p. 366.*

A Translation of St. CHRYSOSTOM's sermon on Trinity Sunday, by the same. London 1775. 8. 6 d.

*Monthly Review. Vol. LIII. p. 366.*

A Fast Sermon, from St. CHRYSOSTOM, translated by EDWARD LEWIS, M. A. 1777. 4. 1 sh.

*Monthly Review. Vol. LVI. p. 237.* William Knowler, LL. D. had prepared 1766 for the press an English translation of "Chrysoſtom's Comment on St. Paul's Epistle to the Galatians." The translation he represents to be "a plain and literal one." He proceeds to give a good account of his author, and also of Ierom, who was contemporary with Chrysoſtom. *A new and general biographical Dictionary. Vol. VIII. p. 53.*

Io. Harmari Eclogae sententiarum et similitudinum e D. Chryſoſtomo decerptae, Graece et Lat. cum annot. Londini. 1622. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 478.*

The Clergies Honour; or, the Lives of St. Basil the Great, Archbishop of Neo-Caesarea, and St. Chrysoſtom, Archbishop of Constantinople, drawn by way of Parallel, London, printed for W. Cooper, at the Pelican in Little Britain. 1681. 8.

Expoſtulatſo (Petri Allix) de S. Iohanni's Chryſoſtomi Epistoſla ad Caefarlum Monachum, ad-



## GREEK AUTHORS. 429

ius Apollinarii haeresin: a Parisiensibus aliquot Theologis non ita pridem suppressa, praemissa est Anastasii Naitae anagogic. contemplat. in Hexaëmeron lib. . Londini 1682. 4.

Anniani Celedensis Diaconi Praefatio in Chryso-  
stomi Homilias de D. Pauli laudibus a se  
ine verfas, auctior et emendatior, quam in Chryso-  
stomi Operum editione a Frontone Ducaeo cu-  
a, in Pauli Colomesii editione epistolarum dua-  
n S. Clementis ad Corinthios. Londini 1687. 8.  
364 — 369.

Some Account of the Deposition of St. Chryso-  
stom is annexed to a book entitled: ΕΚΛΟΓΑΙ: or,  
cerpts from the Ecclesiastical History: in which  
ne Account is given of the Donatists, of the  
vations under Constantine the Great, and some  
lowing Reigns; and of the Arians from the Coun-  
of Nice, to the Council of Ariminum, in the  
se of the Reign of Constantius. London: prin-  
l for George Strahan, at the Golden-Ball over against  
e Royal-Exchange in Cornhill. 1704. 4. p. 136 —  
3.

De vita et scriptis S. Io. Chryso-  
stomi in Guil.  
ve Hist. Lit. Script. Eccles. Oxon. 1740. fol. Vol. I.  
300 — 342.

The History of Iohn Chrysostome, Bishop of  
onstantinople, by Nathan. Lardner, D. D. in his  
edibility of the Gospel History. Part II, Vol. X. Lon-  
on 1753. 8. Chap. CXVIII. p. 304 — 391.

The character and history of St. Iohn Chryso-  
stom, by Edward Gibbon, Esq; in his History of  
e Decline and Fall of the Roman Empire. Chap.  
XXII.

## H E S Y C H I V S.

commendatur Hesychius in Epistola Richardi Bent-  
eii ad Cl. V. Io. Millium, S. T. P. quae accessit  
oannis Antiocheni cognomento Malalae Histo-  
ae chronicae. Oxonii 1691. 8. et a Io. Toupio in

Emendationibus in Suidam et Hesychium, et alios Lexicographos Græcos. Oxonii 1790. 8. Vol. III. p. 205. sqq. et Vol. IV. p. 1 — 358.

Indicantur duo fontes mendarum, quibus scatet Glossarium Hesychianum; emendatur octoginta circiter in locis, in Lectionibus Lyfiacis, praelix. edit. Lyfiæ, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. IX. In iisdem Lectionibus Lyfiacis emendatur Hesychius Cap. X et XII.

## S Y N E S I V S.

A panegyric on baldness: translated from the Greek of Synesius by Abraham Fleming. At the end is his Fable of Hermines. London 1579. 12mo.

*Warton's History of English Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 404;*  
*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1653.*

Lucae Holstenii diss. de Synesio, cum Theodoriti Hist. eccl. Cantabr. 1720. fol.

Conf. Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol.  
Vol. I. p. 389. 390.

## L O N G V S.

Amours of Daphnis and Chloe, written in Greek by LONGUS, and translated into English by GEORGE THORNLEY. London 1657. 8.

## N O N N V S.

Nonni Panopolitani collectio et expositio historiarum fabularumque in Gregorii Nazianzeni Orationes, sive Steleuticas duas adversus Iulianum Augustum. Græce ex codice Bibl. Vindobonensis edidit R. Montagu, cum Gregorii Nazianzeni utraque in Iulianum invectiva. Etonæ 1610. 4.

## XENOPHON of Ephesus.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΑ ΑΝΘΙΑΝ ΚΑΙ ΑΒΡΟΚΟΜΗΝ ΕΦΕΣΙΑΚΩΝ ΛΟΓΟΙ ΠΕΝΤΕ. XENOPHON-



Epheſii Epheſiacorum Libri V. de Amoris AN-  
AE et ABROCOMAE. Nunc primum prodeunt  
tuſto codice Bibliothecae Monachorum Caſſinenſium  
entiae, cum Latina interpretatione Antonii Coc-  
i Florentini. Londini: typis Gulielmi Bowyer.  
S. 4.

This Book is a great curioſity, ſince it is an ancient Greek Work  
ever before published. The original Manuſcript is lodged in the  
library of a Convent at Florence, and has been tranſlated into  
Italian by Mr. Salvini. Suidas mentions this Work of Xeno-  
phon of Epheſus. Politian took notice of it in theſe words  
Miſc. Obſerv. cap. 51.) Sic utique Xenophon ſcribit,  
non quidem Athenienſis, ſed alter eodem inſuavio-  
Epheſius. It has been alſo mentioned by Father Montſau-  
ron, in his *Diarium Italicum*. The Public is indebted for  
the impreſſion of this Book to Henry Davenant, Eſq; who  
lent his Copy of the Manuſcript of Florence to Mr. Cocehi, in  
the moſt obliging manner; by whom it has been very neatly tranſ-  
lated into Latin. *New Memoirs of Literature. Vol. IV. p. 149.*

XENOPHON's Epheſian Hiſtory; or the Love-  
ventures of Abrocomas and Anthia. In five  
Books. Tranſlated from the Greek. By Mr. ROOKE.  
London: printed for I Millan, at Locke's Head in  
St. James's Lane; and the next Bookſeller to the Horſe-  
guards. 1727. 8.

This Engliſh Tranſlation, made by an able Hand, will be very  
acceptable. *New Memoirs of Literature. Vol. IV. p. 253—256.*

Di SENOFONTE EFESIO degli amori di Abro-  
comas e d'Anthia Libri V. tradotti dal greco da ANTON  
SALVINI. Londra, per Giovanni Pickard.  
MCCXXXIII. in 12. — Edizione Seconda corretta, ed ac-  
quiſciuta. In Londra MDCCCLVII. preſſo gli eredi Pickard.  
121

## SEVERIANVS.

Severiani Orationes VI. de mundi creatione. Graece.  
per Opera Chryſoſtomi. Edit. Savil. To. VII.  
587.

Severiani homilia in ſerpentem aeneum, Graece.  
Opp. Chryſoſt. edit. Savil. To. VII. p. 448. — de  
illis librorum homilia. Gr. ibid. To. V. p. 689. —  
omo de pace. Latine. ibid. To. VII. p. 948. — ho-  
lia ſ. liber in S. Cruceini. Gr. ibid. To. V. p. 398.

The History of Severian, Bishop of Gabala in Syria, by Nathan. Lardner, D. D. in his *Credibility of the Gospel History*. Part II. Vol. XI. London. 1754. 8. Chap. CXIX. p. 1—6.

Conf. Guil. Cave Script. Ecclef. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 575-576.

## CHARITON.

The Loves of Chaereas and Callirrhoe. Written originally in Greek by CHARITON of Aphrodisias: now first translated into English. London, Becket and De Hondt. 1764. 12mo. 2 Vols. 5 sh.

The editor informs us, that the Translation is the work of two of his daughters, who undertook it at first by way of task, for their improvement in the Italian language, from which they drew it. — We cannot by any means blame an undertaking of such a tendency; and we think the only fault of the young Ladies' exercise, is its too great fidelity: It might have been as well if they had not adhered quite so strictly to the structure of the language from which they translated these volumes. *Monthly Review for January 1764.* p. 51—63.

## MARCIANVS.

Marciani Heracleotae periplus, cum versione Ioannis Hudsoni, subiunctis fragmentis Artemidori Ephesii et Menippi Pergamæni, cum Henrici Dowdelli diss. de scriptis et ætate Marciani Heracleotæ, in Io. Hudsoni Geographiæ veteris scriptoribus Graecis minoribus. Oxoniae 1698. 8. Vol. I.

Marciani Heracleotae locus expensus, in Dissertatione de scriptoribus mythologicis, præfixa Historiæ poeticæ scriptoribus antiquis, cura Tho. Gale editis, Parisiis 1675. 8. cap. VI.

## CYRILLVS ALEXANDRINVS.

S. CYRILLI Alexandrini Epistolæ canonicae, Graecæ et Latine, cum scholiis Theodori Balsamonis, in



## GREEK AUTHORS. 433

Beveregii Pandect. Canon. Oxoniae 1672.  
 tom. II. Part. I. p. 175 — 178.

Guil. Cave Script. Ecclef. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I.  
 — 593; Nathan. Lardner's Credibility of the Gospel  
 y. Part II. Vol. XI. London 1754. 8. Chap. CXXX. p. 75 — 78.

## PHILIPPVS SIDETES.

entum Philippi Sidetae, hactenus ineditum,  
 echistarum Alexandrinorum Succellione, accessit  
 Dodwelli Dissertationibus in Irenaeum. Oxo-  
 1689. 8.

Guil. Cave Scriptor. Eccl. Hist. Lit. Vol. I. p. 595.

## PALLADIVS.

ΛΑΙΟΤ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΤΗΣ ΙΝΔΙΑΣ ΕΘΝΩΝ καὶ  
 ΠΑΓΜΑΝΩΝ. PALLADIUS de Gentibus Indiae  
 agnanibus. S. AMBROSIUS de Moribus Brach-  
 manum. Anonymus de Bragmanibus. Quorum  
 in et postremum nunc primum in lucem pro-  
 ex Bibliotheca Regia EDOARDUS BISSAEUS,  
 Auratus, et titulo Clarencii Rex Armorum.  
 ni, excudebat T. Roycroft, Regiae Maestatis in  
 is Orientalibus Typographus. Anno Domini  
 LXV. 4. Ibid. ap. eundem. 1668. 8.

in Gregory translated these tracts from Greek into Latin.  
 ich Translations coming after his death into the hands of Edm.  
 Ilmead Chapl. of Ch. Ch. came, after his, into those of E.  
 fthe Esq; who published them under his own name in 1665.  
 and Athenae Oxon. Vol. II. Col. 101.

The History of Palladius by Nathan. Lardner,  
 in his Credibility of the Gospel History. Part.  
 Vol. XI. London 1754. 8. Chap. cxxvii. p.  
 — 61.

also Guil. Cave Script. Ecclef. Hist. Lit. Vol. I. p. 576 — 578.

## A D R I A N V S.

RIANI Isagoge sacrarum literarum et antiquissimo-  
 Graecorum in Prophetas fragmenta, (Graece)  
 Ee

opera Davidis Hoefschelii Augustani, ex manuscriptis codicibus edita, in Criticor. Sacror. edit. Londin. 1660. fol. Tom. VIII. inter Tractat. suffixos ad V. et N. Test. spectantes. p. 10 — 50.

Conf. Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Lit. Vol. I. p. 422.

## THEODORETVS.

ΘΕΟΔΩΡΙΟΥ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΚΥΡΟΥ ΚΑΙ ΕΥΑΓΓΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ. ΕΚΛΟΓΑ ΑΠΟ ΤΩΝ ΙΣΤΟΡΙΩΝ ΦΙΛΟΣΤΟΡΓΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΟΔΩΡΟΥ. THEODORITI episcopi Cyri et EVAGRII Scholastici Historia ecclesiastica. Item Excerpta ex historiis PHILOSTORGI et THEODORI Lectoris. Henricus Valesius Graeca ex MSS. codicibus emendavit, latine vertit, et annotationibus illustravit. Hanc editionem criticis plurimum eruditorum observationibus locupletavit GULIELMUS READING, Cleri Londinensis Bibliothecarius. Cantabrigiae: typis academicis. Cura Cornelii Crownfield. Impensis exsecutorum Ioannis Nicholson nuperi Bibliopolae. MDCCXX. fol.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΝΟΜΩΝ. κ. τ. λ. A Treatise of Laws, from the Greek of Sylburgius's Edition of Theodoret, Bishop of Cyrus, his Therapeutica, etc. done at the press of Commeline, in the year 1592. Now published by THOMAS COMBER, LL. D. Rector of Buckworth and Morborne, Huntingdonshire, and Chaplain to the Countess Dowager of Balcarlos. London, White. 1776. 8vo. 2 sh.

The Greek text is printed on a good type; and the translation is accompanied with sentimental and explanatory notes. *Critical Review for August 1777.* p. 159.

The Ecclesiastical History of Theodoret translated into English. London 1612 4.

The Ecclesiastical History of Theodoret, faithfully abridg'd from the Original by Samuel Parker, and printed with the Abridgment of the Ecclesiastical Histories of Socrates and Sozomen. See Socrates.



## GREEK AUTHORS. 435

mil. Cave Scriptor. Ecclef. Hist. Lit. Vol. I. p. 405 — 409;  
a. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II.  
Lond. 1754. 8. Chap. CXXXI. p. 79 — 108.

## HILOSTORGIVS.

ex ecclesiastica historia Philostorgii cum  
riti etc. Historia eccl. Cantabr. 1720. fol. p.

mil. Cave Scriptor. Ecclef. Hist. Lit. Vol. I. p. 410. 411.

## ZOSIMVS.

Υ ΚΟΜΗΤΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΦΙΣΚΟΣΤΗΓΟΡΟΥ  
Σ ΝΕΑΣ ΒΙΒΛΟΙ ΕΞ. ZOSIMI Comitis et Ex-  
Fisci, Historiae novae libri sex, notis illustrati.  
(S.) Oxonii, e theatro Sheldoniano, Anno  
mai.

as Spark hath published this edition. This is dedicated  
Master Dr. Richard Busby, and translated into English by  
hand — Lond. 1684. 8. *Wood Athenae Oxon. Vol. II.*  
15.

new History of Count ZOSIMUS, sometime  
e of the Treasury of the Roman Empire, with  
es of the Oxford Edition, in six Books. To  
s prefix'd Lennclavius's Apology for the  
newly englished. London, printed for I.  
rsh, Bookseller to his Royal Highness, at the  
bull in Cornhill. 1684. 8.

## SOCRATES.

ΤΟΥΣ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΡΜΕΙΟΥ ΣΟΖΟ-  
ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ. SOCRATIS scho-  
t HERMIAE SOZOMENI historia ecclesiastica.  
tus Valefius Graecum textum collatis MSS.  
is eniendavit, latine vertit, et adnotationibus illu-  
Adiecta est ad calcem Disputatio ARCHELAI  
i adversus Manichaeum. Hanc editionem criti-  
rium, eruditorum observationibus locupletavit

GULIELMUS READING. Cantabrigiæ, typis academ. cura Corn. Crownfield, impensis executorum Io. Nicholson. MDCCXX. fol.

An excellent Edition. *Harwood* p. 137.

The Ecclesiastical Histories of SOCRATES, SOZOMEN, and THEODORET, faithfully abridg'd from the Original by SAMUEL PARKER. Part. II. to which the Abridger has added necessary Notes on the Translations in the margin, and an Index of the memorable persons etc. mentioned in the abridgment. London, printed for George Sawbridge. 1712. 8.

Reprinted at London 1729. 4. with the first Part, which contains Eusebius Pamphilus, his Ten Books of Ecclesiastical History, faithfully translated and abridg'd from the original by Sam. Parker. See Eusebius. As to the other English Translations of the Ecclesiastical History of Socrates see also Eusebius.

An account of the Ecclesiastical Histories of Socrates, Sozomen, and Theodoret, by Nathan. Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part. II. Vol. XI. London 1754. 8. p. 448 - 455.

See also Guil. Cave Script. Ecclef. Hist. Lit. Vol. I. p. 427.

## P R O C L U S.

PROCLI Sphaera. PTOLEMAEI de hypothesibus planetarum liber singularis, nunc primum in lucem editus. Cui accessit eiusdem PTOLEMAEI Canon regnorum. Utrunque librum ex codicum MS. collatione summa diligentia restituit, latine reddidit, et figuris illustravit IOH. BAINBRIDGE. Londini, Guil. Jones, 1620. 4.

"The Description of the Sphere or Frame of the worlde." Over the cut of Ptholomeus and his wife, etc. At the back of the leaf over the table, "Set forth by Proclus Diadocus. and Englyshed by me Wyllyam Salyberye. Imprinted at London by Robert Wyer." Without date. Twelves.

It is dedicated by Wyllyam Salyberye "To his verye louynge Cosen, Iohn Edwardes of Chyrke Esqyre, - Thus fare ye well.



anies Inne, in Houlborne. Anno domine, 1. 5. 5. 0." This, an address "To the gentyll Reader;" at the head of is a cut of another astronomer, with a large feather in his etc. It has other small cuts and schemes. *Herbert's Typogr. Vol. I. p. 530.*

ticulas gr. Procli commentarii in Platonis Al-  
em enulgavit Richardus Bentleius in Epi-  
Cl. V. lo. Millium, quae accessit Ioannis  
theni cognomento Malalae Historiae Chro-  
Oxonii 1691. 8. p. 5. sq.

ocli hymnus in Solem, et alter in Musas,  
et Latine, Fred. Morello et Godofr. Olea-  
interpretibus. Item hymni duo in Venerem,  
et Latine, Hugone Grotio interprete.  
cum notis Mich. Maistairii inter M. Mait-  
Miscellanea Graecor. aliquot scriptorum carmina.  
1722. 4.

ocli hymnus in Minervam e cod. Harleiano,  
Dissertation on the Eleusinian and Bacchic My-  
(By Thomas Taylor) Amst. (1791) 8.

Hymns by Proclus in the original Greek,  
poetical version, annexed to the English trans-  
of Sallust on the Gods and the World. (by  
s Taylor) London 1795. 8.

anflator's poetic version of the Hymns, here published in  
iginal language, is not inelegant; concerning the doctrines  
ed therein, we honestly confess them too dazzling-  
t for our unilluminated understandings, and resign them  
of our more fortunate readers, as may have been initiated  
higher mysteries. *Critical Review for November 1795.*  
— 245.

ocli tres hymni Orphici e codicibus MSS. nunc  
doctis in lucem dati, in Gilb. Wakefield  
ritica: siue in Auctores sacros profanosque  
ntario Philologo. Londini, typis E. Hodson.  
Part. IV.

translation from Porphyry and Proclus,  
ng their opinions on sacrifice and prayer, by  
s Taylor, in his translation of the Mystical  
ns; or, Hymns of Orpheus. London 1787. 8.

translations form not the least interesting part of this per-  
ice. *Critical Review for June 1787. p. 405.*

The Philolophical and Mathematical Commentaries of PROCLUS; surnamed, Plato's Successor, on the first Book of Euclid's Elements. And his Life by Marinus. Translated from the Greek. With a preliminary Dissertation on the Platonic Doctrine of Ideas, etc. By THOMAS TAYLOR. Vol. I. London, Payne and Son. 1788. 4. 15 sh. — The second Volume. To which are added, a History of the Restoration of the Platonic Theology, by the latter Platonics; and a Translation from the Greek of Proclus's Theological Elements. London, Payne and Son. 1789. 4. 15 sh.

We perfectly agree with Mr. T. as to the obscurity of the sense, and incorrectness of the text of Proclus: but we do not think that he has always succeeded in his attempts to remove this obscurity. On the contrary, we have found, in several instances, the original, with all its defects, infinitely more intelligible than the English version. *Monthly Review for October 1789.* p. 324 — 358.

Procli Philosophi Platonici Vita, Scriptore Marino Neapolitano, quam altera parte de Virtutibus Procli theoreticis ac theurgicis auctiorem, et nunc de immo integrum primum edidit versionem, breves notas, atque elenchum Scriptorum Procli adiecit Io. Alb. Fabricius, SS. Theol. Doct. et Philosophiae moralis atque Eloquentiae Professor publ. Praemissa sunt Prolegomena de Marino, de aetate, gente, magistris et successoribus Procli, tum de septem generibus sive gradibus virtutum, quas in praeceptore suo celebrat Marinus. Hamburgi 1700. 4. Rec. ad calcem Fabric. Biblioth. Latinae. Londini, Hodgkin. 1705. 8.

Variae Lectiones et Supplementa Procli Commentariorum in primum Euclidis excerpta ex Cod. Voil. Leid. exstant in Musei Oxoniensis Litterarii Confectu. Oxonii 1792. 8. p. 51 — 46.

The Editor, Thomas Burgess, says in the Preface: "Variae Lectiones et Supplementa Procli excerptas e Codice Leidensi, quas mecum communicavit L. Santenius, auxi insigni Supplemento e Codice Bodleiano."

## SEVERVS ALEXANDRINVS.

Ethopoeiae Severi Sophistae Alexandrini, e MSS. editae, Latine versae et notis illustratae a Tho. Gale in Rhctoribus selectis. Oxonii 1676. 8. p. 215 — 251.



## E V T O C I V S.

Atocii Alcalonitae commentarii in quosdam Ar-  
 imedis et Apollonii Pergaei libros,  
 Conf. Archimedes et Apollonius Pergaeus.

## A M M O N I V S.

ΑΜΜΟΝΙΟΥ ΤΩ ΕΡΜΕΙΟΥ ΕΙΣ ΤΟ ΤΩ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΠΕΡΙ  
 ΗΡΜΕΙΑΣ ΤΜΗΜΑ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΥΠΟΜΝΗΜΑ. AMMONII  
 in libri Aristotelis de Interpretatione Sectio-  
 nis secundam Commentarius, cum latina versione,  
 et Alexandri Aphrodis. libro de Fato. Lon-  
 doni 1658. 8. p. 179 — 215. Vid. Alexander Aphro-  
 dis.

## M A R I N V S.

Procli Philosophi Platonici Vita, scriptore Marino,  
 in altera parte auctiorem atque integram, cum ver-  
 sione sua notisque edidit L. Alb. Fabricius, vid. ad  
 eum Fabr. Bibl. Lat. Londini 1703. 8. Conf.  
 conclus.

The Life of Proclus by Marinus, translated  
 from the Greek, by Thomas Taylor, in the first  
 volume of his translation of the Philosophical and Ma-  
 thematic Commentaries of Proclus. London 1788.  
 See Proclus.

## H I E R O C L E S.

Pedants or Iests of Hierocles translated into  
 English, in the Gentleman's Magazine for September  
 1749. P. 477 — 479.

For the Editions and English Translations of Hierocles, see  
 Pythagoras.

## IOANNES STOBÆVS.

Fragmenta Pythagoreorum quorundam e Stobæo desumpta, græce, cum latina versione Guil. Canteri et notis, in Tho. Gale Opuscul. mythol. Amstel. 1688. p. 657.

## COLVTHVS.

Coluthus's Rape of Helen translated in English rhyme by Christopher Marlowe in the year 1587.

Christopher Marlowe, or Marloe, says Mr. Warton in his History of English Poetry. Vol. III. p. 435, educated in elegant letters at Cambridge, Shakespeare's cotemporary on the stage, often applauded both by queen Elizabeth and king James the first, as a judicious player, esteemed for his poetry by Jonson and Drayton, and one of the most distinguished tragic poets of his age, translated this poem. I have never seen it. And I owe this information to the manuscript papers of a diligent collector of these fugacious anecdotes. But there is entered to Jones, in 1595 "A booke entituled Raptus Helenæ, Helen's Rape, by the Athenian Duke Theseus." Coluthus's poem was probably brought into vogue, and suggested to Marlowe's notice, by being paraphrased in Latin verse, the preceding year by Thomas Watson, the writer of a Hundred Sonnets, or the passionate century of Love. Printed at London 1586. 4to.

The Rape of Helen, from the Greek of Coluthus, translated into English verse, with Notes, by Edward Sherburne (the translator of the Sphere of Manilius) in his Poems entituled: Saluacis, Lyrian and Sylvia, the Rape of Helen and a Comment thereon, with several other Poems and Translations. London 1651. 8. The same translation of Coluthus was also annexed to Mr. Sherburne's Translation of the Tragedies of L. Annaeus Seneca the Philosopher. London 1702. 8.

Sherburne's poetry is uncouth and inharmonious; but his valuable and judicious notes full of classical information, in some measure recompense for the defect of his Muse. *Mouthly Review for May 1787.* p. 424.

A Translation of Coluthus's Greek Poem on the Rape of Helen, or the Origin of the Trojan War, in



English verse, with notes, was published by Fawkes's adjutor, and the Editor of his Apollonius Rhodius. London 1780. 8. See Apollonius Rhodius.

The Rape of Helen; from the Greek of COLU-  
MUS: with miscellaneous Notes. (By the Rev. W.  
Beloe.) London, Egerton. 1786. 4to. 2 sh. 6 d.  
Printed in his Poems and Translations. London,  
Innison. 1788. 8. 5 sh.

In point of poetical merit the present attempt is inferior to that  
of Fawkes's friend. — The performance is faulty in many re-  
spects, both as to accuracy of translation, and harmony of verse.  
The Notes, however, in some measure recompense for the de-  
fects of the text; and the Author appears in a more respectable  
light as a Commentator than as a Poet. *Monthly Review for May*  
1787. p. 425 — 426.

## TRYPHIODORVS.

ΤΡΥΦΙΟΔΩΡΟΥ ΙΑΙΟΥ ΑΛΩΣΙΣ. TRYPHIODORI Ili  
Excidium, cum metrica Nicodemii Frischlini Ver-  
sione, et selectis Virorum doctorum Notis. Lacunas  
aliquot e Codice MSto explevit, et suas Annotationes  
adiiecit, IACOBUS MERRICK, A. B. e Coll. Trin.  
Oxon. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1741. 8 mai.

Doctissimus editor, quem magno litterarum elegantiorum bono-  
narium ostendit primum hoc selectissimæ doctrinæ specimen, —  
superioribus Tryphiodori editionibus haud dubie palmam eri-  
puit. — *Nova Acta Erudit.* 1744. p. 389.

ΤΡΥΦΙΟΔΩΡΟΥ ΙΑΙΟΥ ΑΛΩΣΙΣ de pluribus mendis  
purgata et notis illustrata a THOMA NORTHMORE,  
A. B. et Societ. ant. Lond. Socio. Londini, Deighton,  
Cantabrigiae, Merrill et Oxonii, Fletcher. 1791. 8 mai.

Editio optima.

The Destruction of Troy, being the Sequel to the  
Iliad, translated (into English Verse) from the Greek  
of TRYPHIODORUS, with Notes. By JAMES MER-  
RICK, Scholar of Trin. Coll. Oxford. Oxford, printed  
at the theatre. 1759. 8. 5 sh.

This poem has been well translated by Merrick. *Critical Review*  
for August 1786. p. 150.

## D O R O T H E U S.

DOROTHEI, Tyri Episcopi, Tractatus de LXX. Domini discipulis, Græce, cum versione Latina, et Observationibus Guil. Cave, in eiusd. Hist. Lit. Scriptor. Eccles. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 164 — 172.

The Lives, Ends and Martyrdoms of the Prophets, Apostles, and 70 Disciples of Christ, written originally by Dorotheus, Bishop of Tyrus, translated from Greek into English by Meredith Hamner, and annexed to his translation of the ancient Ecclesiastical Histories of the first six hundred years after Christ, originally written by Eusebius, Socrates and Evagrius, etc. See Eusebius.

*Wood Athenæ Oxon. Vol. I. Col. 525; Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1068.*

"The Lyfe of Saynt Dorothe. Imprinted by me Iulyan Notary " Quarto.

The date cut off. *Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. I. p. 307.*

## A G A P E T V S.

"The preceptes teachyng a prynce or a noble estate his dutie, written by Agapetus in Greke to the emperour Iustinian, and after translated into Latin, and nowe into Englysh, by Thomas Paynell. London, printed by Thomas Berthelet." Without date. Twelves.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. I. p. 461.*

Introduction to wisedome, Banket of Sapience, and precepts of Agapetus. London, printed for Abraham Veale. Without date. 16mo. and at London in Fleetstreet in the hous of Tho. Berthelet. 1550. 12mo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 778. Maittaire Annual. typogr. Tom. V. p. 14.*

## T H E O D O R V S.

Excerpta ex ecclesiastica historia Theodori Lectoris, et fragmenta alia. Henrico Valesio interprete, cum



usdem et aliorum annotationibus, cum Theodoriti  
Hist. eccl. ed. Guil. Reading. Cantabr. 1720. fol.  
585 seqq.

Conf. Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Lit. Vol. I. p. 504.

## AETIVS.

The Booke of the natures and vertues of Triacles —  
gathered out of Galen and Aetius, by the labours and  
paines of William Turner, Doctor of Physicke. Newly  
corrected and amended. This book is annexed to Wm.  
Turner's new booke of the natures and properties of all  
Wines that are commonlye vsed here in England etc.  
Imprinted at London by William Seres. Anno 1568. 8.

Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 699.

## PROCOPIVS.

The History of PROCOPIUS of Caesarea of the Wars  
of the Emperor Iustinian with the Persians, Goths and  
Vandalls, in eight books, translated into English by Sr.  
HENRY HOLCROFT. London 1635. fol.

Edmund Chilmead assisted Sir Henry Holcroft Knt. in this  
translation, by exactly comparing the English with the Greek, as  
it was written by David Hoeschelins, who had it out of the  
Duke of Bavaria's Library. Wood Athene Oxon. Vol. II. Col. 170.

The Secret History of the Court of the Emperor  
Iustinian, written by Procopius of Caesarea, transla-  
ted into English. London 1674. 8.

Catal. libr. Musci Britan. Vol. II. voce Procopius Caesariensis.

## ALEXANDER.

A Letter to the Hon. Sir Hans! Sloane, Bart. in  
Vindication of the Characters of those Greek Writers  
in Physick that flourish'd after Galen, but particularly  
that of Alexander Trallian; containing an Ac-  
count of the Birth - place, Age, Stile, Method, Pra-  
ctice, etc. of that excellent Author. By Edward

Milward, M. D. London, printed for A. Bettelworth. 1733. 8. 4 sh.

Trallianus Reviviscens: or, an Account of Alexander Trallian, one of the Greek Writers that flourish'd after Galen, being a Supplement of Dr. Freind's History of Physic. By Edward Milward, M. D. London, printed for F. Gyles. 1734. 8.

### SIMPLICIVS.

Simplicii Commentarius in Epicteti Enchiridion.

Vide supra Epictetum.

### OLYMPIODORVS.

Graeca quaedam in Phaedonem Platonis Scholia, e MS. Olympiodori, Philolophi Platonici, Commentario, in Biblioth. Bodleiana adseruato, hinc inde descripta, Nath. Forster primus suae editioni quorundam Platonis dialogorum inseruit. Oxonii 1745, 1752, 1765, 1772. 8. Vide supra Platonem.

### EVAGRIVS.

EVAGRII Scholaſtici Historiae ecclesiasticae libri sex, cum Theodoriti etc. Historia eccl. edit. Guil. Reaſding. Cantabr. 1720. fol. p. 245 lqq.

The Ecclesiastical History of Evagrius, faithfully translated by Meredith Hanmer, and printed with his translation of the Ancient Ecclesiastical Histories of Eusebius and Socrates. See Eusebius.

Conf. Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Lit. Vol. I. p. 547.

### IOHANNES.

Iohannis homiliae de poenitentia, continentia et virginitate, et de pseudoprophetis et falsis doctoribus,



raece, in Operibus Chrysostomi Tom. VII. Saviliae edit. p. 221 et 641.

## M A X I M V S.

Ambigua S. MAXIMI seu Scholia eius in difficiles locos S. Gregorii Nazianzeni, Graece et Latine, accesserunt Ioannis Scoti Erigenae de diuisione naturae seu de rerum naturis libris quinque, ed. Tho. Gale. Oxonii 1681. fol.

## P A V L V S.

"Ex Paulo Aegineta de crisi et criticis siue decretorijs diebus, eorumq; signis, Tho. Linacro Anglo interprete. Quenadmodum praesciri possit, quo pacto solvendus morbus sit." This little-treatise is annexed at folio 91 to the following Book: Galeni Pergameni de naturalibus facultatibus Libri tres, Tho. Linacro Anglo interprete. Impress. Londini in ædibus Richardi Pynsoni, regii Impressoris. Anno verbi incarnati millesimo quingentesimo uigesimo tertio. Octavo Calend. Iun. Cum priuilegio a rege indulto. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 272.*

Hypomnemata quaedam in aliquot libros Pauli Aeginetae, seu obseruationes medicamentorum quae hac aetate in usu sunt, per Georgium Ethrigium. Londini 1588. 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 275.*

## A N A S T A S I V S.

ANASTASII, Sinaitae, anagogicarum contemplationum in Hexaemeron liber XII. hactenus desideratus. Cui praemissa est Expositio (Petri Allix) de S. Iohannis Chrysostomi Epistola ad Caesarium Monachum, aduersus Apollinarii haeresin: a Parisiensibus aliquot Theologis non ita pridem suppressa. Londini, Rob. Littlebury, 1682. 4.

*Conf. Guil. Cave Script. Eccl. Hist. Lit. Vol. I. p. 599.*

## IOANNES DAMASCENVS.

Remarks on Iohannes Damascenus, by Alexander Petrie in his compendious History of the catholick church from the year of 600 untill the year 1600. Hague 1662. fol. p. 88. etc.

Conf. Guil. Cave Script. Eccl. Hist. Lit. Vol. I. p. 624 — 626;  
Nathan. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II.  
Vol. XI. London 1754. 8. Chap. CLX. p. 390 — 399.

## T A R A S I V S.

Tarasii, Patriarchae Constantinopolitani ad Adrianum Papam Romanum Epistola, de non faciendis pecunia ordinationibus, gr. et lat. cum scholiis Theod. Balsamonis, in Guil. Beveregii Pand. Canon. Tom. II. Part. I. Oxonii 1672. fol. p. 184 — 188.

## N I C E P H O R V S.

Nicephori Patriarchae Cp. Canon Scripturarum, ex V. C. Carpenſi, graece, cum Anaſtaſii Bibliothecarii latina interpretatione, in Criticis Sacris. Londini, excudebat Iacobus Fleſher, 1660. fol. Tom. VIII. p. 6 — 10.

Conf. Guil. Cave SS. Eccl. Hist. lit. Vol. II. p. 4.

## IOANNES, Antiochenus.

IOANNIS ANTIOCHENI cognomento MALALAE Historia Chronica. E MSo. Cod. Bibliothecae Bodleianae nunc primum edita. Cum Interpret. et Notis EDM. CHILMEADI et triplice Indice Rerum, Autorum, et Vocum barbararum. Praemittitur Dissertatio de Autore, per Humfredum Hodinum S. T. B. Coll. Wadhami Socium. Accedit Epistola Richardi Bentleii ad Cl. V. Io. Millium S. T. P. Cum Indice Scripto-



## GREEK AUTHORS. 447

n, qui ibi emendantur. Oxonii, e theatro Sheldoniano. c13 13 cxc1. 8vo.

## L E O.

Leonis Sapientis Imperatoris Oratio encomiastica in Chrysostrum, ex vita eiusdem quam Georgius Alexandrinus scripsit, maximam partem delibata, graece, Operibus Chrysostrami Tom. VIII. Savilianae edit. 267 — 290.

## CONSTANTINVS PORPHYROGEN- NETVS.

ΩΠΟΝΙΚΑ. Geoponicorum, sive de Re Rustica Libri 10, Cassiano Basso Scholastico Collectore, antea Constantino Porphyrogenneto a quibusdam adapti. Graece et Latine. Graeca cum MSS. contulit, A. M. Coll. D. Ioannis Cantabr. Socius. Cantabrigiae, typis academicis. Impensis A. et I. Churchill, Bibliopolarum Londinensium. 1704. 8.

## P H O T I V S.

ΦΩΤΙΟΥ, ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ. ΠΟΛΕΩΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ. PHOTII, sanctissimi Patriarchae Constantinopolitani Epistolae. Per reverendum virum RICHARDUM MONTACUTIUM, Norvicensem nuper episcopum, latine redditae et Notis subinde illustratae. Londini, ex officina Rogeri Danielis ad aedem hederatam in aula Iovelliana prope coemeterium D. Pauli, MDCCL. fol.

MS. Lexicon Photii aliquoties citat emendatque Richardus Bentleius passim in Epistola ad Cl. V. o. Millium, quae accellit Ioannis Antiocheni cognomento Malalae Historiae Chronicae. Oxon. 1691. 8.

## SVIDAS.

ΣΥΔΙΑΣ. SVIDAE Lexicon, Graece et Latine. Textum Graecum cum Manuscriptis Codicibus collatum a quatuor plurimis mendis purgavit, notisque perpetuis illustravit: Versionem Latinam Aemilii Porti innumbris in locis correxit; Indicesque Auctorum et Rerum adiecit LUDOLPHUS KUSTERUS, Professor humaniorum literarum in Gymnasio Regio Berolinensi. Cantabrigiae, typis academicis. 1705. III Voll. fol.

Editio, quam quidem hucusque accepimus, praestantissima, splendida et nouissima.

Theodori Hasei observ. ad locum quendam Suidae (*Ἐρριςιν, νομα πολίας* etc.) inter geogr. vet. scriptor. min. Oxon. 1698. 8. Vol. I. p. 9.

Diatribe de Suida, in qua varia eius auctoris loca partim mutila supplentur, partim corrupta emendantur; nonnulli Interpretis errores notantur. Futurae editioni speciminis loco praenūciat Ludolphus Neocorus (Kusterus) Cantabrigiae 1701. 4.

Suidas non semel emendatur in Lectionibus Lyfias praefix. edit. Lyfiae, quam Io. Taylor curauit Londini. 1759. 4. Cap. III.

At the time of the death of John Taylor, (4 April 1766) were just finished at the University press (Cambridge) four sheets only of an "Appendix to Suidas." It was thus advertised at the end of the 3vo Lyfias 1740. "In the University Press and shortly will be published, Appendix Notarum in Suidæ Lexicon, ad paginas Edit. Cantab. A. 1705. ad commodatarum: colligente, qui et suas etiam aliquam multas adiecit, Ioanne Taylor, "A. M. Coll. Ioan. Soc." See *Nichols's Biographical and Literary Anecdotes of William Bouyer; Printer. London 1782. 4. p. 65.*

Emendationes in Suidam et Hesychium et alios Lexicographos Graecos. Scripsit Io. Toup, Ecclesiae cathed. Exon. Praebendarius, et Ecclesiae S. Martini cum Capella de Loo in Agro Cornubiensi Rector. Oxonii, e typographeo Clarendoniano. 1790. 8. IV Voll.



## IOANNES MAVROPVS.

IOANNIS MAUROPI Epigrammata iambica carminibus in praecipuorum festorum Patrumque pictas in tabulis imagines atque historias, et de aliis varii generis monumentis, graece edidit paucasque notas ad calcem illi adiecit MATTHAEUS BUSTUS. Etonae in collegio regali excudebat Ioan. Norton. 1610. 4.

## N I C E T A S.

NICETANA Graecorum Patrum in Beatum IOB collectio NICETA, Heraclaeae Metropolitae, ex duobus S. Bibliothecae Bodleianae codicibus, Graece nunc primum in lucem edita, et latine versa, opera et studio PATRICII IUNII Bibliothecarii Regii. Accessit ad hanc textus Iobi *εὐχη*, iuxta veram et germinantem Septuaginta Seniorum interpretationem, ex venerando Bibliothecae Regiae MS. codice, et totius orbis antiquissimo ac praestantissimo. Londini ex typographico regio. MDCXXXVII. fol.

## T H E O P H Y L A C T V S.

ΘΕΟΦΥΛΑΚΤΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ ΕΞΗΓΗΣΙΣ ΤΩΝ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΑΥΛΟΥ. THEOPHYLACTI Arch. Bulg. in D. Pauli Epistolas Commentarii, studio et cura reverendissimi Patris Domini AUGUSTINI LINDSELLI, Episcopi Herefordensis, ex antiquis Codd. MSS. descripti et castigati et nunc primum graece editi, cum latina Philippi Montani versione ad graecorum exemplarium fidem restituta. Londini ex typographico regio. MDCXXXVI. fol.

Remarks on Theophylactus by Alexander Peck, in his compendious History of the catholick Church from the year of 600 untill the year 1600. Hague 1662. fol. p. 212 — 221.

Conf. Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Lit. Vol. II. p. 153.

## X I P H I L I N.

Βίος τῆς Μαρκου Αντωνίου τῆς φιλοσοφίας, ἐκ τῆς ἀρχαιότητος τῆς Σιφιλίνου Ἐπιτομῆς Διωνος τῆς Νικαίας.

Vita Marci Antonini Philosophi, ex Ioannis Xiphilini Epitome Dionis Nicaei, praemissa est Herodiani editioni Edinburg. 1724. 8. pag. V — XXVIII.

Dion Cassius abridged by Xiphilin, Engl. by Manning. London 1704. 8. 2 Vols.

## E V T H Y M I V S.

Locum Graece ex Euthymii Zigabeni in Psalmos commentario produxit Io. Pearsonius ad Symbolum Apostolicum p. 420. edit. latinae.

Conf. Guil. Cave SS. ecclef. Hist. lit. Vol. II. p. 198; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. XI. London 1754. 8. Chap. CLXIV. p. 434 — 439.

## Z O N A R A S.

Io. Zonarae commentarii in canones SS. Apostolorum et sacrorum conciliorum, gr. et lat. in Guil. Beveregii Pandectis canonum. Oxon. 1672. fol.

## ALEXIVS ARISTENVS.

Alexii Aristeni Epistolarum Canonicarum Synopsis edita gr. et lat. a Guil. Beveregio in Pandectis canonum. Oxon. 1672. fol. Tom. II.

## SIMEON METAPHRASTES.

"Vitae Sanctorum evangelist. Iohannis et Lucae, à Symeone Metaphraсте, olim concinnatae, iam recens traductae a Rich. Bretto. Oxoniae, Ex officina typographica Iosephi Barnesii, et veneunt Londini in Coemiterio D. Pauli, ad insigne Bibl. m.d.xcvi." 16mo.

Dedicated, "Gravissimo prudentissimoq; viro Mro. Thomae Owino ex insigni Iudicum ordine felicitatem. — Oxoniae à Collegio Lincolnensi, Decemb. 25. 1596. — Richardus Brett." Contains 95 pages besides; Greek on one side, Latin on the other. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1407.*

Simeonis Metaphraстae vita Io. Chrysofomi, Gr. ex duobus MSS. Bibl. Gall. regis, in Chrysof. Savilii, To. VIII. p. 375 — —428.

Simeonis Metaphraстae vita S. Ephraimi, Gr. cum eiusd. Operibus. Oxon. 1709. fol.



## THEODORVS PRODRAMVS.

Theodori Prodromi amicitia exulans, drama comicum, Cont. Gesnero interprete, cum notis Iohannis Maittaire, in eiusd. Miscell. graecorum et latinorum. Londini 1722. 4. p. 92.

## IOHANNES TZETZES.

Iohannis Tzetzi Commentarii in Lycophronem, (qui sub fratris, Isaaci Tzetzi, nomine editur) cum Lycophrone. Oxon. 1697, 1702.

Epistola Iohannis Tzetzi e Codice Barocciano descripta, exstat in Musei Oxoniensis Litterarii Spectu, quem edidit Thomas Burges. Oxonii 1788. p. 47 — 50.

## THEODORVS BALSAMON.

Theodori Balsamonis Scholia in Canones Conciliorum ac Patrum, ex Codicibus Bodleiano, Etonensi, Basilienfi, Amerbachiano, Graece et Latine vulgata in Guil. Beveregii Synod. Oxon. 1672. fol. duobus. Volum. vna cum scholiis Io. Zonarae et Alexii Steni in eosdem canones et Matthaei Blastasynagmate Canonum Legum, alphabetico.

## GEORGIVS PACHYMERES.

Georgii Diaconi et Dicaeophylacis PACHYMERAE de philosophiae definitionibus, et de quinque vocibus decem praedicamentis compendium, una cum Pachymerae compendio in reliquos Organi Aristotelici libros, cura EDUARDI BERNARDI (gr. et lat.) Oxon. 1666. 8.

## MANVEL BRYENNIVS.

Manuelis Bryennii Harmonica, ex Codd. MSS. nunc primum edita, Graece et Latine, in Io. Wallii Opp. mathemat. Oxon. 1699. fol. Tomo III. p. 357.

## THOMAS MAGISTER.

Pindari genus, f. vita, auctore Thoma Magistro, graece, cum Pindaro. Oxon. 1697. fol.

Thomae Magistri synopsis vitae Euripidis, graece, cum Euripide Iof. Barnesii. Cantabr. 1694. fol.

## MATTHAEVS BLASTARES.

Matthaei Blastaris Syntagma Alphabeticum rerum omnium quae in sacris divinisque Canonibus comprehenduntur, Gr. Lat. e Codd. MSS. nunc primum in lucem editum, in Guil. Beveregii Synodico sive Pandectis Canonum. Oxonii 1672. fol. Tomo. II. part. II. p. 1 — 272.

## N I L V S.

Νείλῳ ἀρχιεπισκόπῳ Θεσσαλονίκης βιβλία δύο. Τὸ πρῶτον περὶ τῶν αἰτίων τῆς ἐκκλησιαστικῆς δυσάσεως. Τὸ δεύτερον περὶ τῆς ἀρχῆς τῆς πάπας, cum Meletio et aliis de eodem argumento. scriptoribus. (Lond.) f. nota a. in 4.

"A Treatise containing A Declaration of the Popes usurped Primacie; written in Greeke aboue seven hundred yeres since by Nilus Archbishop of Thessalonica. Translated by Thomas Gressop student in Oxford. London, printed by Henry Sutton for Ralph Newbery 1560." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. II. p. 845.*

De Nilo conf. Henr. Wharton et Rob. Geri ad Cave Hist. Litt. SS. Eccles. p. 59.

## BARLAAMVS.

"ΤΟΥ" ΣΟΦΩΤΑ'ΤΟΥ" ΒΑΡΛΑΑ'Μ ΛΟΓΟΣ ΠΕΡΙ' ΤΗ'Σ ΤΟΥ" ΠΑΠΑ' ΑΡΧΗΣ. Barlaami De Papae Principatu Lib'us. Nunc primum Graece et Latine editus opera Iohannis Luidi Procuratoris Academiae Oxoniensis. Ad illustrissimum Dominum Bucchurstium eiusdem Acade-



## GREEK AUTHORS. 453

ae Cancellarium amplissimum. Oxoniae. excudebat  
ephus Barnesius. 1592." Quarto.

Contains 19 leaves. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1405.*

— — λόγος περὶ τῆς τῆ πάπα ἀρχῆς, cum  
lo de eod. arg. (Lond.) f. a. 4. p. 22 — 30.

Conf. H. Wharton et R. Geri App. ad Cave Hist. Lit. SS.  
Ecclef. p. 56. 37.

## GEORGIUS CHRYSOCOCCES.

cerpta ex Georgii Medici Chrysococcae Syn-  
i Perfarum per Ismaelem Bulialdum, gr. et  
in Io. Hudsoni Geographiae veteris scriptoribus  
aecis minoribus. Oxoniae 1712. 8. Vol. III.

## GREGORIUS PALAMAS.

ηγορίῃ Παλάμα λόγοι ἀποδεικτικαὶ δύο. Graece.  
l. et a. (Lond 1624.) 4.

## GEORGIUS GEMISTVS PLETHO.

ΗΘΩΝΟΣ ΠΕΡΙ ΑΡΕΤΩΝ. PLETHONIS de Virtus-  
ous Libellus. Ex interpretatione Adolphi Occonis.  
ecensuit EDVARDVS FAWCONER Coll. Merton.  
ud Oxon. Portionista, cum Aristotele de Virtuti-  
is et Vitiis. Oxonii 1752. 8. p. 47 — 101. Vid. Ari-  
oteles.

Plethonis in Oracula Zoroastris scholia graece,  
Mich. Maittaire miscell. Graecor. carm. Londini  
1722. 4. p. 134.

## GENNADIVS.

Gennadii Patriarchae Constantinopolitani, et sanctae  
am eo congregatae Synodi, ad sanctissimos omnes  
Ietropolitanos, et ad Papam urbis Romae, Epistola en-  
cyclica, graece et latine, in Guil. Beveregii Pandect.  
anon. Tom. II. Part. I. Oxon. 1672. fol. p. 181.

## THEOPHILVS CORYDALLEVS,

Θεοφίλου Κορυδαλλεύου του Αθηναίου, περί Επιστο-  
λων τυπων, και περί Εητορείας. Londini 1625. 8.

*Th. Hyde Catal. Biblioth. Bodleian. II. p. 202.*

## CYRILLVS LUCARIS.

Confessio fidei reverendissimi Domini Cyrilli, Pa-  
triarchae Constantinopolitani, Lat. et Angl. Londini  
1629. 4.

*Catal. libr. Musaei Britan. Vol. I. voca Cyrillus Lucaris.*

The Life of Cyrillus Lucaris, Patriarch of  
Constantinople, by Thomas Smith. London 1630. 8.

Collectanea de CYRILLO LUCARIO, Patriarcha  
Constantinopolitano: quorum syllabum aversa pagina exhi-  
bet. Quibus accedere de veteris Graecae Ecclesiae Hymnis  
commutationes duae, et Theologica de causis reme-  
diique dissidiorum, quae orbem christianum hodie af-  
fligunt, exercitatio. Authore THOMA SMITHO, sa-  
cræ theologiae doctore, et ecclesiae Anglicanae presby-  
tero. Londini: typis Gul. Bowyer, et impensis Gal-  
fridi Wale, ad insigne Angelî in coemeterio D. Pauli.  
MDCCVII. 8.

Continentur narratio de vita, studiis, gestis, et martyrio D. Cy-  
rilli Lucarii, Patriarchae Constantinopolitani; Lettre du Sieur  
Van Haghe, Ambassadeur de les Etats d'Holland a la Porte du  
Grand Seigneur; Fragmentum vitae D. Cyrilli per D. Antonium  
Legerum; Narratio historica turbarum, quas Constantinopoli mo-  
verunt Iesuitæ adversus Cyrillum Patriarcham, et alia notata  
dignissima. — De Cyrillo præterea consulenda ejusdem Tho.  
Smithi vitæque Miscellanea Lond. 1586. et 1690. impensis Sam.  
Smith edita in 2. p. 1 — 119.



# **L A T I N   A U T H O R S**

—

—

—



---

## LATIN AUTHORS.

### LIVIVS ANDRONICVS.

LIVII ANDRONICI fragmenta in Operibus et Fragm. vet. Poet. Lat. cura Mich. Maisttaire. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1456.

### Q. FABIVS PICTOR.

Q. FABII PICTORIS reliquiae exstant in editione Sallustii, quam Ios. Wasse curavit Cantabrigiae 1710. 4.

### Q. ENNIVS.

Q. ENNII Annalium libror. XVIII. quae apud varios auctores supersunt, fragmenta, una cum reliquiis Epigrammatum et Tragoediarum, in Maisttairii Operibus et Fragm. vet. Poet. Lat. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1457.

### M. ACCIVS PLAUTVS.

M. ACCII PLAVTI Comoediae, in duobus voluminibus. (Cura Mich. Maisttaire) Londini, impensis Iac. Tonson, Ioan. Nicholson et Benj. Tooke. 1711. 12.

— — — Comoediae inter Opera et Fragm. vet. Poet. Lat. cura Mich. Maisttaire. Londini 1713. fol. Vol. I. p. 1.

— — — Comoediae quatuor selectae, Amphitruo, Captivi, Epidicus, Rudens, cum interpretatione et notis, quas in usum Delphini edidit Iacobus Operarius: selegit, recensuit, indiceque adjecto scholis aptavit SAMUEL PATRICK. Londini, Gul. et Io. Innys. 1724. 8.

— — — Comoediae, ex recensione Io. FridERICI Gronovii. Glasguae, typis Rob. et Andr. Foulis. 1763. 12. III voll.

"Menaecmi; a pleasant — comœdie, taken out of — Plautus, by W. W." London, printed by T. Creed, and sold by William Barley. 1595. 4.

See it in Six Old Plays, 1779. *Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. II.* p. 1277. 1280. "I take the translator, says Mr. Wood in his *Athenæ Oxon.* Vol. I. Col. 354, "to be William Warner, "who hath englished other Comedies of Plautus, but none of "them were published before the said year, but this one." The language of this prose translation is old and obsolete. *Critical Review for February 1775.* p. 88. An english translation of a comedy of Plautus, says Mr. Warton in his *History of English Poetry.* Vol. III. p. 365. was published as early as the year 1520.

PLAUTUS'S Comedies, Amphitryon, Epidicus, and Rudens, made English: (prose) with critical Remarks upon each Play. (To which is prefixed a parallel between Terence and Plautus. By Mr. LAURENCE ECHARD.) London: printed for Abel Swalle and T. Child at the Unicorn at the West-End of S. Paul's Churchyarde. 1694. 12. Reprinted at London 1716. 12.

These three plays are printed in a pocket-volume, dedicated to Sir Charles Sedley; to which is prefixed a recommendatory copy of verses, by Mr. Tate. — Echard translated only these three plays, which had been selected by Madam Dacier. But Echard has palpably translated from the French, more than from his original Author. His style besides is coarse and indelicate; and while he aims at being familiar, he is commonly low and vulgar. *Critical Review for February 1775.* p. 88.

Amphitryon, a Comedy of PLAUTUS, translated into English, (prose) with a dissertation and the life of Plautus, by THO. COOKE. London 1746. 12. Reprinted London 1748, 1750. 12.

Cooke, the translator of Terence, published proposals for a complete translation of Plautus; but he printed only Amphitryon. His edition is in Latin and English; and seems to have



been intended merely for the use of learners. *Critical Review for February 1773.* p. 83.

The Merchant, translated from Plautus, into familiar blank verse, by George Colman, and annexed to the second volume of his translation of the Comedies of Terence. The second edition. London 1768. 8. p. 501 — 588.

This play was also before inserted in Mr. Thornton's translation of the Comedies of Plautus. London 1767. 8. Vol. II.

The Comedies of PLAUTUS translated into Familiar Blank Verse, by BONNEL THORNTON, M. B. London, printed by I. Lister. 1767. 8. 2 Vols. — The second edition revised and corrected. London, Becket. 1769. 8. 2 Vols. 12 sh. Comedies of PLAUTUS translated into Familiar Blank Verse, by the Gentleman, who translated the Captives. (RICHARD WARNER) London, printed by Th. Becket and P. A. de Hondt. 1772. 8. Vol. III, and IV. 12 sh. — Vol. the fifth and last, by the same. London, printed by Th. Becket and P. A. de Hondt. 1774. 8. 6 sh.

The ingenious Mr. Colman in his Terence, introduced a new and elegant mode of translation in familiar blank verse. The late Mr. Thornton, whose abilities were in every respect equal to a work of this nature, followed his example, and began to introduce Plautus to public notice in the same agreeable form. He published a translation of seven plays in 1767. (*Amphitruo*, *Miles gloriosus*, *Captivi*, *Trinummus*, *Mercator*, *Aulularia*, *Rudens*. The *Captives* is translated by Richard Warner, esq; the Merchant by George Colman, esq;) and intended to have translated the other thirteen; but the world was soon after deprived of this excellent scholar. — The translation of Plautus is however continued by an able hand. Mr. Warner has pursued the plan, marked out by Mr. Colman and Thornton, and presented the public with a translation of the following plays. — At the bottom of the page he has subjoined a considerable number of useful notes, extracted from Lambinus, Taubmannus, Gronovius, Marolles, Gueudeville, Limiers etc. To these he has added notes of his own, and some which were communicated to him by particular friends. *Critical Review for February 1773.* p. 83. — The whole is a very ingenious and respectable translation. — We recommend it to the public, as a valuable acquisition to the classics in our language, and a proper companion to the ingenious Mr. Colman's Terence. *Monthly Review for July 1774.* p. 1 — 10.

ALEX. ROSSAEI Colloquia Plautina viginti, ex totidem Plauti comoediis excerpta et annotationibus illustrata. Londini 1646. 8.

The life of Plautus, by L. Crufius, in his *Lives of the Roman Poets*. London 1726. 4 Vol. II. p. 305 etc. in *Biographia classica*. London 1740. 8. Vol. I. p. 147; and by Bonniel Thornton, prefixed to the first volume of his translation of the *Comedies of Plautus*. London 1767, 1769. 8.

Why Cicero commends the wit of Plautus, and Horace condemns it, by the Rev. Mr. Hurd in his *Commentary and Notes on the Art. of Poetry of Horace*. The fourth edition. London 1766. 8. Vol. I. p. 214 — 217.

A Passage in Plautus, containing the speech of Hanno. (*Poenulus Act. V. Sc. I.*) translated in the Irish language, by Ch. Vallaney in his *Essay on the Antiquity of the Irish language*. Dublin 1772. 8. p. 41. etc.

Observations on Plautus, (by Thomas Harmar) in his *Observations on divers passages of Scripture*, placing many of them in a light altogether new — by means of circumstances incidentally mentioned in *Books of Voyages and Travels into the East*, together with a Specimen of similar observations on the classics, and on Iosephus and St. Ierome. London 1787. 8. Vol. III and IV.

## STATIVS CAECILIVS.

STATII CAECILII fragmenta in *Operibus et Fragn. vet. Poet. Lat.* cura Mich. Maittaire. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1484.

## P. TERENCEIVS AFER.

"Terentius in *Andria*." Although this title mentions only *Andria*, it seems to have been intended as a general one for all Terence's comedies, there appearing no other at any of the rest; and yet each of them begin on signature a i, as if intended to sell separate, on occasion. At the back of the title page is the poet's epitaph, and the argument or abstract of this first comedy. At the end of *Andria* is this colophon:



Terentianis in Andria actibus Richardus Pynson  
nem iusserat imprimere. Anno dñi Legiferi nostri.  
I. cccc. lxxxxvii." Then a table of some words al-  
phabetically explained, under which "Andria prima  
commedia Terentii bene punctuata et correcta finit fe-  
citer." The other plays follow in this order, Eun-  
hus — Eautontimorumenos — Comedia quarta Adel-  
horn — Comedia quinta Phornio — Comedia sexta  
et vltima Ecyra. At the end of the last is this colo-  
hon: "Hic finitur comedia sexta et vltima impreffa  
per Richardum Pynson manentem extra Barrā noui  
empli Londōn. Anno dñi M. cccc. lxxxxvii. vicesimo  
die Ianuarii. Laudes Deo." Octavo.

Neither the pages or leaves are numbered, nor are there any  
catch-words; and the signatures are placed more towards the left  
hand than common. This is the first latin classic we know of,  
solely in that language, printed in this kingdom. Boetius printed  
by Caxton, had Chaucer's English translation. *Herbert's Typogr.*  
*Antiq. Vol. I. p. 245.*

"Terentius cum Comment. Ascensii." Venun-  
dantur Londonie, in edibus Winandi de Worde, Mi-  
chael. Morini, et Ioannis Brachii; et in edibus  
ipsius Ascensii Parrisiis, anno millesimo quingentesi-  
mo quarto, die XV. Iulii. Folio.

*Maittaire Annal. typ. Tom. V. P. II. p. 280; Herbert's Typogr.*  
*Antiq. Vol. I. p. 141.*

"Pub. Terentii Afri comoediae sex. Cantabrigiae,  
Ex officina Iohannis Legatt. 1589." Twenty fours.

Very neatly printed in Nonpareil Roman. *Herbert's Typogr.*  
*Antiq. Vol. III. p. 1419.*

Terentii Comoediae. Londini, typis Roberti Ro-  
binson. 1592. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1234.*

Publii Terentii Afri Comoediae sex. Ex officina  
Roberti Robinson 1597. In fine: Londini, Excudebat Ro-  
bertus Dexter. 1597. cum privilegio regiae maiestatis. 12mo.

P. TERENCEII Afri Comoediae sex; ex recensione  
Heinsiana, cum adnotationibus THOMAE FARNABII  
in quatuor priores, et MERICI CASAUBONI, II. filii,  
in duas posteriores. Londini, typis Guil. Du-Gardi.  
1651. 12. Rec. Londini 1667. 12.

P. TERENTII Carthagenensis Afri Comoediae sex. Interpretatione et notis illustravit NICOLAUS CAMUS, I. U. D. jussu Christianissimi regis, in usum serenissimi Delphini. Iuxta editionem novissimam Parisiensem. Londini 1688, 1700, 1709, 1720, 1723, 1731, 1739, 1740, 1749, 1769, 1776. 8.

P. TERENTII Afri Comoediae sex, cum notis IO. MINELLII. Cantabrigiae 1691. 8. Londini 1708, 1730, 1757. 12.

— — — — ad optimorum Exemplarium fidem recensitae. Accesserunt variae Lectiones, quae in libris MSS. et Eruditorum Commentariis notatu digniores occurrunt. (Cura IO. LENG, ex aula S. Catharinae, postea Episcopi Norwicensis.) Cantabrigiae, typis academicis, impensis Jacobi Tonson. 1701. 4 max.

This is a magnificent and one of the most correct Editions of Terence. It was reprinted in a small size at Cantab. 1701, and again in 1723, which last is by far the best Edition. Harwood p. 165.

— — — — ex recensione Heiniana. Dublini 1709. 8. Edinburgi 1731. 12.

— — — — cura Mich. Maittaire, cum indice Mart. Hugentii. Londini, impensis Iac. Tonson et Io. Watts. 1713, 1715, 1729, 1762. 12.

— — — — inter Opera et Fragmenta Poetarum Latinorum Mich. Maittaire. Londini 1713. fol. Vol. I. p. 225.

— — — — ad Exemplar Faernianum, a Petro Victorio editum A. M.D.LXV. summa fide recensitae, Lectore semper monito, ubi a Faerno disceditur. In hac insuper editione versuum genera diversa diligenter indicata sunt; quidquid vero in iis difficile aut impeditum, nova quadam methodo tam facile redditur, ut quisvis statim intelligat. Accedunt Faerni emendationes integrae, et quae alia erant in editione Victoriana, nec non Donati quaedam cum Indice locupletissimo. Recensuit, notisque auxit et Dissertationem de Metris Comicis adjecit FRANCISCUS HARE, S. T. P. Decanus Wigorniensis et Regiae Maiestati a Sacris. Londini, ex officina Iac. Tonson et Io. Watts,



4. 4. — Editio altera, auctor et emendator. Ibid. eodem 1725. 4.

PUBLII TERENTII Afri Comoediae, PHAEDRI Aesopiae, PUBLII SYRI et aliorum veterum sententiae, ex recensione et cum notis RICHARDI BENTLEII. (Praenittitur de Metris Terentianis ΣΧΕΜΑ. p. I—XIX.) Cantabrigiae apud Cornelium Wainfield. MDCCXXVI. Veneunt et Londini apud Iacobum Knapton, Robertum Knaplock, Paulum Vaillant liopolas. 4.

Republished at Amsterdam, 4to. 1727. Greatly superior to the Cambridge Edition. Dr. Bentley communicated to Wetstein, the publisher, many additional notes and emendations. *Harwood* p. 165.

Les Comedies de TERENCE, traduites en Francois par Sr. CH. HENNEBERT. Avec quelques Remarques. A Cambridge, dans l'imprimerie de l'Université. 1726. 8. Vol. I.

This Volume contains only the three first Comedies of Terence, with the Latin text. *New Memoirs of Literature. Vol. IV.* p. 90—97.

P. TERENTII Afri Comoediae. Access. emendationes omnes Bentleianae. Dublinii 1727. 8.

EUNUCHUS TERENTII, cum notis ad difficultates quosque Locos. Londini. 1730. 8.

The Editor of this single Comedy deserves to be taken notice of, because he has given us an exact copy of the Text, according to the best corrections that have been lately published; and such Notes upon the difficult passages, as sufficiently discover his judgment and great sagacity. — *Historia Litteraria, or, an exact and early Account of the most valuable books, published in the several Parts of Europe. London 1751. 8. Vol. I. p. 556—558.*

PUBLII TERENTII Afri Comoediae ad optimorum scripturarum editorum fidem recensitae. Ad Comicos cilius intelligendos praenittuntur Prolegomena ex optimis auctoribus collecta, una cum iconibus aeneis, quarum una est, Romani Theatri et Amphitheatri, altera Luctae, vel Pancrati apud Graecos, delineatio, his subjunguntur quaedam de Comoedia, eius Metris, Musica, e Inventio, Westerhovia, et clariss. Vis Hare et Bentleio. Accedit litteris italicis notata imitatio Plauti. Opera et cura RICHARDI SPEN-

CER. Londini, ap. Richardson. 1734. 8. Rec. Londini 1734. 8.

— — — Comoediae in usum scholae Westmonasteriensis, cum notis Fitzgeraldi. Londini 1756, 1768, 1780. 12.

— — — Comoediae sex: ex Editione Westerhoviana recensita ad fidem duodecim amplius MStorum Codicum et plurimarum optimae notae Editionum. Glasgae: cura et impensis Roberti Foulis, typis Roberti Urie et Soc. Prostant Edinburgi apud Gavinum Hamilton et Ioannem Balfour, Bibliopolas, et Londini apud Andream Millar in vico vulgo dicto the Strand. MDCCXLII. In 8vo fine paper. The same edition 12mo. common paper.

— — — Comoediae sex. Londini, typis I. Brindley. 1744 16mo.

— — — Comoediae. (Cura IOHANNIS HAWKEY.) Dublinii: E Typographia Academiae. MDCCXLV. 8.

Lectiones variantes notabiliores ad calcem libri p. 278 — 286 adiectae sunt. — A beautiful and correct Edition. Harwood p. 166.

— — — Comoediae ad optimorum exemplarium fidem recensitae. Accesserunt variae Lectiones, quae in libris MSS. et Eruditorum commentariis notatu digniores occurrunt. Londini, impensis I. et P. Knapton et G. Sandby. 1751. 8 mai. II. Voll. cum larvis antiquis aeri incisis. Editio splendida. Eadem editio, ibid. et apud eisdem. 1751. 12mo. II Voll.

TERENTII Comoediae, ad fidem optimarum editionum expressae. Edinburgi, apud Hamilton Balfour et Neill, Academiae typographos. MDCCLVIII. 8.

Fidem editionis Westerhovianae ut plurimum secuti sunt editores, Bentleii tamen lectionibus nonnunquam receptis. — This Edition was purposely published for the Prize offered by the University of Edinburgh, and obtained it. It is an immaculate Edition. Harwood p. 166.

P. TERENTII Afri comoediae tres, (Adelphi, Eunuchus et Andria) in usum scholae Etonensis. Londini, excudebat H. Hughes. 1768. 8.

— — — Comoediae. Birminghamiae, typis Ioannis Baskerville, 1772. 4. Eadem editio ibid. et ap. eundem. 1772. 12. mai.



Vulgaria Terentii in Anglicanam linguam translata Londoniis impressa in Abchurch-lane, per meum Faques Normannum." 4. Without date, printed in the beginning of the sixteenth century.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 310; Catal. libr. Musei Brit. Vol. II. voce Terentius.*

"Terens in Englysh." Without date, but printed probably at London by Iohn Rastell about the year 1520.

begins, "The poet

"The famous renown through the worlde is spronge

Of poetys ornate that vsyd to indyte

Of dyuers matters in theyr moder tong.

Some take vpon them translations to wryte

Some to compile bokys for theyr delyre

But in our Englysh tong for to speke playn

I rede but of few haue taken any grete payn:

Except mayster Gowre which furst began

And of moralite wrote ryght craftely:

Than mayster Chaucer that excellent man

Which wrote as compendious as elegantly

As in any other tong euer dyd any.

Ludgate also which adornyd our tong

Whose noble famys through the worlde besprong" etc.

These are the two first stanzas; the Latin in the margin. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 313. Warton's History of English Poetry. Vol. II. p. 365.*

Andria, a Comedy of Terence, translated into English. Without date. 4.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Terentius.*

Floures for Latine spekyng selected and gathered of Terence, and the same translated into Englyshe, either with the exposition and setting forth the sense of such Latyne wordes, as were thought needful to be annotated, as also for dyverse grammatical rules, very profytable and necessarye for the expedite knowledge in the Latine tongue: compiled by Nicolas all. (Master of Eaton school, and afterwards Canon Windfor.) Londini in aedibus Tho. Bertheleti. D. xxxii. cum privilegio. 12mo.

*Maittaire Annal. typ. T. V. P. II. p. 317.* Printed again at London by Thomas Berthelet 1535. 8vo; 1552. 12mo; 1544. 8vo. and at London by Thomas Marthe 1568. 8vo. The flowers for latin speaking are selected from the first three comedies only. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 422. 432. 447. Vol. II. p. 246.*

This Book being esteemed good in its time, and very useful for young Scholars, Iohn Leland and Tho. Newton, wrote Verses in commendation of it, not only set before the Book, but printed in their respective Encomia's. *Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 88.*

Sentences of Terence. In the house late Tho. Berthelettes. 1560. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 464.*

"FLOVVERS OR ELOQUENT Phrases of the Latine speech, gathered out of al the sixe Comoedies of Terence, VWhereof those of the first thre were selected by Nicolas Vdall. And those of the latter three, novv to them annexed, by I. Higgins, very profitable and necessary for the expedite knowledge of the Latine tounge. Imprinted at London by Thomas Marthe. 1581. Cum priuilegio." Octavo.

On the back, "Nic. Vdalli carmen " It has prefixed also, "N. Vdallus suauissimo discipulorum suorum gregi salutem plurimam dicit. — In hos P. Terentii flosculos N. Vdalli et I. Higgins opera excerptos, Tho. Newtoni *Δανειστικῶς*." Contains besides, Dd 2, in eights. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 869.*

Andria, The first Comoedie of Terence, in English. — A Furtherance for the Attainment unto the right knowledge and true Proprietic of the Latin Tong. By Maurice Kyffin. London, printed probably by Iohn Wolf. 1588. 4.

It has two Dedications, says the Author of the Companion to the Play-House. London 1764. 12. Vol. I. Appendix. Art. Andria, the first, I suppose, to the eldest, the second to two other Sons of Lord Buckhurst, to all of whom I imagine Mr. Kyffin had been Tutor. — In the latter of these Dedications he tells us that seven Years before he had translated the most of this Comedy into Verse, but that now he had altered his Course and turned it into Prose, as a Thing of less Labour in Shew, and more Liberty in Substance, seeming withal most accordant to this comical Kind of Writing. — It is recommended by five Copies of Verses in Latin, and one in English. — Among the former Number is one by the famous William Camden. See also *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1175.*

"Terence in English. Fabulae comici facetissimi et elegantissimi Poetae Terentii omnes Anglicae factae primumque hac nova forma nunc editae: opera ac industria R. B. (Richardi Bernardi) in Axholmiensi insula Lincolnsheri Epvvortheatis. Cantabrigiae. Ex officina Iohannis Legat. 1598." Quarto.



icated "To the worshipful yong gentleman, and of vertuous  
cation M. Christopher Wray, son and heyre to — Sir William  
ay knight, and to the rest of the toward yong Gentlemen his  
children, nephewes to the vertuous and true religious Ladies,  
Lady Bowes, and the Ladie Saintpoll his very bountifull  
concesses. — Epworth in Lincolneshiere this 30. of Maie. Yours  
the Lord Rich. Bernard. — — Ad Lectorem." Besides,  
pages. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1427.* This  
ck was reprinted at Cantab. 1607, 1629. 4. and at London  
11. 4.

Andria, and Eunuch, two Comedies of **TERENCE**,  
**THOMAS NEWMAN.** London 1627. 8.

translations fitted for Scholars private Action in their Schools. *A  
mpanion to the Play-House. Lond. 1764. 12. Vol. I. Appendix.  
t. Andria and Eunuch.*

The first Comedy of **PUB. TERENCE**, called An-  
translated into English by **GEORGE WEBBE.**  
lon, printed for Wetterhoule. 1629. 4.

is Book is divided into two Columns, the first hath the English,  
s other the Latin. Also the Second Comedy called Eu-  
achus, which is divided in Columns, and printed with the  
rmer: both very useful for School-Boys, and are yet used in  
hools. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 16.*

**PUBLI TERENCE** Afri Comoediae sex latine cum  
lica versione **CAROLI HOOLE.** Londini 1670,  
5. 8.

ernard's and Hool's Translations of Terence are very often  
lfe, most so obsolete, flat, and unpleasant, that a  
lan can scarce read half a Page without sleeping; the latter is  
all of Latinisms, and both are oft more obscure than the  
riginal. The Notes, sometimes don't express the Author's  
use; and often very obscurely: in some things they are too  
ong and tedious: and most of them have the slight of running  
ery nimbly over those places which they are afraid they shoud  
lick in. See *Mr. Echard's Preface prefixed to the translation  
f the Comedies of Terence, The seventh edition. London 1729.  
2. p. XVII.*

**TERENCE's** Comedies made English, with his  
2, and some Remarks at the End. By **Mr. LAU-  
NCE ECHARD**, and Others. Revis'd and corrected  
**Dr. ECHARD**, and **Sir R. L'ESTRANGE.** London  
94. 12.

This translation has passed through many editions. The seventh  
edition was printed at London for L. Knapton, R. Knaplock, J.  
and B. Sprint, etc. 1729. 12mo. Bernard and Hoole, says  
**Mr. Colman** in the Preface prefixed to the second edition of his  
excellent translation of the Comedies of Terence. London 1768. 8.

Vol. I. p. 1. were obsolete even in the days of Echard; Echard and his coadjutors, it is universally agreed, presented as imperfect an image of Terence, as Hobbs of Homer, or Ogilby of Virgil; and those, who have since employed themselves on this author, seem to have confined their labours to the humble endeavour of assisting learners of Latin in the construction of the original text.

The Comedies of **TERENCE** translated into English, (prose) with critical and explanatory Notes, with a Dissertation of the Life and Writings of Terence, containing an Enquiry into the Rise and Progress of Dramatic Poetry in Greece and Rome, with Remarks on the Comic Measure. (With the Latin text. By **THOMAS COOKE**.) London 1754. 8. 3 Vols. Reprinted with the latin text at London 1749, 1755. 12mo in two volumes.

**P. TERENTII** Comoediae sex: Or, The Six Comedies of **TERENCE**; with Improvements. By **JOHN STIRLING**, A. M. London, printed for T. Adley. 1739. 8.

The Comedies of **TERENCE** translated into English prose, with the Latin annex'd. Done in the same manner as Horace. Revised by **SAMUEL PATRICK**, LL. D. Editor of Ainsworth's Dictionary. London, printed for I. Oswald. 1745. 8. 2 Vols. — The second Edition. London 1759. 8. 2 Vols. — The third Edition. London 1767. 8. 2 Vols.

The great Care and Pains, taken by Dr. Samuel Patrick both in Horace and Terence, has rendered them the most useful Books of any in their kind ever yet published. *Monthly Review for May 1759.*

The Comedies of **TERENCE** translated into English prose. By Mr. **GORDON**. London, Longman. 1752. 12mo. 3 sh.

As a specimen of what this Mr. Gordon is able to do as a translator of the Latin Classics, take the *ignaram artis meretriciae* of Terence, (See Clitipho's Soliloquy, Self-Tormentor. Act. II. Scene 1.) which Mr. Gordon renders: "quite a stranger to the trade of these Bitches." *Monthly Review for April 1752. p. 311.*

The Comedies of **TERENCE**, translated into familiar blank verse. By **GEORGE COLMAN**, Esq; London 1765. 4. 1 L. 1 sh. — The second Edition, revised



corrected. In two Volumes. London: printed for Becket and P. A. de Hondt, in the Strand; and R. Jwin, in Pater - noster - Row. MDCCLXVIII. with 12 sh.

What the ingenious d'Alembert has observed be true, that a translator ought to be possessed of talents similar to those of his author, Terence has certainly had a fortunate allotment; — and a translation of his Comedies by the Author of the Jealous Wife, one would have wished on every account; except the scape of that time, which could only have been more agreeably employed in original productions. It would have in vain, however, for any one to have made the attempt, whose powers are less adequate to the task; and to have performed it with pleasure or success, without that similarity of talents, would have been utterly impossible. Indeed, the manner in which this translation is executed, must have been attended with such laborious nicety, such delicate distinctions, and such a studious pursuit of polished ease, that it is no wonder if Mr. Colman himself, with all his comic powers and attachments, was rather drawn into the task by gradual and accidental attempts, than animated at first with a resolution to perform the whole. Yet though the task of rendering Terence into familiar blank verse might be loaded with many difficulties, the ingenious Translator will in some measure be repaid in that pleasure which his work must afford to every reader of classical taste and judgment. — The notes make a valuable part of this work: Mr. Colman has selected from former commentators whatever he thought worth preserving, and has added many pertinent and judicious criticisms of his own. — We cannot take leave of this excellent translation without remarking how very closely the Translator adhered to his original, even more so than one would have expected had he made choice of prose. It should seem that there is something in the genius of verse, which, in translation, resolves itself more easily into measure, than into prose. *Monthly Review for May 1765. p. 360.* — We have reviewed the first edition of this work with the highest approbation. In the second edition several little inaccuracies in the dialogue are rectified, and the notes are enlarged and improved. *Critical Review for November 1768. p. 375.*

New Translation of the ADELPHI of TERENCE into blank verse, with Notes by the Translator. London, Dodsley. 1775. 8. 1 sh. 6 d.

This translation is in easy and familiar blank verse, properly suited to the original, and as far as we have examined, executed with fidelity, and a classical taste. *Critical Review for June 1775. p. 508.*

TERENCE's Heautontimorumenos and Adelphi, translated into English, with Observations on Mr. Colman's translation of the Comedies of Terence. Oxford 1777. 8.

"De modulatione comediarū Terentij," in "Roberti whyttyntoni lychfeldienſis editione, ſeu eiuseſdem ſecunda grammaticae parte de ſyllabarū quantitate, accētū, et varijs metrorū generibus, nuperrime recēſita, limatiuſ polita, adiectis cōpluſculis Calcographorum eliminatis erratis. Londōn per wynandū de worde" 1513, 1524. 4.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 151. 166.*

De metro Terentiano diſſeritur a Chriſtoph. Waſe in eiſ opere de legibus et licentia veterum Poetarum. 1687. 4.

A parallel between Terence and Plautuſ, by Laurence Echard, prefixed to hiſ engliſh tranſlation of three plays of Plautuſ. London 1694, 1716. 12.

Petri Lagnerii ſylloge et compendium inſignium ſententiarum, apophthegmatum et ſimilium ex Cicerone, Terentio et Demoſthene. Oxon. 1704. 8.

The life of Terence by L. Cruſiuſ in hiſ Lives of the Roman Poetſ. Vol. II. p. 342. and in Biographia claſſica. Vol. I. p. 153.

Ioan. Friderici Gronovii Notae in Terentium. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, impenſis Iac. Fletcher Bibliop. 1750. 8.

Obſervations on the character and writings of Terence, by Edmund Burton, Eſq; M. A. ſome-time Fellow of Trinity College, Cambridge, in hiſ Ancient Characters deduced from claſſical Remains. 1763. 8.

Why the plays of Terence ill received and he fell ſhort of Menander in the elegance of hiſ expreſſion; the characteriſtic of the Comedies of Terence, and hiſ Hecyra vindicated, by the Rev. Mr. Hurd in hiſ Commentary and Notes on Horace's Art of Poetry. The fourth Edition. London 1766. 8. Vol. I. p. 218—224; Vol. II. p. 66—69.

Remarks on the Comedies of Terence, by George Colman, in the Preface to the ſecond edition of hiſ tranſlation of the Comedies of Terence. London 1768. 8. Vol. I. p. I—LXIV.



## LATIN AUTHORS. 471

The life of Terence translated from Suetonius, with notes, by Dr. Ralph Schomberg of Bath and prefixed to Mr. Colman's translation of the Comédies of Terence. The second edition. London 1768. 8. Vol. I. p. LXV — LXXXIII.

### M. P A C V V I V S.

**M. PACVVI** fragmenta in Mich. Maittaire. Corp. Poet. Lat. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1479. fqq.

### L V C. A T T I V S.

**LVC. ATTII** fragmenta tragoediarum in Mich. Maittaire Corp. Poet. Lat. Vol. II. p. 1487.

### E N N I V S L V C I L I V S.

**ENNII LVCILII** fragmenta in Mich. Maittaire Corp. Poet. Lat. Vol. II. p. 1496. fqq.

### T I T V S L V C R E T I V S C A R V S.

**TITI LVCRETII CARI** de rerum natura libri VI. quibus additae sunt coniecturae et emendationes Tan. Fabri, cum notulis perpetuis et praeterea Oberti Giaphanii vita Lucretii et de gente Memmia eiusdem Prolegomena; item D. Lambini index perquam necessarius. Cantabrigiae, ex officina Ioann. Hayes. 1675. 12mo. — Editio secunda. Ibid. 1686. 12mo.

— — — de rerum natura libros sex, interpretatione et notis illustravit THOMAS CREECH, Collegii omnium animarum socius. Oxonii, e theatro Sheldoniano, 1695. 8.

This is an excellent Edition of Lucretius by Creech. No one more accurately studied and better understood the System and Diction of Lucretius than Creech. *Harwood* p. 167. — Editio altera, priori multo emendatior. Londini: e typographeo Mariae Matthews. Sumptibus T. Child; B. Tooke; H. Clements; W. Chur-

chill: F. Gyles, et I. Browne, M.DCC.XVII. 8. Véry incorrectly reprinted. *Harwood* p. 167.

— — — de rerum natura libri sex, ex editione SAMUELIS GARTHIL. Londini 1709. 4.

— — — de rerum natura libri sex, ad optimorum exemplarium fidem recensiti. Accesserunt variae lectiones, quae in libris MSS. et eruditorum commentariis notatu digniores occurrunt. Londini: sumptibus et typis Iacobi Tonson MDCCXII. fol. reg. augustiss. et 4mai.

Haec editio nuda quidem est ab observationibus; tam polite vero et tam accurate expressa est, ut illis, qui Poetae huius studiosi sunt, magnos et pulcherrimos fructus asferre possit. Primum elegantia et nitor cum chartae, tum characterum, quibus nihil fere potest accedere, editioni huic magnam conciliant auctoritatem; deinde ipsa contexta oratio Lucretii multum accurate exhibetur, quoniam Editor exemplum Cl. Creechii secutus est; si pauca exceperis loca. Post haec imagines accesserunt, quae singulis libris debent praefigi, a quibus editio haec non minus ornamenti ac decoris accipit; et demum quod summum rei est, copia variarum lectionum accessit, in quibus Critici ingenium possunt exercere. *Actor. Erud. Suppl. Tom. VI. Sect. V. p. 193.*

— — — de rerum natura libri sex, cura Mich. Maittaire. (Cum indice.) Londini, ex offic. Iacobi Tonson et Io. Watts, 1713. 12.

A very correct Edition. *Harwood* p. 168.

— — — de rerum natura libri sex, inter Mich. Maittaire Opera et Fragmenta Poetar. Latin. Londini 1713. fol. Vol. I. p. 293.

— — — de rerum natura libri sex. Londini, typis I. Brindley. 1749. form. min. cum figuris aeri incisis.

— — — de rerum natura libri sex, ex editione Thomae Creech. Glasgae: in aedibus academicis excudebant Robertus et Andreas Foulis, academiae typographi. 1749. 12mo. Ibid. ap. eosdem. 1759. 4to et 12mo.

The Glasgow Edition 1759. 12mo. is very beautiful and correct. *Harwood* p. 168.

— — — de rerum natura libri sex. Birminghamae, typis Iohannis Baskerville 1772. 4. Ibid. 1773. 12mo mai.



An Essay on the first Book of TITUS LUCRETIVS CARUS de rerum natura, with a metrical Version and Notes, by JOHN EVELYN, Esq; London, printed by Gabr. Bedle, etc. 1656. 8.

This translation was decorated with a frontispiece, designed by his ingenious lady; and with a panegyric copy of verses by Mr. Waller, prefixed to it. *A new and general biographical Dictionary. Vol. V. p. 186.*

The Plague of Athens, described by LUCRETIVS, translated by THOMAS SPRAT. London 1676. 8.

This performance stood the test of the severest critics; and in the opinion of the best judges, the manner of his great original was judiciously imitated. *Cibber's Lives. Vol. III. p. 259.*

TITUS LUCRETIVS CARUS of the Nature of Things, in six Books, translated into English Verse. By THOMAS CREECH, A. M. Explained and illustrated with Notes and Animadversions; Being a complete System of the Epicurean Philosophy. Oxford 1682. 8. Reprinted at Oxford 1683. 8. and at London in two volumes. 8vo. 1714, 1715, 1722, 1744, 1776.

In the edition of 1711, in 2 Vols. 8vo. all the verses of the text, which Creech had left untranslated, particularly those in the fourth book about the nature of love, are supplied; and many new notes added and intermixed by another hand, by way of forming a complete system of the Epicurean philosophy. New notes. we say: for Creech had published in 1695 an edition of Lucretius in Latin with notes, which were afterwards printed at the end of the English translation. *A new and general biographical Dictionary. Vol. IV. p. 190.* Mr. Dryden highly commended this translation, and in his preface to the second volume of Poetical Miscellanies thus characterizes it: "I now call to mind what I owe to the ingenious, and learned translator of Lucretius. I have not here designed to rob him of any part of that commendation, which he has so justly acquired by the whole author, whose fragments only fall to my portion. The ways of our translation are very different; he follows him more closely than I have done, which became an interpreter to the whole poem. I take more liberty, because it best suited with my design, which was to make him as pleasing as I could. He had been too voluminous, had he used my method, in so long a work; and I had certainly taken his, had I made it my business to translate the whole. The preference then is justly his; and I join with Mr. Evelyn in the confession of it, with this additional advantage to him, that his reputation is already established in this poet; mine is to make its fortune in the world. If I have been any where obscure in following our common Author; or if Lucretius himself is

"to be condemned, I refer myself to his excellent Annotations,  
"which I have often read, and always with some pleasure."

Translations from Lucretius, viz: The Beginning of the first Book; the Beginning of the second Book; the latter Part of the third Book against the Fear of Death; the latter Part of the fourth Book, concerning the Nature of Love; from the fifth Book. By John Dryden, Esq; in his Original Poems and Translations. London 1743. 12. Vol. II. p. 46 — 69.

T. LUCRETII CARI de rerum natura libri sex. With a free prose English Version, illustrated with Notes and adorned with cuts by Guernier. London, printed by Daniel Brown. 1743. 8. 2 Vols.

The Latin text is correctly printed. *Harwood* p. 168.

Translations from Lucretius, by James Beattie, A. M. in his Original Poems and Translations. London 1761. 8.

A Translation of Lucretius, book II, 342. by Gilbert Wakefield, B. A. in his Poetical Translations from the Ancients. London 1795. 8.

Di Tito Lucrezio Caro della Natura delle cose libri sei. Tradotti da Aleffandro Marchetti Lettore di Filosofia e Matematiche nell' Università di Pisa ed Accademico della Crusca. Prima edizione. Londra. Per Giovanni Pickard. MDCCXVII. in 8.

The editor was Paolo Rolli, the translator of Milton into Italian blank verse. *Baretti's Italian Library*. London 1757. 8. p. 140.

Di Tito Lucrezio Caro della Natura delle cose libri sei. Tradotti da Aleffandro Marchetti, con le osservazioni dell' Abate Domenico Lazarini. Londra 1761, 1774. II Voll. 12. Londra 1765. 8. II Voll.

Di Lucrezio Caro della Natura delle Cose Libri VI. tradotti in verso Toscano da Aleffandro Marchetti ora per la prima volta publicati secondo le ultime Correzioni, e Addizioni da esso fatte. Londra nella Stamperia Mackintosh. 1779. 4.

The life of Lucretius in Biographia classica. London 1740. 8. Vol. I. p. 164.



## LATIN AUTHORS. 475

An Apology for the Life of T. Lucretius Carus, being a proper sequel to the Apology for the Life of Colley Cibber. London, printed for I. Meshell. 1740. 8.

Observations on the life and writings of Lucretius, in the Christian Freethinker: or, an Epistolary Discourse concerning Freedom of Thought. London 1740. 8.

*History of the Works of the Learned for July 1740. Art. III.*

Remarks on the Immateriality of the Soul against Lucretius, by Andr. Baxter, in his Enquiry into the Nature of the human Soul; wherein the Immateriality of the Soul is evinced from the Principles of Reason and Philosophy. The third Edition. London 1745. 8. Vol. I. sect. V.

Critical Remarks on Lucretius, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 271 and 272.

Remarks on Lucretius, by the late Robert Alves, A. M. in his Sketches of a History of Literature. Edinburgh 1795. 8.

## CAIUS VALERIUS CATVLLVS.

CAIUS VALERIUS CATULLUS et in eum ISAACI VOSSII Observationes. Prostant apud Isaacum Littlebury bibliopolam Londinensem. MDCLXXXIV. 4.

A good edition. *Harwood* p. 168.

CATULLI, TIBULLI et PROPERTII Opera, ad optimorum exemplarium fidem recensita. Accellerunt variae lectiones, quae in libris MSS. et eruditorum commentariis notatu digniores occurrunt. Cantabrigiae, typis academicis, impensis Jacobi Tonson, bibliopolae Londin. 1702. 4 max.

Splendida et inter ceteras conspicua editio ipsos poetas emendatissimos exhibet. Editor var. Lect. adiecit eum ex aliorum annotationibus excerptas, tum ex Cod. Laudensi collationibus in margine Aldinae adscriptis, aliis collationibus Octau. Ferrarii, item

ex antiquis edit. Reg. Lep. Brix. Ven. Ald. Colim. Vid. *Jll. Heyn. praejat. ad Tibullum. Lipsj. 1777. 8. p. XLVI.*

CATULLI Opera in Mich. Maittaire Corpore Poetar. Latinor. Londini 1713. fol. Vol. I. p. 342.

CATULLI, TIBULLI et PROPERTII Opera. Accedunt quaedam eorundem Poëtarum carmina graece versa, cum Oda Sapphus a Catullo latine reddita, et cum indice copioso. Londini, ex officina Iacobi Tonson et Io. Watts. 1715, 1776. 12.

Michaelis Maittarii cura prodit. Ex Cantabrigienſi repetita est, una cum Var. Lect. Adiecta tabula, qua Scaligeranas transpositiones comparatae sunt, item graeca versio nonnullorum carminum a Scaligero et Florente Christiano facta. *Heyne p. XLVII.*

CATULLI, TIBULLI et PROPERTII Opera. Londini, typis I. Brindley. 1749. form. min.

CATULLI, TIBULLI et PROPERTII Opera. Birminghamiae, typis Io. Baskerville. 1772. 4. et 12.

CATULLI, TIBULLI, PROPERTII Opera. Londini, typis I. Brindley, sumptibus I. Murray. 1774. 12mo. 3 sh.

Dr. Harwood hath carefully corrected this little neat volume of Catullus, Tibullus and Propertius, after the best editions. The attention and diligence which he has employed as an Editor, are expressed by him in the following preface, prefixed to these three elegant Latin Classics: "Hi concordēs Amorum Triumviri, Apollinis et Calliopes filii dilectissimi, meae hand ita pridem tutelae demandati sunt. Summo illos studio a teneris annis semper colneram, et nunc id sedulo egi, ut quam emendatissime prodirent. Olim Brindlei Typis nitide potius quam fideliter expressi fuere. In his perlegendis, animi candorem si Licet exhibere vellet, nihil ab ore quod desideret confido." *Monthly Review for June 1774. p. 483.*

Ode. Acme and Septimius out of Catullus. Acmen Septimius suos amores tenens in gremio etc. translated into English Verse by Abraham Cowley in his Works printed frequently.

Translations out of Catullus, Tibullus and Propertius, by Francis Willis. These are in the Miscellany Poems and Translations by Oxford Hands. London 1685. 8. p. 189. 192. 196 etc.

The Vigil of Venus. Written in the time of Julius Caesar, and by some ascribed to Catullus. By Dr. Thomas Parnell in his Poems.



## LATIN AUTHORS. 477

An Ode, from the Latin of Catullus; the Paradoxical Lover from the same; to Lesbia, translated from Catullus, in the Gentleman's Magazine for 1755. August. p. 432. November p. 604. and for January 1786. p. 68.

The Coma Berenices translated from the Latin of Catullus into English Verse, with notes, by H. W. Tytler, M. D. and annexed to his Translation of the Works of Callimachus. London 1793. 4.

The life of Catullus by L. Crusius in his Lives of the Roman Poets. London 1726. 4. Vol. I. p. 35 etc. and in Biographia classica. London 1740. 8. Vol. I. p. 180.

Critical Remarks on Catullus, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 147 — 168.

## CORNELIVS NEPOS.

CORNELII NEPOTIS excellentium imperatorum vitae. Accessit Aristomenis Messenii vita, (gr. et lat.) ex Pausania. (Ad finem adiciuntur variae lectiones, quae in codicibus MSS. et optimis editionibus occurrunt, una cum doctorum virorum coniecturis et castigationibus, et indice locupletissimo.) Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1675, 1687. 12mo. Ibid. 1697. 8. — Editio novissima, nunc denuo recognita. Ibid. impens. Ant. Peisley. 1708. 8.

Of these Oxford Editions, that printed in 1697 is by far the most valuable. It is a very correct book, and the heads are well executed. *Harwood p. 172.*

— — vitae excellentium imperatorum, ex editione RUTGERI HERMANNIDAE. Londini, S. Smith. 1688. 12.

— — vitae excellentium imperatorum. Interpretatione et notis illustravit NICOL. COURTIN, in usum Serenissimi Delphini. Londini 1691, 1720, 1729, 1773, 1780, 1786. 8.

— — vitae excellentium imperatorum. Londini 1710, 1724, 1741, 1756, 1764. 12mo. Ibid. 1763. 18mo.

— — vitae excellentium imperatorum, cura Mich. Maittaire. (qui varias quasdam lectiones praemissit.) Londini, ex officina Jac. Tonson et Io. Watts. 1715. 12.

— — excellentium imperatorum vitae, ex editione emaculatissima Augustini van Staveren emendatae. Accedunt fragmenta olim Schotti studio collecta, postea emendata et subinde aucta ab Andrea Bosio. Glasgae, in aedibus academicis excudebat Robertus Foulis, academiae typographus. 1744. 12mo. fine paper 8vo.

— — excellentium imperatorum vitae. Londini, typis I. Brindley. 1744. form. min.

— — excellentium imperatorum vitae, ex editione Oxoniensi fideliter expressae. Glasgae, in aedibus academicis excudebant Rob. et Andr. Foulis. M. DCC. XLIX. 12mo.

Praemissa est de vita et scriptis Corn. Nepotis dissert. et chronologia Impp. Graeciae apud Cornelium Nepotem, per Olympiadas, ex Herodoto, Thucydide, Xenophonte ac potissimum Diodoro.

— — excellentium imperatorum vitae. Ex editione Oxoniensi. Glasgae: in aedibus academicis excudebant Robertus et Andreas Foulis, academiae typographi. MDCCCLXI. 12mo.

The Glasgow Edition of 1761 is a most beautiful and correct book. Harwood p. 172.

— — excellentium imperatorum vitae. Editio tertia. Glasgae: excudebat Andreas Foulis. MDCC LXXVII. 12mo.

The Life and Death of T. Pomponius Atticus, written by CORNELIUS NEPOS, translated into English, with Observations political and moral thereupon, by Sir MATTHEW HALE. London, printed for Will. Shrewsbury. 1677. 8.

The Lives of illustrious Men, written in Latin by CORNELIUS NEPOS, and done into English by several Gentlemen in the University of Oxford. Oxford



# LATIN AUTHORS. 479

84. 12. Reprinted at London 1685, 1712, 1713, 1723, 1726. 12.

The translators are Thomas Creech, Andrew Allam, Richard Peers, George Tully, Hugh Todd, Samuel Ikenfar, Henry Gilman, Charles Allestrye, Matthew Morgan, Thomas Hoy, White Kennet, Leopold William Finch, who wrote also the dedicatory Epistle to James Earl of Abingdon, set before this translation.

The Life of T. P. Atticus, with Remarks by Richardson Pack, Esq; London 1719. 8.

*Catal. libr. Musæi Britain. Vol. II. voce Pack.*

CORNELII NEPOTIS vitæ excellentium imperatorum. With an English Translation, as literal as possible, Notes and Index. By IOHN CLARKE, Master of the Publick Grammar-School in Hull. London 1722, 1726, 1730, 1732, 1734, 1738, 1748, 1754, 1761, 1771, 1773, 1784. 8.

The Lives of T. Pomponius Atticus, Miltiades and Simon, translated from CORNELIUS NEPOS. By Major RICHARDSON PACK. London 1735. 8. and in his Works, first printed in one volume in 1725.

CORNELII NEPOTIS vitæ excellentium imperatorum. With an English Translation by Mr. ARROL. Edinburgh 1744. 8.

CORNELII NEPOTIS Vitæ excellentium Imperatorum. Or, CORNELIUS NEPOS's Lives of the excellent Commanders, with the following Improvements: viz. 1. The Words of the Author are placed in the grammatical order of Construction in the lower part of the page. 2. A Translation so literal that both Latin and English generally agree in Accidents. 3. The Words in both Languages are properly accented to regulate the Pronunciation. 4. The Words necessary in the version, not expressed in the Latin, are printed in Italicks, which makes the sense full. 5. The geographical Index. The Private Tutor, for the Use of Schools, and private Gentlemen. By IOHN STIRLING, D. D. London, Baldwin 1767. 8vo. 3 sh. 6 d.

The translation is, in general, accurate, and as literal as the idioms of the Latin and English languages will permit. *Critical Review for January 1768. p. 60.*

The life of Cornelius Nepos in *Biographia classica*. London 1740. 8. Vol. II. p. 160.

Critical Remarks on Cornelius Nepos, by the late Rev. John Lortin, D. D. in his *Tracts, philological, critical, and miscellaneous*. London 1790. 8. Vol. II. p. 185.

## DARES PHRYGIUS.

DARETIS Phrygii Historicorum omnium primi de Bello Trojano Libri sex Latino carmine a Iosepho Exoniensi elegantissime redditi, recogniti ac emendati cura et studio IOANNIS MORI, qui eosdem argumentis illustravit totumque opus vero auctori restituit. Londini 1675. 8.

"The hystory sege and dystruccyon of Troye." This title is above a large wooden cut of the king's arms crowned, with a rose over it, etc. On the backside is a cut of the city of Troy, with soldiers before it firing great guns, etc. Then, "the table or rubricke of the Content of the chapitres shortly of the Firste booke." It is divided into five books and in the whole 37 chapters. To which is added another, "Of the moost worthy kynge Henry 5. fyth." — Here after foloweth the Troye boke otherwyse called the Sege of Troye, Translated by Iohn Lydgate monke of the Monastery of Bury And Emprynted at the comāndement of oure Souraygne Lorde the kynge Henry the VIII. By Richarde Pynlon prynter Unto his moost noble grace. The yere of our Lorde god a. m. ccccc. and xiii." Folio.

This book is in verse printed in double columns, without numbers or catch-words, to sheet D 4. in the second alphabet. Lydgate professedly paraphrased it from Guido de Colonna, in the year 1420. *Warton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. I. p. 127. Vol. II. p. 81. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 258.*

"THE AVNCIENT HISTORIE AND onely trew and syncere Chronicle of the warres betwixte the Grecians and the Troyans, and subsequently of the fyrst euercyon of the auncient and famoule Cytye of-Troye, vnder Lamedon the king, and of the lasse and fynall



struction of the same vnder Pryam: wrytten by Dares a Troyan, and Dictus a Grecian, both soldiours, and present in all the layde warres: and digested into Englyshe verse, by Iohn Lydgate, Monke of Burye. And newly imprinted. An. M. D. L. v." London, printed by Thomas Marthe. Folio.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 848.*

A faithful and true story of the destruction of Troy, written by Dares Phrygius, and translated out of Latin into English, by Thomas Paynell. London 1553. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 145.*

## MARCVS TVLLIVS CICERO.

M. T. Ciceronis Opera omnia quae extant, a Dionysio Lambino Montrolensi ex codicibus manuscriptis emendata et aucta: — Eiusdem D. Lambini Annotationes, seu emendationum rationes singulis tomis distinctae, etc. Fragmenta omnia quae extant, etc. Londini, Per Ioh. I. et Edm. C. (Iohn Jackson et Edm. Carpenter) 1585." In 9 tomes. Octavo.

I have also, says Mr. Herbert in his *Typograph. Antiq.* Vol. II. p. 1215, the 2d Vol. of the Orations, of this date and size with "Ioh. Iacsonum et Edm. Bollifantum." I have not seen any other book, with his initial C. or with the name of Carpenter.

MARCI TULLII CICERONIS Opera quae exstant omnia: ex sola fere Codd. MSS. fide emendata: studio etque industria Iani Gulielmi et Iani Gruteri: uerorum Annotata omnia, prius in calce operis coniecta, suae nunc cuique paginae subiiciuntur. Adiungitur item Frobenii Penu Tullianum decem Indicibus summa cum cura huic editioni adaptatis comprehensum. Iuxta Exemplar Hamburgense. Londini, impensis Io. Dunmore, T. Dring, B. Tooke, T. Sawbridge, et C. Mearne. 1681. Fol. IV Tomi.

Reprinted incorrectly. *Harwood* p. 175. — Qui praefationem operi praemittit, Adamus Littleton, S. T. P. dicit: Londinensem isthanc Editionem, quae Exemplar Hamburgense, utpote correctissimum repraesentat, tam longe antecellere ei, quam Londinensium Urbis Hamburgo. Nam praeterquam, quod maxima diligentia in

*Typothetis, exactissima in Correctoribus cura non defuerit, characterum formam, typorum nitorem, et chartae præstantiam, ipsam quam Frobenius adornavit impressionem, multis exsuperare parafungis — Arrogans et fastuosa nimis est Linsleroni censura.*

M. T. C. Opera quae supersunt omnia, ad fidem optimarum editionum diligenter expressa. Glasguae, in aedibus academicis, excudebant R. et And. Foulis, Aca-  
demiae typographi. 1749. 20 Voll. in 12. 2 L. 10 sh.

*The text of this very beautiful Edition of Cicero, published at Glasgow, is taken from Olivet, and is very correctly printed. Harwood p. 176.*

M. T. C. Opera, cum Indicibus et variis Lectionibus. Oxonii e Typographeo Clarendoniano. 1783. 10 Voll. 4. 5 L. 5 sh.

*This work is splendid but not ostentatious, and does credit to the liberality of the Clarendon delegates, by whom the expence was supported, and to the diligence of the editors, by whom the press was corrected. While, however, we commend the execution, we do not approve, indiscriminately and entirely, of the plan. The text is professedly regulated by that of Olivet's edition. We are not among the admirers of the model, which the Oxford editors have condescended to follow, but we readily admit the exactness of the copy. The various Readings are annexed to the end of each volume. Those readings are taken from twenty-nine manuscripts, which Thomas Hearne had formerly collated; and from twenty-four manuscripts in the various libraries of Oxford, and from two in the library of York, which have lately been collated by the present editors. — Upon the whole, the work before us may, perhaps, with greater propriety be ranked in the class of ornamental, than of useful publications; but it is certainly a new instance, added to the many which the Clarendon delegates have already given, of their liberality in the application of their revenues to the purposes of polite literature. Critical Review for June 1785. p. 432 — 435.*

## R h e t o r i c a.

MARCI TULLII CICERONIS Rhetorica. Oxon. 1718.  
3 Voll. 8.

*A very correct Edition. Harwood p. 180.*

## D e O r a t o r e.

M. T. Ciceronis de oratore. Londini, per Iohannem Kingston. 1573. 8.

*Herbert's Typograph. Antiq. Vol. II. p. 832.*



M. T. Ciceronis de oratore ad quintum fratrem tri tres. Cantabrigiae, ex officina Iohannis Legat. 19. Octavo and Quarto.

*Herbert's Typograph. Antiq. Vol. III. p. 1419.*

MARCUS TULLIUS CICERO de Oratore ad Q. fratrem. Ex MSS. (sex) recensuit THO. COCKMAN, coll. Vniv. A. B. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, 1706. 8. — Editio secunda. Ibid. impensis Io. Steuens, etc. 1706. 8.

M. T. C. de Oratore ad Q. Fratrem Dialog. Lib. I. cum Interpretatione ac Notis in usum Delphini, edit IACOBUS PROUST. Oxoniae 1714, 1723. 8.

M. T. C. ad Q. Fratrem Dialogi tres de Oratore. Ex MSS. emendavit, notisque illustravit ZACHARIAS PEARCE, A. B. Trin. Coll. Cantab. Cantabrigiae, typis acad. apud Corn. Crownfield, celeberrimae Academiae typographum. 1716. 8. repetita est haec editio praestans notis et emendationibus multo auctior, ibid. 1732. 8. — Londini 1745, 1771, 1778. 8.

I have carefully read two of these Editions of Cicero de Oratore, published by Bishop Pearce, that of Cambridge 1732, and that of London 1745, and they are both very correct, but the London Edition is better printed. *Harwood p. 178.*

M. T. C. ad Q. Fratrem Dialogi tres de Oratore Glasgae 1749. 12.

M. T. C. de Oratore translated into English by G. P. (Parry.) London 1723. 8.

M. T. CICERO de Oratore. Or, his Three Dialogues upon the Character and Qualifications of an Orator. Translated into English. With Notes historical and explanatory, and an introductory Preface. By WILLIAM GUTHRIE, Esq; London, printed for T. Waller. 1742. 8. — The second Edition, carefully revised and corrected. London: printed for T. Waller, opposite Fetter-Lane, Fleet-Street. 1755. 8. 5 sh.

CICERO on the compleat Orator, in three Books, or Dialogues, inscribed to his Brother Quintus. Translated into English, with Notes and Illustrations. By GEORGE BARNES, Barrister of the Inner Temple. Rivington. 1762. 8. 6 sh.

A heavy, verbose, and inaccurate translation. *Monthly Review for October 1762. p. 214*

Abstract of ARISTOTLE's Rhetorick — OF CICE-  
RO's Treatise concerning the Orator. Comparison of  
these two Tracts. By John Lawfon, D. D. in his  
Lectures concerning Oratory. London 1759. 8. Lec-  
ture the third. p. 44—58.

### Brutus et Orator.

M. T. CICERONIS Liber de Claris Oratoribus,  
qui dicitur Brutus. Ad M. Brutum Orator. Ad C. Tre-  
batium Topica. Oratoriae Partitiones. Liber de optimo  
genere Oratorum. Cum Interpretatione ac Notis, quas  
in usum Serenissimi Delphini edidit IACOBUS PROUST,  
e Societate Iesu. Cum Indice copioso. iuxta Editionem  
novissimam Parisiensem. Oxonii, e typographeo Cla-  
rendoniano, An. Dom. MDCCXVI. Impensis Stephani  
Fletcher Bibliopolae. 8vo.

M. T. CICERONIS Orator, ex editione ROBERTI  
FREIND. Londini typis Gul. Bowyer. 1724. 8.

M. T. CICERONIS Brutus et Orator. Glasguae  
1748. 18mo.

CICERO's Brutus, or the History of the famous  
Orators: also his Orator, or accomplished Speaker.  
Now first translated into English, by E. IONES. Lon-  
don, White. 1776. 8. 6 sh.

— We have met with translations which prove the possibility of  
uniting the different qualities of fidelity and elegance. Among  
these we venture to place the present work, in which we have  
an accurate and faithful, and at the same time sufficiently elegant  
translation of two pieces of Cicero, which have never before  
appeared in English. *Monthly Review for February 1777.*  
p. 88—91. This excellent translation, as far as we have exami-  
ned it, appears to be executed with great fidelity. The language  
is clear and perspicuous, smooth, nervous and elegant. — *Critical  
Review for October 1776.* p. 257—265.

### Orationes.

Ciceronis orationes. Lib. III. Londini, typis Tho.  
Vautrollerii. 1579. Printed frequently. Octavo et Six-  
teens.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. 1070.*



Orationum M. T. Ciceronis, volumen primum, x emendatione Dionysii Lambini. Omnia et recta gurarum serie, et inuiolata annotationum puritate, cum optimis editionibus ad amissim conueniunt. And, orationum M. T. Ciceronis volumen secundum, etc. Londini, per Ioh. Iacksonum et Edm. Bollifantum. 585. 8.

*Amer's Typogr. Antiq. Lond. 1749. 4. p. 406.*

"M. T. Ciceronis orationum volumen primum Ioan. Michaelis Bruto emendatum. Londini, typis Tho. Vautrollerii, impensis I. Harifon. Cum priuilegio. 1587." Sixteens.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1075 and 1157.*

Orationum M. T. Ciceronis, a Ioan. Michaelis Bruto emendatum, etc. Londini, excudebat Richard. Field. In three volumes. Licensed. For the company. Tully's Offices, also. 1596. Sixteens.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1257.*

Orationes aliquot faciliores Ciceronis in tria causarum genera Rhetoribus usitata, dispositae per Thom. Cogan.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 342.*

M. T. C. Orationum selectarum liber, editus in usum scholarum. Londini 1675, 1679, 1686. 8.

M. T. C. Orationes quaedam selectae, cum interpretatione et notis, quas in usum Delphini edidit P. CAROLUS DE MEROUVILLE S. I. Quibus praefigitur vita Ciceronis, per annos consulares digesta, partim ex Plutarcho, Fabricio, Pighio, aliisque scriptoribus collecta. Adiciuntur in tres orationes notae quaedam ex Asconio, P. Manutio etc. decerptae. Cantabrigiae, ex offic. Io. Hayes. 1692. 8. Ibid. 1699. 8. — Londini 1706, 1714, 1722, 1729. 8.

M. T. C. Orationes selectae, ex recensione IO. GEORGH GRAEVII. Glasgae 1733. 8.

M. T. C. Orationes quaedam selectae, cum interpretatione et notis, quas in usum Delphini edidit P. CAROLUS DE MEROUVILLE, S. I. Accessere Dialogi

*de Senecæ et de Amiciis. Londini 1750, 1751, 1760, 1769. 2. Dublini 1768. 2.*

*M. T. C. Orationes selectæ. Edinburgi 1778. 12.*

*CICERO's Orationes translated by Nich. Grimald. 8.*

*The Hyde Catalog. Biblioth. Bodleianæ. I. p. 152.*

"A Treatise of the Figures of Grammer and Rhetorike, profitable for al that be studious of Eloquence, and in especiall for Inche as in grammer scholes doe reade moche eloquente Poetes, and Oratours: Whereunto is ioyned the oration, which Cicero made to Cesar, geuing thanks vnto him for pardonyng, and restoring again of that noble mā Marcus Marcellus: sette forth by Richarde Sherrye, Londonar. Londini in ædibus Richardi Totteli. Cum privilegio — solum." At the End: Imprinted at London in Flete strete within Templebarre at the signe of the hand and starr, by R. Tottell, the IIII. daye of Maye — MDLV. Octavo.

Dedicatō "Honoratissimo domino Gulielmo Pagetio, nobilissimi ordinis Garterii equiti aurato, domino Bendeserr, et illustrissi. nostræ reginæ Mariæ cōsiliario." Contius beides, 75 leaves. *Herbert's Typograph. Antiq. Vol. II. p. 310. Maittaire Ann. typ. T. V. p. 11. p. 244.*

The chosen eloquent oration of Marcus Tullius Cicero for the Poet Archias, selected from his Orationes, and now first published in English. 1571.

I am informed from some manuscript authorities, says Mr. War-ton in his Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 451. that in the year 1571 Thomas Draut printed this English translation from Tully; but I have never seen this version.

CICERO against Catiline, in four invective Orationes; containing the whole Manner of discovering that notorious Conspiracy. By CHRISTOPH. WASE. London, printed for Samuel Lownds. 1671. 8.

The Oration of CICERO for M. Marcellus: done into English, with an Appendix relating to the Prince of Orange. London, printed for W. Kettilby at the Bishops-head in S. Paul's Church-yard. 1689. 4.

The Orationes of MARCUS TULLIUS CICERO translated into English, with Notes historical and criti-



tal, and Arguments to each. By WILLIAM GUTHRIE, Esq; in three volumes. London 1741 — 1743. 8. — The second Edition, in which the Text has been carefully revised and corrected; with additional Notes. London, printed for T. Waller, etc. 1745. 8. 3 Vols. 15 sh.

This translation has passed through four editions. *Critical Review for January 1781.* p. 11.

A Translation of Cicero's four Orations against Catilina, by Thomas Gordon, in his Translation of the Works of Sallust. London 1744, 1769. 4. See Sallust.

The Oration of M. T. CICERO for Marcus Marcellus, done into English. (With the Latin text.) London, Dodsley. 1745. 8. 1 sh.

The history of Catiline's conspiracy, and the Jugurthine war. By C. C. Sallust. With a new translation of Cicero's four Orations against Catiline. To which is prefixed the life of Sallust. (By William Rose). London, Griffiths. 1751. 8. 3 sh. — London 1757. 12. See Sallust.

*Monthly Review for August 1761.* p. 204 — 215.

CICERO's Select Orations translated into English, with the Original Latin, from the best editions, in the opposite page, and notes historical, critical and explanatory. Designed for the use of schools, as well as of private gentlemen. (By Mr. Duncan) London, Keith, 1755. 8. 6 sh. — London 1771. 8.

— The text is much more correct than that of most authors published for the use of schools, which, in a work of this kind, is, of itself, no inconsiderable recommendation. *Monthly Review for December 1755.* p. 414 — 419.

Select Orations of M. TULLIUS CICERO, translated by Professor DUNCAN, and interspersed with a variety of Notes, explanatory of the Persons, Manners and Customs of the Romans: adapted to the English reader, by Sir CHARLES WHITWORTH. London, Keith, 1777. 2 Vols. 8. 10 sh.

As the merit of Duncan's translation of Cicero's Select Orations is well known, we need add nothing to recommend the work now before us to public notice. *Monthly Review for November 1777.* p. 406.

The principal Orations of CICERO translated, with Notes Classical and Original. By Captain JOHN RUTHERFORD. (With a fine Head of Cicero by Cipriani and Bartolozzi) London, Cadell. 1781. 4. Royal Paper. 1 L. 4 sh.

We have carefully compared the fourth edition of the translation of all the Orations of Cicero by Mr. Guthrie in three volumes 8vo, with Rutherford's translation of Cicero's orations, and though it is not without many faults, must, upon the whole, prefer to Mr. Rutherford's. *Critical Review for January 1781. p. 11.*

The Orations of MARCUS TULLIUS CICERO against Caius Cornelius Verres, translated from the Original, by JAMES WHITE, Esq; with Annotations. London, Cadell. 1787. 4. 18 sh.

— On the whole, this translation has merit, being generally faithful without languor; and in a many passages, especially of the fifth and sixth orations, both elegant and animated. — *Monthly Review for November 1788. p. 434—440.* — We can pronounce this version to be not only spirited but generally correct. — *Critical Review for June 1789. p. 427.*

The four Orations of Cicero against Catiline translated into English by George Frederic Sydney, and printed with his History of Catiline's Conspiracy. London 1795. 8. See Sallust.

Comment. in Ciceronem pro M. Marcello, auctore Ioan. Helyar.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 48.*

Annotationes in Orat. pro Archia poeta, auctore Petro White; eiusd. Annot. in Orat. pro T. A. Milone.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 249.*

A Dissertation, in which the Defence of P. Sulla ascribed to M. Tullius Cicero is clearly proved to be Spurious, after the Manner of Mr. Markland, with some Introductory Remarks on other writings of the Ancients never before suspected. London, Beecroft. 8. without date.

A Dissertation, in which the Objections of a late Pamphlet (written by the Bishop Ross) to the Writings of the Ancients, after the Manner of Mr. Markland, are clearly answered: those passages in



Tully corrected; on which some of the Objections are founded. With Amendments of a few Pieces of Criticism in Mr. Markland's *Epistola Critica*. London 1746. 8.

It has been suggested to me, says Mr. Nichols in his *Biographical and Literary Anecdotes of William Bowyer, Printer*, F. S. A. London 1782. 4. p. 189, that Mr. Bowyer was the Author of this Dissertation. It was certainly printed by him; and if he did not write it himself, (which is extremely probable) he was at least an assistant in it.

Instances of original genius in eloquence from the great Roman Orator CICERO, in his Oration concerning Catiline and Milo, (by Mr. Duff) in his *Essay on Original Genius*. London 1767. 8. p. 217 — 228.

### Epistolae ad familiares.

"*Libellus prim. epistol. M. Tullii Cicer. Decus Oxoniensium, finitum universitate Oxoniensi.*" Quarto.

This book, printed at the charge of Cardinal Wolfsey; with the king's arms on one side, and the cardinal's on the other; though it has neither date nor printer's name, was probably performed about the year 1519 at Oxford by Charles Kyrleth. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1398.*

"*Principia Latine loquendi scribendique, siue selecta quaedam ex Ciceronis epistolis, ad pueros in Latina lingua exercendos, adiecta interpretatione Anglicana, et (ubi opus esse visum est) Latina declaratione. Ad rationem, quam nuper suis sedulitate summa Gallicè conscripsit Maturinus Corderius. Londini, ex officina Iohannis Kingston: 1575.*" Octavo.

Translated by T. W. anno domini 1575. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 839.*

Marci Tullii Ciceronis Epistolae ad familiares a D. Lambino. Londini, typis Tho. Vautrollerii. (1581) — Londini, ex officina Roberti Robinson. 1590. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 846. 1072. 1254.*

"M. T. Ciceronis Epistolae ad familiares. A. D. Lambino — ex codicibus manuscriptis emendatae. etc. Item P. Manutii annotationes breuiss. in margine ad.

Scriptae. Londini, excudebant Ioh. Iacſonus et Edm. Bollifantus, 1585." Sixteens.

Perhaps the partners printed all Tully's works also of this size. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1218.*

Epistolarum familiarum Ciceronis Epitome, secundum tria genera libro secundo Epist. 3. proposita, per Thom. Cogan. Cantab. 1602. 8. Eiusd. Epistolae item aliae familiares Ciceronis ad tria causarum genera, demonstrativum, deliberativum, et iudiciale redactae.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 312.*

Centuria Epistolarum, ex tritissimis classicis authoribus. viz. Cicerone, Plinio et Textore, selectarum etc. a Carolo Hoole. Lond. 1677. 8.

Latin and English. The English on one side, and Latin on the other. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 390.*

M. T. C. Epistolae quaedam faciliores in usum scholarum selectae, ad editionum optimas accuratissime expressae. A. P. SELBY, A. M. Scholae Grammaticae, in Christi Orphanotrophio apud Londinenses, Praeceptore. Londini, impensis G. Meadows, Bibliopolae, in vico Cornhill. 1727. 8.

Epistolae Laconicae, ex Operibus Ciceronis, Plinii, Erasmi Roterodami, Angeli Politiani, aliorumque bonae notae auctorum, collectae, in usum Serenissimi Principis Gulielmi, Ducis de Cumberland. Londini, typis C. Ackers, impensis G. Meadows, Bibliopolae, in vico Cornhill. 1729. 8.

M. TULLII CICERONIS Epistolarum ad Familiares Libri XVI. Edidit et Commentario Anglicano illustravit IOANNES ROSS, A. M. Coll. D. Ioan. Cant. Socius. Cantabrigiae, impens. Gul. Thurlbourn. 1749. 8. 2 Voll.

This is a very valuable Edition of Cicero's Epistles, and the Notes display a rich fund of judicious criticism with regard to Cicero's correspondence, and the history and situation of himself and his friends. *Harwood p. 30.*

Certain select epistles of Cicero translated into English by Abraham Fleming. London 1576. in quarto.

The translator published in the same year his Panoplie of Epistles etc. (See the following Work.) *Warton's History of English Poetry. Vol. III. p. 404.*



Certaine selected Epistles out of M. T. Cicero, the most famous Rhetorician and eloquent Orator among the aunient Romanes, translated out of Latine into English, by Abraham Fleming, in his Panoplie of Epistles, Or, a looking Glasse for the vnlearned. Conteyning a perfecte plattform of inditing letters of all sorts, to persons of al estates and degrees, as well our superiours, as also our equals and inferiours: vsed of the best and the eloquentest Rhetoricians, that haue liued in all ages, and haue beene famous in that facultie. Imprinted London for Ralph Newberie, — Anno à Virgineo partu, 1576. 4. p. 1 — 155.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 905.*

Select Epistles or Letters of M. T. Cicero, (viz. Brutus to Cicero, Sulpitius to Cicero, on the loss of his Daughter Tullia, a consolatory Letter from Cicero to Titius, Cicero to Luccejus,) — translated by Mr. Thomas Brown. London 1702. 8. and in his Works serious and comical, in Prose and Verse. The fourth Edition, corrected and much enlarged. London, printed for Samuel Briscoe. 1715. 12. Vol. I. p. 305 — 324.

The letters of MARCUS TULLIUS CICERO to several of his friends: with remarks by WILLIAM MELMOTH, Esq; In three volumes. London, printed for R. Dodsley in Pall-mall. 1755. 8. 15 sh. — London 1778, 1789. 8. 3 Vols.

With regard to the translation of these letters now before us, we shall only say, that it is such as might be expected from the truly ingenious and elegant translator of Pliny's letters. The principal design of it, as Mr. Melmoth himself informs us, is to trace the conduct, and enquire into the character of Cicero; with this view there are many judicious and curious remarks annexed: the letters are placed according to their supposed dates, and at the end of each volume is an index referring to the order in which they stand in the common editions. *Monthly Review for May 1753. p. 340 — 356.*

Letters from Cicero to Terentia, in the Town and Country Magazine for the year 1775. p. 26 — 28.

“The Latine Grammar of P. Ramus Translated into English. Whereunto is joyned, for the more easie understanding of the rules herein conteyned, a Grammatical Analysis uppon an Epistle of Tullie. Imprin-

ted by Thomas Thomas, Printer to the Vniverſitie of Cambridge. 1585." Octavo.

Very neat Roman and Italic letter, 188 pages. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1416.*

Epistolae ad Atticum, ad Quintum Fratrem  
et ad M. Brutum.

"An Epistle or letter of Exhortation vvritten in Latyne by Marcus Tullius Cicero, to his brother Quintus the Proconsull or Deputy of Asia, wherein the office of a Magistrate is connyngly and wisely described. Translated into englyshe by G. G. Set furth — according to the queenes maiesties Iniunctions. Prynted at London by Rowland Hall, at the lygne of the three arrowes. 1561." Sixteens.

An epistle is prefixed, "Goddred Gylby to the reader. — At London the VII. of Iuly — 1561." C, in eights. Licensd. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 802.*

Lessons and Exercises out of Cicero ad Atticum — by George Web or Webbe. Pr. 1627. 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 16.*

CICERO's Epistles to Atticus, with notes historical, explanatory, and critical. Translated into English, by WILLIAM GUTHRIE, Esq; In two Volumes. London: printed for T. Waller. 1752. 8. 12 sh.

*Monthly Review for December 1751. p. 518.*

Epistola ad Virum eruditum, Conyers Middleton, Vitae M. T. Ciceronis scriptorem; in qua ex locis eius operis quam plurimis, recensione Cicero-nis Epistolarum ad Atticum et Quintum Fratrem desiderari, ostenditur: de illarum vero, quae Cicero-nis ad Marcum Brutum, Brutique ad Cicero-nem, vulgo feruntur, Epistolarum *authenticarum* nonnulla differuntur. Auctore Iacobo Tunstall, Coll. Div. Ioann. Cantab. Socio, et Academiae Oratore. Accedit Ioannis Chapman Dissertatio chronologica de Aetate Ciceronis Librorum de Legibus. Cantabrigiae, typis academicis excudebat I. Bentham. Impensis Gul. Thurlbourn Bibliopolae Cantabrigiensis. Prostant apud I. Beecroft Londini, I. Fletcher et H. Clements Oxonii. 1741. 8. — Londini 1742. 4.



The Epistles of M. TULLIUS CICERO to M. Brutus, and of Brutus to Cicero; with the Latin Text on the opposite page, and English Notes to each Epistle. Together with a prefatory Dissertation, in which the Authority of the said Epistles is vindicated, and all the Objections of the Revd. Mr. Tunstall particularly considered and confuted. By Conyers Middleton, D. D. London, printed for R. Manby and H. S. Cox on Ludgate-Hill. 1743. 8. and in the fourth volume of his Miscellaneous Works. London 1752. 4.

Observations on the present Collection of Epistles between Cicero and M. Brutus, representing several evident Marks of Forgery in those Epistles; and the true state of many important Particulars in the Life and Writings of Cicero: in Answer to the late Pretences of the Reverend Dr. Conyers Middleton. By James Tunstall, B. D. Fellow of St. John's College, and Orator of the University of Cambridge. To which is added, a Letter from the Reverend Dr. Chapman on the ancient Numeral Characters of the Roman Legions. London, printed by William Bowyer. 1744. 8.

*Liber doctus lectuque dignus. Nova Acta Erudit.* 1748. p. 631.

Remarks on the Epistles of Cicero to Brutus, and of Brutus to Cicero. In a Letter to a Friend. With a Dissertation upon Four Orations ascribed to M. Tullius Cicero; viz. 1. Ad Quirites post Reditum. 2. Post Reditum in Senatu. 3. Pro Domo sua, ad Pontifices. 4. De Haruspicum Responsis. To which are added some Extracts out of the Notes of learned Men upon those Orations, and Observations on them. By Jeremiah Markland, Fellow of St. Peter's College Cambridge. London, printed by William Bowyer. 1745. 8.

Mr. Markland attempts to prove them all spurious and the works of some sophist.

### A c a d e m i c a.

M. TULLII CICERONIS Academica. Recensuit, Variorum Notis suas immiscuit et Hadriani Turnebi Petrique Fabri Commentarios adiunxit IOANNES DAVISIUS, Coll. Regin. Cantab. Praefes. Cantabrigiae,

typis academicis, sumptibus Corn. Crownfield, celeberrimae Academiae typographi. 1725. Prostant apud Iacobum Knapton, Robertum Knaplock, et Paulum Vaillant, Bibliopolas Londinenses. 8vo. — Editio secunda, emendata, notis auctior et indice rerum locupletiori. Cantabrigiae, ap. eundem. 1756. 8. — Londini 1740, 1746. 8.

This work of Cicero is commonly intitled, *Academicae Quaestiones*; but Dr. Davies has thought fit to change that Title, being moved to it by the authority of Nonius, Marciannus Capella, and other ancient Authors, and by two Manuscripts. He has inserted under the text all the notes of Petrus Victorius, Ioach. Camerarius, Paulus Manucius, Lambinus and Fulvius Urfinus: they were never before printed together. Dr. Davies has also inserted most of the small Notes of Francis Guyet from the margins of Gruter's Edition, to be found in the Library of the Paris-Jesuits. Those Notes have been communicated to the Editor by Mr. Walker. I need not give an account of Dr. Davies's Method: it is well known to the public by several other learned and valuable performances of the same kind. I shall only observe that he has proposed many emendations. The Readers will find at the end of this volume the Commentary of Turnebus upon the first book of the *Academicas*, and that of Petrus Faber upon the two Books. *New Memoirs of Literature. Vol. I. p. 205.*

Academiques de CICERON, avec le Texte Latin de l'Édition de Cambridge, et des Remarques nouvelles, outre les Conjectures de Davies et de Bentley, et le Commentaire philosophique de Pierre Valentia, Jurisconsulte Espagnol. Par un des Membres de la S. R. (David Durand.) A Londres, chez Paul Vaillant, dans le Strand, vis-à-vis de Southampton-Street. 1740. 12.

Contra Scepticorum et Academicorum disciplinam, potissimum Ciceronis de Quaestionibus Academicis libros, disseritur in Sam. Parkeri Disputationibus de Deo et Providentia diuina. Oxoniae 1703. 4. Disp. VI. p. 489 — 572.

### De Finibus.

M. TULLII CICERONIS de Finibus bonorum et malorum libri V. et Paradoxon liber vnus. Emendauit notisque illustrauit THOMAS BENTLEY, A. M. Coll. Cantabr. Socius. Cantabrigiae, typis academicis. 1718. 8.



M. T. C. de Finibus bonorum et malorum Libri V. recensioe IOANNIS DAVISH, Coll. Regin. Cantabr. raelidis, cum eiusdem Animadversionibus et Notis integris Petri Victorii, P. Manucii, Ioach. Cacerarii, D. Lambini ac Fulvii Urfini. Cantabrigiae, typis academicis, sunt. Corn. Crownfield. 1728, 741. 8.

The last of these Editions is the best printed, and is very correct. Dr. Davies was a very learned and judicious Editor, and did not deserve to be contemptuously called *Juvenis*, as Dr. Bentley affects to style him in his *Emendationes ad Ciceronis Tusculanas Quaestiones*. *Harwood p. 182.*

M. T. C. de Finibus bonorum et malorum libri V. Glasguae, typis Foulis. 1748, 1783. 12.

TULLY's Five Books de Finibus, or concerning the last Object of Desire and Aversion, translated into English by SAMUEL PARKER. With a Recommensatory Preface by Jeremy Collier and an Apology of Cicero's philosophical Works, by Henry Dodwell. London 1702. 8.

The Morals of CICERO. Containing I. His Conferences de Finibus: Or, concerning the Ends of Things Good and Evil. In which all the Principles of the Epicureans, Stoics, and Academics, concerning the Ultimate Point of Happiness and Misery, are fully discuss'd. II. His Academics; or, Conferences concerning the Criterion of Truth, and the Fallibility of Human Judgment. Translated into English, by WILLIAM GUTHRIE, Esq; London: printed for T. Waller. 1744. 8. 6 sh.

### Tusculanae Quaestiones.

M. T. Ciceronis quaestiones Tusculanae per Erasum. Londini ex officina Iohannis Kingston. 1577. 8.

*Herbert's Typograph. Antiq. Vol. II. 839.*

M. T. C. Tusculanarum Disputationum Libri V. Recensuit et suis Animadversionibus illustravit IOANNES DAVISIUS. Accedunt integrae Notae P. Manutii, P. Victorii, D. Lambini et aliorum. Cantabrigiae, apud Corn. Crownfield. 1709, 1723, 1730, 1738. 8.

Only the Editions of 1709, and 1758, contain Dr. Bentley's emendationes in Ciceronis Tusculanas Quaestiones. Some illiberal and contemptuous reflections of Dr. Bentley caused Davies, I suppose, not to subjoin them in the second and third Editions. *Harwood p. 185.*

M. T. C. Disputationum Tusculanarum Libri quinque. Accedunt lectiones variantes, et Doctorum praeceptae Cl. Bouherii coniecturae. Glasgae: in aedibus academicis, excudebat Robertus Foulis, Academiae typographus. 1744. 12mo. fine paper 8vo.

M. T. C. Tusculanarum Disputationum Libri V. Londini, typis Gul. Bowyer. 1758. 8.

*Nichols's Biographical and Literary Anecdotes of Will. Bowyer. Lond. 1782. 4. p. 282.*

"Those fyue Questions, which Marke Tullye Cicero disputed in his Manor of Tusculanum: Written afterwards by him, in as many bookes, to his frende and familiar Brutus, in the Latine tonnge. And nowe out of the same translated and englished by Iohn Dolman, Studente and fellowe of the Inner Temple. 1561. Imprinted at London by Thomas Marthe, in Fletestrete nere S. Dunstons church." Octavo.

Licensed and dedicated to Iohn Iewel bishop of Salisbury. *Herbert's Typograph. Antiq. Vol. II. p. 851. Vol. III. p. 1504. War-ton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. p. 215.*

CICERO's Tusculan Questions, or Debates. London 1683. 8.

M. TULLY CICERO's five Books of Tusculan Disputations, viz. 1. Of the contempt of death. 2. Of enduring bodily pain. 3. Of moderating grief of mind. 4. Of other disorderly motions of the mind. 5. Whether virtue alone be sufficient to a happy life. Done into English, by a Gentleman of Christ-Church College. Oxford 1714. 8.

The Tusculan Disputations of MARCUS TULLIUS CICERO. In five Books. A new Translation. By a Gentleman. London, Whiston. 1758. 8. 5 sh.

This performance is so totally destitute of every kind of merit, which might serve to qualify our censure, that we cannot avoid concluding, with Cicero, upon another occasion, Obsecro, abiciamus ista, et semiliberi saltem sumus; quod at sequemur et tacendo et latendo. *Ad Att. Monthly Review for December 1768, p. 524 — 528.*



**RICHARDI BENTLEII** Emendationes in M. T. Ciceronis Disput. Tusculan. Cantabrigiae 1709. 8.

A new Emendation, of a Passage in III. Book of Cicero's Tusculan Questions relating to Physicians, with Remarks on the late Cambridge Edition, in the Present State of the Republick of Letters. Octob. 1728. Art. VII. and the judgment on this emendation, *ibid.* Novemb. Art. VII.

A Review of the Passage in Tully's first Tusculan Disputation concerning Pherecydes's Notion of a future State, against Mr. Warburton. By Thomas Bott, M. A. London, Manby. 1744. 8. 1 sh. 6 d.

### De Natura Deorum.

**M. TULLII CICERONIS** de Natura Deorum Libri tres. Cum notis integris Paulli Manucii, Petri Victorii, Ioachimi Camerarii, Dionys. Lambini, et Fulv. Urfini. Recensuit, suisque Animadversionibus illustravit ac emaculavit IOANNES DAVISIUS, L. L. D. Coll. Regin. Cantab. Magister, et Canonicus Eliensis. Accedunt Emendationes Cl. Ioannis Walkeri, A. M. Coll. Trin. Socii. Cantabrigiae, typis academicis. Impensis Cornelii Crownfield, celeberrimae Academiae typographi. Prostant apud Iacobum Knapton, Rob. Knaplock, et Paulum Vaillant, bibliopolas Londinenses. 1718. 8. — Editio secunda, emendatior et auctior. Cantabrigiae, iisdem typis. 1723. 8. — Editio tertia, emendatior et auctior. Cantabr. 1733. 8. — Editio quarta. *Ibid.* 1744. 8.

The second Edition in 1723 is very correct. *Harwood p.* 183.

**M. T. C.** de Natura Deorum Libri tres. Accedunt Bonherii, Davisii et aliorum insigniores lectiones variantes et coniecturae. Glasguae: in aedibus academicis, excudebat Robertus Foulis, Academiae typographus. 1741. 12.

**TULLY's** three Books touching the Nature of the Gods; done into English. London 1683. 12.

**M. TULLIUS CICERO** of the Nature of the Gods; in three books. With critical, philosophical and expla-

natory Notes. To which is added an Enquiry into the Astronomy and Anatomy of the Ancients, with a chronological table, and remarks on the Theology of the Greek Philosophers. (By Thomas Franklin) London, printed for Franklin, in Covent-Garden. 1741. 8. — A new edition. London 1775. 8.

Facciolati Emendations of Cic. de Natura Deorum Lib. I. n. 32. in the New Memoirs of Literature for March 1727. p. 206 — 208.

### De Divinatione et de Fato.

MARCI TULLII CICERONIS libri de Divinatione et de Fato. Recensuit, et suis Animadversionibus illustravit ac emendavit IOANNES DAVISIUS Coll. Regin. Cantabr. Praesidens. Accedunt integrae Notae Paulli Manucii, Petri Victorii, Ioach. Camerarii, Dion. Lambini, et Fulvii Urfini, una cum Hadriani Turnebi commentario in librum de Fato. Cantabrigiae, typis academicis, sumptibus Corn. Crownfield, celeberrimae Academiae typographi. Prostant apud Iacobum Knapton, Rob. Knaplock, et Paulum Vaillant, Bibliopolas Londinenses. 1721. 8. — Editio secunda, melior et emendatior, ibid. 1730. 8. — Editio tertia, ibid. 1741. 8.

Lectiones VI. codicum et editio Veneta 1471. multum contulerunt ad textus integritatem. *Acta Erudit.* 1721. p. 304.

### De Legibus.

M. TULLII CICERONIS de Legibus Libri tres. Recensuit, at Petri Victorii, Pauli Manucii, Ioachimi Camerarii, Dionysii Lambini et Fulvii Urfini Notis suas adjecit IOANNES DAVISIUS, Coll. Regin. Cantab. Praefes. Accedit Hadriani Turnebi Commentarius. Cantabrigiae, typis academicis, sumptibus Corn. Crownfield, celeberrimae Academiae typographi. Prostant apud Iacobum et Ioannem Knapton, Robertum Knaplock, I. Groenewegen et N. Prevost, bibliopolas Londinenses. 1727. 8. — Editio secunda. Cantabrigiae, apud Bentham. 1745. 8.

This new Performance of Dr. Davies is a new proof of his learning and modesty. — He has mended the Text with the help of



Some Manuscripts, two of which have been communicated to him by the Earl of Oxford in a very obliging manner. He says that he is also indebted to Dr. Bentley, Dr. Mead and Mr. Walker. Turnebus's Commentary, which is a very instructive Work, was printed at Paris in 1552, and again in 1557. Dr. Davies has reprinted the last Edition, because it is much larger than the other. It was a general custom, in the Age wherein Turnebus lived, to cite passages out of ancient Authors; without quoting the Chapter and even the Book. That Commentator did generally follow this custom. Dr. Davies has been at the trouble of looking for the passages cited by Turnebus, and when he could find them, he has carefully inserted the quotations for the sake of the Readers. It is an useful thing to make good emendations upon the Text of an ancient Author; but Dr. Davies goes farther. He clears the difficult passages with learned and judicious Observations. *New Memoirs of Literature. Vol. VI. p. 75—77.*

IOANNIS CHAPMAN Dissertatio chronologica de ætate Ciceronis librorum de Legibus. Accessit Iac. Tunstall Epistolæ ad Virum eruditum, Conyers Middleton, Vitæ M. T. Ciceronis scriptorem. Cantabrigiæ 1741. 8. Lond. 1742. 4. Vid. supra Cic. Epist. ad Atticum et ad M. Brutum.

### De Officiis.

M. Tullii Ciceronis de Officiis libri III. etc. ex castigatione Io. Boulrierii. Fragmenta poematum, in quibus continentur Aratea. Quinti Fratris de petitione consulatus lib. ex Dionysii Lambini emendatione. Londini 1577. 8.

De officiis, M. T. Ciceronis Libri tres. Londini, excud. Henr. Middletonus. 1583. Sixteens.

*Herbert's Typograph. Antiq. Vol. II. p. 1061.*

M. T. C. de officiis libri tres. Cantabrigiæ 1660. 8.

M. T. C. de Officiis libri tres, de Senectute, de Amicitia, Paradoxa, Somnium Scipionis. Londini 1664. 8.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. I. voce Cicero.*

M. T. C. de Officiis ad Marcum Filium Libri tres. Ex MSS. (decem) recensuit THO. COCKMAN, e Coll. Univ. A. B. Oxoniæ, e theatro Sheldoniano. 1695. 8. — Edit. sec. Ibid. 1716. 8.

M. T. C. de Officiis libri tres. Cato maior, Laelius, Paradoxa, Somnium Scipionis. Recensuit et notas adiecit THO. TOOLY. Oxoniae, e theatro Sheldon. 1717, 1729. 8.

Observationes sunt nec criticae, nec philosophicae, sed tantum grammaticae. *Acta Erudit.* 1717. p. 475.

M. T. C. de Officiis libri tres, cum notis Io. Minellii. Londini 1722. 8.

M. T. C. de Officiis libri tres. Londini 1740. 12.

M. T. C. de Officiis ad Marcum Filium libri tres. Notis illustravit, et tum Manuscriptorum ope, tum coniectura, emendavit, ZACHARIAS PEARCE, S. T. P. Decanus Wintoniensis. Londini, ex officina Iac. et Rich. Tonson, et Io. Watts. 1745. 8 mai. — Editio secunda. Londini, veneunt apud Benj. Dodd. 1761. 8. — Cantabrigiae 1777. 8. — Londini 1778. 8.

Elegantissima hæc Officiorum Ciceronis editio digna omnino est Editoris sui eruditione, non vno etiam nomine vel de ipso Cicerone, vel de aliis Graecis Latinisque scriptoribus, promeriti. *Nova Acta Erudit.* 1761. p. 28.

M. T. C. de Officiis libri tres, Cato Maior et Laelius. Londini 1754. 12.

M. T. C. de Officiis libri tres, ex edit. Ios. Oliveti. Edinburgi 1758. 8.

M. T. C. de Officiis libri tres. Glasguae, ap. Foulis 1757, 1784. 12.

M. T. C. de Officiis libr. tres edidit I. HOMER. Londini 1791. 8.

"The thre bookes of Tullyes offyces bothe in latyne tonge and in englysshe, lately translated by Roberte Whynton poete laureate." At the end: "Imprinted at London in Flete-strete, by wynken de worde. The yere of our lorde god. M. D. xxxiiii. the xxx. 'day of September." Under this colophon is his picturisque device. Octavo,

The title is enclosed in pieces much like the Enchiridion of Erasmus of Roterdame. It begins, at the back thereof, with a Latin epigram by the translator, dedicating it to K. Henry VIII. An exhortation to the readers in Latin and English. The life of Marcus Tullius Cicero, in Latin and English. Then the Arguments of the first, second and third books. Afterward the books themselves, which are beautifully printed; Latin on one side, in Italic;



and English on the other, in the black letter. Before them is another title page: "The thre bookes — late translated and dylligently corrected by Robert whytynton laureat poete. The fyrst parte. Cum privilegio regali." This is the first Italian type i have met with of his printing. A verbal translation. Sheets X 8, in octaves, besides the prefixes. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 189 and Vol. III. p. 1778.*

"The thre bokes of Tullius offyce, both in Latin tongue and English, late translated and dylligently corrected by R. Whytington, poet laureat." London, printed by Iohn Byddell. 1540. 12.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 488.*

Marcus Tullius Ciceroes thre bookes of duties, to Iarcus his Sonne, turned out of Latine into English, by Nicholas Grimalde. Whereunto the Latin is adioined. London, by Richard Tottel. 1553, 1556, 1568, 1574. 4vo. Ibid. apud eundem. 1558. Sixteens. — London, by Thomas East. 1590. Again 1596; and without date. Sixteens.

Dedicated "To the right reuerend — Thomas Bishop of Elie one of the King and Quenes Maiesties moste honorable priuie Counsell." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 808. 811. 812. 817. 1018.* Of Nicholas Grimalde see Warton's History of Eng. Poetry. Vol. III. p. 60.

The first Book of TULLY's Offices, translated into English, by Mr. BRINSLEY. London 1616. 8.

A Translation of part of TULLY's Offices, by ARTHUR MAYNWARING, Esq;

*Cibber's Lives of the Poets of Great Britain and Ireland. London 1753. 12. Vol. III. p. 198.*

CICERO's Offices in three Books, translated into English, by Sir ROGER L'ESTRANGE. London 1680, 1681, 1684, 1688, 1699, 1720. 8.

CICERO's three Books of Officies or Duties, translated with Notes, by THOMAS COCKMAN, D. D. London 1706, 1714, 1715, 1720, 1722, 1723, 1730, 1732, 1739, 1756. 12mo. Dublin 1732. 12mo. Cambridge 1776. 12mo.

M. T. CICERO his Offices, or his treatise concerning the moral duties of mankind. His Cato Maior, concerning the means of making old age happy. His

Laelius, concerning friendship. His moral paradoxes. The Vision of Scipio, concerning a future state. His letter concerning the duties of a Magistrate. With notes historical and explanatory. Translated into English by WILLIAM GUTHRIE, Esq; London, printed for T. Waller. 1755. 8. 5 sh.

In regard to Mr. Guthrie's performances in general, we cannot help observing, that they appear to be very hasty productions, and bear upon them the strongest marks of want of attention. *Monthly Review for February 1755. p. 96—98.*

Quaestiones in Officia M. T. Ciceronis, compendiarium totius opusculi Epitomen continentes, auctore Thoma Brasbridge. Oxon. 1615. 8.

Dedicated to Dr. Laur. Humphrey President of Magd. Coll. an 1586. *Wood Antiq. Oxon. Lib. II. p. 197. Eiusd. Athenae Oxon. Vol. I. Col. 230.*

### Cato Maior et Laelius.

M. TULLII CICERONIS Cato maior et Laelius, cum libris de Offic. Ciceronis, edit. Th. Tooley. Oxon. 1717, 1729. 8. Vid. supra Cic. Officia.

M. T. C. Cato maior. Glasguae, ap. Foulis. 1748. 12.

TULLIUS OF OLD AGE; Or, DE SENECTUTE. Whereunto is added his book of FRIENDSHIP, and wherein HONOUR doth rest. 1481. Short folio, containing together, 120 leaves.

The book of old age ends with these words: "Thus endeth the booke of Tulle of olde age translated out of latyn in to frenshe by laurence de primo facto at the comaundement of the noble prynce Lowys Duc of Burbon," and enprynted by me symple persone William Caxton in to Englyshe at the playfir solace and reuerence of men growyng in to olde age the XII day of August the yere of our lorde M.CCCC.LXXXI." Caxton does not mention who was the translator of the book de Senectute into English. Leland conjectures it to have been translated by Tiptoft, as well as the annexed treatises; but we gather from Mr. Anstis's register of the order of the garter, that it was done by one Wylliam de Wyrcestre, alias Botaner, and presented by him to Wylliam Weynflate Bishop of Winchester. This Wylliam Wyrcestre was an antiquary and physician, and perhaps on that account had the name of Botaner or herbalist; also an astronomer of great abilities for the age he lived in. — However, this English translation, by whomsoever made, is not from the original Latin, but as Mr. Caxton has acquainted



us, from the French. The second treatise is joined with it thus: "Here followeth the said Tullius de Amicitia translated into our maternall English tongue by the noble famous Erle, The Erle of worcestre sone and heyer to the lord typtoft, which in his tyme flowred in vertue, and cunningg." etc. — Lastly follows the two declarations made by Publius Cornelius Scipio and Gaius Flaminius competitors for the love of Lucretia, showing wherein true honour and nobleness consists; etc. At the end of the whole work: *Explicit per Caxton.*"

In the British Museum is a fine copy of these translations of Tully, with which is bound up another copy, and perhaps another translation of Tullius de Amicitia in English, beginning thus: "Here after ensueth a goodly treatise of amite or frendship, compysyd in latyn by the most eloquente Romayne Marcus Tullius Cicero, and into Englysh." Contains XVIII leaves numbered on one side, and concludes: "Thus endeth thys boke entytuled Tullius de amicitia treating of frendshyp, newly translated in to Englysh. Cum privilegio Regali." Without either printer's name, place, or date. Indeed this seems also to have been subsequent to the treatise of Old Age; from the title page of which better information might be gathered. *Herbert's Typograph. Antiq. Vol. I. p. 30 — 35. The British Librarian. London 1738. 8. p. 255 — 261.*

"Tullius de senectute Bothe in latyn and Englysshe tonge Translated by Robert Whittington poete Laureate. Cum privilegio regali." At the end, on the English side: "Imprynted at London at the — Sonne, by me Ioh'n Byddell." Without date. Octavo.

In a compartment composed of seven christian graces and virtues, Faith, Hope, Charity, Justice, Prudence, Obedience, and Patience; the two latter supporting the printer's mark, in a circle, with his name under it. The dedication, in 24 couplets of hexameter and pentameter verses, is thus addressed; "AD INVICTISSIMUM PRINCIPEM Henricum octavum Regem Angliae, — fidei defensorum et Anglicanae ecclesiae in terris supremum caput, sui humillimi oratoris Roberti Whittingtoni Epigramma Dedicatorium." The Latin printed with Italian type, on one page, and the translation in black letter on the other. The leaves are not numbered, neither has it running titles, nor catch words; but contains by sigat. F 4, in eights. At the end, on the Latin side, is the printer's mark in a circle, as before, but white on the black ground. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 488.*

"The Booke of frendeship of Marcus Tullie Cicero. London, printed by Thomas Powell. Anno dñi. 1562." Small.

Dedicated "To the right vertuous, and my singuler good Lady Katharine duches of Suffolke — Iohn Harryngton." Then an epistle "To the Reader." Contains besides, 65 leaves, and a table at the end. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 875.*

"The worthy booke of old age, otherwise entituled, the elder Cato, containing a learned defence and praise of age, and aged men, written by M. T. Cicero and now Englished: whereunto is added, a recital of diners men, that liued long, with a declaration of fundry sortes of yeares, and the diuersitie betwene the yeres in the old time, and our years now a dayes. London, printed by Thomas Marthe. 1569." Small.

Dedicated to the lord William Paulet, marquis of Winchester, and lord treasurer, then 96 years of age. 64 leaves. Licensed. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 858.*

"FOVRE severall Treatises of M. Tullius Cicero: Conteyninge his most learned and Eloquent Discourses of Friendship: Oldage: Paradoxes: and Scipio his Dreame. All turned out of Latine into English, by Tho. Newton. Imprinted at London by Thomas Marthe. Cum Privilegio. 1577." Octavo.

Dedicated "To — his very good Lord, Francis Earle of Bedford, Lord Russell, of the Noble order of the Garter knight. — From Burley in Chesshyre, 4 Maye. 1577." Contains besides 8, in eights, including a table at the end. Licensed. *Herbert's Typ. Antiq. Vol. II. p. 867. Vol. III. p. 1797.*

Cato maior, of old Age, a Poem, in four parts, by the Honourable Sir IOHN DENHAM, Knight of the Bath. London 1648. 12, and in his Poems and Translations. London 1667, 1668, 1709, 1719. 8.

It is taken from the Latin of Tully; but Sir Denham tells us, that "intending to translate this piece into prose, where translation ought to be strict, finding the matter very proper for verse, he took the liberty to leave out what was only necessary to that age and place, and to take or add what was proper to this present age and occasion, by laying the sense closer, and in fewer words, according to the style and ear of these times."

M. T. CICERO of old age, translated by Mr. AUSTIN. London 1671, 1684. 8.

A Paraphrase on CICERO's Laelius, or Tract of Friendship, by EDWARD HOWARD, Esq; in his Poems and Essays. London, printed for N. Cox. 1673. 8.

CICERO's Laelius; a Discourse of Friendship, translated into English; with a Dialogue preferring Friendship above Love, written by the Translator.



## LATIN AUTHORS. 505

London, printed for W. Crook at the Green Dragon  
without Temple-bar. 1691. 8.

M. T. CICERO's Discourse on old age, translated  
by Mr. WILSON. London 1710. 8.

M. T. CICERO's Cato maior and Laelius, or Essays  
on old age and friendship, Paradoxes, and Scipio's  
dream, translated into English, by SAMUEL PARKER.  
London 1704. 12. Oxford 1720, 1727, 1731. 8.

M. T. CICERO's Cato Maior, or his Discourse on  
old Age. With explanatory Notes. (By Mr. Logan)  
Philadelphia, printed and sold by B. Franklin. 1744. 4.  
1s. 6d. London 1750. 8. Glasgow by Urie 1751.  
2mo.

M. T. CICERO's compendious Treatise on old Age,  
entitled Cato maior, translated with Notes by W. MAS-  
SEY. London 1755. 8.

Laelius; or a Discourse on Friendship, by M. T.  
CICERO. Glasgow 1759. 12.

Cato; or, an Essay on Old Age. By MARCUS  
TULLIUS CICERO. With Remarks. London, Doddsley,  
1773. 8. 5s. — The second Edition revised and cor-  
rected. By WILLIAM MELMOTH, Esq; London,  
Doddsley. 1777. 8. 5s. Reprinted London 1785. 8.

We are here presented with one of the finest remains of classical  
antiquity, in the most elegant form of the English language; and  
the copious remarks annexed to the Essay, discover learning  
combined with taste, and sentiment with liberality. Translations  
are, in general, the bane of every language; but such transla-  
tions as this, bring both our language and our learning in their  
debt. — The notes, or remarks, as they are called, annexed  
to this work, make the most valuable part of it. They contain  
just sketches of the principal characters mentioned in the course  
of the essay, and a variety of judicious observations on the  
manners and interests of men. *Monthly Review for August 1773*,  
p. 109 — 115. — The translation is executed by a masterly hand.  
The language is pure and classical, and expresses the sense of the  
original with fidelity and spirit. The notes, which are extensive,  
consist of curious and useful disquisitions. We shall venture to  
recommend this performance very warmly to the notice of the  
public; and shall place it, without hesitation, in the same re-  
spectable class with the elegant translations of Mr. Melmoth.  
*Critical Review for June 1773* p. 455 — 458.

*Laelius: or, an Essay on Friendship.* By MARCUS TULLIUS CICERO. With Remarks, by WILLIAM MELMOTH, Esq; London, Doddsley. 1777. 8. 3 sh. Reprinted London 1785. 8.

The literary character of this ingenious translator is so well known and established, that it would be unnecessary for us to say any thing in his praise. We shall only observe in general, that the work before us is executed with that accuracy, elegance and spirit, which distinguish his former productions in this department of literature. The mere English reader may be assured, that the sentiments of Cicero are represented in their full sense and beauty; and even the man of learning, if he can only lay aside that enthusiasm and partiality in favour of a classical composition, which education is apt to inspire, may read the *Essays on Old Age and on Friendship* with as much pleasure in the language of Mr. Melmoth, as in that of the Roman author. *Critical Review for January 1778.* p. 22 — 28.

M. T. CICERO's Cato Maior, or Discourse on Old Age. With explanatory Notes. By BENJAMIN FRANKLIN, LL. D. Philadelphia printed. London re-printed for Fielding and Walker. 1778. 8. 2 sh.

This is a new edition of Mr. Logan's translation of Cicero de Senectute, first printed at Philadelphia, in the year 1744. The book is well known, two editions of it having, formerly, if we mistake not, been printed. — We have also seen a Glasgow edition, in 12mo by Urie, in 1751. But in none of these (to the best of our memory) was the name of Benjamin Franklin mentioned, as the translator of the work, though he might, for aught we know, have been the printer of the first impression. What authority the present Editor hath for the omission of Mr. Logan's name, which stood, at length, in the preface to the original 4to edition, and for substituting of Dr. F. we know not. — As to the merit of the translation, it certainly will not bear to stand in any degree of competition with that elegant version, which has lately been given us by the very ingenious Mr. Melmoth, the translator of Pliny's and Cicero's Letters, and the Writer of those admirable epistles, published under the assumed name of Sir Thomas Fitzosborne. — The numerous and ample notes however, which accompany Mr. Logan's translation, may, probably, render that work peculiarly acceptable to those who have not a very extensive acquaintance with the Roman history, or who are not intimately conversant with the Latin language. *Monthly Review for December 1778.* p. 467.

A Translation of CICERO's Dialogue on Friendship. By WILLIAM ELLIS, A. M. (the translator of Aristotle on Government) London, Robinson. 1782. 8. 6 d.

This translation is calculated for young scholars to re-translate into Latin, and is, on that account, as literal as the genius of



## LATIN AUTHORS. 507

the two languages would admit of — but by no means designed to rival Mr. Melmoth's elegant translation, or rather paraphrase, of the same admired treatise. Mr. Ellis's translation is also annexed to his Collection of English Exercises, translated from the Writings of Cicero. London 1782. 8. *Monthly Review* for May 1783. p. 458.

### P a r a d o x a,

MARCI TULLII CICERONIS Paradoxa, cum libris Cic. de Officiis, edit. Th. Tooley. Oxon. 1717, 1729. 8. Vid. supra Cic. Officia. M. T. C. Paradoxon liber vnus cum libris Cic. de Finibus bonorum et malorum, edit. Thom. Bentleio, Cantabrigiae 1718. 8. Vid. Cic. de Finibus.

"The Paradox of M. T. Cicero, lately translated out of the Latin tongue into Englishe by Robert Whittinton, poet laureat. Printed in Southwarke by Iohan Redman for Robert Redman." Without date, but printed about the year 1540. 16mo.

*Herbert's Typograph. Antiq. Vol. I. p. 397. Vol. III. p. 1451.*

### Somnium Scipionis.

MARCI TULLII CICERONIS Somnium Scipionis, cum libris Cic. de Officiis cet. edit. Th. Tooley. Oxon. 1717, 1729. 8. Vid. Cic. Officia.

The Theology and Philosophy in Cicero's Somnium Scipionis explained: Or, a brief attempt to demonstrate, that the Newtonian System is perfectly agreeable to the Notions of the wisest Ancients, and that Mathematical Principles, are the only sure ones. London, printed for E. Withers. 1751. 8. 1 sh.

*Monthly Review* for July 1751. p. 86 — 89.

### C o n s o l a t i o,

"M. Tullii Ciceronis consolatio. Liber, quo se ipsum de filiae morte consolatus est. Nunc primum repertus, et in lucem editus. Londini, excud. Henr. Middletonus pro Gul. Ponsobio. 1583." Octavo.

*Herbert's Typograph. Antiq. Vol. II. p. 1061 and 1273.*

Paraclesis: or, Consolations deduced from Natural and Revealed Religion: in two Dissertations. The first supposed to have been composed by Cicero; now rendered into English: The Last originally written by Thomas Blacklock, D. D. Edinburgh: printed for I. Dickson, front of the Exchange, Edinburgh; and for T. Cadell in the Strand, London 1767. 8. 5 sh.

In regard to the piece, which is published among the Works of Cicero, under the title of consolation, it is well known, that the generality of critics have questioned the authenticity of it. Dr. Middleton, in his life of Cicero, says, it is undoubtedly spurious: Dr. Blacklock endeavours to prove its authenticity; but what he advances in support of his opinion, however ingenious, appears by no means satisfactory. Be this, however, as it may, the translation is an excellent one, both faithful and elegant: the Doctor's chief care, he tells us, was, not to preserve the phraseology and idioms of the original, but to transfuse into English, as naturally and easily as he could, the spirit and sentiments of his author; — and in this, indeed, he has succeeded admirably. *Monthly Review for June 1768. p. 426.*

### Fragmenta Oeconomicorum Ciceronis.

XENOPHONTIS Oeconomicus liber. Accessere fragmenta Oeconomicorum Ciceronis, Graece et Latine. (Studio Eduardi Wells) Oxonii, e theatro Sheldon. 1693, 1703. 8.

\* \* \*

Hugh Lloyd Phrases elegantiores ex Caesaris Commentariis, Cicerone aliisque, in usum Scholae Winton. Oxon. 1654. in a large oct.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 310.*

Marci Tullii Ciceronis vita, ex optimis quibusque scriptoribus delibata, et in compendium redacta, cura Ioan. Harmari. Oxon. 1662. in a little oct. in 3 sh.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 479.*

Comparison between the Eloquence of Demosthenes and Cicero, written in French by Mr. Rapin, translated into English. Oxford 1672. 8.

CICERO's Prince or Reasons and Counsels for Settlement and good Government of a Kingdom, col-



lected out of Cicero's Works. London, printed for S. Mearn. 1668. 8.

PETRI LAGNERII fylloge et compendium insignium sententiarum, apophthegmatum et similium ex Cicerone, Terentio et Demosthene. Oxon. 1704. 8.

A View of the life of Cicero and of his performances, by George Mackenzie, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation, in the Life of Adrian Turnbull. Edinburgh 1711. fol. Vol. II. p. 487 — 493.

Cicero illustratus, Dissertatio Philologica — Critica: siue Confiliun de toto edendo Cicerone, alia plane methodo quam hactenus vnquam factum. Auctore Ioanne Tolando. Londini 1712. 8.

This piece is very scarce; and the reason is, that it was never made publick: Mr. Toland having only printed a few copies at his own charge, to distribute among his friends and subscribers. It is inserted in the Collection of several Pieces of Mr. John Toland, now first publish'd from his original Manuscripts, with some Memoirs of his Life and Writings. London 1726. 8. Vol. I. p. 229 — 296.

Cicero, a freethinker, (by Mr. Collins) in his Discourse of Free - thinking. London 1713. 8. p. 135 — 140.

Cicero vindicated against the misrepresentations of Mr. Collins, (by Mr. Bentley) in his Remarks upon a late Discourse of Free - thinking. Part the second. The sixth edition. Cambridge 1725. 8. p. 68 — 82.

The History of Cicero's Banishment by Morabin, translated from the french language into English. London 1725, 1736. 8.

Some account of Cicero, the famous Roman Orator and Sallust's Declamation against him, in the Craftsman, by Caleb D'Anvers, of Gray's - Inn, Esq; London 1731. 12. Vol. I. No. 42.

Observations on the Life of Cicero. (By George Lord Lyttelton) London, printed for L. Gilliver.

1753. 8. — The second Edition. London, Gilliver.  
 1741. 8. Reprinted in the last year in 8.

*Autorem vivis depingere coloribus Ciceronem, virum celeberrimum, fludet, sed iis tamen, qui multis eius amicis et sanctoribus non omnino placebunt. Nova Acta Erudit.* 1719. p. 190. These Observations on the Life of Cicero are collected in this publication: The Works of George Lord Lyttelton, formerly printed separately, and now first collected together, with some other Pieces never before printed. Published by George Edward Ayscough, Esq; London 1775. 4.

*Clavis Eloquentiae Ciceronianae, sine Rhetorica ex Ciceronis Operibus excerpta, suamque ipsius artem oratoriam exhibens. Editore T. Turner, A. M. Londini* 1755. 8.

The History of the Life of Marcus Tullius Cicero, in two Volumes. *Hunc igitur spectemus. Hoc propositum sit nobis exemplum. Ille se profecisse sciat, cui Cicero valde placebit. Quintil Instit.* By Conyers Middleton, D. D./ Principal Library-Keeper of the University of Cambridge. London, printed for the Author. 1741. 4. Reprinted in two volumes at Dublin for John Smith 1741. 8; in three volumes in 8vo at London 1741, 1742, 1750, 1753, 1755, 1759. — London 1757. 2 Vols. 4. and at Basil, Thurneysen and le Grand 1789. 4 Vols. 8.

This is indeed a very fine performance, whether we regard the materials or the language; and will probably be read, as long as taste and polite literature shall continue to prevail among us. It is written in the most correct and elegant style, and abounds with every thing that can instruct and entertain, that can inform the understanding, and polish the taste. Nevertheless there is one fault in it, which is commonly observed in the writers of particular lives, that they are apt to be partial and prejudiced in favour of their subject, and to give us sometimes panegyric instead of history. They work up their characters as painters do their portraits, taking the praise of their art to consist not in copying, but in adorning nature; not in drawing a just resemblance, but in giving a fine picture, or exalting the man into the hero. This Middleton has certainly done, in regard to Cicero: he has laboured every where to cast a shade over his failings, to give the strongest colouring to his virtues, and out of a good character has endeavoured to draw a perfect one; which, in our opinion, Cicero's was far from being. This, however, is a very slight blemish to his work; and the learned reader especially has it always in his power to correct it, as he goes along. — *A new and general biographical Dictionary. Vol. IX. p. 215.*



The Character and Conduct of Cicero considered from the History of his Life by the Reverend Dr. Middleton, with occasional Essays and Observations upon the most memorable Facts and Persons during that Period, by Colley Cibber, Esq; Servant to his Majesty. London, printed for John Watts. 1747. 4. 10 sh. 6 d.

Thoughts of CICERO, on the following Subjects, viz: 1. Religion. 2. Man. 3. Conscience. 4. The Passions. 5. Wisdom. 6. Probity. 7. Eloquence. 8. Friendship. 9. Old Age. 10. Death. 11. Scipio's Dream. 12. Miscellaneous Thoughts. Published in Latin and French, by the Abbe d'Olivet; to which is now added an English translation, with Notes. London, printed for I. Newbery and R. Griffiths, both in St. Pauls Church-yard. 1750. 12. 3 sh. (The second Edition) London, Griffiths. 1753. 12. 2 sh. 6 d.

The last edition contains the English only, reprinted with some corrections, from the first edition, published in Latin, French and English. *Monthly Review for March 1753. p. 231.* The same book, with notes by Wislart, in Latin, French and English. London 1773. 12.

Turnus and Drances: Being an Attempt to shew who the two real Persons were, that Virgil intended to represent under those two characters. Oxford, printed for W. Owen near Temple-Bar, London; and sold by Sackville Parker, Oxford. MDCCCL. 8.

— This pamphlet-writer endeavours to make it appear, that under the character of Turnus, Virgil intended to represent Mark Antony; and under that of Drances, Cicero: *Monthly Review for April 1760. p. 431.*

Censure on TULLY, by the late right honourable Henry St. John, lord viscount Bolingbroke, in his Letters on the study and use of History. London 1752. 8. Letter II.

The Freethinker's Criteria exemplified, in a vindication of the characters of M. Tullius Cicero, and the late Duke of Marlborough, against the censure of the late Lord Bolingbroke. By Philologus Cantabrigienfis. London, Owen. 1755. 8vo. 1 sh. 6 d.

*Monthly Review for August 1756. p. 151.*

Scriptores Romani, sine Selecta ex Cicerone, Livio, Tacito, Vellejo Paterculo, Plinii Epistolis, in vsum scholae Etonensis. Etonae 1755, 1759, 1766, 1771. 8.

Antonii Schultingii Iurisconsulti Oratio de Jurisprudencia Marci Tullii Ciceronis notis illustrata. Per Robertum Eden, nuper Archidiaconum Wintoniensem. Londini, Sandby. 1761. 4. 2 sh. 6 d.

This Oration may serve to amuse the vacant hours of learned indolence, but will afford little entertainment to those who read for the sake of sentiment, and with a view of employing their minds as well as their eyes. *Monthly Review for May 1761.* p. 350.

An account of the life and writings of Tully, by Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow of Trinity College, Cambridge, in his Ancient Characters deduced from classical Remains. 1763. 8.

Some strictures on CICERO's conduct and character. By N. Hooke, Esq; in his Roman History, from the Building of Rome to the Ruin of the Commonwealth. London 1764. 4. Vol. III. in the ninth chapter.

M. T. CICERONIS Opuscula, hoc est, Cato maior, Laelius, Paradoxa, Somnium Scipionis et vita litteraria Ciceronis, cum adnotationibus. Etonae 1768, 1778. 8 min. neatly printed.

Desiderii Iacotii Vandoperani de Philosophorum Doctrina Libellus ex Cicerone. Oxonii, e typographeo Clarendoniano. Impensis Dan. Prince. 1769. 8. Sold by White in London. 1 sh. 6 d.

The performance before us was first published at Paris in 1554; and hath gone since through several editions, the last of which, if we mistake not, appeared at Oxford, in the year 1715. (1716) Having been some time out of print, it is now again presented to the public from the Oxford press; and there can be no doubt of its being acceptable to our learned Readers, who will be glad to see, in one view, a number of detached places, which, in Cicero, often lie at no small distance from each other. *Monthly Review for February 1770.* p. 156. This work is also subjoined to the ninth volume of the Edition of Cicero's Works. Oxonii, e typogr. Clarendoniano. 1785. 4.

The Travels of CICERO in the Town and Country Magazine for the year 1775. p. 293.



## LATIN AUTHORS. 513

Ciceronis duo loca emendantur à Ioan. Toupio in eius editione Dionysii Longini. Oxonii 1778. 4. p. 159 et 194.

A Collection of English Exercises, translated from the Writings of Cicero only. By William Ellis, A. M. and Master of the Grammar School at Alford in Lincolnshire. (the translator of Aristotle on Government) London, Baldwin. 1782. 8. 2 sh. 6 d.

We think this a more valuable school book than most of those which have of late appeared. — The examples proposed for the various rules have the recommendation of Cicero's authority, which is surely preferable to the insipid originals of many modern teachers. *European Magazine for November 1782.* p. 567. *Monthly Review for May 1783.* p. 458.

Strictures on the Vanity ascribed to CICERO, in the Town and Country Magazine. for April 1785. p. 186.

Cicero considered as an Orator and compared with Demosthenes, by Hugh Blair, in his Lectures on rhetoric and belles lettres. Lecture XXVI.

The history of M. T. Cicero and Remarks on his character, by Adam Ferguson in his History of the Progress and Termination of the Roman Republic. London 1783. 4. Vol. III. Chap. III — VI.

Whether Cicero ought to be ranked among the professors of law, by Alexander C. Schomburg, M. A. Fellow of Magdalen College, Oxford, in his historical and chronological view of Roman law. Oxford 1785. 8.

A Comparison between the eloquence of Demosthenes and Cicero, by William Young, Esq; in his History of Athens politically and philosophically considered. London 1786. 4. Chap. III.

The Character of CICERO, in the Town and Country Magazine for September 1789. p. 400.

Critical Remarks on Cicero, by the late Rev. John Lortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 169 — 177.

Quaedam Ciceronis loca emendantur et vindicantur in Io. Toupii Emendationibus in Suidam et Hesychium et alios Lexicographos. Oxonii 1790. 8. Vol. II. p. 582. 604. Vol. IV. p. 5.

The character of Cicero, in the Roman Conversations; or, a short Description of the Antiquities of Rome, and the Characters of many eminent Romans. London 1793. 8. Vol. II. in the sixteenth Day's Conversation.

### M. TERENTIUS VARRO.

M. TERENTII VARRONIS historica fragmenta adhaerent Sallustio Wassei. Cantabr. 1710. 4. p. 271.

— — — fragmenta in Mich. Maittaire Operibus et Fragmentis veter. Poet. Latin. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1525.

A Survey of the Ancient Husbandry and Gardening, collected from Cato, Varro, Columella, Virgil, and others the most eminent Writers among the Greeks and Romans: wherein many of the most difficult Passages in those Authors are explain'd, and the whole render'd familiar to our Climate; with Variety of new Experiments. Adorn'd with Cuts. With a Preface, shewing the Use of Husbandry, and the Necessity of erecting Publick Gardens. By R. Bradley, Professor of Botany in the University of Cambridge, and F. R. S. London: printed for B. Motte, at the Middle Temple Gate, Fleet-Street. 1725. 8. (Pr. 1 L.)

The Villas of Varro, Columella and Palladius illustrated, by Robert Castell in his Villas of the Ancients illustrated, with cuts. London: printed for the Author. 1728. fol. p. 55 — 78.

Locus Varronis apud Nonium Marcellum foedissimo errore liberatus in Lectionibus Lyfiacis praefix. edit. Lyfiac, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. I.



C. IVLIVS CAESAR.

C. Iulii Caesaris Commentarii; Novis emendationibus, etc. Londini, apud Arnoldum Hatfield et Nin. Newtonum, 1585." Pages 607, with woodcuts and maps. Italic types. By A. Hatfield alone, 1590. Sixteen.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1211.*

C. IULII CAESARIS quae extant, interpretatione et notis illustravit IO. CODUINUS, in usum Delphini. Londini 1693, 1697, 1706, 1731, 1745, 1763, 1770, 1778, 1788. 8.

— — — quae extant, cum Indice locupletissimo. Ex Recensione T. P. A. M. Londini: typis T. M. Inypensis. Tho. Newborough, D. Midwinter, Galf. Wale, in Coemeterio D. Pauli; et J. Hartley, in Vico vulgo Holborn dicto. 1796. 8. Rec. Londini 1719. 12.

— — — quae extant omnia. Ex recensione IO. ANNIS DAVISII, Coll. Reg. Cantab. Socii, cum eiusdem Animadversionibus ac Notis Pet. Ciacconii, Fr. Hotomanni, Ioan. Brantii, Dionys. Vossii et aliorum. Accessere Metaphrasia Graeca Librorum de Bello Gallico, nec non Indices necessarii. Cantabrigiae, typis academicis, imp. I. Oweni. 1706. 4.

Dr. Davies undertook not only to illustrate the History and the Expressions, but also to settle the true Readings, and so mend the faults of the transcribers. A Manuscript, and the Edition of Rome printed in 1472, both communicated to him by the late Bishop More, were of great use to him for that purpose. The Venice-Edition 1482, that of Beroaldus 1508, and some other old Editions were also consulted by Dr. Davies, with some advantage. He reprinted the Greek Translation of Caesar's Commentaries de Bello Gallico, (which the Learned ascribe to Maximus Planudes or Theodorus Gaza) though the Translator did not well understand the Latin Tongue, and was deceived by faulty copies. *New Memoirs of Literature. Vol. V. p. 156.*

— — — et AULI HIRTI quae extant omnia: Recensuit ac selectis Petri Ciacconii, Francisci Hotomanni, Ioannis Brantii, Dionysii Vossii et aliorum Notis suas addidit IOANNES DAVISIUS. Accedunt eiusdem curae secundae nec non Metaphrasia

Graeca Librorum VII. de Bello Gallico. Cantabrigiae, typis academiicis. MDCCXXVII. 4.

To this second edition Dr. Davies has added new observations upon Caesar's and Hirtius's Commentaries and corrected many passages with the help of the Readings of above ten Manuscripts belonging heretofore to Gudius: those Readings have been imparted to him by Dr. John Albert Fabricius + Dr. Davies has eminently distinguished himself by his Commentaries upon several ancient Authors: the Learned have done him justice in commending his observations. — *New Memoirs of Literature. Vol. V. p. 136.*

— — — quae extant. Accuratissime cum Libris Editis et MSS. optimis collata, recognita, et correcta. Accesserunt Annotationes SAMUELIS CLARKE, S. T. P. Item Indices locorum, rerumque, et verborum utilissimae. Tabulis aeneis ornata. — Londini: Sumptibus et Typis Jacobi Tonson. MDCCXII. In Folio.

This New Edition of Caesar's Commentaries dedicated to his Grace the Duke of Marlborough, is one of the most Magnificent Works that ever came out of the Press. The Beauty of the Paper and Print, the Correctness of the Text, Eighty Seven large Copper-Plates neatly engraved, and the Notes of the Editor, render it highly valuable: 1. Dr. Clarke has been very careful to compare together the printed Copies of Caesar's and Hirtius's Commentaries, and the Various Readings of Manuscripts collected by the Interpreters. 2. He has printed and pointed the Text with the utmost Correctness. 3. He has inserted at the End the best Observations and Emendations of the Commentators. 4. He has added to them his own Notes and Corrections. 5. He has consulted a Manuscript of the Queen's Library: Besides, he has made Use of the various Readings taken from the Study of Isaac Vossius by Dr. Cannon: These Various Readings are different from those, which have appeared in the Notes of Dionysius Vossius inserted in the Amsterdam Edition of Caesar. An Excellent Manuscript; belonging to the Lord Bishop of Ely, has also been of great Use to Dr. Clarke. 6. The Index of Places is larger and more correct than it was before. — The Readers will find many Notes and Emendations; which discover Dr. Clarke's great Judgment and Sagacity in the Critical Art. *Memoirs of Literature. Vol. III. p. 1—3.*

— — — et A. HIRTII de rebus a C. Iulio Caesare gestis commentarii. Cum C. Iulii Caesaris fragmentis. (Cura Mich. Maittairei, qui ex Clarkiano exemplo V. L. excerptas adiecit.) Londini; ex officina Jac. Tonson et Io. Watts, 1716. 12. Ibid. ex officina I. et R. Tonson. 1736, 1749, 1759, 1772, 1777, 1784. 12.



— — — quae extant, cum Annotationibus  
AM. CLARKE. Londini 1720, 1739, 1753, 1771,  
778. 8.

Répet. edit. Clark. 1712. sine iconibus.

— — — de bello gallico et civili Commenta-  
rii. Edinburgi 1739, 1771. 12.

— — — de Bello Gallico et Civili, nec non  
A. HIRTII aliorumque de Bellis Alexandrino, Afri-  
cano, et Hispaniensi, Commentarii. Notas et Ani-  
madversiones addidit THOMAS BENTLEIUS. Accessere  
coniecturae et emendationes IACOBI IURINI. Lon-  
dini, sumtibus Guil. Innys et Richardi Manby. 1742.  
8mai.

A well printed book. *Harwood p. 185.*

— — — quae extant. (Cum Indice rerum me-  
morabilium) Londini: typis I. Brindley. MDCCXLIV.  
II Voll. form. min.

— — — et A. HIRTII de Rebus a Caesare ge-  
stis Commentarii. Cum Fragmentis. Accesserunt Indi-  
ces Locorum, Rerumque et Verborum. Omnia ex Re-  
censione SAMUELIS CLARKE, fideliter expressa. Glas-  
gae, in aedibus academicis, excudebant Robertus et  
Andreas Foulis, Academiæ typographi. MDCCCL. fol.

Venustissimum, nitidissimis litteris et in candidissimis chartis ex  
maiori Clarkii editione, sine capitum tamen et paragraphorum  
distinctione, codicis pulcherrimi iussu, descriptum exemplum.  
Eadem editio ibid. 1750. 4. et ibid. 1750. 12. III Voll.

— — — de bello gallico et civili commentarii.  
Londini 1772. 12.

— — — Commentaria iuxta Editionem Ou-  
dendorpii. Cum tab. geogr. Oxonii, e typogr. Cla-  
rendoniano. 1780. 8. 5 sh.

A very well printed book. *Harwood p. 185.*

— — — Opera omnia. Londini, typis lackfo-  
nianis. 1790. 8. 2 Voll. Large Paper 1 L. 16 sh. Small  
Paper. 14 sh.

In a former volume of the Review, we recommended an Edition  
of Sallust to our readers, on account of its beauty and accu-  
racy; and now, with much higher praise, for the elegance of the  
typography, the excellence of the paper, and the correctness  
of the text, the same editor and bookseller have enabled us to

bestow our unlimited commendations on an edition of the Works of Julius Caesar. — These two volumes, printed by Richie and Sammels, typis Iacksonianis, may be considered by the admirers of beautiful typography, as specimens of the excellency at which this art has now arrived in England. — The text of Oudendorp has been followed in this edition. — *Appendix to the sixth volume of the Monthly Review enlarged*. p. 583 and 584.

— — — Opera edidit L. Homer. Londini 1790. 8.

Excerpta Historica ex C. Iulio Caesare, T. Livio Patavino, et C. Cornelio Tacito. In usum Scholarum. Londini, Dilly. 1790. 12mo. 3s.

These extracts appear to be judiciously selected, and the readings carefully regulated. *Monthly Review enlarged for August 1791*. p. 153.

"Caesars Commentaries as touching British affairs." Without name of printer, place, or date; but by the type Mr. Ames concluded it to be John Rastell's, who lived in the Reign of Henry the Eighth. Quarto.

The margin is in Latin, and Roman character and the translation made by John lord Tiptoft, earl of Worcester. (*Walpole's Catalogue of the Royal and noble Authors of England, with Lists of their Works. The second Edition.* London 1769. 2. Vol. I. p. 65. *Herbert's Typogr. Antiq.* Vol. I. p. 343.

"Iulius Cæsars commentaries. Newly translatyd owte of laten in to englyshe as much as cōcernyth thys realme of England sumtyme callyd Brytayne: whych is the eldyft hystoryer of all other that can be found, that euer wrote of thys realme of England. 1530." Colophon: "Here endyth the commentaries of Iulius Cesar as towchyng Brytayne now called Englande: Cum priuilegio." Folio.

*Herbert's Typogr. Antiq.* Vol. III. p. 1828.

"The eyght bookes of Caius Iulius Caesar conteyning his martiall exploytes in the Realme of Gallia and the Countries bordering vpon the same, translated oute of latin into English by Arthur Goldinge G. Imprinted at London by William Seres. Anno 1565." Octavo.

It is dedicated "To the ryghte honorable Syr Willyam Cecil knight, principal Secretorye to the Queenes maiestie, and master of her highnes Courtes of wardes and liueries. — At Powles



Belchamp the XII. of October. Anno 1565. — Arthur Gohling." After this dedication is a preface, describing the boundaries of Gaul in Caesar's time; then a table of "Errours escaped in printing." The commentaries contain 272 leaves besides the prefixes, and at the end "An exposition of the old names of the Countries Cities, Townes, Hilles, and Rivers mentioned in this booke, together with a description of certaine Engines of warre used in those dayes by the Romanes. Imprinted at London by William Seres at the west ende of Paules Church, at the sign of the Hedghehogge." The same translation was reprinted at London by Thomas East, in Aldersgate-streete, 1590. Quarto, and contains 128 leaves besides the prefixes. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 697. 1018.*

Observations vpon the five first bookes of Caesars commentaries, setting fourth the practise of the art military, in the time of the Roman empire, etc: (With a copper-plate plan of Caesar's battle with the Helvetians.) By CLEMENT EDMONDS. London, printed by Peter Short. 1600. fol; Observations on the sixth and seventh Books of Caesar's Commentaries, by the same. London 1600. fol; Observations on Caesar's Commentaries of the Civil Wars, in three Books, by the same. London 1609. fol.

All, or most of, these Observations, are reprinted with an addition of an eighth Commentary on the Wars of Gallia written by A. Hirtius Pansa, beginning where Caesar left, and deducing the History to the time of the Civil Wars; with Edmonds short Observations upon them. Printed at the Savoy in the Strand, near to London, 1677. fol. Before which Edition is the life of Caesar (with an account of his Medals) revised, corrected and enlarged. *Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 472.*

The Commentaries of C. IULIUS CAESAR, of his Wars in Gallia; and the Civil Wars betwixt him and Pompey; with many excellent and judicious Observations thereupon. As also the Art of our modern Training. By CLEMENT EDMONDS, Esquire. To this edition is now added, at the End of every Book, those excellent Remarks of the Duke of Rohan. Also the Commentaries of the Alexandrian and African Wars, written by AULUS HIRTIUS; now first made English. With a Geographical Nomenclatour of the Ancient and Modern Names of Towns. Together with a Life of Caesar, and an Account of his Medals, revised, corrected and enlarged. Printed by Edmund Iones in the Savoy. 1695. fol.

A fine print of Caesar is in the front of the book, which was originally dedicated "To the Prince" (afterwards Charles I.); and is introduced by encomiastic verses of Ben Jonson (two different copies), Sam. Daniel, Ioshua Silvester, and Guil. Camden, Cl. *Gentleman's Magazine* for November 1785. p. 853.

The Commentaries of C. Iulius Caesar abridged. London 1694. 12.

C. IULIUS CAESAR's Commentaries of his Wars in Gaul, and Civil War with Pompey. To which is added, a Supplement to his Commentary of his Wars in Gaul: As also, Commentaries of the Alexandrian, African, and Spanish Wars, by AULUS HIRTIUS, or OPPILIUS: To which is prefix'd, the life of Caesar, the ancient and modern geography compar'd, and notes illustrating the most difficult places; adorn'd with sculptures, from the designs of the famous Palladio, made English from the original Latin, by MARTIN BLADEN, Gent. and dedicated to his Excellency the Duke of Marlborough. London, printed for Richard Smith. 1705. 8.

This translation has gone through many editions, and was reprinted at London 1712, 1715, 1719, 1726, 1732. 8. The seventh Edition, with notes etc. Index, and Dionysius Vossii's Supplement etc. was published London 1750. 8. A new Edition. London 1770. 8. Mr. William Bowyer having been employed to print in 1750 an edition of Bladen's translation of Caesar's Commentaries; that work received considerable improvements from his hands, and the addition of such notes in it as are signed Typogr. — *Nichols's Biograph. and Liter. Anecdotes of Will. Bowyer.* Lond. 1782. 4. p. 217.

Translations from C. Iulius Caesar, by William Warburton, in his Miscellaneous Translations in Prose and Verse, from Roman Poets, Orators and Historians. London 1724. 12.

The Commentaries of CAESAR, translated into English. To which is prefixed, A Discourse concerning the Roman Art of War. By WILLIAM DUNCAN, Professor of Philosophy in the University of Aberdeen. London, Doddsley. 1753, fol. 3 L. 3 sh.

The work now before us has a double title to a favourable reception from the public; having, if we may use the expression, both external and internal merit to recommend it. It is beautifully printed, and richly adorned with a variety of fine cuts, the same excepting a few necessary alterations, with those of Dr. Clarke's edition, which, besides their being ornamental, are



of great service towards a due understanding of the history; the greatest part of them being plans of battles, sieges, and incampments, or representations of the situation and face of the countries in which the most material transactions passed. But besides this, the translation, if our judgment does not mislead us, is the best that has yet been given us of this excellent classic. The translator has in a great measure caught the spirit of his author, and, as far as the genius of our language would permit, has preserved Caesar's turn of phrase and expression: There is prefixed to it a long discourse concerning the Roman art of war; wherein Mr. Duncan gives his readers a clear view of the military customs of the Romans, shews himself a compleat master of the subject, and thoroughly acquainted with the genius and policy of ancient Rome, concerning which he makes several very ingenious and just observations. *Monthly Review for February 1753.* p. 81 — 101. This translation was also printed in 8vo. London 1755 and 1775 in two volumes.

C. IULII CAESARIS Commentaria de Bello Gallico; cum versione Anglica, in usum Scholarum. By JOHNSON TOWERS, M. A. master of the grammar-school at Wye in Kent. London, Hitch. 1755. 8. 4 sh. Reprinted at London 1768, 1786. 8.

If the learning of languages by literal translations; be a proper method, this is an useful work; — the translation is as literal as the idioms of the language can well admit of; the Latin is printed from Dr. Clarke's edition; and the modern names of places inserted in the translation, that by comparing them with the original, their present situation may be better ascertained and remembered by the readers. *Monthly Review for June 1754.* p. 480.

— — — de Bello Gallico primi quatuor libri Commentariorum, ex optima atque accuratissima Francisci Oudendorpii editione expressi. Or, the first four Books of C. IULIUS CAESAR's Commentaries of his Wars in Gaul. According to the excellent and accurate edition of Francis Oudendorp. With an English Translation as literal as possible, and large explanatory Notes. By JOHN MAIR, A. M. The fifth Edition. Edinburgh: printed for I. Bell, and W. Creech. M. DCC. LXXVII. 12.

The notes, says Mr. Mair in his Preface prefixed to this work p. VIII, are of various kinds, geographical, historical, critical, and classical; being extracted from the best commentators, such as Vossius, Davifius, Edmonds, Clarke, Oudendorp, and others; with which are interspersed a few that occurred to the translator. All which are designed for the benefit of the learner, and will, it is hoped, serve to clear some obscure passages, cast a light upon the author, illustrate his manner, and make him

better and more easily understood, than possibly he could have been without such a help.

Hugh Lloyd Phrases elegantiores ex Caesaris Commentariis, Cicerone aliisque, in usum Scholae Winton. Oxon. 1654. in a large oct.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 310.*

The Life and Death of C. Julius Caesar, by Mr. Clarke. London 1665. 4.

C. Julius Caesar Nomismaticus, sive Dissertatio historica, Dionis Cassii, scriptoris Graeci, selectiora commata, C. I. Caesaris ortum, dignitates, connubia, interitum, regum et apothéosin complexa, nomismatum demonstratione illustrans. I. Seobaldi Fabricii, S. Theol. D. Academiae Heidelbergensis Professoris, Comitum Palatini. Londini, typis Benneti Griffin, impensis Ionathanis Edwin, ad insigne trium rofarum prope Ludgat. 1678. 8.

A Discourse tending to prove at what Time and Place Julius Caesar made his first Descent upon Britain, by Edmund Halley. This was read by Mr. Halley before the Royal Society, and is remitted into the Philosophical Transactions. Vol. XVII. for the year 1695. Numb. 193. p. 495 — 501. and into the Philosophical Transactions and Collections to the End of the year 1700, abridg'd by John Lowthorp. London 1705. 4. Vol. III.

Iulii Caesaris Portus Iccius illustratus, sive: 1. Gulielmi Somneri ad Chifletii librum de Portu Iccio responsio, nunc primum ex MS. edita. 2. Caroli du Fresne Dissertatio de Portu Iccio. Tractatum utrumque Latine vertit, et nova dissertatione auxit Edmundus Gibson, Art. Bacc. e Coll. Reg. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1694. 8.

Iulius Celsus de Vita et Rebus gestis C. Iulii Caesaris, ex Museo Ioan. Georgii Graevii. Iterata editio. Cum Indice Rerum vberissimo. Londini: apud Sam. Smith, et Benj. Walford, Regiae Societatis typographos, 1697. 8.

The first Edition of this book was in 1475. but by what fate I know not, it soon vanished, and became unknown, and even lost to the most industrious searches, till Vossius in his Instit.



Orator. and de Histor. Lat. was pleased to illustrate the History of it, and to set it in its true light, which gave a fresh edge to several great Men, to shew the passion they had of seeing it, but to no purpose, till the diffusive Generosity of Mr. Graevius brought it forth in a better form, to which in this Lond. Edition there are added an Index, and the Testimonies of Famous Men concerning Iulius Celsus and these Commentaries. *Philosoph. Transactions. Vol. XIX. Numb. 222. p. 327.*

Dissertatio de Iulii Caesaris vita per Iulium Celsum nuper edita a Cl. Graevio, auctore Henrico Dodwello, A. M. Dublinienfi, in eius appendice ad Annales Velleianos, Quintilianeos, Statianós. Oxonii: 1698. 8. sect. XI.

A Dissertation about the Mon of Caesar and Tacitus, and an Account of the ancient Druids, by Thomas Brown. London 1702. 12.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Brown.*

Antiquitates Rutupinae. Authore Ioanne Batteley, S. T. P. Archidiacono Cantuariensi. Opus posthumum. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, A. D. MDCCXI. 8.

The author undertakes to prove that Caesar landed near Rutupiae and set out from Bologne. *Memoirs of Literature. Vol. I. p. 264.*

A Conjecture about some Difficulties to be found in the first Chapters of Caesar's Commentaries; translated from the Memoirs of Trevoux, and remitted into the Memoirs of Literature for August 1713. Vol. III. p. 253 — 258.

A large account of Iulius Caesar, by Humphrey Prideaux, D. D. in his Old and New Testament connected in the History of the Jews and neighbouring nations. Part. II. The fourth edition. London 1719. fol. p. 365 — 385.

The Judgment in condemning the Murder of Iulius Caesar maintained etc. by Humphrey Prideaux. London 1721. 8.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Prideaux.*

Iulius Caesar acquitted, and his Murderers condemned. In a Letter to a Friend, shewing that it was not Caesar who destroyed the Roman Liberties, but

the Corruptions of the Romans themselves. Occasioned by two Letters in the London Journal, the one the 2d, the other the 9th of December. To which is added a second Letter, shewing that if ever the Liberties of Great Britain are lost, they will be lost no other way than by the corruptions of the People of Great Britain themselves. By Mr. (John) Dennis. London: printed for I. Mack - Even, at Buchanan's Head over against St. Clement's Church in the Strand; and sold by I. Roberts in Warwick - lane. 1722. 12.

The History of Caesar's Expedition and Descent on Britain, by John Horsley, M. A. and F. R. S. in his Britannia Romana, or the Roman Antiquities of Britain. London 1732. fol. Book I. p. 1 — 17.

An Enquiry into the Merit of Assassination, with a View to the Character of Caesar. London 1738. 8.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Caesar.*

Emendatur Caesar in Lectionibus Lyfiae praefix. edit. Lyfiae, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. IV.

The life of Caesar in Biographia classica. London 1740. 8. Vol. II. p. 125.

The Character of Iulius Caesar, by Thomas Blackwell, I. U. D. in his Memoirs of the Court of Augustus. Edinburgh 1756. 4. Vol. II.

Ier. Markland, qui Euripidis Drama: Supplices mulieres commentario interpretatus est Londini 1763. 4., ad calcem huius libri edidit Explicationem locorum aliquot ex auctoribus graecis et latinis, in qua disputatione multos Caesaris locos tractavit.

The detail of the war of Caesar in Gaul, commenced in the year 695, and continued to the year 703. By N. Hooke, Esq; in his Roman History, from the Building of Rome to the Ruin of the Commonwealth. London 1764. 4. Vol. III. in the ninth and last chapter.

The History of Iulius Caesar, the first emperor of Rome, by Dr. Goldsmith, in his Roman History, from the Foundation of the City of Rome, to



the Destruction of the Western Empire. London, printed for S. Baker and G. Leigh, etc. 1769. 8. Vol. II. Chap. 1. p. 1 — 27.

Reflections on the Character of Iulius Caesar, in the Town and Country Magazine for the year 1769. p. 35 and 36. and for the year 1770. p. 587 — 589.

A Dissertation on Caesar's Passage over the Thames. By Samuel Gale, Esq; in Archaeologia: or Miscellaneous Tracts relating to Antiquity, published by the Society of Antiquaries of London. The second edition. Vol. I. London 1779. 4. Numb. XL. p. 184 — 190.

Observations on Caesar's Invasion of Britain; and more particularly his Passage across the Thames. By the Hon. Daines Barrington. In two Letters, addressed to the late Bishop of Carlisle. As also Remarks on the Time employed in Caesar's two Expeditions into Britain. By the Reverend Dr. Owen, of St. Olave's Hartstreet; communicated by the Honourable Daines Barrington, in Archaeologia: or Miscellaneous Tracts relating to Antiquity, published by the Society of Antiquaries of London. London 1773. 4. Vol. II. N. xxii. p. 154 — 158. and N. xxiii. p. 159 — 168.

Mr. Barrington conjectures that Caesar did not cross the Thames, but the river Medway, which emptying itself into the other is called by its name. Dr. Owen maintains the same supposition in his dissertation. Both these Articles are learned and ingenious. *Monthly Review for October 1773.* p. 255.

An account of the expedition of the Ten Thousand, and their wonderful retreat and a parallel between the Commentaries of Xenophon and Caesar, by William Young Esq; in his History of Athens politically and philosophically considered. London 1786. 4. Book II. Chap. V.

General Character of Iulius Caesar, in the Town and Country Magazine for March 1792. p. 124 and 125.

Observations on the ancient Portus Iccius: or that place on the neighbouring continent at which Iulius Caesar embarked for Great Britain, being a letter from the Rev. Mr. Lyon, F. A. S. to Daniel Minet,

Esq; F. R. S. and F. A. S. in *Archaeologia: or Miscellaneous Tracts relating to Antiquity*, published by the Society of Antiquaries of London. London 1792. 4. Vol. X.

The Life of Caius Iulius Caesar: drawn from the most authentic Sources of Information, by Charles Coote, LL. D. London, Longman, 1795. 12mo. Price 3 sh. 6 d.

No separate work under the title of a Life of Iulius Caesar having appeared in the english language, this publication is offered to supply the deficiency. The author professes, in drawing up this important piece of biography, to have availed himself of all the lights afforded by the greek and roman historians and biographers. As a narrative of the principal occurrences in the life of Caesar, the present work is a very fair summary of facts. But we have in vain sought for that accurate investigation of the causes which formed, which supported, and which at length prematurely finished this illustrious character, and those philosophical disquisitions concerning it's political and moral merit, which in the present state of knowledge, and of society, would principally render a life of Caesar valuable and interesting. — *Analytical Review* for January 1796. p. 55.

## S A L L U S T.

C. Crispi Salustii — historia. Londini, ex officina Iohannis Kingston. 1571. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 838.*

“Salustii Crispi coniuratio Catilinae, et bellum Iugurthinum. Londini, excudebat Henr. Middletonus. 1573.” Octavo. Again 1583.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1046.*

C. CRISPI SALLUSTII [Opera, cum notis Petri Ciacconii Toletani. Londini 1601, 1615. 8.

— — — Opera, cum indicibus et variis lectionibus. Oxonii; e theatro Sheldoniano. 1678, 1701. 12.

*Hartwood p. 173.*

— — — quae extant in usum Delphini recensuit et notulas addidit Dan. Crispinus. Londini 1697, 1715, 1726, 1735, 1768, 1784. 8.



— — — quae extant; cum notis integris Glareani, Rivii, Ciacconii, Gruteri, Carrionis, Manutii, Putschii, Doufæ. Selectis Castilionei, C. et A. Popinae, Palmerii, Urfini, I. Fr. Gronovii, Victorii, etc. Accedunt Iulius Exuperantius, Porcius Latro; et Fragmenta Historicorum Vett. cum notis A. Popinae. Recensuit, Notas perpetuas, et Indices adjecit JOSEPHUS WASSE, Coll. Regii, apud Cantabr. Socius, et Nobiliss. Marchioni de Kent à Sacris Domesticis. Praemittitur Sallustii Vita, auctore V. CL. IOANNE CLERICO. Cantabrigiae, typis academicis, apud Corneliū Crownfield, celeberrimae Academiae typographum. MDCCX. 4.

— The learned Editor has taken Abundance of Pains, to publish a very good Edition of Sallust. To give an Account of his Performance, I shall observe, 1. That the Text is very Correct, and printed from the best Edition. 2. That the Notes of the Commentators have been inserted in their own Words, under the Text. 3. That the Notes of the Editor are very large, learned, and instructive, and appear in every Page. He illustrates the Phraseology of Sallust, by many Passages taken from Greek and Latin Authors; and acts all along the Part of a Critick, by giving his Judgment about all the various Readings mention'd by him. He has also added several Notes relating to Geography, History, and Antiquities. 4. The Readers will find in this Edition a Piece of Iulius Exuperantius, De Marii, Lepidi, ac Septorii bellis civilibus; and the Declamation of Porcius Latro. 5. The Fragments of the Ancient Historians come next, printed much more correctly than they were before, and illustrated with the Notes of Aufonius Popma, and those of the Editor. 6. There is a very large and useful Index upon Sallust, and another of the Authors, that have been mended and illustrated in Mr. Wasse's Notes. — I must not forget to observe, that Mr. Wasse mentions the Commentators that writ upon Sallust, and gives his Judgment about their several Performances. An Edition, that comes out with so many Improvements, must needs be very acceptable to the Publick. *Memoirs of Literature. Vol. I. p. 153.*

— — — quae extant. (Cum indice et variantibus lectionibus, cura Mich. Maittaire.) Londini: ex officina Iacobi Tonson et Iohannis Watts. MDCCXIII. Cum privilegio. 12 mai. Ibid. 1725, 1745, 1762, 1771, 12.

— — — quae supersunt. Londini 1738. 18mo.

— — — Belli Catilinarii et Iugurthini Historiae. Edinburgi, Gulielmus Ged, Aurifaber Edinensis,

non Typis mobilibus, ut vulgo fieri solet, sed Tabellis, seu Laminis fufis excudebat 1741. In 24.

— — — quae extant. Londini, typis L. Brindley. 1744. form. min.

— — — Opera. Dublini 1745. 8. finely printed.

— — — quae supersunt omnia. Ex recensione GOTTLIEB CORTE. Glasguae, in aedibus academicis excudebant Rob. et Andr. Foulis. 1749, 1751, 1777. 12mo.

— — — Belli Catilinarii et Ingurthini Historiae. Edinburgi, Apud G. Hamilton et I. Balfour, Academiae Typographos. M, DCC, LV. 12mo.

This most beautiful Edition of Sallust was purposely printed for the Prize then offered by the University of Edinburgh, and deservedly obtained it. I have read it through five times, and have not discovered a single error. *Harwood p. 173.*

CAIUS CRISPUS SALLUSTIUS; et L. ANNAEUS FLORUS. Birminghamiae, typis Io. Baskerville. 1773. 4. Editio splendida. Ibid. 1774, 1776. 12.

The small Edition of Sallust printed in 1776 by Baskerville wears a wretched aspect. *Harwood p. 174.*

CAII CRISPI SALLUSTII, Opera omnia, excusa ad editionem Cortii cum editionibus Havercampi et Gabrielis Antonii collata. Londini, Payne. 1789. 8. 15 sh. large paper, 6 sh. small.

— Much praise is due to the beauty exhibited in the typographical execution of this volume; which may justly claim a place in the libraries of the curious collectors for its elegance, and in those of the scholar for its convenience and correctness. *Appendix to the first volume of the Monthly Review enlarged. p. 684.*

"Here begynneth the famous cronycle of the warre, which the romaynes had agaynst Ingurth vsurper of the kyngdome of Numidy; whiche cronycle is compyled in latyn by the renowned Sallust. And translated into englyshe by sir Alexander Barclay preest, at commaundement of the right hye and mighty prince: Thonias duke of Northfolke." Without date. Folio.

There are two Editions of this book; one of them in the collection of Mr. Alchorne, which wants the title-page. The preface



of this begins on the back of signature a iiii, under a cut of the author presenting his book to the duke; at the end of this preface is another cut of the author, writing at a desk; also on the back of this leaf is a cut of a battle by men on horseback with spears. Contains 93 leaves, but the last not numbered. In the other edition, from which the above title is taken, the preface begins on signat. a i, under the same cut of the author presenting his book to the duke of Norfolk. This edition contains only Fo. LXXXVI. and finishes with this colophon, "Thus endeth the famous cronycle of the war — And imprinted at London by Rycharde Pynson, printer vnto the kynges noble grace: with prynlege vnto hym graunted by our sayd souerayne lordes the 'kynges." This edition is adorned with blooming initials; and has catch-words only at the end of every signature throughout the book, except to the preface, which has them to every column. Both editions have the Latin in Roman letter in the margins; and running titles. Mr. Ames mentions an edition with cuts. — Although this book is said in the title to have been translated at the command of the duke of Norfolk; and the preface in English ascribed unto him; yet the preface in Latin, placed beside it, has the following superscription, "Reuerendissimo in christo patri ac dno: Ioanni Veyfy Exoniensi episcopo Alexander Barclay presbiter debita cum obseruantia. a." And begins "Memini me superioribus annis cum adhuc sacelli regij, presul esset: pastor vigilatissime: tuis suasionibus incitatus: ut Crispi Salustij hystoria — romana lingua in anglicam compendiose vertere:" etc. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 292.*

"The conspiracie of Cataline, written by Constan-  
cius, Felicius, Durantinus, and translated bi Thomas  
Paynell: with the Historye of Iugurth, written by the  
famous Romaine Salust, and translated into Englyshe  
by Alexander Barcklaye." At the end: "Thus endeth  
the conspiracy of Cataline. Imprinted at London in  
Foster-lane by Iohn Waley. 1557."

The title is in a compartment with Atlas on each side. Dedicated  
to K. Henry the eighth. Y 6, in fours; the last leaf blank.  
*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 731.*

"Here begynneth the famous Cronicle of warre,  
whyche the Rouaynes hadde agaynst Iugurth vsurper  
of the kyngedome of Numidia: whiche Cronicle is  
compiled in Laten by the renowned Romaine Saluste:  
and translated into englyshe by syr alexander Barklaye  
prieſte. And nowe perused and corrected by Thomas  
Paynell. Newly Imprinted in the yere of oure Lorde  
God M. D. LVII." Octavo.

On the back begins Paynell's dedication "To the ryghte honorable  
Lorde Antonye Vycounte Mountague, knyghte of the ryghte ho-  
norable order of the garter; and one of the Kyng and Queenes

magesties pryvie counsaile." Hh, in fours. "Thus endeth the famous Chronicle of the warre — against Iugurth — translated — by syr Alexander Barkeley prieste, at commaundement of — Thomas duke of Northfolke, And imprinted at London in Fosterlane by Iohn Waley." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 731.*

Catiline's Conspiracy, a Tragedy, by Ben Iohnson. London 1611. 4to.

In this tragedy, first acted in the year 1611, the author has translated a great part of Sallust's history; and it is when speaking of this play, that Dryden says, he did not borrow but commit depredations upon the ancients. *Cibber's Lives, Vol. I. p. 243; The Companion to the Play-House. Lond. 1764. 12. Vol. I. Art. Catilina.*

The Works of SALLUST translated into English by WILLIAM CROSSE. London 1629. 8.

The Works of the famous Historian SALLUST, viz. 1. The History of the War of Catiline against the Senate of Rome. 2. The War which Iugurth many years maintained against the same State, with all his historical Fragments. To which is prefix'd the Life of Sallust, made English according to the present Idiom of the Speech. London, printed for R. Wild at the Bible and Crown on Ludgate-hill. 1687. 8.

*See Catalogue of Books printed and published at London in Trinity Term. 1687. fol.*

A new Translation of all the Works of the faithful Historian SALLUST, containing the Wars which Catilin and Iugurth maintained against the Senate of Rome, his Historical Fragments, etc. with the Life of Sallust. London, printed for R. Wild at the Map of the World in St. Paul's Church-yard. 8vo.

*See Catalogue of Books printed and published at London in Hilary Term. 1688. fol.*

The Works of SALLUST translated into English by I. ROWE. London 1709, 1716, 1726, 1730. 12.

C CRISPI SALLUSTII Belli Catilinarii et Iugurthini Historiae. With a free English translation. By JOHN CLARKE. London, printed for Mess. Bettefworth and Hitch. 1734. 8.

This work has gone through three or four editions since.

The Works of SALLUST, translated into English, with political Discourses upon that Author, and a Translation



of CICERO's four Orations against Catilina. (By THOMAS GORDON.) London, printed by T. Woodward and John Peele. 1744. 4. Reprinted at London 1769. 4. 18 sh.

Celeberrimus ab Anglicano suo Tacito Autor, Thomas Gordon, civibus suis legendum nunc quoque Sallustium dedit, illius aemulum, licet aliquanto inferiorem. Neque nudum dat illum, sed comites ipsi et stipatores addidit, egregios numero novem Sermones, quos si cum Sallustianis ipsis compares, dubium fere videatur, cui horum primæ deferendæ sint, et quis alteri maiorem splendorem impertiat, aut vicissim accipiat. Quin potius non multum diuque dubites, si gravitatem dictionis, si copiam et præstantiam argumenti spectes, Anglum Romano præferre. — *Nova Acta Erudit.* 1749. p. 178.

C. C. SALLUST's History of the Catiline and Ingurthine Wars, translated by HENRY LEE, of Clare-hall, Cambridge. (With the Latin Text.) London, Hitch. 1744. 4. 10 sh. 6 d.

A new Translation of the Works of SALLUST, with large explanatory notes and a Review of the Roman history, from the Ingurthine war till to Catiline's conspiracy. By WILLIAM COOKE, M. A. Vicar of Enford. London 1746. 8. 5 sh.

The history of Catiline's conspiracy, and the Ingurthine war. By C. C. SALLUST. With a new translation of CICERO's four Orations against Catiline. To which is prefixed the life of Sallust. (By WILLIAM ROSE.) London, Griffiths. 1751. 8. Elegantly printed. — The second edition. London 1757. 8.

*Monthly Review for August 1751. p. 204 — 215.*

C. CRISPI SALLUSTII Bellum Catilinarium et Ingurthinum, ex optima atque accuratissima Gottlieb Cortii editione expressum. Or, SALLUST's History of Catiline's Conspiracy and the War with Ingurtha, according to the excellent and accurate edition of Gottlieb Cortius. With an English Translation as literal as possible, and large explanatory notes. By JOHN MAIR, M. A. Edinburgh 1756. 12. — The fourth Edition, Edinburgh: printed for I. Bell, and W. Creech. M, DCC, LXXIV. 8.

I may affirm, says Mr. Mair in his Preface prefixed to this work, that this translation is more literal, and consequently better

adapted to the use of learners, than any translation of Sallust yet published: and in this I am supported by the testimony of several gentlemen of skill and judgment, who read the translation as examined it carefully, and to whom I am obliged for several amendments. — And as Corvinus has illustrated and adorned the writings of Sallust by a great many judicious comments and explanations; I have thought proper to call out the most material and useful of them, and have added a few more, collected from other writers, which will, in my opinion, contribute greatly to a right understanding of Sallust.

**The History of Calpurnia's Conspiracy; with the four Orationes of Cicero: To which are added, Notes and Illustrations: dedicated to the Earl of Lauderdale. By GEORGE FREDERIC SYDNEY. London, Longman. 1795. 8vo. Price 5 sh.**

This work, though not announced in the title page as such, is in fact a translation from Sallust's history of the conspiracy of Calpurnia. Several translations of this valuable piece of ancient history have already appeared. Among these, that of Mr. Rose, published in 1757, is so correct and elegant as in a great measure to supersede the necessity of a new version. The present translator, at least, might have spared himself the trouble of the undertaking; for we cannot suppose that this diffuse amplification of the author's meaning will be preferred to the close and accurate version above mentioned; in which the concise style of the original is so happily copied. *Analytical Review for July 1796. p. 35.*

**Several Observations upon Sallust, and his Skill in the Historical Art, in the second Part of A critical and philosophical Enquiry into the Causes of Prodiges and Miracles, as related by Historians. London: printed for Thomas Corbett, at Addison's Head, without Temple-Bar. 1727. 8.**

**The Life of Sallust in Biographia classica. London 1740. 8. Vol. II. p. 113.**

**Observations on the character and writings of Sallust, by Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow of Trinity College, Cambridge, in his Ancient Characters deduced from classical Remains. 1763. 8.**

**Thucydides, Sallust and Tacitus compared, by the late Robert Alves, A. M. in his Sketches of a History of Literature. Edinburgh 1795. 8.**



PVBLIUS SYRVS.

Mimi Pupliani cum Erasmi scholiis auctis recogniti," cum Catone impress. per Petrum Treueris in suburbio londoniensi vulgariter (Southwarke) nuncupato. 1514. Ed. Dionysius Cato.

PUBLII SYRI Mimi, seu Dicta, sive Sententiae selectae, cum Scholiis Erasmi Roterodami. Londini 1592. 8.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Publius Syrus.*

— — Sententiae locupletiores cum iudiciis ac testimoniis veter. et recentiorum de Publio, cum Sam. Hoadly Phaetro. Londini 1703, 1704, 1712. 8.

— — Mimi, seu Dicta, sive Sententiae selectae inter Opera et Fragmenta veter. Poetar. Latinor. a Mich. Maisttaire edit. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1520.

— — et aliorum veterum Sententiae, ex recensione et cum notis Richardi Bentleyi, cum Terentio et Phaetro. Cantabrigiae 1726. 4. p. 77—87.

As for the Sentences of Publius Syrus, Dr. Bentley has consulted four Manuscripts; and Mr. Abraham Gronovius has collated another lodged in the Library of Leyden. Those Sentences appear also in the Manuscripts according to the Alphabetical order. They amount to above eight hundred and fifty in Gruter's Edition; but the greatest part of them are not to be found in Dr. Bentley's Manuscripts, nor are they worthy of Publius; and therefore they have been left out in this new Edition. *New Memoirs of Literature. Vol. III. p. 52.*

— — et aliorum veterum sententiae cum Alex. Cuninghamii Phaetro Edinburgi 1751, 1757. 8.

— — Mimi, seu Sententiae. Londini 1767. 8.

"PROVERBES OR adagies with newe additions gathered out of the Chiliades of Erasmus by Richard Tauerner. Herunto be also added Mimi Publani. Imprinted at London in Fleetstrete at the signe of the whyte Harte. Cum privilegio ad imprimendum solum." On the back of the title is "The prologue of the author" apologizing for "his skender capacitie,"

and concludes "yet my honest harte is not to be blamed." Contains 64 leaves, the last blank. On the last printed page are the "Faultes escaped in printynge" which are seven in number. Beneath is the colophon, "Imprinted at London by Richarde Bankes at the whyte Harte 1539. Cum privilegio" etc. Then follows:

"MIMI PVBLIANI, that is to saye, quicke and sententious verses or meters of PVBLIVS. With the interpretation and brief scholyes of Richarde Tauerner." Contains E 4, in octaves. The colophon, in italic types, "Londini per Ricardum Bances. Cum privilegio ad imprimendum solum." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 406.*

"FLORES ALIQVOT SENTENTIARVM EX VA-  
RIIS collecti scriptoribus. THE FLOWVERS OF SEN-  
CIES gathered out of sundry wryters by Erasmus in  
Latine, and Englished by Richard Tauerner. Huic li-  
bello non male couenient Mimi illi Publiani nuper ab  
eodem Richardo uerfi. LONDINI. Ex aedibus Ri-  
chardi Tauerner. Anno. M. D. XL." The colophon,  
"Printed in Fletestrete very diligently vnder the cor-  
rection of the selfe Richard Tauerner, by Richard Ban-  
kes. CVM PRIVILEGIO ad imprimendum solum." Octavo.

On the back of the title, "Richardvs Tavernerus Britannicæ  
pubi. S. D." which concludes, "Bene ualete. Ex aula regia  
idibus Septembribus. Anno. M. D. XL." In the head-title, Ta-  
verner styles himself serenissimo regi Angliæ ab annulo Signatorio.  
Contains B 3, in octaves. The Latin in Roman letter, the English  
in black. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 407.*

"FLORES ALIQVOT SENTENTIARVM" etc. as  
in 1540. "Ex aedibus Wilhelmi Middilton Anno.  
M. D. XLVII." Octavo.

B 4, in eights. *Herbert's Typ. Antiq. Vol. III. p. 1789.*

"Flores aliquot sententiarum" etc. as in 1540.  
"Londini. Ex edibus Wilhelmi Copland Anno M. D. L." At the back, "Richardus Tauernerus Britannicæ pubi. S. D. — Ex aula regia idibus Septembribus. Anno. M. D. XLVII." Eight leaves. Colophon, "Imprynted at London in Fletestrete at the sygne of the Rose Garland by Wylliam Copland for Rychard Kele dwellynge in



Lombard strete nere vnto the Stockes market at the sygne of the Egle." Twelves.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 354. Vol. II. p. 747.*

"Mimi Publiani, five Senecae Proverbia, Anglo-Latina, a Carolo Hoolo, cum Catonis distichis de Moribus. Lond. 1659, 1670, 1704. 8. et Lond. 1749. 12. Vid. Dionysius Cato.

Poetae Sententiosi Latini: Publius Syrus, C. D. Laberius, L. A. Seneca, Dionysius Cato: nec non, ex Aufonio, Dicta Sapientum Septem Graecorum. Instruente Iacobo Elphinstonio, Britanno: qui Vates hos concinnos, civitate donatos, eruditus aequae ac erudiendis obtulit.

The Sententious Poets: Publius, the Syrian; C. D. Laberius, the Roman Knight; L. A. Seneca, the Philosopher; D. Cato, the Moralist: also, from Aufonius, the Sayings of the Seven Greek Sages: arranged, and translated into Correspondent English Mezzure: by James Elphinston. London, Richardson. 1794. 12mo. 3 sh.

A Large collection of moral sentences from the ancient writers mentioned in the title page, arranged under distinct heads, is here given in latin and english. The latin sentences are throughout in single or double lines, and the translation in rhyming couplets. The translator, long known to the public by his unsuccessful attempt to introduce a new and uniform mode of spelling in the english language, though his proposal has not been adopted, still persists in writing english after his own peculiar manner, and the ascertainer of british orthoggraphy disdains to apologize for exhibiting propriety english as well as latin. *Analytical Review for November 1794. p. 277.*

## VIRGIL.

"Virgiliana poesis que latinitatis norma est Et propulsa et eliminata omnibus mendis felici gaudet exordio." In red and black, Richard Pynson's cypher. "Venalis extat Londoniano diui Georgij signo in vico nuncupato Fletestrete iuxta sancti Dunstani." The dedication, "Iohannes Ferrand breuiuscula hac oratione continentissimum virum magistrum Petrum Turrelli plurima salute impertitur." It begins with "Publii Virgillii vita Maronis — Publii Virgillii Maronis Mantuani bucolicum

decem eclogarum opus feliciter incipitur." etc. curiously printed. Without date. A thick Octavo.

*Herbert's Typograph. Antiq. Vol. I. p. 288.*

"Bucolica Virgilii cum commento familiari." (Herm. Torrentini.) Londini per Wynandum de Worde 1512. At the end, "Ad inuenies huius Maroniani operis commendatio. Die vero viii. Aprilis" Quarto. Eadem editio repetita est Londini per eundem 1514, 1516. 4 Decemb. et "1535. 7 Iunii — Τελες." Quarto.

*Herbert's Typograph. Antiq. Vol. I. p. 151. 152. 154. 186.*

"Virgilii opera omnia, culex, dirae," etc. Londini, apud Henr. Bynemman, 1570. Octavo.

*Herbert's Typograph. Antiq. Vol. II. p. 970.*

Virgilii Opera. Londini, per Iohannem Kingston. 1577.

*Amer's Typogr. Antiq. p. 297. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 859.*

P. Virgilii Maronis Opera. Londini per Franciscum Coldock. 1591. 4.

*Amer's Typogr. Antiq. p. 315.*

Nicolai Grimoaldi viri doctiss. in P. V. Maronis quatuor libros Georgicorum in oratione soluta Paraphrasis elegantissima. Oxonii in aede Christi, anno Sereniss. regis Edouardi sexti secundo confecta. Cum Notis W. Haydock. Londini. Excudebant Georg. Bishop et Radulph. Newbery. 1591. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 170. Catalogue des livres imprimés de la Bibliothèque du Roi. Belles Lettres. Tome premier. à Paris 1750. fol. p. 291. Catal. libr. Musci Britan. Vol. II. voce Virgilius. In the year 1528, says Mr. Warton in his History of English Poetry. Lond. 1781. 4. Vol. III. Sect. XXII. p. 60, Nicholas Grimoald explained all the four books of Virgil's Georgics in a regular prose Latin paraphrase in the public hall of his college, printed at London in 1591. 8vo.*

P. VIRGILII MARONIS Opera cum notis Paulli Manutii et Georgii Fabricii. Londini 1617. 8.

— — — Opera notis admarginalibus illustrata a TH. FARNABIO. Londini, Felix Kingston. 1654. 8 Saepius repetita.



— — — Opera per IOHANNEM OGILVIUM edita et sculpturis aeneis adornata. Londini typis Thomae Roycroft, impressa An. Dom. MDCLVIII. fol. — (Editio secunda) Londini, typis Thomae Roycroft, prostant apud Guil. Wells, et Rob. Scott, ad insignia principis in vico Little Britain dicto. MDCLXIII. fol.

Splendidum opus, forma angusta, ac charactere grandiori exaratum, et 120 tabb. et charta geogr. a peritissimis tum temporis artificibus, Guil. Hollar, Guil. Faithorne, P. Lombart et aliis, multo labore exculptis exornatum.

— — — Opera. Londini 1682. 12.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Virgilius.*

— — — Opera. Interpretatione et Notis illustravit CAROLUS RUAEUS Soc. Iesu, iussu Christianissimi Regis ad usum Serenissimi Delphini, iuxta editionem Parisiensem. Londini 1686, 1687. 8. Rec. ibid. 1695. 4. iuxta Amstel. 1692. et Londini 1696, 1707, 1712, 1718, 1722, 1727, 1740, 1746, 1753, 1765, 1776, 1777, 1781, 1787. 8vo.

— — — Opera. Ex editione Elzeviriana e recensione N. Heinfilii, recusa Londini 1695.

— — — Bucolica, Georgica et Aeneis ad optimorum exemplarium fidem recensita per HENR. LAUGHTON, Bibl. Cantabr. praefectum. Cantabrigiae, typis academicis, apud Iac. Tonson. 1701. 4 mai. Eadem ibid. 1702, 1707 et 1711. 8. ex Emmenelliana expressa.

The Edition printed in 1701. 4. is an honour to the University and to the Editor. It is as correct as it is superb. *Harwood p. 187.*

— — — Opera cum notis IO. MINELLI. Londini 1703, 1716, 1735. 8.

— — — Opera inter Opera et Fragmenta Veterum Poetarum Latinorum a Mich. Maittaire edit. Londini 1715. fol. Vol. I. p. 359 sqq.

— — — Opera. Londini ex officina Iac. Tonson et Io. Watts. 1715. 12 mai. Londini 1777. 12.

Per Mich. Maittairium, a quo Var. lect. ex edd. Ven. per Leon. Achatem 1472 et Mediol. 1474 praemissa sunt. Noli tamen putare magnam Maroni lucem ex binis his edd. affuisse. Ita de hac editione existimat Ill. Heyne in praef. ad alteram edit. Virg. de Editt. p. CXXXVII.

— — — Opera, per Guil. Binaldum cum accentibus. Dublini et Amst. 1716. 12.

— — — Bucolica in ordinem profaicum disposita; una cum vocabulario explicativo: Verborum thematicis, regimine et significatione, scansionis tabula, hexametri carminis legibus et quibusdam, quae occurrunt figg. rhet. In usum juventutis edidit IOANNES STIRLING, A. M. Londini 1733. 8.

— — — Opera interpretatione ac notis illustrata opera et studio TH. COOKE. Londini, impensis Jac. Hodges. 1741. 8.

In this new Edition of the Works of Virgil, with an Interpretation in Latin and Notes in English, many thousand Alterations are made in Pointing, different from those which have been hitherto esteemed the best Editions, which are the Cambridge Edition by Mr. Laughton, and La Rue's for the Use of the Dauphin. The true Readings are here separated from the corrupt; and the Notes are historical, critical, and explanatory, and shewing in what several poetical Beauties consist. To this Edition are prefixed 1. A Preface containing some few Observations on Pointing, with other Particulars relating to the Work. 2. The History of Virgil. 3. Fabulous Accounts of Virgil. 4. Remarks on Verses falsely ascribed to Virgil. Before the Aeneis is a Discourse on the different Excellencies of Homer and Virgil, with a new Map of the Voyages of Aeneas. A Postscript is added concerning English Translations of Virgil, with an Index of Authors mentioned in the Notes; by the References in which Index the Reader may find the Characters of various Authors ancient and modern; and at the End is a new Vocabulary of Words in Virgil's Works. *Gentleman's Magazine for November 1741. p. 614.*

— — — Opera in usum iuventutis edidit IOANNES STIRLING, M. A. Londini 1741, 1771. 8. 2 Voll.

— — — Georgicorum Libri quatuor. The Georgicks of VIRGIL, with an English Translation and Notes. By IOHN MARTYN, F. R. S. Professor of Botany in the University of Cambridge. London, printed for the Editor by R. Reilly. 1741. 4 mai. acc. Figuræ 13, in aes incisæ, et variis coloribus ornatae.

Splendida editio. Martinus VII codices comparasse se memorat. Præcipua dos, qua se commendat Martini opera, est, quod rei rusticæ et botanicæ intelligentior ille fuit cæteris commentatoribus. *Heyne p. CXXXVIII.*

— — — Bucolica, Georgica et Aeneis. Ex recensione ALEXANDRI CUNINGHAMI Scoti, cuius



emendationes subiiciuntur. Edinburgi, apud G. Hamilton et I. Balfour. 1743. 12.

Ex schedis eius et iis, quæ ad marginem edit. Elzen. 1676 allenerat, post eius mortem vulgata. Variantes Lectiones ab aliis Codd. notatas et edd. vet. 1470. 1472. 74 et 76 excusserat, quibus pauca excerpta hic subiecta sunt vna cum eius coniecturis, quæ importune satis in contextum sæpe receptæ sunt. Heyne p. CXXXVIII.

The Works of Virgil in Latin and a Prose Translation with notes by Mr. DAVIDSON. London 1743, 1748, 1754, 1763, 1785, 1790. 8. 2 Vols.

— — — Opera. Londini, typis I. Brindley. 1744. 12.

— — — Opera, cura IOHANNIS HAWKEY. Dublinii: E Typographia Academiae. MDCCXLV. 8. sine notis.

— — — Georgicorum Libri quatuor. The Georgicks of VIRGIL, with an English Translation and Notes. By IOHN MARTYN, F. R. S. Professor of Botany in the University of Cambridge. The second Edition. London: printed by R. Reily, for T. Osborne, in Grays - Inn. MDCCXLVI. 8. — The third Edition. London 1755. 8. with cuts.

— — — Bucolicorum Eclogæ decem. The Bucolicks of VIRGIL, with an English Translation and Notes. By IOHN MARTYN, F. R. S. Professor of Botany in the University of Cambridge. London, printed by R. Reily for T. Osborne. 1749. 4 max. cum icone Virgilii titulum ornante et 4 figg. aeri incis. illum. — The second Edition. London: printed by R. Reily, for T. Osborne, in Grays - Inn. MDCCXLIX in large octavo with cuts and geographical maps. 6 sh. — The third Edition. London 1750. large 8vo.

In this translation and notes, the learned and ingenious Mr. Martyn has shewn a great deal of learning, and a thorough knowledge of his author. His translation is exact and fully expresses the sense; which is all that can be expected from a prose translation of a poet, it being impossible to convey the spirit of the original in it. His notes are acute and perspicuous; when the sense of any word or expression is doubtful, he takes the most rational method of removing the ambiguity, by endeavouring to find out, how it has been used by the poet himself in other

part of his work, and by this means makes Virgil his own commentator. *Monthly Review for August 1749.* p. 279.

— — — Bucolica, Georgica et Aeneis illustrata, ornata, et accuratissime impressa. Tom. I et II. Londini, impensis I. et P. Knapton in vico Ludgate, et Gul. Sandby in vico Fletano. 1750. 8 mai. et in 12

This is a very beautiful Edition, and is adorned with (58) very elegant figures. *Harwood* p. 188.

— — — Opera ad P. Mafvicii editionem castigata. Accessit rerum et verborum in Virgilio observandorum index accuratissimus. Londini apud Io. Brindley. 1755. 12. Tom. I. II.

The Works of VIRGIL. In Latin and English. The original Text correctly printed from the most authentic Editions, collated for this Purpose. The Aeneid translated by the Rev. Mr. Christopher Pitt, the Eclogues and Georgics, with Notes on the Whole, by the Rev. Mr. Joseph Warton. With several new Observations by Mr. Holdsworth, Mr. Spence, and Others. Also, A Dissertation on the Sixth Book of the Aeneid, by Mr. Warburton. On the Shield of Aeneas, by Mr. W. Whitehead. On the Character of Iapis, by the late Dr. Atterbury, Bishop of Rochester. And, Three Essays on Pastoral, Didactic, and Epic Poetry, by the Editor. (JOSEPH WARTON.) In four Volumes. London: printed for R. Dodsley in Pall-mall. 1753. 8. with cuts.

An elegant edition, and an excellent translation, of all Virgil's Works, illustrated with explications of the difficult, and many curious and useful observations on the beautiful passages in them. Mr. Pitt's version of the Aeneid is so well known, that there is no occasion for us to say any thing concerning it; and that the ingenious Mr. Warton has far surpassed, in his translation of the Eclogues and Georgics, all who have gone before him in the same task, in regard to the rendering of his author's sense with exactness and perspicuity, will, we are persuaded, be readily allowed by every candid reader that is capable of judging; nor is this his only merit: there is a classical purity and correctness in his style, and an easy harmonious flow in his versification. With regard to the notes, the greatest part of them is taken from Virgil's best critics and commentators; and they are collected with great judgment and true taste: several of them relating to the soil, the climate, and customs of Italy, are extremely curious; these were written by the late Mr. Holdsworth, who resided many years in Italy, and were communicated to Mr. Warton by the ingenious Mr. Spence, by whom we have like-



wise, in this work, several excellent remarks never before published. — *Monthly Review for March 1753.* p. 161 — 176. — This Edition is now scarce, and sells for 1 l. 11 sh. 6 d. It is a beautifully printed book, has beautiful engravings, and very judicious notes; but the Latin text is, in the Georgics especially so incorrectly printed, as to render Virgil absolutely unintelligible. It is scandalous that so elegant a book should be published in so negligent a manner. It hath been lately republished, 1778, (London. 4 Vols. 8vo.) and the title says, this Second Edition is more correct than the former. *Harwood p. 188.*

P. VIRGILII MARONIS Bucolica, Georgica et Aeneis, ad optimorum exemplarium fidem recensita. Edinburgi, apud G. Hamilton et I. Balfour, Academiae typographos. M, DCC, LV. 2 Voll. 12mo. 6 sh.

This is a most beautiful book, and one of the most correct Editions of Virgil ever published. This is one of the four Editions of the Latin Classics, which do so much honour to the University of Edinburgh: Livy, printed in 1751, Sallust, 1753, Terence 1758; and this Edition of Virgil, 1765. *Harwood p. 188.*

— — — Bucolica, Georgica et Aeneis. (Editio prima.) Birminghamiae. Typis Io. Baskerville. 1757. 4 mai.

Splendidissimum opus et characterum peculiari nitore commendatissimum: charta laevigata. Editio altera eodem loco apud eundem et eodem anno 4 mai. repetita est. Alia editio eiusdem typis excusa 1766. 8.

— — — Bucolica, Georgica, et Aeneis. Ex Editione Petri Burmanni. Glasgae: in aedibus academicis excudebant Robertus et Andreas Foulis, academiae typographi. M. DCC. LVIII. 12.

Specimen artis, in academia Glasguensi, typographicae, anno apud Scotos praemio, condonatae. — A very correct and beautiful edition. *Harwood p. 188.*

— — — Bucolicorum Eclogae decem: or, PUBLIUS VIRGILIUS MARO's ten Eclogues of Bucolics; made exceedingly easy, and rendered familiar, by the private Tutor. The Words being reduced to their natural Order of Construction, and a very close and literal Translation: With Accents to regulate the Pronunciation in both Languages; together with a geographical, poetical, and historical Index; the Arguments of the several Pastorals; and marginal Letters referring to a scanning Table for measuring the Verse of every Line. For the Use of Schools, and private Gentlemen,

~~SECRET~~

*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint, illegible text]*

1. The first step is to identify the problem or question that needs to be answered. This involves understanding the context and the specific requirements of the task.

1. The first step is to identify the problem or question that needs to be answered. This involves understanding the context and the specific requirements of the task.

1. *Chlorophyll a* (Chl a) is the primary photosynthetic pigment in most plants and algae. It is a green pigment that absorbs light energy in the blue-violet and red-orange regions of the visible spectrum. Chl a is essential for the light-dependent reactions of photosynthesis, where it converts light energy into chemical energy.

1871

*[Faint, illegible handwritten text]*

*[Faint, illegible handwritten notes]*

1. The first step is to identify the problem or issue that needs to be addressed. This involves gathering information and understanding the context of the situation.

*[Faint, illegible handwriting]*

[illegible]



and beautiful elucidations of particular passages of the Georgics, which Mr. Wakefield justly calls *politissimi poetæ politissimum poemā*. — On the whole, we cannot doubt, that these notes will afford the classical reader much elegant amusement. *Monthly Review for October 1789.* p. 305 — 307.

— — — Opera, varietate lectionis et perpetua adnotatione illustrata, a CHR. GOTTL. HEYNE, Georgiæ Augustæ Prof. et Bibliothecario M. Britann. Regi A. Consil. Aul. Accedit Index uberrimus. Editio tertia auctior et emendatior. Londini, typis Rickaby, impensis T. Payne etc. 1793. 4. VIII Voll. cum figg. æn. 21 L. Eadem editio in IV Voll. in 8. cum figg. æn. 4 L. 4 sh. Eadem editio in IV Voll. in 8. sine figg. æneis. 1 L. 16 sh.

As amongst all the literary remains of the ancients, those of Virgil incontestably rank with the best, so of the many that have undertaken their recension for the press, Heyne, the distinguished ornament in the University of Göttingen, deserves to be named as the first. Nor ought those to be deprived of their portion of praise, who in this instance, to gratify the taste of the public, have liberally incurred so great an expence. On this undertaking, if we are not misinformed, the proprietors have expended 4000 L. — As the merits of the edition surpass our praise, it will suffice to observe only, that this edition is incontestably the best of Virgil, and for every other classic may serve as a model. — It would be a negative injustice to suppress, that few productions of the British press have more to boast of in paper and print, and it should be remarked respecting the plates (in number no less than seventy-five) that their subjects being happily selected from the relics of ancient art, they equally tend to illustrate and adorn. *Critical Review for March 1794.* p. 301 — 304.

P. VIRGILIVS MARO in usum scholarum, ad Londinensem Heynii Editionem exactus: excisis Disquisit. Excurs. et Notar. iis, quæ ad Iuniorum commoditatem minus pertinere videbantur. Londini, Payne. 1793. 8. 7 sh.

P. VIRGILII MARONIS Opera, locis parallelis ex antiquis scriptoribus et annotationum delectu illustrata, in usum iuuentutis. Accedunt Tabulae Geographicae, et Index Maistairianus. Oxonii, e typographeo Clarendoniano. 1795. 2 Vols. 8vo. 6 sh. Large Paper. 11 sh.

The editor has principally followed the accurate text of Heyne; and he has professedly borrowed many of the notes from the labours of that learned critic. — It is an accurate edition; and to those who are desirous of a collective display of parallel and illustrative passages from the most celebrated authors of antiquity,

the notes will be amusing and instructive. *Critical Review for July 1796.* p. 324 — 326.

P. VIRGILII MARONIS Opera cura GILBERTI WAKEFIELD, A. B. Coll. Iesu Cantab. nuper Soc. Londini, Kearsley. 1796. 2 Vols large octavo: 1 L. 11 sh. 6 d; 2 Vols small 8vo. 12 sh.

THE BOKE OF ENEYDOS, COMPYLED BY VYRGYLE. At the end: "Here fynnyssheth the boke of Eneydos, compyled by vyrgyle, whiche hath be translated oute of latyne in to frenshe, And oute of frenshe reduced in to englysshe by me Wyllm Caxton, the xxij. daye of Iuyn † the yere of our lorde † m † iiii<sup>o</sup> LXXX. (1490) † The fyfthe yere of the regne of kynge Henry the seventh." Caxton's Device on the last page. A small folio, containing 84 leaves, or signatures L 7; in octaves, except A, which has only four leaves.

This work is not translated into verses as might be expected, in imitation of the original; neither is it an entire prose version, or altogether an abridgement of the *Aeneid*; but a translation from a metrical translation of *Livre de Eneides*, compile par Virgile, translate de Latin en François par Guillaume le Roy. Lyon, 1485. This therefore is rather a reduction of that epic poem to an historical narrative in prose. — Gawin Douglas, in his translation of the thirteen books of Virgil's *Eneados*, in the preface has these words on Caxton's faults, as he calls them, "Thoch Wyllame Caxton had no compassoun of Virgill in that buke he prent in prois, clepand it Virgill in *Eneados*, quhilk that he sayis of Frensche he did' translait, it has nathing ado therwith God wate; nor na mare like than the deuil and saint Austyn," etc. *The British Librarian.* London 1738. 8. p. 127 — 131. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 67 — 70.*

"The fourth Boke of Virgill, intreting of the Love betwene Aeneas and Dido, translated into English, and drawn into a straunge Metre, by Henry Earle of Surry." London, printed by Iohn Day. Without date. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 679.* Lord Surrey translated, says Mr. Warton in the third volume of his *History of English Poetry*, the second and fourth books of the *Eneid* into blank verse, which is the first composition in that species extant in the English language. It is executed with great fidelity, yet not with a prosaic servility. Mr. Warton observes, that Surrey, for his justness of thought, correctness of style, and purity of expression, may be pronounced the first English classical poet.



An unfinished translation, in Alexandrine verse, of the Song of Iopas in the first book of Virgil's *Eneid*, by Sir Thomas Wyatt, in his Poems published under the title of "*Naeniae in mortem Thomae Viaticus incomparabilis, Ioanne Lelando antiquario auctore.*" Londini apud Reynerum Wolfium. 1542. 4. fol. 49.

Wyatt's and Surrey's versions from Virgil are the first regular translations in English of an ancient classic poet: and they are symptoms of the restoration of the study of the Roman writers, and of the revival of elegant literature. *Warton's History of English Poetry. Vol. III. Sect. XX. p. 38.*

"The. xiii. Buckes of Eneados of the famose Poete Virgill Translatet out of Latyne verses into Scottissh metir, bi the Reuerend Father in God, Mayster Gawin Douglas Bishop of Dunkel and vnkill to the erle of Angus. Euery buke having hys perticular Prologue." In a neat compartment of a garland or chaplet of flowers. At the bottom is a tablet supporting a boy at each end, holding Roman ensigns in their hands, on which is "Imprinted at Londō (by William Copland) 1555." This title-page seems to have been printed separate, as the preface, which is in verse, begins on fig. B i. It contains cccclxxx leaves, marked with numerals, but the word Folio, or Fo. hitherto prefixed, is omitted. After the completion of the *Eneados*, is the translator's "Conclusion" or epilogue; and then, "The space of tyme and date, of the translatione of this buck." At the end thereof is "Finis" Quarto. This was the first Edition. A new Edition was published under this title: *VIRGIL's Aeneis translated into Scottissh Verse by the famous GAWIN DOUGLAS, Bishop of Dunkeld.* A new Edition, wherein the many Errors of the former are corrected and the Defects supply'd from an excellent Manuscript. To which is added a large Glossary explaining the difficult Words, which may serve for a Dictionary to the old Scottissh Language. And to the Whole is prefixed an exact Account of the Author's Life and Writings from the best Histories and Records. Edinburgh, printed by M. Andrew Symson and R. Freebain. 1710. Small Folio.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 356.* In the year 1515, says Mr. Warton in his *History of English Poetry. Vol. II. Sect. XIII. p. 281*, and in the space of sixteen months, Gawin

Douglas translated into Scotch heroics the *Eneid* of Virgil, with the additional thirteenth book by Maphæus Vegius, at the request of his noble patron Henry earl of Sinclair. But it was projected so early as the year 1501. For in one of his poems written that year, he promises to Venus a translation of Virgil, in attonement for a ballad he had published against her court: and when the work was finished, he tells Lord Sinclair, that he had now made his peace with Venus, by translating the Poem which celebrated the actions of her Son Eneas. No metrical version of a classic had yet appeared in English; except of Boethius, who scarcely deserves that appellation. Virgil was hitherto commonly known, only by Caxton's romance on the subject of the *Eneid*. — Douglas's translation is executed with equal spirit and fidelity: and is a proof that the lowland Scotch and English languages were now nearly the same. I mean the style of composition; more especially in the glaring affectation of anglicising Latin words. The several books are introduced with metrical prologues, which are often highly poetical; and shew that Douglas's proper walk was original poetry.

"The Boke of Virgill." London, printed by William Copland. 1561. in 4to. Perhaps Douglas's translation, as printed by him in 1553.

*Herbert's Typograph. Antiq. Vol. I. p. 359.*

"The seven first bookes of the eneidos of Virgill, converted into Englishe meter by Thomas Phaer esquier, sollicitour to the king and quenes maiesties, attending to their honorable consaile in the marches of Wales. London printed for Ihon Kyngston 1558. 28 Mai" Quarto.

Dedicated to queen Mary. See *Warton's History of Eng. Poetry. Vol. III. p. 396.* *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 834.* *Vol. III. p. 1796.*

"THE Nynne fyrst Bookes of the Eneidos of Virgil converted into Englishe verse by Tho. Phaer Doctour of Phisike, with so muche of the tenth Booke, as since his death coulde be founde in vnperfit papers at his house in Kilgarran forest in Penbroke shire. Printed at London by Rowland Hall for Nicholas England, 1562." Quarto.

Dedicated "To — Syr Nicholas Bacon knyght, Lorde Keeper of the great Seale of England. — From London the VI. of Iuly. 1562. — Will. Wightman." An intimate of Dr. Phaer's with whom he deposited the 8th and 9th books before his death. Contains besides, 66, in fours. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 804. Vol. III. p. 1311.*



"The whole. xii. Bookes of the Aeneidos of Virgill. Whereof the first. ix. and part of the tenth, were converted into English Meeter by Thomas Phaer Esquier, and the residue supplied, and the whole worke together newly set forth, by Thomas Twyne Gentleman. There is added moreouer to this edition, Virgils life out of Donatus, and the Argument before every booke. Imprinted at London by Wylliam How, for Abr. Veale dwelling in Paules churchyarde at the sygne of the Lambe, 1573." Quarto.

In a border.. Dedicated "To — Syr Nicholas Bacon Knight — Lorde keeper of the great Seale of England" Oos, in fours. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 774.*

"The. xiii. Bookes OF AENEIDOS. The first twelue beeing the woorke of the diuine Poet Virgil Maro, and the thirteenth the supplement of Maphaeus Vegius. Translated into English verse to the fyrst third part of the tenth Booke, by Thomas Phaer Esquire: and the residue finished, and now the second time new set forth for the delite of such as are studious in Poetrie: By Thomas Twyne, Doctor in Physike. Imprinted at London by Will. How, for Abr. Veale, — at the — Lambe 1584" Quarto.

Dedicated "To the right worshipfull Maister Robert Sackeuill Esq; most worthe Sonne and heire apparant to the Right hon. Syr Thomas Sackeuill knight, Lorde Buckehurst. — At my house in Lewis, this 1 Ianuarie. 1584." Contains X3, in eights, yet the same size as in 1573. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 777.* So well received was this work, that it was followed by three new editions in 1596, 1607, and 1620, all in Quarto black letter. Soon after the last-mentioned period, it became obsolete and was forgotten. Phaer has omitted, misrepresented, and paraphrased many passages; but his performance in every respect is evidently superior to Twyne's continuation. *Warton's History of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 597.*

The Eclogues of Virgil, translated into English verse by George Turberuile Gent. London 1567. 8. black letter.

"The BUKOLIKES of P. Virgilius Maro, with alphabeticall Annotations etc. Drawne into plaine and familiar Englishe verse by Abr. Fleming, student, etc. London by Iohn Charlewood, etc. 1575." 8.

## 548      LATIN AUTHORS.

Fleming's plan was to give a plain and literal translation, verse for verse. *Warton's History of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 402.*

"The Bucoliks of Publius Virgilius Maro, Prince of all Latine Poets; otherwise called his Pastoralls, or shepherds meetings: Together with his Georgiks or Ruralls, otherwise called his husbandrie, conteyning foure books. All newly translated into English verse by A. F." (Abr. Fleming) "Imprinted at London by T. O. (Tho Orwin) for Thomas Woodcock, 1589." Quarto.

Dedicated "To — Iohn, Archbishop of Canterburie, etc. — — The maine Argument of Virgils Bukoliks." 52 pages. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1110. 1244.* This new version with notes is commonly said and supposed to be in blank verse, but it is in the regular Alexandrine without rhyme. *Warton's History of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 405.*

"The first foure bookes of Virgils Aeneis, translated into English heroical verse, by Richard Stanyhurst. With other poetical deuises thereto annexed." London printed by Henry Bynnewmann. 1585. Octavo.

At the end, An epistle of the printer, relating to the work, Dedicated to his brother, the lord baron of Dunfanye. 105 pages. Licensed, 1566, and 1582. *Herbert's Typ. Antiq. Vol. II. p. 988.* After the associated labours of Phæler and Twyne, it is hard to say what could induce Richard Stanyhurst, a native of Dublin, to translate the four first books of the Eneid into English hexameters. He was at this time living at Leyden, having left England for some time on account of the change of religion. In the choice of his measure, he is more unfortunate than his predecessors; and in other respects succeeded worse. *Warton's History of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 399.*

Two of Virgil's Bucolics translated by William Webbe, in his Discourse of English Poetrie. Together with the authors iudgment touching the reformation of our English verse. London, printed by Iohn Charlewood for Robert Walley. 1586. 4.

William Webbe, who is styled a graduate, translated the Georgics into English verse, as he himself informs us in the Discourse of English Poetrie. And in the same discourse, which was written in defence of the new fashion of English hexameters, he has given us his own version of two of Virgil's Bucolics, written in that unnatural and impracticable mode of versification. *Warton's History of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 404 and 405.*



(Virgil's Alexis or) The Lamentation of Corydon for the loue of Alexis, translated into English hexameters, verse for verse out of Latine, by Abraham Fraunce, and annexed to the second part of his book entitled: The Countesse of Pembrokes Yuychurch. Containing the affectionate life, and vnfortunate death of Phillis and Amyntas. London, printed by Thomas Orwin for Wm. Ponsonby. 1592. 4.

*Warton's History of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 405.*  
*Herbert's Typ. Ant. Vol. II. p. 1247.*

Virgil's Gnat, (a paraphrase of the Culex) by Edmund Spenser, printed without a title page at the end of his "Teares of the Muses." London, imprinted for Wm. Ponsonby dwelling in Paules churchyard at the sign of the bishops head. 1591. 4. White Lett. Containing twenty - four leaves. Reprinted in Spenser's Works published frequently.

A vague and arbitrary paraphrase of a poem not properly belonging to Virgil. From the Geiris Spenser has copied a long passage, which forms the first part of the legend of Britomart in the third book of the Fairy Queen. *Warton's History of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 406. 409.*

VIRGIL's Bucolics and fourth Georgic translated by one Mr. BRIMSLY. 1619. 8.

*Warton's History of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 404.*  
*Note m.*

The Destruction of Troy; or, the Acts of Aeneas, from the second Book of the Aeneids of VIRGIL, translated from Latin into English, by Sir THOMAS WROTH, knight. London 1620. 4. The Latin is on one side, and the English on the other.

*Catal. Bibl. Bodleian. voce Wroth, Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 257, Warton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 404. Note m.*

VIRGIL's Georgics, four Books, translated into English, with annotations on each Book, by THOMAS MAY. London 1622, 1629. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 415.*

VIRGIL's fourth Book of the Aeneids, in English and Latine. London 1622. 8.

*Catal. Bibl. Bodleian. voce Virgilius.*

VIRGIL's first Book of Aeneis translated into English Verse, by GEORGE SANDYS, printed with the first five Books of Ovid's Metamorphoses, translated by the same, London 1627. fol. Oxford 1632. fol.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 47.* Sandys was a smooth versifier, and Dryden in his preface to his translation of Virgil, positively says, that had Mr. Sandys gone before him in the whole translation, he would by no means have attempted it after him.

The Bucolics of VIRGIL translated into English by W. L. London 1628. 8.

VIRGIL's fourth Eclogue translated into English by Sir IOHN BEAUMONT in his Poems collected after the Author's Death by his Son, Sir Iohn Beaumont, Bt. and printed London 1629. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 524.*

The XII. Aeneids of VIRGIL translated into English deca - Syllables, by IOHN VICARS. London 1632. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 154.*

The Bucolics of VIRGIL, and the two first Satyrs of IUVENAL, translated into English Verse, by IOHN BIDDLE. London 1634. 8.

Dedicated to Iohn Smith of Nibley in the said County Esq; Maecenas of the Wottonian Muses. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 500.*

The Works of PUBLIUS VIRGILIUS MARO, translated into English by IOHN OGILBY. London 1649, 1650. in a large octavo.

Hobbes dedicated this work to his most noble Patron William Marquess of Hertford, and thereupon obtained a considerable Sum of Money in his Pocket. — Hitherto his translation of Virgil continuing in a mean oct. he printed it in a Royal Folio with this Title: The Works of PUBLIUS VIRGILIUS MARO translated, adorned with Sculptures, (by William Hollar and F. Lombart) and illustrated with Annotations. London 1654. It was the fairest Edition that till then the English press ever produced, and hath his Picture before it, as most of the Books which he published have. (The second Edition was printed at London by Thomas Roycroft, 1668. fol.) Ogilby published also the said author with Sculpture and Annotations in a large oct. Lond. 1675, and 85. By the publication, with Annotations, of that most noble Author, Mr. Ogilby obtained the Reputation



of a good Translator, a faithful Interpreter, and of one that had dabled well in another's Helicon. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 379.*

The Destruction of Troy, or, an Essay upon the second Book of VIRGIL's *Æneid*. Written in the year 1636. By Sir IOHN DENHAM, Knight of the Bath. London 1656 in 4 sh. and an half in Quarto, and in his *Poems and Translations*. London 1667, 1668, 1709, 1719. 8.

In the preface to this translation Denham remarks, that "it is a vulgar error in translating poets to affect being *fidus interpres*. — It is not any one's business alone to translate language into language, but poësie into poësie: and poësie is of so subtle a spirit, that in pouring out of one language into another, it will all evaporate; and if a new spirit be not added in the transfusion, there will remain nothing but a *caput mortuum*, there being certain graces and happinesses peculiar to every language, which give life, and energy to the words." Dryden mentioning Denham's, Waller's, and Cowley's translations from Virgil, declares, that "it is the utmost of his ambition to be thought their equal, or not to be much inferior to them."

Part of the fourth Book of VIRGIL's *Æneis*, beginning at V. 437 and ending with V. 585, or Passion of Dido for Aeneas, translated into English Verse. By EDMUND WALLER, Esq; London 1658. 12. and in his *Works* in Verse and Prose. London 1758. 8. p. 101 — 106.

A Translation out of Virgil *Georg. Lib. II.* 458. By ABRAHAM COWLEY, in his *Works* printed frequently.

An English translation of two *Eclogues* of Virgil, and two Books of the *Æneis*, under the title of "An Essay upon two of Virgil's *Eclogues*, and two of his *Æneis*, towards the translation of the whole." By JAMES HARRINGTON. London 1657, 1658. 8.

In 1659 was printed in 8vo Harrington's translation of the third, fourth, fifth and sixth books of the *Æneid*, but his Poetry, as Wood says, gained him no reputation. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 594.*

The passion of Dido for Aeneas, as it is incomparably express'd in the fourth Book of Virgil, translated into English Verse, by SYDNEY GODOLPHIN. London 1658. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 24.*

The fourth Book of Virgil, of the Loves of Dido and Aeneas, translated into English by ROBERT HOWARD. London 1660. 8. and in the Collection of Poems, by the same. London 1716. 8.

Aeneas Descent into Hell, translated from the sixth book of the Aeneid of Virgil, by JOHN BOYS. London 1660. 4.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Virgilius.*

The fourth Book of Virgil's Aeneid, on the Loves of Dido and Aeneas, translated from Latin into English by RICHARD FANSHAW, inserted in the octavo edition of his Faithful Shepherd. London 1664.

Scarronides; or Virgil Travestie, by HENRY BOLD, in his Poems Lyrique, Macaronique, Heroique etc. London 1664. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 748.*

Scarronides, or Virgile Travestie, a Mock-Poem on the first Book of Virgil's Aeneis, in English Burlesque, by CHARLES COTTON, Esq; London 1664. 8.; Scarronides, or Virgile Travestie, a Mock-Poem, on the first and fourth Books of Virgil's Aeneis, in English Burlesque, by the same. London 1678. 8. — The Eleventh Edition. London 1725. 12. Republished in Mr. Cotton's Works printed together in one volume, 12mo. The thirteenth edition is dated 1751.

Though the title seems to imply as if this poem was in imitation of Scarron, who has translated eight books of Virgil in the same manner, yet they who will compare both these pieces, will possibly find, that Mr. Cotton has not only exceeded the French, but all those who have made any attempts on that kind of poetry, the incomparable author of Hudibras excepted. *Cibber's Lives. Vol. III. p. 302.*

Cataplus; or Aeneas his descent to Hell; a mock Poem in imitation of the sixth of Virgil's Aeneis, in English Burlesque. London, printed for M. Atkins. 1672. 12.

Maronides: or Virgil Travestie, being a new paraphrase upon the fifth Book of Virgil's Aeneids, in Burlesque Verse, by JOHN PHILIPS. London 1672. 8. Maronides, etc. on the sixth book etc. by



the same. London 1673. 8. Both which Maronides were reprinted together at London 1678. 8.

The former, (he saith) he dedicated to George Wharton, Esq; (afterwards Baronet) because he was fully persuaded, that he, who had been so much a judge of Loyalty, could be no less a judge of Ingenuity. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1119.*

A new Translation of Virgil's Eclogues, by THOMAS OTWAY, in a Book entitled: Miscellany Poems, containing a new Translation of Virgil's Eclogues, Ovid's Love Elegies, Odes of Horace and other Authors, by the most eminent hands. London 1684. 8. and in the Works of Mr. Thomas Otway printed at London 1712 in 2 Vols 8vo.

The second and third Eclogue of Virgil translated into English by THOMAS CREECH, in the said Miscellany Poems — by the most eminent hands. London 1684. 8. p. 15. 20.

Virgil's Eclogue VIII, the Enchantment, by JOHN OLDHAM, in his Remains in Verse and Prose. London 1684. and in his Works printed at London 1722, in two volumes 12mo.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 752.*

The Irish Hudibras, or Fingallian Prince; taken from the sixth Book of Virgil's Aeneids, and adjusted to the present State of Affairs. London, sold by R. Baldwin near the black Bull in the Old Bailey. 1689. 8.

*See Catalogue of Books printed and sold at London in Trinity-Term. 1689. fol.*

Scarronides: or, Virgil Travesty. A mock-Poem on the second Book of Virgil's Aeneis, in English Burlesque, by JOHN SMYTH. London 1691. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1022.*

The first and second Books of Virgil's Aeneis attempted in English by THOMAS FLETCHER, Fellow of New College in Oxon. in his Poems on several Occasions, and Translations. London, printed for C. Harper, at the Flower - de - Luce in Fleetstreet. 1692. 8.

A Translation into English Verse from Virgil's first Georgic, beginning at *In primis venerare deos*,

etc. by HENRY SACHEVEREEL. This Poem, which is dedicated to John Dryden, Esq; is in a Book intitled: *Examen Poeticum*: Being the third part of *Miscellany Poems*, etc. London 1693 8. p. 413 etc.

A Journey to Tunbridge Wells, with the fourth Book of Virgil's *Aeneid*. London 1693. 8.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Tunbridge.*

Virgil's Dido and Aeneas translated by JOHN LEWKENOR, in his *Metallus's* three Dialogues. London 1694. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1061.*

A Translation of 'all Virgil's Fourth Georgic, except the Story of Aristaëus, by IOSEPH ADDISON, in the Annual Miscellany for the year 1694, being The fourth part of *Miscellany Poems* etc. published by John Dryden, Esq; London 1694. 8. p. 58. etc. The same Translation, and Milton's *Stile* imitated, in a Translation of a Story out of the Third *Aeneid*, by the right honourable IOSEPH ADDISON, Esq; in his *Works*. London, printed for Jacob Tonson. 1721. 4. Vol. I. p. 17 — 32 and p. 56 — 61.

Mr. Dryden makes very honourable mention of this version, in the postscript to his own translation of all Virgil's Works.

The Works of VIRGIL: containing his *Pastorals*, *Georgics* and *Aeneis*. Translated into English Verse, by Mr. DRYDEN. Adorn'd with a Hundred Sculptures. London, printed for Jacob Tonson, at the Judges-Head in Fleetstreet, near the Inner-Temple-Gate. MDCXCVII. fol. Reprinted by the same 1698, 1701. fol.

This translation has passed through many editions and was reprinted at London by Jacob Tonson 1709, 1716, 1719. 5 Vols 8vo with cuts; 1721, 1750, 1748, 1758, 1765. 5 Vols in 12mo; and 1772 and 1782 in four volumes in 12. with Collyer's cuts. — Mr. Pope in his preface to Homer says: "Dryden's version of Virgil (notwithstanding some human errors) is the most noble and spirited translation I know in any language."

The *Aeneid* of VIRGIL translated into English Verse, by RICHARD MAITLAND, Earl of LAUDERDALE, printed about the end of the last century. — A new Edition. London 1757. 12. 2 Vols.

However closely his lordship may have rendered Virgil, no man can conceive a high opinion of that poet, contemplated



through the medium of his translation. *Cibber's Lives. Vol. V. p. 145.*

The *Aeneid* of VIRGIL translated into Blank Verse by Dr. NICHOLAS BRADY, of Twickenham. London 1716. — 1726. 8. 4 Vols.

This translation was published by subscription in four volumes octavo, the last of which came out in 1716, a little before the author's death. *Cibber's Lives. Vol. IV. p. 64.* This performance was so mean, says Alexander Strahan, Esq; in the Preface prefixed to the first volume of his translation of the *Aeneid* of Virgil. London 1767. 8, that I imagine Dr. Trapp was induced by that to undertake the same task. However qualify'd that gentleman was for it, as a very good scholar and critic, and sometime Professor of Poetry at Oxford, the Public did not seem entirely satisfied with his performance. —

Virgil's Sixth Eclogue translated into English Verse, by the right honourable WENTWORTH DIL-  
LON Earl of ROSCOMMON, in his Poems. London 1717. 8. p. 59. and in his Works printed at Glasgow 1753. 12. p. 19 — 32.

Virgil's fifth Eclogue translated into English Verse by RICHARD DUKE, M. A. in his Poems annexed to the Poems by the Earl of Roscommon. London 1717. 8. p. 401.

The *Aeneid* of Virgil translated into blank verse, by JOSEPH TRAPP, D. D. London 1718. 4. 2 Vols. Reprinted at London 1719 and 1729 in 2 Vols. 8.

The translation of Trapp is prose, cut into lines of ten syllables. *Monthly Review for April 1764. p. 257.*

Virgil's Pastorals, translated into English Verse, by Sir CHARLES SEDLEY, Bart. in his Works, printed at London 1719 in two small volumes.

Sedley's poems have not much strength, nor do they afford great marks of genius. *Cibber's Lives. Vol. III. p. 99.*

Virgil's last Eclogue translated into English Verse, by Sir WILLIAM TEMPLE, Bart. in his Works. London 1720. fol. Vol. I. p. 314 — 317.

Part of the Story of Orpheus, being a Translation out of the fourth book of Virgil's *Georgic*. By JOHN SHEFFIELD, Earl of Mulgrave, Marquis of Normanby, and Duke of BUCKINGHAM, in his Works, printed

at London by Alderman Barber in 1723 in two splendid 4to Volumes.

The duke of Buckingham's works speak him a beautiful prose writer and a very considerable poet, which is proved by the testimony of some of the best writers, his contemporaries. *Cibber's Lives. Vol. III. p. 298.*

Virgil's Husbandry, or an Essay on the Georgics: being the second Book translated into English Verse: to which are added the Latin Text, and Mr. Dryden's Version, with Notes critical and rustical. (By William Benson) London 1724. 8

Virgil's Husbandry, or an Essay on the Georgics: being the first Book. Translated into English Verse. To which are added the Latin Text, and Mr. Dryden's Version. With Notes critical and rustical. (By WILLIAM BENSON.) London: Sold by William and John Innys, at the West End of St. Paul's, and John Pemberton in Fleetstreet. 1725. 8.

In this Essay the Author undertakes to show how far Mr. Dryden is from copying the majesty of Virgil's style in his version of the Georgics: how little he understands Virgil's sense in many places or enters into the manner and character of that Poet. — *New Memoirs of Literature. Vol. I. p. 66 — 72.*

The Epifode of Orpheus and Eurydice, translated from the fourth Georgic of Virgil, by Mr. WALTER HARTE, in his Poems on several occasions, London 1727. 8. p. 65 — 70.

Orpheus and Eurydice, from Virgil's fourth Georgic, translated into English Verse, by Mr. WILLIAM PATTISON, late of Sidney College, Cambridge, in his Poetical Works. London 1728. 8. Vol. I. p. 159 — 145.

The Works of VIRGIL translated into English blank verse: With large explanatory Notes and critical Observations. (The Eclogues and Georgics never before printed) By JOSEPH TRAPP, D. D. London, printed for I. Brotherton, I. Hazard etc. 1751. 12. 3 Vols. Reprinted at London 1755. 12. 5 Vols.

Dr. Trapp's translation is close and conveys the author's meaning literally, so consequently may be litter for a school-boy, but men of riper judgment, and superior taste, will hardly approve it; if Dryden's is the most spirited of any translation,



Trapp's is the dullest that ever was written; which proves that none but a good poet is fit to translate the works of a good poet. *Cibber's Lives. Vol. III. p. 78.*

The Beginning of the 4th Book of Virgil's *Aeneis*, newly translated in blank Verse, according to the Measures of the French Heroick Poetry, by a Gentleman of Montgomeryshire, in the Gentleman's Magazine for October 1735. p. 616.

The second Book of Virgil's *Aeneid* in four Cantos, with Notes, by IOHN THEOBALD. London, printed by I. Hughes, for the Author. 1736. 4.

An Introduction of the ancient Greek and Latin Measures into British Poetry. Attempted in the following Pieces, viz. A Translation of Virgil's first Eclogue. A Translation of Virgil's fourth Eclogue. Jacob and Rachel, a Pastoral. With a Preface in Vindication of the Attempt. London, printed for T. Cooper. 1737. 8. 1 sh.

The first Book of Virgil's *Aeneid*, translated into blank verse, by ALEXANDER STRAHAN. London 1739. 8.

*Catal. libr. Musci Britani. Vol. II. voce Virgilius.*

The *Aeneid* of VIRGIL translated into English by Mr. PITT. London, printed for R. Dodsley. 1740. 4. 2 Vols. Reprinted in Mr. Warton's Edition of the Works of Virgil, in Latin and English. London 1753, 1778. 8. Vol. II—IV.

The Revd. Mr. Christopher Pitt, who published the first book of the *Aeneid*, with an Essay on Virgil's *Aeneid*, at London 1728. 8vo. no doubt, had many advantages above Dryden in this arduous province: As he was later in the attempt, he had consequently the version of Dryden to improve upon. He saw the errors of that great Poet, and avoided them; he discovered his beauties, and improved upon them; and as he was not impelled by necessity, he had leisure to revise, correct, and finish his excellent work. *Cibber's Lives. Vol. V. p. 307.* Mr. Pitt, a man of most amiable manners, who was blest with a genius for poetry and an elegant taste, undertook, during his retirement in Dorsetshire, the translation of the *Aeneid* of Virgil. His object in this work seems not to have been so much a design to rival Mr. Dryden, as to correct some errors in his translation, and to give a version more conformable to the genius and spirit of the original; and in this attempt he has succeeded so well as

to preclude, in the opinion of men of judgment, all hope of its ever being excelled. *Monthly Review for September 1795.* p. 3.

The first six books of Virgil's *Aeneid*. Translated into Blank Verse, by ALEXANDER STRAHAN, Esq; London, Strahan. 1753. 8. 4. sh. The *Aeneid* of Virgil. Translated into Blank Verse, by the same. London: printed for A. Millar, and T. Cadell, in the Strand; and T. Payne, at the Mews - Gate. MDCCCLXVII. 12. 2 Vols. 6 sh.

This translation is not inferior to the former translations of Virgil into blank verse. Mr. Strahan endeavours to imitate Milton's manner, as thinking it the only true method of succeeding in a translation of Virgil: he keeps close to his author, in respect to his sense; and is frequently happy in the imitation of his phrases and manner of diction. *Monthly Review for July 1753.* p. 1 — 11. The tenth and twelfth books were translated by the late reverend Mr. Dobson, the translator of Milton's *Paradise lost* into Latin verse. See Mr. Strahan's Preface.

The first Pastoral of Virgil in English Verse; attempted by JAMES PEACOCK. London, Cowper. 1760. 4. 6 d.

Mr. Peacock has succeeded so ill in this attempt, that we suppose he will scarcely be tempted to trouble us with any more of his verses. — *Monthly Review for September 1760.* p. 247.

Translations from Virgil, by JAMES BEATTIE, A. M. in his *Original Poems and Translations*. London. 1761. 8.

*Monthly Review for June 1761.* p. 595.

The *Aeneid* of Virgil translated into English Blank Verse. By WILLIAM HAWKINS, M. A. Rector of Little Casterton in Rutlandshire, late Poetry Professor in the University of Oxford and Fellow of Pembroke College. Oxford, Fletcher. 1764. 8. 3 sh.

Mr. Hawkins's poetical powers are far from being able to transmute the elegance and harmony of Virgil's poetry. *Monthly Review for April 1764.* p. 257 — 261.

The Works of Virgil translated into English, by ROBERT ANDREWS. Birmingham, printed by John Baskerville. 1766. in large octavo.

*Monthly Review.* Vol. XXXVI. p. 405.



The first Eclogue of Virgil translated into English Verse, by the late Dr. Atterbury, Bishop of Rochester. This translation, which has never before been published, was prefixed by Alexander Strahan, Esq; to the first volume of his translation of the Aeneid of Virgil. London 1767. 8.

The Georgics of Virgil translated by THOMAS NEVILLE, A. M. Fellow of Jesus College Cambridge. Cambridge, printed by I. Archdeacon for W. Thurlborn etc. 1767. 8. 2 sh.

*Monthly Review. Vol. XXXVI. p. 337.*

Remarks on the first Eclogue of Virgil, with a Version of that Pastoral subjoined, (by Edward Burnaby Greene, Esq;) in his Translation of the Works of Anacreon and Sappho. London 1768. 12. p. 231 — 253. See Anacreon.

The Story of Aeneas and Dido, from the fourth book of the Aeneid of Virgil, burlesqued. Charles-town 1774. 8. 1 sh. 6 d.

*Monthly Review. Vol. LIII. p. 87.*

The Answer of Proteus to Aristaeus, in Virgil's fourth Georgic. By JOHN GRAY, in his Translation of some Odes and Epistles of Horace. Dundee printed 1778. 8.

The Georgics of Virgil, translated into English Blank Verse. By WILLIAM MILLS. London, Robson, etc. 1780. 4. 6 sh.

— How unanimated and prosaic! how little is the resemblance between this and the genuine raptures of the Mantuan bard!

*Monthly Review for August 1780. p. 156.*

The Ciris of Virgil translated into English Verse (by EDWARD BURNABY GREENE) and annexed to the first volume of his Argonautic Expedition, translated from the Greek of Apollonius Rhodius into English Verse. London 1780. 8.

The first Eclogue of Virgil translated into English by JOHN CARYLL, in John Nichols's Select Collection of Miscellany Poems. London 1780. 8. Vol. II. p. 1.

A new Translation of Virgil's Eclogues on a more liberal Plan than ever yet attempted. (By Dr. WILLIAM GREEN.) Printed in the year 1785. 8.

*Monthly Review for June 1786. p. 485 and 486.*

The Eclogues of Virgil translated into English Verse, by WILLIAM GRAHAM, Rector of Stapleton. Carlisle. 1786. 8.

*Pamphlet, fifty one pages. Price and Publisher unknown. Monthly Review for April 1785. p. 509 and 510.*

The second and fourth Books of Virgil's Aeneid, translated into English Verse, by JOHN MORRISON, of the Grammar School, Wolverhampton. London, Lowndes. 1787. 8vo. 1 sh. 6 d. (in two separate Pamphlets, at 9 d. each.)

*Monthly Review for February 1788. p. 115 — 117. European Magazine 1788. p. 166.*

The Aeneid of VIRGIL, translated into Blank Verse by JAMES BERESFORD, Fellow of Merton College, Oxford. Johnson. 1794. 1 L. 5 sh.

— We hesitate not to declare, that with regard to a full comprehension of the author's general sense, we think Mr. B. adequate to the task he undertook, and in point of fidelity superior to most or all of his predecessors. He frequently rises to an uncommon degree of animation, and oftener meets than finds his words; — he is grave, though his gravity be sometimes hampered by expressions which custom has associated with lower ideas than the dignity of epic song admits; nor can it always be ascribed to design, or stubbornness of measure, when he is hard and rugged, or to the imbecility of language, when he is prosaic, verbose, and languid. Blank verse, which, as he says, Milton has consecrated to heroic song, is, no doubt, the only metre by which he could hope to approach his model; yet Milton might, with propriety, have predicted of his verse, what Michael Angelo is said to have foretold of his style — that it would produce a race of blunderers who should call him father. With that servile herd of imitators we are far from ranging Mr. B. To an ear not unmusical, and a verse of his own, he joins a sufficient comprehension of that necessary variety of period, which alone can carry a reader of taste through an extensive poem; let the work, by which he has now distinguished himself, receive the improvements of time and meditation, and it must rank with the first translations the language offers. *Analytical Review for October 1794. p. 115 — 122.*

The tenth Eclogue of Virgil, and a passage in the Aeneid, beginning book II. v. 692. translated into



## LATIN AUTHORS. 561

English verse, by GILBERT WAKEFIELD, B. A. in his Poetical Translations from the Ancients. London 1795. 8.

Of our author's translation of the 10th eclogue of Virgil, we shall only say that it is much inferior to Warton's version; and that part of the second Aeneid which he translates; will not bear a comparison with Mr. Pitt's. *Monthly Review* for January 1796. p. 62.

"Virgilius. This boke treateth of the lyfe of Virgilius, and of his deth, and many maruayles, that he dyd in his lyfe tyme by whychcrafte and nygramanfy, thorowgh the helpe of the deuyls of hell." This title is over a very ludicrous cut, repeated on signature C. 1. The back, blank: on the front of the next leaf is "The prologe." Contains A, B, et D, in sixes: C, E, and F, in fours. Colophon, "Thus endethe the Lyfe of Virgilius, with many dyuers conlaytes, that he dyd, Emprynted in the Cytie of Anwarpe, By me Iohn Doefborcke, dwellynge at § caner porte." Without date, but printed in the beginning of the sixteenth century.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1551.*

"Aeneidis liber secundus Graecis versibus redditus, per Georgium Ethrigeum Oxoniensem medicum, et Graecae linguae professorem. Londini, apud Reginaldum Wolfium. 1553." Octavo.

*Maittaire Ann. Typ. T. V. P. II. p. 329. Herbert's Typ. Ant. Vol. I. p. 603.*

Gul. Haukini Tres Eclogae Virgilianae inflexae. Londini 1631. 4.

Alex. Roffaei, Aberdonensis, S. I. Psychoinachia Virgiliana, et libri XII. Christiados, sub titulo Virgilii Christiani, sive Evangelisantis editi. Londini 1638. 8.

Observations on the Poems of Homer and Virgil, A Discourse representing the Excellencies of those Works etc. translated from the French into English, by Sir Iohn Davies. London 1670. 8. London 1672. 12.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 903. Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Davies.*

Upon the fourth Eclogue of Virgil by R. Cudworth, D. D. in his true Intellectual Systeme of the Universe. London 1678. fol. Chap. IV. §. 16:

Interpretatio IV. Eclogæ Virgilii in Isaacii Vossii variarum observationum libro. Londini 1685. 4. p. 234 — 240.

Remarks on Prince Arthur, and Virgil, by John Dennis. London 1696. 8.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. I. voce Dennis.*

Notes on Dryden's Virgil, by Luke Milbourne, M. A. London 1698. 8.

Homer and Virgil not to be compared with the two Arthurs. London 1700. 8.

The life of Virgil, by John Dryden prefixed to his translation of the Works of Virgil. London, printed for Jacob Tonson: 1701. fol. p. 5 — 20; by L. Crassius in his Lives of the Roman Poets. London 1726. 4. Vol. I. p. 61; in Biographia classica. London 1740. 8. Vol. I. p. 188; by John Martyn, F. R. S. prefixed to his edition of the Bucolics of Virgil in Latin and English; and by Joseph Warton in his edition of the Works of Virgil in Latin and English. London 1753. 8. Vol. I. p. 1 — 34.

A short defence of Virgil against some of the reflections of Monsieur Fontanelle, by John Dryden, in the Preface to the Pastorals, prefixed to his translation of the Works of Virgil. London 1701. fol. p. 21 — 32.

Remarks on the Aeneid of Virgil, by John Dryden, in the Dedication to the most honourable John, Lord Marquess of Normanby, Earl of Mulgrave etc. and Knight of the most noble order of the garter, prefix'd to Mr. Dryden's translation of Virgil's Aeneis, in the Works of Mr. Dryden. London 1701. fol. Vol. IV. p. 203 and 249.

Some critical Remarks upon a Passage in the fourth Eclogue of Virgil, communicated to the Author of the Memoirs of Literature, by Dr. B. ++ in a Conversation, in the Memoirs of Literature. London 1712. fol. Vol. I. p. 115 — 116.

Homer and Virgil compared by Alexander Pope in his Preface prefixed to his translation of the Iliad of Homer.



An Essay on Virgil's Georgics, by the right honourable Joseph Addison, Esq; in his Works. London, printed for Jacob Tonson. 1721. 4. Vol. I. p. 248 — 258.

Mr. Addison's Essay on Virgil's Georgics was also prefixed to them by way of preface in Mr. Dryden's translation. I have often wondered, says Mr. Tho. Tickell in his preface prefixed to the first volume of Mr. Addison's Works. p. VII, that Mr. Dryden did not acknowledge his obligation to Mr. Addison for giving him The Essay upon the Georgics.

Virgilii Pollionem eclogam, graeca metaphrasi a Daniele Holdswortho donatam Mich. Maittaire exhibit in Miscellaneis Graecorum aliquot scriptorum carminibus. Londini 1722. 4. p. 139.

Upon the fourth Eclogue of Virgil, as compared with the Sibylline Oracles, by William Whiston, in his Supplement to the Literal Accomplishment of Scripture Prophecies. London 1725. 8. Disfert. III. p. 94.

A View of the Husbandry in Virgil's first Georgic, by R. Bradley, Professor of Botany in the University of Cambridge, and F. R. S. in his Survey of the Ancient Husbandry and Gardening, collected from Cato, Varro, Columella, Virgil, and others the most eminent Writers among the Greeks and Romans: wherein many of the most difficult Passages in those Authors are explained. London: printed for B. Motte. 1725. 8. Chap. XVIII. p. 307 — 341.

An explanation of a passage of Virgil Georg. II. 490. by Mr. Bentley in his Remarks upon a late Discourse of Free-thinking. The sixth edition. Cambridge 1725. 8. Part I. p. 40 — 43.

Concerning the fourth Eclogue of Virgil, by Edward Chandler in his Vindication of the Defence of Christianity from the Prophecies of the Old Testament. London 1728. 8. Book II. Ch. 2. sect. 2. and in the Postscript by John Maffon. p. 44.

Sibylla Capitolina, Publii Virgilii Maronis Poemation libris IV, interpretatione et notis illustratum a S. L. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1726. 8.

This Poem, which is an imitation of Ausonius's Cento, contains the History of the Bull Unigenitus, and is divided into

*four Books.* — I shall sufficiently commend this Work, by saying that a History of the Bull Unigenitus made up of Virgil's Verses is no small attempt and no small curiosity. — *New Memoirs of Literature.* Vol. III. p. 278 — 281.

Remarks upon a passage in Virgil's Georgics, B. I. v. 215. by the Reverend Mr. Lamotte, Chaplain to his Grace the Duke of Montagu, in the *New Memoirs of Literature.* Vol. V. p. 446 — 449.

A Dissertation on a Passage in Virgil's Georgicks; with critical Remarks upon Ruæus's Interpretation thereof, in his Edition of Virgil in Usum Delphini; as also upon Mr. Dryden, and Mr. Benson's Translations of it, in the present State of the Republick of Letters for September 1730. p. 186 — 189.

Georgii Waddellii animadversiones criticae in loca quaedam Virgilii, Horatii, Ovidii et Lucani. Edinburgi, apud Robert. Freebainium. 1734. 8.

Extract of Father Hardouin's pseudo-Virgilius: or, Virgil not the Author of the Aeneid, in the *Gentleman's Magazine* for January 1734. p. 8.

An Examination of the Question, Whether Aeneas ever came to Italy, or not? With Remarks upon the Usefulness and Pleasure of classic Learning and some Observations upon Virgil. By Charles Lamotte, in the History of the Works of the Learned etc. London 1737. 8. Vol. II. p. 1 — 13.

Remarks on Virgil, by the Reverend Edward Manwaring, in his historical and critical Account of the most eminent Classic Authors in Poetry and History. In three Parts. London: printed for W. Innys and R. Manby. 1737. 8.

Whether Virgil's Eclogues alluded to our Saviour? in the *Gentleman's Magazine* for January 1737. p. 8.

A Dissertation on a Passage in Virgil's Georgicks Book I. v. 24 — 32. in the present State of the Republick of Letters. Vol. VI. p. 146.

Criticisms on a passage in Virgil; and Passage in Virgil's 11th Aeneid objected to, in the *Gentleman's*



Magazine for January 1738. p. 26 and 27. and for July 1738. p. 350.

Remarks upon the Mistakes committed by some Learned Writers in relation to the famous Passage of Virgil, *Aen. L. VIII. Vers. 670.* By Charles Lamoignon, in the History of the Works of the Learned for August 1739.

Ten Letters concerning Poetical Translations, and Virgil's and Milton's Arts of Verse, by William Benson, London, John Roberts. 1739. 8.

Reflections on the Character of Iapis in Virgil: or, the Character of Antonius Musa, Physician to Augustus. By Francis Atterbury, late Bishop of Rochester. London, printed for C. Corbet. 1740. 8. and inserted in Mr. Warton's Edition of the Works of Virgil. London 1753. 8. Vol. IV. p. 301 — 319.

Clavis Virgiliana; or, a Vocabulary of all the Words in Virgil. London, Astley. 1742. 8.

Pharsalia and Philippi; or, the two Philippi in Virgil's Georgics attempted to be explain'd and reconcil'd to History. By Edward Holdsworth. London, Vaillant. 1742. 4. and in his Remarks and Dissertations on Virgil. London 1768. 4. p. 375 etc.

La Bucolica di Publio Virgilio Marone tradotta all' Altezza Serenissima di Giorgio Principe della Gran Britannia da Paolo Rolli Compagno della Reale Società. Londra. MDCCXLII. in 8.

An Essay on Virgil's celebrated Gates of Sleep, containing besides a very particular Enquiry into this intricate Subject, as well into Homer's similar Gates, a Solution of Virgil's *falso damnati crimine moris*, and at the Close of it a true Key to the *Aeneis*. By Theodore Delafaye, A. M. London, printed for Robinson. 1743. 8.

Virgilius restauratus: sive Martini Scribleri, summi Critici, Castigationum in Aeneidem Specimen. Londni 1746. 8. Inserted in the Works of Alexander Pope, Esq; London 1752. 8. Vol. VI. p. 271 — 279.

A Dissertation upon eight Verses in the second Book of Virgil's Georgics, by Edward Holafworth. London, printed for W. Ruelle. 1749. 4.

An Essay on Pastoral Poetry, by Mr. Samuel Johnson, in the Rambler. Numb. 57. inserted in Mr. Warron's Edition of the Works of Virgil. London 1755. 8. Vol. I. p. 58 — 46.

Turnus and Drances: being an Attempt to shew, who the two real Persons were, that Virgil intended to represent under those two Characters. Oxford, printed for W. Owen near Temple-Bar, London; and sold by Sackville Parker, Oxford. MDCCL. 8. See Cicero.

A Dissertation on the sixth Book of Virgil's Aeneis, by Mr. Warburton in his Divine Legation of Moses etc. Book II. Sect. IV. This Dissertation was much altered and enlarged with several valuable additions and inserted in Mr. Warton's Edition of the Works of Virgil. London 1755. 8. Vol. III. p. 1 — 76.

Virgil's fourth Eclogue considered, by John Iortin, in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1751. 8. Vol. I. p. 294 — 299.

Virgil guilty of a great Anachronism about the Aera of the building of Carthage, by John Jackson in his Chronological Antiquities. London 1752. 4. p. 471 — 475. Note 8.

A Dissertation on the Nature and Conduct of the Aeneid, by Joseph Warton, in his Edition of the Works of Virgil. London 1753. 8. Vol. II. p. 1 — XXIII.

De Ecloga IV. P. Virgilii Mar. agit Robertus Lowth in Praelectionibus de sacra poesi Hebraeorum. Oxonii 1753. 4. Praelect. XXI.

Observations on the Sentiments of Bishop Lowth in his twenty first Lecture de sacra poesi Hebraeorum, concerning the fourth Eclogue of Virgil. Ipswich in large 8vo. Without date.

Curious Dissertation on the Aeneid, from Vol. XVII. of the Academie des Belles Lettres, in a Book intitled:



Select Pieces on Commerce, Natural Philosophy, Morality, Antiquities, History, etc. Translated from Authors of Repute in the French, Italian, Spanish, Latin and German Languages. London, printed for the Translator, and sold by I. Payne etc. 1754. 8. p. 307—323.

A Dissertation upon the state of the dead, as described by Homer and Virgil, (by John Iortin) in his Six Dissertations upon different Subjects. London 1755. 8. in the sixth Dissertation, which takes up more than a third part of the whole performance.

Some Observations on Virgil's Pastorals and Georgics, by Thomas Blackwell, I. U. D. in his Memoirs of the Court of Augustus. Edinburgh 1755. 4. Vol. II.

That Virgil's eclogue, intitled Pollio, cannot admit of a rational interpretation any otherwise than as applied to the Messiah, in a Book intitled: Letters to a Friend. Concerning the Septuagint Translation, and the Heathen Mythology. Edinburgh 1759. 8. in the first Letter.

Critical Letters relating to the beauties and defects of Homer and Virgil, and their several Translators, by W. Hawkins, M. A. late Poetry Professor in the University of Oxford, and Fellow of Pembroke College, annexed to the second volume of his Works. London 1759. 8.

Some Observations on the Pastorals, and Strictures on the Georgics of Virgil, by Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow of Trinity College, Cambridge, in his Ancient Characters deduced from classical Remains. 1763. 8.

Virgil's introduction to the third Georgic explained, three verses in the same spurious, his moral character vindicated, his book of games defended from the charge of plagiarism, by the reverend Mr. Hurd in his Commentary and Notes of Horace's art of poetry. The fourth edition. London 1766. 8. Vol. II. p. 44—57. 122—124. Vol. III. p. 85 etc.

Remarks and Dissertations on Virgil, with some other classical Observations. By the late Mr. HOLDSWORTH. Published with several Notes and additional Remarks, by Mr. SPENCE. London, printed for I. Dodsley in Pall-mall. 1768. 4. 1 L. 1 sh.

— The work in general abounds with curious remarks, from which, perhaps, even the most learned reader may derive instruction; nor can we help esteeming it as a valuable acquisition to the Republic of Letters, and as reflecting honour upon each of the gentlemen concerned. *Critical Review for August 1768.* p. 114 — 127. Mr. Spence speaks of Holdsworth in "Polymetis" as one who understood Virgil in a more masterly manner, than any person he ever knew.

Remarks on Virgil's Eclogue IX. Vers. 54. by John Macpherson, in his Critical Dissertation on the Caledonians, Picts, and the British and Irish Scots, p. 205.

Critical Essays 1. Observations on the Sublime of Longinus. 2. The Influence of Government on the mental Faculties. 3. Essay on the fourth Book. 4. Essay on the fifth Book. 5. Essay on the close of the sixth Book of the Aeneid. London, Ridley. 1770. 8. 3 sh.

These Essays are ascribed to Mr. Green, author of the version of *Apocryphon*. They present us with many judicious remarks upon ancient and modern authors. *Town and Country Magazine for the year 1770.* p. 490.

Critical Observations on the Design of the Sixth Book of the Aeneid. (Against Mr. Warburton's above mentioned Dissertation. By Edward Gibbon, Esq;) London, printed for Elmsly, 1770. 8. 1 sh. 6 d. Republished London, Egerton. 1794. 8. 2 sh. 6 d. and in the second volume of the Miscellaneous Works of Ed. Gibbon, Esq; London 1796. 4.

*Critical Review for October. 1770.* p. 285 — 293.

Dissertations and critical Remarks upon the Aeneids of Virgil, containing, among other interesting Particulars, a full Vindication of the Poet from the Charge of an Anachronism with Regard to the Foundation of Carthage. By the late John Martyn, F. R. S. Editor of Virgil's Georgics and Bucolics. To the whole is prefixed, some Account of the Author and his Writings. London, Davis, 1770. 12mo. 5 sh. 6 d.



## LATIN AUTHORS, 569

The critical observations on certain passages in the *Aeneids* are generally too long, in proportion to their merit or importance. *Monthly Review for March 1771*, p. 219 — 221.

Remarks on a passage in the sixth *Aeneid* of Virgil; by William Jackson, in the *Gentleman's Magazine* for April 1771. p. 159.

Explanation of a passage in Virgil in the *Town and Country Magazine* for the year 1772. p. 148.

The character of Virgil and his works, by the Rev. Mr. Spence in his *Polymetis*, The third edition. London 1774. fol.

Row's remarks upon a passage in Virgil; Upon Virgil *Aen.* 1, 449. *facilem victu*, in the *Gentleman's Magazine* for October 1780. p. 560 and for January 1781. p. 25.

Quaedam Virgilii loca emendantur aut illustrantur in Ricardi Dawes *Miscellaneis Criticis* iterum editis a Thoma Burgefs. Oxonii 1781. 8. p. 6. 51. 93. 94. 389. 445. 447. 495. 507. et a 10. *Toup in Emendationibus in Suidam* cet. Oxon. 1790. 8. Vol. 1 — IV.

The *Ceiris* of Virgil proved to be genuine, by Thomas Warton, B. D. in his *History of English Poetry*. London 1781. 4. Vol. III, Sect. XL. p. 406 — 409.

On the *Aegis* of Minerva, and the imitation of Euripides by Virgil: History of the *Aegis* from Herodotus and Diodorus Siculus, by Richard Paul Iodrell, Esq; F. R. S. in his *Illustrations of Euripides*, on the *Ion* and the *Bacchae*. London 1781. 8. No. 36. p. 135 — 138.

Remarks on the *Aeneid* of Virgil, by Hugh Blair in his *Lectures on rhetoric and belles lettres*. Lecture XLII.

Observations on the rural Poetry of Virgil, and Conjectures concerning the fourth *Eclogue* of Virgil, in the *Town and Country Magazine* for 1785, April. p. 186. and May p. 246 — 248.

Discussion on Virgil's Title to Fame — On the Tinsel of Virgil — by Robert Heron Esq; in his *Letters of Literature*. London 1785. 8.

Virgilian Account of the Separation of Sicily from Italy considered by T. Row; A passage in Virgil's *Georgics* II, 466. illustrated by the same; Remarks on this Critique, in the *Gentleman's Magazine* for November 1785. p. 857. for August 1786. p. 657. and for October 1786. p. 831.

Critique on a Passage in Virgil's *Georg. II. V. 460.* in the *Gentleman's Magazine* for June 1786. p. 482.

Critical Observations on the fourth Eclogue of Virgil, in the Supplement to the *Town and Country Magazine* for 1787. p. 580.

Observations on the Subject of the Fourth Eclogue, the Allegory in the Third Georgic, and the primary Design of the *Aeneid* of Virgil: With incidental Remarks on some Coins of the Jews. By Samuel Henley, F. S. A. Rector of Rendlesham, Suffolk. London, published by I. Johnson. 1788. 8. 2 sh. 6 d.

On the whole, Mr. Henley is justly entitled to our gratitude for his endeavours to illustrate an obscure but interesting subject of classical investigation: and though we do not implicitly assent to his opinions, yet we cannot but applaud the manly freedom with which he has avowed them, as well as the ingenuity and erudition with which he has laboured to support them. *Monthly Review* for October 1788. p. 305 — 311.

A Dissertation on Virgil's Description of the Ancient Roman Plough; which, although mysterious, and hitherto undiscovered by any of the commentators, yet is now entirely elucidated, by a close Comparison between the above, and a Representation on the Reverse of an undoubted Unique \* To which is added, critical Objections against the Ploughs of Messrs Spence and Martyn, manifestly shewing them to be entirely erroneous. By A. I. Des Carrieres. London, for Gardner. 1788. 8. 1 sh.

\* This unique is supposed by the author to have been a weight; by others, a coin. It is in the possession of Mr. Canton, master of the Academy in Spital Square. *Monthly Review* for June 1789. p. 494 — 498.



## LATIN AUTHORS. 571

The Husbandry of the Ancients, in two Volumes. By Adam Dickson, A. M. late Minister of Whittingham. Edinburgh: printed for I. Dickson, and W. Creech, Edinburgh, and T. Cadell, London. 1788. 8.

The Alliance of Music, Poetry and Oratory. Under the Head of Poetry is considered the Alliance and Nature of the Epic and Dramatic Poem, at it exists in the Iliad, Aeneid and Paradise lost. By Anselm Bayley, LL. D. Sub-Dean of his Majesty's Chapels Royal. Stockdale. 1789. 8vo. 6 sh.

Critical Remarks on Virgil, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 457 — 499.

Remarks on some Passages of the Sixth Book of the Aeneid. By James Beattie, LL. D. F. R. S. Edin. and Professor of Logic and Moral Philosophy in the Marischal College, Aberdeen. Read by Mr. Dalzel, Secretary, March 19, 1787. in the Transactions of the Royal Society of Edinburgh. Edinburgh 1790. 4. Vol. II. Art. II.

An elegant Dissertation. *Analytical Review for November 1790.* p. 262.

Remarks on Virgil, in the Curiosities of Literature. Consisting of Anecdotes, Characters, Sketches, and Observations literary, critical, and historical. London, Murray. 1791. 8. — The third Edition with large Additions, and considerable Improvements. London, Murray. 1795. 8.

Description of the Plain of Troy: with a Map of that Region, delineated from an actual Survey. Read in French before the Royal Society of Edinburgh, Feb. 21. and 28. and March 21, 1791. By the Author M. Chevalier, Fellow of that Society, and of the Academies of Metz, Cassel and Rome. Translated from the Original not yet published, and the Version accompanied with Notes and Illustrations, by Andrew Dalzel, M. A. F. R. S. Edin. Professor of Greek and principal Librarian in the University of Edinburgh. Cadell 1791. 4to. 10 sh. 6 d. See Homer.

Critique on Virgil in the Gentleman's Magazine for January 1794. p. 11.

Homer and Virgil compared; Illustrations on Virgil, by the late Robert Alves, A. M. in his Sketches of a History of Literature. Edinburgh 1795. 8.

An Attempt towards a Defence of Virgil, against the Attacks of I. D'Israeli. Rivingtons. 1795. 8vo. 1s.

The anonymous Author of this pamphlet felt his indignation roused at the attacks of Mr. D'Israeli (in the first volume of his "Curiosities of Literature") on the great Mantuan Bard, and has repelled them with judgment and ability. *Monthly Review enlarged for November 1796. p. 555.*

### C. IVLIVS CAESAR OCTAVIANVS AVGVSTVS,

Marmor, L. Monumentum Ancyranum, de rebus gestis Augusti Imperatoris, iuxta exemplum a Ios. Pitton de Tournefort, ex ipsis tabulis parietinis descriptum, cum Il. Casauboni, Iac. Gronovii, et Edmundi Chishull notis, in huius Antiquitatibus Asiaticis christianam aetatem antecedentibus. Londini 1728. fol. p. 165 — 207.

René d'Anber de Vertot Dissertation on the characters of Augustus, Horace and Agrippa, with a comparison between his two Ministers Agrippa and Maecenas. To which is added some Reflections on the characters of Augustus, Maecenas and Horace, and on the Works of Horace, by the earl of Shaftesbury, with a print from an ancient painting, representing Augustus, Agrippa, Maecenas, and Horace. London 1740. 4.

(Memoirs of the Court of Augustus. By Thomas Blackwell, I. U. D. Principal of Marischal College in the University of Aberdeen. (Author of the Enquiry into the Life and Writings of Homer.) Vol. I. Edinburgh 1753. 4. — Vol. II. Edinburgh 1755. 4. — Vol. III. Continued and completed from the



## LATIN AUTHORS. 573

**original Papers of the late Thomas Blackwell.** By John Mills, Esq; Edinburgh 1763. 4.

Mr. Blackwell appears to be well acquainted with his subject, and makes many pertinent, and some very curious reflections. His manner, however, seems to us very improper for history; he starts so frequently from his subject, and runs into digressions, often curious, indeed, but introduced, principally, as would appear, to display his reading. He keeps himself, indeed, almost constantly in view, and stares the reader full in the face; but notwithstanding this fondness of shewing himself, his figure is far from being graceful, or his dress elegant: there is a pompous solemnity that strikes us, but the true dignity of the historian is wanting. His dress too, instead of being neat, plain, and decent, as becomes his profession, is stiff, awkward and tawdry; such a dress, in a word, as would make a ridiculous appearance in any Court, especially in the Court of Augustus. *Monthly Review for March 1756. p. 237.*

### C. CILNIVS MAECENAS.

**The Life of Maecenas:** with critical, historical, and geographical Notes. Corrected and enlarged by Ralph Schomberg, M. D. Fellow of the Society of Antiquaries. Second Edition. London: printed for A. Millar, in the Strand. MDCCCLXVI. 8vo. 2 sh. 6 d.

"Meibomius, a very learned German, says the Author in the Preface prefixed to this work p. XV, "has written the "life of Maecenas; his book is in very few hands; he has "loaded the work with such a vast number quotations and end- "less digressions, that the facts relating to Maecenas are lost "in an ocean of profound criticism and learning; he is tedious "and prolix; neither has he every where preserved a regular me- "thod as to the order of time: I have endeavoured to do this. "He was, I confess, of use to me in the composition of this "work, and so was the very learned Abbé Richer, to "whom I am much indebted. I have corrected, expunged, and "added some new observations, together with all the critical, "and geographical notes." — A small but valuable acquisition to the republic of letters. — Dr. Schomberg has been industrious to enrich his work with variety of notes, anecdotes and reflections. *Monthly Review for August 1766. p. 90.*

### M. VITRUVIVS POLLIO.

**The Theory and Practice of Architecture,** or Vitruvius abridg'd by Mr. Perrault, and translated into English. London 1692, 1703. 8. with cuts.

The Architecture of M. VITRUVIUS POLLIO, translated into English with the Commentaries of Inigo Jones and others, and the Latin text, by ROBERT CASTELL. London 1750. fol. 2 Vols.

*Fabricii Bibl. Lat. edit. Ernesti. Tom. I. p. 92.*

The Architecture of M. VITRUVIUS POLLIO, translated from the Original Latin, by W. NEWTON, Architect. London, Dodsley. 1771. Folio. Royal Paper. 1 L. 11 sh. 6 d. — Continued from the former Volume. pp. 125. — 280. London, Taylor, etc. 1791. Folio. Royal Paper. 2 L. 2 sh.

If a version of this celebrated ancient has so long been wanting in this country, we have now the pleasure to behold it accomplished by Mr. Newton in a masterly manner. Besides the best printed editions of the Latin author, the translator informs us, that he has occasionally consulted several manuscripts. What pains he has taken in the prosecution of this task, is abundantly evident from the notes, in which he has not only collected the remarks of former commentators, but also greatly increased the value of the work, with many valuable observations of his own. The first volume contains only the first five books. *Critical Review for May 1772. p. 385 — 387.* Mr. W. Newton dying before the printing of the second volume was wholly finished, it has been completed in 1791, from his manuscript, by his brother, Mr. James Newton. — The translator appears to have done full justice to this ancient writer on architecture, and to be generally clear in his corrections, and in his remarks on doubtful passages. — The work is illustrated with twenty engravings, well executed, and sufficiently expressive of the objects which they represent. — *Monthly Review enlarged for September 1792. p. 52 — 57.*

The Architecture of M. VITRUVIUS POLLIO, translated from the Original Latin. By the late W. NEWTON. London, Taylor. 1792. Folio. Royal Paper. 2 Vols. 4 L. 4 sh.

The Additions to this Republication are sold separately for 10 sh. 6 d.

The Rudiments of Ancient Architecture, in two Parts. Containing an historical Account of the five Orders, with their Proportions and Examples of each, from the Antiques. Also Vitruvius on the Temples and Intercolumniations of the Ancients. Calculated for the Use of those who wish to attain a summary Knowledge of the Science of Architecture. With a Dictionary of Terms. Illustrated with ten Plates. London, Taylor. 1789. Royal 8vo. 5 sh. — The second Edition,



much enlarged. Illustrated with eleven Plates. London, Taylor. 1794. Royal octavo.

— An useful compendium. — With respect to the rules of the ancients, in building their palaces, temples, or other public edifices, with the distribution of their columns, and their diminutions, the author has translated what Vitruvius has recorded, in these respects. *Monthly Review for December 1789. p. 492.* — With pleasure we announce the re-appearance of this work in 1794, with many additions. *Monthly Review for February 1796. p. 187 — 191.*

### CORNELIVS GALLVS.

MAXIMIANI (Cornelii Galli) Elegiae sex, in Mich. Maittaire Corp. Poet. Lat. Lond. 1713. fol. Vol. II. post indicem.

The Impotent Lover, accurately described in six Elegies upon old age; with the old doting Letchers Resentments on the past Pleasures and vigorous performances of Youth. Made English from the Latin of CN. CORNELIUS GALLUS, by HOVENDEN WALKER, Gent. London, printed for B Crayle 1689. 8. — London, printed for R. Wellington 1693. 8.

See *Catalogue of Books printed and published at London in Easter-Term. 1689 and Michaelmas-Term. 1693. fol.*

### M. VALERIVS MESSALA CORVINVS.

MESSALA CORVINVS de Augusti progenie, ex cod. MS. collegii Lincolnienfis emendatus a Thoma Hearne, cum Eutropio. Oxonii 1703. 8.

### ALBIVS TIBVLLVS.

TIBULLI Opera cum Catullo et Propertio. Cantabrigiae 1702. 4max. Vid. Catullus.

ALBII TIBULLI Opera in Mich. Maittaire Corpore Poetar. Latinor. Londini 1715. fol. Vol. I. p. 494.

TIBULLI Opera, cura Mich. Maittaire, cum Catullo et Propertio. Londini 1715, 1776. 12. Vid. Catullus.

— — — Opera cum Catullo et Propertio.  
Londini, typis L. Brindley. 1749. form. min.

TIBULLUS et PROPERTIUS, ex editione L.  
Brauckhusii fideliter expressi. Glasguae, typis academi-  
cis, excudebant Rob. et Andr. Foulis. 1755. 12.

TIBULLI Opera cum Catullo et Propertio.  
Birminghamise, typis Jo. Baskerville. 1772. 4. et 12.

— — — Opera, cura Eduardi Harwood,  
cum Catullo et Propertio. Londini 1774. 12.  
Vid. Catullus.

An Essay towards a new Edition of the Elegies of  
TIBULLUS, with a Translation and Notes. (By the  
Rev. Mr. Henley.) London, published by L. John-  
son. 1792. 8. 2 fr.

The translator appears successful in restoring, so far as he has  
proceeded, the Elegies of Tibullus to their proper order.  
He shews himself possessed of a good share of classical knowledge,  
and perfectly well acquainted with the original: but he is more  
respectable as a scholar than as a poet. *Critical Review for*  
*November 1792. p. 538—540.* The notes contain an ample  
display of Mr. Henley's learning and critical talents. *Monthly*  
*Review for December 1795. p. 440—442.*

Translations out of Catullus, Tibullus and Pro-  
pertius, by Francis Willis. These are in the  
Miscellany Poems and Translations by Oxford Hands.  
London 1685. 8. p. 189. 192. 196 etc.

The fifth Elegy of the first Book of Tibullus,  
translated, and address'd to Delia. By Dr. George  
Sewall.

*Cibber's Lives. Vol. IV. p. 189.*

Tibullus. Lib. 4. El. 2. translated into English  
Verse, by Sir William Temple, Bart. in his Works.  
London 1720. fol. Vol. I. p. 317.

The Elegies of TIBULLUS translated into English,  
with some observations on the original design of ele-  
giac verse, with the characters of the most celebrated  
Greek, Latin and English Elegiac Poets, by Mr. DART.  
London 1720. 8.

Mr. Dart's Translation, says Mr. Grainger in the Advertis-  
ement prefixed to his poetical Translation of the Elegies of Tibul-



ius. Lond. 1759. 12. Vol. I. p. VIII. and IX; is the most inaccurate, harsh, and inelegant version of the present Century. Indeed Mr. Dart often missed the Meaning of his Author, while his Poetry always escaped him. Neither does he appear to have been a competent judge of his own Language; and from the little Tenderness transfused into his Verses, it may be concluded, that he was an utter Stranger to that Passion, which gave rise to most of the Elegies of Tibullus.

The second, third and fourth Elegies of the fourth Book of Tibullus; translated by the Major Richardson Pack in his Works first printed at London 1725. 8.

The fourth Elegy of the second Book; the third Elegy of the third Book; and the twelfth Elegy of the fourth Book of Tibullus; translated into English Verse, by Matthew Prior, Esq; in his Miscellaneous Works. London 1740: 8. Vol. II. p. LXV — LXXXI.

Some Elegies of Tibullus paraphrased by Mr. Hammond in his Love Elegies; which some years after his death were published by the Earl of Chesterfield.

The plaintive Hammond has paraphrased some of the Elegies of Tibullus with success, notwithstanding the oracular affirmation of the late learned Dr. Johnson to the contrary. *Monthly Review for December 1793. p. 440.*

Tibullus, Book I. Elegy III. translated into English Verse, by Mrs. Elizabeth Rowe in her Miscellaneous Works in Prose and Verse. The third Edition. London 1750: 12. Vol. II. p. 270 — 274.

A poetical Translation of the Elegies of TIBULLUS, and of the Poems of SULPICIA. With the original text, and notes critical and explanatory. In two volumes: By JAMES GRAINGER; M. D. London: printed for A. Millar, in the Strand. MDCCLIX. 12mo. 6 sh.

The original Latin of Tibullus is printed with Dr. Grainger's translation; and we learn that, on this occasion, recourse had been had to the best foreign editions; some material improvements have also been made by the present editor and translator. — It is easy to observe, even on a cursory perusal; that Dr. Grainger has omitted nothing in his power to render his poetical version correspondent to the beautiful original. *Monthly Review for 1759. January p. 58 — 63 and February p. 172 — 185.*

A Letter to Tobias Smollet, M. D. occasioned by his criticism on a late translation of Tibullus, by Dr. Grainger. London, Kinnerley. 1759. 8. 6 d.

Dr. Grainger has here (for the most part) fully obviated the censures of his antagonist, who seems to have attacked the Dr's translation, under the influence of malice and private pique. — *Monthly Review for March 1759. p. 273.*

Part of an Elegy of Tibullus translated. (*Divitias alius fulvo sibi congerat auro*) in the Collection of Poems in six volumes by several Hands. London 1763. 12. Vol. V. p. 143 — 146.

Parts of an Elegy of Tibullus, translated into English Verse, by George Lord Lyttelton, in his Works published by George Edward Aylcough, Esq. London 1775. 4.

The life of Tibullus by James Grainger, M. D. prefixed to his poetical Translation of the Elegies of Tibullus. London 1759. 12. Vol. I. p. XV — XLVI.

— Upon comparing this life of Tibullus with those memoirs of that poet already published, we must allow, that the life now given us, is more complete than any of the former. *Monthly Review for January 1759. p. 60.*

Observations on Tibullus, (by Thomas Harmer) in his Observations on divers passages of Scripture, placing many of them in a light altogether new — by means of circumstances mentioned in Books of Voyages and Travels into the East, together with a Specimen of similar Observations on the Classics and on Iosephus and St. Jerome. London 1787. 8. Vol. III. and IV.

Critical Remarks on Tibullus, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 448 — 457.

## AEMILIVS MACER.

AEMILII MACRI fragmenta in Mich. Maisttaire Operibus et Fragmentis veter. Poetar. Latinor. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1528.



## LATIN AUTHORS. 579

**"MACERS HERBAL PRAC TYSYD BY DOCTOR LYNACRO.** Translated out of laten into Englyshe, whiche shewyngetheyr Operacyons and Vertues, set in the margent of this Booke, to the entent you myght knowe theyr Vertues." At the end: "Imprynted by me Robert Wyer dwellynge at the sygne of saynt Iohan euangelyste in seynt Martyns Paryshe, in the byshop of Norwytche rentes belyde Charynge Crosse." Without date. Twelves.

It begins at the back of the title-page. The herbs etc. are placed alphabetically according to their Latin names, and has a table also at the end. Contains W, in fours. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 379.*

### S. AURELIUS PROPERTIUS.

**PROPERTII** Opera cum Catullo et Tibullo. Cantabrigiae 1702. 4max. Vid. Catullus.

**SEXT. AURELII PROPERTII** Opera in Mich. Maïttaire Corpore Poetar. Latinor. Londini 1715. fol. Vol. I. p. 508.

**PROPERTII** Opera, cura Mich. Maïttaire, cum Catullo et Tibullo. Londini 1715, 1776. 12. Vid. Catullus.

— — — Opera cum Catullo et Tibullo. Londini, typis I. Brindley. 1749. form. min.

— — — Opera, 'ex editione I. Brouckhufii, cum Tibullo. Glasguae 1753. 12.

— — — Opera cum Catullo et Tibullo Birminghamiae, typis Io. Baskerville. 1772. 4. et 12.

— — — Opera, cura Eduardi Harwood, cum Catullo et Tibullo. Londini 1774. 12. Vid. Catullus.

Translations out of Catullus, Tibullus and Propertius, in the Miscellany Poems and Translations by Oxford Hands. London 1685. 8. p. 189. 192. 196. etc.

**PROPERTII Monobiblos:** or, That Book of the Elegies of PROPERTIUS, entitled Cynthia; translated

into English Verse: With Classical Notes. London, Nichols. 1782. 8. 2 sh. 6 d.

— Though the fidelity and closeness of this translation evince the learning and industry of the Translator, the elegance of the original too frequently evaporates in the translation. The versification is commonly harsh; and the rhymes are dissonant. This censure, however, does not extend to each individual Elegy. — *Monthly Review for June 1782.* p. 416 — 420. — Though this translation is, in most parts, faithful; it is in very few, pleasing, elegant or harmonious. The best part of this work is the explanatory notes subjoined to the text, which prove that the author has carefully studied his original. *Critical Review for February 1782.* p. 95 — 96.

The life of Propertius, in *Biographia classica*. London 1740. 8. Vol. I. p. 225.

Observations on Propertius, (by Thomas Harmer) in his *Observations on divers passages of Scripture*, placing many of them in a light altogether new — by means of circumstances incidentally mentioned in Books of Voyages and Travels into the East, together with a specimen of similar observations on the classics and on Iosephus and St. Ierome. London 1787. 8. Vol. III and IV.

Critical Remarks on Propertius, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his *Tracts, philological, critical, and miscellaneous*. London 1790. 8. Vol. II. p. 298 — 314.

## H O R A C E.

"Q. HORATII FLACCI VENVSINI, Poetae Lyrici, Poëmata omnia, doctissimis scholiis illustrata. Londini. Excusum apud Guil. Norton. — 1574." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 878.*

"Quinti Horatii" etc. as in 1574, "et nouis aliquot annotatiunculis, illustrata. Londini, apud Guil. Norton et Ioann. Harison. 1578." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 879. 1126.*

"Qvincti Horatii — poemata omnia. Quibus adiunximus I. Iuuenalis et A. Persij opera: doctissima etiam in vnumquemq; Scholia et annotationes quam



maximè idoneas coniecimus. Londini, Apud Nin. Newtonum, impensis Gulielm. Norton, et Ioan. Harison. 1585." Sixteens.

Horace ends on p. 516. A separate title-page to Juvenal and Persius: "Apud Nin. Newtonum et Arnoldum Hatfieldum." The paging proceeds to p. 476. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 880. 1215.*

QUINTI HORATHI FLACCI Poemata; cum Iuvenali. Londini 1604. 12.

— — — Opera cum notis IO. BONDII. Londini 1606. 8. Londini, per Io. Norton. 1608, 1611. 8. Londini, impens. Thom. Adams. 1614. 3. Londini 1620, 1630, 1637, 1660, 1670. 8.

— — — Opera cum notis IAC. CRUQUII. Londini, per Io. Norton. 1611. 8.

— — — Opera per Gid. Lithgow. Edinb. 1662. 12.

— — — Poemata cum commentario IO. MINELLI. Londini, typis Societ. 1676. 12. Londini 1706, 1726. 12.

— — — Poemata interpretatione et notis illustravit PETRUS RODELLIUS e Soc. Iesu. Iussu Christianissimi Regis ad usum Serenissimi Delphini. Huic Editioni accesserunt Odae aliquot et Satyrae una cum interpretatione continua quae in priori desiderabantur, nec non index rerum, phrasum, et verborum memorabilium. Londini: impensis Abelis Swalle, ad insigne Monocerotis in coemeterio D. Pauli. MDCXC. 8. Rec. Londini 1711. 8.

Universi Operis modus, hic est. Ad singulas Odas, Satyras, Epistolas, Argumentum breve praefigitur, quid Poeta spectaverit repraesentans. Autoris versus excipit perpetua Interpretatio, simplici magis candore nitida, quam aut reconditae eruditionis aut ambitiosae latinitatis opibus dives; quippe quae unum reddere Horatium studeat, eumque Lectori ostendere. Denique si quid restat caliginis: subjectis notis sic abstergetur, ut spes sit, nihil, aut parum admodum opus fore, aliunde lumen accerere. *Interpretis Praefatio ad Lectorem.*

— — — Opera; interpretatione et notis illustravit LUDOVICUS DESPREZ, iussu Christianissimi Regis in usum Delphini: huic Editioni accessere vita

Horatii cum Dacierii Notis; eiusdem Chronologia Horatiana et praefatio de Satyra Romana. Londini 1694, 1699, 1704, 1705, 1706, 1711, 1717, 1727, 1754, 1756, 1740, 1752, 1762, 1766, 1767, 1770, 1788, 1793. 8. Dublini 1767. 8.

— — — Opera cum notis et animadversionibus criticis Andr. Dacierii et Annae Conjugis. Londini 1694. 8.

— — — Opera, ad optimorum exemplarium fidem recensita. Accesserunt variae lectiones, quae in libris MSS. et eruditorum commentariis notatu digniores occurrunt. (Opera et studio IAC. TALBOT.) Cantabrigiae, typis Acad. Impens. Iac. Tonson. 1699. 4.

A very superb and correct Edition. Harwood p. 192.

— — — Eclogae una cum scholiis perpetuis, tam veteribus quam novis; praecipue vero Antiquorum Grammaticorum Helenii Acronis, Pomponiique Porphyrii; quorum quae exstant Reliquiae, foedis interpolationibus purgatae, nunc primum fere integrae reponuntur. Adiecit etiam, ubi visum est, et sua, textumque ipsum plurimis locis, vel corruptum, vel turbatum restituit WILLIELMUS BAXTER. Londini, typis L. L; impensis autem A. et T. Churchill, ad insignem nigri Cygni in Pater-Noster-Row, MDCC. 8. Repet. Londini 1708. 8.

— — — Opera ad optimorum exemplarium fidem recensita. Accesserunt variae lectiones notatu digniores. (Opera et studio Iac. Talbot.) Cantabrigiae, typis academicis. 1701. 12.

Editio elegantissima, et quod praecipuam laudem meretur, summo studio emendata. *Acta Erudit.* 1701. p. 356.

— — — Opera cum notis selectissimis Andreae Dacierii et Eduardi a Zurk. Londini 1702. 8.

— — — Opera, ex Libris MSS. iuxta edit. Rutgersianam et Cantabrigiens. Londini 1702. 12.

— — — Opera cum notis Dan. Heinsii. Edinburgi 1704. 8.



— — — Opera cum varr. lectionibus. Cantabrigiae 1707. 12.

Q. HORATIVS FLACCVS, ex recensione et cum notis atque emendationibus RICHARDI BENTLEII. Cantabrigiae. MDCCXI. 4.

This new Edition of Horace does fully answer the Expectations of the Publick. The Readers will be surpris'd to find so many excellent Notes and Emendations, (never before publish'd,) upon a Poet, who has been commented, and illustrated by so many learned Men. Their Amazement will increase, when they come to know that the Editor has confin'd himself within narrow Bounds. He has laid aside all Observations relating to History, and to the Customs and Manners of the Ancients, which fill up the large Commentaries upon Horace; being contented to remove the Faults that have crept into the Text, and to clear those Passages, that have been disfigured by the Ignorance or Carelessness of the Transcribers. Such an Undertaking requires not only a perfect Knowledge of Antiquity, but also a solid Judgment, a great Sagacity, and a certain Faculty of Guessing, which cannot be acquired by Labour and Industry, and is a Gift of Nature. Hence it is, that among so many Philologers, there are but few, who distinguish'd themselves in this Sort of critical Learning. It must be confess'd, that the Reverend Dr. Bentley undertook a very difficult Work; for it is not so easy now to make Emendations, as it was heretofore, when the Manuscripts afforded so many Helps. Which is the Reason why most of our Author's Corrections are only his own Conjectures, and have no Foundation upon any Manuscript. And yet those Emendations are generally the best, and more certain than others. — To conclude, I shall observe that the Notes are written in a lively and elegant Style; that the Author discovers no less Wit than Sagacity and Erudition; and that his Performance may be look'd upon as a Master-piece in point of critical Learning. *Memoirs of Literature Vol. II. p. 17 — 24.*

Q. HORATIUS FLACCUS ad nuperam RICHARDI BENTLEII Editionem accurate expressus. Notas addidit THOMAS BENTLEIUS, A. B. Collegii S. Trinitatis apud Cantabrigienfes Alumnus. Cantabrigiae: typis academicis. Impensis Cornelii Crownfield, celeberrimae Academiae typographi. MDCCLXIII. 8.

Mr. Bentley, considering that the late Edition of Horace, published by Dr. Bentley his Uncle, deserves to be in every Body's Hands, has thought fit to reprint it in a small Volume. The Text has been carefully inserted in this new Edition, as it is in that of Dr. Bentley; and the Editor has added to it the Emendations and the most considerable Observations of his Uncle, that were necessary to clear the Sense of the Author. Those Remarks are interspersed with several Notes of Mr. Bentley. He declares that the Readers will hardly find any thing in this Ed-

tion, that has been already observed by others. He has restored some common Readings in the Text, according to Dr. Bentley's Desire, as it appears from his Preface; and he has removed six or seven Emendations from Dr. Bentley's Notes into the Text, because, says he, most learned Men looked upon them as true Emendations. *Memoirs of Literature*. Vol. III. p. 119.

QUINTI HORATII FLACCI Opera cura IAC. WATSON. Edinburgi 1713. 12.

— — — Opera in Operibus et Fragmentis veterum Poetar. Latinor. a Mich. Maittaire edit. Lond. 1713. fol. Vol. I. v. 443 fqq.

— — — Opera, cura Mich. Maittaire, cum variantibus Lectionibus Codd. Londini, ex officina Iac. Tonson et Io. Watts. 1715. 12.

— — — Poemata. Ex antiquis Codd. et certis Observationibus emendavit, variasque scriptorum et impressorum Lectiones adiecit ALEX. CUNINGAMIUS. Accessere eiusdem Animadversiones in Richardi Bentleii notas et emendationes ad Q. Horatium Flaccum. Londini, apud fratres Vaillant et N. Prevost. 1721. 8.

Every page of this good Edition evinces the learned Editor's critical sagacity and excellent judgment. *Harwood* p. 192.

— — — Opera. Accedit Index variantium Lectionum insignioris notae, quae passim in MSS. occurrunt. Dublini, ex officina Georgii Grierfon. 1721. 12.

— — — Eclogae, una cum scholiis perpetuis, tam veteribus quam novis. Adiecit etiam, ubi visum est, et sua, textumque ipsum plurimis locis, vel corruptum, vel turbatum restituit WILLIELMUS BAXTER. Acc. novae notae, animadversiones quam plurimae in Bentleium et Cuningamium etc. Londini, typis Gul. Bowyer, impensis Io. Batley. 1725. 8. Rec. Londini 1735. 8.

This Edition in 1725 is by far the best Edition of Horace ever published — England has not produced a more elegant and judicious critic than Baxter. *Harwood* p. 192.

QUINTUS HORATIUS FLACCUS compedibus metricorum numerorum solutus; Odarum Libri IV. et Epod. lib. I. scilicet. Ipsamet Horatii voces ex metrico



in profaicum ordinem dispositae, ad faciliorem et expeditiorem expositionem facientes. In usum tyronum. Opera et studio N. BAILEY. Londini, typis H. P. impensis Lawton Gilliver. 1729. 12.

O. HORATHI FLACCI Carminum Libri quinque. Recensuit, et ex vetustis Exemplaribus, Editionibus, et Commentariis, ad certissimas Criticae Artis Regulas quam plurimis in locis emendavit GEORGIUS WADE, S. T. P. Cathedralis Sanctae Mariae Lincolnienfis Canonicus, et Collegii Christi apud Cantabrigienses olim Socius. Londini, typis Gulielmi Bowyer, veneunt autem apud N. Prevost, et G. Strahan, Bibliopolas, 1731. 4 et 8. pp. 159.

We take notice of the first part of this learned Work, before the other is published, to acquaint such of our Readers, as are fond of Critical Learning, that they will find here wherewithal to gratify their Taste. Our Author's Motto,

Disce: sed ira cadat naso rugosaque fanna,  
Dum veteres avias tibi de pulmone revello,

sufficiently acquaints us with his Design. A great many of his Discoveries and Emendations will appear new, even to those who are versed in critical Writings; and, though very ingenious, find perhaps more Critics than Partisans, especially among those who have not divested themselves of the Prejudices of the School, or the over-bearing Love of what they learnt in their Youth. — *Historia Litteraria: or, an exact and early Account of the most valuable Books etc. Vol. II. p. 277 — 285.*

— — — Opera. Edinburgi, apud Robert. Freebainium. 1731. 12.

— — — Opera. Londini aeneis tabulis incidit Iohannes Pine. Vol. I. MDCCXXXIII. 8. — Vol. II. MDCCXXXVII. 8.

A very magnificent Edition.

— — — Opera. (Curâ IO. IONES.) Londini, apud I. Brotherton et I. Nourse. 1736. 8.

Ad calcem adiectæ sunt notæ ad Horatium; Doctorum coniecturae et variae lectiones; de editionibus Horatii.

— — — Poemata ex castigationibus et observationibus Rich. Bentleii, Cuningamii et Sandonis emendata. Londini, impensis Ioh. Nourse. 1740. 8 min.

— — — Opera ad fidem editionis alterius Cantabrigiensis castigata. Londini, apud I. Watfon. 1740. 12.

— — — Opera. Londini, typis I. Brindley. 1744. form. min.

QUINTUS HORATIUS FLACCUS ad lectiones probatiores diligenter emendatus, et interpunctione nova saepius illustratus. Glasgae: in aedibus academicis, excudebat Robertus Foulis, Academiae Typographus. MDCCXLIV. 12. Ibid. excudebant Rob. et Andr. Foulis. 1750, 1756. 12. — Editio quarta. Glasgae, in aedibus academicis, excud. Rob. et Andr. Foulis, 1760. 12. Ibid. 1750, 1760. 4.

The Edition printed in 1744 is an immaculate Edition: the sheets, as they were printed, were hung up in the college of Glasgow, and a reward was offered to those who should discover an inaccuracy. This Edition has been several times reprinted at Glasgow, but not, I suppose, with the same religious fidelity. *Harwood p. 192.*

QUINTI HORATHI FLACCI Opera. (Cura IOHANNIS HAWKEY.) Dublinii: e typographia academiae. MDCCXLV. 12.

An excellent Edition. *Harwood p. 193.*

— — — Opera. Londini, impensis Guil. Sandby. 1749. 8 mai. et min. 2 Voll.

This splendid Edition is adorned with (35) very elegant figures. *Harwood p. 193.*

QUINTUS HORATIUS FLACCUS. Birminghamiae, typis Io. Baskerville. 1762. 12.

This is the most beautiful little book, both in regard to type and paper, I ever beheld. It is also the most correct of all Baskerville's Editions of the classics; for every sheet was carefully revised by Mr. Lisle, who was an elegant scholar. Another Edition was published 1772, but it is a paltry book. *Harwood p. 193.*

Q. HORATHI FLACCI Opera, ex recensione et cum notis Rich. Bentleii. Londini 1765. 8. 2 Voll.

QUINTUS HORATIUS FLACCUS. Birminghamiae, typis Iohannis Baskerville. 1770. 4. 1 L. 1 fh.

Mr. Baskerville is the only modern printer who has ever strove to introduce novelty in his art; and may indeed be said



to have united elegance with accuracy, in all his publications. To his Virgil, Juvenal and Persius, he has now added this splendid Edition of Horace; and though some are willing to speak of his paper in the same terms as our author speaks of his mistress's face, that it is

— nimum lubricus aspicitur;

yet the uncommon clearness of his types, together with the general beauty of his page, cannot fail to entitle this, like the rest of Mr. Baskerville's performances, to a place in every library or collection, whether public or private, as samples of typographical excellence. *Critical Review for February 1771.* p. 156.

Q. HORATHI FLACCI Opera, cura Guil. Baxteri et Io. Matth. Gesneri. Londini 1772. 8.

QUINTUS HORATIUS FLACCUS. Birminghamiae, typis Io. Baskerville. 1777. 12.

Duae sub Horatii nomine vulgatae sunt Odae in the Gentleman's Magazine for January 1778.

Q. HORATHI FLACCI Carmina expurgata: in usum scholarum. Cum notis anonymis et Ios. Inventii Londini, impensis Caroli Dilly. 1784. 8. 6 sh.

The Editor is Mr. Knox. *Monthly Review for August 1784.* p. 157.

— — — Opera cum variis lectionibus, notis variorum et indice locupletissimo. Londini, excud. Gul. Browne et Ioh. Warner etc. venal. apud T. Payne. 1793. 4. 2 Voll. Royal Paper, elegantly printed.

The Editor is Charles Combe.

— — — quae supersunt, recensuit et Notulis instruxit GILBERTUS WAKEFIELD, A. B. Coll. Ies. Cant. nuper Socius. Londini, Kearsley. 1794. 8. 2 Voll. Foolscap. 10 sh. 6 d. Large paper. 18 sh.

Mr. Wakefield's address to the reader, will inform him of what has been done in the present edition: "Cum bibliopola noster, studio laudabili impulsus, editionem Horatii nitidissimam formae minoris emittere cogitaret, ad exemplar Gesneri Baxterianum impressam, a me per amicum impetrare volebat operarum inspiciendarum curam; ut chartae in manus hominum quam emendatissimae venissent. Ad hoc munus quaecunque respondi me non invite accessurum, si poetae, quod aiunt, textum, in quibusdam saltem locis manifeste depravatis, ad meum quodammodo gustum atque arbitrium constituere liceret; quum a me nullo modo possem impetrare corruptelas indubitatas meae auspicii recusae iri; et propositum non displicuit. Caeterum, bibliopolarum rationes in hoc opere edendo breviter postulabant: unde

" paucis tantummodo erroribus adhibita est curatio: et nullæ nisi  
 " verisimilæ, vel aliorum vel ipsius, emendationes huc sunt  
 " tralatæ." *Critical Review for July 1794. p. 246 — 248.* The  
 text is corrected partly from Dr. Bentley's and Mr. Mark-  
 land's emendations, and partly from Mr. Wakefield's own  
 conjectures. — These volumes are most elegantly, and in the  
 main correctly printed. Prefixed to each volume is a vignette  
 formed from some parts of Horace, well designed and executed;  
 designed by Burney, and engraven by Skelton. Heads of  
 Horace and Maecenas also accompany them, and the life of  
 Horace by Suetonius. They are two beautiful little pocket  
 volumes, and will be very acceptable to the admirers of Horace.  
*Analytical Review for June 1794. p. 152 — 154.*

" A Medicinable Morall, that is, the two Bookes  
 of Horace his Satyres, Englyshed accordyng to the pre-  
 scription of saint Hierome. Episto. ad Ruffin.

Quod malum est, muta.

Quod bonum est, prode.

The Waillyngs of the Prophet Hieremias, done into  
 Englyshe verse. Also Epigrammes. T. Drant. Anti-  
 doti salutaris amator. Perused and allowed etc. Im-  
 printed at London in Fletestrete by Thomas Marthe.  
 M. D. LXVI. " Quarto.

On the back, " To the Right Honorable my Lady Bacon, and my  
 lady Cicell, sisters, fauourers of learnyng and vertue." only.  
 It is introduced with an address " To the Reader," concluding  
 with a distich of Greek verses. Then, a poetical definition of a  
 satire. Contains sheets M 2. Licensed. " auctoryfished by my  
 Lorde of London." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 855.*

" HORACE HIS arte of Poetrie, pistles, and Sa-  
 tyrs, Englyshed, and to the earle of Ormounthe by Tho.  
 Drant addressed. Imprinted at London in Fletestrete  
 nere to S. Dunstons Church, by Thomas Marthe.  
 1567." Quarto.

On the back, " De se ipso," in 17 hexameters. Dedicated " To  
 the right hon. and veryp noble Lord Thomas Earle of Ormounthe,  
 and Offorye, Lord Butler, Vicounte Thurles, Lord of the liber-  
 tie of Typparye, and highe Treasurer of Ireland," with his arms  
 prefixed. Then, an address " To the Reader." Contains besides,  
 sheets R. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 856.* This version,  
 says Mr. Warton in his History of English Poetry, Vol. III.  
 Sect. XL. p. 424, is very paraphrastic and sometimes parodical.  
 There is a licence in 1566 — 7 to Henry Wykes for " Orace,  
 epistles in Englyshe." And there is an entry of the Epistles in  
 1591. I find also entered to Colwell " The fyrste twoo satyrs and  
 poyntes of Orace. Engleshed by Lewis Eyans schoolemaister " in  
 1564. This piece is not catalogued among Evans's works in  
 Wood Ath. Oxon. I. 178. nor in Tanner Bibl. p. 170.



## LATIN AUTHORS. 589

The second Epod of Horace translated into English by Thomas Randolph.

*Gibber's Lives. Vol. I. p. 229.*

Underwoods — Consisting of divers Poems, Entertainments and of some Odes of Horace translated; and Horace his Art of Poetry made English, by Ben Johnson, in his Works printed in two volumes in folio 1616 and 1640.

Horace's Art of Poetry made English, was afterwards printed by itself. London 1640, 1695. 8. and reprinted in Ben Johnson's Works. London 1716. 8. Vol. V. p. 97.

The Odes and Epodes of HORACE in Latin and English Verse, by Sir THOMAS HAWKINS, Knight. London 1625. 4. Reprinted at London by John Haviland. 1635, 1638. 12. London 1684. 8.

Horace's sixth satyre of the second book, his 29th Ode of the third book and his epode, translated into English by Sir John Beaumont, in his Poems collected after the author's death by his son, Sir John Beaumont, Bt. and printed London 1629. 8.

All the Odes and Epodes of Horace, translated into English Verse, by HENRY RIDER. London, printed by John Haviland. 1638. 12.

The Odes and Epodes, Select Satyres and Epistles of HORACE, in English Verse, by I. SMITH. Southw. 1649. 8.

Odes of HORACE translated into English Verse, by BARTEN HOLYDAY. London, printed by W. Webb. 1652. 8.

This translation, says Mr. Wood in his *Athenæ Oxon.* Vol. II. Col. 280, is so near that of Sir Tho. Hawkins, printed 1638, or that of Hawkins so near this, that whether of the two is the Author, remains to me, as yet, undiscovered.

Selected Parts of HORACE's Odes translated into English Verse, with the Latin text, by RICHARD FANSHAW. London, printed by Gabr. Bedell. 1652. 8.

Two Odes of Horace, relating to the Civil Wars of Rome, against covetous, rich Men, translated into

English, by Richard Fanshawe, inserted in the octavo edition of the Faithful Shepherd by the same Author. London 1664.

The Poems of HORACE, consisting of Odes, Satires and Epistles, rendered into English, and paraphrased by several Persons. London 1666, 1680. 8.

The Odes and Epodes of HORACE translated into English Verse, by ALEX. BROME. London 1666, 1671, 1680. 8.

Paraphrases upon Horace: Epod. Ode II; Book II. Sat. VI; Book I. Epistle X; Book III. Ode I; Book III. Ode XVI. By Abraham Cowley, in his Works, printed frequently.

HORACE's Art of Poetry made English with Remarks, by the Earl of ROSCOMMON. London 1680. 4. Reprinted at London for Francis Saunders. 1695. 8. Dublin 1745. 12. in his lordship's Poems. London 1717. 8. p. 180; in his Works. Glasgow 1755. 12. p. 77 — 218. and in the first volume of the Works of the Minor Poets.

This translation of all his lordship's pieces, is the most unpoetical. *Cibber's Lives. Vol. II. p. 553.*

Horace his Art of Poetry imitated in English; Paraphrase upon Horace, Book I. Ode 31. and Book II. Ode 14. by John Oldham, in a Book entitled: Some new Pieces never before published. London 1681. 8. and in J. Oldham's Works, printed at London in 1722 in two volumes. 12mo.

The Odes, Satyres, and Epistles of HORACE, done into English, by THOMAS CREECH. London, Jacob Tonson. 1684. 8. Reprinted at London 1688, 1711, 1715, 1720, 1725, 1750, 1757, 1751. 12mo. The same Version with the latin text. London 1718, 1724. 12. 2 Vols.

The Edition published in 1718 is a very elegantly printed little book, and the original text, which is placed opposite to the Translation, is very neat but incorrect. *Harwood p. 191.* — Horace is so various, so exquisite, and perfectly delightful, that he who calls flowers in a garden so replenished with nature's productions, must be well acquainted with her form, and able to delineate her beauties. In this attempt Creech failed



## LATIN AUTHORS. 591

and a shade was thrown over his reputation, which continued to obscure it to the end of his life. — *Cibber's Lives. Vol. III. p. 188.*

Miscellany Poems, containing a new Translation of Virgil's Eclogues, Ovid's Love-Elegies, Odes of Horace, and other Authors, by the most eminent Hands. London 1684. 4.

A Translation of the second Ode of the first Book of Horace, by Arthur Maynwaring, Esq;

*Cibber's Lives. Vol. III. p. 198.*

Something of Horace and Seneca paraphrased by Francis Willis, in the Miscellany Poems and Translations by Oxford Hands. London 1685. 8. p. 189. 192. 196 etc.

A Paraphrase upon the 13th Ode in Horace lib. 4. Audivere, Lyce, etc. by Thomas Brown, in the said Miscellany Poems and Translations by Oxford Hands. London 1685. and in the Works serious and comical, in Prose and Verse, by Mr. Thomas Brown. The fourth edition corrected and much enlarged. London, printed for Sam. Briscoe. 1715. 12. in 4 Volumes.

Miscellaneous Poems, on several Occasions, and Translations from Horace, Persius, Petronius Arbitrator etc. By Charles Gildon. With an Essay upon Satyre, by the famous M. Dacier. London 1692. 8.

The twenty third Ode of the second Book of Horace translated into English or paraphrased by Walter Pope, which is in a Book called: *Examen Poeticum*. The third Part of Miscellany Poems, etc. London 1693. 8. p. 405. 406.

A Translation out of Horace, viz: *Fortuna saevo laeta negotio* etc. by George Villiers Duke of Buckingham, in *The Annual Miscellany* for the year 1694, being the fourth part of the Miscellany Poems. London 1694. 8. p. 108. and in the Works of the Duke of Buckingham.

Translations from Horace, Book I. Ode 13. *Cum tu, Lydia, Telephi* etc. Book I. Ode 23. *Vitas hinc*

nuleo me similis, Chloe; Book II. Ode 12. *Nolis longa ferae bella Nuinantiae*, etc. by John Glanvill in the said Annual Miscellany for the year 1694, being the fourth part of Miscellany Poems. Lond. 1694. 8. p. 309 — 314.

To his perjur'd Mistress from Horace. *Nox erat, et coelo fulgebat luna sereno* etc. by Thomas Youlding, in the said Annual Miscellany for the year 1694, being the fourth part of Miscellany Poems. Lond. 1694. 8.

Select Translations of Horace by Mr. Dennis in his Miscellany Poems. London 1697. 8.

A short Dissertation upon Horace, with the fifth Ode. London 1708. 8.

The Scrutiny of Horace with the first Ode of the first Book. London 1708. 8.

The Scrutiny of Horace with the second Ode. London 1708. 8.

An Answer to the Scrutiny of Horace. London 1708. 8.

The Satires and Epistles of HORACE, done into English Prose, with Notes. By S. DUNSTER. (With the Latin Text.) London, printed for D. Browne. 1709. 8. — The second Edition corrected, to which is added the Art of Poetry. London 1712. 8. HORACE's Satires; Epistles and Art of Poetry, done into English; with Notes. By S. DUNSTER. The third Edition. London 1719. 8. — The fourth Edition. London 1729. 8. — The fifth Edition; revised and corrected, with considerable Improvements, and additional Notes. London, printed for W. Mears. 1739. 8.

The sixteenth Ode of the second Book of Horace, translated into English Verse; by Thomas Otway, in his Works. London 1712. 8. 2 Vols. London 1757. 12. Vol. III. p. 369.

The Odes, Epodes and Carmen Seculare of Horace in English. London 1712. 8.



The Odes, Epodes, and Carmen Seculare of HORACE, in Latin and English; with a Translation of Dr. Bentley's Notes. To which are added Notes upon Notes. In 24 Parts complete. By several Hands. London: printed for Bernard Lintott at the Cross-Keys, between the two Temple-Gates in Fleetstreet. MDCCXIII. 8. 2 Vols.

A new Edition of the Odes, Epodes and Carmen Seculare of HORACE, in Latin and English. London 1714. 12. 2 Vols.

Horace's first Ode of the second Book paraphrased. London 1714. 4.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. I. voce Horatius.*

The Odes and Satires of HORACE, translated into English, by the Earl of ROCHESTER. London 1715. 8.

The Odes and Satires of HORACE, done into English Verse, by the most eminent Hands, with his Art of Poetry by the Earl of ROSCOMMON. London 1715. 8. 1721. 12. London; printed for Jacob Tonson. 1730, 1733. 12. Dublin 1730. 8.

The twenty second Ode of the first Book and the sixth Ode of the third Book of Horace, of the Corruption of the Times, translated into English Verse by the Earl of Roscommon in his Poems. London 1717. 8. and in his Works. Glasgow 1753. 12. p. 35 — 40. and p. 65 — 76.

The fourth and the eighth Ode of the second Book of Horace, translated into English Verse, by Richard Duke, M. A. in his Poems annexed to the Poems by the Earl of Roscommon: London 1717. 8. p. 344 — 346.

The Odes of HORACE; translated into English Verse, by HENRY COXWELL. Oxford 1718. 4.

The Odes, Epodes, and Carmen Seculare of HORACE, in Latin and English Verse, with Notes. By WILLIAM OLDISWORTH. London 1719, 1734, 1737. 8.

Translations from Horace: Book IV. Ode 7, Book I. Ode 15, Book III. Ode 29. Translated into English Verse, by Sir William Temple, Bart. in his Works. London 1720. fol. Vol. I. p. 517. 518. 521 — 524.

Horace, Ode III. Book III. translated into English Verse, by the right honourable Joseph Addison, Esq; in his Works. London, printed for Jacob Tonson. 1721. 4. Vol. I. p. 144 — 149.

Translations from Horace: Book I. Ep. VII. addressed to the Earl of Oxford 1715; Book II. Sat. VI; Book II. Ode I. paraphrased, addressed to Richard Steele Esq; 1714; Book I. Ep. V; Book III. Ode II. to the Earl of Oxford, late Lord Treasurer, sent to him when in the Tower, 1716; Book IV. Ode IX. addressed to Abp. King, 1718; Book I. Ode XIV. paraphrased and inscribed to Ireland. 1726; Part of Book I. Sat. VI. paraphrased. By the Rev. Dr. Jonathan Swift in his Works.

The Works of HORACE, in English Prose, with Dacier's Notes. By LEONARD WELSTED, Esq; London 1726. 8. 6 Vols.

A Discourse to the Right Hon. Sir Robert Walpole; to which is annexed Proposals for translating the whole Works of Horace, with a Specimen of the Performace, viz. Book I. Ode 1. 5. 5 and 22. By Leonard Welsted, Esq; London 1727. 4.

HORACE's Art of Poetry in English numbers, by HENRY AMES. London 1728, 1735. 8.

A Paraphractical Translation of the third Ode of the second Book of Horace. To a Lady. By Mr. William Pattison, late of Sidney College Cambridge, in his Poetical Works. London 1728. 8. Vol. II. p. 185 — 191.

A Character of Horace, in a Letter to a Friend: with a Paraphrase of the Ode Otium Divos. By the ingenious John Hughes, Esq; in the Present State of the Republick of Letters for May 1728. p. 420 — 427.



## LATIN AUTHORS. 595

A new Translation of the second Ode of Horace, in the Present State of the Republick of Letters for September 1729. p. 206 — 209.

Translations of several Odes, Satires and Epistles of HORACE, by Major HANWAY. London, printed by W. Burton. 1730. 8.

The fifth Ode of Horace, Lib. I. rendered almost word for word without rhyme, according to the latin measure, as near as the language will permit. By Iohn Milton in his Poetical Works. London 1731. 8. Vol. II. p. 190.

Harlequin - Horace, or the Art of modern Poetry. London 1731. 8.

The second Book of Horace's Epistles, with Notes, by Ch. Cartby. Dublin 1731. 4.

The first Ode of Horace translated by William Broome, LL. D. in his Poems.

Odes of Horace translated into English Verse, in the Gentleman's Magazine. Vol. III. p. 148. 204. 322; Vol. VI. p. 101; Vol. VII. p. 692; Vol. VIII. p. 99; Vol. IX. p. 41. 153. 208; Vol. XI. p. 325; Vol. XII. p. 46. 47; Vol. XIII. p. 380; Vol. XVII. p. 338; Vol. XIX. p. 181. 231. etc.

Horatii sermonum libri secundi satira prima, lat. et anglic. London 1753. fol.

The first and second Satires of the second Book of Horace, by Alexander Pope, Esq; London 1734. 4. The second Epistle of the second Book of Horace, by the same. London 1757. fol. and in his Works.

The first Satyr of the second Book of Horace vindicated, in a Dialogue between Alexander Pope, Esq; and his learned Council. To which is added the second Satyr of the same Book by the same Hand. London, printed for L. Gilliver. 1734. 8.

Sober Advice from Horace. To the young Gentlemen about Town, as deliver'd in his second Sermon. With the Latin Text. London, printed for I. Brindley. 1734. 8.

Epistles of Horace with Gems and Medals, by George Ogle, Esq; London 1735. 8.

The Miser's Feast: Being the eighth Satire of the second Book of Horace translated. A Dialogue betwixt the Author and the Poet Laureat. By George Ogle, Esq; London, printed for R. Dodsley. 1737. 8. 1 sh. The eight and ninth Epistles of Horace's Book 1. By the same. London, printed for R. Dodsley. 1739. 8. 6 d. The twelfth Epistle of Horace. By the same. London, printed for R. Dodsley. 1739. 8. 1 sh.

A Translation of the Odes and Epodes of HORACE into English Verse attempted by T. HARE, A. B. Master of Blandford School. London, printed for the Author. 1737. 8.

Translations from Horace by Mr. Iabez Hughes in his Miscellanies in Verse and Prose. London, printed by John Watts. 1737. 8.

Men and Measures characterized from Horace being of the XVI. Ode of his second Book. London. 1739. fol.

Horace's third Ode of the third Book, Ode XXII. of the first Book, and Ode XVI. of the second Book, translated into English Verse by John Hughes Esq; in his Works published by William Duncomb, Esq; in two Volumes. London 1739. 12.

The first Ode of the first Book of Horace, by John Earl of Orrery. London, sold by Bathurst and Hawkins. 1741. fol.

Q. Horatius Flaccus in Latin and English, with the Notes of Dacier, Sanadon, and others, and Latin text put in order of construction. London, printed for Joseph Davidson. 1741. 8. 3 Vols.

The Odes, Epodes and Carmen Seculare of HORACE, translated into English Prose, as near as the Propriety of the two Languages will admit, together with the Original Latin, from the best Editions. Wherein the Words of the Latin Text are put in their Grammatical Order, the Ellipses carefully supplied; the Observations of the most valuable Commentators both



ancient and modern, represented; and the Author's Design and beautiful Descriptions fully set forth in a Key annexed to each Ode and Poem; with Notes both geographical and historical. By DAVID WATSON, M. A. of St. Leonard's College, St. Andrews. London, printed for I. Oswald. 1741. 8. 2 Vols. — The second Edition, revised by a Gentleman, well skilled in this sort of Litterature. London, printed for I. Oswald. 1747. 8. 2 Vols. The Works of Horace translated into English Prose, etc. as in 1741 and 1747: Begun by David Watson — — Revised, carried on, and published by S. PATRICK, LL. D. Editor of Ainsworth's Dictionary and Hedericus's Lexicon. London, printed for I. Oswald. 1750. 8. 2 Vols. — The fourth Edition. London 1760. 8. 2 Vols. — A new Edition, revised, and carefully corrected throughout. By W. CRAXELT, M. A. Editor of Entick's Latin Dictionary. London, printed for Charles Dilly. 1792. 8. 2 Vols. 12 sh.

This book contains not only the most literal English Prose Translation of Horace, that has ever yet appeared, but besides, it has the various Readings of Dr. Bentley, Dr. Douglas's Catalogue of near five hundred different Editions of Horace, with their size and dates; also many curious Notes and Observations, not to be met with in any other translation of Horace; together with the life of Horace, and a critical Dissertation on his Writings.

Translations from Horace: the third Ode of the first Book, inscribed to the Earl of Roscommon, on his intended Voyage to Ireland; the ninth Ode of the first Book; the twenty-ninth Ode of the third Book, paraphras'd in Pindarick Verse, and inscribed to the Right honourable Laurence Earl of Rochester; the second Epod. By John Dryden, Esq; in his Original Poems and Translations. London 1743. 12. Vol. II. p. 70 — 80.

Translations from Horace: the twelfth Ode of the first Book; the XXII.d Ode of the first Book; the third Ode of the second Book paraphrased; the third Ode of the fourth Book paraphrased. By Christopher Pitt in his Poems.

A Poetical Translation of the Works of HORACE, with the Original Text, and Critical Notes collected

from his best Latin and French Commentators. By the Rev. Mr. PHILIP FRANCIS. In four Volumes. London, printed for A. Millar. 1743 — 1746, 1747, 1750, 1755, 1756, 1765, 1778. 12mo.

The second Edition Lond. 1747 is the most correct and valuable Edition of Francis's Horace. A very splendid and magnificent Edition, very elegantly printed with the Latin Text, was published at London 1749. 4to in two Volumes, with cuts. *Harwood* p. 194. The same translation complete with notes. (without the Latin) Edinburgh 1779. 12. That gentleman's version, particularly of the odes, is highly Horatian: it is moral without dulness, gay and spirited with propriety, and tender without whining. Hence few translations have gone through more editions, or met with greater applause from the public. *Monthly Review* for January 1758. p. 46.

The Odes of Horace, by P. Sanadon, with an English translation in poetic Prose. By MATTH. TOWERS, LL. D. London, Cooper. 1744. 12. 2 Vols.

The first Ode of the third Book of Horace. Inscrib'd to the Earl of Chesterfield. London 1745. 8. 6 d.

Translations from Horace: The perjured Mistress, Epod. XV. ad Neaeram; to a gentleman, who married his Calt Mistress, Book III. Ode IX; a Translation of the tenth Epistle in Horace. Horace recommends a Country Life, and dissuades his Friend from Ambition and Avarice; the Miser's Speech, from the second Epode, Book V. By Mr. Somerville in his Poems.

The Works of HORACE translated into English prose, with critical, historical, geographical, and classical Notes: with the Latin Text. London, printed for Joseph Davidson. 1746, 1748, 1760. 8. 2 Vols.

The Works of HORACE, with the Original Text. And reduced to the natural order of construction, with accents to regulate the right pronounciation, and a close and truly literal English translation, rendering that author exceeding easy and familiar to every reader. In a method never attempted before, for the use of all lovers of that prince of lyrics. (By John Stirling.) London, Baldwin. 1752 — 1753. 12mo. 2 Vols.

*Monthly Review* for November 1752. p. 369 — 372. and for December 1753. p. 472.



## LATIN AUTHORS. 599

Paraphrase upon Horace, Ode XIX. Lib. I. by Mr. William Congreve in his Works. London 1755. 12. Vol. III. p. 238.

The fourth Ode of the fourth Book of Horace translated into English Verse, by a Gentleman, inserted in Gilbert West's Odes of Pindar, with several other Pieces in Prose and Verse. London 1753. 8. Vol. I. p. 131 — 135.

HORACE's art of poetry translated. Inscribed to the right hon. the earl of Halifax. By WILLIAM POPPLE, esq; (With the Latin text.) London, Millar. 1755. 4. 2 sh. 6 d.

*If this translation should be tried by Horace's test, it is to be feared, that it will not entitle the translator to immortality. Monthly Review for October. 1755. p. 307 — 310.*

A new Translation of Horace's Maecenas atavis edite regibus, by John Theobald. London 1756. 8.

The Works of HORACE translated literally into English Prose; for the Use of those who are desirous of acquiring, or recovering, a competent Knowledge of the Latin Tongue. By CHRISTOPHER SMART, A. M. Sometime Fellow of Pembroke Hall, Cambridge, and Scholar of the University. (With the Latin Text.) London 1756, 1762, 1780. 12. 2 Vols. Edinburgh 1783. 12. 2 Vols. The Works of HORACE, translated into Verse, with a Prose Interpretation, for the Help of Students, and occasional Notes, by the same. In four Volumes. (With the Latin Text.) London: printed for W. Flexney, in Holborn; Mess. Johnson and Co. in Pater-noster-Row; and T. Caflon, near Stationer's Hall, MDCCCLXVII. 8. Reprinted at London 1770. 8. 4 Vols.

The Works of HORACE in English Verse. By several Hands. Collected and published by Mr. DUNCOMBE. With Notes historical and critical. Vol. I. London, Dodsley. 1757. 8. 5 sh. — Volumes the second and last. London, Dodsley. 1759. 8. 5 sh. The Works of HORACE, in English Verse, by Mr. WILLIAM DUNCOMBE, Sen. (the Father) and JOHN DUNCOMBE; M. A. (the Son) and other Hands. With Notes historical and critical. (The second edi-

tion, with many enlargements and corrections.) London, White. 1767. 12. 4 Vols. 12 sh.

Mr. I. Duncombe is the principal translator. His assistants are, William Duncombe, Esq; I. P. Shard, Esq; William Cowper, Esq; Mr. Fawkes, and W. C. Esq; The Epodes appear to be entirely Mr. Duncombe's own. The Satires are differently executed according to the different talents of the several gentlemen concerned. — Though a comparison with the translation of Mr. Francis may not turn out greatly to the advantage of Mr. Duncombe, yet it must be acknowledged, that many of the imitations are both spirited and elegant. — The Notes will assist those who have not leisure to consult other Commentators. Dacier is the chief contributor to them. — The editors have added to the Epistles, a great number of imitations, by different hands; of which those by the late Mr. Christopher Pitt are not the least valuable. *Monthly Review* Vol. XVIII. p. 45 — 52. Vol. XXI. p. 197 — 201. Vol. XXXVII. p. 1.

Imitations of HORACE. (With the latin text.) By THOMAS NEVILE, A. M. Fellow of Jesus College, Cambridge. London, printed for W. Thurlbourn, and I. Woodyer, in Cambridge. And sold by R. and I. Doddsley, in Pall-mall, and I. Beecroft, in Pater-noster Row. MDCLVIII. 8. 2 sh.

Agreeable and elegant imitations. *Monthly Review* for June 1753. p. 558 — 561.

Translations from Horace, by James Beattie, A. M. in his Original Poems and Translations. London 1761. 8.

Tales from Fontaine; the first Satire, and first Epistle of Horace; and a Letter to a Friend on his repining on old age. London, Nourse. 1762. 12. 2 sh. 6 d.

*Monthly Review* for May 1762. p. 384.

Horace's Ode XXI. of the third Book, to his Cask, and the first Ode of the fourth Book, to Venus. Translated into English Verse, by Nicholas Rowe, in his Works. London 1766. 8. Vol. II. p. 290 — 297.

Lyric Versions from Horace, with Observations on his Life and Writings, (by E. B. Greene, Esq;) annexed to his Translation of the Works of Anacreon and Sappho, with Pieces from ancient Authors, etc. London 1768. 12. p. 255 — 287. See Anacreon.



## LATIN AUTHORS. 601

The fourth Ode of the fourth Book of Horace translated into English Verse, by George Lord Lyttelton in his Works published by George Edward Ayscough, Esq; London 1775. 4.

Horace's Epode 2. Beatus ille qui procul negotiis, and the third Ode of the second book of Horace. To Dellius. In the Town and Country Magazine for the year 1776. p. 478. 479. and for July 1787. p. 530.

A new poetical Translation of all the Odes of HORACE. By WILLIAM GREEN, M. D. Liverpool printed; sold by Johnson in London. 1777. 8. 6 sh. — A new Poetical Translation of the Odes and Carmen Seculare, or Jubilee Hymn of HORACE, in an easy and intelligible Style. The second Edition, reviewed and improved by the Author, W. GREEN, M. D. Wood, at Liverpool. 1783. 8.

This adventrous bard sets out on his poetical tour, with all the pomp and parade of Hudibras or Don Quixote. For, according to his own representation, he mounts his flying reed, soars into the upper regions, and leaves his brethren at a humble distance. — *Critical Review for August 1777. p. 150.*

Translations of some Odes and Epistles of Horace. The Answer of Proteus to Aristaeus, in Virgil's fourth Georgic. Pharaoh's Overthrow, or a poetical Paraphrase on the 14th and 15th Chapters of Exodus. And two original Poems. By John Gray. Dundee printed 1778. 8. 1 sh. 6 d.

As the Author has had the politeness to intreat our remarks, in a manuscript address, we shall indulge him with the favour of saying nothing more, than that his poems are indeed very remarkable. *Monthly Review for October 1778. p. 311.*

The Carmen Seculare of HORACE translated into English Verse. By the Rev. W. TASKER, A. B. Author of the Ode to the Warlike Genius of Britain, — Elegy on Garrick, etc. Dodsley, Becket, etc. 1779. 4. 1 sh.

As to the present version, it is not, in our opinion, calculated to afford instruction or entertainment either to the learned or unlearned reader. *Monthly Review for April 1779. p. 315.* — The second Edition, corrected in several places and illustrated with Notes. Dodsley. 4. 1 sh. *Critical Review for April 1779. p. 314.*

Select Satires of HORACE, translated into English Verse, and for the most part adapted to the present Times and Manners. BY ALEXANDER GEDDES. London, Cadell. 1779. 4. 5 sh.

some of the principal characteristics of the Satyres of Horace are conciseness and perspicuity, a natural simplicity, gaiety, and good humour. In all these qualities the ingenious translator has copied the original with great attention. His style is concise, clear and unaffected; and the Hudibrastic measure has given an air of ease and pleasantry to his numbers. Still, however, it may be said, there is something wanting. The original is more agreeable than the paraphrase. But what it is, that gives it this superiority? It is, we believe, the curiosa felicitas, the inexpressible charm of the classic phrase, which must inevitably be lost in every translation: and all attempts will be defective, unless the author, like Mr. Pope, has that poetic spirit, which enables him to adorn his copy with equivalent beauties. *Critical Review for June 1779. p. 474.*

Select Odes of PINDAR and HORACE, translated: together with some original Poems; accompanied with Notes, critical, historical, and explanatory. By the Rev. WILLIAM TASKER, A. B. Exeter, printed for the Author and sold by Dodsley. 1780. 8. 3 Vols. Second Edition. Johnson. 1790 — 1793. 12mo. 3 Vols. 7 sh. 6 d. See Pindar.

Q. HORATII FLACCI Epistola ad Pisones, de Arte Poetica. The Art of Poetry: and Epistle to the Pisos. Translated from HORACE. With Notes. By GEORGE COLMAN. London, printed for T. Cadell. 1783. 4. 7 sh. 6 d.

It is not only for the happy explication of this exquisite Poem, which will now no longer be considered, as it hitherto has been, an opprobrium criticum, that the classical Reader is indebted to Mr. Colman. He will receive equal gratification from his admirable translation of it, which is indeed a masterpiece in its kind. — *Monthly Review for August 1785. p. 144 — 148.* — Mr. Colman has in this performance distinguished himself as a Critic as well as a Poet. His notes are ingenious, learned and judicious. *Monthly Review for September 1785. p. 204.* A new Edition of this Work by Mr. Colman was inserted in the third volume of his Prose on several occasions: accompanied with some Pieces in Verse. London, Cadell. 1787. 8. — On comparing this new Edition with the former one, we think it now intitled even to a larger portion of praise. The whole has been revised, and many of the roughnesses, that disfigured a poem, in which ease was the chief object, are removed and some obscure passages are corrected and rendered perspicuous. *Monthly Review for October 1787. p. 278.*



## LATIN AUTHORS. 603

Odes of Horace translated into English Verse in the European Magazine for 1783. p. 75; for 1786. p. 453. 454; for 1787. p. 202; for 1788. p. 376.

Moral Hints to the rising generation, an Epistle of Horace. By Mr. Duncan. London 1788. 8. 1 sh.

HORACE's Epistle to the Piso's, on the Art of Poetry, translated into English Verse, with Observations and Notes Critical and Explanatory. Edinburgh, printed for John Bell and G. Robinson. 1784. 8. 2 sh. 6 d.

This translation is by no means deficient in merit, though we do not think it equal to the versions of Francis or Colman. The versification is easy, and in general sufficiently accurate. — The notes are judiciously selected, and those which are original, shew the writer both a scholar and a man of sense and taste. They will merit the attention of every Reader who either has not time or inclination to peruse the Commentaries of Dacier and Sanadon, or to enter into the critical researches of Bentley and Cuninghame. *Monthly Review for June 1786.* p. 471.

Select Phrases of Horace translated into familiar English, and methodically arranged for the Use of Schools, and Persons who have not acquired a competent knowledge of this celebrated Classic. By N. Owen jun. A. M. London 1785. 12mo. 1 sh. 3 d.

*Appendix to the 74 Volume of the Monthly Review* p. 565.

The Lyric Works of HORACE, translated into English Verse: to which are added a Number of original Poems. By a Native of America. Philadelphia printed; and sold by Dilly in London. 1786. 8. 2 Vols. 5 sh.

To praise the publication before us, would be gross violation of conscience. — *Monthly Review for August 1788.* p. 169.

Some pieces of Horace translated into English, by John Milton, in his Poems upon several Occasions, English, Italian and Latin, with Translations. With Notes critical and explanatory, and other Illustrations, by Thomas Warton, B. D. — The second Edition. London 1791. 8.

The Odes, Epodes, and Carmen Seculare of HORACE. Translated into English Verse. By WILLIAM BOSCAWEN, Esq; Stockdale. 1793. 8vo. 7 sh. 6 d.

We wish we could say that the qualities, which characterize the original, were all conspicuous in the translation. — With

respect to the numerous annotations, which accompany this work, the least can be said in their praise is that, taken in the gross, they form an agreeable and instructive miscellany; which, to the generality of readers, may prove very acceptable and useful. *Monthly Review enlarged for August 1794* p. 427 — 434.

A translation of two Odes which have been ascribed to Horace, by John Hamplon, A. M. in his Poetics of Marcus Hieronymus Vida, Bishop of Alba; with Translations from the Latin of Dr. Lowth, Mr. Gray, and others. London, Robinsons. 1793. 8.

Odes of Horace translated into English Verse, by Gilbert Wakefield, B. A. in his Poetical Translations from the Ancients. London 1795. 8.

The elegant neatness, and what the critics call the curiosa felicitas of Horace's odes, are exceedingly difficult to do justice to in a translation. It must not therefore surprise Mr. W. if we do not think he has succeeded so well in his translations of all the Odes of Horace, as he did in the translation of the tenth satire of Juvenal. Many, however, are done, with great neatness and elegance. There is uncommon harmony and beauty in the translation of the fourth ode: the 6th, 9th, and 15th, also possess great merit. *Analytical Review for November. 1795. p. 522.*

"De ñgnē metrorū quo usus est Horatius lyricus" in "Roberti whyttoni lychfeldiensis editione, seu eiusdem secunda grammaticae parte de syllabariū quantitate, accētū, et varijs metrorū generibus, nuperrime recēlita, limatiū polita; adjectis cōpluſculis Calcographorū eliminatis erratis. Londōn. per wynandū de worde." 1513, 1524. 4.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 151. 166.*

Petri Olivier Dissertatio; Romantii, cur Historiae peccare docentes, in illud Horatii L. I. Od. VII. vid. inter eius Dissert. Acad. Cantabr. 1674. 8. p. 15.

Pindar and Horace, the two ancient Lyric Poets, compared by Monsieur Blondell, Tutor in the Mathematics to the Dauphin of France. Translated from French into English by John Davies. London 1680, 1696. 8.

Metra Horatiana, or a Scheme of all the Lyrick verses in Horace, shewing the Laws of Scanning, and composing the several sorts, with Remarks upon



them, useful for a weekly exercise in Schools, drawn up by Christ. Wase. London, sold by H. Bonwick at the red Lyon in St. Paul's Church - yard. 1690. 8.

See *Catalogue of Books printed and published at London in Trinity - Term. 1690.*

Aristarchus ampullans in curis Horatianis, five; Querimonia Epistolaris ad Bentleium, de cohibenda intempestiva corrigendi optimos autores libidine, auctore Philargyrio Cantabr. Londini 1712. 8.

Quaternae Epistolae. Prima et secunda ad Richardum Bentleium: tertia ad Illustrissimum virum Ezechielem Spanhemium: quarta ad Ludovicum Fridericum Bonetum. Londini. Impensis I. Churchill ad insigne nigri Cygni in Pater-Noster-Row. Anno 1713. 8vo.

Mr. Ker has published Two long Letters written to Dr. Bentley, wherein he criticizes several Words and Phrases of that Author in his late Edition of Horace. Those Letters are attended with Two others' Letters, the one written to the late Baron de Spanheim, and the other to Mr. Bonet, Resident of the King of Prussia. *Memoirs of Literature. Vol. III. p. 64.*

Judgment and Censure of Dr. Bentley's Horace, and of the Amsterdam Edition, compared with that of Cambridge, by Jean le Clerc, translated from the French. London 1713. 8.

Aristarchus Anti-Bentlejanus, quadraginta sex Bentleii errores super Q. Horatii Flacci Odarum Libro primo spissos nonnullos et erubescendos: item per Notas universas in Latinitate lapsus foedissimos nonaginta ostendens, auctore Richardo Johnson, Ludimagistro Nottinghamiensis. Nottinghamiae, sumit. Auctoris, typis Guil. Aylcough. 1717. 8.

(Jerem. Marklandi) Epistola critica ad eruditissimum Virum Franciscum Hare, S. T. P. Decanum Vigorniensis: in qua Horatii loca aliquot, et aliorum Veterum emendantur. Cantabrigiae, typis Academicis. Prostant venales apud Corn. Crownfield, celebrissimae Academiae typograph. et Ionaum Bowyer, Bibliopol. ad insigne rolae in coemeterio Divi Pauli Londi 1723. 8.

A Letter from Dr. Thomas Molyneux, F. R. S. to the right Reverend St. George, Lord Bishop of Clogher in Ireland, containing some Thoughts concerning the Ancient Greek and Roman Lyre, and an Explanation of an obscure passage in one of Horace's Odes, in the Philosophical Transactions. Vol. XXIII. p. 1267. — 1278.

Observations upon some passages in Horace, which are imitated from Homer, and Explanations upon others, that have been most notoriously mistaken, or shamefully overlook'd by the greatest Scholiasts upon that glorious Poet; which will both instruct the Scholar, and surprize the Critick; in a Letter to the Reverend and most learned Dr. Friend, by Samuel Shaw, M. D. in his Grammatical Dictionary, containing the Heteroclites of the Latin Tongue, collected from the Classics themselves. London, printed for Will. and John Innys. 1726. 8.

All the Remarks of Dr. Shaw upon Horace are worth reading. — *New Memoirs of Literature*. Vol. III. p. 193 — 198.

The life of Horace by L. Crufius in his Lives of the Roman Poets. London 1726. 4. Vol. I. p. 160 — 265 and in *Biographia classica*. London 1740. 8. Vol. I. p. 202.

The life of Horace, with Dr. Bentleys Preface latin and english. London, printed for John Morphew. Without date. 8.

A critical Remark upon a Passage in Horace, (Book I. Ode I.) by the Reverend Mr. Cary, in the *New Memoirs of Literature*. Vol. IV. Jul. 1726. p. 64 — 67. with an Addition. Aug. p. 112 — 114.

A Remark upon a Passage in Horace (Epod. I. 31.) in the *New Memoirs of Literature*. Vol. V. Jan. 1727. p. 32 — 34.

A Dissertation addressed to Father Sanadon, in which the Translation and Remarks of Mr. Dacier upon a passage in Horace are examined, and what concerns the Petrarch of the Greeks is occasionally explained, in the *New Memoirs of Literature*. Vol. V. p. 42 — 54. from the *Memoirs of Trevoux* for January 1727.



A Remark upon a Passage in Horace, Lib. III. Od. 14. v. 5. By Charles Lamotte, F. R. S. and Chaplain to his Grace the Duke of Montagu, in the New Memoirs of Literature. Vol. VI. Novemb. 1727. p. 363 — 368.

A new Interpretation of the XX Ode of Horace's II Book, with critical Remarks on the common Construction and Interpretation, by Mr. Hughes, in the present State of the Republick of Letters. Novemb. 1728. Artic. V.

A critical Dissertation on a Passage in Horace's Satires. Book I. Sat. IV. relating to Lucilius's Character, in the present State of the Republick of Letters for August 1730. p. 135 — 140.

A new Reading of a Passage of Horace, (Carm. Lib. II. Od. VIII. v. 23. 24.) in the present State of the Republick of Letters for November 1731. p. 360 — 363.

An account of Horace, in The Craftsman, by Caleb d'Anvers of Gray's-Inn, Esq; London 1731. 12. Vol. I. No. 7. and 10.

Horace not Author of the Odes, Epodes, and Art of Poetry, which go under his name. From a paradoxical Treatise by Father Hardouin, in the Gentleman's Magazine for February 1734. p. 83.

Georg. Waddellii animadversiones criticae in loca quaedam Virgilii, Horatii, Ovidii et Lucani. Edinburgi, apud Robert. Freebainium. 1734. 8.

A Comment on an Ode of Horace, (Lib. II. Ode XIX. In Bacchum) shewing the Bacchus of the Heathen to be the Jehovah of the Jews. By William Stuckeley, Rector of all Saints in Stamford, in Palaeographia Sacra: or Discourses on Monuments of Antiquity, that relate to sacred History. No. I. London, printed for W. Innys. 1736. 4. and in the present State of the Republick of Letters for March 1736. p. 203 — 209.

Horatiana Profodia; sive de Metris Horatianis Tractatus Aldi Manutii Expositio. Ad quem facilem reddendum omnes vocabulorum eiusdem difficultium ra-

608      LATIN AUTHORS.

dices, rationesque exhibentur. Studio Thomae Horsley. Londini, L. Willford. 1736. 8.

Catalogus Editionum Q. Horatii Flacci ab an. 1476 ad an. 1739, quæ in bibliotheca Jac. Douglas, Coll. Med. Londin. Socii honor. et S. A. S. adservantur. Londini 1739. 4.

René d'Auber de Vertot Dissertation on the characters of Augustus, Horace and Agrippa, with a comparison between his two Ministers, Agrippa and Maecenas. To which is added some Reflections on the characters of Augustus, Maecenas and Horace, and on the Works of Horace, by the Earl of Shaftesbury, with a Print from an ancient Painting, representing Augustus, Agrippa, Maecenas and Horace. London 1740. 4.

Some Criticisms on Horace; a statesman's improvements on Horace's Ode I. in the Gentleman's Magazine for December 1746, and for May 1747. p. 233.

Q. HORATII FLACCI Ars Poetica. Epistola ad Pisones. With an English Commentary and Notes. London, printed by W. Bowyer. 1749. 8. 5 sh. (*Monthly Review for August 1749. p. 277 — 279.*) Q. HORATII FLACCI Epistolæ ad Pisones et Augustum; With an English Commentary and Notes. To which are added, two Dissertations: the one, on the Provinces of the several Species of Dramatic Poetry; the other, on Poetical Imitation: and a Letter to Mr. Maſon. Second Edition. London, printed for R. Dodsley. 1753. 12. 2 Vols. — The third Edition, corrected and enlarged. Cambridge 1757. 12. 2 Vols. — Q. HORATII FLACCI Epistolæ ad Pisones et Augustum; with an English Commentary and Notes: to which are added critical Dissertations. By the Reverend Mr. HURD. In three Volumes. The fourth Edition, corrected and enlarged. London, printed for A. Millar, in the Strand; and W. Thurlbourn and L. Woodyer, at Cambridge. 1766. 12. — The fifth Edition, corrected and enlarged. London, printed by W. Bowyer and L. Nichols for T. Cadell. 1776. 12. 3 Vols.

With regard to the merit of this excellent commentary, it is superior to any praises we can bestow: our commentator appears to



be possessed, and that in an uncommon degree, of the qualifications necessary for criticism, a fine taste, and a philosophic spirit. He is not content with retailing the remarks of those who have gone before him in the same office, or, out of the rubbish of their voluminous writings, with selecting the best, but has executed his task with the spirit of a true critic, and by the force of his own genius, has happily illustrated many obscure passages in these celebrated epistles of Horace, given his readers a clear view of their design, and distinctly pointed out the connexion of their several parts. *Monthly Review for July 1753. p. 11 — 33.*

Concerning the style of Horace in his moral writings, in The Letters of Sir Thomas Fitzosborne (Melmoth) on several subjects. The fourth Edition. London 1754. 8. Letter XXXVII.

Observations on the lyric poetry of Horace, by John Ogilvie, M. A. in his Essay on the Lyric Poetry of the Antients, prefixed to his Poems on several Subjects. London 1762. 4.

Observations on the character and writings of Horace, by Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow of Trinity College, Cambridge, in his Ancient Characters deduced from classical Remains. 1765. 8.

A Critical Dissertation on the Character and Writings of Pindar and Horace, in a Letter to the Right honourable the Earl of B — By Ralph Schomberg, M. D. Fellow of the Society of Antiquaries. London, Becket and de Hondt. 1769. 8. 2 sh.

This publication, though the Dr. is pleased to represent it as his own original composition, is nothing more, except one or two insignificant interpolations, than a loose, and imperfect translation of an ingenious little tract, which was written in French by M. Blondel, mathematical preceptor to the dauphin, and translated into Latin in 1696. by Sir Edward Sherburne. *Critical Review for August 1769. p. 125.*

The Beauties of Horace displayed; Memoirs of the Life of Horace, in the Town and Country Magazine for the year 1771. p. 531 and 532, and for the year 1772. p. 706.

Poemata Latine partim scripta, partim reddita: quibus accedunt quaedam in Q. Horatium Flaccum, Observationes criticae. A Gilberto Wakefield, A. B. et Coll. Iesu apud Cantab. Socio. Cantabrigiae 1776. 4. 5 sh. 6 d.

Puerile and juvenile performances. *Monthly Review for April 1777.* p. 314.

Conjectures on the Tyndaris of Horace, and some other of his Pieces; with a Postscript. By John Whitfield, A. M. Rector of Bideford, Devon. Exeter printed, sold in London by Richardson and Uquhart. 1777. 4. 2 sh.

Mr. Whitfield complains exceedingly of the unsuccessfulness of the commentators upon Horace, and regrets that he still suffers even under the ablest hands. And still, alas! we fear he must suffer, unless some abler hand than Mr. Whitfield appears to rescue him. It is not by such conjectures as are here offered, that the obscurities of the ancients are to be removed, or their beauties elucidated. — *Monthly Review for April 1778.* p. 267 — 270.

On the Satires of Horace and Juvenal. By Dr. Beattie, in the *Town and Country Magazine* for April 1784. p. 199.

Observations on Horace, (by Thomas Harmer) in his Observations on divers passages of Scripture, placing many of them in a light altogether new — by means of circumstances incidentally mentioned in Books of Voyages and Travels into the East, together with a Specimen of similar Observations on the Classics, and on Iosephus and St. Jerome. London 1787. 8. Vol. III and IV.

De undeviginti generibus Metrorum Horatii, Tractatus Aldi Manutii, et Addenda de Metris Horatianis, in libro inscripto: Tractatus varii Latini a Crevier, Brotier, Auger aliisque clarissimis viris conscripti; et ad rem, cum Criticam, tum Antiquariam, pertinentes. Londini 1788. 8. Part. II. p. 66 — 82.

A Dissertation concerning two Odes of Horace, which have been discovered in the Palatine Library at Rome. London, Robinsons. 1789. 4. 2 sh. 6 d.

Every Reader must form his own judgment concerning the authenticity of these poems from their contents. After a careful perusal, our opinion is, that they are more likely to be imitations of Horace, than to have been composed by him: but, at all events, if he were allowed to be the author, they can add nothing to his fame. *Monthly Review for November 1798.* p. 287. 288.



## LATIN AUTHORS. 611

Critical Remarks on Horace, by the late Rev. John Fortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 195 — 256.

Of the poetical character of Horace, by F. Sayers, M. D. in his Disquisitions Metaphysical and Litterary. London 1793. 8. in the concluding Disquisition.

Illustrations on the satires and Epistles of Horace, in which the several merits of that most admirable classic are pointed out with no vulgar taste and discrimination, by the late Robert Alves, A. M. in his Sketches of a History of Literature. Edinburgh 1795. 8.

## O V I D.

"P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV. ab Andrea Naugerio castigati, et Vict. Gifellini scholiis illustrati. Londini, typis Thomae Vautrollerii. 1582. Cum priv." Sixteens.

"P. Ovidii Nasonis Fastorum libri VI. Tristium libri V. De Ponto lib. III. In Ibin. Ad Livianum. (cum notis Andr. Naugerii.) Londini, typis Thomae Vautrollerii. 1583. Cum priv." Sixteens.

"P. Ovidii Nasonis. Heroidum epistolae. Amorum libri III. De arte amandi libri III. De remedio amoris libri II. etc. Londini, typis Thomae Vautrollerii. 1583. Cum priv. Sixteens.

This and the two preceding editions are in a small neat type, not at all inferior to Gryphius's classics. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1075.*

"P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon Libri XV. Ab Andrea Naugerio castigati, et Vict. Gifellini scholijs illustrati. Londini. Excudebat Richardus Field, impensis Iohannis Harrisoni, 1589." Sixteens.

Neat Brevier Italic: Ee in eights: *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1253.*

"P. Ovidii Nasonis heroidum epistolae. Amorum, libri III. De arte amandi, libri III. De remedio amoris, libri II. Aliaq; huius generis, quae sequens pagella indicabit. Omnia ex acuratiss. Andreae Naugerij castigatione. Guidonis Morillon in Epistolas. Londini.

612 LATIN AUTHORS.

Excudebat R. F. (Richard. Field.) impensis Johannis Harringtoni, sub signo Canis Leporarii, 1594. 2<sup>o</sup> Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 125.*

P. OVIDII NASONIS Metamorphoses cum notis GREGORII BERSMANI. Cantabrigiae 1651. 8.

— — — Opera, ex recensione GREGORII BERSMANI. Londini 1656, 1657. 8.

— — — Metamorphoses, cum notis THOMAE FARNABII. Londini 1677. 12.

*Wood-Athenae Oxon. Vol. II. Col. 105.*

— — — Tristium Libri V. cum notis perpetuis IOHANNIS MINELLI, adiecto indice copiosissimo rerum et verborum, cum in textu, tum in notis memorabilium. Londini, pro Societate Stationariorum. 1687. 12. — Londini 1728. 12.

— — — Metamorphoseon Libri XV. ad fidem Editionis Heinssianae accurate emendati, cum Notis Minellianis. Londini, pro Societate Stationariorum. 1691. 12. — Londini 1698, 1731, 1758. 12.

— — — Metamorphoseon Libri XV. Interpretatione et Notis illustravit DAN. CRISPINUS ad usum Delphini. Recensuit IOH. FREIND. Oxonii, e theatro Sheldoniano, 1696. 8 mai.

— — — Fastorum libri sex, cum notis selectissimis variorum, accurate CORNELIO SCHREVELIO. Londini 1699. 8.

— — — Epistolarum Heroidum liber: Interpretatione et Notis illustravit DANIEL CRISPINUS, Helvetius: iussu Christianissimi Regis, ad usum serenissimi Delphini. Accessit Index locupletissimus. Londini, impensis H. Bonwick, etc. 1702. 8. Rec. Londini 1714, 1722, 1727, 1734, 1743, 1761. 8.

— — — Tristium libri V. Interpretatione et Notis illustravit DAN. CRISPINUS, Helvetius, in usum Delphini: cum indice vocabulorum. Cantabrigiae 1703, 1705. 8. Londini, 1719, 1750. 8. — Editio sexta. Londini, typis Car. Rivington. 1779. 8.



— — — Metamorphoseon libri XV. expurgati et explanati a IOS. IUVENCIO. Cantabrigiae, Hayes. 1704. 12.

— — — Metamorphoseon libri XV. interpretatione et notis illustravit DAN. CRISPINUS, in usum Delphini. Londini 1708, 1719, 1730, 1744, 1751, 1763, 1765, 1778, 1785. 8.

Decerpta ex Ovidii Fastis, per Thomam Iohnson, usui scholae Brentfordiensis et quarumvis aliarum. Londini 1712. 12.

P. OVIDII NASONIS Opera, Inter Opera et fragmenta veter. poetar. latin. a Mich. Maittaire editorum. Londini 1715. fol. Vol. I. p. 534. fqq.

Excerpta ex Metamorphosis Fastisque Ovidii cum notis THOMAE IOHNSONI. Londini 1714. 8.

P. OVIDII NASONIS Opera tribus tomis comprehensa. Londini, ex officina Jac. Tonson et Joh. Watts. 1715, 1718. 12.

Curante Mich. Maittario, qui tomo III. addidit varias aliquot lectiones.

— — — Fastorum libri sex. Interpretatione et notis illustravit Daniel Crispinus, Helvetius, jussu Christianissimi Regis, in usum serenissimi Delphini: cum indice omnium vocabulorum. Recensuit et interpretationem emendavit A. TOOKE, A. M. geometriae professor Greshamensis, et scholae Carthusianae subpraeparator. Londini 1720. 8.

This was printed from the Paris edition in quarto, with the corrections of Mr. Tooke, for the use of schools. See *John Ward's Lives of the Professors of Gresham College. Lond. 1740. fol. p. 197.*

— — — Metamorphoseon libri XV. cum versione Latina prosaica, et notis anglicis a N. BAILEY. Londini 1724, 1741, 1770, 1787, 1788. 8.

— — — Tristium libri V. cum notis Io. Minelli. Opera et studio N. BAILEY. Londini 1726, 1729. 8.

— — — Tristium libri V. cum anal. et notis per OSW. DYKE. Londini 1727. 8.

— — — Epistolarum Heroidum liber, cum notis Io. MINELLII. Londini 1728. 8.

— — — Metamorphoseon libri XV. Interpretatione et Notis illustravit Daniel Crispinus ad usum serenissimi Delphini. Huic Editioni accedunt Annotationes ex Iac. Constantii Fanenlis, Henrici Loritii Glareani, Micylli, Ciofani, Heinssii, Burmanni etc. Commentariis. Dublini, George Grierison. 1729. 4.

*A splendid Edition, both with regard to the paper and types. Historia Litteraria: or, an exact and early Account of the most valuable Books, etc. Vol. I. p. 78.*

Decerpta ex Ovidii Metamorph. cum interpretatione Anglica IOAN. CLARKE. Glasguæ 1759. 8.

P. OVIDII NASONIS Metamorphoseon libri XV. Edinburgi 1731. 12.

— — — Epistolæ Heroidum, cum versione Latina prosaica, et notis anglicis, a N. BAILEY. Londini 1744, 1762. 8.

— — — Opera quæ extant. Londini, typis I. Brindley. 1745. form. min. V. Voll.

— — — Fastorum libri VI. ex editione Petri Burmanni. Londini 1747. 8.

Florilegium poeticum ex Ovidio. Londini, Hitch. 1746. 8.

P. OVIDII NASONIS Metamorphoseon libri XV. cum variorum lectionibus et indice. With Abbé Bannier's Arguments and Explanation of the History and Mythology in English. London 1747. 8.

Electa ex Ovidii Metamorph. libris cum annotationibus, in gratiam rudiorum. Etonæ, excud. I. Pote. 1775, 1780, 1787. 8.

"THE XV. BOOKES OF METAMORPHOSES. In which ben containid the fables of Ouid."

*This Book, says Mr. Herbert in his Typogr. Antiq. Vol. I. p. 26. is mentioned by Mr. Caxton himself, as translated out of French, and printed by him, but has not been seen by either Mr. Ames or myself. Oudin places it in the year 1480,*



Libri XV. Metamorphoseon Ovidii in Anglicam prosam per Caxtonum conversi, A. D. 1480. In Mr. Secretary Pepys's library N. 6791. 712. in the Cat. of MSS. of England and Ireland, in the college of St. Mary Magdalene, in the University of Cambridge, is a manuscript which seems to be a copy of a part of this book; the title is "A Prose translation of Ovid's Metamorphoses, beginning at the tenth book." In the first page is written in red letters "Here followeth thee book of Onyde, whereof the first fable is of the marriage of Orpheus and Euridice, his love." At the end is this colophon, "Thus endeth Onyde his booke of Metamorphose, translated and fynysshed by me, Willam Caxton, at Westmestre, the XXII day of Apryll, the yere of our Lord m<sup>c</sup>lxxx. and the XX yere of the regne of kynge Edward the fourth."

The fable of Ovid treting of Narcissus, translated out of Latin into English mytre, with a moral the-reunto, very pleasaunte to rede. MDLX. Inprinted at London by Thomas Hackette, and are to be sold at his shop in Cannynge streete, ouer againste the thre Cranes." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 394. Vol. III. p. 1797.* The translator's name was luckily suppressed. But at the close of the work are his initials "Finis. T. H." *Warton's History of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 417.*

The Pleasant Fable of Hermaphroditus and Salmacis, which is a part of Ovid's Metamorphosis, translated into English Verse. To which is added, A Moral to the Fable in English Verse, and an Explanation of Character in Prose of the Names of Men and Women mention'd in the said Fable. By Thomas Peend, or De la Peend, Gent. Printed at London in an Eng. Char. 1565. in 8.

The translator then living in Chancerylane against Serjeants-Inn, much delighted in Poetry and classical Learning, and dedicated this translation to Nich. Sentleger, Esq; *Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 187.* It is licensed, says Mr. Warton in his *Hist. of Eng. Poetry Vol. III. Sect. XL. p. 416,* to Colwell in 1565, with the title of the "pleasaunte fable of Ovid intituled Salmacis and Hermaphroditus." I have seen it only among Antony Wood's books in the Ashmolean Museum.

"THE FYRST FOVVER BOOKES OF P. Ouidius Nafos worke, intituled Metamorphosis, translated oute of Latin into Englishe meter by Arthur Golding Gent. A woorke very pleasaunt and delectable.

"With skill, heede, and judgement, thys woorke must bee red,  
For els too the reader it stands in small stead.





unhappily turned. Six of the Epistles are rendered in blank verse, the rest in four-lined stanzas. — I find entered to Henry Denham in 1565—6 a booke called "the fyrste epeistle of Ovide." Again the same year, to the same "An epeistle of Ovide beyng the IIIth epeistle." In the same year, to the same, the rest of Ovid's Epistles. There is "A Booke entit. Oenone to Paris, wherein is deciphered the extremitie of Love, etc. To R. Jones, May 17, 1594. Coxeter says, that he had seen one of Ovid's Epistles translated by Robert Earl of Essex. This I have never seen; and, if it could be recovered, I trust it would only be valued as a curiosity. — Among Coxeter's papers is mentioned the ballet of Helen's epistle to Paris, from Ovid, in 1570, by B. G.

"Ovid, his Inuective against Ibis. Translated into English Meter. Wher unto is added by the Translator, a short draught of all the Stories and tales contained therein very pleasant to be read. Imprinted at London by T. East and H. Middleton, Anno Domini 1569." Octavo. — (A second edition) "Imprinted at London by Henry Bynneuman. 1577." Octavo. Dedicated "To - sir Thomas Sackville knight, lord Buckhurst — Tho. Vnderdowne." Then, "The preface." M. 4, in eights.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 979. 1006.* This book, says Mr. Warton in his History of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 119, was translated, and illustrated with annotations, by Thomas Underdowne, born, and I suppose educated, at Oxford. The notes are large and historical.

"The XV. bookes of P. Ovidius Naso," etc. as in 1567. Imprinted at London by William Seres. 1575. Quarto.

This edition contains 190 leaves, numbered 191, No. 115 being omitted. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 702. Vol. III. p. 1792.*

The first three books of Ovid's Tristia were translated into English by Tho. Churchyard, and dedicated to sir Christopher Hutton. Printed at London 1580. Quarto. An entry appears in 1577, and 1591,

See *Warton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. p. 422, note r.* I find, says Mr. Herbert in his *Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1654.* "Ovid de tristibus in english" among the copies which had been the property of Tho. Marthe deceased, by the consent of one Edw. Marsh assigned over to Tho. Orwin 25 June 1591, and licensed to him by the Master and Wardens of the Stationers Company. But I have not met with any account by whom it was printed; either in part, or the whole.

The XV. bookes of P. Ouidius Nafø etc. as in 1567. Printed at London by Iohn Windet et Tho. Iudfon. 1584. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1224. 1297.*

"The XV. Bookes of P. Ouidius Nafø, — Metamorphosis" etc. as in 1567. London, printed by Robert Waldegrave. 1587. Quarto.

200 leaves, including the preface. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1144.*

Ovid's Metamorphosis translated by Ar. Golding. London, printed by Iohn Danter. 1593. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1271.* An edition of 1576, says Mr. Warton in his *Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 410.* is mentioned in Coxeter's papers, who saw it in Dr. Rawlinson's collection. This work became a favorite, and was reprinted in 1605, and 1612. in bl. Lett. 4to. that of 1605 by W. W. of 1612, by Thomas Purfoot. — Golding's style is poetical and spirited, and his versification clear; his manner ornamental and diffuse, yet with a sufficient observance of the original. On the whole, I think him a better poet and a better translator than Phaier.

"Ovid's Banquet of Sauce, a coronet for his mistress Philosophy and his amorous Zodiac. Lond. 1595." Octavo,

By George Chapman. To which is added "The Amorous Contention of Phillis and Flora, a translation by Chapman, from a Latin poem, written, as he says, by a Friar in the year 1400." *Warton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. p. 446. note m.* *Herbert's Typograph. Antiq. Vol. III. p. 1720.*

"Certaine of Ovid's Elegies by C. Marlow. At Middleburgh." Without date. 16mo.

"All Ovid's Ellegies: Three Bookes, by C. M. (Christopher Marlowe.) Epigrams by I. D. (Iohn Davis.) At Middleborough." Without date, but printed in or before 1598; for Davis's Epigrams, which are added at the end, are mentioned by Bastard in his collections of Epigrams, printed in that year. Somewhat larger than the preceding edition.

These translations of Ovid's Elegies were burnt at Stationers' hall by order from the archbishop of Canterbury and the bishop of London, dated 1 June, 41 Eliz. See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Iohnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays, p. 94. Edition 1778;



## LATIN AUTHORS. 619

Also *Warton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. p. 420. Herbert's Typograph. Antiq. Vol. III. p. 1735.*

Ovid's Remedy of Love, by an anonymous translator in 1599.

*Warton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. p. 420.*

"Ovidius Naso His Remedie of Loue. Translated and Intituled to the Youth of England, by F. L. London, printed by T. C. (Thomas Creed) for Iohn Browne, and — sold at his shop in Fleetstreet; at — the Bible, 1600." Quarto.

*Warton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. p. 420. Herbert's Typograph. Antiq. Vol. II. p. 1285. Vol. III. p. 1383.*

Salmacis and Hermaphroditus was translated by F. Beaumont, 1602.

He also translated, says Mr. Warton in his *Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. p. 419. Note g*, part of Ovid's Remedy of Love. As did Sir T. Overbury the whole soon afterwards. London 1620. 8. But I believe there is a former edition, no date. 8vo. — Gawin Douglas, who was descended from a noble family and born in the year 1475, translated also in his early years Ovid's Art of Love, the favourite Latin system of the science of gallantry, into Scottish metre, which is now lost. *Warton's Hist. of Eng. Poetry. Lond. 1773. 4. Vol. II. p. 281.*

Ovid's Heroical Epistles, translated into English Verse, by W. S. (Wye Saltonstall) and illustrated with 24 Pictures curiously engraved on Copperplates. London 1626, 1636, 1677, 1686. 8.

The first five Books of OVID'S Metamorphoses translated into English Verse, methodized and expressed in figures. By GEORGE SANDYS. London, 1627, 1640, 1682. fol. Oxford 1652. fol. London 1638, 1673, 1678. 8.

*Catal. Bibl. Bodleian. voce Ovidius, Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 47.* The ingenious and learned Sandys, says Mr. Dryden in his Preface to his Fables ancient and modern, was the best Versifier of the former Age.

OVID's Book de Tristibus, in English Verse, by ZACH. CATLIN. London 1639. 8.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Ovidius.*

OVID's Festivals; or Roman Calendar, englished by JOHN GOWER. London 1640. 8.

I learn, says Mr. Warton in his Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. p. 115, from Coxeter's notes, that the *Fasti* were translated into English verse before the year 1570.

Four Books of Elegies of OVID de Ponto, translated into English by WYE SALTONSTALL. The second edition. London 1640. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 640.*

Leander's letter to Hero, and her answer, written by Ovid and translated into English with Annotations by Sir Robert Stapylton knight, printed with his Loves of Hero and Leander translated from Musaeus. Oxford 1645. 4. and at London 1647. in 8.

*Wood Fasti Oxon. Vol. II. Col. 24.*

Phaeton's Folly: or, the downfall of pride, translated paraphrastically and grammatically from the second Book of Ovid's *Metamorphoses*: Also the first Elegy of Ovid's Book de Tristibus, by Thomas Hall. Both printed at London 1655. 8.

Furthermore he made an Explanation and Grammatical Translation of the thirteenth Book of Ovid's *Metamorphosis*, which he entitled. *Wisdom's Conquest*, etc. London 1651. 8. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 546.*

OVID's Invective against Ibis, translated into English Verse, by IOHN IONES, Schoolmaster in Hereford. Oxford, printed for Richard Davis. 1658. 12.

OVID's Tristia, containing five Books of mournful Elegies, which he sweetly composed in the midst of his Adversity, while he lived in Tomos, a City of Pontus, where he dyed after seven years Banishment from Rome. Translated into English by W. S. (Wye Saltonstall.) The fourth Edition. London 1672. 8.—The fifth Edition corrected. London, sold by R. Taylor near Stationers-Hall. 1681. 8.

OVID's Heroical Epistles translated into English by FRANC. QUARLES. London 1673. 8.

OVID's Epistles, translated by several Hands, with the Addition of three Epistles of Aulus Sabinus, in answer to as many of Ovid, adorned with a variety of cuts. London 1680, 1681, 1685, 1688, 1693. 8. etc.



The Epistle of Phædra to Hippolytus was translated by Thomas Otway, printed afterwards in his Works. London 1712. 8. 2 Vols and London 1757. 12. Vol. III. p. 558 — 565; the Epistle of Laodamia to Proteus, by Thomas Flatman; the Epistle of Hermione to Orestes, by John Pulteney; the Epistle of Hypsipyle to Jason, by Elkanah Settle; the Epistle of Sappho to Phaon, by Sir Carr Scrope; the Epistle of Helen to Paris by John Dryden and the Earl of Mulgrave, and the two Epistles of Canace to Macareus and of Dido to Aeneas, were translated by John Dryden, who also wrote the preface.

Two Essays: The former, *Ovid de arte amandi*, or the Art of Love: the first Book. The latter, *Hero and Leander* of Musæus from the Greek, by Thomas Hoy. London 1682. in 11 sh. in 4to.

*Wood Athenæ Oxon. Vol. II. Col. 1087.*

Miscellany Poems, containing a new Translation of Virgil's Eclogues, Ovid's Love-Elegies, Odes of Horace, and other Authors, by the most eminent Hands. London 1684. 8.

In these Miscellany Poems the second Elegy of Ovid's first Book of Elegies, the sixth, seventh, eighth, and 12th Elegies of the second Book, the Story of Lucretia out of Ovid de Fafis, Book 2. were translated by Thomas Creech p. 107. 125. 129. 132. 158 and 180; the ninth Elegy in the second Book of Ovid's Amours, by John Wilmot Earl of Rochester, printed afterwards in his Poems on several occasions. London 1691. 8; the eighth Elegy of Ovid's first Book of Elegies, the fifth Elegy of the second Book, and the fourth Elegy of the third Book, by Charles Sedley. p. 116. 122. 144; the fourth Elegy of Ovid's first Book of Elegies, and the parling of Sireno and Diana, out of the third Book of Ovid's Elegies, by Sir Carr Scrope. p. 110. 175.

The History of Love, a connexion of select fables from Ovid's Metamorphoses, by Charles Hopkins. London 1695. 8.

Which by the sweetness of his numbers and easiness of his thoughts procured him considerable reputation. *A new and general biographical Dictionary. Vol. VII. p. 227.*

Ovid's Art of Love. Book the second. Translated into English Verse, by Thomas Yalden, D. D. published with several other occasional poems and translations in the third and fourth volumes of Toulson's Miscellanies.

Elegy upon the Death of Tibullus, from Ovid, translated into English Verse by George Stepney Esq; in his Works, which are printed amongst the Works

622      LATIN AUTHORS.

of the Minor Poets, published by Mr. Tonson in two volumes. 12mo.

Ovid Travestie, a Burlesque upon Ovid's Epistles by Alexander Radcliffe of Grays-Inn. London 1705. 8.

A Translation of the fifth Book of Ovid's Metamorphoses, by Arthur Maynwaring, Esq;

*Cibber's Lives. Vol. III. p. 193.*

Ovid's Art of Love, in three Books. Translated by Mr. Dryden, Mr. Congreve, etc. Together with the Remedy of Love. To which are added the Court of Love; a Tale of Love from Chaucer, and Hopkins's History of Love. London, printed for W. Innys 1712. 8. with cuts. — London 1725. 8. with cuts. Reprinted frequently.

The Art of Love, an imitation of Ovid de arte amandi, with a Preface containing the Life of Ovid, by Dr. William King. London 1714. 8.

The Doctor's virtuous disposition is no where more remarkably distinguished than in this piece; wherein both the subject and the example so naturally lead into some less chaste images, some looser love which stands in need of a remedy. It is divided into fourteen books most of them ending with some remarkable fable and interesting novel. *A new and general biographical Dictionary. Vol. VIII. p. 25.*

Nacked Truth, from the second Book of Ovid's Fastorum, and Heathen Priestcraft, from the first Book of Ovid's Fastorum, by the Rev. Dr. Samuel Croxall, subjoined to his Fair Circassian.

Sappho to Phaon. A Love Epistle. Translated from Ovid, by Elijah Fenton, in his Poetical Works, published in one volume. London 1717. 8.

The fifth Elegy of the first Book of Ovid, Paris to Helen, and the Epistle of Acontius to Cydippe, translated from Ovid's Epistles into English Verse, by Richard Duke, M. A. in his Poems, annexed to the Poems by the Earl of Roscommon. London 1717. 8.

OVID's Metamorphoses in fifteen Books translated by the most eminent Hands, adorned with Sculptures. London, printed for J. Tonson. 1717. fol. Reprinted



at London in two volumes in 8vo. 1717, 1720, 1724, 1727, 1733, 1736, 1751, 1775.

The translators are John Dryden, Joseph Addison, William Congreve, Nicholas Rowe, John Gay, Ambrose Philips, Samuel Croxall, George Sewall, and Samuel Garth, who has also prefixed an excellent preface to the whole, wherein he not only gives an idea of the work, and points out its principal beauties, but shews the uses of the poem, and how it may be read to most profit. *A new and general biographical Dictionary. Vol. VI. p. 26.*

Translations From Ovid's Metamorphoses, viz: Meleager and Atalanta, Baucis and Philemon, out of the eighth Book; Pygmalion and the Statue, Cyniras and Myrrha, Ceyx and Alcione, out of the tenth Book; the twelfth Book wholly translated; the Speeches of Ajax and Ulysses, from the thirteenth Book; of the Pythagorean Philology, from the fifteenth Book, by Mr. Dryden in his Fables ancient and modern; translated into Verse, from Homer, Ovid, Boccace, and Chaucer, with original Poems. London, printed for Jacob Tonson 1721. 8. p. 80 — 92. 115 — 137. 200 — 214. 240 — 282. 299 — 319.

Ovid's Metamorphoses Book II. viz: The Story of Phaeton, Phaeton's Sisters transform'd into Trees, the Transformation of Cynus into a Swan, the Story of Calisto, the Story of Coronis, and Birth of Aesculapius, Ocyrrhoe transform'd to a Mare, the Transformation of Battus to a Touch-stone, the Story of Aglauros, transform'd into a Statue; Europa's Rape. Ovid's Metamorphoses. Book III. viz: the Story of Cadmus, the Transformation of Actaeon into a Stag, the Birth of Bacchus, the Transformation of Tiresias, the Transformation of Echo, the Story of Narcissus, the Story of Pentheus, the Mariners transform'd to Dolphins, the Death of Pentheus. The Story of Salmacis and Hermaphroditus, from the fourth Book of Ovid's Metamorphoses. Notes on some of the foregoing Stories in Ovid's Metamorphoses. By the right honourable Joseph Addison, Esq; in his Works. London, printed for Jacob Tonson 1721. 4. Vol. I. p. 150 — 247.

Helen to Paris, from Ovid, translated by the Earl of Mulgrave and Mr. Dryden, in the Works

of John Sheffield, Earl of Mulgrave, Marquis of Normanby, and Duke of Buckingham, printed at London by Alderman Barber in 1725 in two splendid 4to Volumes.

Translations from Ovid's *Metamorphoses*, by Mr. Lewis Theobald.

*Cibber's Lives. Vol. V. p. 287.*

Acontius to Cydippe, from Ovid, and the Story of Arethusa, from the 5th Book of Ovid's *Metamorph.* By Mr. Walter Harte in his *Poems* on several occasions. London 1727. 8. p. 45 — 56. 85 — 89.

Select Epistles from Ovid, viz: Sappho to Phaon, Oenone to Paris, Paris to Helen, Penelope to Ulysses, Ariadne to Theseus, Dido to Aeneas, Leander to Hero, Laodamia to Protefilaus, translated into English Verse by Mr. William Pattison, late of Sidney College, Cambridge, in the second and last volume of his *Poetical Works*. London 1728. 8. p. 1 — III.

Ovid and Waller were the Patterns Mr. Pattison chose to imitate; his Translations have the perfect Idiom of the one, and his Originals the genteel Turn of the other. See the *Advertisement* prefixed to the second and last volume of the *Poetical Works* of Mr. William Pattison.

OVID's *Tristia*, in Latin and English, by IOHN STIRLING. London 1728, 1756, 1752. 8.

OVID's *Metamorphoses* in Latin and English, translated by the most eminent Hands. With Historical Explications of the Fables, written in French by the Abbot Banier, Member of the Academy of Inscriptions and Belles Letters, translated into English. Adorned with Sculptures by Bernard Picart, and other able Masters. Amsterdam, printed for the Wetsteins and Smith. 1752. fol. 2 Vols.

A very magnificent Work.

The Story of Arachne, from the beginning of the sixth Book of Ovid's *Metamorphoses*, by Mr. I. Gay, in Mr. Pope's *Miscellany Poems*. The sixth Edition. London 1752. 12. Vol. II. p. 115 — 125.



## LATIN AUTHORS. 625

**Ovid's Amours.** Book II. Elegy XI. To his Mistress going to Sea, translated by Mr. D.; Book II. Elegy XVI. — The Poet invites his Mistress to his Country Seat, translated by Mr. B. in the Gentleman's Magazine for April 1734. p. 210. 211.

**P. OVIDII NASONIS Metamorphoseon Libri XV,** cum versione Anglica, ad verbum, quantum fieri potuit, facta. Or, OVID's Metamorphoses, with an English Translation, as Literal as possible. Done with the greatest Care, and from the best Editions, for the more expeditious Attainment of the Sense and Elegancy of this great Poet. By IOHN CLARKE, Author of the Essays upon Education and Study. London, printed for Bettesworth and Hitch. 1735. 8. — The fourth Edition. London: printed for W. Clarke, Son to the Author: and sold by C. Hitch and L. Hawes, in Pater-Noster-Row. MDCCLX. 8.

Translations from Ovid by Mr. Iabez Hughes, in his Miscellanies in Verse and Prose. London, printed by John Watts. 1757. 8.

The Story of Pyramus and Thisbe from the fourth Book of Ovid's Metamorphoses, translated into English Verse by John Hughes, Esq; in his Works published by William Duncomb, Esq; in two volumes. London 1759. 12.

**Ovid's Amours,** Book III. Elegy III. translated by Matthew Prior, Esq; in his Miscellaneous Works. London 1740. 8. Vol. II. p. LXXXII—LXXXVII.

Ajax's Speech to the Grecian Knabbs, from Ovid's Metamorph. Book 13, by Rob. Forbes. Aberdeen 1742. 8.

Ovid's Epistles translated into English Prose, with the Latin text and English Notes. London, printed for Joseph Davidson. 1746, 1767. 8.

Ovid's Art of Love paraphrased and adapted to the present State; with Notes by Henry Fielding. London, Cooper. 1747. 8.

Ovid's *Metamorphoses* translated into English Prose, with the Latin Text and English Notes. London, printed for Joseph Davidson. 1748, 1759. 8.

This is a just and good prosaic translation at least of the greater part of the *Metamorphosis* of Ovid. *Monthly Review for February* 1761. p. 155.

Ovid's *Elegy VIII.* Ovid laments that he could not gain Admission by Poetry to his mercenary Mistress, by Mr. Browne, in the *Gentleman's Magazine* for August 1748. p. 574.

Sappho to Phaon, an Epistle from Ovid; the Fable of Dryope; from the ninth Book of Ovid's *Metamorphoses*; Vertumnus and Pomona, from the fourteenth Book of Ovid's *Metamorphoses*. Translated into English Verse, by Alexander Pope, Esq; in his Works. London 1752. 8. Vol. II. p. 1 — 25. 225 — 255. 258 — 249.

Penelope to Ulysses, from Ovid. Being a Specimen of a new translation of Ovid's epistles. London, Bathurst. 1752. 4. 6 d.

If the public like not this specimen better than we do, the translator will probably give himself no further trouble about Ovid. *Monthly Review for April* 1752. p. 514.

Ovid's third Book of the Art of Love, translated into English Verse, with Notes, by Mr. William Congreve, Esq; in his Poems upon several occasions, annexed to the third volume of his Works. London 1755. 12. p. 299 — 352.

Ovid's *Fasti*; or, the Romans sacred Calendar. Translated into English verse. With explanatory notes. By William Malley, Master of a boarding-school at Wandsworth. To which is prefixed a plan of Old Rome, taken from Marlianus's *Topographia Romae*, neatly engraved by T. Kitchen. London, Keith. 1757. 8. 4 sh.

An unharmonious versification. — As to the notes, we must observe, that though some of them are useful, most of them are puerile and insignificant. *Monthly Review for February* 1758. p. 127 — 129.

Dido to Aeneas. From Ovid. By Miss Elizabeth Caroline Keene. London, Kinnerley. 1758. 4. 6 d.



We are told, this is the performance of a very young Lady: — it is pity she did not keep it from the press till she grew a little older, when she might probably have corrected the most material imperfections we have observed in it: and then, perhaps, it would not have been deemed much inferior to Mr. Dryden's translation of the same Epistle. *Monthly Review*. Vol. XVIII. p. 651.

Ovid's Elegy composed to the memory of Tibullus. Of this Poem Dr. Grainger has annexed a good translation, by a friend, to the life of Tibullus, prefixed to Mr. Grainger's poetical translation of the Elegies of Tibullus. London 1759. 12. Vol. I. p. XL — XLVI.

Ovid's Epistles translated into English verse; with critical essays and notes. Being part of a poetical and oratorical lecture, read in the Grammar-School of Ashford, in the county of Kent; and calculated to initiate youth in the first rudiments of taste. By S. Barrett, A. M. Master of the said School. London, Richardson. 1759. 8. 5 sh. 6 d.

— We deem this translation, on the whole so very indifferent, that unless Mr. Barrett's own excuse, viz. "its coming from hands too full of business to write correctly," be admitted, we see not what can be offered in its defence; thinking the less that is said about it, and the sooner it is forgotten, the better. *Monthly Review for March* 1759. p. 278.

Translations from Ovid's Metamorphoses, viz: the twelfth Book wholly translated; the Speeches of Ajax and Ulysses, the Death of Ajax, Story of Acis, Polyphemus and Galatea, from the thirteenth Book; of the Pythagorean Philosophy, from the fifteenth Book. Translations from Ovid's Epistles: Preface concerning Ovid's Epistles, Canace to Macareus, Helen to Paris, Dido to Aeneas. The first Book of Ovid's Art of Love, Ovid's Amours, Book I. Eleg. I. IV. Book II. Eleg. XIX. By John Dryden, Esq; in his Miscellaneous Works. London 1760. 8. Vol. III. p. 456 — 494. Vol. IV. p. 1 — 68. 69 — 109. 113 — 159.

Ovid's Metamorphosis epitomized in an English poetical Style. For the Use and Entertainment of the Ladies of Great Britain. London, Horsfield. 1761. 12mo. 2 sh. 6 d.

Such is our general regard to the ladies of Great Britain, and our particular respect for the noble lady (Lennox) to whom this

epitome is dedicated, and by whom, the dedicator says, it was commended, that we truly wish her commands had been better executed. What poetry there may be in the style, is evidently taken from former poetical translations of Ovid. — It is true, that in some of the first notes, this editor acknowledges, his expressions are chiefly borrowed from Dryden, Addison, Pope, etc. etc. but then as he had begun, he should have continued their expressions, without blending so much of his own harsh inelegant diction as seems to have prevented it, upon the whole, from being either prose or verse; and makes it appear somewhat like Ovid's *Hermaphroditus*. — The whole plan and conception of this defective work, seems to us injudicious. *Monthly Review for February 1761. p. 154 — 156.*

The Creation of the World translated from the first Book of Ovid's *Metamorphosis*. Ante mare etc; A Description of the Golden Age, from Ovid's *Metamorphosis*, by Mr. I. Daintrey, and Temple of Fame. *Ov. Met. Book XII.* translated by the same, in the *Town and Country Magazine* for the year 1769. p. 159. 160. and for the year 1770. p. 50. 553.

A translation of the fifth elegy of the first book, and the fourth elegy of the second book of Ovid's *Amours*, by a young Gentleman of the University of Cambridge, in his *Poems and Translations*. 1773. 4.

Phaedra to Hippolytus, translated from Ovid, by I. C. late of Trinity - Hall, Cambridge, in his *Poems*. 1773. 8.

Little can be said in behalf of this writer's sentiments or poetry. *Critical Review for May 1775. p. 392.*

Oenone to Paris: an Epistle translated from Ovid. London, Law. 1781. 4. 6 d.

— Though the version is by no means contemptible, it wants in some places, correctness and elegance of expression. *Critical Review for October 1781. p. 311 — 315.*

Translations from Ovid, by S. Rogers, A. M. in his *Poems on various Occasions*, consisting of original Pieces and Translations from some of the most admired Latin Classics. London 1782. 12. 2 Vols.

The translations of the author are but indifferent performances. *Monthly Review for August 1782. p. 151.*

A new Translation of the Second Book of Ovid's *Metamorphoses*, published by the Author, W. Green. M. D. Liverpool. 1783. 12mo.

*Monthly Review for June 1786. p. 467.*



Ovid's *Heroids*; or *Epistles from the Heroines of Antiquity*. Translated into English Verse, by James Ewen. London, Dixwell. 1787. 8. 6 sh.

The translation may perhaps be of some use to idle school-boys in the lower forms, but what satisfaction can it afford to those who are capable of admiring the beauties of Ovid? *Monthly Review for March 1788*. p. 245.

Oenone to Paris, an Epistle of Ovid. To which is added an Elegy of Shenstone, translated into Latin Elegiac Verse. London, Lewis. 1790. 8. 1 sh.

— We can by no means rank this poetical version with the labours of a Dryden, or a Pope. *Analytical Review for October 1791*. p. 208.

The Story of Pyramus and Thisbe, translated from Ovid's *Metamorphosis*, in the *Town and Country Magazine* for February 1792. p. 90 and 91.

Poems containing the Goldfinch; a Translation of Ovid's first Heroic Epistle of Penelope to Ulysses, Sonnets, etc. By a Student of Lincoln's Inn. London, Johnson. 1796. 4to. 2 sh. 6 d.

"*Fabularum Ovidii Interpretatio, Ethica, Physica, et Historica, tradita in Academia Regiomontana à Georgio Sabino, et in unum collecta et edita studio et industria T. T. Accessit etiam ex Natalis Comitatus Mythologijs de fabularum utilitate, varietate, partibus et scriptoribus, deque apologorum, fabularum, aenorumque differentia, tractatio. Cum indice etc. Cantabrigiae, Ex officina Thomae Thomae celeberrimae Academiae Cantabrigienfis Typographi. 1584.*" Octavo.

Dedicated "Illustriss. Principi — Alberto, Marchioni Brandenburgensi, Prussiae, etc. — Datae Idibus Iunii. Anno M. D. LIII. in Academia Regimontis. — Ex natalis comitis mythologijs. — G. S. De utilitate, argumento, ac titulo operis." Besides; 638 pages, and the index. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1415.*

"Hippolytus Ovidianae Phaedrae respondens, per Ioannem Schepreum Somato-christianum. Oxoniae, ex officina Iosephi Barnefii. 1585." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1399.*

"Ioh. Scheprevi Hippolytus Ovidianae Phaedrae respondens, a Geo. Edryco editus. Oxoniae, excudit Ios. Barnefius Oxonienfis." Without date. 8vo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1409.*

Pet. Olivier Dissertatio: Lacrymae in luctu cur  
suaviores ad Ovidii IV. Trist. Eleg. III. inter Eiusd.  
Dissertatt. Acad. Cantabrigiae 1674. 8.

Ovidius Britannicus, or Love Epistles in imi-  
tation of Ovid, being an intrigue between two per-  
sons of quality, to which are added Phaon's answer to  
Sappho, and Theseus answer to Ariadne, which are  
wanting in Ovid's Epistles. London 1703. 8;

Physical Explanations of several of the Fables in  
Ovid's Metamorphoses, very different from other  
mythologick interpreters, by Robert Hooke, M. D.  
S. R. S. Geom. Prof. Gresh. etc. in his posthumous  
Works, publish'd by Richard Waller R. S. Secr.  
London, printed by Sam. Smith and Benj. Walford etc.  
1705. fol.

The Character of Ovid in the New Memoirs of  
Literature. Vol. II. p. 254 — 256.

I have given, says Mr. De la Roche, that title to some lines  
to be found in the Bibliothèque Francoise. This character  
of Ovid is very exact and true, though it be short.

The life of Ovid by L. Crusius in his Lives of  
the Roman Poets. Lond. 1726. 4. Vol. I. p. 266. and  
in Biographia classica. Lond. 1740. 8. Vol. I. p. 245.

Georgii Waddelii animadversiones criticae in  
loca quaedam Virgilii, Horatii, Ovidii et Lu-  
cani. Edinburgi, apud Freebainium. 1754. 8.

Observations on the character and writings of Ovid,  
by Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow  
of Trinity College, Cambridge, in his Ancient Cha-  
racters deduced from clallical Remains. 1763. 8.

Notes by Mr. Pope on "Ovid's Art of Love" in  
the European Magazine for October 1787. p. 261.

Critical Remarks on Ovid, by the late Rev. John  
Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical and  
miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 290 — 296.



P. CORNELIVS SEVERVS.

P. CORNELII SEVERI Aetna et quae supersunt fragmenta, inter Opera et Fragm. vet. Lat. Poet. Mich. Maittaire. Lond. 1715. fol. Vol. II. p. 1528 et 1585.

An English Version of the Latin Poem, entitled, Aetna, by Mr. Iabez Hughes, in his Miscellanies in Verse and Prose. London, printed by John Watts. 1757. 8.

The translation is just and elegant. *History of the Works of the Learned for August 1737.* p. 136.

The life of P. Cornelius Severus by L. Cru-  
sius in his Lives of the Roman Poets. Lond. 1726. 4.  
Vol. II. p. 592.

GRATIVS FALISCVS.

GRATII FALISCI Cynegeticon, cum Poematio cognomine M. A. OLYMPII NEMESIANI Carthaginensis: Notis perpetuis variisque Lectionibus adornavit THOMAS JOHNSON; M. A. Accedunt Hier. Fracastorii Alcon, Carmen pastoritium: Io. Cali, Angli, de Canibus Libellus: ut et Opusculum vetus *κυνοσκιον* dict. seu, de Cura Canum, incerto auctore. Londini: impensis Car. Harper ad Iridem auream è regione D. Dunstani, in vico Fleetstreet dicto. MDCXCIX. 8.

There have been several Editions of Gratius Faliscus's Treatise of Hunting already, but this that Mr. Johnson has been pleas'd to give us, promises very fair to outvie all the Rest. To this purpose he has collated all the former Editions (except one, which he could not get) together, and illustrated this with Notes of his own, and of other learned Men. — *History of the Works of the Learned for October 1699.* p. 627. 628.

— — de Venatione Liber vnus, inter Opera et Fragm. veter. Poetar. Latin. ed. cura Mich. Maittaire. Londini 1715. fol. Vol. I. p. 754.

Cynegeticon in Poetis Latinis Minoribus, ex editione Petri Burmanni fideliter expressis. Glasgae 1752. 8. p. 1 — 16.

The Poem of Hunting, written by GRATIUS FALISCUS, translated into English Verse, with Notes. (and the Latin Text.) By CHRISTOPHER WASE. London 1654. 12.

De Gratio Falisco optime meruit Christophorus Wase, qui versibus Anglicanis elegantissime expressit atque commentariis illustravit. *Thomae Pope Blount censura celebriorum Authorum.* Londini 1690. fol. p. 63.

## L I V Y.

"*Titii Livij Patavini Romanae Historiae Principis, Libri omnes, quotquot ad nostram aetatem pervenerunt, post varias doctorum virorum emendationes, et veterum et recentium exemplarium collatione summa fide ac diligentia recogniti, et ad publicam utilitatem denuo editi. Quibus adiuncta est Chronologia nova, accommodata ad tabulas Capitolinas Verrii Flacci, annotationibus utilissimis, varietatem seu dissensionem Authorum circa Consulum Romanorum nomina demonstrata, illustrata. Cum Indice cuique parti separatim adiuncto. Impressum Londini, per Edm. Bollifantum, 1589.*" Octavo.

Very neatly printed in Brevier Roman, and the Epitomes, etc. on Italic types. At the end, "— impensis R. Watkins." Kkkk, in eights. — This book rectifies a mistake of John Albert Fabricius, who says it was printed at Lyons. Tom. I. p. 198. Ven. 1728. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1027. 1216.*

TITI LIVII Historiarum quod extat, iuxta editionem Gronovianam. Cantabrigiae 1679. 8. II Voll. Londini 1702. 8. II Voll.

— — Patavini Historiarum ab urbe condita libri qui supersunt, MSS. codicum collatione recogniti, annotationibusque illustrati. (Cura Thomae Hearne.) Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1708. 8. Voll. VI.

This is a very accurate Edition, and does honour to the industrious Antiquary, Mr. Hearne. *Harwood p. 200.*

— — Historiarum libri qui supersunt. Londini, ex officina Iac. Tonson et Io. Watts. 1722. 12. Voll. VI.

This Edition is commonly ascribed to Mr. Maittaire, who was not the Editor. See *Homer p. 18.*

— — Historiarum ab urbe condita libri qui extant; cum supplementis sumptis ex Freinshemio, Cre-



## LATIN AUTHORS. 633

vierio, Sigonio et allis. Londini, Tonson et Watts. 1749. 12. VII tomi.

— — Historiarum libri qui supersunt, cum notis Crevierii, Londini, Nourse. 1750. 12. Voll. VI.

*Gentleman's Magazine for February 1750. p. 96.*

— — historiarum ab urbe condita libri, qui supersunt, cum omnium epitomis ac deperditorum fragmentis: ad optimas editiones castigati, accurate THO. RUDDIMANNO, A. M. Tomi IV. Edinburgi, in aedibus T. et W. Ruddimanni, Veneunt ap. G. Hamilton, etc. MDCCLI. 12. Rec. Edinburgi, in aedibus T. et W. Ruddimanni, Prostant antea Amstelædami, apud Iacobum a Wetstein. MDCCII. 12. Tomi. IV. — Edinburgi 1764, 1772. 12. Tomi IV.

— The Edition printed in 1751 is one of the most accurate Editions of Livy that ever was published. Edinburgh has as great reason to triumph in the immaculate purity of this Edition of Livy, as Glasgow has to boast of the spotless perfection of the Edition of Horace they published in 1744. There is another Edition of Livy in the same form, which was published a few years ago at Edinburgh; but is printed on bad paper, and to my knowledge very incorrectly. *Harwood p. 201.* The Printer says in the Preface prefixed to the first volume of this Edition: "Ad illam (edit.) Drakenborchii præcipue — editionem quam "dammis, exigere visum est. — Non adeo tamen arcte nos con- "stringi passi sumus, ut ne latum unguem quidem ab eo recederet "an-leremus, ubi ratio id poscere videbatur: quaedam enim mu- "tanda monuit et ostendit cl. Kennethus Mackenzie, cau- "sarum patronus in colleg. Edinb. — quae absque hæsitatione "in textum recepimus." — Id factum est partim ex aliorum emen- "datis, jam publicatis, partim ex varr. MSS. codicibus per ipsum "Drakenborchium notatis."

— — Libri quinque priores. Edinburgi 1761, 1783. 12.

— — Patavini Singularum, quae supersunt, Decadum Liber Prior, ex Editione Drakenborchii cum Notis eiusdem selectis. Londini 1789. 8. 7 sh. 6 d.

No Publisher's name. — A very useful compilation, which contains many essays as well as much information, which must be otherwise sought after in many different works. *Critical Review for September 1789. p. 198 — 201*

Excerpta Historica ex C. Iulio Caesare, T. Livio Patavino, et C. Cornelio Tacito. In usum Scholarum. Londini, Dilly. 1790. 12. Vid. Iulius Caesar.

"The Historie of two the moſte noble Captaines of the worlde, Anniball and Scipio, of theyr dyuers battailes and victories, excedyng profitable to reade, gathered and tranſlated into Engliſhe, out of Titus Livius, and other authoures, by Antonye Cope eſquier. Anno. M. D. XLIII." The Colophon on the laſt page. "Londini. In aediþus Thomae Bertheleti regii impreſſoris typis excuſum. Anno Verbi Incarnati. M. D. XLIII. Cum Privilegio — ſolvm." Quarto.

It is dedicated "To — Henry the. VIII. by the grace of god kyng of Englande, Francke, and Irelande, defender of the faith and of the churche of England and alſo of Irelande in earth the ſupreme head." by the tranſlator. Then, "The Table." Beſides theſe, the hiſtory contains 144 leaves. A rarity. — This tranſlation was reprinted at London by Thomas Berthelet. 1548. in quarto, and at London by William Howe. 1590. in octavo. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 446. 152. Vol. II. p. 1053.*

"The hyſtorie of P. Sulpitius Conſull, according to Titus Livius, by Thomas Wyllſon Doctor of the ciuill lawes," prefixed to his tranſlation of "The three Oractions of Demofthenes chiefe Orator among the Grecians, in fauour of the Olynthians, a people in Thracia, now called Roumania: with thoſe his ſower Oractions titled expreſſely and by name againſt king Philip of Macedonie, etc. Imprinted at London by Henry Denham. 1570." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 946.*

"The Orator: Handling a hundred ſeueral Diſcourſes, in forme of Declamations: Some of the Arguments being drawne from Titus Livius and other ancient Writers, the reſt of the authors owne inuention: Part of which are of matters happened in our Age. Written in French by Alex. Siluayn, and Engliſhed by L. P. London-Printed by Adam Iſlip. 1596." Quarto.

Dedicated "To — Iohn, Lord St. Iohn, Baron of Blethow. — Lazarus Plot. — — To the Reader." 436 pages. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1285.*

The Roman Hiſtory, written in Latin by TITUS LIVIUS, tranſlated by PHILEMON HOLLAND. Dedicated to the queen. London, printed by Adam Iſlip. 1600. fol. Reprinted at London 1659. fol. — with the Supplements of the learned Iohn Freinſhemius, and Iohn Dujatius, from the foundation of



Rome, to the middle of the Reign of Augustus. Faithfully done into English. London, printed for A Churchill at the black Swan in Ave-Maria-Lane. 1686. Folio. With cuts.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1288. Catalogue of Books printed and published at London in Hillary-Term 1686. 194.*

A new and accurate Translation of the Roman History of TITUS LIVIUS, with the entire Supplement of John Freinsheim, made by several Hands, and illustrated with geographical and chronological Notes from the most esteemed Authors. In six Volumes. Published by Mr. HAYES. London 1745. 8. with cuts. Reprinted at Edinburgh 1761. 12. in 8 Volumes.

A Fragment from the XCI. Book of the History of T. Livy translated into English in the Gentleman's Magazine for July 1773.

Livy's Roman History translated into English, with Notes, by Mr. Gordon. Glasgow 1785. 12. 2 Vols.

An old Friend, says the Editor of the Monthly Review enlarged for January 1794. p. 120, has favoured us with an obliging letter, in which he announces to us that a new translation of the works of Livy has been undertaken by one of his learned friends, and is already in some forwardness. The talents and judgment of this gentleman, says our correspondent, eminently fit him for the task; and his industry and leisure afford the prospect of its execution in a style that will merit public approbation. — We shall be glad to see the accomplishment of this design, for we recollect but one or two translations of this celebrated historian: the best of which, we believe, indifferent as it is, was the work of a person named Hayes, published half a century ago in 6 Vols, and now out of print.

Machiavel's Discourses upon the first Decade of Titus Livius. Translated out of Italian. To which is added his Prince; with some marginal Animadversions noting and taxing his Errors. By E. D. London, printed for Ch. Charper and I. Amery. 1674. 8.

The Discourses on Titus Livius, by Nicholas Machiavel, Citizen and Secretary of Florence, in his Works written originally in Italian, and from thence newly and faithfully translated into English. London, printed for I. Starckey, C. Harper etc. 1681. fol.

Comparison of Thucydides and Livy, written by Monsieur Rapin, translated from French into English by Thomas Taylour. London 1694. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1023.*

Henrici Dodwelli Dissertatio de fragmento Livii, in membranis Laudinis reperto, in Thomae Hearne edit. Livii. Oxon. 1708. 8. Vol. I. p. 210 sqq.

An Account of the Faults that are generally imputed to Titus Livius, by the Critics of the former and latter Ages, by George Mackenzie, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation, in the Life of Adam Blacater, who wrote a Dissertation against Titus Livius. Edinburgh 1708. fol. Vol. I. p. 421 and 422.

Adeisfidaemon, sive Titus Livius a Superstitione vindicatus. In qua Dissertatione probatur, Livium Historicum in Sacris, Prodigis, et Ostentis Romanorum enarrandis, haudquaquam fuisse credulum aut superstitiosum; ipsamque Superstitionem non minus Reipublicae (si non magis) exitiosam esse, quam putum Atheismum. Autore I. Tolando. Annexae sunt ejusdem Origines Judaicae. Hagae-Comitis, apud Thomam Iohnson, 1709. 8.

Appendix Liviana, continens I. selectas Codicum MSS. et Editionum antiquarum Lectiones praecipuas, variorum emendationes, et supplementa Lacunarum in iis T. Livii qui supersunt libris. II. I. Freinsheimii supplementorum Libros X. in locum decadis secundae Livianae deperditae. In usum juvenutis academicae. Oxonii 1746, 1768. 12.

The character of Tacitus, as a writer and an historian, impartially considered, and compared with that of Livy, by the reverend Thomas Hunter, vicar of Garstang in Lancashire, in the second part of his Observations on Tacitus. London 1752. 8.

*Monthly Review. Vol. VI. p. 441.*

On the Manuscripts of Livy in the Escorial Library in Spain, by James Harris, Esq; in his Philological Enquiries in three Parts. London 1781. 8. Vol. II.



Disputatio brevis de Ponderibus, Pecunia, Mensuris a Livio itentidem memoratis, in libro inscripto: Tractatus varii Latini a Crevier, Brotier, Auger aliisque clarissimis Viris conscripti; et ad rem, cum Criticam, tum Antiquariam, pertinentes. Londini 1788. 8. Part. I. Art. I.

De legione Manliana quaestio ex Livio desumpta et rei militaris Romanae studiosis proposita. Autore Gulielmo Vincent. (Scholae Regiae Westmonasteriensis Praeposito) Londini, Cadell. 1792. 4 mai.

This is an ingenious and elegant dissertation on a matter indeed of no great importance, but rather a subject of classical, or at most tactical, curiosity; namely, the true construction and disposition of the Manlian Legion, in a battle between the Romans and Latins, as described in the eighth chapter of the eighth book of Livy. *Monthly Review enlarged for July 1796.* p. 304 — 306.

The Course of Hannibal over the Alps ascertained. By John Whitaker, B. D. Rector of Ruan Lanyhorne, Cornwall. In two volumes. London, printed for John Stockdale, Piccadilly. 1794. 8. 12 sh.

It appears to be somewhat singular that, notwithstanding the notoriety of Hannibal's march over the Alps, the two great Historians Polybius and Livy, who record that extraordinary event, should differ very materially in the route which they assign to him. — Of the learning of Mr. Whitaker we cannot speak too highly; and we may add that his understanding is strong and penetrating; that his imagination is bright and glowing; that on every subject he displays great knowledge, and manifests considerable dexterity in managing an argument. — *Monthly Review enlarged for April 1795.* p. 361 — 374.

Herodotus and Livy compared, by the late Robert Alves, A. M. in his Sketches of Literature. Edinburgh 1795. 8.

## CAIVS PEDO ALBINOVANVS.

C. PEDONIS ALBINOVANI Elegiae et fragmenta in Corp. Poet. Lat. Mich. Maittaire. Lond. 1713. fol. Vol. II. p. 1530 et 1589.

## LVCIVS FENESTELLA.

L. Fenestellae fragmenta cum notis variorum adiecit Iosephus Wasse Sallustio. Cantabrigiae 1710. 4.

## MARCVS MANILIVS.

M. MANILII Astronomicon in Opp. et fragm. vet. Poet. Lat. Mich. Maillaire. Lond. 1713. fol. Vol. I. p. 758 fqq.

— — Astronomicon ex recensione et cum notis RICHARDI BENTLEI. Londini, typis Henrici Woodfall, sumptibus Pauli et Isaaci Vaillant. MDCCXXXIX. 4.

I regard this, says Mr. Harwood in his View etc. p. 199, as one of the most valuable Editions which the great Critic, Mr. Bentley, ever delivered to the world. The notes are excellent, and the text of Manilius is by no means outrageously flawed.

— — Astronomicon Libri quinque, cum commentariis et castigacionibus Iosephi Scaligeri, Iul. Caesaris Scaligeri fil. F. Iunii Biturigis et Fayi; his accedunt Bentleii quaedam animadversiones reprehensione dignae; quibus omnibus Editor sua Scholia interpoluit. Opera et studio EDMUNDI BURTON, Arm. A. M. S. S. Trin. Coll. apud Cantabr. aliquando Socii. Londini, ex officina I. Nichols. 1783. 8. 5 sh.

*Monthly Review for December 1784. p. 456 — 467.*

The Sphere of M. MANILIUS made an English Poem, with Annotations and an Astronomical Appendix. By EDWARD SHERBURNE, Esq; London, printed for Nathanael Brook. 1675. fol. with cuts.

The Appendix contains the original and progress of Astronomy, a catalogue of the writings of the most eminent Astronomers ancient and modern, the several mundane systems, a cosmographical, astronomical synopsis, and a description of the nature, light, place etc. of the fixed stars and planets. — In composing this whole work, which contains only the first book of Manilius, the learned and intelligent author hath given sufficient proof of his more than ordinary acquaintance both with ancient and modern writings. *Philosophical Transactions. Numb. 119. p. 255 — 256.*



## LATIN AUTHORS. 639

The five Books of M. MANILIUS, containing the System of the ancient Astronomy and Astrology, done into English Verse, with Notes, by T. C. (Thomas Creech). London, Jac. Tonson. 1697. 8.

Critical Remarks on M. Manilius, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 272 — 274.

## CAESAR GERMANICVS.

CAESARIS GERMANICI quae extant omnia in Mich. Maittaire Corp. Poetar. Latinor. Lond. 1715. fol. Vol. II. p. 1547 et 1565.

## CAIVS VELLEIVS PATERCVLVVS.

C. VELLEI PATERCULI quae supersunt, cum variis Lectionibus optimarum Editionum, doctorum Virorum Coniecturis et Castigationibus, et Indice locupletissimo. Praemittuntur Henr. Dodwelli Annales Vellejani. (Cura IOANNIS HUDSONI.) Oxoniae, e theatro Sheldoniano. 1695. 8. — Accedit Annotationum libellus. Ibi. 1711. 8.

— — — quae supersunt. (Cum variis lection. et indice copioso, cura Mich. Maittaire.) Londini, ex officina Jac. Tonson et Io. Watts. 1715, 1718, 1725, 1744. 12.

— — — quae supersunt. Edinburgi 1721. 8.

— — — Historiae Romanae ad M. Vinicium Cof. Libri duo: Interpretatione et Notis illustravit Robertus Rigueur, a Soc. Iesu. Iussu Christianissimi Regis, in usum Serenissimi Delphini. Londini, W. Innys. 1750. 8.

— — — quae supersunt ex Historiae Romanae voluminibus duobus. Ex editione Petri Burmanni fideliter expressa. Glasgae, in aedibus academicis excudebant Robertus et Andreas Foulis. M. DCC. LII. 12mo.

C. VELLEJUS PATERCULUS, his Roman History, translated into English by Sir ROBERT LE GRYS. London 1632. 8.

The Roman History of C. VELLEJUS PATERCULUS, translated into English by THOMAS NEWCOMB. London 1721, 1724. 12mo.

A very bad translation. *Gentleman's Magazine for March 1786.* p. 207.

The Roman History of C. VELLEJUS PATERCULUS, translated into English by Mr. PATERSON. Edinburgh 1722. 8.

*Gentleman's Magazine for September 1786.* p. 756.

Annales Velleiani, Quintiliani, Statiani. Seu Vitae C. Velleii Paterculi, M. Fabii Quintiliani, P. Papinii Statii, (obiterque Juvenalis) pro temporum ordine dispositae. Ab Henrico Dodwello, A. M. Dublinensi. Oxonii, e theatro Sheldoniano. A. D. 1698. 8.

G. Warburton A. M. in C. Velleii Paterculi Historias Emendationes. Ad amplissimum virum, Theologorum literatissimum, Criticorum scientissimum, F. E. C. in Bibliothecae Britannicae à la Haye. 1736. 8. Tome VII. p. 256 — 294.

Observations on the character and writings of Vellejus Paterculus, by Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow of Trinity College, Cambridge, in his Ancient Characters deduced from classical Remains. 1763. 8.

## VALERIUS MAXIMVS.

The History of the Acts and Sayings of the Ancient Romans, written by VALERIUS MAXIMUS, translated into English by Mr. SPEED. London 1678. 8.

## A. CORNELIVS CELSVS.

The Aphorisms of HIPPOCRATES, with explanations and references, and the Sentences of CELSUS, transla-



## LATIN AUTHORS. 641

ted into English, with Notes, by CONRAD SPRENGEL. London 1708, 1735. 8.

A. CORNELIUS CELSUS of Medicine, in eight Books. Translated, with Notes critical and explanatory. By JAMES GRIEVE, M. D. London, Wilfon and Durham. 1756. 8. 6 sh.

Dr. Grieve acquaints us (Preface, p. 15) "that he has translated from the editions of Linden, or of Almeloveen" who, he observes, has almost literally followed him. By this it appears, that he has carefully compared them, selecting undoubtedly what he judged the best readings, where they differed. And indeed it is obvious, both from the preface, and from many notes, occurring throughout the translation; that he has omitted no pains in examining the various editions of his original, nor in consulting his best annotators; particularly the celebrated Morgagni. — On comparing a considerable part of the English with the Latin, the sense of Celsus appeared to us well preserved, and, in general, justly expressed. — Whoever has sufficient leisure and disposition, for an attentive perusal of this work, must perceive it has cost the Translator much time, care, and study; while the competent, the candid, and unprejudiced, we imagine, will admit, upon the whole; that Dr. Grieve has shewn himself a gentleman of literature and application. *Monthly Review for October 1756.* p. 389 — 402.

## P H A E D R V S.

PHAEDRI Fabularum Aesopiarum libri quinque, ex recensione CHRISTOPHORI WASE. Londini 1668, 1679. 8.

— Augusti Caesaris liberti Fabularum Aesopiarum libri quinque. Interpretatione et notis illustravit PETRUS DANETIUS, Academicus, jussu Christianissimi Regis, in usum Serenissimi Delphini. Londini 1688, 1717, 1722, 1727, 1755, 1745. 8.

Fabularum Aesopiarum delectus. (Gr. et Lat. cura A. Alfop.) Oxoniae, e theatro Sheldoniano, an. Dom. 1698. Excudebat Iohan. Croke. 8 mai.

In hac editione fabulae Graeca Planidis profa, quotquot respondentes reperiri poterunt, fabulis singulis Phaedri praemittuntur, utili adolescentibus et incundo ad comparandum utriusque linguae usum confilio.

PHAEDRI Augusti liberti Fabularum Aesopiarum Libri V. Notis Doctorum selectioribus, novisque passim et Coniecturis et Explicationibus illustrati: opera THOMAE JOHNSON, A. M. In usum Scholae Etonensis. Londini, apud Car. Harper, Sam. Smith etc. 1701. 8. — Editio secunda. Londini, impensis B. Walford etc. 1708. 8. — Editio tertia. Londini 1714. 8.

Curae habuit doctissimus Editor, ut textus prodiret quam emendatissimus, et notis cum explicavit tum suis, tum aliorum, sed perbrevis et selectissimis. *Acta Erudit.* 1702. p. 208.

— Aug. liberti Fabularum Aesopiarum Libri V. cum notis DAVIDIS HOOGSTRATANI. Londini 1702. 8.

— Fabularum Aesopiarum libri quinque, et P. SYRI Sententiae locupletiores, cum notulis SAM. HOADLY, scholae Norwicensis magistri. Londini 1705, 1704, 1712. 8.

— Fabularum Aesopiarum libri V. cum notis Anglicis GUILIELMI WILLYMOT. Londini 1706. 8.

— Fabularum Aesopiarum libri V. Edinburgi. 1713. 8.

— Fabularum Aesopiarum libri V. in Corpore Veter. Poetar. Latinor. a Mich. Maittaire edit. Lond. 1713. fol. Vol. I. p. 788. fqq.

— Aug. liberti Fabularum Aesopiarum Libri quinque; item Fabulae quaedam ex MS. veteri a Marquardo Gudiodo descriptae; cum Indice Vocum et Locutionum. Appendicis loco adjiciuntur Fabulae Graecae quaedam et Latinae ex variis Authoribus collectae; quas claudit AVIENI Aesopiarum Fabularum Liber unus. (Cum variantium Lectionum Spicilegio. Cura Michaelis Maittaire.) Londini: ex officina Jacobi Tonson, et Johannis Watts. 1713, 1721, 1729, 1772, 1773. 12.

— Augusti Liberti Fabularum Aesopiarum Libri quinque, ex recensione et cum notis RICHARDI BENTLEY, cum Terentio et Publii Syri et aliorum veterum Sententiis. Cantabrigiae MDCCXXVI. 4.

— There remained still in Phaedrus many faults of the Transcribers, which Dr. Bentley thought he was able to mend



There are only two Manuscripts of Phaedrus extant: they are imperfect and transcribed from the same Copy with so much carelessness, that the number of the faults seems to exceed that of the Verses. The Readings to be found in Dr. Bentley's Notes, are taken from Pithoeus, Rigaltius, Heinsius and Gudianus, who perused the two Manuscripts, or one of them. The new Editor says that he has made use of Mr. Burman's Edition of Phaedrus, which came out in 1718. attended with very good Commentaries of several Authors. When the Text of this present Edition differs from that of Mr. Burman, Dr. Bentley gives notice of it in his Emendations, which are written with great brevity. *New Memoirs of Literature. Vol. III. p. 52.*

— Fabularum Aesopiarum libri V. opera et studio N. BAILEY. Londini 1728, 1752, 1744, 1751, 1754. 8.

— Fabularum Aesopiarum libri V. cura IOAN. NIS STIRLING. Londini 1754. 1744, 1771. 8.

— Augusti liberti Fabularum Aesopiarum libri quinque, ex recensione PETRI BURMANNI. Glasguae, Urie 1741. 12. Ibid. excud. Rob. et Andr. Foulis. 1751, 1762, 1785. 12.

The last edition printed by Foulis in 1785 on a fine writing paper, is very beautiful.

— Augusti Liberti Fabularum Aesopiarum Libri V. cum indice verborum locupletissimo. Londini, typis I Brindley. 1750. form. min.

— Fabularum Aesopiarum Libri V. ex recensione ALEXANDRI CUNINGHAMII Scoti. Accedunt PUBLII SYRI et aliorum Veterum sententiae. Edinburgi, apud Hamilton et I. Balfour. 1751, 1757. 8.

Selecta ex PHAEDRI Fabulis nec non ex Veteri Testamento, in usum classium inferiorum. Etonae, exc. I. Pote. 1776. 12.

Improved Latin Orthography. Phaedrus; or, Phaidros' Fables in Latin, adapted to the Use of Learners and others, by some Change in the Spelling, together with additional Vowel Characters and Marks, etc. being Volume the First of the Latin Authors; which all are intended by the Editor to be published successively in said Manner. By S. B. A. B. London, Debrett. 1786. 8. 1 sh.

This improved method of Latin orthography consists in substituting additional vowels, characters, and marks, to distinguish the long

and short vowel. We cannot give a specimen of it for want of types. It seems an ingenious thought, though, we apprehend, not a very useful one; for, boys accustomed to this whimsical kind of spelling, will never, or at least with great difficulty, be able to read a book in the common Latin character. *Monthly Review for August 1787. p. 165. Critical Review for June 1786. p. 474.*

Aesopian Fables in English Prose, done from PHAEDRUS, by PHILIP AYRES, Esq; in his Mythologia Ethica, or three Centuries of Aesopian Fables. London 1689, 1702. 8. See Aesop.

The Fables of PHAEDRUS, who was made a Denizen of Rome by Augustus Caesar, mostly selected from Aesop's Fables. Render'd into Familiar English. By THOMAS DYCHE. London 1715. 12. — The third Edition. London: printed by I. Stephens for R. Ware, at the Bible and Sun in Warwick-Lane, at Amen Corner. M.D.CC.XXX. 12. — London 1733. 12. Pr. 1 sh.

I have endeavour'd, says the Translator in the Preface, to stick close to Phaëdrus, and to express his Sense, as near as the Language and Style would permit; and if sometimes I seem to have transgress'd the Duty of a strict Translator, I might plead, that our admir'd French Translators take a much greater Latitude. But I do not question the obtaining my Pardon at an easie Rate, for that Fault (if it be one) from the Learned, who know our Author's way of Expression to be so neat and concise, that many Times, either the Beauty of it would be impair'd, or the Sense left very defective by a Verbal Translation.

PHAEDRI Fabulae selectae, Latine, Anglice, Gallice. Fifty instructive Fables of PHAEDRUS, in Latin, English and French. Attempted after a new Method, for the more speedy Improvement of Youth in Schools. Translated into English by DANIEL BELLAMY, formerly of St. John's College in Oxford, and illustrated with fifty curious Cuts, copied from the Designs of the best Masters. London 1754. 8. Pr. 3 sh. 6 d.

The Fables of PHAEDRUS translated into English prose, with the latin text, order of Construction, and notes in English. London 1745. 8. Pr. 2 sh. 6 d.

*Gentleman's Magazine for March 1745. p. 168.*

PHAEDRI fabularum libri quinque, or the fables of PHAEDRUS, etc. Improved by a method entirely new. Wherein the order of construction is so natural



and concise, that the most ignorant scholar may easily find it without the least hesitation. — To which are added, Accents and notes for the true pronunciation and right interpretation of all the idioms, phrases, proverbial expressions, and grammatical figures, which frequently occur in this author. By which assistance the young beginner, tho' not perfectly acquainted with the rules of grammar, is enabled of himself to learn his lessons with ease and pleasure, and without interruption to the master. By JOHN ENTICK, M. A. London, Hodges. 1754. 8. 1 sh. 6 d.

*Monthly Review for March 1754. p. 258.*

A correct Latin Edition of the Fables of PHAEDRUS: with a new literal English translation, and a copious parsing index; whereby young beginners may easily and speedily attain the knowledge of the Latin tongue. By a Gentleman of the university of Cambridge. For the use of schools. London, Dod. 1755. 12mo. 1 sh. 6 d.

This edition of Phaedrus appears to be better adapted than any of those hitherto published, to answer the end of instructing young beginners in the knowledge of the Latin tongue. — The original text of the author is printed after the best editions. — *Monthly Review for May 1755. p. 405.*

A Poetical Translation of the Fables of PHAEDRUS, with the Appendix of Gudianus, and an accurate Edition of the Original on the opposite page. To which is added, a Parsing Index for the Use of Learners. By CHRISTOPHER SMART, A. M. Some time Fellow of Pembroke Hall in Cambridge, and Scholar of the University. London: printed for I. Dodsley in Pall-mall: and sold by I. Wilkie in St. Paul's Church-yard, and T. Merrill at Cambridge. MDCCCLV. 12mo. 3 sh.

The Editor says in the Advertisement prefixed to this Edition: " We trust that the Public is herein presented with the complete Phaëdrus that has hitherto appeared for the use and entertainment of young gentlemen. In the first place, it is the only one we know of that is totally free from offence; a very serious and important point in respect to tender minds. Secondly, we have taken great care to give an accurate edition of the original on the opposite page, availing ourselves, as far as was expedient, of the great Dr. Bentley, Gudius, and others. Lastly, there are several evident restorations made, which are not to be met with elsewhere, upon no less weighty

## THE PHOENIX.

—The Phoenix is a small, elegant, and comfortable vessel, fitted out for the purpose of visiting the coast of Africa, and the islands of the Indian Ocean. She is commanded by the Hon. Mr. [Name], and is under the command of the Hon. Mr. [Name].

—The Phoenix is a small, elegant, and comfortable vessel, fitted out for the purpose of visiting the coast of Africa, and the islands of the Indian Ocean. She is commanded by the Hon. Mr. [Name], and is under the command of the Hon. Mr. [Name].

—The Phoenix is a small, elegant, and comfortable vessel, fitted out for the purpose of visiting the coast of Africa, and the islands of the Indian Ocean.

—The Phoenix is a small, elegant, and comfortable vessel, fitted out for the purpose of visiting the coast of Africa, and the islands of the Indian Ocean. She is commanded by the Hon. Mr. [Name], and is under the command of the Hon. Mr. [Name].

—The Phoenix is a small, elegant, and comfortable vessel, fitted out for the purpose of visiting the coast of Africa, and the islands of the Indian Ocean. She is commanded by the Hon. Mr. [Name], and is under the command of the Hon. Mr. [Name].

—The Phoenix is a small, elegant, and comfortable vessel, fitted out for the purpose of visiting the coast of Africa, and the islands of the Indian Ocean. She is commanded by the Hon. Mr. [Name], and is under the command of the Hon. Mr. [Name].

—The Phoenix is a small, elegant, and comfortable vessel, fitted out for the purpose of visiting the coast of Africa, and the islands of the Indian Ocean. She is commanded by the Hon. Mr. [Name], and is under the command of the Hon. Mr. [Name].

—The Phoenix is a small, elegant, and comfortable vessel, fitted out for the purpose of visiting the coast of Africa, and the islands of the Indian Ocean. She is commanded by the Hon. Mr. [Name], and is under the command of the Hon. Mr. [Name].

## THE PETRONIUS ARBITER.

THE PETRONIUS ARBITER. A very elegant edition. London 1850.

A very elegant edition. London 1850.



# LATIN AUTHORS. 647

— — — Satyricon cum Fragmentis. Londini 1707, 1711. 12. cum figg.

— — — Satyricon cum Fragmentis in Mich. Maittaire Operibus et Fragm. veter. Poetar. Latinor. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1567.

The history of the Ephesian Matron by PETRONIUS ARBITER, translated into English verse by IOHN OGILBY, and annexed to his Translation of the Fables of Aesop. London 1665, 1668. fol.

Translations from PETRONIUS ARBITER, by CHARLES GILDON, in his Miscellaneous Poems on several Occasions, and Translations. London 1692. 8.

The Satyr of TITUS PETRONIUS ARBITER, a Roman Kt. with its Fragments recovered at Belgrade, translated into English by WILLIAM BURNABY and another Hand. London 1694. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 949.*

The Satyrical Works of TITUS PETRONIUS ARBITER, translated into English by several Hands, with a Key, his Life by M. St. Evremond, and Translations of Greek and Roman Poets. London 1708, 1713. 8. London, printed for Samuel Briscoe 1714. 8. with cuts.

The Works of T. PETRONIUS ARBITER, by Mr. St. Evremond, made English by Mr. THOMAS BROWN, to which is added some other of the Roman Poets, viz. Catullus, Tibullus, Propertius, etc. London 1713. 8. with cuts.

The Works of PETRONIUS ARBITER, in Prose and Verse. Translated from the original Latin, by Mr. ADDISON. To which are prefix'd the Life of Petronius done from the Latin: and a Character of his Writings by Monsieur St. Evremond. London: printed for I. Watts; and sold by I. Osborne at the Golden-Ball in Pater - Noster - Row. 1736. 12.

— It is no wonder an extraordinary Vein of Humour and Pleasantry should run thro' the Writings of a Man that could encounter Death with so much Mirth and Gaiety; and an English Reader cannot but be pleased with a Translation of them, like this before us, which preserves all their Spirit. *Present State of the Republick of Letters for June 1736. p. 483 — 486.*

A Translation, from Petronius Arbiter of *Somnia quae mentem illudunt* etc. in the *Gentleman's Magazine* for July 1759. p. 577.

A Fragment attributed to Petronius, in the *Gentleman's Magazine* for April 1785. p. 195.

This curious fragment translated from the Latin of the original, which is attributed to Petronius Arbiter, was found lately among the papers of a learned traveller at Constantinople, who had received it, some years before his death, from the late Edward Wortley Montagu, Esq; and is printed with a view to excite attention to the Eastern repositories of classic learning, where much may be recovered, if Apollo shall ever be permitted to shew his golden locks on the banks of the Hellespont.

Matrona Ephesia, sive Lusus serius in T. Petronii Arbitri Matronam Ephesiam. Huic adiiciuntur Dissertatiunculae quatuor philosophicae etc. Haec omnia a Gualt. Charletono-anglice conscripta, et nunc latinitate donata per Bartholomaeum Harrisium. Londini, sumptibus Authoris, 1665. 12.

The life of Petronius by L. Crusius in his *Lives of the Roman Poets*. Vol. II. p. 595 etc.

Observations on the life and writings of Petronius, in *The Christian Free-thinker*; or, an Epistolary Discourse concerning Freedom of Thought. London 1740. 8.

*History of the Works of the Learned for July 1740. Art. III.*

Satyres de Petrone par Mr. de Boispreaux. à Londres chez I. Nourse. 1742. 12. 2 Volumes.

Extracts from Petronius Arbiter, by William Beloe, F. S. A. Translator of Herodotus, Aulus Gellius, etc. in his *Miscellanies*: consisting of Poems, Classical Extracts, and Oriental Apologues. London 1795. 12mo. 3 Vols.

## P O M P O N I V S M E L A.

POMPONII MELAE de Situ Orbis libri tres, ad omnium Angliae et Hiberniae Codicum MSS. fidem summa cura et diligentia recogniti et collati; Tabulisque cuncta in eo Scriptore Gentium Locorumque



amplectentibus, nunc primum illustrati. Opera et studio IOANNIS REINOLDII, Dunnonii Isceni, S. T. B. Scholae Exoniensis Magistri; et e Beatae Mariae Etonensis Regalis Collegii Sociis. Iscae Dunnoniorum 1711. 4. rec. Londini Gul. Taylor, 1719 4. — Londini 1739. 4. — (*Catal. libr. Musci Britan. Vol. II. voce Mela*) Editio altera. Etonae. Typis et Cura I. Pote Bibliop. et Typographi MDCCCLXI. 4ma. Rec. ibid 1775. 4.

Præstantissima et splendida editio, instructa tabulis viginti septem orbis antiqui.

POMPONII MELAE de Situ Orbis Libri tres, ex recensione ABRAHAM GRONOVII. Glasguae, excud. Rob. et Andr. Foulis. 1752. 12.

The Worke of Pomponius Mela the Cosmographer, etc. as in the following edition printed in 1590. London, printed by Thomas Hacket, 1585. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 897.*

"The Rare and Singular worke of Pomponius Mela, That excellent and worthy Cosmographer, of the situation of the world, most orderly prepared, and deuised euery parte by it selfe: with the Longitude and Latitude of euerie Kingdome, Regent, Prouince, Riuers, Mountaines, Citties and Countreies, Wherevnto is added, that learned worke of Iulius Solinus Polyhistor, with a necessarie Table for this Booke; Right pleasant and profitable for Gentlemen, Marchaunts, Mariners, and Trauellers. Translated into Englyshe, By Arthur Golding Gentleman. London printed for Thomas Hacket and sold in Lumbert-streete, vnder the signe of the Popes head. 1590." Quarto.

Dedicated "To — Syr William Cicill, of the Noble order of the Garter, Knight, Barron of Burgley, Lord high Treasurer of England, etc. written thys sixt of February, 1584." Then "A Table of the principall matters — in Pomp. Mela." Which tract, on 124 pages, seems to be the same edition as printed at London by Thomas Hacket in 1585 in quarto, with a general title-page, annexing the Work of Solinus; which evidently had been printed and published separate, in 1587. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 897. 898.*

ISAACI VOSSII Observationum ad POMP. MELAM Appendix. Accedit eiusdem ad tertias P. Simonii Obiectiones Responso. Subiungitur Pauli Colo-

mesii ad Henricum Instellum Epistola. Londini, prostant apud Robertum Scott, Bibliopolam, 1686. 4.

## QVINTVS RHEMNIUS FANNIVS PALAEMON.

Q. RHEMNII FANNII PALAEMONIS, sive PRISCIANI de ponderibus et mensuris liber, inter Poetas Latinos Minores, ex editione Petri Burmanni fideliter expressos. Glasguae 1752. 8. p. 143 — 148.

## L. IUNIVS MODERATVS COLVMELLA.

L. IUNIVS MODERATUS COLUMELLA de re rustica. Dublini 1752. 8.

L. IUNIVS MODERATUS COLUMELLA of Husbandry. In twelve Books: and his Book concerning Trees. Translated into English, with several Illustrations from Pliny, Cato, Varro, Palladius, and other ancient and modern Authors. London, for A. Millar. 1745. 4.

See also M. Terentius Varro.

## L. ANNAEVS SENECA.

"Seneca de quatuor virtutibus cardinalibus, cum comment. Londini per Wynandum de Worde. 1516." Quarto.

*Herbert's Typograph. Antiq. Vol. I. p. 155.*

Senecae Formula honestae vitae, seu de 4 Virtutibus Cardinalibus. Lond. 1523. 4. Eiusd. Proverbia, et Tract. de moribus. Ibid. Eiusd. Epistolae ad Paulum, et Pauli ad Senecam. Ibid.

Libri perperam antehac Senecae adscripti. *Catal. libr. Biblioth. Bodlician. voce Seneca.*

"Seneca moralissimus philosophus de quatuor virtutibus cardinalibus optimo commento illustratus. —



## LATIN AUTHORS. 651

Explicit liber Senecae, de quatuor virtutibus cardinalibus." Londini per Wynandum de Worde. 1529. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 178.*

"A frutefull worke of Lucius Anneus Seneca, named the forme and rule of honest lyuyng, both in the Latin tongue, and in the Englyshe, lately translated, by Robert Whyttington, Poet laureate, and now newlye enprinted. — Imprinted at London at the signe of the George, next to saynt Dunstons church by Wyllyam Myddylton. M. cccc. xlvi. The xxi daye of Iulye." Quarto.

*Maittaire Ann. typ. T. V. P. II. p. 259. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 575.*

"A FRVtefull worke of LVCIVS Anneus Senecae. Called the Myrrour or Glasse of Maners and wysedome bothe in latin and in Englyshe lately Translated by Robert whytton, poet Laureate. And nowe newlye Imprynted. — Thus endeth this lytle worke of Lucii Annei Senecae." London, printed by William Middleton. Anno 1547.

C, in eights. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1789.*

"LUCII ANNEI SENECAE ad Gallionem de Remediis Fortuitorum. The remedyes agaynst all casuall chaunces. Dialogus inter sensum et Rationem. A Dialogue betwene Sensualyte and Reason. Lately translated out of Latyn into Englyshe by Robert Whytton poet Laureat and nowe newlye Imprynted." London printed by William Middleton. Anno 1547. 8. (A work which is also falsely ascribed to Seneca.)

C 4, in eights. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1789.*

"The woorke of the excellent Philosopher Lucius Annaeus Seneca concerning Benefyting, that is to say the dooing, receyving, and requyting of good Turnes. Translated out of Latin by Arthur Golding. Imprinted at London by Iohn Day. 1578." Quarto.

Dedicated "To the right honorable Sir Christopher Hatton Knight, Capteine of the Queenes Maiesties Gard, vicechamberlaine too her highnesse, and one of her — priue Counsell. — Written at my House in the Parish of all Hallowes in the Wall in London the. XVII. day of Marche. 1577. Arthur Golding." Contains besides, 120 leaves. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 664.*

The Works both moral and natural of LUCIUS ANNAEUS SENECA done into English by THOMAS LODGE. London 1614, 1620, 1632. fol.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 498.*

SENECA's Booke of Consolation to Marcia, translated into English Verse. London 1635. 4.

SENECA's Answer to Lucilius his Quaere, why good men suffer misfortunes, seeing there is a divine providence? written originally in Latin prose, and translated into English verse, by EDWARD SHERBURNE. London 1648. 8.

It was dedicated by Mr. Sherburne to K. Charles I. during his captivity in the Isle of Wight, which he was pleased most graciously to approve and accept of. *Wood Fasti Oxon. Vol. II. Col. 19.*

LUCIUS ANNAEUS SENECA on the Shortness of Life to Paulinus, translated into an English Poem. London 1663. 4.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. II. voce Seneca.*

SENECA's Morals by Way of Abstract. To which is added, A Discourse under the Title of an After-Thought. By Sir ROGER L'ESTRANGE, Knt. London 1678. 8.

This work, to which is prefixed an Account of Seneca's Writings and the Circumstances of his Life extracted out of Lipsius, contains Seneca of Benefits, of a happy Life, of Anger, of Clemency, and Epistles, by Way of Abstract, and has passed through many editions. It was reprinted at London 1682, 1685, 1688, 1693, 1699, 1702, 1705, 1718, 1720, 1729. 8. — The twelfth Edition, carefully revised and corrected by Nathanael James, M. A. London: printed and sold by I. and T. Dorrer in Black and White Court in the Old Bailey, for the Proprietors. 1735. 8. — The fifteenth Edition. London 1746. 8. — The sixteenth Edition. London 1756. 8.

Something of Horace and Seneca paraphrased by Francis Willis, in the Miscellany Poems and Translations by Oxford Hands. London 1685. 8. p. 189, 192, 196 etc.

Twelve moral Epistles of Seneca. Translated by a Gentleman of Christ Church, Oxon. Printed for C. Rivington. 1739. 8. Pr. 1 sh.

*Gentleman's Magazine for January 1759. p. 52.*



The Morals of SENECA translated into English by Mr. BENNET. London 1745. 8.

The Epistles of LUCIUS ANNAEUS SENECA; with large Annotations, wherein, particularly, the Tenets of the ancient Philosophers are contrasted with the divine Precepts of the Gospel, with regard to the moral Duties of Mankind. In two Volumes. By THOMAS MORELL, D. D. London, Robinsons. 1786. 4to. 1 l. 10 sh.

Dr. Morell rendered an acceptable service to the Public, by clothing the best part of Seneca's works, his Epistles, in a modern dress, which has, we believe, never been attempted since they were done into English by Thomas Lodge, and arrayed in a rustic habit by that great master of the vulgar dialect, L'Estrange. Every one knows that Dr. Morell, the improver of Ainsworth Dictionary, and author of *Thesaurus Graecae Poesis*, devoted a long life to classical learning, and therefore, as might be expected, must have been well qualified to give a correct and faithful translation of Seneca. *Monthly Review for July 1787. p. 13—19.* Dr. Morell has translated the Epistles of Seneca with accuracy, conciseness, and perspicuity. — *Critical Review for June 1786. p. 401—406.*

Epistle of Seneca on the Treatment of Servants; his facetious Remarks on the gradual Approach of old Age, in the Reveries of Solitude: consisting of Essays in Prose, a new Translation of the Muscipula, and original Pieces in Verse. By the Editor of Columella, Eugenius, etc. London 1795. 8.

Poetae Sententiarum Latini: Publius Syrus, C. D. Laberius, L. A. Seneca, etc. Instruente Iac. Elphinstonio, Britanno: qui Vates hos concinnos, civitate donatos, eruditus aequè ac erudiendis obtulit. Dhe Sententious Poets: Pubblus, dhe Syrian; C. D. Laberius, dhe Roman Knight; L. A. Senneca, dhe Philosopher, etc. arranged, and translated into Correspondent English Measure: by James Elphinston. London 1794. 12mo. See Publius Syrus.

Remarks on Lucius Annaeus Seneca. Part I. by the late Rev. John Lortin, D. D. in his Tracts, philosophical, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 324—358. and in the present State of the Republick of Letters for August 1754. Article IX. p. 85—110, in which these Remarks were first given.

Philological Remarks on L. A. Seneca. Part II. by the same, in his Tracts, philological, etc. Vol. II. p. 359—403.

L. et M. ANNAEI SENECAE Tragoediae post omnes omnium editionum recensionesque editae denuo et notis THOMAE FARNABII illustratae. Londini 1615, 1624, 1634, 1659, 1675. 8.

L. ANNAEI SENECAE et Aliorum Tragoediae, serio emendatae. Editio prioribus longe correctior. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1679. 12.

— — — Tragoediae in corp. poet. lat. Mich. Maittaire. Londini 1715. fol. Vol. II. p. 805—883.

"THYESTES," the second tragedy of Seneca, "faithfully Englished by Iasper Heywood fellow of Alsolne collidge in Oxenforde." Colophon, "Imprinted at London in Fletestrete in the house late Tho. Berthelettes. Cum priv. etc. Anno. M. D. LX." Twelves.

It is in verse; and dedicated in verse to sir John Mafon. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 465.* Heywood has taken some liberty with his original, having added a whole scene at the end of the fifth act, in which Thyestes bewails his own misery, and imprecates the vengeance of heaven on Atreus. — Langbaine in his Lives of the Poets observes, that tho' he cannot much commend the version of Heywood, as poetically elegant, as he has chosen a measure of fourteen syllables, which ever sounds harsh to the ears of those that are used to heroic poetry, yet, says he, I must do the author this justice, to acquaint the world, that he endeavours to give Seneca's sense, and likewise to imitate his verse, changing his measure, as often as his author, the chorus of each act being different from the act itself, as the reader may observe, by comparing the English copy with the Latin original.

The Hercules Furens translated into English by Iasper Heywood, was first printed at London in 1561 in 12mo. and dedicated to William Herbert lord Pembroke; with the following pedantic Latin title: "Lucii Annaei Senecae tragoedia prima, quae inscribitur Hercules Furens, nuper recognita, et ab omnibus mendis quibus scatebat sedulo purgata, et in studiosae iuventutis utilitatem in Anglicum tantam fide conversa, ut carmen pro carmine, quoad Anglica lingua patiatur, pene redditum videas, per Iasperum Heywoodum Oxoniensem."

*Watson's History of Eng. Poetry. Vol. III. p. 386.*



Troas, a Tragedy translated from Seneca, by Iasper Heywood. London 1563. 8. Reprinted afterwards together with the Thyestes and Hercules Furens of that Author in 1581 by Tho. Newton.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Seneca.* In this tragedy Heywood has taken the liberty of adding several things, and altering others, as thinking the play imperfect. — *Cibber's Lives. Vol. I. p. 107.*

Oedipus, a Tragedy of Seneca, translated by Alexander Nevyle. London 1563. 8. Published again with the other Tragedies of Seneca in 1581. 4.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Seneca.*

Medea, a Tragedy of Seneca, translated by Iohn Studley. London 1566. 8.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Seneca.* The Medea, says Mr. Warton in his History of Eng. Poetry. Vol. III. p. 585. note x. is entered as translated by Iohn Studley of Trinity College in Cambridge, in 1565—6. with T. Colwell. I have never seen this separate Edition.

“The eyght Tragedie of Seneca entituled Agamemnon, translated out of Latin into English by Iohn Studley student in Trinitie college in Cambridge. Imprinted at London in Flete strete beneath the Conduit at the signe of S. Iohn Euangelyst by Thomas Colwell. A. D. M. D. LXVI.” black letter 12mo.

This little book is exceedingly scarce, and hardly to be found in the choicest libraries of those who collect our poetry in black letter. Recommendatory verses are prefixed, in praise of our translator's performance. It is dedicated to secretary Cecil. — *Warton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. p. 585.*

Hippolytus, a Tragedy of Seneca, translated by Iohn Studley, is entered to Iones and Charlewood, in 1579 and was published again with the Medea, Agamemnon, and Hercules Octaeus of that Author in 1581. 4. by Tho. Newton.

*Warton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. p. 585. note x.*

“SENECA HIS TENNE TRAGEDIES TRANSLATED INTO English. Mercurij nutrices, horae. Imprinted at London in Flectstreete neare vnto saincte Dunstons church by Thomas Marthe, 1581.” Coloph.

"Imprinted at London in Fleetstreete Near unto Sainct Dunlton's church by Thomas Marshe, 1581." Quarto.

Dedicated "To Sir Thomas Heneage knight, Treasurer of her Maiesties chamber. — From Butley in Cheshire, 24 April 1581. — Tho. Newton." Then, "The names of the Tragedies, and by whom each of them was translated. Hercules Furens, Thyestes, and Troas, by Jasper Heywood. Oedipus, by Alex. Neulle, 1560. Hippolytus, Medea, Agamemnon, Hercules Oetaeus, by John Studley. Octavia, by T. Nuce. Thebais, by Th. Newton." Contains besides, 217 leaves. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 369.* — Alexander Nevyle translated or rather paraphrased, the Oedipus, in the sixteenth year of his age. Notwithstanding the translator's youth, it is by far the most spirited and elegant version in the whole collection, and it is to be regretted that he did not undertake all the rest. — The Octavia translated by T. N. or Thomas Nuce, or Newce, a fellow of Pembroke-hall in 1562; afterwards rector of Oxburgh in Norfolk, Beccles, Weston-Market, and vicar of Gaydley, in Suffolk, and at length prebendary of Ely cathedral in 1586. Feb. 21, was first printed in 1586. This version is for the most part executed in the heroic rhyming couplet. All the rest of the translators have used, except in the chorus, the Alexandrine measure, in which Sternhold and Hopkins rendered the psalms. — Thomas Newton appears to have made his translation of the Thebais in 1581, and perhaps with a view only of completing the collection. He is more prosaic than most of his fellow-labourers, and seems to have paid the chief attention to perspicuity and fidelity. *Warton's Hist. of Eng. Poetry. Vol. III. Sect. XXXIX. p. 384 — 390.*

Medea, a Tragedy, (of Seneca) translated from Latin into English Verse, with Annotations by EDWARD SHERBURNE. London 1648. 8.

*Wood Fasti Oxon. Vol. II. Col. 19.*

Hippolytus, a Tragedy translated from SENECA by EDM. PRESTWICH. London 1651. 8.

This translation is made entirely in Rhyme, with Comments on every Scene, and six Copies of recommendatory Verses by Shirley, Cotton, etc. See *The Companion to the Play-House. London 1764. 12. Vol. I. Act. Hippolytus.*

Seneca, ex Thyeste. Act. II. Chor. Stet, quicunque volet potens, etc. translated into English Verse by Abraham Cowley, in his Works printed frequently.

Troades, a Tragedy translated from Seneca, with a Comment annexed. This Piece is published with Poems on several Occasions. London 1660. 8.



and has the Letters S. P. which all the Writers explain to be Sain. Pordage.

*Companion to the Play-House. Vol. I. Art. Troades.*

Thyestes, a Tragedy of SENECA, by IOHN WRIGHT. London 1674. 8.

This translation is writ, (says the Translator) many years since, tho' corrected, and render'd into somewhat a more fashionable Garb than its first Dress, at the Intervals of a more profitable Study the last long Vacation, before 'twas published.

Troades: or the Royal Captives, a Tragedy written originally in Latin by L. AN. SENECA, englished with Annotations by EDWARD SHERBURNE. London 1679. 8. Republished afterwards together with the Medea of that Author in his Translation of the Tragedies of Seneca in 1702.

*Wood Fasti Oxon. Vol. II. Col. 19.*

SENECA's Agamemnon Act. I. translated from Latin into English by IOHN GLANVILL, in a Book entitled: Miscellany Poems and Translations by Oxford Hands. London 1685. 8. p. 196.

Troas, a Tragedy translated from SENECA, by I. T. London 1686. 4.

*Companion to the Play-House. Vol. I. Art. Troas.*

Translation of SENECA's Troas, Act. II. Chorus, by IOHN GLANVILL, in the annual Miscellany for the year 1694, being the fourth part of Miscellany Poems, etc. London 1694. 8. p. 506 etc.

The Tragedies of L. ANNAEUS SENECA the Philosopher, translated into English Verse with Annotations, to which is prefixed the Life and Death of Seneca, with a Vindication of the said Tragedies to him as their proper Author, adorned with Sculptures representing each History, by Sir EDWARD SHERBURNE, Knight. London, printed for S. Smith and B. Walford. 1702. 8.

The latter End of the Chorus of the second Act of Seneca's Troas, translated into English Verse by Wilmot, Earl of Rochester in his Works.

## LATIN AUTHORS.

Agamemnon, a Tragedy of Seneca, translated into English by Sir Richard Blackmore, in the second part of his Miscellaneous Poems. London 1718. 8.

Part of the last Chorus of the second Act of Seneca's Troades, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure for March 1771. p. 150.

The life of L. Annaeus Seneca by L. Crufius in his Lives of the Roman Poets. London 1726. 4. Vol. II. p. 284. and in Biographia classica: The Lives and Characters of all the Classic Authors. London 1740. 8. Vol. I. p. 258.

Observations on the Tragedies of Seneca, in the Miscellaneous Observations on Authors ancient and modern. London 1731. 8. Part. II. Obl. 5.

The Hippolytus of Seneca censured by the reverend Mr. Hurd, in his Commentary and Notes on Horace's Art of Poetry. The fourth Edition. London 1766. 8. Vol. I. p. 133 — 141.

Critique on Seneca's Medea, in the Gentleman's Magazine for February 1785. p. 102.

The life of Seneca prefixed to his Epistles by Tho. Morell.

This life is chiefly extracted from Lipfins, and contains nothing very remarkable. *Critical Review for June 1786.* p. 406.

Philological Remarks on Seneca Tragicus, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 404 — 424.]

## A. PERSIVS FLACCVS.

A PERSII FLACCI Satyrae cum Iuvenali, cum quo saepius prodierunt. Vid. Iuvenalis.

— — — Satirae cum notis postumis IOANNIS BOND. Londini 1614. 8.

Published after the Author's death by Rog. Frowe. *Wood Ath.* Oxon. Vol. I. Col. 379.



## LATIN AUTHORS. 659

— — — Satyrarum liber. ISAACUS CASAUBONUS recensuit, et Commentario libro illustravit. Tertia editio, auctior et emendatio ex ipsius Auctoris codice: cura et opera MERICI CASAUBONI II. F. Accessit et Graecorum, ubi opus erat, interpretatio. Londini: typis M. Fleisher: sumptibus R. Mynne in vico vulgo dicto Little Britain: sub insigne S. Pauli. 1647. 8.

— — — Satirae in Mich. Maiftarii collectione: Opera et fragmenta vett. poet. lat. Londini 1713. foli. Vol. II. p. 884 — 889.

— — — Satirae: or the Satires of A. PERSIUS FLACCUS, with Improvements, for the use of Schools, in a method entirely new, by JOHN STIRLING, A. M. Master of St. Andrews School Holborn. London, sold by T. Aspley. 1736. 8. Pr. 1 sh.

This Gentleman seems to value himself upon placing the Words of his Author in their Natural and Grammatical Order. Now I can't see what Good there is in disjointing the Verses, and making poetical Prose of them. It is but just tolerable to see other Words put for the Poet's, easier to be understood, and in a paraphractical Way, as Creech has done in Lucretius: but to use just so many, and the very same Words, only thrown into Prose, is absurd, and absolutely useless. — This Publisher of the Classics is not fit to touch them. *Gentleman's Magazine for February 1737.* p. 90.

— — — Satyrae, cum Notis. Londini, Wilson. 1762. 8. 1 sh.

Persius is obscure, but his Commentator is totally unintelligible. This piece is entitled the Satires of Persius, with Notes, but no notes are here to be found, except a few tagged to the first satire; and most of these are trifling or incomprehensible. What the author could intend by the publication of this work, we cannot conceive; but surely he ought not to have advertised a Commentary on the Satires of Persius, when he had only commented on one satire? *Monthly Review. Vol. XXVI. p. 512.*

The Satyrs of PERSIUS translated from Latin into English, by BARTEN HOLYDAY. The second Edition Oxford 1616. 8. There again 1635 8. — The fourth Edition, reviewed and amended, and also augmented with illustrations by the Translator; at the end of his Satyrs of Juvenal translated and illustrated as well with Sculptures as Notes. Oxford 1673. foli.

In this translation ofolyday consulted above a dozen Expositors, yet in his Preface to the Translation, he hath these Words: "I may without ambition say, it is a new thing Persius understood." In apologizing for the defects of this work, he plays upon the word translate: "To have committed no faults, (says he) would have been to translate myself and put off Man." Wood calls this despicable pun, an elegant turn. *Wood Ath. Oxon. Vol. II. Col. 260. Cibber's Lives. Vol. II. p. 23.*

The second Satire of PERSIUS translated into English by SIR IOHN BEAUMONT, in his Poems collected after the Author's Death by his Son, Sir Iohn Beaumont, Bt. and printed London 1629. 8.

The third Satyr of A. PERSIUS, in way of Dialogue, or Dramatick Interlude between the serious, careful Tutor, and his inconsiderate slothful Pupil. Rendred paraphrastically into English; and humbly recommended to the serious consideration and perusal, as well of all young Gentlemen, as others of meaner Quality, whilst under tutelage and inspection of parents, governours, and teachers. By F A. London, sold by Nath. Ponder, at the Peacock in the Poultry. 1685. 8.

Translations from Persius by CHARLES GILDON, in his Miscellaneous Poems on several Occasions, and Translations. London 1692. 8.

The Satires of AULUS PERSIUS FLACCUS made English by IOHN DRYDEN, Esq; with explanatory Notes, printed frequently with "The Satires of Decimus Iunius Iuvenalis translated into English Verse by Mr. Dryden and several other eminent Hands," (See Iuvenal) and republished in the Miscellaneous Works by Iohn Dryden, Esq; London 1760. 8. Vol. IV. p. 339 — 407.

The Satires of PERSIUS translated into English Prose by FR. EELBECK. London 1719. 12.

The Satires of PERSIUS translated into English Prose, with explanatory Notes, by THOMAS SHERIDAN. Dublin 1728. 8. — The second Edition, with an alphabetical Index. (and the latin text.) London, printed for A. Millar. 1739. 12.



Dr. Sheridan gained some reputation by his Prose-translation of Persius; to which he added a Collection of the best Notes of the Editors of this intricate Satyrift, who are in the best esteem; together with many judicious Notes of his own. *Gibber's Lives. Vol. V. p. 72.*

The Satires of PERSIUS, illustrated with Annotations, together with his Life, and the Original Latin annexed, of especial Use to Schools. By Mr. IOHN SENHOUSE. London 1750. 8.

The first Satire of PERSIUS, english'd by Mr. DUDLEY. London, printed for I. Catterns. 1739. 8. pr. 6 d.

*Gentleman's Magazine for March 1739. p. 164.*

The Satyrs of PERSIUS translated into English Verse, with some occasional Notes and the original Text corrected, by THOMAS BREWSTER, A. M. London 1741. 4. — The second Edition, to which is now prefixed the Life of the Author. London, printed for A. Millar. 1751. 12. Reprinted with Notes in Mr. Knox's Latin edition of Juvenal and Persius. London 1784. 8. and with the Original on the opposite Page and Notes from Calaubon, in Mr. Owen's Translation of the Satires of Juvenal. London 1785. 8. 2 Vols. See Juvenal.

Brewster's translation of Persius, which is much more accurate than that of Dryden and is an useful comment on this obscure satirist, has already received its portion of fame. It is correct, easy, and elegant. In elegance and neatness it equals the original: in a happy, easy freedom, it excels the youthful satirist. *Critical Review for February 1784. p. 160. and for September 1791. p. 85.*

The Satyrs of PERSIUS, translated into English, (Prose) with notes critical and explanatory. By EDMUND BURTON, Esq; barrister at law. London, Cooper. 1752. 4. 5 sh.

This performance is chiefly valuable on account of the large body of notes, which Mr. Burton has subjoined to his translation. As the right understanding of Persius's satyrs depends principally upon an acquaintance with the Roman customs, he has been at no small pains in collecting, from the best authorities, such customs as respect any particular passage of his author; and has, with great modesty, offer'd several ingenious conjectures, which seem to be entirely new, for the illustration of obscure passages. Whether he has always been so happy as to hit upon the true sense of his author, we dare not take upon us to deter-

mine; and were we to give our own judgment upon his interpretation of some particular passages, many of our readers would probably differ both from him and us. *Monthly Review for March 1752. p. 235.*

The Satires of PERSIUS paraphrastically imitated, and adapted to the Times. By E. B. GREENE Esq; London, Doddsley 1779. 8. 2 sh.

The learned translator has a considerable share of poetical imagination; but such a remarkable tendency to distract and confound his readers by a multiplicity of images, unnatural refinements, dark sentences, and distant allusions, that they will be frequently obliged to apply to the text of Persius for an explanation of the paraphrase. *Critical Review for June 1779. p. 474.*

A new and literal translation of JUVENAL and PERSIUS: with copious explanatory notes, by which these difficult Satirists are rendered easy and familiar to the reader. In two volumes. By the rev. M. MADAN. London: printed for the editor, 1789. 8. See Juvenal.

Explanatory Notes on the Satyrs of Persius are annexed to the Satires of Decimus Junius Juvenalis, and of Aulus Persius Flaccus, translated into English Verse by Mr. Dryden and other eminent Hands. The fifth Edition. London 1713. 12. p. 358 — 372.

The life of Persius in Biographia classica: The Lives and Characters of all the Classic Authors. London 1740. 8. Vol. I. p. 277.

Observations on Persius, by Thomas Harmer) in his Observations on divers passages of Scripture, placing many of them in a light altogether new — by means of circumstances incidentally mentioned in Books of Voyages and Travels into the East, together with a Specimen of similar observations on the classics, and on Iosephus and St. Ierome. London 1787. 8. Vol. III. and IV.

Isaaci Casauboni in Persium Prolegomena, in libro inscripto: Tractatus varii Latini a Crevier, Brotier, Auger aliisque clarissimis Viris conscripti; et ad rem, cum Criticam, tum Antiquariam, pertinentes. Londini 1783. 8. Part II. p. 43 — 51.



L U C A N.

"M. Annaei Lucani Pharfalia. Londini, typis Georgii Bishop. 1588." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1149.*

MARCI ANNAEI LUCANI Pharfalia: adjectis ad marginem notis THOMAE FARNABII. Londini, Rich. Field. 1618. 12. Londini 1634. 12.

— — — Pharfalia in Mich. Maittairei Corp. poet. lat. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 890. fqq.

— — — Pharfalia: sive de bello civili inter Caesarem et Pompeium libri decem. (Cura Mich. Maittaire.) Londini, ex officina Jac. Tonson et Io. Watts. 1719. 12.

Praecedunt varr. lect. ex XVI. edd. et vita Lucani.

— — — Cordub. Pharfalia, sive belli civilis cum vita et testimoniis. Duobus voluminibus. (Cum Supplemento Lucani, auctore Thoma Majo, Anglo.) Vol. I. Londini, typis I. Brindley. 1750. Vol. II. Ibid. 1751. form. miu.

— — — Pharfalia. Glasgae, excud. Rob. et Andr. Foulis. 1751. 12.

— — — Pharfalia, cum Notis HUGONIS GRO-  
TII et RICHARDI BENTLEII. (ab eius nepote, Ri-  
chardo Cumberland curata.) Strawberry-Hill. 1760.  
4 max.

A very splendid and magnificent Edition.

— — — Pharfalia, sive de bello civili libri X,  
ad editionem Gottl. Cortii. Glasgae 1785. 12.

A beautiful Edition, finely printed by Foulis on a very fine  
demy writing paper.

"LUCANS First Booke, translated Line for line  
by Chr. Marlovv. London, printed by P. Short, and  
are so be sold by Walter Burre at the — Flower de  
Luce in Paules Churchyard, 1600." 4to.

D 5, in fours. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1808.*

LUCAN's *Pharsalia*, translated into English Verse, by Sr. ARTHUR GORGES. London 1614. 4.

*Catal. Biblioth. Bodleianæ voce Lucanus.*

LUCAN's *Pharsalia*; or, the civil Wars of Rome, between Pompey the Great and Julius Caesar. In ten Books. Translated into English Verse, with Annotations made on each Book. By THOMAS MAY. London 1627. 12. Reprinted with a Continuation of the Subject of Lucan's Historical Poem, till the Death of Julius Caesar, in seven Books, by THOMAS MAY. London 1631, 1635, 1650, 1659, 1679. 12mo.

It must be owned, says James Welwood in his Preface prefixed to Lucan's *Pharsalia*, translated into English Verse by Nicolas Rowe. London 1720. 8. p. XLIII, that May's translation is but a lame performance, and does not reach the spirit or sense of Lucan. The Language and Versification are yet worse, and fall infinitely short of the lofty numbers and propriety of expression in which Mr. Rowe excels.

Translations into English from Lucan by John Beaumont in his Poems, collected after the Author's Death by his Son, Sir John Beaumont, Bt. and printed London. 1629. 8.

*Wood Athenæ Oxon. Vol. I. Col. 324.*

Part of the fourth Book of Lucan translated into English Verse by Thomas Tickell, Esq; in his Works printed in the second Volume of the Minor Poets.

Mr. Tickell has a very happy talent in versification, which much exceeds Addison's, and is inferior to few of the English Poets, Mr. Dryden and Pope excepted. *Cibber's Lives. Vol. V. p. 19.*

Cato's Answer to Labienus when he advis'd him to go and consult the Oracle of Jupiter Hammon; translated out of the 9th Book of Lucan, by Mr. John Ayloffe, in the Poems of Affairs of State. The sixth Edition. London 1710. 8. p. 172 and 173.

LUCAN's *Pharsalia*, translated into English Verse, by NICOLAS ROWE, Esq; Servant to his Majesty. (With Remarks historical and geographical.) London, printed for Jacob Tonson. 1718. fol. Reprinted at London in two volumes in 8vo. 1720, 1722, 1730, 1732, 1746, 1753.



Mr. Rowe's last, and perhaps his best Poem, says Mr. Welwood in his Preface prefixed to this work, is his Translation of Lucan, which he just liv'd to finish. — I dare be bold to say the Language is pure, and the Versification both musical and adapted to the subject. I have no reason to doubt but the true meaning of the Original is faithfully preserv'd through the whole work, and if I may venture to judge, the Translation comes up to the spirit of the Original, far as the difference between the Roman and English Languages will allow of.

Translations from Lucan by Mr. Iabez Hughes, in his Miscellanies in Verse and Prose. London, printed by John Watts. 1757. 8.

*History of the Works of the Learned. Vol. II. p. 137.*

The tenth Book of Lucan's Pharsalia translated into English Verse by John Hughes, Esq; in his poetical and prose Works published by William Duncomb, Esq; in two volumes. London 1759. 12.

The tenth Book of Lucan, was translated by Mr. Hughes, long before Mr. Rowe undertook that author. The occasion of it was this: Mr. Tonson, the bookseller, solicited a translation of Lucan by several hands. Mr. Hughes performed his part, but others failing in their promises, the design was dropp'd; and Mr. Rowe was afterwards prevail'd upon to undertake the whole, which he performed with great success. *Cibber's Lives. Vol. IV. p. 32.*

Cato's Speech to Labienus in the ninth Book of Lucan, translated into English Verse, by George Lord Lyttelton in his Works, published by George Edward Ayscough, Esq; London 1775. 4.

A Continuation of the Subject of Lucan's Historical Poem, till the Death of Julius Caesar, in seven Books; with Annotations made on each Book. By THOMAS May. London 1630. 8. — The second edition. London 1635. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 415.*

Supplementum Lucani: Libri VII. Authore Thoma Majo, Anglo. Secunda Editio, Londini, typis M. Flether. 1646. 12.

The life of Lucan by L. Crufius in his Lives of the Roman Poets. London 1726. 4. Vol. I. p. 322. and in Biographia classica: The Lives and Characters of all the classic Authors. London 1740. 8. Vol. I. p. 268.

Georgii Waddellii animadversiones criticae in loca quaedam Virgillii, Horatii, Ovidii et Lucani. Edinburgi, apud Robert. Freebairnium, 1754. 8.

Iacobi Palmerii a Grensemefnill KRITIKON EPIKLEPHMA, sive pro Lucano Apologia praefixa est vol. II. edit. Lucani Londini, typis I. Brindley 1751. form. min. ext. p. I — LX.

A passage in Lucan's poem on the civil War illustrated; Disquisition on Lucan and his Pharsalia, in the Gentleman's Magazine for August 1783. p. 676 and 677. and for November 1783. p. 927.

Remarks on Lucan's Pharsalia, by Hugh Blair in his Lectures on Rhetoric and belles lettres. Lecture XLIII.

A Supplement to Lucan's Pharsalia, translated from the Latin of Thomas May, by Edmund Poulter. London, Cadell 1786. 4. 1 sh. 6 d.

Critical Remarks on Lucan, by the Rev. John Morton, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 268 — 270.

## C. SILIVS ITALICVS.

C. SILII ITALICI Punicorum libri XVII. in Operibus et fragmentis veter. poetar. latin. a Mich. Maittaire edit. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 940.

— — — Punica. Londini, Faulder. 1792. 8. II Voll.

The second Punick War between Hannibal and the Romans, in XVII Books, written originally by SILIUS ITALICUS, with a Continuation from the Triumph of Scipio to the death of Hannibal. Translated from Latin into English Poetry by THOMAS ROSS, Esq; London, printed for Thom. Roycroft. 1661. fol. Reprinted at London 1672. fol.

Dedicatad to the King, and printed on large paper and adorned with choice cuts. Wood Fasts Oxon. Vol. II. Col. 155.



Virtue and Pleasure. From Silius Italicus. B. XV. in the Gentleman's Magazine for September 1758. p. 486.

Crepundia Siliana Danielis Heinſii. Cantabrigiae 1646. 12.

A Rogero Daniele addita eſt eiſdem Heinſii diſſertatione de verae Criticae apud veteres artu, progreſſu, uſuque, tum in ceteris diſciplinis tum in ſacris; et de religione Aegyptiorum, Graecorum, Latinorumque ex Oriente repetenda origine.

The life of C. Silius Italicus by L. Crufius in his Lives of the Roman Poets, London 1726. 4. Vol. II. p. 47. and in Biographia claſſica: The Lives and Characters of all the claſſic Authors, London 1740. 8. Vol. I. p. 285.

## Q. CVRTIVS RVFVS.

Q. CURTII RUFII de rebus geſtis Alexandri Magni libri. Londini 1672. 8.

— — — de rebus geſtis Alexandri Magni libri, cum ſupplementis Freinſhemii. Interpretatione et notis illustravit MICHAEL LE TELLIER, iuſſu Chriſtianiſſimi Regis, in uſum Ser. Delphini. Londini, impenſis A. et I. Churchill. 1705. 8. Rec. Londini 1725. 8.

— — — de rebus geſtis Alexandri Magni Libri. (Cura Mich. Maittaire.) Londini, ex officina Jac. Tonſon et Ioan. Watts. 1716. 12. Londini 1751, 1752, 1769. 12.

Praemiſſae ſunt variantes lectiones ex Veronenſi codice anno 1491 impreſſo.

— — — Historiarum libri. Edinburgi 1752. 12.

QUINTUS CURTIUS RUFUS. Londini, typis I. Brindley. 1746. II Voll. form. min.

The Historie of Quintus Curtius, conteyning the Actes of the greate Alexander, tranſlated out of Latin into Engliſhe by Iohn Brende. London, printed by Richard Tottel. 1553, 1561. Quarto. London, printed by the ſame. 1570. Octavo, and London by Abel Jeſſes, 1592. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 308, 315, 1165. Vol. III. p. 1796.*

The Life and Death of Alexander the Great, King of Macedon, in ten Books, written by Q. CURTIUS RUFUS, and translated into English by ROBERT CO-DREINGTON. London 1652. 4. Reprinted at London 1670, 1675. 12mo.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 556. Catal. libr. Musæi Britan. voce Curtius.*

The Life of Alexander the Great, written in Latin by QUINTUS CURTIUS, and translated into English by several Hands, with an Epistle to the Queen Mary, by NAHUM TATE, being a Comparison of some of the Actions of King William with those of Alexander the Great. London, printed for Francis Saunders at the blew Anchor in the New-Exchange. 1690. 8.

The History of the Wars of Alexander the Great, translated from QUINTUS CURTIUS, by JOHN DIGBY, Esq; London, printed for Bernard Lintot. 1714, 1726. 12. 2 Vols. — Reviz'd by the Rev. Mr. YOUNG. London 1747. 12. 2 Vols. with maps.

Mr. le Clerc's Criticism upon Quintus Curtius, and some Remarks upon Mr. Perizonius's Vindication of that Author, by John Rook are prefixed to his translation of Arrian's History of Alexander's Expedition. London 1729. 8. 2 Vols.

The life of Q. Curtius Rufus in Biographia classica: The Lives and Characters of all the classic Authors. London 1740. 8. Vol. II. p. 190. etc.

Variae Lectiones et Supplementa Quinti Curtii Rufi e MSS. Coll. Corp. Chr. et Bodl. in Musei Oxoniensis Litterarii Conspectu. Oxonii 1792. 8. p. 1 — 50.

*Variae Lectiones et Supplementa Quinti Curtii, editor, Thomas Burgess, depromsit e codice Rawlinsoniano.*

The fundamental defects, as well as the distinct excellencies of Q. Curtius are with equal judgment and erudition appreciated in the Critical Inquiry into the Life of Alexander the Great, by the ancient Historians: from the French of the Baron de St. Croix: with Notes and Observations by Sir Richard Clay-



ton, Bart. Illustrated with a Map of the Marches of Alexander the Great. Bath: printed by S. Hazard. 1793. 4.

## C. VALERIUS FLACCUS.

C. VALERII FLACCI Argonauticon libri octo in Corpore Poetar. Latinor. a Maittaire. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1107. lqq.

Although the story of Medea, says Mr. Warton in his History of English Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 409, existed in Guido de Columna, and perhaps other modern writers in Latin, yet we seem to have had a version of Valerius Flaccus in 1565. For in that year, I know not if in verse or prose, was entered to Purfoote, "The story of Iason, how he gotte the golden flece, and howe he did begyle Media (Medea,) oute of Laten into "Englishe by Nicholas Whyte." Of the translator Whyte, I know nothing more.

The life of C. Valerius Flaccus by L. Cruſius in his Lives of the Roman Poets. London 1726. 4. Vol. II. p. 1. and in Biographia classica: The Lives and Characters of all the clallic Authors. London 1740. 8. Vol. I. p. 312.

## PLINY THE ELDER.

Histoire de la Peinture ancienne, extraite de l'Histoire Naturelle de Pline, Liv. XXXV. Avec le Texte Latin, corrigé sur les MSS. de Voffius et sur la I. Ed. de Venise, et éclairci par des Remarques nouvelles. (Par David Durand) A Londres, chez Guillaume Bowyer. 1725. In Folio.

The French Version of Mr. Durand is both clear and elegant; and the more valuable, because it is not easy thing to translate the Werk of Pliny. As for his Remarks upon the Latin Text, they are not only learned, but also instructive and entertaining.—*New Memoirs of Literature. Vol. II. p. 241—252.*

C. PLINII SECUNDI Historiæ Naturalis ad Titum, Imperatorem, Præfatio. Ex MSS. et veteri editione recensuit, et Notis illustravit DAVID DURANDUS. Londini, apud Guiliebum Innys. 1728. 8.

Histoire naturelle de l'or et de l'argent, extraite de PLINE le Naturaliste, Livre XXXIII. Avec le Texte Latin, corrigé sur les MSS. de Voffius et sur la I. Edition, et éclairci par des Remarques nouvelles, outre celles de L. F. Gronovius, et un poëme sur la Chute de l'homme et sur les Ravages de l'or et de l'argent; par DAVID DURAND. A Londres, chez Guillaume Bowyer. 1729. In Folio.

Selecta quaedam ex C. PLINII SECUNDI Historia Naturali. Ad usum scholarum accommodata. (Cura Jac. Aikin.) Warringtoniae: typis Gulielmi Eyres; impensis I. Iohnson, in Coemeterio D. Pauli, Londini. 1776. 12mo. 3 sh.

This collection from Pliny is a valuable acquisition to the scholastic library: his Latin is elegant, copious, beautiful; and though his habit of transposition, possibly indulged for the sake of variety, will be sometimes puzzling to the young reader; yet at the same time the difficulty of finding out his Author will exercise his ingenuity, and teach him to think. The parts selected are chiefly descriptions of the animal creation, and, therefore, the more adapted to the instruction of youth. — *Monthly Review for January 1777.* p. 70.

PLINIE's Natural Historie of the World translated into English by PHILEMON HOLLAND: London 1601, 1634. fol. 2 Vols.

Proposals have been issued for publishing, by Subscription, an English Translation of the last Thirty one Books of the Natural History of Caius Plinius Secundus: comprehending the Animal, Vegetable, and Mineral Kingdoms: by A. Hunter, M. D. F. R. S. S. L. et E. and the Rev. Robert Pierfon, A. M. It will be comprised in four volumes, royal quarto; and as natural history has been much improved since the days of Pliny, the work will be brought down to modern times, by means of copious notes and engravings. — *Analytical Review for December 1793.* p. 477.

Emendationes et Notae in tria loca vitiose edita in textu vulgato Naturalis Historiae C. Plinii, per E. Halley, in the Philosophical Transactions. Vol. XVII. Numb. 194. p. 535 — 540.

An Answer to two Letters of a Professor in the University of Paris, concerning the Commentary upon Pliny, by Father Hardouin, a Jesuit, in the New Memoirs of Literature. Vol. IV. p. 366 — 373.



## LATIN AUTHORS. 671

A Remark on F. Hardouin's Amendment of a Passage in Pliny's Nat. Hist. Lib. II. §. 74. by Martin Folkes, Esq; F. R. S. in the Philolophical Transactions. Vol. XLIV. Numb. 482. p. 365—370.

Memoirs of Pliny the Elder, or C. Plinius Secundus, in the Town and Country Magazine for the year 1772. p. 73.

An Explanation of the fabulous Account given by Herodotus [and Pliny, of the Arimalpi, or one-eyed People of the North, and the Griffins, in the Town and Country Magazine for the year 1777. p. 39.

On the custom of wearing garlands at the festivals of the Greeks and Romans; and an historical anecdote on this subject from Pliny, relative to Cleopatra and Mark Anthony, by Richard Paul Iodrell, Esq; F. R. S. in his Illustrations of Euripides, on the Ion and the Bacchac. London 1781. 8. N. 48. p. 163—165.

An emendation of a passage in Pliny N. H. 36. c. 14. about the temple of Diana at Ephelus, by Mr. Ioseph Windham, in Archaeologia; or, Miscellaneous Tracts relating to Antiquity, published by the Society of Antiquaries of London. Vol. VI. Numb. VI. p. 67.

On Pliny's account of the Temple at Ephesus, by Thomas Falconer, in the said Archaeologia, or, Miscellaneous Tracts etc. London 1794. 4. Vol. XI. Numb. I.

## QUINTILIAN.

M. FABII QUINTILIANI institutionum oratoriarum libri XII, quibus adiectum est Fabianarum notarum spicilegium subscivum DAN. PAREI Phil. filii: accellerunt etiam Quintilianorum declamationes. Londini, apud R. Withakerum. 1641. 8. Rec. Londini 1662. 8.

— — — Déclamationum liber; adjectus est eiusdem (vel TACITI) dialogus de causis corruptae

eloquentiae: uterque notis illustratus. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1675. 8.

*Catalogue des livres imprimez de la Bibliothèque du Roi. Belles Lettres. Tome premier. à Paris 1750. fol. p. 124.*

— — — Declamationum Liber, cum Einsd. (ut nonnullis visum) Dialogo de Causis corruptae Eloquentiae. Quae omnia Notis illustrantur. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1692. 8.

Editio nitida, sed ad codices MSS. non est recognita. *Actor. Erud. Supplem. Tom. II. Sect. VII. p. 317.*

— — — de institutione oratoria libri duodecim. Cum duplici indice, rerum et locutionum altero, altero auctorum. Ex tribus codicibus MSS. et octo impressis emendavit, atque lectiones variantes adiecit EDMUNDUS GIBSON, Art. Bacc. e Coll. Reg. Oxon. Accedunt emendationum specimen et Tribunus Marianus, Declamatio, nunc primum ex codice MS. edita. Oxonii, e theatro Sheldoniano, impensis H. Cruttenden, 1695. 4.

— — — de Institutione Oratoria Libri Duodecim, iuxta Editionem, quae ad fidem Trium Codicum MSS. et Octo impressorum prodiit e theatro Sheldoniano. Oxonii 1695. Huic Editioni accedunt Notae maxime utiles et necessariae e Turnebo et aliis. Accessit Tribunus Marianus: Declamatio pro Tribuno contra Militem, cum Indice copioso. Londini, impensis I. Nicholson. 1714, 1716. 8.

— — — Institutionum Oratoriarum Libri duodecim. Ad Usum Scholarum accommodati; recisus quae minus necessaria visa sunt, et brevibus Notis illustrati, a CAROLO ROLLIN, antiquo Rectore Universitatis Parisiensis, Regio Eloquentiae Professore, nec non Regiae Inscriptionum ac Numismatum Academiae Socio. Londini 1715. 8. (*Haarwood p. 219.*) Rec. Londini, impensis Iohannis et Pauli Knapton, 1758. 8. — Editio nova. Londini 1758. 8.

The Declamations of QUINTILIAN, being an Exercitation or Praxis upon his twelve Books, concerning the Institution of an Orator; translated from the Oxford Edition, by a learned and ingenious Hand; (Mr. Warr) with the Approbation of several eminent



School-masters in London. London; printed for I. Taylor at the Globe in St. Paul's Church-yard. 1686. 8.

M. FABIVS QVINCTILIANVS his Institutes of Eloquence: or, the Art of Speaking in Public, in every Character and Capacity. Translated into English, after the best Latin Editions, with Notes critical and explanatory, by WILLIAM GUTHRIE, Esq; London, Waller. 1756. 8. 2 Vols. 12 sh.

— If the reader reads this work with due attention, he will; perhaps be inclined to think, that the character given, in the preface to it, of Abbé Gedoyn's translation, is very applicable to another translator of Mr. Guthrie's acquaintance; the character is this: Gedoyn is generally equal to his author's meaning, tho' seldom to his spirit, and never to his eloquence. — As to the notes, they are chiefly employed in justifying the translation of those passages, which Mr. Guthrie takes in a sense different from other interpreters. *Monthly Review for January 1756. p. 49 — 54.*

QVINTILIAN's Institutes of the Orator. In Twelve Books. Translated from the original Latin, according to the Paris Edition of Profellor Rollin, and illustrated with critical and explanatory Notes. By I. PATSALL, M. A. London, Law. 1774. 8. 2 Vols. 12 sh.

It would lead us too far into verbal criticism to remark minutely the comparative merit of the two translations of Quintilian by Mr. Guthrie and Mr. Patfall. We shall therefore only observe in general; that sometimes the one, and sometimes the other, adheres more strictly to the idiom of the original. Each of the translators has given us the sense of Quintilian; but admitting the version of Mr. Patfall to be preferable upon the whole, we think there are many passages in which it would have been no disadvantage to his translation, not to have deviated from that of Mr. Guthrie. For though the former be more correct, the latter is distinguished by a superior degree of spirit and energy. *Critical Review for March 1774. p. 172 — 175.*

Annales Quintilianeæ: seu Vita M. Fabii Quintiliani per Annales disposita, ab Henrico Dodwello, A. M. Dublinensi, in eius Annalibus Velleianis, Quintilianeis, Statianis. Oxonii 1698. 8. p. 69 — 192.

Mich. Maittaire epistolaris de antiquis Quintiliani editionibus dissertatio. Londini 1719, 1750. 4. et ad calcem Tomi II. P. I. Annal. typogr. Maitt.

A Passage of Quintilian (Instit. l. XII. c. 10.) considered in the Second Dissertation against pronouncing the Greek Language according to Accents, in answer to Mr. Foster's Essay on the different Nature of Accent and Quantity. London 1765. 8. p. 35 — 41.

Observations on the character and writings of Quintilian, by Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow of Trinity College, Cambridge, in his Ancient Characters deduced from clallical Remains. 1765. 8.

Quintilianus emendatur in Ricardi Dawes Miscellaneis Criticis iterum editis a Thoma Burgefs. Oxonii 1781. 8. in Append. p. 409.

### PVBLIVS PAPINIVS STATIVS.

PUBLII PAPINII STATII Silvarum libri V. et duo Achilleidos, cum notis marginalibus THOMAE STEPHENS. Cantabrigiae, apud Th. Buck. 1651. 8.

This is a very excellent Edition of the *Silvae* or Miscellanies of Statius. Thomas Stephens, the Editor, was a learned and judicious Critic. This is a scarce book. *Harwood* p. 220.

— — — Opera in Operibus et fragmentis veter. Poetar. Latin. a Mich. Maittaire edit. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1015 — 1107.

— — — Silvarum Libri quinque. Ex vetustis Exemplaribus recensuit, et Notas atque Emendationes adiecit IER. MARKLANDUS, Coll. S. Petri Cantabr. Socius. Londini, typis Guilielmi Bowyer, 1728. 4.

— The Editor must have had a great deal of courage to undertake the restoring a work so obscure in itself, and so mangled by others. How he has succeeded must be left to the judgment of the learned. He himself seems very confident that of 500 places which were before unintelligible, he has now left 40 unamended. If so the greater praise is due to him, seeing the Corrections he has made are chiefly *ex ingenio et conjectura*, there being no MS. copies of this book in England, and indeed very few any where. However he owns himself much indebted to two old and valuable editions, which the Commentators before him do not seem to have seen, or even heard of. The one was printed at Venice, A. 1471. and is in the D. of Devonshire's library; the other was printed at Parma, A. 1475. and belongs to the E. of



## LATIN AUTHORS. 675

Sunderland; both of them in folio. — *Present State of the Republick of Letters for June 1728.* p. 479 — 484.

— — — Thebais. Warringtoniae, typis Gulielmi Eyres. 1778. 12. 2 Voll. 7 sh. 6 d.

A beautifully printed book, corrected, it is said, by Mr. ATKIN, who has favoured the world with many specimens of his elegant taste and good erudition. *Harwood* p. 220.

An Essay upon STATIUS; or, five Books of the Thebais of P. STATIUS translated into English Verse by THOMAS STEPHENS. London, Rich. Royston, etc. 1648. 8.

*Catalogue des livres imprimés de la Bibliothèque du Roi. Belles Lettres. Tome premier. à Paris 1750. fol. p. 323.*

Five Books of Statius's Thebais have been rendered into English Verse by T ----- rs.

See Mr. Lewis's Preface prefixed to the first volume of his Translation of the Thebaid of Statius. Oxford 1767. 8. p. XXI.

P. PAPINIUS STATIUS, his Achilles translated into English in five Books, to each of which are subjoined Annotations by Sir ROBERT HOWARD. London 1660. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1019.*

The Army of Adrastus, and his Allies, marching from Argos to the Siege of Thebes, from the 4th Thebaid of STATIUS, and The Sixth Thebaid of STATIUS. Translated into English with Notes, by Mr. WALTER HARTÉ, in his Poems on several occasions. London 1727. 8. p. 75 — 77. 104 — 225.

Part of the Second Book of STATIUS, by the Revd. Mr. CHRISTOPHER PITT, in his Poems, and in Mr. Pope's Miscellany Poems. The sixth Edition. London 1732. 12. Vol. II. p. 145 — 153.

Translations from Statius by Mr. Iabez Hughes, in his Miscellanies in Verse and Prose. London, printed by John Watts. 1737. 8.

*History of the Works of the Learned. Vol. II. p. 137.*

The first Book of STATIUS's Thebais translated into English Verse, by ALEXANDER POPE, Esq; in his Works. London 1752. 8. Vol. II. p. 145 — 223.

## LATIN AUTHORS.

The Thebaid of STATIUS, translated into English Verse, with Notes and Observations; and a Dissertation upon the whole by Way of Preface. (By WILL. LILLINGTON LEWIS.) Oxford, printed at the Clarendon - Press. M DCC LXVII. 8. 2 Vols. — The second Edition corrected. 1773. 8. 2 Vols. 12 sh.

I began this work, says the Translator in the Preface prefixed to it, soon after I entered at the University, at the Age of eighteen, and must confess, that my chief Merit consists in having had the Patience to go through with it at a Time of Life, which is too often squandered away in a Circle of Follies and Amusements. Those Readers will be very much disappointed, who expect to find a literal Version. The Translator has profited too much from the Fate of others, to attempt it. If he could not be just to the Original in a free Version, he had been much less so in a close one: such is the Disparity of the two Languages; and of all the Latin Authors Statius perhaps is the most difficult. It is hoped however, the Liberties, which are taken, will not be deemed too great, nor the Deviations from the Original too many. In the main Parts of the Poem, such as the Fable, Manners and Sentiments, Omissions and Contractions are altogether unpardonable; but in others less essential, where the Variation does not exceed one word, as the substituting another Epithet to strengthen the Idea, it is presumed, no Man of Candour will be offended.

Annales Statiani: seu Vita P. Papinii Statii per Annales disposita, ab Henrico Dodwello, A. M. Dubliniensi, in eius Annalibus Velleianis, Quintilianis, Statianis. Oxonii 1698. 8. p. 193 — 306.

The life of Statius by L. Crusius in his Lives of the Roman Poets. London 1726. 4. Vol. 1. p. 375. and in Biographia classica: The Lives and Characters of all the classic Authors. London 1740. 8. Vol. 1. p. 291.

The Life and Character of Statius and an Essay on the Thebaid, by Will. Lillington Lewis, in the Preface prefixed to the first volume of his Translation of the Thebaid of Statius. Oxford 1767. 8. p. I — XX.

Critical Remarks on Statius, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790: 8. Vol. II. p. 424 — 444.



I U V E N A L.

Iuvenalis et Persius. Londini, apud Guil. Norton. 1574. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 878.*

"Iunii Iuvenalis et A. Persii Satyrae. Annotatiunculis, quae brevis commentarij vice esse possint, illustratae." cum Quincti Horatii — poematibus omnibus. Londini, apud Nin. Newtonum, et Arnoldum Hatfieldum. 1585. Octavo. Vid. Horatius.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 380. 1211.*

DECIMI IUNII IUVENALIS Satirae cum Q. Horatii Flacci Poematibus, Londini 1604. 12.

— — — et A. PERSII FLACCI Satirae; cum annotationibus marginalibus THOMAE FARNABII. Londini 1612, 1615, 1620, 1635, 1677, 1691. 12.

— — — et A. PERSII FLACCI Satirae in usum scholae Westmonasteriensis. Editore RICHARDO BUSBY. Londini 1656, 1686. 12.

Richard Busby hath published for the use of Westminster School the Satyr of Iuvenal and Persius, with Corrections and Amendments, and castrated of their bawdy expressions. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 925.*

— — — et A. PERSII FLACCI Satirae cum notis variorum. Londini 1658, 1671. 8.

— — — et A. PERSII FLACCI Satirae. Interpretatione ac notis illustravit LUDOVICUS PRATEUS, Rhetoricae Professor emeritus, iussu Christianissimi Regis, in usum Serenissimi Delphini. Londini, T. Dring. 1691. 8. Rec. Londini 1699, 1707, 1708, 1722, 1728, 1756, 1750. 8. Dublini 1757. 4. — Editio decima, prioribus multo correctior. Londini, ex officina I. Nichols. 1785. 8.

— — — Satirae in Mich. Maittaire Operibus et fragmentis vet. poet. lat. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1142 — 1166.

— — — et A. PERSII FLACCI Satirae, cum indice. (Ex rec. Mich. Maittaire) Londini, ex officina Jac. Tonson et Io. Watts. 1716. 12.

Prefixae sunt variae lectiones editionum quarundam antiquiorum, quae annum 1500 antecessere.

— — — et A. PERSII FLACCI Satyras ex optimis Codd. recensuit et notis selectissimis illustravit THOMAS MARSHALL, A. M. Editio nova, cui accesserunt nova argumenta, nec non dissertatio de origine, progressu et regulis Satyrae, Londini, apud Hooke. 1725. 8.

— — — et A. PERSII FLACCI Satirae. Dublinii 1728. 12.

— — — et A. PERSII FLACCI Satirae, ex recensione H. C. Henninii et I. Cafauboni, cum variis lectionibus. Glasgae, Foulis. 1742. 12.

— — — et A. PERSII FLACCI Satirae. Londini, typis I. Brindley. 1744. form. min.

— — — et A. PERSII FLACCI Satirae, cura IOHANNIS HAWKEY. Dublini, e typographia Academiae. 1746. 4. et 12mo.

Very correct and beautiful. *Harwood p. 216.*

— — — et A. PERSII FLACCI Satyrae; ex recensione Henrici Christiani Henninii et I. Cafauboni fideliter expressae. Glasgae, in aedibus academicis, excudebant Rob. et Andr. Foulis. 1750. 8.

— — — et A. PERSII FLACCI Satyrae. Birminghamiae. Typis Iohannis Baskerville. 1761. 4 max.

Splendidissimum et pulcherrimum opus in charta laevigata excusum.

— — — et A. PERSII FLACCI Satyrae. Tabulis aeneis illustravit, et Notas variorum selectas suasque addidit G. S. (Gul. Sandby) Cantabrigiae, prostant Londini apud Gul. Sandby. 1763. 8 mai.

Editio nitidissima.

— — — et A. PERSII FLACCI Satirae expurgatae: in Usum Scholarum. Adduntur Iuvenali Annotationum Lud. Pratei et Ios. Iuventii. Subjicitur Persio, Interpretationis Loco, Versio Brewsteri, cum Notis. Londini, impensis Caroli Dilly. 1784. 8. 5 sh.

— In this volume, besides the text and notes, are given the lives of Iuvenal and Persius, by Iuventius and others, Brew.



Her's admirable translation of the latter, and Dr. Johnson's spirited imitations of the third and tenth satires of Iuvenal. — Upon the whole, the editor, Mr. KNOX, seems to have executed, what he proposed, with great care and judgment; and we should imagine, that the reception of this edition into schools, where Iuvenal is read, will amply reward his labours, both with regard to his hopes of fame and his views of interest. *Monthly Review for August 1784.* p. 156.

Iuvenal's tenth satire translated into English by Sir Iohn Beaumont, in his Poems collected after the Author's death by his Son, Sir Iohn Beaumont; Bt and printed London 1629. 8.

The two first Satyrs of Iuvenal translated into English Verse, by Iohn Biddle and annexed to his Translation of the Bucoliks of Virgil. London 1634. 8. See Virgil.

The first six Satyrs of IUVENAL translated from Latin into English, with Annotations clearing the obscure places out of History, Laws and Ceremonies of the Romans, by Sir ROBERT STAPYLTON Knight. Oxford 1644. 8.

*Wood Fasti Oxon. Vol. II. Col. 25. Catal. libr. Biblioth. Bodleian. voce Iuvenalis.*

IUVENAL's Sixteen Satyrs or, a Survey of the Manners and Actions of Mankind. With Arguments, Marginal Notes, and Annotations clearing the obscure places out of the History, Lawes and Ceremonies of the Romans. By Sir ROBERT STAPYLTON Knight, Gent. in Ordinary of the Privy Chamber to the Prince. London, printed for Humphery Moseley, and are to be sold at his Shop at the Princes Armes in St. Pauls Church-Yard, Anno Dom. 1647. 8.

It is dedicated to Henry Marquess of Dorchester, who seems to have been a favourer of his Muse. This Book being much enlarged by Stapylton, was printed in a very fair fol. bearing this title: "Mores Hominum: The Manners of Men, described in sixteen Satyrs by IUVENAL, as he is published in his most authentic Copy, lately printed by Command of the King of France. Whereunto is added the Invention of seventeen Designs in Picture, with Arguments to the Satyrs, as also Explanations to the Designs in English and Latin, together with a large Comment, clearing the Author in every Place, wherein he seemed obscure, out of the Laws and Customs of the Romans, and the Latin and Greek Histories, by Sir ROBERT STAPYLTON, Knight. London, printed by R. Hodgkinsonne. 1660." in a

large folio. Neither Holyday nor Stapylton, says Mr. Dryden in the Dedication prefixed to the Satires of IUVENALIS and of PERSIUS, translated by him and other eminent Hands, have imitated IUVENAL, in the Poetical Part of him, his Diction and his Elocution. Nor had they been Poets, as neither of them were; yet in the way they took, it was impossible for them to have succeeded in the Poetique Part.

DECIMUS IUNIUS IUVENALIS and AULUS PERSIUS FLACCUS translated and illustrated as well with Sculptures as Notes, by BARTEN HOLYDAY, D. D. and late Arch-Deacon of Oxon. Oxford 1673. fol. Printed also in the same year at Oxford in 8vo.

Published by Will. Dewey of Tortdean in Gloucestershire, Gent. whose Mother Dr. Holyday has taken to his second wife. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 160.* Though Holyday's poetry it but indifferent, yet his translation is allowed to be faithful, and his notes good. Dryden, in the dedication of his "Translation of Iuvenal and Persius" makes the following critique upon Holyday's performance. "If, says he, rendering 'the exact sense of these Authors, almost line for line, had been 'our business, Barten Holyday had done it already to our 'hands; and by the help of his learned Notes and illustrations, 'not only Iuvenal and Persius, but (what is yet more obscure) his own verses might be understood." Speaking a little farther of close and literal translation, he says, that "Holyday, 'who made this way his choice, seized the meaning of Iuvenal, 'but the poetry has always escaped him."

The Wisth, being the tenth Satyr of IUVENAL, paraphrastically rendered in Pindaric Verse, (by a Person sometime Fellow of Trin. Coll. Dublin) published by EDWARD WETENHALL. Dublin 1675. 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1000.*

IUVENALIS redivivus: or, the first Satyr of IUVENAL taught to speak plain English, a Poem by THOMAS WOOD. London 1683 in 5th. and an half in Quarto.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 995.*

The Tenth Satyr of IUVENAL, English and Latin. The English by THOMAS SHADWELL; with Illustrations upon it. London, printed for G. Collins at the Middle-Temple-gate in Fleetstreet. 1687. 4. and in the Works of Thomas Shadwell published in four volumes at London 1720. 8.

The Satires of DECIMUS IUNIUS IUVENALIS translated into English Verse by Mr. DRYDEN and se-



veral other eminent Hands, together with the Satires of AULUS PERSIUS FLACCUS, made English by Mr. DRYDEN, with explanatory Notes at the end of each Satire. To which is prefixed a Discourse concerning the Original and Progress of Satire. London, printed for Jacob Tonson. 1695. fol. Reprinted in 12mo at London 1697, 1702, 1711, 1713, 1718, 1726; 1755, 1753, 1754.

The first, third, sixth, tenth and sixteenth Satir of IUVENAL were translated by John Dryden, reprinted in his Miscellaneous Works. London 1760. 8. Vol. IV. p. 139 — 556; the second and fifteenth by Mr. Tate; the fourth by the Reverend Dr. Richard Duke, printed also in his Poems annexed to the Poems by the Earl of Roscommon. London 1717. 8.; the fifth by the Reverend William Bowles; the seventh by Charles Dryden; the eighth by George Stepney of Trinity College, and in his Works, which are printed amongst the Works of the Minor Poets, published by Mr. Tonson in two volumes 12mo; the ninth by Stephen Harvey, Esq; the eleventh by William Congreve, and in his Works. London 1755. 12. Vol. III. p. 259—275; the twelfth by Thomas Power; the thirteenth by Thomas Creech, and the fourteenth by John Dryden, Jun. — I have perus'd, says Mr. Dryden in the Dedication to the Right Honourable Charles Earl of Dorset and Middlesex prefixed to this translation of IUVENAL, some of the Satires, which are done by other hands; and they seem to me as perfect in their kind, as any thing I have seen in English Verse. The common way which we have taken, is not a literal Translation, but a kind of Paraphrase; or somewhat which is yet more loose, betwixt a Paraphrase and Imitation. It was not possible for us, or any Men, to have made it pleasant any other way. —

Select Translations of IUVENAL, by Mr. DENNIS, in his Miscellany Poems. London 1697. 8.

The Satires of IUVENAL translated into English, (Prose) with Explanatory and Classical Notes, relating to the Laws and Customs of the Greeks and Romans, by THOMAS SHERIDAN. (with the Latin text.) London, printed for D. Browne. 1739. 8. Reprinted at London 1745. 8.

The Third Satire of IUVENAL, translated into English verse. By SAMUEL DERRICK. London, Doddsley. 1755. 4to. 1 sh.

This version is not without some merit, however inferior to Mr. Dryden's. *Monthly Review for March 1755.* p. 249.

The Satires of IUVENAL, in Latin, with a literal Translation by IOHN STIRLING. London 1760, 1765. 8.

The Satires of IUVENAL paraphrastically imitated, and adapted to the Times. With a Preface. London, Ridley. 1763. 8. 5 sh. 6 d.

An indifferent performance. *Monthly Review for May 1765. p. 375 - 376.*

Translations from Iuvenal, by Sir Rogers, A.M. in his Poems on various Occasions, consisting of original Pieces, and Translations from some of the most admired Latin Classics. London 1782. 12. 2 Vols.

Mr. Roger's translations from Martial, Ovid, Iuvenal, etc. which fill up at least one half of the two volumes, are even more insipid than his originals. *Critical Review for December 1782. p. 451.*

The Satires of IUVENAL translated into English Verse; with a correct Copy of the original Latin on the opposite Page; cleared of all the most exceptionable Passages, and illustrated with marginal Notes from the best Commentators. Also Dr. BREWSTER's Persius, with the Original on the opposite Page, and Notes from Casaubon, to illustrate the Design and Method, as well as the Scope of the several Satires. By E. OWEN, M. A. Rector of Warrington, and Master of the Free School in that Town. London, Lowndes. 1785. 12mo. 2 Vols. 7 sh.

— Though we think Dryden's translation not sufficiently accurate in some passages, yet the force and spirit of it have not been equalled in any later essay: and we suspect that the public will not be sufficiently grateful for Mr. Owen's attempt while Dryden's is in their hands. We say not this to depreciate the merit of the present work. It is, on the whole, a laudable performance. The translator is evidently a man of learning, genius and taste: and though we might find errors, if we diligently sought for them, yet it is as free of inaccuracies as could have been expected in a work of this nature, where the difficulties originally were not a few, and where our Author's plan, instead of lessening, tends rather to increase them. — The notes, at the bottom of the page, and those at the close of the second volume, will be of great use to the young learner. — On the whole, we must bear our tribute of applause to Mr. Owen for his well-meant and ingenious performance; and we sincerely wish that he may meet with such indulgence from the public, as may be some reward for his merit and industry. *Monthly Review for May*



1787. p. 451. — On the whole, we think this version a very respectable one; and when the difficulty of translating Iuvenal is properly considered, we may add, "Est quoddam prodire te-  
"nus." — *Critical Review for September 1791.* p. 81 — 86.

A new and literal Translation of IUVENAL and PERSIUS: with copious explanatory Notes, by which these difficult Satirists are rendered easy and familiar to the Reader. In two Volumes. By the Rev. M. MADAN. London: printed for the Editor, 1789. 8. 12 sh.

Mr. Madan has given a translation as literal as possible, such an one as, by its very baldness, shall have the merit of leading to the grammatical construction of the Latin, as well as opening to the reader each tour de phrase and minute beauty of the original. To this is added a copious body of Notes, in which every difficulty in the text is noticed, and every expression and allusion explained. This is the most valuable part of the book; and though we cannot, in every place, accord with the learned annotator, we are of opinion that these notes alone, independent of the translation, will generally recommend Mr. Madan's edition of Iuvenal and Persius. *Monthly Review for December 1789.* p. 48. — 187.

The fourth and fourteenth Satire of Iuvenal translated into English by Thomas Morris, in his Miscellanies. London 1791. 8. p. 145. etc.

Poetical Translations from the Ancients. By GILBERT WAKEFIELD, B. A. London, Whites. 1795. 8. Price 2 sh. 6 d.

Of these translations, the most important is that of the tenth satire of Iuvenal, which ranks amongst the best productions of that satirist's pen. Concerning the original we say nothing, except that it is universally admired. The translation contains some blemishes, and many beauties. — *Analytical Review for November 1795.* p. 522.

Vita Iuvenalis pro temporum ordine disposita ab Henrico Dodwello, A. M. Dubliniensi, in eius Annalibus Velleianis, Quintilianeis, Statianis, Oxonii 1698. 8. f. 57 — 46.

Horace compared with Iuvenal and Persius by John Dryden in his Dedication to the right honourable Charles Earl of Dorset and Middlesex, prefixed to the Satires of Decimus Iunius Iuvenalis and of Aulus Persius Flaccus, translated into English Verse by Mr. Dryden and other eminent

Hands. The fifth Edition. London: printed for Jacob Tonson 1713. 12. p. LXXV — CXIX. To this work are also annexed Explanatory Notes on the Satyrs of Juvenal. p. 513 — 557.

A critical Remark upon a passage in Juvenal, (Sat. II. v. 149.) by Mr. Cary, in the Memoirs of Literature. Vol. IV. Aug. 1726. p. 114 — 116.

The life of Juvenal by L. Crusius in his Lives of the Roman Poets. London 1726. 4. Vol. II. p. 105. and in Biographia clastica. London 1740. 8. Vol. I. p. 296.

Conjecture on a passage in Juvenal, by John Fortin in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1751. 8. Vol. I. p. 9 — 13.

A Greek version of the tenth satire of Juvenal, in Hexameters, in a book entitled: ΠΡΟΓΓΝΑΣΜΑΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ. Autore Roberto Hingeston, M. A. Scholæ regiae apud Gippovicenses in agro Sudovlgarum Archidiacono. 1755. 8.

The versification is easy, the language elegant, and, in our opinion, does not at all dishonour the original. *Monthly Review*. Vol. VIII. p. 508.

Observations on the character and writings of Juvenal, by Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow of Trinity College, Cambridge, in his Ancient Characters deduced from classical Remains. 1765. 8.

Imitations of Juvenal and Persius, by Tho. Neville. 1770. 8. 2 th.

*Monthly Review*. Vol. XLII. p. 46.

Character of Juvenal, the Latin Poet, in the Town and Country Magazine for the the year 1771. p. 544.

On the Satires of Horace and Juvenal. By Dr. Beattie, in the Town and Country Magazine for April 1784. p. 199.

Nicolai Rigaltii, V. Cl. Dissertatio de Satyra juvenalis ad illustrissimum Iac. Aug. Thua-



num; qua de Satyrae origine et ratione Satyrae a Iuvenale scriptae accuratissime disputatur; atque una plurima Iuvenalis loca sagacissime excutuntur; item Index quorundam Codd. MSS. item Editionum vulgatarum, nec non Variantium quarundam in Satyris Iuvenalis Lectionum, in libro inscripto: Tractatus varii Latini a Crevier, Brotier, Auger aliisque clarissimis Viris conscripti; et ad rem, cum Criticam, tum Antiquariam, pertinentes. (Ed. Th. Burges) Londini 1738. 8. Part. II. p. 19 — 42.

Critical Remarks on Juvenal, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 240 — 252.

William Baxter put out in 1751 proposals for printing his notes on Juvenal, under this title: "Gulielmi Baxteri quae supersunt enarratio et notæ in D. Iunii Iuvenalis Satyras. "Accedit rerum et verborum observatione digniorum, quae in iisdem occurrunt, index locupletissimus. Accurante Gulielmo Mose, A. M. R. S. Soc." but this work was not committed to the press.

## M A R T I A L.

M. VALERII MARTIALIS Epigrammaton libri animadversi, emendati, et commentariolis luculenter explicati a THOMA FARNABIO. Londini exc. Kingston. 1615. 8. Rec. Londini 1653, 1655, 1673, 1677. 8.

— — — Epigrammata, in usum scholae Westmonasteriensis edidit RICHARDUS BUSBY. Londini 1661, 1670, 1689. 12.

Richard Busby hath published for the use of Westminster School the Epigrams of Martial, with Corrections and Amendments, and castrated of their bawdy expressions. *Wood Athen. Oxon. Vol. II. Col. 923.*

— — — Epigrammatum libros XV. interpretatione et notis illustravit VINCENTIUS COLLESSO, I. C. Iussu Christianissimi Regis ad usum Serenissimi Delphini. Londini 1701, 1720. 8.

— — — Epigrammata in Mich. Maittaire Corpore Poetar. Latin. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1168.

— — — Epigrammata. (Cura Mich. Maittaire, cum lection. var. et indice) Londini, ex officina Jac. Tonfon et Io. Watts. 1716. 12.

— — — Epigrammata cura THOMAE FITZGERALDI. Londini 1721, 1740. 8.

— — — Epigrammata, in usum scholae Westmonasteriensis. Londini 1721, 1755. 8. — Editio quarta auctor. Londini, W. Ginger. 1775. 8.

— — — Epigrammata. Londini 1724. 12.

— — — Epigrammata. Glasgae, excud Rob. et Andr. Foulis. 1759. 12.

— — — Epigrammata. Birminghamiae, typis Io. Baskerville. 1773. 12.

— — — Epigrammata in XII. Libros digesta: ut uni sit omnibus Poetis faciem praeferente IACOBO ELPHINSTONIO. Londini, White, Dilly, etc. 1783. 8. 5 sh.

*Monthly Review for June 1784. p. 482.*

"Flowres of Epigrammes out of sundrie the most singular authors selected etc. by Timothie Kendall, late of the vniversitie of Oxford, now of Staple Inn." To which is annexed "Trifles by Timothe Kendall deuised and written (for the moſte part) at sundrie tymes in his yong and tender age." On the last leaf "Imprinted at London in Paules Church Yard, at the sign of the Bralen Serpent by Ihon Shepperd. Anno 1577." Sixteens.

The whole contains 8, in eights. *Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. II. p. 1115. Vol. III. p. 1304.* The epigrams translated are from Martial, Pictorius, Borbonius, Politian, Bruno, Textor, Aufonius, the Greek Anthology, Beza, Sir Thomas More, Henry Stephens, Haddon, Parkhurst, and others. But by much the greater part is from Martial. *Warton's History of English Poetry. Vol. III. Sect. XLI. p. 452.*

Selected Epigrams of MARTIAL translated into English by THOMAS MAY. London 1629. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 416.*



## LATIN AUTHORS. 687

Epigrams of MARTIAL translated into English by R. FLETCHER, with sundry Poems and Fancies. London 1656. 8.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Martialis.*

Epigrams from Martial, viz: Book I. Ep. LVI; Book II. Ep. LIII. LXVIII. and XC; Book IV. Ep. V. Book V. Ep. XXI and LIX; Book X. Ep. XLVII. and XCVI. translated into English Verse by Abraham Cowley in his Works, and annexed to Mr. Hay's translation of select Epigrams of Martial. London 1755. 12. p. 216 — 257.

Select Epigrams of MARTIAL translated into English. London 1689. 8.

Epigrams of MARTIAL translated into English; with some other Pieces ancient and modern. London, printed for Henry Bonwicke. 1695. 8.

Epigrams from Martial, viz: Book I. Ep. I. and LXIX; Book VII. Ep. CI; Book XII. Ep. XLVII. and LIV. translated into English Verse, in the Spectator. No. 446. 115. 52. 68. 86. These translations are also annexed to Mr. Hay's translation of select Epigrams of Martial. London 1755. 8vo. and 12mo.

Epigram from Martial by the Honourable Sir John Denham, knight of the Bath, in his Poems, and Translations. London 1709. 8.

Some Epigrams of Martial translated into English by Mr. Thomas Brown, in his Works serious and comical in Prose and Verse. The fourth Edition, corrected, and much enlarged. London, printed for Sam. Briscoe. 1715. 12. in 4 Vols.

Epigram from Martial Book I. Ep. CXVIII. translated into English Verse by John Oldham in his Works printed at London 1722. 12. in 2 Vols. Republished by William Hay in his Select Epigrams of Martial. London 1755 12. p. 219.

An Epigram of Martial to Cirinus, inscribed to Mr. Josiah Horte, by I. Watts, D. D. in his Poems.

Epigrams from Martial translated into English, in the Gentleman's Magazine. Vol. III. p. 452. Vol. V. p. 268. Vol. VI. p. 420. Vol. VII. p. 51. Vol. XII. p. 491. Vol. XVI. p. 100. Vol. XVII. p. 587. etc.

Translations from Martial by Mr. Iabez Hughes, in his Miscellanies in Verse and Prose. London, printed by John Watts. 1737. 8.

*History of the Works of the Learned. Vol. II. p. 157.*

MARTIALIS Epigrammata selecta. Anglice reddit GULIELMUS HAY. Appendicem sibi vendicant COULEIUS et Alii. Select Epigrams of MARTIAL. Translated and Imitated by WILLIAM HAY, Esq; with an Appendix of some by Cowley, and other Hands. London: printed for R. and I. Dodsley in Pall-mall. MDCCCLV. 12. 3 sh.

The book-seller hath been at the expence of two different impressions of these epigrams, to accommodate the reader. One is in Octavo; with the English only; that they may not be incumbered with the Latin, who do not understand it. The other is in Duodecimo; with the original in the opposite page; for the ease of comparing it with the version. — Mr. Hay has very generally preserved the sense and often the spirit and turn of Martial. — *Monthly Review, for March 1755. p. 189 — 191.* The select Epigrams of Martial by William Hay, Esq; are also reprinted in the second volume of his Works. London 1794. 4. and are rather imitations than translations. The versification is easy, and the epigrammatic point of the original commonly preserved. The epigrams are selected with all due regard to decency and morality. *Analytical Review for November 1795. p. 526.*

Epigrams from Martial translated into English in the Collection of Poëms in six volumes, by several Hands. London 1765. 12. Vol. V. p. 285 — 288.

MARTIAL's Epigrams, and CATO's Distichs translated into English by Mr. WRIGHT. London. 1765. 12.

Epigrams of MARTIAL, etc. With Mottoes from Horace. Translated, Imitated, adapted, and addressed to the Nobility, Clergy, and Gentry. With Notes moral, historical, explanatory, and humorous. By the Rev. Mr. SCOTT, M. A. late of Trinity College, Cambridge. London, Wilkie. 1775. 12mo. 3 sh. 6 d.

This work is not written by the Rev. Mr. Scott. The unknown translator is distinguished by such universal deficiency in every requisite towards writing, as to appear an absolute phenomenon.



## LATIN AUTHORS. 689

He neither understands his own, or any other language; and with the harmony of verse he is as totally unacquainted as with every rule of decency or good manners. — *Critical Review for February 1773.* p. 147 — 149.

Translations from Martial, by Sir Rogers, A. M. in his Poems on various Occasions, consisting of original Pieces and Translations from some of the most admired Latin Classics. London 1782. 12. 2 Vols.

The translations of the Author are but indifferent performances. *Monthly Review for August 1782.* p. 161.

The Epigrams of M. VAL. MARTIAL, in Twelve Books; with a Comment: By JAMES ELPHINSTON. London, White. 1782. 4. 1 L. 1 sh.

Notwithstanding the confidence with which we are told, that on every rhyme and stress, and term and phrase, the reader may surely depend; we will venture to say, that language like this is such as never before was spoken, such as never before was written, and, we are sorry to add, such as never will be read, excepting, indeed, by Reviewers, who are unfortunately condemned to read every thing. It is in short such language as could only have been expected from a Laputan compositor, who puts his words together by the assistance of a machine. *Monthly Review for November 1782.* p. 378 — 380.

The life of Martial by L. Crufius in his Lives of the Roman Poets. London 1726. 4. Vol. II. p. 77. and in Biographia classica. London 1740. 8. Vol. II. p. 305.

Observations on the character and writings of Martial, by Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow of Trinity College, Cambridge, in his Ancient Characters deduced from classical Remains. 1763. 8.

Critical Remarks on Martial, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 274 — 280.

## TERENTIANVS MAVRVS.

Terentiani Mauri cœumen de litteris, syllabis, pedibus et metris, in Mich. Maittaire Corp. poet. latin. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1247.

Emendatur Terentianus Maurus plurimis in locis in Lectionibus Lyfiacis prae fix. edit. Lyfiac, quam Io. Taylor curavit Londini 1759. 4. Cap. XII.

Emendationes selectae in Terentianum Maurum, in Ricardi Dawes Miscellaneis Criticis iterum editis a Thoma Burges. Oxonii 1781. 8. Sect. I. p. 1 — 33 et in appendice. p. 341 — 353.

## S U L P I C I A.

SULPICIAE Satira de corrupto reipublicae statu, temporibus Domitiani, in Maittairii Corpore Poetar. Latinar. Lond. 1713. fol. Vol. II. p. 1167. sqq.

SULPICIAE Satyra, de corrupto statu reipub. temporibus Domitiani, praefertim cum edicto philosophos urbe exegisset, in Poetis Latinis Minoribus, ex editione Petri Burmanni fideliter expressis. Glasguae 1752. 8. p. 149 — 151.

A Poetical Translation of the Poems of SULPICIA, with the original Text, and Notes critical and explanatory, by JAMES GRAINGER, M. D. in his Poetical Translation of the Elegies of Tibullus. London 1759. 12. Vol. II. p. 223 — 263.

## C. CORNELIVS TACITVS.

MARCI FABII QUINCTILIANI Declamationum Liber, cum eiusdem (ut nonnullis visum, s. C. Cornelii Taciti) Dialogo de Causis corruptae Eloquentiae. Quae omnia Notis illustrantur. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1675, 1692. 8. Vid. Quintilian.

C. CORNELII TACITI Opera quae exstant, ex recensione et cum animadversionibus THEODORI RYCKIL Dublini, ex officina Georg. Grierlon. 1750. 8. Voll. III.

A splendid Edition, both with regard to the paper and types. *Historia Litteraria: or, an exact and early Account of the most valuable Books, etc.* Vol. I. p 78. This is the celebrated Edition of Tacitus, which Mrs. Grierlon published. — It is one of the best edited books ever delivered to the world. Mrs.



Grierfon was a lady poffeffed of fingular erudition, and had an elegance of tafte and folidity of judgment, which juftly rendered her one of the moft wonderful as well as amiable of her fex. Prefixed to this Edition of Tacitus is a Dedication to Lord Carteret by Mrs. Grierfon in moft elegant Latinity. *Harwood p. 222.*

— — — Opera, quae extant omnia, ad Editionem optimam Io. Fred. Gronovii accurate expreffa. Glasguae, Typis Roberti Urie et Societatis: Sumptibus Iohannis Barry, apud quem veneunt. Edinburgi; apud Gavinum Hamilton et Iohannem Balfour. Londini, apud Andream Millar. 1743. 12. 2 Voll.

— — — Opera quae fuperfunt, ex editione Iacobi Gronovii fideliter expreffa. Glasguae, in aedibus academicis excudebant Rob. et Andr. Foulis. 1753. IV Tomi. in 12.

— — — Opera, quae extant omnia, ad editionem optimam Theodori Ryckii accurate expreffa: Huic editioni accessit eiusdem Ryckii Sejanus, cum indice locupletiffimo. Londini, typis Ioh. Brindley. 1754, 1760. IV Voll. form. min.

Excerpta ex C. Tacito, de Situ, Moribus et Populis Germaniae, etiam Iulii Agricolae Vita. Etonae. 8vo.

"The ende of Nero and beginning of Galba. M. D. LXXXI." (By Henry Savile) Pages 267: Annexed are Annotations on the four books of the history of Tacitus, and his life of Agricola, with "A view of certaine militar matters, for the better vnderstanding of the ancient Roman stories." etc. 82 pages; and on a separate leaf "Printed at Oxforde by Ioseph Barnes for Richard Wright. Cum privilegio." Folio.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1404.*

"The Ende of Nero and Beginning of Galba: Fower bookes of the histories of Cornelius Tacitus. The life, of Agricola. The second edition. M. D. XCVIII." Dedicated "To her most sacred Maiestie. — Henry Savile. . . . A. B. To the Reader." 227 pages.

Printed at London by Edmund Bollifant, for Bonham and John Norton." Folio.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1217.* This translation was reprinted at London 1605, 1612, fol. *Vid. Catal. Librar. Musci Britan. Vol. II. voce Tacitus.* Sir Henry Savill was a man exceeding learned, and esteemed for his critical notes upon Tacitus, as well as for those upon St. Chrysostom, of whose works he has published an elaborate edition. But tho' he was an able Grammarian, and understood the Antiquities in Tacitus, and his words, his Translation is a mean performance; his Style is stiff, spiritless, and obscure; he drops many of his Author's ideas, preserves none of his fine turns, and starves his meaning even where he best conveys it. 'Tis a mere Translation, that rather of one word into another, than that of a dead tongue into a living, or of sense into sense. The Roman idiom is forced, and wife-drawn into the English, a task altogether impossible; and not adopted and naturalized, a task possible enough; and out of a Book profuse in eloquence, fine spirit and images, he has drawn a work harsh, halting and barren. Ogilby is not more unlike Virgil. See Thom. Gordon's *Discourses upon Tacitus* prefixed to his translation of that Author. Vol. I. *Discourse I. Sect. I.*

"The Annales of Cornelius Tacitus. The Description of Germanie. M. D. XCVIII." Dedicated "To — Robert Earle of Ellex etc. — Richard Grenewey. — To the Reader." 271 pages. "Printed at London by Arnold Hatfield for Bonham and John Norton." Folio.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1213.* Grenewey's translation was reprinted at London 1604, 1612, 1640. fol. T. Gordon in his *Discourses upon Tacitus* says: Greenway is still worse than Savill; he had none of his learning, he had all his faults and more: the former has at least performed like a school-master, the latter like a schoolboy.

The Modern Courtier; or the Morals of TACITUS upon Flattery, paraphrased and illustrated with several useful Observations, by the Sieur Amelot de la Houffaye, newly done out of French by an ingenious hand. London 1687. 8.

The Annals and History of CORNELIUS TACITUS, by several Hands, with political Reflections and historical Notes, by Monfr. Amelot de la Houffaye, and Sir Henry Savile. London 1698. 8. 3 Vols. Reprinted at London 1716. 8. 3 Vols.

This translation was by Dryden and others, but this we suspect to be chiefly a spurious translation from the French. *Critical Review for June 1793. p. 121.*



The Works of TACITUS. Volume I: containing the Annals. To which are prefixed Political Discourses upon that Author. London: printed for Tho. Woodward, at the Half - Moon overagainst St. Dunstan's Church Fleet - street; and John Peele, at Lockes Head in Pater - noster Row. MDCCLXXVIII. fol. The Works of TACITUS. Volume II: containing his five Books of History, his Treatise of Germany, and Life of Agricola, with Political Discourses upon that Author. (By T. GORDON) London: printed for Tho. Woodward etc. and John Peele etc. MDCCLXXI. fol. — The second Edition. London, printed for T. Woodward 1757. in 4 Vols. 8vo. Republished at London 1757. in four volumes 8vo. and 1753, 1770, 1771 in five volumes in 12mo.

Gordon's translation has become almost proverbial for the vicious and affected style in which it is composed. It is, indeed, in some parts, scarcely intelligible, and is assuredly not English, since neither the grammar nor the idiom of that language is preserved. *Critical Review for June 1793.* p. 121.

A Dialogue concerning Oratory. To Fabius. Translated into English by Mr. William Melmoth, in the Letters of Sir Thomas Fitzosborne (Melmoth) on several Subjects. The fourth Edition. London 1754. 8. p. 370 — 452.

The Life of AGRICOLA, with an Account of the Situation, Climate and People of Britain. By THO. GORDON. London 1765. 8.

CN. IULII AGRICOLAE Vita, Scriptore C. CORNELIO TACITO. The Life of AGRICOLA by TACITUS: with a Translation, by I. AIKIN. Warrington, Eyres. London, Johnson. 1774. Small 8vo. elegantly printed. 2 sh.

— From this translation the English reader may form a just, and generally a complete idea of the sense of the original: at the same time he will find no inconsiderable degree of perspicuity, elegance, and strength of expression: though, perhaps, in this last particular, the accurate critic will discover a few deficiencies, and will remark, that the characteristic manner of TACITUS would, in some instances, have been more perfectly preserved, if the Translator had been less attentive to the harmonious structure of his periods. *Monthly Review for February 1775.* p. 152 — 158.

A Treatise on the Situation, Manners, and Inhabitants of Germany: and the Life of Agricola: By C. CORNELIUS TACITUS; translated into English, by JOHN AIKIN: with copious Notes, and a Map of ancient Germany. Warrington, printed for Johnson, London. 1778. 8. 4 sh.

Having formerly expressed our idea of Mr. Aikin's merit as a translator, it is now necessary to assure our readers, that we find our opinion of his ability, in this species of writing, confirmed, both by his judicious corrections of his former piece, (which is here reprinted without the original) and by the correct version which he has given of the book *De moribus Germanorum*. Perfectly agreeing with him in thinking that it is the first duty of a translator to reflect his author's meaning with clearness and precision, we judge his work entitled to great commendation, for the closeness and accuracy with which it has followed the expression as well as the ideas of the original, without the least approach towards inelegance. — Mr. Aikin acknowledges himself indebted to Mr. Brotier for the notes on both treatises, except those to which his own signature is annexed. These notes are selected with judgment and taste, and make a large and valuable part of the work. *Monthly Review for January 1779.* p. 14 — 17.

The Works of CORNELIUS TACITUS; by ARTHUR MURPHY, Esq; With an Essay on the Life and Genius of Tacitus; Notes, Supplements, and Maps. London, Robinsons. 1795. 4. 4 Vols. 4 L. 4 sh.

Among the English translators of Tacitus, Saville interprets with the timidity of a schoolboy: Dryden with negligent fluency: Gordon offers an uncouth, but certainly a very striking likeness. The polished labours of Aikin have not extended beyond the life of Agricola and the manners of the Germans. The accuracy, elegance, and completeness, of Mr. Murphy's work will occasion it to supersede those of his predecessors. — He has executed his important task on a very comprehensive scale. He not only translates all the acknowledged works of Tacitus, and the dialogue which Brotier seems finally to have obtained the consent of the learned to ascribe to this author; — he also supplies, by original compositions, the lost portions of the historian, and has written interstitial books to connect and complete the narrative. He prefixes an essay, biographical and critical, on his author, and subjoins copious annotations and comments on almost every section. — On the whole, we think that Mr. Murphy has deposited a very valuable offering on the altar of public instruction; the produce, no doubt, of many years of industry. Passages may be found which will seem to have been rendered indolently or verbosely; but who can long and incessantly labour with unvarying zeal, and with unremitting ardour of attention? *Monthly Review enlarged for October 1795.* p. 194 — 208. and for January 1794. p. 36 — 45.



"La vita di Giulio Agricola scritta sincerissimamente-  
Da Cornelio Tacito Suo Genero, et Mella in volgare  
da Giouan Maria Manelli." The arms of the lord Ro-  
bert Sidney, to whom this book is dedicated. "Lon-  
dra Nella Stamperia di Giovanni Wolfio, 1585." Pages  
48. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1172.*

Discourses upon Corn. Tacitus, written by Mar-  
ques Virgilio Malvezzi, translated from Ital. into  
English, by Richard Baker. London 1642. fol.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 74.*

A Dissertation about the Mona of Caesar and  
Tacitus, and an Account of the ancient Druids, by  
Thomas Brown. London 1702. 12.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Brown.*

An Explication of a Passage in Tacitus, in the  
Letters between Sir Thomas Browne and Sir Wil-  
liam Dugdale, inserted in the Posthumous Works  
of the Learned Sir Thomas Browne, M. D. late of  
Norwich. London 1712. 8.

A Demonstration that Tacitus, the Roman Hi-  
storian, took his History of the Jews out of Iosephus,  
by William Whiston, M. A. in the seventh Differ-  
tation prefix'd to his English Translation of the genuine  
Works of Flavius Iosephus. London 1737. fol.

A Letter containing Conjectures upon some cor-  
rupted Passages of Cornelius Tacitus, in the pre-  
sent State of the Republick of Letters. Vol. XIII. p. 245.

The Life of Tacitus in Biographia classica. Lon-  
don 1740. 8. Vol. II. p. 209 etc.

Observations on TACITUS, in which his character  
as a writer and an historian is impartially considered,  
and compared with that of Livy. By the reverend  
THOMAS HUNTER, Vicar of Garstang in Lancashire,  
London, printed for R. Manby. 1752. 8. 4 sh.

*Monthly Review for June 1752. p. 441 — 445.*

Remarks on Tacitus in Observations on the  
Greek and Roman Classics. In a series of letters to a  
young nobleman. London 1753. 12.

C. Cornelius Tacitus a falso impietatis crimine vindicatus: Oratio ex instituto viri Cl. Francisci Bridgman militis habita in Sacello Collegii Onei Nasti Oxon. 12 Kalendas Ianuarias, A. D. 1762. A Ioanne Kynafton, A. M. Collegii ejusdem Socio. Oxonii, Fletcher. 4to. 1 fh.

This is a candid and generous attempt to vindicate Tacitus from the severe censure of Famianus Strada, and particularly from the charge of impiety. — Mr. Kynafton's language is elegant, and his manner spirited and liberal. *Monthly Review* for July 1764. p. 80.

Character of C. Cornelius Tacitus, and his Writings, in the Town and Country Magazine for the year 1777. p. 651.

Remarks on the Passage of Tacitus relative to the Persecution of the Christians by Nero, by Edward Gibbon, Esq; in his History of the Decline and Fall of the Roman Empire, Chap. XVI.

Two Essays on the principles of historical composition, with an application of these principles to the writings of Tacitus. By John Hill, M. A. F. R. S. in the Transactions of the Royal Society of Edinburgh. Edinburgh 1786. 4. Vol. I. p. 76 and 181.

Notae quam plurimae ad Librum de Moribus Germanorum ex utraque C. Taciti Editione Brotieriana excerptae, accesserunt Tractatibus variis Latinis a Crevier, Brotier, Auger aliisque clarissimis Viris conscriptis, (edit. a Thom. Burge's.) Londini 1788. 8.

Thucydides, Sallust, and Tacitus compared by the late Robert Alves, A. M. in his Sketches of a History of Literature. Edinburgh 1795. 8.

The comparative authenticity of Tacitus and Suetonius, illustrated by the question, "Whether Nero was the author of the memorable conflagration at Rome?" by Arthur Browne, LL. D. S. F. T. C. D. et M. R. I. A. in the Transactions of the Royal Irish



## LATIN AUTHORS. 697

Academy. Dublin. (Without date) 4to. Vol. V. Polite Literature. Art. I.

With respect to the fact in dispute, it is skilfully examined by Mr. Browne, who weighs the accounts of the two relators against each other, compares them both with the natural probabilities of the case, and concludes with exonerating the memory of Nero from an useless and dangerous crime; the deduction of which, however, as he well remarks, will scarcely leave the roll of his infamy perceptibly diminished. *Monthly Review enlarged for June 1796. p. 199.*

### SEXT. IULIUS FRONTINVS.

"The Strategems, Sleyghtes, and policies of warre, gathered togyther, by S. Iulius Frontinus, and translated into Englyshe, by Rycharde Morysine. Anno. M. D. XXXIX." It is dedicated "To the moste noble victorious and redoubted prynce, Henry the. VIII. — kynge of Englande" etc. Contains N, in octaves, besides the dedication and a table. "Londini in aedibus Thomæ Bertheleti typis impressi. Cum privilegio — soluni. Anno. M. D. XXXIX." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq., Vol. I. p. 434.*

The Strategems of War, or a Collection of the most celebrated Practices and wise Sayings of the great Generals in former Ages, written by SEXTUS IULIUS FRONTINUS, one of the Roman Consuls: Now englished and enlarged, with a new Collection of the most noted Strategems and brave Exploits of Modern Generals; and with a short account of the Weapons, offensive and defensive, and Engines commonly used in War; by M. D. A. B. D. London, printed for S. Heyrick, I. Place, and R. Sare; at Grays-Inn-Gate, and Furnivals-Inn Gate, in Holbourn, 1686, 12.

De Frontini effigie barbata in numis, vide numismatum antiquorum syllogem Londini 1708. 4. editam. p. 10.

### PLINY THE YOUNGER.

C. PLINII CAECILII SECUNDI Panegyricus cum Iusti Lipsii Commentario, Oxonii 1662. 12.

— — — Epistolae et Panegyricus, cum notis brevissimis. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1677, 1686. 8.

Centuria Epistolarum, ex tritissimis classicis Authoribus, viz. Cicerone, Plinio et Textore selectarum etc. a Carolo Hoole. Londini 1677. 8.

Latin and English. The English on one side, and Latin on the other. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 390.*

CAII PLINII CAECILII SECUNDI Epistolae et Panegyricus, cum variis lectionibus et annotationibus. Accedit vita Plinii ordine chronologico (a Io. Massono) digesta. (Edidit Thomas Hearne.) Oxoniae, e theatro Sheldoniano: 1703. 8.

Doctissimus editor nihil prætermisit eorum, quæ ad emendandum expoliciendumque hunc auctorem, ullo pertinere modo videbantur. Neque enim textum solum ad Elzevirianæ editionis, omnium certe, uti adfirmat, emaculatissimæ, fidem recognitum dedit, sed tres quoque MS. codices in auxilium vocavit, eosque, quantum fieri potuit, diligentissime contulit. *Acta Erudit. 1704. p. 182.*

C. PLINII Panegyricus Trajano dictus. Interpretatione et notis illustravit Iacobus de la Baune, Soc. Iesu: jussu Christianissimi Regis, ad usum Serenissimi Delphini. Huic Editioni adduntur quaedam Notae selectiores, Lipsii, Livineii, Catanaei, Rayani, Baudii, Rittershusii, et aliorum. In Usum Scholae Mercatorum Scissorum Londini. Londini: Typis Gul. Bowyer; impensis Hen. Clements ad Insigne Lunnæ Falcatae in Coemeterio D. Pauli. MDCCXVI. 8. Rec. Londini, W. et L. Innys. 1727. 8.

Hanc editionem, quod ex epistola dedicatoria ad Georgium Colebrook, M. D. Collegii regalis Medicorum apud Londinenses socium et electorem, patet, curavit Tho. Parfell. Selectiores variorum notae, calci libri sine discrimine et nominibus auctorum adiectæ sunt. Notas hæcæ excipit Index vocabulorum omnium quæ in Plinii Panegyrico leguntur.

— — — Epistolae et Panegyricus. Londini, ex officina Jac. Tonson et Io. Watts. 1722. 12. Londini, ex officina L. et R. Tonson. 1741. 12.

These editions are commonly ascribed to Mr. Maittaire, who was not the Editor. See *Homer* p. 18.

CAII PLINII CAECILII SECUNDI Opera, quæ supersunt omnia. Ad fidem optimarum editionum di-



ligerenter expressa. (Epistolae scilicet ex recensione Cortii et Longolii; Panegyricus autem ex editione T. Hearne.) Glasguae, in aedibus Academicis, excudebant Robertus et Andreas Foulis, 1751. 4. (Editio splendida) Ibid. ap. eosdem et eodem anno. 12mo. III voll.

— — — — Epistolae et Panegyricus. Edinburgi 1762. 12.

— — — — Epistolarum Libri X. Sumptibus Editoris excudebant M. Ritchie et I. Sammells. Londini 1790. 8.

Editio perquam nitida.

Certaine selected Epistles out of C. Plinius, translated out of Latine into English, by Abraham Fleming, in his "Panoplie of Epistles, Or, a looking Glasse for the vnlearned. Conteyning a perfecte plattform of inditing letters of all sorts, to persons of all estates and degrees, as well our superiours, as also our equalls and inferiours: vsed of the best and the eloquentest Rhetoricians, that haue liued in all ages, and haue beene famous in that facultie. Imprinted London for Ralph Newberie, — Anno a Virgineo partu, 1576." 4. p. 241 — 515.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 905.*

PLINY's Panegyric; a Speech in the Senate, wherein public thanks are presented to the Emperor Trajan, by C. PLINIUS CAECILIUS SECUNDUS, Consul of Rome, translated from Latin into English by Sir ROBERT STAPYLTON Knight. Oxford 1644. 4.

*Wood Fasti Oxon. Vol. II. Col. 23.*

An Address of Thanks to a good Prince; presented in the Panegyric of PLINY upon Trajan, the best of Roman Emperors, translated into English by WHITE KENNET. London 1686. 8.

Before which the Translator hath put a large Preface and the Life of Pliny, according as Sir Robert Stapylton had done to his Translation of the said Panegyric. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1152.*

PLINY's Panegyrick upon the Emperor Trajan, faithfully rendred into English from the Original. By

GEORGE SMITH of North Nibley in the County of Gloucester. London 1702. 8.

The Description of Epfoun, with the Humours and Politicks of that Place: in a Letter to Eudoxa. There is added; A Translation of four Letters out of PLINY. By JOHN TOLAND. London 1711. 8.

The author published these four Letters as a Specimen of the Translation he was making of Pliny's Letters.

Epistles out of PLINY Junior, (To his Friend Romanus, to his dear Caninius, to his Wife Calphurnia, to the same, to his Friend Ferox, to Cornelius Tacitus, to the same, to Sura, to his Friend Fulcus) translated by Mr. THOMAS BROWN, in his Works serious and comical, in Prose and Verse. The fourth Edition corrected and much enlarged. London, printed for Saml. Briscoe. 1715. 12. Vol. I. p. 284 — 302.

Translations from PLINY, by WILLIAM WARBURTON, in his Miscellaneous Translations, in Prose and Verse, from Roman Poets, Orators and Historians. London 1724. 12.

PLINY's Epistles and Panegyric translated into English by several Hands and published with the Life of Pliny, by Mr. HENLEY. London 1724. 8. 2 Vols.

XXXV. Letters of PLINY, translated into English by Mr. JOHN TOLAND, in the Collection of several Pieces of Mr. John Toland, now first publish'd from his Original Manuscripts; with some Memoirs of his Life and Writings. London, printed for I. Peele. 1726. 8. Vol. II. p. 48 — 90.

PLINY's two Epistles (II, 17. V, 6) containing an exact Description of his Villas Laurentinum and Tuscum, both in Latin and English, with large Remarks on Laurentinum and Tuscum and cuts, by ROBERT CASTELL, in his Villas of the Ancients illustrated. London, printed for the Author. 1728. large fol. p. 1 — 54. and p. 79 — 126.

The Letters of PLINY the Consul: With occasional Remarks. By WILLIAM MELMOTH, Esq; London, printed for R. Dodsley. 1746. 8. 2 Vols. — The



## LATIN AUTHORS. 701

second Edition, corrected. London, printed for the same. 1747. 8. 2 Vols. — The third Edition, corrected. London, printed for the same. 1748. 8. 2 Vols. Republished also at London 1757, 1770, 1786. In two volumes. 8vo.

Mr. Melmoth is one of the most elegant English writers, and his version of Pliny has shewn, what was never before imagined possible, that translations may equal the force and beauty of the originals. *Monthly Review for November 1752.* p. 358.

The account which Pliny sent to Tacitus of his uncle's death, and his own danger, from an eruption of Vesuvius, related in Book VI. Letter 16 and 20, in the Gentleman's Magazine for September 1747. p. 421 — 425.

The Letters of PLINY the younger, with Observations on each Letter, by IOHN Earl of ORRERY. London, printed for Paul Vaillant. 1751. Quarto, two Volumes. 1 L. 5 sh. Reprinted at Dublin 1751. 8. 2 Vols, and at London for James Bettenham. 1751, 1752. 8. 2 Vols. 12 sh.

— With regard to this translation, it is no difficult matter to determine, that the preference is due to the elegant and accurate translation of the ingenious Mr. Melmoth. — To his lordship's translation there is prefixed a large discourse, consisting of eighty-seven pages, addressed to Charles Lord Boyle, under the title of An Essay on the Life of Pliny, though only about three fourths of it relate to that subject: his lordship, with what view we know not, unless it be to display his learning, employs about twenty pages upon the Roman Palæstra, after which he takes occasion to introduce a long dissertation of forty pages, on the monarchy and senate of Rome. — *Monthly Review for May 1751.* p. 481 — 495.

The Character of Pliny the Younger, in the Gentleman's Magazine for December 1758. p. 653. 654.

The life of Pliny in Biographia classica. London 1740. 8. Vol. II. p. 240 etc

Observations on the character and writings of Pliny, by Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow of Trinity College, Cambridge, in his Ancient Characters deduced from classical Remains. 1763. 8.

A Dialogue between Pliny the Elder and Pliny the Younger, wherein are some severe strictures on the

vanity and affectation of the latter, (by Lord Lyttelton) in his Dialogues of the Dead. The fifth Edition, corrected: London, printed for I. Murray. 1768. 8. Dialogue VII. p. 53 — 60.

Remarks on Pliny the Younger, in the Town and Country Magazine for January 1783. p. 12.

On the love of applause, exemplified in the younger Pliny, by I. Aikin, M. D. in his Letters from a Father to his Son, on various Topics, relative to Literature and the Conduct of Life. Written in the Years 1792 and 1793. 8. Printed 1793. 8. Letter VI.

It is here observed, that Pliny's epistles were not familiar, but studied; and shown, that his leading foible was a thirst of applause, which, however, was not inconsistent with a high degree of merit. *Analytical Review for February 1794. p. 139.*

The Translator of Pliny's Letters vindicated from the Objections of Iacob Bryant, Esq; to his Remarks respecting Trajan's Persecution of the Christians in Bithynia. By William Melmoth, Esq; London, Dodsley. 1794. 8vo. Price 1 sh. 6d.

The subject on which Mr. Melmoth writes is important, and he treats in a manner worthy of his elegant pen. *Analytical Review for June 1794. p. 157.*

## C. SVETONIVS TRANQVILLVS.

C. SVETONII TRANQUILLI Opera omnia, cum Annotationibus diversorum. Oxonii 1661. 12.

— — — Opera, cum notis brevibus et selectis ad usum lectionum. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1676, 1690. 8.

Opera omnia quae exstant. Interpretatione et notis illustravit Aug. Babelonius, in unum Delphini: Londini 1718. 8.

— — — XII. Caesares, ex optima atque accuratissima Francisci Oudendorpii Editione fideliter expressi. Edinburgi 1761. 12.

Very incorrect. *Harwood p. 228.*



The History of the twelve Cæsars, written in Latin by C. SUETONIUS TRANQUILLUS. Translated into English, with Notes, by PHILEMON HOLLAND. London 1606. fol.

The Lives of the Twelve Cæsars, the first Emperors of Rome. Written in Latin by C. SUETONIUS TRANQUILLUS. And now done into English by several Hands. With the Life of the Author, and Notes upon those Passages which relate to the Roman Customs. London, printed by Tho. Hodgkin. 1670, 1672, 1677, 1689, 1690, 1692, 1698, 1704. 8. with the Effigies of the Author, and the several Cæsars, in thirteen Copperplates.

Mr. Hughes observes in his preface to his translation of Suetonius; that, in that published by several hands, whole sentences are entirely omitted, and many misconstrued, and an improper liberty frequently used of confounding the Roman officers and customs, by putting them into modern times.

The Lives of the XII. Cæsars, written in Latin, by C. SUETONIUS TRANQUILLUS, and translated into English by IABEZ HUGHES. London 1717, 1726. 12. 2 Vols. with cuts.

C. SUETONII TRANQUILLI XII. Cæsares, cum libera Versione, in qua Idiomatis Anglici Ratio, quam maxime fieri potuit, habita est. Or, The Lives of the Twelve First Roman Emperors, writ by C. SUETONIUS TRANQUILLUS. With a free Translation; wherein due Regard has been had to the Propriety of the English Tongue, by IOHN CLARKE, Master of the Public Grammar School in Hull. London, printed for A. Bettesworth and C. Hitch. 1732. 8. — The second Edition. London, printed for the same. 1739. 8.

This translation is in general a pretty good one; it was first printed in 1732. in 8vo, and it has gone through four editions since. *Gentleman's Magazine for March 1786. p. 207.*

The life of Terence translated from Suetonius with notes, by Dr. Ralph Schomberg of Bath, and prefixed to Mr. Colman's translation of the Comedies of Terence. The second edition. London 1768. 8. Vol 1. p. LXV — LXXXIII.

The Lives of the First Twelve Cæsars, translated from the Latin of C. SUETONIUS TRANQUILLUS;

with Annotations, and a Review of the Government and Literature of the different Periods. By ALEXANDER THOMSON, M. D. London, Robinsons. 1796. 8. Price 8 sh.

— The doctor has paid so much respect to modern notions of decency, as to soften some of the author's objectionable expressions, and in one or two instances entirely to suppress them: in other respects, he has adhered with sufficient fidelity to the original. At the same time he has with great judgment and taste avoided; that awkward stiffness which is inseparable from a literal translation, and given his performance the easy flow of an original work. — With a correct translation and useful notes, which, however, are thinly sown, Dr. T. has given, at the end of each life, his own observations on the character of the emperor, and, where it was requisite, a review of the state of government and literature. The author's remarks on these subjects discover good sense, liberality, and taste. — Notwithstanding the defects which may be discovered in this performance, we see no reason to hesitate in pronouncing it, both as a translation, and as a work of general criticism, a very acceptable addition to the stock of english literature. *Analytical Review for February 1796. p. 143 — 149.*

The Life of Suetonius in *Biographia classica*. Lond. 1740. 8. Vol. II. p. 231.

Observations on the character and writings of Suetonius, by Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow of Trinity College, Cambridge, in his *Ancient Characters deduced from classical Remains*. 1763. 8.

## IVLIVS OBSEQVENS.

IULIUS OBSEQUENS de prodigiis, cura Thomae Hearne, qui veteres editiones contulit, textum emendavit, Obsequentem cum Livi comparavit atque illustravit, adiunxitque suae Eutropii editioni, Oxonii e theatro Sheldoniano 1703. 8.

## L. ANNAEVS FLORVS.

L. ANNAEI FLORI Epitome Rerum Romanarum, cum notis Io. Stadii et chronologicis excerptionibus Claud. Salmastii. Acc. LUCIUS AMPELIUS. Oxonii 1638, 1661, 1669. 12.



## LATIN AUTHORS. 705

— — — Epitome Rerum Romanarum, cum notis IO. MINELLII. Londini 1683, 1706. 12.

— — — Rerum Romanarum Epitome. Interpretatione et Notis illustravit Anna, Tanaquilli Fabri Filia, jussu Christianissimi Regis, in usum Serenissimi Delphini. Londini, impensis R. Clauell. 1692. 8. — Editio secunda, priori emendatior. Londini, impensis H. et G. Mortlock, I. Nicholson, R. Wilkin, B. Tooke, D. Midwinter et W. Innys. 1714. 8. — Editio tertia, prioribus multo emendatior. Londini, impensis R. Wilkin, D. Midwinter, A. Bettesworth, W. et I. Innys, I. Osborn, B. Motte, I. Batley, A. Ward, et I. Lacy. 1727. 8.

— — — Epitome Rerum Romanarum, cui subjungitur LUCII AMPELII liber memorialis. (Cura Mich. Maittaire) Londini, ex officina Jac. Tonson et Io. Watts. 1715. 12. Londini 1765. 12.

— — — Epitome Rerum Romanarum, et LUCII AMPELII liber memorialis, ex bibliotheca Cl. Salmasii. Londini, Gul. Bowyer. 1755. 12.

L. ANNAEUS FLORUS cum C. Crispo Sallustio. Birminghamiae, typis Io. Baskerville. 1775. 4. Ibid. 1774, 1776. 12.

The Roman History written by L. ANNAEUS FLORUS, and translated into English by E. M. B. Oxford 1656. 12.

The History of the Romans by L. ANNAEUS FLORUS, translated into English with Notes, by MERIC CASAUBON. London 1658, 1659. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 487.*

The Roman History, written by L. ANNAEUS FLORUS, and translated into English by IOHN DAVIES. London 1667. 8.

Reprinted several times afterwards. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 903.*

The Roman History by L. ANNAEUS FLORUS translated into English with cuts. London 1725. 12.

L. ANNAEI FLORI Epitome Rerum Romanarum, cum Versione Anglica, in qua verbum de verbo, quan-

tum per utriusque linguae genium licet, redditur. Or, a compendious History of Rome by L. A. FLORUS, with an English Translation as literal as possible, by JOHN CLARKE, author of the Essays upon Education and Study. York: printed by Charles Bourne for Tho. Hammond jun. Bookseller. 1727. 8. Reprinted at London 1739, 1746, 1749. 8.

— — — Rerum Romanarum Epitome: being an Abridgment of the Roman History. By JOHN STIRLING, M. A. London, printed for T. Aspley. 1738. 8. Pr. 3 sh.

*Gentleman's Magazine for January 1738. p. 56.*

Loca quaedam Flori emendantur in (Ier. Marklandi) Epistola critica ad eruditissimum Virum Franciscum Hare, S. T. P. Decanum Vigorniensem: in qua Horatii loca aliquot, et aliorum Veterum emendantur. Cantabrigiae 1723. 8.

Observations on the character and writings of Florus, by Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow of Trinity College, Cambridge, in his Ancient Characters deduced from classical Remains. 1763. 8.

## I U S T I N.

"Iustini ex Trogi Pompeii historia libri XLIII. supra plurimorum editiones doctorum hominum opera castigatissimi. Cum eruditissimis scholiis et argumentis, jam primum apte suo loco dispositis et insertis. Adjectus monarchiarum omnium tabulam, ex fideliss. historiographis diligenter collectam. Londini, per Henricum Bynnemian. 1572." Octavo. Again 1577.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 971.*

"Iustini et Aurelii Victoris historia. Londini, typis Georgii Robinson. 1586." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1237.*

IUSTINI Historiae Philippicae, cum notis Isaaci Vossii. Oxonii 1669. 12.



## LATIN AUTHORS. 707

IUSTINI Historiarum ex Trogo Pompeio Libri XLIV. e MSS. Codicum Collatione recogniti. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1674, 1684. 8.

M. IUNIANI IUSTINI ex Trogi Pompeii Historiis externis Libri XLIV. Londini 1674. 12.

— — — ex Trogi Pompeii Historiis externis Libri XLIV, omnia quam diligentissime ex variorum Exemplarium Collatione recensita et castigata, in usum scholasticae inuentutis accommodata. Londini, exc. E. Horton. 1686. 8.

*In hac editione Variantes Lectiones et chronologicae Excerptiones in margine sunt positaë, et Notae selectissimae Vossii, Thylii, Bongarsii etc. cuicunque paginae subiectae.*

IUSTINUS de Historiis Philippicis, et totius mundi originibus, interpretatione et notis illustravit Petrus Iosephus Cantel, e Societate Iesu. Iussu Christianissimi Regis in usum Serenissimi Delphini. Huic editioni accellere Iacobi Bongarsii Excerptiones Chronologicae ad Iustini Historias accommodatae. Londini, impensis R. Clavel, H. Mortlock, S. Smith et B. Walford, in Coeniterio D. Pauli. MDCC. 8. Londini 1721. 8. — Editio nova ab innumeris erroribus emendata. Londini, W. Innys. 1730. 8. Repet. Londini 1742, 1757. 8.

M. IUNIANI IUSTINI ex Trogi Pompeii Historiis externis Libri XLIV. Londini 1704. 8.

— — — ex Trogo Pompejo Libri XLIV. MSS. Codicum collatione recogniti, annotationibusque illustrati. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1705. 8.

*In hac editione adornanda V. C. Thomas Hearne non solum praestantissimas quasque, quae superioribus annis lucem viderunt, editiones consuluit, sed exaratos manu codices, quotquot Oxonium suppeditat, ad partes vocavit, ac, optima lectione in textum recepta, ceteras contextui in inferiori ora subiecit, et inter eas suae lectionis plerumque causam reddidit, atque subinde ad aliorum Virorum doctorum auctoritatem provocavit — Actor. Erudit. Suppl. Tom. V. Sect. IV. p. 189.*

— — — Historiarum ex Trogo Pompeio Libri XLIV. cum indice. (Cura Mich. Maittaire) Londini, ex officina Iac. Tonson et Io. Watts. 1713. 12. Londini 1723, 1729, 1756, 1770. 12.

— — — Historiae Philippicae, cum notis Iac. Bongarsii. Dublini 1727. 12.

— — — Historiae Philippicae. Edinburgi 1752. 12.

— — — ex Trogi Pompeji Historiis externis Libri XLIV. quam diligentissime ex variorum Exemplarium collatione recensiti et castigati, et Notis optimorum Interpretum illustrati: Quibus additur Chronologia ad Historiam accommodata, cum Indice rerum et verborum praecipue memorabilium. In usum Scholae Mercatorum Scilicet. Editio secunda accurate recognita. (Cura Tho. Parfell.) Londini, in pensis l. et l. Bonwicke, and l. Walthoe. 1755. 12.

Iustin translated by Arthur Goldinge. Imprinted at London by Tho. Marthe. 1564. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 855.*

"ThabridgeMENTE OF the Histories of Trogius Pompeius, gathered and written in the Latine tung, by the famous Historiographer Iustine, and translated into Englishe by Arthur Goldinge: a worke conteynning bressly great plentye of moste delectable Historyes, and notable examples, worthy not only to be Read, but also to bee embraced and followed of al men. Newlie conferred with the Latin Cope, and corrected by the Translator. Anno Domini. 1570. Imprinted at London by Tho. Marthe." Quarto.

Dedicated "To the Right Hon. — Edward de Veer, Erle of Oxin. "forde L. great Chamberlayne of England, Vicount Bulbeck, etc. "Next is an epistle "To the Reader;" and a table of "The Succession of the Kings of the 5 Monarchies mentioned in this Booke," Then, "A preface of Simon Grineus — concerning the profite of reading Histories." Another by Iustine. Contains besides, Fol. 200. "Imprinted nere vnto Sainct Dunstons church," etc. — Printed again at London by Tho. Marthe. 1578. *Watson's History of English Poetry. Vol. III. Sect. XL. p. 414. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 860.*

IUSTIN's History of the World, translated into English. London 1606. fol.

The History of IUSTIN, taken out of the forty four Books of Trogius Pompeius, containing the Affairs of all Ages and Countries, both in Peace and War, from the beginning of the World until the time of the



## LATIN AUTHORS. 709

Roman Emperors. With an account of Iustin, and the time when he flourished, from G. I. Voffius; and a List of the Kings and Emperours of the several Monarchies. Translated into English by ROBERT CO-DRINGTON, A. M. London 1654, 1664, 1672, 1682. 12. — The fifth Edition. London, printed for W. Whitwood, next to the Bible in Duck-Lane. 1689. 12.

IUSTIN's History of the World, from the Assyrian Monarchy down to Augustus Caesar, translated into English, with Remarks, by THOMAS BROWN. London 1712. 12. — The second Edition Reviz'd by Mr. O. DYKES. London, printed for Will. and John In- nys. 1719. 12. Reprinted at London 1741. 12.

IUSTINI ex Trogi Pompeii Historiis externis Libri XLIV. quam diligentissime ex variorum exem- plorum collatione recensiti et castigati. To which is ad- ded, the Words of Iustin disposed in a grammatical or natural order, in one Column, so as to answer, as near as can be, Word for Word to the English Version, as literal as possible in the other. Designed for the easy and expeditious learning of Iustin, by those of the meanest capacity, and without Fatigue to the Tea- cher. With chronological Tables accommodated to Iustin's History. And also an Index of Words, Phra- ses, and most remarkable Things. For the Use of Schools. By NICOLAS BAILEY. London 1732. 8.

IUSTINI Historiae Philippicae. With a Literal En- glish Translation. By JOHN CLARKE. London 1732, 1742, 1772. 8.

IUSTIN's History of the World, translated into En- glish by Mr. TURNBULL. London 1746. 12.

The life of Iustin in Biographia classica. London 1740. 8. Vol. II. p. 254.

Critical Remarks on Iustin, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, criti- cal, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 237 and 238.

The fundamental defects, as well as the excellen- cies of Iustin are with equal judgment and erudition

appreciated in the Critical Inquiry into the Life of Alexander the Great, by the ancient Historians: from the French of the Baron de St. Croix; with Notes and Observations, by Sir Richard Clayton, Bart. Illustrated with a Map of the Marches of Alexander the Great. Bath, printed by S. Hazard. 1793. 4.

## A. G E L L I U S.

The Attic Nights of AULUS GELLIUS: Translated into English, by the Rev. W. BELOE, F. S. A. Translator of Herodotus, etc. In three volumes. London, Johnson. 1795. 8vo. Price one guinea in boards.

— Upon the whole, we congratulate Mr. B. on the happy execution of an arduous and intricate task: to be the first translator of A. Gellius in our language is his least praise; the evenness, ease, and perspicuity of his style approach so nearly the original, so few are the blemishes in comparison of the beauties, so much information, so many useful hints are scattered over the commentary, that we hesitate not to anticipate the applause of the public to his performance. *Analytical Review for June 1795.* p. 609 — 620.

Io. Lelandus de scriptoribus Britan. p. 486. commemorat cuiusdam Io. Claimundi commentarium ab eo invene scriptum in Aulum Gellium.

De Gellii aetate consulenda est Henr. Dodwelli Dissert. de aetate peripli maris Euxini, in Io. Hudsoni Geographiae veteris scriptoribus Graecis minoribus. Oxoniae 1698. Vol. I. §. 10.

Emendatur Gellius in Lectionibus Lyfiacis praefix. edit. Lyfiae, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4. Cap. III.

## L V C I U S A P V L E I U S.

"The XI Bookes of the Golden Asse, containing the Metamorphosie of Lucius Apuleius interlaced with sundrie pleasaunt and delectable Tales: with an excellent Narration of the marriage of Cupide and Pŷches, set out in the 4, 5, and 6 Bookes. Translated out of



## LATIN AUTHORS. 711

Latine into English by Will. Adlington. Imprinted at London by Henry Wykes. 1566." Quarto.

Dedicated "To — Thomas Earl of Suffex, etc. — University Coll. Oxon. 18 Septemb. 1566." Licens'd. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 938.*

"The XI bookes of the golden as of Apuleius, translated by Will. Adlington. London, printed by William Howe, 1571." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1037. Vol. III. p. 1800.*

"The XI bookes of the Golden Asse" etc. as in 1566. Imprinted at London by Thomas East for Abr. Veale, 1582." Octavo.

After the dedication, is an epistle "To the Reader. — — — The life of L. Apuleius. — — — The preface of the author to his sonne Faustinus, and vnto the Readers." Cc, in eights. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1014.*

"The eleven Bookes of the Golden Asse, containing the Metamorphosie of Lucius Apuleius" etc. as in 1566. "Printed at London by Valentine Simmes. 1596." 4to.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1810.* This translation was also reprinted at London 1659. 4. *Catal. Biblioth. Bodleian. voce Apuleius.*

The New Metamorphosis; or the pleasant Transformation: Being the Golden As of LUCIUS APULEIUS of Madaura. Translated into English by C. MONDE. London, sold by I. Morphew 1708. 8. 2 Vols.

The Loves of Cupido and Psyche in Verse and Prose from the French of La Fontaine. To which is prefixed a translation of the same History from the Latin of APULEIUS, by Mr. LOCKMAN. London 1744. 8.

The Fable of Cupid and Psyche. Translated from the Latin of APULEIUS: to which are added a poetical Paraphrase on the Speech of Diotima, in the Banquet of Plato. Four Hymns, etc etc. with an Introduction, in which the Meaning of the Fable is unfolded. (By Mr. Taylor.) London, printed for Leigh and Sotheby. 1795. 8vo. 4 sh.

*Monthly Review for September 1795. p. 51 — 56.*

The life of Apulejus is prefixed to The new Metamorphosis, or the pleasant transformation, being the golden as of Lucius Apulejus of Madaura, alter'd and improv'd to the modern times and manners, exposing the secret folies and vices of maids, wiues and widows, nuns, fryars, Iesuits, Statesmen and Courtiers, written in Italian by Carlo Monte Socio, fellow of the Academie of Humoristi in Rome, and translated from the Vatican Manuscript. London 1714, 1723. 8.

An explication of the Metamorphosis of Apulejus, entitled, The Golden As, by W. Warburton, in his Divine Legation of Moses. In nine Books. The fourth edition, corrected and enlarged. London 1755. 8. Vol. I. Part. I.

Mr. Ieremiah Markland began at Cambridge an edition of part of Apulejus, of which seven sheets were printed off, from Morell's French edition; but, on Dr. Bentley's sending him a rude message concerning his having left out a line that was extant in one of the MSS. he stop'd short, and went no farther. Part of the impression was for many years in Mr. Bentham's hands; but Mr. Bowyer (who would have carried on the work) could never obtain a copy of it. See *Nichols's Biographical and Literary Anecdotes of William Bowyer, Printer, F. S. A.* London 1782. 4. p. 22.

## FLAVIVS AVIANVS.

AVIENI Aesopiarum Fabularum liber unus cum Phaedri Ang. Liberti Fabularum Aesopiarum Libris quinque, cura Mich. Maittaire. Londini 1713, 1721, 1729, 1772, 1775. 12. Vid. Phaedrus.

FLAVII AVIANI fabulae in Mich. Maittaire Corp. Poet. Latin. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1325.

The Fables of Avian translated in to Englysshe by William Caxton at Westmynstre and printed with the Fables of Aesop. 1484. fol. See Aesop.

The fables of Avian added to The Fables of Esope in Englysshe. London, printed by Henry Wykes for Iohn Waley. Without date. Octavo. See Aesop.



DIONYSIVS CATO.

**CATHO MAGNUS.** It contains Cato's distichs or precepts in Latin, with a version and comment in English. "Here begynneth the prologue or prohemye of the booke callyd Caton, whiche booke hath been translated out of Latin in to Englysshe by Mayster Benet Burgh, late Archdeken of Colchestre and hie chaunon of saint Stephens at westmestre, which ful craftly hath made, it in balade ryal for the erudicion of my lord Bousher, sone and heyr at that tyme to my lord the erle of Estreux And by cause of late cam to my hand a booke of the said Caton in Frensshe, which reherceth many a fayr lernynge and notable ensamples, I haue translated it out of frensshe in to Englysshe, as al along here after shalle appiere, whiche I presente vnto the Cyte of london — I William Caxton Cytezeyn and conjurye of the same" etc. At the end: "Here fynylsheth this present booke whiche is sayd or called Cathon translated oute of Frensshe in to Englysshe by William Caxton in thabbay of Westmynstre the yere of oure lord MCCCCLXXXIij, and the fyrst yere of the regne of kyng Rychard the thyrde the xxij day of Decembre." fol.

It is divided into four books, containing 72 heads. *Maittaire Ann. typ. Tom. I. p. 442.* *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 49.*

**CATHO PARVUS.** Hic incipit parvus Cato, in English and Latin, is often joined with the former, containing, according to Mr. Ames, 37 leaves in quarto. No date.

This quarto edition of Cato, in English and Latin, says the compiler of the Harleian Catalogue, seems to have much escaped the description of those who have written of Caxton's works. It begins with Parvus Catho, which continues for a leaf and half a page; then begins Magnus Catho, and this is contained in four books, taking up thirty-seven leaves and a page. — This edition is visibly enough printed with Caxton's letter, but seems to be more ancient than the folio; because it has no initials, catch-words, folios, or signatures, nor even any points throughout; an omission which has not been observed even in his earliest printed books. At the end: "Hic finis parvi Cathonis." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 50.*

"Catho, cum Commento." At the end, "Explicit tractatus verborum defectivorum. Impressus Rothomagi in officina Richardi Goupil, juxta conventum sanct. Augustin ad intersignum regulæ auræ commorantis." At the expence, and for Martin Coffin, dwelling at Exeter. Without date. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1531.*

"Catho cum commento. Londini, per Wynandum de Worde. 1512. 25 Sept." Quarto.

"Catho pro pueris. Londini, per Wynandum de Worde. 1513." Quarto.

In six leaves; begins, "Præcepta ad bene beateq; viuendum emendata per diligentem." Ends, "Laus Deo. Impressum est hoc opusculum Londoniis diligenti cura atq; industria, anno virginiei partus. 1515." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 151.*

"Liber Cathonis finit feliciter. Londini, per Wynandum de Worde. 1514. 20 Dec." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 152.*

"1. Disticha moralia, titulo Catonis, cum scholiis auctis Erasmi Roterdami. 2. Apothegmata Graeciae sapientum, Interprete Erasmo. 3. Eadem per Aufonium, cum scholiis Erasmi. 4. Minii Pupliani, cum eiusdem scholiis auctis recogniti. 5. Institutum hominis Christiani, carmine per eundem Erasmum Roterdamum." With Erasmus's epistle to "M. Ioannes Nevius Hondiscotanus, Liliianorum apud inclitum Lovonium Gymnasiarcha." Impressum per Petrum Treueris in suburbio Londoniensi vulgariter (Southwarke) nuncupato. 1514.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1442.*

"Catonis disticha moralia ex castigatione Erasmi, cum annotationibus Richardi Taverneri. Londini ex aedibus Nicholai Montani. Anno salutis 1553." At the end "Londini in aedibus Thomae Bertheleti Regii impressoris. Cum privilegio." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 455.*

"Catonis Disticha Moralia cum castigat. D. Erasmi una cum annotationibus et Scholiis Richardi Taverneri Anglico Idiomate conscriptis in usum Angliae Iuuentutis. Londini in aedibus Nicholai Montani. Anno



# LATIN AUTHORS.

715

salutis 1555." At the end, "Imprinted at London by Nicholas Hill for Iohn Walley," etc. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 710.*

Catonis Disticha Moralia, cum Notis et Scholiis Taverneri: Londini ex aedibus Roberti Caly, within the precinct of the late dissolved house of the grey Friars, nowe converted to a Hospitall, called Christ's Hospitall. VI. of November. 1555. Octavo.

*Maittaire Annal. typ. Tom. V. p. 241.*

Dionysii Catonis Praecepta Moralia et Disticha, cum Exp. Erasmi. Lond. 1592. 8.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Cato.*

"Precepts of Cato: also Sage and Prudent Saynges of the seven wyse men." Without date. Twenty-fours.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1760.*

Precepts of Cato, translated into English. London 1557. 8.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Cato.*

Precepts of Cato, with annotations of D. Erasmus of Roterdame, very profitable for all menne, newlye imprinted. With, Sage and Prudente sayngs of the seven wyse men. London, printed by Iohn Tysdall. 1560." Sixteens.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 766.*

"CATO construed, Or a familiar and easie interpretation vpon Catos morall verses. First doen in Laten and French by Maturinus Corderius, and now newly englished, to the comfort of all young Schollers. Imprinted at London for Andrew Maunsell, dwelling in Paules Church-yard, at — the Brasen Serpent, 1584." Octavo.

K 2, in eigths. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1136.*

The shorte Sentencez of the wyz Cato, translated out of Latin intoo English, by William Bulloker, and printed with Aesops Fables in tru ortography. London, printed by Edmund Bollifant. 1585. 8. See Aesop.

"Catho, cum Commento." At the end, "Explicit tractatus verborum defectivorum. Impressus Rothomagi in officina Richardi Goupil, juxta conventum sancti Augustini ad intersignum regulæ auræ commorantis." At the expence, and for Martin Coffin, dwelling at Exeter. Without date. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1531.*

"Catho cum commento. Londini, per Wynandum de Worde. 1512. 25 Sept." Quarto.

"Catho pro pueris. Londini, per Wynandum de Worde. 1513." Quarto.

In six leaves; begins, "Præcepta ad bene beateque vivendum emendata per diligentem." Ends, "Laus Deo. Impressum est hoc opusculum Londoniis diligenti cura atque industria, anno virginæ partus. 1515." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 151.*

"Liber Cathonis finit feliciter. Londini, per Wynandum de Worde. 1514. 20 Dec." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 152.*

"1. Disticha moralia, titulo Catonis, cum scholiis auctis Erasmi Roterdami. 2. Apothegmata Græciæ sapientum, Interprete Erasmo. 3. Eadem per Aufonium, cum scholiis Erasmi. 4. Minii Pupliani, cum eiusdem scholiis auctis recogniti. 5. Institutum hominis Christiani, carmine per eundem Erasmus Roterdamum." With Erasmus's epistle to "M. Ioannes Nevius Hondiscotanus, Lilianorum apud inclytum Lovonium Gymnasiarcha." Impressum per Petrum Treueris in suburbio Londoniensi vulgariter (Southwarke) nuncupato. 1514.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1442.*

"Catonis disticha moralia ex castigatione Erasmi, cum annotationibus Richardi Taverneri. Londini ex aedibus Nicholai Montani. Anno salutis 1553." At the end "Londini in aedibus Thomæ Bertheleti Regii impressoris. Cum privilegio." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 455.*

"Catonis Disticha Moralia cum castigat. D. Erasmi vna cum annotationibus et Scholiis Richardi Taverneri Anglico Idiomate conscriptis in usum Angliæ Iuuentutis. Londini in aedibus Nicholai Montani. Anno



## LATIN AUTHORS. 715

salutis 1553." At the end, "Imprinted at London by Nicholas Hill for Iohn Walley," etc. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 710.*

Catonis Disticha Moralia, cum Notis et Scholiis Taverneri: Londini ex aedibus Roberti Caly, within the precinct of the late dissolved house of the grey Friars, nowe converted to a Hospitall, called Christ's Hospitall. VI. of November. 1555. Octavo.

*Maittaire Annal. typ. Tom. V. p. 241.*

Dionysii Catonis Praecepta Moralia et Disticha, cum Exp. Erasmi. Lond. 1592. 8.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Cato.*

"Precepts of Cato: also Sage and Prudent Saynges of the seven wyse men." Without date. Twenty-fours.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1760.*

Precepts of Cato, translated into English. London 1557. 8.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Cato.*

Precepts of Cato, with annotations of D. Erasmus of Roterdame, very profitable for all menne, newlye imprinted. With, Sage and Prudente sayengs of the seven wyse men. London, printed by Iohn Tysdall. 1560." Sixteens.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 766.*

"CATO confuted, Or a familiar and easie interpretation vpon Catos morall verses. First doen in Laten and French by Maturinus Corderius, and now newly englisht, to the comfort of all young Schollers. Imprinted at London for Andrew Maunsell, dwelling in Paules Church-yard, at — the Brasen Serpent, 1584." Octavo.

K 2, in eighths. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1136.*

The shorte Sentencez of the wyz Cato, translated out of Latin intoo English, by William Bulloker, and printed with Aesops Fables in tru ortography. London, printed by Edmوند Bollifant. 1585. 8. See Aesop.

Cato's Precepts and Sententiae pueriles, translated Grammatically by John Brinsley. London 1612. 8.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Brinsley.*

Cato variegatus; or, Cato's moral distichs varied, by Sir Richard Baker. London 1636. 4.

*Tis a Poem. Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 72.*

1. Catonis disticha de Moribus. 2. Dicta insignia Septem Sapientum Graeciae. 3. Mimi Publani, five, Senecae Proverbia, Anglo-Latina. Cato item Grammaticae interpretatus Latinis et vernaculis vocibus pari ordine, sed diversis lineis alternatis. Quo se aetula Puerilis Praecepta vitae communis ita legant ut intelligant. A Carolo Hoolo, A. M. Privatae Scholae Grammaticae Institute in Purificum viculo apud Londinates. 1. Cato's Distichs concerning Manners. 2. Excellent sayings of the seven Wise men of Greece. 3. Publius's Stage Verses; or Seneca's Proverbs in Latin and English. Likewise Cato construed Grammatically, with one row Latin, and another English. Whereby little Children may understandingly learn the Rules of Common Behaviour. By Charles Hool, Mr. of Arts, and Teacher of a private Grammar School, in Goldsmiths-Alley, London. London 1659, 1670. 8. — London, printed by T. Wilmer, for the Company of Stationers, 1704. 8. London 1749. 12.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 390. Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Cato.*

Cato's Distichs de Moribus, improved in a more compleat and useful Method. Containing not only a correct numerical Clavis, whith a Construing and Parsing Index, but also a literal Translation of Erasmus's Comment on each Distich, after the Manner of Mr. Clarke. By I. Roberts. London 1732. 8. pr. 1 sh.

*Gentleman's Magazine for October 1732. p. 1038.*

Cato's moral Distichs Englished in Couplets. Philadelphia 1735. 4.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Cato.*



## LATIN AUTHORS. 717

Martial's Epigrams, and Cato's Distichs, translated into English by Mr. Wright. London 1763. 12.

Cato's Distichs by N. Bailey. London 1771. 8.

See also Publius Syrus p. 555.

## T E R T U L L I A N.

Q. SEPTIMI FLORENTIS TERTULLIANI opuscula varia — inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8. p. 293 — 468.

— — — — Apologeticus et ad Scapulam liber. Accessit M. MINUCHI FELICIS Octavius. Cantabrigiae, ex officina Joh. Hayes, acad. typogr. 1686. impensis Henr. Dickinson et Richardi Green. 12mo.

— — — — libri carmine conscripti locum obtinuerunt in Mich. Maistairii Corp. Poetar. Latinor. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1525.

— — — — adversus Praxeum, sive de Trinitate liber. Recensuit notisque illustravit EDUARDUS WELCHMAN, A. M. Archidiac. Cardig. Cantabrigiae 1731. 8.

"The seconde booke of Tertullian vnto his wyf translated into Englyshe, wher is cōteined most godly cōsel how those that be vnnaryed, may chose vnto them selves godly companyons and so to liue quyety in this worlde and blessedlye in the worlde to come. Let wedlocke be had in price in all poyntes, and let the Chāber be vndefiled, etc. Heb. 13. Imprinted at London by Richarde Iugge, dwellynge in Paules church yearde at the sygne of the Byble. M. D. L. Cum priuilegio — solum." Octavo.

It is introduced by an epistle from Iohn Hoper, the translator, "To the christian Reader." D 10. in eights. *Herbert's Typogr. Antiq.* Vol. II. p. 714.

TERTULLIAN's Apology, or Defence of the Christians against the Accusations of the Gentiles, now made English by H. B. †. (BROWN) Elq; London, printed by Thomas Harper. 1655. 4.

M. MINUCIUS FELIX Octavius and TERTULLIAN's Apology for the primitive Christians. London 1708. 8.

The Apology of TERTULLIAN, translated from the Original, with Notes, and a preliminary Discourse upon this Author, by WILLIAM REEVES, M. A. Rector of Cranford in Middlesex, printed with the Apologies of the Primitive Fathers. London 1709, 1716. 8. 2 Vols. See Iustin Martyr.

TERTULLIAN's Prescription against Hereticks and the Apologeticks of St. THEOPHILUS, translated into English, with Remarks, by IOSEPH BETTY, A. M. Oxford 1722. 8.

The Address of Q. SEPT. TERTULLIAN to Scapula Tertullus, Proconsul of Africa. Translated by Sir DAVID DALRYMPLE. Edinburgh, Murray and Cochrane. 1790. 12mo. 3 sh.

*Critical Review for April 1791. p. 435 — 435.*

Tertulliani et Iosephi de Christo testimonia vindicantur in Isaaci Vossii variarum observationum libro. Londini 1685. 4. p. 260 — 262.

The life of Tertullian by William Cave, in his Lives of the primitive Fathers. p. 201.

Io. Croji Specimen coniecturarum in quaedam loca Tertulliani subiectum est mantillae loco editioni Irenaei Oxoniensi 1702. fol.

Remarks on the Writings of Tertullian, by Will. Whiston, M. A. in his true Origin of the Sabellian and Athanasian Doctrines of the Trinity. London, printed for I. Senex. 1720. 8. p. 1 — 10.

De Tertulliano vid. Guil. Cave Scriptor. Eccles. Hist. litter. Oxonii 1740. fol. Vol. I. p. 91 — 94.

A Passage in Tertullian, (Apologet. cap. 21.) explained by John Chapman, D. D. in a Postscript added to his Phlegon, examined critically and impartially. Cambridge 1734. 8. London 1743. 8. and in



## LATIN AUTHORS. 719

his Miscellaneous Tracts relating to Antiquity. London 1743. 8. p. 362 etc.

The History, Works, Time and Character of Tertullian, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. II. London 1748. 8. Chap. XXVII. p. 563 — 645.

A passage in Tertullian (Scorpiac p. 633.) corrected; his character, by John Iortin, in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1752. 8. Vol. II. p. 3. 136 — 189.

Critical Remarks on Tertullian, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 444 — 448.

## Q. SERENVS SAMMONICVS.

Q. SERENI SAMMONICI de Medicina Praecepta saluberrima, in Mich. Maittaire Corp. Poetar. Latin. Lond. 1713. fol. Vol. II. p. 1592.

— — — de Medicina, praecepta saluberrima, in Poetis Latinis minoribus, ex editione Petri Burmanni fideliter exprellis. Glasguae 1752. 8. p. 93 — 159.

## C. IVLIVS SOLINVS.

An extract from Pliny. Probably the Polyhistor of Solinus. Translated from the French. London, printed by Thomas Hacket. 1585. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 897.*

"The excellent and pleasant worke of Iulius Solinus Polyhistor. Contayning the noble actions of humane creatures, the secretes and providence of nature, the description of Countreies, the manners of the people: with many maruailous things and strange antiquities, serving for the benefitt and recreation of all sorts of persons. Translated out of Latin into English, by Arth. Golding, Gent." A medallion of a royal per-

sonage, at half length, crowned, with a sceptre in his right hand, and a sword in his left. "At London, Printed by I. Charlewood for Tho. Hacket. 1587." Quarto.

It has prefixed, "The life of Solinus, — by John Camertes. — — C. Julius Solinus fenderh bartie commendations to his freende Antius. — — — The epistle dedicatorie of the Author to the same Antius." The whole Gg 2, in fours. This Solinus lived after Pliny, and does little more than transcribe him. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 897.*

"The learned worke of Iulius Solinus Polyhistor, with a necessarie Table for thys Booke," translated into Englyshe, By Arthur Golding Gentleman, and added to his translation of "The rare and Singuler worke of Pomponius Mela, That excellent and worthy Cosmographer," etc. London printed for Thomas Hacket and sold in Lumbertstreete, vnder the signe of the Popes head. 1590. 4. See Pomponius Mela.

## COELIVS APICIIVS.

APICII COELII de Opsoniis et Condimentis sive Arte Coquinaria Libri decem. Cum Annotationibus MARTINI LISTER, e Medicis domesticis Serenissimae Maiestatis Reginae Annae, et notis selectioribus, variisque lectionibus integris, Humelbergii, Caspari Barthii, et variorum. Londini, typis G. Bowyer, 1705. 8.

The learned world hath been already oblig'd to the ingenious Editor for his Notes upon Sanctorius, and Hippocrates's Aphorisms; yet in this Edition of Apicius he is pleas'd to give further proofs of his generosity in serving the Republick of Letters. His Preface may be justly call'd a Critical Introduction to the History of Apicius, as to his Country, his Age, his Design, and the various Editions of him, at Venice, Basil, Lyons, and Zurich, amongst which many doubts are clear'd up, and the Annotations themselves of Dr. Lister will appear as valuable as those of the most profess'd Criticks, he being intent upon Things, and They frequently upon Words. After the Prolegomena came the X Books of Apicius under their distinct Titles, with the Scholia and Notes of G. Humelbergius, C. Barthius, Dr. Lister and others; amongst which are interspersed Remarks of I. Casaubon, Salmasius, Nonnius etc. all distinguish'd in the several Columns, of this beautiful Edition. Amongst these the Reader will meet with many passages of the



## LATIN AUTHORS. 721

Ancients illustrated, and set in a true light; especially Horace, Celsus, Scribonius Largus, Dioscorides, Pliny, Athenaeus, Coellius Aurelianus; Martial, Petronius, The Rei Rusticae Scriptores, the Geoponici, and many others. At the End there is a very particular and complete Index, of great use in a work of such variety of words and matter, as must needs occur in the Diaetetic Medicine. — 'Twas thought proper to print only 120 copies of this Piece, to satisfy the Curious, (who may be very few) at the expence of some noble and liberal Subscribers. — *Philosophical Transactions*. Vol. XXIV. p. 1782.

The Art of Cookery, in imitation of Horace's Art of Poetry; with some Letters to Dr. Lister and others, occasioned principally by the Title of a Book published by the Doctor, being the Works of Apicius Coellius, concerning the Soups and Sauces of the Ancients. With an Extract of the greatest Curiosities contained in that Book. By Dr. William King: Published in 1709. 8.

Neither the Poem nor any of the Letters has a date. *A new and general biographical Dictionary*. Vol. VIII. p. 25.

## M. MINVCIVS FELIX.

M. MINUCII FELICIS, Octavius. Oxoniae, Impensis Thomae Huggins et Henrici Curteyn. Anno Dom. 1627. 12.

— — — Octavius. Oxonii 1631, 1662. 12.

— — — Octavius, inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. p. 830 — 842.

— — — Octavius. Londini 1672. 8.

— — — Octavius, CAEC. CYPRIANI libellus de Idolorum Vanitate, cum observationibus Nic. Rigaltii, et IULIUS FIRMICUS MATERNUS de errore profanarum Religionum, cum Notis Woweri. Oxonii 1678. 8.

— — — Octavius cum Tertulliani Apologetico et ad Scapulam libro. Cantabrigiae 1686. 12. Vid. Tertullian:

— — — Octavius, cum integris Observationibus Nic. Rigaltii et selectis aliorum. Recensuit, suasque notas adiecit IOANNES DAVISIUS, Coll. Reg. Cantab. Socius. Præmittitur Franc. Baldolini Dissertatio Rerumque et Latinitatis Indices subnectuntur. Cantabrigiæ, typis academicis, impensis Io. Oweni. 1707. 8.

— — — Octavius, ex iterata Recensione IO. ANNIS DAVISII LL. D. Coll. Reg. Cantab. Socii; cum ejusdem Animadversionibus ac Notis integris Del. Heraldii et Nic. Rigaltii, nec non selectis aliorum. Accedit COMMODIANUS ævi Cyprianici Scriptor, cum Observationibus antehac editis, aliisque nonnullis, quæ jam primum prodeunt. Cantabrigiæ, Typis Academicis. Impensis Cornelii Crownfield, celebrissimæ Academicæ Typographi. MDCCXII. 8.

This second Edition of Minucius Felix published by the Reverend Dr. Davies, will be very acceptable to the Publick, not only because it contains all the Notes of Heraldius and Rigaltius, and the best Remarks of some other learned Men, but because the Editor has reformed and very much enlarged his own Observations in a great many Places. He undertakes to clear the Sense of the Author; to justify the common Reading, when there is Occasion for it; to illustrate several Expressions by comparing them with those of other Ancient Writers; to explain the Customs alluded to by Minucius Felix; and even to mend the Text in several Passages. Dr. Davies is one of those few Critics of our Time, who discover a great Sagacity in removing the Faults, that have crept into the Ancient Books. — The Observations of Dr. Davies are learned and judicious; and this new Edition will be generally esteemed by all those, who are able to judge of the Merit of such a Performance. — *Memoirs of Literature. Vol. I. p. 555.*

— — — Octavius, ex recensione Io. Davisii. Glasguae, in æd. Acad. exc. Rob. et Andr. Foulis, Acad. typographi. 1750. 4. et 8.

M. MINUCIUS FELIX his Dialogue, called Octavius, translated into English by RICHARD JAMES of C. C. C. in Oxford. Oxford 1656. 8.

Octavius: a Dialogue, by MARCUS MINUCIUS FELIX, translated into English. London 1682. 8.

Octavius: a Dialogue, by MARCUS MINUCIUS FELIX, translated into English by Mr. COMBE. London 1703. 8.



## LATIN AUTHORS. 723

**M. MINUCIUS FELIX** Octavius and **TERTUL-  
LIAN's** Apology for the primitive Christians. London  
1708. 8.

Octavius, a Dialogue, by **MARCUS MINUCIUS  
FELIX**, translated from the Original, with Notes, and  
a preliminary Discourse upon this Author, by **WIL-  
LIAM REEVES**, M. A. Rector of Cranford in Middle-  
sex, printed with the Apologies of the Primitive Fa-  
thers. London 1709, 1716. 8. 2 Vols. See Iustin  
Martyr.

Octavius: A Dialogue, by **MARCUS MINUCIUS  
FELIX**. (By Sir **DAVID DALRYMPLE**) Edinburgh,  
Murray and Cochran; Cadell, London 1781. 8.  
2 sh. 6 d.

— The work merited translation; and this task is here faithfully  
and not inelegantly executed. *Monthly Review for July 1782.*  
p. 79. — There are now three, or perhaps more, translations of  
this dialogue in English. The first is by R. James, of C. C. C. in  
Oxford, in 1656: this is a poor and antiquated version. The  
second is by Reeves, printed with the Apologies of the Primi-  
tive Fathers: this is a work of a much higher character. The  
third, which is the publication before us, is superior to that of  
Reeves: and rendered still more useful by critical notes and  
illustrations. *Critical Review for May 1782.* p. 369 — 374.

An Extract in English of Minucius Felix; shew-  
ing, how Caecilius, a noble Roman, was conver-  
ted from his Paganism to the christian religion, in  
the Town and Country Magazine. Vol. XXI. p. 472.  
495. 588. and Vol. XXII. p. 12 — 14. and p. 75 — 77.

Minucius Felicis Octavius cap. XXII. emenda-  
tur in Ioannis Davissii notis et emendationibus in  
Maximum Tyrium, edit. Lond. 1740. 4. p. 589.

See Guil. Cave Hist. lit. SS. eccl. Oxon. 1706. fol. Vol. I.  
p. 101. 102. and Nath. Lardner's Credibility of the Gospel  
History, Part II. Vol. III. London 1750. 8. Chap. XXX. p. 1 — 11.

## CENSORINVS.

**CENSORINUS** de die natali Henricus Linden-  
brogius recensuit, et notis illustravit. Quibus etiam  
accedunt Nunnellii in Fragmentum notae, cum spi-  
cilegio annotationum doctissimorum virorum Salina-

iii, Scaligeri, etc. Opus hactenus diu desideratum, ex optimorum exemplarium collatione, iam denuo recognitum atque auctum. Cantabrigiae, ex officina Ioh. Hayes, imp. Tho. Dawson, 1695. 8.

A very good Edition. *Harwood p. 231.*

## NOVATIAN.

NOVATIANI de Trinitate liber, et de Cibus Iudaicis Epistola, inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8. p. 456 — 468.

Epistola Novatiani, cleri Romani nomine scripta ante Ichisma ad S. Cyprianum inter Cyprianicas est trigesima edit. Oxon. 1682. fol.

Incerti Auctoris de Regula Veritatis sive Fidei; vulgo NOVATIANI de Trinitate liber, in William Whiston's Sermons and Essays upon several Subjects. London, printed for Benj. Took. 1700. 8. p. 327 — 412.

NOVATIANI Presbyteri Romani Opera, quae extant, omnia, correctius longe quam unquam antehac edita, notisque illustrata, per EDUARDUM WELCHMAN, A. M. Ecclesiae Anglicanae Presbyterum, et Coll. Merton. quondam Socium. Oxonii: e theatro Sheldoniano. 1724. 8.

— Mr. Welchman observes that there are several considerable transpositions in the book concerning the Trinity. He has taken care, in this new Edition, to place each part of that book in its proper place, and to mend the Text and the punctuation. To that end, he has very carefully collated all the Copies he could get; and he tells us that he has inserted no emendations but what have been approved by learned and judicious persons. — The Editor has added Notes to facilitate the understanding of the Works of Novatian. The fourteen first Chapters of the Book concerning the Trinity are the same in this Edition, as in that of Pamelius; but the following Chapters, as far as the XXVIII. are placed in a different order. — *New Memoirs of Literature. Vol. II. p. 122 — 124.*

NOVATIANI Presb. Romani opera, quae supersunt omnia, post Iacobi Pamelii, Brugenſis recensionem, ad Antiquiores Editiones castigata, et a multis mendis expurgata; Illustrata etiam copiosissimis observationibus et notis, in quibus totum argumentum Auctoris de



*Regula Fidei ex veterum Patrum monumentis late discutitur. Praemittitur Dissertatio de Fidei Dei Hominis, Ipsi, Coessentialitate vni Deo Patri. Studio IOANNIS JACKSON, Ecclesiae Anglicanae Presbyteri, et de Wherwell Comitatu Hantoniae Praebendarii. Londini: Typis Io. Darby et T. Browne: et Impensis Iohannis Noon in Vico dicto Cheapside iuxta Sacellum Metaxariorum. 1728 8.*

*EΚΛΟΓΑΙ: or, Excerpts from the Ecclesiastical History: in which some Account is given of the Donatists, of the Novatians under Constantine the Great, and following Reigns; and of the Arians from the Council of Nice, to the Council of Ariminum, in the close of the Reign of Constantius. To which some Account of the Deposition of St. Chrysostom is annexed. London, printed for George Strahan. 1704. 4.*

*Novatianus ab Arianismi imputatione vindicatus; sive tentamen in quo Librum Novatiani de Trinitate a D. Whistono ad calcem Libri cui titulus, Conciones et Tentamina, etc. nuper editum, Arianismo favere probatur. Londini 1710. 8.*

*De variis in Novatiano corruptis locis agitur in L. M. Artemonii (Sap. Crellii) Initio Evangelii S. Ioannis Apostoli ex antiquitate ecclesiastica restituto, indidemque nova ratione illustrato. Parte priori. An. Dom. 1726. 8. passim.*

*L. M. Artemonii Defensio emendationum in Novatiano factarum contra virum clariss. Io. Jacksonum; Accedunt alia ad librum Artemonii addenda, ad virum ampliss. et generosiss. Dominum ††. A. D. 1729. 8.*

*The History of Novatus, otherwise called Novatian, by Nathan. Lardner, in his Credibility of the Gospel History. Part. II. Vol. V. London 1744. 8. Chap. XLVII. p. 10 — 107.*

*See also Guil. Cave Hist. lit. SS. eccl. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 129. 130.*

## C Y P R I A N.

D. CYPRIANUS de unitate Ecclesiae cum MSS. coll. et annott. illustratus studio IEREMIAE STEPHANI. Londini 1652. 8.

D. CYPRIANUS de Bono Patientiae cum notis IEREMIAE STEPHANI. Londini 1653. 8.

This and the former treatise were collated with ancient MSS. by the care of certain Oxonian Theologists. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 341.*

CYPRIANI Opuscula varia, Epistolae, de habitu et disciplina Virginum, de lapsis, de unitate Ecclesiae Catholicae, de Oratione Dominica, ad Demetrianum, de Idolorum vanitate, de Mortalitate, de Opere et Eleemosynis, de bono patientiae, de Zelo et livore, de exhortatione Martyrii ad Fortunatum, de spectaculis, de bono pudicitiae, inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8. p. 843 — 944.

CAEC. CYPRIANI libellus de Idolorum vanitate, cum M. Minucii Felicis Octavio. Oxonii 1678. 8.

Sancti CAECILII CYPRIANI Opera recognita et illustrata per IOANNEM (FELL) Oxoniensem Episcopum. Accedunt Annales Cyprianici, sive Tredecim Annorum, quibus S. Cyprianus inter Christianos versatus est, brevis historia chronologice delineata per IOANNEM (PEARSON) Cestriensem. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1682. fol.

An excellent Edition. *Harwood p. 146.*

"A SVVETE AND DEVOVTE SERMON OF HOLY saynt Ciprian of mortalitie of man. The rules of a Christian lyfe made by Picus erle of Mirandula, bothe translated into englyshe by fyr Thomas Elyot knyghte. Londini in aedibvs. Tho. Bertheleti." It begins with a "Preface. To my ryght worthypfull suster dame Suzan Kyngestone. — Hartyly fare ye well. At london the fyrst day of Iuly, the yere of our lorde god 1534." Contains E. in octaves. "Thomas Berthelet regius impressor excudebat. An. 1534. Cum Privilegio." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 423.*



"St. Cyprian's sermon on the mortalitye of man"  
London, printed by Thomas Berthelet. 1539. Twelves.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 434.*

"A sermon of St. Ciprian made on the Lordes  
praier, that is to wytte, the Pater noster" Translated  
by Thomas Paynell. London, printed by Thomas  
Berthelet. 1539. Octavo.

It was translated also by one of M. More's daughters. See Eras-  
mus's exposit. of the creed, at the end. *Herbert's Typogr. Ant.*  
*Vol. I. p. 434.*

"Two sermons by S. Ciprian; one of patience,  
the other of mortality; translated by Iohn Brend, Lon-  
don, printed by Richard Grafton. 1553." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 537.*

"Blessed Ciprian Martir, his sermon of Mortalitie,  
or the willing forsaking of this life. 2. his exhortation  
to Martirdome. 3. an exhortation to keep and endure  
the faith of Christ, etc. translated by Iohn Scory exile.  
Print. 1556." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1689.*

Sermon of St. Cyprian, of the Mortality of  
Man, translated into English by Thomas Lupset,  
and printed with St. Chrysostom's Sermon (or Ho-  
mily) teaching that no Man is hurt but by himself,  
and other Pieces. London 1560. 8. See Chrysostom.

"A notable Sermon of S. Cyprian that blessed  
Martyr, Of Almes deedes, newly translated into En-  
glish" This translation is comprised in a Volume en-  
titled: "A treatie of Iustification. Founde among the  
writinges of Cardinal Pole of blessed memorie, remanuing  
in the custodie of M. Henrie Pynning, Chamberlaine  
and General Receiuer to the said Cardinal, late de-  
ceased in Louaine. Item, certayne Translations touching  
the said matter of Iustification, etc. Lovanii, Apud  
Ioannem Foulerrum, Anno 1569. Cum privilegio,"  
Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1626.*

S. CYPRIAN of Virgins, of Prayer and of Pa-  
tience; also S. BASIL the Great of Solitude translated

into English by CLEMENT BARKSDALE. London, printed for Sam. Keeble. 1675. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 814.*

Of the Unity of the Church, written originally by S. CYPRIAN, and translated into English by IOHN FELL. Oxford, printed at the Theatre. 1681. 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 798.*

S. CYPRIAN's Discourse to Donatus, on the Grace of God, translated into English by IAMES TUNSTALL. London 1716. 8.

*Catal. libr. Musaei Britan. Vol. I. voce Cyprianus.*

The genuine Works of S. CYPRIAN, Archbishop of Carthage, and Primate of all Africa; who suffered martyrdom for the christian faith, in the year of our Lord 258. together with his life, written by his own Deacon, Pontius. All done into English from the Oxford edition; and illustrated with divers notes. To which is added, A Dissertation upon the case of heretical and schismatical baptisms at the close of the famous council of Carthage, held in the year of our Lord 256. Whose Acts are also herewith published. By NATHANAEL MARSHAL, L. L. B. Rector of the united Parishes of St. Vedast and St. Michael le Quern London, and Chaplain in Ordinary to his Majesty. London, printed for Henry Clements. 1717. Folio.

Thomae Iamessii Cyprianus redivivus, hoc est, elenchus eorum quae in opusculo Cypriani de unitate ecclesiae sunt vel addita, vel detracta, vel lapsa typographi, vel alio quovis modo supposita etc. existat in T. I. (Tho. Iames) Ecloga Oxonio-Cantabrigiensis, tributa in libros duos. Londini, impensis G. Bishop, et Io. Norton. 1600. 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 538. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1153.*

Thomae Iamessii Specimen corruptelarum Pontificiorum in Cypriano, Ambrosio, Gregorio M. et auctore operis imperfecti, et in iure canonico. Londini 1626. 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 539.*



The life of Cyprian by Will. Cave, in his *Lives of the primitive Fathers*. p. 251.

*Dissertationes Cyprianicae.* At Henrico Dodwello, A. M. Dubliniensis. Oxoniae, e theatro Sheldoniano Anno 1684. 8.

They were occasioned by Fell, Bishop of Oxford, who desired Henry Dodwell to write observations on St. Cyprian, when he was about publishing his edition of that father. They were dedicated to that prelate, and printed in the same size as his "*Cyprianus*" with a design to be bound with it; and reprinted at Oxford in 1884. 8vo. *A new and general biographical Dictionary.* Vol. IV. p. 454.

*Dissertationes Cyprianicae XIII.* Quibus accessit Appendix, in qua continentur Canon Regum Astronomicus, Falsi Graeci, Fragmentum Theonis, etc. Aut. Henrico Dodwello, Dubliniensis. Oxoniae 1685 fol.

The Principles of the Cyprianic Age, with Regard to Episcopal Power and Jurisdiction: asserted and recommended from the Genuine Writings of St. Cyprian himself, and his Contemporaries. In a Letter to a Friend. By I. S. (John Sage) In the Savoy, printed by Edw. Jones. 1695. 4.

A Vindication of a Discourse, intituled, The Principles of the Cyprianic Age, with Regard to Episcopal Power and Jurisdiction: Being a Reply to G. Rule's Cyprianick Bishop Examined, and found not to be Diocesan. Wherein, besides a great many Things more briefly considered, the Usefulness of Fixing the Principles of the Cyprianic Age is succinctly represented: The main Controversy between those of the Church and the Presbyterians is fully and distinctly stated: Mr. Rule's many Subterfuges are utterly overthrown: Large Supplements are added to the Principles of the Cyprianic Age. The Cyprianick Episcopacy is shewn to be inconsistent with Papacy: and it is demonstrated, that Episcopal Government was universally delivered to be of divine right in the days of St. Cyprian. By John Sage. London 1701. 4.

Cyprianus Isotimus, or, I. S's Vindication of his Principles of the Cyprianic Age confuted. In which moreover, divers signal Differences between the Cyprianic

and Hierarchic Bishop are assign'd, some new Pleas and Arguments of the Prelatists discuss'd, and several things of considerable consequence and use in the present controversy advanc'd. By William Lameson, History Professor in the University of Glasgow. Edinburgh 1705. 8.

The History of St. Cyprian and Writings ascribed to him, or joyned with his Works, by Nathan. Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. IV. London 1740. 8. Chap. XLIV. p. 757.—854. Chap. XLV. p. 855.

The character and sentiments of Cyprian, by John Iortin, in his Remarks on Ecclesiastical History London 1752. 8. Vol. II. p. 296 — 307.

Remarks on Cyprian, Bishop of Carthage, his danger, flight, banishment, condemnation and martyrdom, by Edward Gibbon, Esq; in his History of the Decline and Fall of the Roman Empire. Chap. XVI.

See Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Liter. Oxon. 1749. fol. Vol. I. p. 126 — 129.

## COMMODIANVS.

COMMODIANI Instructiones LXXX. adversus Paganos, cum Minucio Felici, Davifius posteriori suae illius editioni cum suis et Rigaltii notis subiunxit. Cantabr. 1712. 8.

Dr. Davies has corrected the Text of Commodianus in several Places. *Memoirs of Literature*. Vol. I. p. 354.

Dissertatio de editi a Cl. Rigaltio Commodiani aetate, ad virum clarissimum Iohan. Georgium Graevium, Iulii Celfi Editorem, auctore Henrico Dodwello, A. M. Dubliniensi, in eius appendice ad Annales Velleianos, Quintilianeos, Statianos. Oxonii 1698. 8.

Conf. Guil. Cave Script. Eccles. Hist. Liter. Oxon. 1740 fol. p. 136 — 138; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. V. London 1744. 8. Chap. XLIX. p. 117 — 125.



M. AVR. OLYMPIVS NEMESIANVS.

M. AURELI OLYMPII NEMESIANI, Poetae Carthagenensis, Cynegeticon, notis perpetuis, variisque lectionibus adornavit THOMAS JOHNSON, M. A. cum Gratii Falisci Cynegetico. Londini 1699. 8. p. 89 — 151.

— — — — Eclogae IV. in Mich. Maittaire Corp. Poet. Lat. Lond. 1713. fol. Vol. II. p. 1269.

— — — — Cynegeticon; sive de Venatione Lib. I. Eiusdem de Aucupio Fragmenta duo. Eclogae IV. in Poetis Latinis Minoribus, ex editione Petri Burmanni fideliter expressis. Glasguae 1752. 8. p. 17 — 42.

TITVS (IVLIVS) CALPVRNIVS.

T. CALPURNII Siculi Bucolicon in Maittairii Corpore Poetar. Latinor. Lond. 1713. fol. Vol. II. p. 1274 seq.

— — Siculi Bucolicon ad Nemesianum Carthagenensem. Eclogae VII. in Poetis Latinis Minoribus, ex editione Petri Burmanni fideliter expressis. Glasguae 1752. 8. p. 45 — 70.

AELIVS SPARTIANVS.

Historiae Augustae Scriptores sex, AELIUS SPARTIANUS, IULIUS CAPITOLINUS, AELIUS LAMPRIDIUS, VULCATIUS GALLICANUS, TREBELLIVS POLLIO, FLAVIUS VOPISCUS. Claudius Salmasius ex veteribus libris recensuit, et librum adiecit notarum et emendationum, quibus adiunctae sunt notae ac emendationes Isaaci Casauboni iam antea editae. Londini, per Rich. Twisden. 1652. fol.

Repetitio editionis Salmasianae, quae Parisiis 1620 in fol. prodit,

Praelectiones Academicæ in schola historices Camdeniana, sive Henrici Dodwelli Praelectiones Camdenianæ de Historiæ græcæ antiquitate; de sex Historiæ Augustæ Scriptoribus; ad initium vitæ Hadriani a Spartiano scriptæ: et Trajani vitam universam, et Hadriani honores sub Trajano gestos, pro temporis serie, disponentes, etc. Accedunt Diurnorum urbis e tabulis marmoreis fragmenta, cum notis, in quibus veteris anni Romani ratio explicatur. Item Tabulae et Canones ad Supputationes, in veteri Chronologia Romana, necessarii. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1692. 8.

## IVLIVS CAPITOLINVS.

Guilielmi Musgrave, Reg. Societ. utriusque Socii, Geta Britannicus. Accedit Domus Severianæ Synopsis Chronologica: et de Icuncula quondam M. Regis Aelfredi Dissertatio. Ilcae Dunmoniorum, typ. Phil. Bishop: sumtib. Ph. Yeo. MDCCXV. 8.

— The Author has made a new Edition of Geta's Life, from the Historiæ Augustæ Scriptores; restoring it to its true Author, Iulius Capitolinus; and explaining it, with the Notes of Casaubon, Gruter, and Swinsius, to which he has added some of his own. — *Philosoph. Transactions*, Vol. XXIX. p. 385 — 388.

## NONIVS MARCELLVS.

Christophori Wase structurae et animadversiones Nonianæ. Oxonii 1685. 4.

## A R N O B I V S.

ARNOBII Disputationum adversus Gentes libri VII. inter Franc. Rous Mella Patrum. Londini 1650. 8. p. 945 — 985.

The History of Arnobius, by Nathan. Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. VII. London 1748. 8. Chap. LXIV. p. 1 — 56.



## LATIN AUTHORS. 733

A passage in Arnobius corrected, by John Iortin, in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1752. 8. Vol. II. p. 511.

Critical Remarks on Arnobius, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 158 and 159.

See also Guil. Cave Script Ecclef. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 161.

## VICTORINVS.

**VICTORINI** tractatus de fabrica mundi in Guil. Cave Scriptor. Ecclef. Hist. Lit. Oxonii 1740. fol. Vol. I. p. 148. Idem, denuo ad fidem codicis MS. recognitus et annotatiunculis criticis instructus a I. Walker. ibid. p. 149 seqq. in notis.

See Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. V. London 1744. 8. Chap. LVI. p. 187 -- 226.

## LVCIVS COELIVS seu CAECILIVS FIRMIANVS LACTANTIVS.

**LUCII CAECILII FIRMIANI LACTANTII** de Mortibus Persecutorum liber. (Cum scholiis Io. Felli.) Accellerunt Passiones SS. Perpetuae et Felicitatis. S. Maximiliani. S. Felicis. Oxonii, e theatro Sheldoniano. Anno Dom. 1680. 12.

**LUCII COELII LACTANTII FIRMIANI** Opera quae extant ad fidem MSS. recognita et Commentario illustrata. A THO. SPARK, M. A. ex Aede Christi. Oxonii, e theatro Sheldoniano 1684. 8.

Sparke hath approved himself a learned and judicious Editor. *Harwood* p. 148.

**LUCII COELII LACTANTII FIRMIANI** Opera quae extant omnia, ad fidem Codicum tam Impressorum, quam Manuscriptorum recensita. Cantabrigiae, ex officina Iohan. Hayes, celeberrimae Academiae Typographi. M. DC. LXXXV. Impensis Hen. Dickinson et Rich. Green, Bibliopol. Cantab. 8.

Lactantii Phoenix in Mich. Maittaire Opp. et fragm. vet. poetar. Latinor. Lond. 1713. fol. Vol. II. p. 1599.

LACTANTII FIRMIANI Epitome divinarum Institutionum ad Pentadium Fratrem. Eam ex vetustissimo MSto Taurinensi nuper editam recensuit, et suis animadversionibus illustravit, ac emendavit IOANNES DAVISIUS, Iuris et Theologiae Doctor, C. R. C. M. C. E. (i. e. Collegii Reginae Cantabrigienfis Magister, Canonicus Eliensis) Cantabrigiae. Typis Academicis, sumptibus Corn. Crownfield, acad. typogr. Prostant apud Iacobum Knapton, Robertum Knaplock, et Paulum Vaillant, Bibliopolas Londinenses. 1718. 8.

L. COELII FIRMIANI LACTANTII Divinarum Institutionum liber V. s. de Iustitia. Accurante D. DALRYMPLE de HAYLES, Esq. Edinburgi, ap. Murray et Cochran. 1777. 8.

The Relation of LACTANTIUS of the Death of the Primitive Persecutors, translated into English by GILBERT BURNET, D. D. Lord Bishop of Sarum. London 1687, 1713. 8. and in the second Volume of his Tracts. London, printed for I. Robinson. 1689. 12.

Of the Manner, in which the Persecutors died. A Treatise by L. C. F. LACTANTIUS. (Translated into English by Sir David Dalrymple.) Edinburgh, Murray and Cochran. 1782. 8.

A Dissertation on a Passage of the Treatise, commonly ascribed to Lactantius, De mortibus persecutorum, by Henry Dodwell, printed at the end of the edition of Lactantius by T. Spark, M. A. at Oxford 1684. 8vo.

A part of the Abridgment of Lactantius's Institutions, from the Manuscript of Turin in the Library of the Duke of Savoy, printed in the Memoirs of Literature. Vol. II. for November 1712. p. 339 and 340.

The History of Lactantius, by Natn. Lardner, in his Credibility of the Gospel History, Part II. Vol. VII. London 1748. 8. Chap. LXV. p. 57 — 209.



## LATIN AUTHORS. 735

Critical Remarks on Lactantius, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 252 — 268.

See also Guil. Cave SS. Ecclef. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 161 — 163.

### C. VETTIVS, al. VESTIVS AQVIL- NVS IVVENCVS.

IUVENCI Historia evangelica in Operibus veterum Poetarum Latinorum recensitis a Mich. Maittaire et iunctim editis. Lond. 1715. fol. Vol. II. p. 1540.

The History of Iuvencus, by Nathan Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part. II. Vol. VIII. London 1750. 8.

See Guil. Cave SS. Ecclef. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 200.

### IVLIVS FIRMICVS MATERNVS.

IULIUS FIRMICUS MATERNUS de Errore profanarum Religionum cum notis Woweri, cum M. Minucii Felicis Octavio. Oxonii 1678. 8.

See Guil. Cave SS. Eccl. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 204. 205; Nath Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. VIII. London 1750. 8. Chap. LXXVIII. p. 261 — 265.

### AELIVS DONATIVS.

"Donatus minor vnactum remigio ad pusillorum scholarum, vsuū insipit feliciter." —

Meeting with this book, says Mr. Herbert in his Typogr. Ant. Vol. I. p. 196, described by various titles induces me to conclude there were several editions of it. The title above inserted is taken from Mr. Ames's MS. in his interleaved copy, in which he began to collect additions and corrections for a new edition. "Donatus pro pueris" with this colophon, "Printed at Westmynsire in Caxtons house by Wynkyu de Worde" was communicated to me as the title of a copy in the library of Magd. Coll. Camb.

"Donatus ad Anglican. scholar. usum," is the title Mr. Ames printed from Palmer's Hist. and is quoted by Mr. Warton in his Hist. of Eng. Poetry. Vol. I. p. 281. Which seems to be an abridgment of the following, "Incipit donatus minor cum Remigio ad usum scholarū anglicanarum pusillorum." At the end "In domo Caxton in westmonasterio." Without date. Quarto. Contains B 6, or 14 leaves.

In this book the declension of some of the pronouns is very remarkable, viz. N. Ego. G. mei vel mis. — N. Tu. G. tui vel tis. — N. Quis vel qui Que; vel qua Quod vel, quid — Pl. — D. et Ab. quis vel quibus. — Also, Nostras and Vestras are declined throughout without the neuter gender. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 196.*

"Donatus Deuotionis de octo partibus orationis." Londini, impress. per Iohannem Rastell. Without date. Twelves.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 344.*

## SEXTVS AVRELIVS VICTOR.

"Iustini et Aurelii Victoris historia." Londini, typis Georgii Robinson. 1586. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1237.*

SEX. AUR. VICTORIS de viris illustribus urbis Romae liber, cum Eutropii Breviario Historiae Romanae. Londini mdcv. 12. p. 159 — 212. Londini 1734, 1753. 12.

— — — de Romanis illustribus liber ad usum iuventutis, cum Eutropio. Etonae, excud. I. Pote. 1790. 8.

The Lives of the illustrious Romans; written in Latin by SEXTUS AURELIUS VICTOR, and translated by several young Gentlemen educated by M. Maidwell. London, printed for S. Smith and B. Walford in St. Paul's church-yard. 1693. 8.

See *Catalogue of Books printed and published in London in Michaelmas-Term. 1693. fol.*



# ANTONINVS AVGVSTVS.

ANTONINI Iter Britanniarum Commentariis illustratum THOMAE GALE, S. T. P. nuper Decani Ebor. Opus posthumum revisit, auxit, edidit R. G. Accessit Anonymi Ravennatis Britanniae Chorographia, cum Autographo Regis Galliae MSo et codice Vaticano collata; Adjiciuntur conjecturae plurimae, cum nominibus locorum Anglicis, quotquot iis assignari poterint. Londini: impensis M. Atkins in Coemeterio D. Pauli. mdccix. 4. cum figg. aeri incisis.

ANTONINI Iter Britanniarum, cum var. Lecti: et notis Rob. Talboti, in the Itinerary of Iohn Leiland the Antiquary, publish'd by Th. Hearne. Oxford 1710. 8. Vol. III.

The Original of Antonini Itinerarium, so far as it relates to Britain, with Observations, by Iohn Horsley, M. A. and F. R. S. in his Britannia Romana, or the Roman Antiquities of Britain. London 1752. fol. Book III. Chap. II.

A Commentary on ANTONINUS his Itinerary, or Journeys of the Roman Empire, so far as it concerneth Britain etc. by WILLIAM BURTON, Batchelor of Laws, with a Chorographical map of the several stations, and Index to the whole work. London 1658. fol.

An Account of Antoninus's Itinerary, and the Peutinger Tables, in the General History of the Highways in all Parts of the World, particularly in Great Britain. London. Printed and are to be sold by Dr. Brown at the Black Swan without Temple-Bar. etc. 1712. 8. No. II.

Roman Stations in Britain, according to the Imperial Itinerary. (by N. Salmon) London 1726. 8.

# E V T R O P I V S.

EUTROPII Breviarium Historiae Romanae, Notis et emendationibus illustravit Anna, Tanaquilli

## LATIN AUTHORS.

**FLORUS** *in duo Capitula*. (Small 4to 8.) —  
*Historiarum Romanarum et antiquitatum*. Lugduni, in  
 typis C. I. Blandii, 1612. 8.

— *Historiarum Romanarum*, cum Florii  
 commentariis, 1612. in 1689. 8. Inq. 8.  
 proposita. (H. 1689. 8.) Inq. 8. Inq. 8.  
 cum Florii commentariis. (Cum Florii commentariis et  
 annotationibus.) (Cum Florii commentariis et  
 annotationibus.) (Cum Florii commentariis et  
 annotationibus.) 8.

— *Historiarum Romanarum*, cum Florii  
 commentariis, 1612. in 1689. 8. Inq. 8.  
 proposita. (H. 1689. 8.) Inq. 8. Inq. 8.  
 cum Florii commentariis. (Cum Florii commentariis et  
 annotationibus.) (Cum Florii commentariis et  
 annotationibus.) 8.

— *Historiarum Romanarum*, cum Florii  
 commentariis, 1612. in 1689. 8. Inq. 8.  
 proposita. (H. 1689. 8.) Inq. 8. Inq. 8.  
 cum Florii commentariis. (Cum Florii commentariis et  
 annotationibus.) (Cum Florii commentariis et  
 annotationibus.) 8.

— *Historiarum Romanarum*. Small 8vo. 8.

— *Historiarum Romanarum*. Glasgow 8vo.  
 at their press by J. 8.

*Historiarum Romanarum*. Small 8vo. 8.  
 in 1689. 8. Inq. 8. Inq. 8. Inq. 8. Inq. 8.  
 cum Florii commentariis. (Cum Florii commentariis et  
 annotationibus.) (Cum Florii commentariis et  
 annotationibus.) 8.

"I have drawn, wherein are described some  
 of the most, etc. of the Roman world, published  
 collected and printed by Europe, and Englished by  
 Thomas Norton. London, printed by Thomas Norton  
 1584." 8vo.

Edited by the Rev. Henry Gough. 8vo. 8.  
 in 1689. 8. Inq. 8. Inq. 8. Inq. 8. Inq. 8.  
 cum Florii commentariis. (Cum Florii commentariis et  
 annotationibus.) (Cum Florii commentariis et  
 annotationibus.) 8.

**EUROPEAN** *History of the Roman History*  
 published into English. London 1684. 8.

**EUROPEAN** *Historiarum Romanarum Breviarium*, cum  
 Versione Anglicana, in qua, Verbum de Verbo, quantum  
 ad Enit, expensum, Notis quoque et Indice. Or,  
**EUROPEAN** *Compendious History of Rome*, together



with an English Translation as Literal as possible, Notes and an Index. By IOHN CLARKE, Master of the Publick Grammar School in Hull, in Pursuance of the Method of teaching the Latin Tongue, laid down by him in his Essay upon the Education of Youth in Grammar-Schools. York: printed by Charles Bourne for Tho. Hammond jun. Bookseller, and sold by A. Bettesworth in Pater-noster-Row, and Charles Hartley at the Book and Hart in Aldmanbury, London, Anno Dom. 1722. 8. Reprinted frequently.

The translator says in the Preface: "The Title-Page has already inform'd the Reader, that the following Translation of Eutropius is a Literal one; in which, if he knows any thing of the Latin Tongue, he will not look for Polite Elegant Language, since that is altogether impossible in this way of translation, was I otherwise never so capable of it. The manner of Expression in the two Languages differs as widely, as perhaps it is possible the Phrase of two Languages should do; and therefore all a Man can do in the Case, is to guard against downright Impriety, and absolute Barbarity, which how well I have done, the Reader must judge. The different Genius of the Languages has oblig'd me here and there to take a little Liberty, but it is so small, that the Translation answers the Design as fully and effectually, as if it was strictly Literal. I have likewise found it necessary sometimes, for clearing the Sense, or mending my English, to insert Words which have none to answer them in the Original: These, to prevent the Difficulty they might otherwise occasion to young Boys, are all along put in a different Character."

EUTROPII Historiae Romanae Breviarium; or, An Abridgment of the Roman History by EUTROPIUS; for the Use of Schools. With an English Index and a Vocabulary. By IOHN STIRLING, A. M. London 1726, 1736, 1765, 1774. 8.

EUTROPII Historiae Romanae Breviarium: or EUTROPIUS's Epitome of the Roman History, with an English Translation, Notes, and Index. By Mr. THOMAS. London, Baldwin. 1760. 8. 2 sh. 6 d.

The only purpose of such Translations as these, where the original and the English are printed on opposite columns, is, we suppose, to teach boys the knowledge of the original words: the more literal, therefore, the Translation is, the better it must be. Mr. Thomas acknowledges, that he has not confined himself to a mere verbal translation; consequently his book can have no merit of this kind: but though it prove of little service to the Scholar, it may be of use to the Master, as it is more accurate than Clarke's, and contains better Notes. *Monthly Review for February 1763. p. 156.*

## D A M A S V S.

DAMASI aliquot Sanctorum Elogia in Mich. Maittaire Operibus et Fragmentis veter. Poetar. Latin. Profanor. et Ecclesiast. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1579. 80.

See Guil. Cave SS. Ecclef. Hist. Lib. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 230. 231; Lardner's Credibility of the Gospel History, Part. II. Vol. IX. London 1763. 8. Chap. XCVI. p. 104—112.

## I E R O M.

S. HIERONYMI Epistola ad Paulinum, ad calcem libri Iob graeco carmine redditi per I. D. (Jacobum Dupontum) S. T. B. Cantabrigiae, apud Thomam Buck, celeberrimae academiae typographum. 1653. Veneunt ibidem per Guilielmum Graves, Bibliopolam. 8.

S. HIERONYMI de Vita Clericorum et Monachorum liber. Londini 1714. 8.

Catal. libr. Musci Britan. Vol. I. voce Hieronymus.

The prymer, etc. with S. Heroms's psalter, Latin and English. Colophon "Imprinted in Rowen the yere of our Lorde 1536." 4.

Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1546.

The select Epistles of S. IEROME, the Lives of St. Paul the first Hermit, of St. Hilarion, and of St. Malchus, translated into English. London 1650. 4.

Directions for Studying. I. A general system, or body of Divinity. II. The thirty-nine Articles of Religion. To which is added the Epistle of St. Ierom to Nepotianus, by Thomas Bennet, D. D. Rector of St. James's in Colchester. London, W. Innys. 1715. 8.

THE LIFE OF ST. IEROM. This treatise is divided, according to the table with which it begins, into XIX. chapters; the first of which is entitled "The lyf of saint ierome as it is take of legēda aurea": but it is rather an abridgment than a translation of la. de Voragine. "The seconde is of his lyf also as saynt auſtin



wryteth in hys pystill" The rest treateth chiefly of visions, miracles, etc. Without date. Quarto.

It has printed initials and signatures, but neither numbers to the leaves, or catch words. The table begins on A1, without even a head title; and, as this signature has 8 leaves, it may be supposed that it had no title page. It contains D5, with William Caxton's small white groundred mark. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 103. 194.*

"BELLVM PAPALE, siue Concordia Discors Sixti Quinti et Clementis octauæ, circa Hieronymianam editionem. Præterea, in quibusdam locis grauioribus habetur comparatio vtriusq; editionis, cum postrema et vltima Louaniensium; vbi mirifica industria Clementis et Cardinalium super castigatione Bibliorum deputatorum, notas duntaxat marginales Louaniensium in textum assumendo, clarè demonstratur. Auctore Thoma Iames, Noui Collegii in alma Academia Oxoniensi socio, et vtriusque Academiae Artibus Magistro. Londini, excudebant Georgius Bishop, Radulphus Newberie, et Robertus Barker. Anno 1600." Quarto. Rec. Londini, impensis Ioh. Dummore, ad insigne trium Bibliorum in vico dicto Ludgate-street. MDCLXXVIII. 8.

Of the Picture of Ierom, by Thomas Brown Knight, M. D. in his Pseudodoxia Epidemica; or, Enquiries into very many received Tenents and commonly presumed Truths. The sixth edition. London 1672. 4. Book V. Chap. XVIII. p. 301. 302.

A Postscript, defending Ierom and other ancient Writers against the learned Mosheim, by Iohn Chapman, D. D. in his Miscellaneous Tracts relating to Antiquity. London 1745. 8.

The History of Ierome, by Nathan Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. X. London 1755. 8.

The account given of Ierome takes up almost half the volume.

Observations on St. Ierome (by the Rev. Thomas Harmer) in his Observations on divers Passages of Scripture, etc. London 1787. 8. Vol. III.

See also Guil. Cave. SS. Eccles. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 267 — 274.

## O P T A T V S.

OPTATI Afri Milevitani Episcopi de Schismate Donatistarum contra Parmenianum Donatistam Libri septem. In eisdem Notae et Emendationes MERICI CASAUBONI II. F. Canonici Cantuariensis. Londini. Typis Joh. Legat MD CXXXI. 8.

See Guil. Cave SS. Eccles. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 254; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. IX. Lond. 1753. 8. Chap. CV. p. 232—238.

## L. A M P E L I V S.

LUCH AMPELII liber memorialis cum Floro, cum quo saepius prodit. Vid. Florus.

## A M B R O S E.

S. AMBROSIUS de Moribus Brachmanorum, cum Palladio de Gentibus Indiae et Bragmanibus, edit. ab Edoardo Biffaio. Londini 1665, 1668. 4. p. 57—84. Vid. Palladius.

"St. Ambrose of oppression: translated by John Ofwen, and entituled Poore Naboth oppressed by rich Anab. Printed by John Ofwen, 1550." Sixteens.

It has no date of place; but as John Ofwen did not stay so long at either Ipswich or London, it was printed likely at Worcester. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1460.*

"S. Ambrose his Devout praier, expedient for those that prepare themselves to say Masse, etc. translated by Tho. Paynell. London, printed by John Ca-wood. 1555." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 792.*

"Two bookes of Saint Ambrose Byshoppe of Myl-leyne, entytuled: Of the vocation and calling of all Nations: Newly translated out of Latin into Englyshe, for the edifying and comfort of the single mynded and Godly vnlearned in Christes Church, agaynit the late strong secte of the Pelagians, the waynteyners of the



## LATIN AUTHORS. 743

free wyll of men, and denyers of the grace of God. By Henry Becher Minister of the Church of God. Allowed, according to the order, etc. Anno Christi, 1561. Imprinted at London in Powles Church yarde by Rycharde VVatkins." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1023.*

Christian Offices Cristall glasse, written by S. AMBROSE in 3 books, translated into English by R. HUMFREY. London 1637. 4.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Ambrosius.*

D. Ambrosii duo libelli sive Epistolae contra Relationem Symmachi pro Ara Victoriae erigenda contententis, ad Valentinianum Imperatorem. Translated into English. London 1657. 4.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Ambrosius.*

Thomae Iamessii Specimen corruptelarum Pontificiorum in Cypriano, Ambrosio, Gregorio M, et autore operis imperfecti, et in Iure canonico. Londini 1626. 4.

The History of Ambrose Bishop of Milan, by Nathan Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History, Part II. Vol. IX. London 1753. 8. Chap. CVI. p. 239 — 255.

Remarks on Ambrose, Archbishop of Milan, by Edward Gibbon, Esq; in his History of the Decline and Fall of the Roman Empire. Chap. XXVII.

See Guil. Cave SS. Eccles. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 261 — 265.

## DECIMVS MAGNVS AVSONIVS.

Apothegmata Graeciae Sapientum per Aufonium, cum scholiis Erasmi, cum Catone impress. per Petrum Treueris in suburbio Londoniensi vulgariter (Southwarke) nuncupato. 1514. Vid. Dionysius Cato.

Epigrams from Aufonius translated by Timothy Kendall in his "Flowres of Epigrammes out of hundrie the most singular authors selected etc. — Imprinted at

London in Pauls Church Yarde, at the sign of the Brazen Serpent by Ihon Shepperd. Anno 1577." 16mo. See Martial.

The sixteenth Idyll of Ausonius translated into English by Sir Iohn Beaumont, in his Poems collected after the Author's Death, by his Son, Sir Iohn Beaumont, Bt. and printed London 1609. 8.

Cupid crucified by Ausonius, translated into English, by Thomas Stanley, Esq; in his translation of Anacreon, Bion, Moschus; Killes by Secundus. London 1651. 8.

The fourteenth Idyll of Ausonius translated into English by Richard Fanshawe, and printed with his translation of selected Parts of Horace's Odes. London, printed by Gabr. Bedell. 1652. 8.

Translations from Ausonius, by Mr. Iahes Hughes in his Miscellanies in Verse and Prose. London, printed by Iohn Watts. 1737.

*History of the Works of the Learned for August 1737.* p. 137.

Ex Ausonio Dicta Sapientum Septem Græcorum: — from Ausonius the Sayings of the Seven Greek Sages translated into Correspondent English Measure, by James Elphinston, in his Book entitled: Poetæ Sententiosæ Latini etc. London 1794. 12. See Publius Syrus.

Critical Remarks on Ausonius, by the late Rev. Iohn Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 140.

See also Gail. Cave SS. Eccles. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 546. 547.

## AMMIANVS MARCELLINVS.

The Roman Historie of AMMIANUS MARCELLINUS, translated into English, by PHILEMON HOLLAND. London, printed by Adam Ilist 1609. fol.

Character of the Roman Nobles by Ammianus Marcellinus, translated into English by Edward



## LATIN AUTHORS. 745

Gibbon, Esq; in his History of the Decline and Fall of the Roman Empire. Chap. XXXI.

See also Guil. Cave SS. Eccl. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 347.

## PROBA FALCONIA.

PROBAE FALCONIAE Centones in Mich. Maittaire Corp. Poet. Lat. Lond. 1713. fol. Vol. II. p. 1654. fqq.

See Guil. Cave SS. Eccl. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 256.

## MARCELLVS.

MARCELLI V. L. ex Magistro officiorum Theodosii senioris; Imperatoris, de Medicina Carmen, in Poetis Latinis Minoribus, ex editione Petri, Burmanni fideliter exprellis. Glasgae 1752. 8. p. 140 — 142.

## FLAVIVS VEGETIVS RENATIVS.

THE FAYT OF ARMES AND CHYVALRY, FROM VEGETIUS, etc. "Here begynneth the table of the rubryshys of the boke of the fayth of armes and chyualrye whiche sayd boke is departyd into four partyes," etc. — "Here begynneth the book of fayttes of armes and of Chyualrye, And the first chapytte, is the prologue, in whiche xpryestyne of pyse excuseth hir self to haue dar enterpryse to speke of so hye matere as is conteyned in this sayd boke." (This ingenious lady was born at Pisa in Italy; but removing with her father to Bologne, she wrote this book in the language of that country, and flourished about the year 1400. See Catal. Bibl. Harleian. vol. III. No. 4010.) "Thus endeth this boke whiche xpyne of pyse made and drewe out of the boke named vegecius de re militari and out of tharbre of battaylles wyth many other thynges sett into the same requisite to werre and battaylles whiche boke beyng in frenche was deluyered to me willm Caxton by the most cryken kynge and redoubted prynce my naturel and souerayn lord kyng





Faustinus and Marcellinus's Account of the dying Faith and Behaviour of Hosius, who was Bishop in Spain, in their Neighbourhood, translated into English and publish'd by Will. Whiston, in his Collection of ancient Monuments. London 1715. 8. p. 104 — 106.

See Guil. Cave SS. Eccl. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 279; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. IX. London 1753. 8. p. 44.

# AUGUSTIN.

"Cuiusdam fidelis Christiani epistola ad Christianos omnes, eos salubriter admonentis, atque ad penitentiam salutarem adhortantis. Sublequitur et Divi Augustini de miseria, ac brevitate hujus mortalis vite, sermo devotissimus, et ad mundi contemptum efficacissimus, ΠΑΝΤΩΝ ΜΕΤΑΒΟΛΗ Apud praeclaram Cantabrigiam, anno M.DXXI." At the end, "Impressum in alma Cantabrigia, per me Iohannem Siberch, anno XXI post millesimum quingentesimum." On the last leaf, "Ioannis Duncelli, Hammelbergensis, in saeculi huius amatorem, Decastychon." Quarto.

This singular piece contains only three sheets, finely printed in English Roman letter; omitting the initials. *Herbert's Typogr. Antiquit. Vol. III. p. 1412.*

S. AVGVSTINI liber de Haeresibus. Oxoniae 1631. 8.

*Cat. Bibl. Bodl.*

S. AVGVSTINI liber de Haeresibus ad Quodvultdeum, cum Vincentii Lirinensis Commonitorio, Cantabrigiae, ex officina Ioh. Hayes. 1687. 12. p. 151 — 274.

D. AUR. AVGVSTINI, Hipp. Ep. Liber de haeresibus ad Quodvultdeum, una cum Gennadii Massiliensis appendice. Edidit notisque illustravit EDVARDVS WELCHMAN, Eccl. Angl. Presb. Coll. Merton. quondam locius. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1721. 8.

Saynt Augustyns Rule in englysshe alone, by the wretche of Iyon Rycharde Whytforde. Inprynted at London by Wynkyn de Worde. 1525. 4.

This was done before by another hand, but being not well understood by the Nuns of Sion, they desired Richard Whytforde to do it better, which he accordingly did, and dedicated it to them. The whole contains 16 leaves. *Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 60. Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 158.*

"The rule of saynt Auguſtyn, bothe in latyn and englyſhe with two expolycyons. And alſo ſaime rule agayn onely in englyſhe without latyn or expolycyon." At the back of the title is a preface: "Vnto the deuote and ghofly reders," ſigned "The wretche of Syon Rycharde Whytforde." Then on folio i, this head-title: "The expolycyon of ſaynt Auguſtynes rule, after the grete clerke and holy ſaynt, ſaynt Hugh called de ſancto Victore, a chanon of the ſaime profeſſyon, in Parys in the monaſtery of ſaynt Victores. And before is the expolycyon of the tranſlatour." This contains fol. LXXXVIII. "Thus endeth this poore labour of the rule of ſaynt Auguſtyn, both in latyn and englyſhe, with our ſumple notes, and the profitable expolycyon of ſa holy ſaynt Hugh de ſancto Victore by the wretche of Syon Rycharde whytforde. Imprimynged at London in Fleteſtrete by me Wynkyn de Worde The yere of our lorde god M.CCCC.XXV. the xxviii. daye of November." Quarto. Reprinted at London by Wynkyn de Worde, without date, in quarto. Again 1527. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 169. 176. 215. Vol. III. p. 1534.*

The Kernell of St. Auguſtin's Confessions. 1538. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1548.*

"Two bokes of the noble doctor and B. S. Auguſtine, thone entiteled of the predeſtination of ſaintes; thother of perfeuerance vnto thende: whervnto are annexed the determinations of two auncient generall councelles, confermyng the doctrine taught in theſe bokes, by S. Auguſtine: all faythfully tranſlated out of Latyn into Englyſhe, by Iohn Scory, the late B. of Chicheſter, very neceſſary for al tymes but namely for oures, wherein the papiftes and anabaptiſtes haue reuiued agayne the wycked opinions of the Pelagians, that



extolled mans wyll and merites agaynst the fre grace of Christe" London, without date. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1564. 1571.*

S. Augustine his two bookes: the one of Predestination of Saints the other of Perseuerance vnto the ende. With the determination of 2 general Councelles concerning that matter. Translated by Nich. Lelle. London, imprinted by Gwalter Lynne, without date. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 755.*

Certein places gathered out of Austens boke intituled, De essentia diuinitatis, by Hermon Bodius, and now translated into English. London, printed by William Hill. 1548. 13<sup>th</sup> of December. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 756.*

S. Augustin, his twelue steppes of abuses. — Translated by Nich. Lelle. London, printed by Iohn Day and William Seres. 1550. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 625.*

"A woorke of the holy bishop S. Augustine concerning adulterous mariages, written by him to Polentius, diuided into two bookes, very necessary to be knowne of all men and women. Londini. (Typis Guil. Porvel.) Anno 1550." Octavo.

L 4. in eights. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 737.*

Twelve sermons by S. Augustin, translated by Tho. Paynell, and by him dedicated "To the moost vertuous Lady and moost gracious Quene Marye, daughter vnto the moost victorious and mooste noble prynce, kinge Henry the VIII." etc. L, in eights. "Imprinted at London at the sygne of the holye goost by Iohn Cawood Prynter to the Quenes Majestie. Cum privilegio — soluni." 1555. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 792.*

"A Treatie of S. Augustine that famous Doctour, by him intituled: Of Faith and VVorkes, newly translated into English." This translation is comprised in a Volume entitled: "A treatie of Iustification. Founde among the writings of Cardinal Pole of blessed memorie, remaining in the custodie of M. Henrie Pynning,

Chamberlaine and General Receiver to the said Cardinal, late deceased in Louaine. Item, certaine Translations touching the said matter of Iustification, etc. Lovanii, Apud Ioannem Foulerum, Anno 1569. Cum privilegio." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1865.*

"Certaine select Prayers gathered out of S. Augustines Meditations, which he calleth his selfe Talkes with God. At London, printed by Iohn Day. 1574. Cum gratia — Maiestatis." Octavo.

In a compartment with Faith and Hope on the sides, and Charity at the bottom. M. in eight. — Reprinted at London by Richard Day. 1585, and cummins O 4, in eight. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 659. 682.*

"An Introduction to the Ioue of God, accounted among the workes of St. Augustine, and set forth in his name: very profitable to moue men to love God for his benefites received. Translated by Edw. (rather Edm. Freke, or Freake) Bishop of Rochester. London by Thomas Purfoot. 1574." Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 995.*

"SAINT AVSTENS Manuell, or little Booke of the Contemplation of Christe, or of Gods worde, whereby the remembraunce of the heavenly desires which is false a sleepe may be quickned vp agayne. At London by Iohn Day. 1574. Cum gratia — Maiestatis." Octavo. Reprinted at London, by Iohn Day. 1577. Octavo, and London Printed by Iohn VVolfe, for the Assignes of Richard Day. 1586. Cum gratia et privilegio Regiae Maiestatis. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 653. 662. 682.*

"S. AVGVSTINES MANVEL. Containing special and piked meditations, and godlie prayers: — Collected, translated and adorned by Tho. Rogers. — Imprinted at London by Henry Denham. Cum Privilegio, etc. 1581." Twenty - fours. E 10, in twelves. Reprinted at London by R. Yardley and P. Short. 1591.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 955. 1206.*

"A PRETIOUS BOOKE OF HEAVENLIE MEDITATIONS, called A private talke of the soule with God: which who so zealouslie vse and peruse, shall



feele in his mind an vnſpeakable ſweetnes of the everlaſting happines: Written (as ſome thinke) by that reuerend, and religious father, S. Auguſtine, and not tranſlated onlie, but purified alſo, and with moſt ample, and neceſſarie ſentences of holie ſcripture adorned, by Thomas Rogers. Printed at London by Henry Denham, in Pater noſter Row, — 1581. Cum priuilegio," etc. Twenty - fours.

Dedicated "To the hon. Maſter Tho. Wilſon, Doctor of the Ciuill lawes; and one of hir Maieſties principal Secretaries," etc. whole arms are on the back of the title-page. The Meditations on 210 pages. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 952.*

"A right Chriſtian Treatiſe, entituled S. Auguſtines Praiers: Publiſhed in more ample ſort than yet it hath bin in the Engliſh tong; purged from diuers ſuperſtitious points; and adorned with manifold places of the S. Scriptures by Tho. Rogers. Wherevnto is annexed S. Auguſtines Pfalter: tranſlated and quoted by the ſame. T. R. 1 Theſ. 5. 17. Praie continualie. Imprinted at London by Henry Denham in Pater noſter Row, — 1581. Cum priuilegio," etc. Twenty - fours.

Addressed "To the Chriſtian Reader. — 10 June, 1581." L 6, in twelves. Reprinted at London for R. Yardley. 1591. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 953. 1206.*

"An Introduction to the looue of God. Accounted among the workes of S. Auguſtine, and tranſlated into Engliſh by — Edmund Biſhop of Norwvitch, that nowe is, and by him dedicated to the Queenes moſt excellent Maieſtie, to the glorie of God, and comfort of his choſen. And newlie turned into Engliſhe Meter, by Rob. Fletcher, 1581. Mat. 22. (37 — 40) Thou ſhalt looue the Lord the God alone, etc. Imprinted at London by Thomas Purfoot and are to be ſolde at his ſhop without Newgate, ouer againſt Saint Sepulchers Church." Octavo.

The prefixes are, The dedication "To — Sir Franckeſſe Knowles Knight, Maſter Treafurer of the Queenes Maieſties houſeholde, etc. — — To the Chriſtian Readers." Commendatory verſes by Th. Prat; Tho. Lee; and Io. Breiſſilde. G 7, in eights. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 997.*

St. Auguſtin's Ladder to paradice; tranſlated by T. W. London, printed by Thomas Dawson for Tobie Cooke, 1581. Octavo.

Dedicated "To — Lady Fane. — — To the reader." E 5, in fours; half ſheets. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1121. 1261.*

1. The following is a list of the names of the persons who have been appointed to the various committees of the Board of Directors of the American Telephone and Telegraph Company, for the year ending December 31, 1910.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY of the DIST. of Col., with the  
Consent of the Senate, has caused this  
Book to be printed.

ST. AUGUSTINE (Catholics) (continued) from English,  
Portuguese, Spanish, French, Italian, Latin, etc.

*Journal of Management Education* 28(12) 1411-1420

SALE PROCEEDS: Collection realized at  
the New England Fair, Boston, by William  
F. Adams, Secretary, New England  
Fair, 1902.

Mag. 2000, Vol. 12, No. 2

[illegible]

The Life of St. Agnellus, written by Rinald  
Garnier, M.A. &c.

*The Pope's Briefs Enjoining concerning Moral Laws against Conventicles, and the Unity in Religion; delivered in the 18. Article in Wincestrina. London, printed for J. Collins. 1670.*

*St. Augustine's Confessions: with the continuation of his life to the end thereof, extracted out of Palladius, and the Father's own commendatory Works, by Abraham Wiccellius. Printed at Leyden, in a large oct. 1680.*

ST. AUGUSTINE: Meditations, the Treatise of the Love of God, with select Contemplations from St. Anselm and St. Bernard, translated by George Stan-  
 hope. London 1701, 1708, 1714, 1720, 1721, 1743 &

Some Eastern Religion collected from his own  
Writings, by John Buxton. London 1801. 8.



St. Austin's Religion (per Anonymum) proving out of his Works that he dissented from Popery. London 1624. 4.

*Catal. Biblioth. Bodleian. voce Augustinus.*

S. Austin's Religion; wherein is manifestly proved out of the Works of that learned Father, etc. that he dissented from Popery, and agreed with the Religion of the Protestants, contrary to the slanderous Position of the Papists, who affirm, that we had no Religion before the times of Luther and Calvin, by William Crompton. London 1625. 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 13.*

S. Austin's Summs: or, the Summs of S. Austin's Religion, etc. from whence may be proved, that S. Austin agreed with the Church of England in all the main Points of Faith and Doctrine, in answer to Mr. John Breerley, Priest, by William Crompton, London 1625. 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 13.*

(ROBERTI IENKIN) Defensio S. Augustini aduersus Ioannis Phereponi (Ioan. Clerici) in eius opera animaduersiones. Cantabrigiae, typis Academicis, impensis Richardi Thurlbourn, Bibliop. Cantabr. Prostant venales apud Rob. Knaplock, ad Angelum in Coemeterio D. Pauli, Londin. MDCCVII. 8. Rec. Londini 1728. 8.

*Catal. libr. Musei Britan. voce Ienkin.*

An Answer to Mr. Waterland's Charge of St. Austin's Doctrine of the Christian Sacrifice. London 1739. 8.

De Augustino vide Guil. Cave Scriptorum Ecclesiasticorum hist. litter. Oxonii 1740. fol. Tom. I. p. 290 — 299.

The History of Augustin, Bishop of Hippo: Regius in Africa, by Nathaniel Lardner, D. D. in his Credibility of the Gospel History. London 1753. 8. Part II. Vol. X. Chap. CXVII. p. 198 — 303.

A Selection of Hymns and Meditations for every Day in the Week: from the reformed Devotions of

Austin: entirely cleared of those Expressions which favoured of Popery; and adapted to the Use of all Protestant Christians. With occasional References to the Scriptures; and Annotations in an Appendix. London, Payne. 1793. 8vo. 2 sh.

The Hymns and Meditations of St. Austin are here presented in a new and singular guise; and, from a respect to truth, we must add, by no means an advantageous one. The style of the Hymns, affecting simplicity, sinks into meanness; and why meditations in prose should be printed like verse, we are utterly puzzled to conjecture. The annotations bespeak the piety and reading of the editor; but have little besides to commend them. — *Critical Review for July 1793. p. 349.*

## MEROPIVS PONTIVS ANICIVS PAVLINVS.

The Life of Paulinus, Bishop of Nola, collected out of his own Writings and other Primitive Authors, by Henry Vaughan, printed at the end of his translation of Two excellent Discourses 1. of Temper and Patience. 2. Of Life and Death. London 1654. 8. written by Ioh. Euseb. Nierembergius.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 927. See also Guil. Cave 88. eccl. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 288 — 290. Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. XL. London 1754. 8. Chap. CXXIV. p. 41 — 46.*

## C L A U D I A N.

CL. CLAUDIANI Opera in Mich. Maittaire Operibus et Fragmentis veterum Poetarum Latinorum, profanorum et ecclesiasticorum. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1343 seqq.

Several pieces out of Claudian translated into English by Thomas Randolph.

*Cibber's Lives. Vol. I. p. 229.*

The Rape of Proserpine, in three Books, written by Claudian, translated into English Verse by Leonard Digges. London 1617 and 28. 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 608.*



## LATIN AUTHORS. 755

Claudian's epigram of the old man of Verona, translated into English by Sir John Beaumont, in his Poems collected after the author's death by his son, Sir John Beaumont, Bt. and printed London 1629. 8.

An Essay upon the third Punick war; Theodosius his advice to his Son, and the Phoenix, out of Claudian; all in verse. London 1671. 8.

*Th. Hyde Catal. Biblioth. Bodleian. Oxon. 1674. fol. II. p. 91.*

Claudian's Old Man of Verona. De Sene Veronensi, qui suburbium nunquam egressus est. Felix, qui patriis etc. By Abraham Cowley in his Works printed frequently.

Rufinus, or, an Historical Essay on the Favourite Ministry under Theodosius the Great, and his Son Arcadius, with a Version of Part of Claudian's Rufinus. London 1712. 8.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Rufinus.*

The Rape of Proserpine from Claudian, and the Story of Sextus and Erictho from Lucan's Pharsalia, book VI. translated into English by Iabez Hughes. London 1714. 8. These translations with notes were reprinted in 1723. 12mo.

*A new and general biographical Dictionary. Vol. VII. p. 276.*

A Description of the Phoenix, from Claudian, by Thomas Tickell, Esq; in his Works, printed in the second volume of the Minor Poets.

Translations from Claudian, by William Warburton, in his Miscellaneous Translations, in Prose and Verse, from Roman Poets, Orators and Historians London 1724. 12.

The Court of Venus, from Claudian, by the Revd. Mr. Lawrence Eusden.

Mr. Eusden's Translation, says Mr. Crusius in his Lives of the Roman Poets. Vol. II. p. 178, though in some parts a little paraphractical, has more of Claudian's spirit in it than Mr. Hughes's, and therefore will be more acceptable to the English Reader.

The Court of Venus, from Claudian, translated into English Verse, by Mr. William Pattison, late

## 756 LATIN AUTHORS.

of Sidney College, Cambridge. London 1728. 8.  
Vol. I. p. 130 — 138.

The History of Rufinus and Eutropius translated into English, from Claudian, by William King, with a preface dedicated to Mr. Alexander Pope, Esq; London 1730. 8.

Critick upon a favourite Ministry, particularly that of Rufinus, favourite of the Emperor Theodosius, and his character rendered into verse from Claudian, by William King in his Remains. London 1732. 8.

Claudian's two Books against Rufinus translated into English Verse, by Mr. Iabez Hughes, in his Miscellanies in Verse and Prose. London, printed by John Watts. 1737. 8.

A beautiful Version. *History of the Works of the Learned for August 1727.* p. 136.

Two Books of the Rape of Proserpine written by Claudian, translated into English Verse by Richard Polwhele, in a book entitled: Poems by Gentlemen of Devonshire. London 1792. 8.

Critical Remarks on Claudian, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 178 — 182.

See also Guil. Cave SS. eccles. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 348.

## PALLADIUS RUTILIUS TAVRVS AEMILIANVS.

Palladii Rutilii Tauri de institutione liber, ad Paphilum, in Mich. Maittaire Corp. poet. lat. Lond. 1713. fol. Vol. II. p. 1267.

## R V F I N V S

"Incipit expositio sancti Ieronimi in symbolum apostolorum ad papam laurēcium." At the end, "Explicit



expoficio fancti Ieronimi in fimbolo apoftolorum ad papam laurēcium Impreffa Oxonie Et finita Anno domini. M. cccc. lxxij. xvij. die decembris." Quarto.

This book is avouched by good judges to be printed with metal types, has feveral double letters and contractions, the long ſ is frequently ufed at the end of the words; the paper has different marks, ſome like what Caxton printed on, and the book has a large margin. It contains by ſignatures e 9, in eights, 25 lines on a page, the firſt four leaves of each are marked, the reſt are left blank. The leaves are not numbered, neither are there running titles, nor catch words. It is without printer's name or cypher, but the date is undoubtedly fair and compact. We know of only 5 copies of this book remaining; thoſe are in his Maſteſty's library, (That mentioned by Mr. Ames as in the poſſeſſion of James Weſt Eſq; was bought after his deceaſe, in 1773, by Mr. M. C. Tuet; and after his, in 1786, for his Maſteſty.) the earl of Pembroke's, the Bodleian, and All Souls college libraries in Oxford, and in the Public library, Cambridge. *Herbert's Typograph. Antiq. Vol. III. p. 1391.*

RUFINI, Presbyteri Aquileienſ. Expoſitio in Symbolum Apoſtolorum, ad calcem Opp. S. Cypriani, ed. 1o. Fello. Oxon. 1682. fol.

"VITAS PATRUM." Or the lives of the holy fathers. The title "Vitas Patrum" in one line, is in white - letters on a black ground, cut in wood. On the next leaf begins the "Prologue" thus: "Here foloweth the right deuoute, moche lowable, and recomēdable lyff of the olde Auncient holy faders hermytes, late translated out of latyn in to Frenſhe, and dylygently corrected in the cyte of lyon, ȝ yere of our lord † M † CCCC † LXXXVI † vpon that whiche hath be wryten and alſo translated out of Greke in to Latyn, by the bleſſyd and holy ſaynt Saynt Ierome right deuoute and approued doctour of the chirche, and other ſolytarye relygyouſe perſones after hym And after in the yere of our lorde † M † CCCC † LXXXI † reduced into Englyſhe ſolowynge the cōpye, alwaye vnder correccyon of doctours of the chirche." — This book has ſeuerall wooden - cuts, but very rudely done; and concludes with the following colophon by Wynken de Worde: "Thus endyth the moost vertuouſe hystorye of the deuoute and right renowned lyues of holy faders lyuynge in deſerte, worthy of remembraunce to all well dyſpoſed perſones, whiche hath be translated out of Frenſhe in to En-

gliffhe by Wyllyam Caxton of Westmynstre, late deed, and fynyshe it at the laste daye of his lyff † Emprynted in the sayd towne of Westmynstre by my Wynken de Worde the yere of our lorde M. CCCC. LXXXV † and the tenth yere of our souerayne lorde kyng Henry the senenth." Short folio.

It is the size of a modern quarto; the signatures in octaves. Containing CCCXLVII leaves, numbered, besides the table in double columns; and it is divided into five parts, with several wooden cuts, especially in the first part, which is about half the book. *Herbert's Typogr. Antiq.* Vol. I. p. 106 — 108, 113.

The History of Rufinus, by Nathan Lardner, D. D. in his *Credibility of the Gospel History*. Part II. Vol. X. London 1755. 8. Chap. CXV. p. 185 — 191.

See also Guil. Cave SS. eccl. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 286 — 288.

## SVLPICIUS SEVERUS.

An Extract of M. Le Clerc's Remarks upon the Life and Writings of Sulpicius Severus, in the *Memoirs of Literature*. London 1712. fol. Vol. I. p. 61 — 64.

See Guil. Cave SS. eccl. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 374; Lardner's *Credibility of the Gospel History*. Part II. Vol. XI. London 1754. 8. Chap. CXX. p. 7 — 22.

## AVRELIVS PRUDENTIVS CLEMENS.

M. AURELII PRUDENTII CLEMENTIS Opera in Mich. Maittaire Corp. Poet. Latin. Londini 1715. fol. Vol. II. p. 1580.

Critical Remarks on Prudentius, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his *Tracts*, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II. p. 314 — 316.

See Guil. Cave SS. eccl. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 580, 581; Lardner's *Credibility of the Gospel History*. Part II. Vol. XI. London 1754. 8. Chap. CXXVI. p. 64 — 68.



P E L A G I V S.

Pelagius's Creed which he sent to Pope Innocent for his own vindication, translated into English with Notes on this Creed, by W. Wall, Vicar of Shoreham in Kent, in his History of Infant - Baptism. Part I. London, printed by I. Downing, for R. Symphon etc. 1705. 8. p. 249 — 264.

A Preservative, or Triacle against the poyson of Pelagius, lately renewed and stirred up again, by the furious sect of the Anabaptists. By William Turner, M. D. London, printed for Andrew Hester dwellynge in Paules Churcheyarde at the sygne of the white horse. 1551. Octavo.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 155; Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. Col. 668.*

Thomae Bradwardini, archiepiscopi olim Cantuariensis, de causa Dei, contra Pelagium, et de virtute causarum, ad suos Mertonenses, libri tres; iussu reverendiss. Georgii Abbot Cantuariensis archiepiscopi; opera et studio D. Henrici Savillii, Collegii Mertonensis in academia Oxoniensi custodis, ex scriptis codicibus nunc primum editi. Londini, ex officina Nortoniana, ap. Ioh. Billium. 1618. fol.

Henry Savile procured six Manuscript Copies of Bradwardin's Book, De causa Dei, to be compared and corrected to his great charge, and afterwards published a true copy thereof. *Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 467.*

Acta adversus Pelagium et Celestium, ex fide trium codicum manuscriptorum edita in Vincentii Lirinensis Commonitorio. Cantabr. 1687. 12. p. 500 — 512.

Pestiferae adversus Dei gratiam a Pelagio Britanno in Ecclesiam inductae Haereseos Historia, in Iacobi Ufferii Britannicarum Ecclesiarum Antiquitatibus. Londini 1687. fol. Cap. VIII — XII.

The Life of Pelagius, the Author of the Pelagian Heresy, by George Mackenzie, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation. Edinburgh 1708. fol. Vol. I. p. 1 — 16.

D. Pelagio consulendi sunt Io. Lelandi commentarii de Scriptoribus Britannicis, ex ed. Antonii Hall. Oxonii 1709. 8. Vol. I. p. 55; Guil. Cave SS. ecclef. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 581 — 585; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. XI. London 1754. 8. Chap. CXXV. p. 47 — 53.

On Pelagius and his doctrine, by Edward Stillingfleet, D. D. in his Origines Britannicae, in the third volume of his Works. London 1710. fol. p. 112 — 117.

### AVR. MACROBIUS AMBROSIVS THEODOSIVS.

AVR. THEODOSII MACROBII Opera, I. Isaac. Pontanus recensuit. Accedunt Io. Meurfii breviores notae. Oxoniae 1665. 8.

AVR. THEODOSII MACROBII V. CL. et Inlustris Opera. Accedunt integrae Isaaci Pontani, Ioh. Meurfii, Iacobi Gronovii Notae et Animadversiones. Editio novissima cum Indice Rerum et Vocum locupletissimo. Londini: typis M. C. et B. M. Impensis T. Dring et C. Harper, in Vico Fleetstreet dicto. MDCXCIV. 8.

The Slaughter of the Children in Bethlehem, as an historical Fact in St. Matthews Gospel vindicated: and the suspected Christianity of Macrobius, who also mentioned the same fact, disprov'd, with a Postscript concerning Virgil's fourth Eclogue, by John Mason. London 1728. 8.

### RUFVS FESTVS AVIENVS.

RUFII FESTI AVIENI Descriptio orbis terrae, in M. Maillaire Corp. Poet. Lat. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1325 lqq.

— — — metaphrasis Dionysii, et ora maritima, cum Dionysio Io. Hudsoni. Vid. Dionysius Periegetes.



CAELIVS AVRELIANVS.

The Character of Coelius Aurelianus, an ancient Physician of the Sect of the Methodists; with an Account of the Method practic'd by those physicians, in the Memoirs of Literature. London 1712. fol. Vol. I. p. 58 and 59.

PAVLVS OROSIVS.

Honesta Pauli Orosii, quam olim patrio sermone donavit Aelfredus magnus, Anglo-Saxonum rex Doctissimus; ad Exemplar Iunianum descriptum edidit GUILIELMUS ELSTOB, A. M. et Coll. Univ. Soc. Oxoniæ e theatro Sheldoniano. A. D. MDCXC. 8.

Mr. William Elstob intended a translation, with notes, of Alfred's paraphrastic version of Orosius, of which his transcript, with collations, is in Mr. Pegge's hands; and another, by Mr. George Ballard, with the latter's large preface on the use of Anglo-Saxon literature, was left by the late Bishop of Carlisle to the Society of Antiquaries. A specimen of Mr. Elstob's design was actually printed at Oxford 1690. See Nichols's Biographical and Literary Anecdotes of William Bowyer, Printer, F. S. A. London 1782. 4. p. 11.

The Anglo-Saxon Version, from the Historian OROSIUS. By AELFRED the Great. Together with an English Translation from the Anglo-Saxon. (By the Hon. DAINES BARRINGTON, with Remarks by Mr. JOHN REINHOLD FORSTER.) London, printed by W. Bowyer and I. Nichols, and sold by S. Baker and G. Leigh etc. 1775. 8. 7 sh.

— The translator has certainly employed considerable labour and attention on this work; and we apprehend it will be well received by the lovers of antiquity, and by such who have a value for the ancient records of our own country. *Monthly Review for May 1775.* p. 578 — 584.

CLAVDIVS RVTILIVS NVMATIANVS.

CL. RUTILII NUMATIANI Itinerarium in Mich. Maittaire Corp. Poet. Lat. Londini 1713. fol. Vol. II.

CLAUDII RUTILII NUMATIANI Galli V. C. praefecti urbis, tribuni militum, praefecti praetorio, Iter, ad Venerium Rufinum, inter Poetas Latinos Minores, ex editione Petri Burnmanni fideliter expressos. Glasguae 1752. 8. p. 71 — 92.

Critical Remarks on Rutilius, by the late Rev. John Fortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous, London 1790. 8. Vol. II. p. 516 — 524.

## COELIVS SEDVLIVS.

COELII SEDULII Opera. Edinburgi 1701. 8.

Haec editio accurata habetur. See Mackenzie's Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation. Edinburgh 1708. fol. Vol. I. p. 545.

— — Carmina in Mich. Maittaire Corp. Poet. Lat. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1660.

An Account of Coelius Sedulius, by George Mackenzie, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation. Edinburgh 1708. fol. Vol. I. p. 544 — 546.

See also Guil. Cave SS. eccles. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 424. 425; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. XI. London 1754. 8. Chap. CXXXVIII. p. 175 — 178.

## S. PATRICIVS.

Synodus S. Patricii, item Synodus Patricii, Auxilii et Iffernini et tres praeterea Canones eiusdem; in Henrici Spelmanii Conciliis Britanniae. Londini 1639. fol. T. I. pagg. 51. 54. 55 lqq.

S. PATRICIO, qui Hibernos ad fidem Christi convertit, adscripta Opuscula: quorum aliqua nunc primum, ex antiquis MSS. codicibus, in lucem emissa sunt, reliqua recognita; Omnia, notis ad rem Historicam et Antiquariam spectantibus, illustrata. Opera et studio IACOBI WARAEE Equ. Aurati. Londini,



## LATIN AUTHORS. 763

apud Iohannem Crook, sub Signo Navis in coemeterio Paulino. MDCLVI. 8.

Charta S. Patricii de antiquitate Avalonica; in Iohannis confratris et monachi Glastoniensis Chronica, sive Historia de rebus Glastoniensibus, ex ed. Tho. Hearnii. Oxonii, e theatro Sheldoniano, 1726. 8. Vol. I. p. 65 — 66.

*New Memoirs of Literature. Vol. IV. p. 200 — 207.*

Synodus et Canones S. Patricio adscripti; in Dav. Wilkins Concil. M. Britanniae et Hiberniae. Londini 1757. fol. T. I. p. 2 — 7.

S. Patricii Confessio, s. vita propria, inter Opuscula a Waraeo edita. p. 1.

De Patricio conf. Iacobi Ufferii Britannicarum Ecclesiarum Antiquitates. Londini 1687. fol. Cap. XVII; Io. Lelandi commentarii de Scriptoribus Britannicis, ex edit. Antonii Hall. Oxonii 1709. 8. Vol. I. p. 56; Guil. Cave SS. ecclef. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 421; Thomae Tanneri Bibliotheca Britannico-Hibernica. Londini 1748. fol. voce Patricius.

An Account of St. Patrick, Arch-Bishop of Armagh, by James Ware in his first Book of the Writers of Ireland. Dublin 1704. fol. p. 1. and by George Mackenzie, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation. Edinburgh 1708. fol. Vol. I. p. 546 — 549.

## S E C U N D I N V S.

Secundini hymnus in laudem S. Patricii editus est a Iacobo Waraeo post opera S. Patricii. Londini 1656. 8. p. 146.

St. Secundine compos'd this Hymn in Praise of St. Patrick the same year that he died, which begins thus: All ye that love God hear the holy Merits of that bless'd Man in Christ, Holy Patrick. See Mackenzie's Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation. Edinburgh 1708. fol. Vol. I. p. 350.

De Secundino conf. Iac. Waraens. de Scripto-  
ribus Hiberniae. Dublini 1639. 4. part. II. p. 103.

## VINCENTIVS LIRINENSIS.

Vincentii — liber pro Cath. fidei antiquitate etc. Lon-  
dini 1591. 8.

*Catal. Bibl. Bodliana.*

Peregrini, id est, ut vulgo perhibetur VINCENTII  
LIRINENSIS commonitoria duo adversus prophanas  
haereses; adjicitur D. AUGUSTINI liber de haeresibus.  
Editio repurgata, caeteris emendatio. Oxoniae, G. T.  
1631. in 24.

*Catalogue des livres imprimez de la Bibliotheque du Roi.  
Theologie. à Paris 1739. fol. p. 382.*

VINCENTII LIRINENSIS adversus Profanas omnium  
novitates Haeticorum Commonitorium. Cum Notis  
V. C. Stephani Baluzii. Adjicitur S. AUGUSTINI  
Liber de Haeresibus. Cantabrigiae, ex Officina Ioh.  
Hayes, celeberrimae Academiae Typographi; impensis  
Guiliel. Graves, Bibliop. Cantab. 1687. 12.

The waye home to Christ, and truth leading from  
Antichrist and errour, made and set furth in the La-  
tine tongue, by that famous and great clearke Vincent,  
and translated by Iohn Proctor. London, printed  
by Robert Caly. 22 Octo. 1554. 4to. Printed again  
at London by Robert Caly 20 Ian. 1556.

*Catalogue des livres imprimez de la Bibliotheque du Roi.  
Theologie. à Paris 1739. fol. p. 382. Herbert's Typogr. Antiq.  
Vol. II. p. 830. and Vol. III. p. 1796.*

Vincentius Lerinensis Boke against certain heretikes  
in the time of Theodosius then emperour, which boke  
was written about 1124 yeres paste, and now translated  
out of Latin into English: imprinted at London in  
Fletestrete within temple barre at the signe of the hand  
and barre, by Richard Tottel the XII of Iune. 1554. 4.

*Maittaire Ann. typ. T. V. P. II. p. 24.* This translation seems  
to be the same with "The waye home to Christ, and truth" etc.  
mentioned by Mr. Strype, Eccl. Memor. III; 171. ascribing the  
translation thereof to Iohn Proctor; which was printed by R.  
Caley. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1574. Note m.*



"The Golden Treatise of the auncient and learned Father Vincentius Lirinensis. For the antiquitie and vniversalitie, of the Catholike Religion: against the prophane nouelties of all Heresies: Newly translated into English by A. P. Verie profitable for all such as desire, in these dangerous times, to imbrace the true Gospell of Iesus Christ, and to remain free from all infectiō of false doctrine, as in the preface more at large is declared. † With Priuiledge." Sixteens. (Printed about 1559)

The preface is superscribed "To the Christian Reader zelous of truth, and desirous of Saluation: A. P. wisheth the knowledge of the one in this life, and the fruition of the other in the life to come." Herein we learn that the original was written three years after the general council of Ephesus. H6, in eights; white letter. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1600.*

"Vincentius Lyrinenfis of the Natioun of Gallis, for the Antiquity and Vniversality of the Catholic Fayth against the prophane Nouatio of all Heresies." Translated by Ninian Winzet, and dedicated to Mary queen of Scotland from Antwerp, 1563. 8.

See Mackenzie's *Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation. Vol. III. p. 156.*

The Meditations of Vincentius Lirinensis Engl. by Tho. Tuke. London 1611. 12.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol II. voce Vincentius Lirinensis.*

Five Treatises, viz. The Golden Treatise of Vincentius Lirinensis, The Veritie of Christian Faith, The Felicity of a Christian Life, The Profit of Believing, and St. Augustin's Book de Cura pro mortuis gerenda. London 1651. 8.

The Commonitory of Vincentius Lirinensis, concerning the primitive Rule of Faith, translated from the Original, with Notes, and a preliminary Discourse upon this Author, by William Reeves, M. A. Rector of Craneford in Middlesex, printed with the Apologies of the Primitive Fathers. London 1709, 1716. 8. 2 Vols. See Justin Martyr.

See Guil. Cave SS. eccles. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 425; Lardner's *Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. XI. London 1754. 8. Chap. CXXXVI. p. 142—167.*

## EUCHERIVS.

Eucherii Episc. Lugdunensis Epistola paraenetica ad Valerianum de contemptu mundi. Translated into English by H. Vaughan. London 1654. 8.

*Th. Hyde Catal. Bibl. Bodleian. voce Eucherius. See also Guil. Cave SS. ecclef. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 425, 426; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. XL London 1754. 8. Chap. CXXXVII. p. 168 — 174.*

## CLAVDIVS MARIVS VICTOR.

Claudii Marii Victoris carmina, in Mich. Maittaire Corp. poet. lat. Vol. II. p. 1567.

*Conf. Guil. Cave SS. eccl. Hist. lit. Vol. I. p. 424.*

## LEO THE GREAT.

"Certaine Sermons of S. Leo the Great, of Fasting, newly translated into English." This translation is comprised in a Volume entitled: "A treatie of Iustification. Founde among the writings of Cardinal Pole of blessed memorie, remaining in the custodie of M. Henrie Pynning, Chamberlaine and General Receiver to the said Cardinal, late deceased in Louaine. Item, certaine Translations touching the said matter of Iustification, etc. Lovanii, Apud Ioannem Foulerrum, Anno 1569. Cum privilegio." Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1626.*

De Leone Magno conf. Guil. Cave SS. ecclef. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 450 — 455; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. XL London 1754. 8. Chap. CXL. p. 190 — 196.

## SALVIAN.

Salvianus de Gubernatione Dei. Oxoniae 1629. 12.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. II. voce Salvianus.*



## LATIN AUTHORS. 767

Salviani — de vero iudicio et providentia Dei libri VIII; Epistolae et Libri IV. ad Ecclesiam Catholicam. Oxoniae 1655. 8.

*Catal. Bibl. Bodleian.*

Salvian's Treatise of God's Government, and the Justice of his present Dispensations in this World, translated into English. London 1700. 8.

De Salviano conf. Guil. Cave SS. eccl. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 455; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part. II. Vol. XI. London 1754. 8. Chap. CXLI. p. 197 — 204.

## CAIVS SOLLIVS APOLLINARIS MODESTVS SIDONIVS.

Caii Sollii Apollinaris Modesti Sidonii Carmina in Mich. Maittaire Corp. poet. latin. Vol. II. p. 1415.

Conf. Guil. Cave SS. eccles. Hist. lit. Vol. I. p. 455.

## CLAVDIANVS ECDICIVS MAMERTVS.

An Account of Claudianus Mamertus's Book concerning the Immateriality of the Soul, by George Mackenzie, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation, in the Life of St. Macarius, Abbot of Wirtzburg. Edinburgh. 1708. fol. Vol. I. p. 59 — 62.

Conf. Guil. Cave SS. eccl. Hist. lit. Vol. I. p. 459.

## MARTIANVS MINE VS FELIX CAPELLA.

Martiani Capellae de nuptiis philologiae et Mercurii libri IX. in Mich. Maittaire Corp. Poetar. Latinor. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1442. sqq.

## AMBROSIVS MERLIN.

"A treatise of Merlyn, in verse, which prophesied of many hadpes here in England. London, printed by Wynken de Worde 1529." Quarto.

Of the authority of Merlin's prophecies in England, in 1216, see Wykes's Chron. Sub anno. *Herbert's Typogr. Ant. Vol. I. p. 178*

## Merlin's prophecies. 1553.

Dean Swift forged a prediction, says Mr. *Herbert* in his *Typogr. Ant. Vol. I. p. 472*, which he pretended to have found in an edition of Merlin's prophecies, imprinted at London by Iohn Haukins in the year 1553. (Pope's and Swift's miscellanies, vol. II. p. 208, and other editions with notes) Mr. Ames, on this authority, inserted the whole accordingly in his *Typogr. Antig. p. 179*; but *as* I have heard it keenly remarked, the wit here compleatly deceived the antiquary: if indeed Mr. Ames really believed the existence of such a book.

The Life of Merlin, surnamed Ambrosius. His Prophecies, and Predictions interpreted; and their truth made good by our English Annalls. Being a chronographicall History of all the Kings, and memorable pallages of this Kingdome, from Brute to the Reigne of our Royall Sovereigne King Charles. A subject never published in this Kind before, and deserves to be Knowne and observed by all Men. London, printed by I. Oker, to be sold by Iasper Emery. 1641. 4.

The Rarities of Richmond, being exact Descriptions of the royal hermitage, and Merlin's Cave, with his Life, and Prophecies. Vol. I — IV. London, Crull, 1756. 8.

Merlin's Life and Prophecies, etc. London, Cooper, Reeve, and Simpson. 1754. 8. 1 sh.

The above is published on occasion of the late contests about the rights of Richmond park. All the old legendary tales concerning Merlin, are here raked together, for the sake of introducing a very short narrative of the late trial, which determined the dispute between the ranger of the aforementioned park, and the inhabitants of Richmond. Whether this narration be a just one or not, we are uncertain, not having been present at the trial, of which no genuine account has been published. *Monthly Review for December 1754. p. 464.*



## LATIN AUTHORS. 769

De Merlino conf. Tho. Tanneri Bibliotheca  
Britannico-Hibernica. Londini 1748. fol. h. v.

### ALCIMVS ECDICIVS AVITVS.

Alcimi Aviti poemata, in Mich. Maittaire Corp.  
Poet. Lat. Londini 1713. fol. Vol. II. p. 1673.

Conf. Guil. Cave SS. Eccles. Hist. Lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I.  
p. 461. 462.

### FVLGENTIVS.

Spicilegium D. Augustini, (Fulgentii Ruspensis  
Episcopi) hoc est, libri de fide ad Petrum Diaconum,  
cum antiquiss. duobus MSS. et postremis ac ultimis  
editionibus excusis, tam Basilienfi, quam Parisiensi dili-  
gens collatio ac castigatio, etc. opera et studio T. I.  
(Tho. James) in eius Ecloga Oxonio-Cantabrigienfi.  
Londini, impensis G. Bishop. et Io. Norton. 1600. 4.

### ANICIVS MANLIVS TORQVATVS SEVERINVS BOETHIVS.

#### BOECIVS DE CONSOLATIONE PHILOSO- PHIE.

Begins with these words in the largest character:

"Carmina qui quondam studio florente peregi  
Flebilis heu mestos cogor inire modos"

This book is in Latin and English, the Latin not  
cited at length, but only a few verses or lines of a pe-  
riod, and then the whole of that period in English;  
and so on alternately Latin and English throughout,  
as in the subsequent editions of Chaucer; and not the  
Latin and English side by side, as in Cawood's edition  
of this book, 1556.

"Explicit boecius de consolacione philosophie

"Thus endeth this boke whiche is named the  
boke of Consolacion of philosophie + whiche that boe-

cus made for his comforte and consolacion — — —  
 and for asynche as the stile of it, is harde and diffi-  
 cile to be vnderstonde of simple perfonen Therefore the  
 worshipful fader and first fōudeur and embellisher of  
 ornate eloquence in our engliffh + I mene, Maister  
 Geffrey Chaucer hath translated this sayd werke oute of  
 latyn in to our vsual and moder tonge + Folowing the  
 latyn as neygh as is possible to be vnderstande + whe-  
 rein in myne oppynyon he hath deseruid a perpetuell  
 lawde and thanke of al this noble Royame of Englund,  
 And in especiall of them that shall rede and vnder-  
 stande it + For in the sayd boke they may see what  
 this transitorie and mutable worlde is And wherto  
 euery mān liuyng in hit, ought to intende + Thenne  
 for as moche as this sayd boke so translated is rare  
 and not sprede ne knowen as it is digne and  
 worthy + For the erudicion and lernyng of suche as  
 ben Ignorāt and not knowyng of it, Atte requeste of  
 a singuler frend, and gossib of myne, I William Caxton  
 haue done my debuoir and payne tenpnynte it in  
 fourne as is here afore made" etc. At the end:

"Epitaphium Galfridi Chaucer, per poetam lau-  
 reatum Stephanum  
 Surigonum Mediolanensem in decretis licen-  
 ciatum.

Begins, "Pyerides muse si possunt numina fletus;  
 Fūdere, diuinas atq; rigare genas  
 Plangite, etc.  
 Concludes, Post obitum Caxton voluit te uiuere cura  
 Willelmi, Chaucer clare poeta tui  
 Nam tua non solum compressit opuscula  
 formis  
 Has quoq; sed laudes, iussit hic esse tuas"

The whole epitaph, containing 34 verses, is prin-  
 ted in most editions of Chaucer's works. This book  
 hath no signature, or numerals, but contains 63 lea-  
 ves, told over; and is without date, or place of prin-  
 ting. Folio. It was republished in the Workes of  
 Geffray Chaucer, printed at Lōdon by Thomas God-  
 fray. M. D. XXXII. fol. and at London by Iohn Reynes.  
 1542. fol.



*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 75. 320. 415.*

It may be supposed, that Chaucer, who is generally considered as the Father of English Poetry, would apply more than common attention to an Author of so much celebrity, as Boethius, yet has attempted nothing higher than a version strictly literal of his Comforts of Philosophy, and has degraded the poetical parts to prose, that the constraint of versification might not obstruct his zeal for fidelity. *The Idler. London 1761. 8. Vol. II. p. 91.*

"BOETIUS DE CONSOLATIONAE (Thus in the copy) philosophiae. The Boke of Boecius, called the comforte of philosophye, etc. — in manner of a dialogue — betwene — Boecius and Philosophy, whose disputations — do playnly declare the diuersitie of the lyfe actiue — and the contemplatyue, —. Translated out of latin into the Englyshe tounge by George Coluile, alias Coldewel, to thintent that such as be ignoraunt in the Latin tounge, and can rede Englyshe, maye vnderstande the same. And to the mergentes is added the Latin, to the ende that such as delyghte in the Latin tonge may rede the Latin, accordyng to the boke of the translatour, which was a very olde prynt Anno M.D.Lvj." On the back begins the dedication "To the hygh and myghty pryncelle, our Souereigne Ladye and Quene, Marye — Quene of Englande, Spayne," etc. F f 2, in fours. The Latin in Italics, on the inner margin. "Imprynted at London by Iohn Cawoode Prynter to the Kyng and Quenes Maiesties. Cum priuilegio — solum." Quarto. Printed again at London by Iohn Cawood in 1561; and without date. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 793. 796.*

ANICII MANLII TORQUATI SEVERINI BOETHII consolationis philosophiae libri quinque. Oxonii 1663. 24mo.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Boethius.*

— — — — — Carmina ex eius Libris de consolatione Philosophiae, in Mich. Maittaire Corp. Poetar. Latinor. Lond. 1713, fol. Vol. II. p. 1449. seqq.

ANICII MANLII SEVERINI BOETHII consolationis philosophiae libri quinque. Glasgae: in aedibus academicis excudebant Robertus et Andreas Foulis, academiae typographi. M.DCC.LI. 4. et 8.

Ex præfatione: "Post absolutam sere hanc Consolationis Boetii editionem, quam ex Benati Vallini editione expressam dedimus, ad nos venerunt quædam lectiones, nullo doctissimi nobisque amicissimi viri Jacobi Piscatore, Ecclesie Anglicane presbyteri: quas ille lectiones ante annos complures, cum novam Boetii editionem dare ingrederetur, ex pluribus codicibus MSS. Oxoniensibus decerpserat. Harum alie vix quidquam sane sensum adjuvare videntur, alie vero multo meliorem reddere. Pausa igitur quæ posterius sunt generis, eas prædictis quæ inter varias lectiones Vallini non reperiuntur, adjungere hic visum est. Et quoniam vetustus Boetii codex MS. in publica hujus Academiæ bibliotheca asservatur, de hisce locis etiam istum codicem consulimus, ejusque cum Oxoniensibus consensum, quoties cum eis consentire est inventus annotavimus."

"The Booke of comfort called in latyn Boetius de Consolatione Philosophie Translated in to englesse tunge." On the next leaf begins, "Prefatio Translatoris." Then, "Prologus." After which "Incipit liber Boetij de consolatione philosophie." In English Verse: divided into five books, the running-titles are according to each of them, as "Liber primus," etc. The first three books, as also the preface and prologue, are in the octave stanza, the fourth and fifth in seven-lined stanzas. At the end, "Collectis in sequentibus cuilibet linee primis litteris, non solum Translatoris sed et transferri procurantis, nomina cum cognominibus, inuestigare poteris. Nomen transferri procurantis, the initials whereof are "ELISABET. Cognomen BERKELEY. Nomen translatoris, IOHANNES Cognomen Translatoris WALTWYNEM: (Waltownem or Walton, a canon of Osney) "Here endeth the boke of comfort called in latyn, Boecius de consolatione Phie Enprented in the exeunt monastery of Tavestock in Denfhyre. By me Dan Thomas Rychard monke of the sayd Monastery, To the instant desyre of the ryght worthypful esquier Mayster Robert Langdon. Anno d'. MDxxv. Deo Gracias." Quarto.

Sheets R<sup>+</sup>, in eights. The translation was finished in the year 1410. See *Hearne's Robert of Gloucester*. p. 707. *Catal. Bibl. Harleian. Vol. III. No. 6205. Herber's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1459.* This Book is so exceeding scarce, that Mr. Hearne, in a Letter to Mr. John Bagford, which is printed in the 2d Vol. of Robert of Gloucester's Chronicle, declares, that it was one of the greatest Curiosities that he ever met with, and that he never saw but the Copy that the said Mr. Bagford lent him, and another which is in the publick Library at Oxford, and that both wanted the Beginning. *Catal. Bibl. Harleian. Vol. V. p. 165. No. 4163.*



A translation of Boethius de consolatione, by ELIZABETH, Queen of England. Vide Ballard's memoirs. p. 253.

*Walpole's Catalogue of the Royal and Noble Authors of England, with Lists of their Works. The second edition. London 1759. 8. Vol. I. p. 52.*

BOETIUS's Summum bonum; or, an Explication of the divine Goodness, in the Words of the most renowned BOETIUS. Translated by a Lover of Truth and Virtue. Oxford 1674. 8.

ANICIUS MANLIUS SEVERINUS BOETIUS, of the Consolation of Philosophy: In five Books. Made English, and illustrated with Notes, by the Right Honourable RICHARD Lord Viscount PRESTON. London, printed for Awnsham and John Churchill, at the Black Swan in Pater-noster-Row; and Francis Hildyard Bookseller in York. 1695. 8. — The second Edition corrected. London, printed for W. Innys. 1712. 8.

The original being so well known, and the Translation being the Work of so able an Hand, it would be superfluous to give a Character of the first, or to commend the other. — *Miscellaneous Letters, giving an Account of the Works of the Learned both at home and abroad. London 1694. 4. p. 119.* The translation by lord Preston is a nervous energetic performance, with numerous explanatory notes; in some instances, however, it is incorrect. *Critical Review for December 1785. p. 455.*

AN. MANL. SEVER. BOETHII consolationis philosophiae libri V. Anglo-Saxonice redditi ab ALFREDO, inclito Anglo-Saxonum rege. Ad apographum lunianum expressos edidit CHRISTOPHORUS RAWLINSON, e coll. Reg. Oxoniae, e theatro Sheldoniano, typis lunianis, sumtibus editoris. 1698. 8.

BOETHIUS's Consolation of Philosophy, translated into English by W. CAUSTON. London 1730. 8.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Boethius,*

BOETHIUS's Consolation of Philosophy. Translated from the Latin, with Notes and Illustrations. By the Rev. Mr. PHILIP RIDPATH, Minister of Hutton, Berwickshire. London, Dilly. 1785. 8. 5 sh.

— The Reader will perceive in this translation the marks of correctness and elegance. *Monthly Review for September 1787. p. 196* — 200. The translation is perspicuous and accurate, and upon the whole

not inelegant. The notes are in general drawn from respectable sources, and tend to explain and illustrate the work: those which are immediately the translator's do not, however, abound in critical acumen; nor is the poetical part of the work the most meritorious. — The translator has prefixed to the work the life of Boethius, collected from the best authorities with great fidelity. *European Magazine* for January 1786. p. 40.

The Metres of BOETHIUS on the Consolation of Philosophy. London, Robinsons. 1792. 8. 5 sh.

A translation of the present work, if well executed, would have been a valuable acquisition to the English scholar; but we are sorry to remark, that we have found none of the characteristic beauties of the original in our author's performance. His versification is very little superior in point of poetry to the metres of Hopkins and Sternhold, nor does it possess the merit even of being tolerably literal. *Analytical Review* for November 1792. p. 289 and 290.

The life of Boethius, recommended to the Author of the Life of Julian. London 1685. 8.

An Illustration of some Lines from the Third Book of Boethius, on the Consolations of Philosophy, in the *European Magazine* for February 1785. p. 150 and 151.

An account of the life and writings of Boethius, in the Preface, prefixed to the Metres of Boethius, on the Consolation of Philosophy. London 1792. 8.

See Guili. Cave SS. eccl. Hist. Lit. Oxon. 1740. Ed. Vol. I. p. 495.

## MAGNVS AVRELIVS CASSIODORVS

MAGNI AURELII CASSIODORI Senatoris Complexiones in Epistolas, Acta Apostolorum et Apocalypsin, e vetustissimis Canonicoꝝ Veronensium membranis nuper erutæ. Editio altera ad Florentinam fideliter expressa, opera et cura SAMUELIS CHANDLERI. Londini 1722. 8.

See Guili. Cave SS. eccl. Hist. Lit. Oxon. 1740. Ed. Vol. I. p. 501. 502; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. XI. London 1754 & Chap. CLIII. p. 502 — 514.



CORPVS IVRIS IVSTINIANEVM.

The first Book of IUSTINIAN's Institutes, with an English Version and Notes, London, Millan. 1749. 8. 3 sh. 6 d.

*Gentleman's Magazine for April 1749. p. 192.*

D. IUSTINIANI Institutionum libri quatuor. The four Books of IUSTINIAN's Institutions, translated into English, with Notes, by GEORGE HARRIS, LL. D. London, C. Bathurst and E. Withers, 1756. 4. 15 sh.

A work peculiarly adapted for the improvement of the young Student in Law, for whose service it seems principally to have been intended; but worthy also the perusal of every gentleman, who would form a just notion of the civil policy of the Romans, and obtain, at the same time, a comparative view of the English. *Monthly Review for July 1756. p. 1 — 18.*

Melchior Kling his learned Readings upon the 4 books of Institutions of Law by the Emperor Iustinian. Imprinted at Leydon, 1582; and dedicated to Christian king of Denmark.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1660.*

Iustinian the Emperor defended against Card. Baronius, by Richard Crakanthorpe. London 1616. in 7 sh. in qu.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 491.*

Imperatoris Iustiniani defensio contra Alemanum, auctore Thoma Rivio, vulgo Ryves. Londini 1626.

*Wood Antiq. Oxon. Lib. II. p. 149.*

Critical Remarks on Iustinian, by the late Rev. John Iortin, D. D. in his Tracts, philological, critical, and miscellaneous. London 1790. 8. Vol. II, p. 239 and 240.

BENEDICTVS.

"The holy rule of saynt Benet. A compendious ab-  
tracte translate into Englishe out of the holy rule of

saynt Benet, for men and wymen of the habyte therof the whiche vnderstonde lytyll Laten, or none, the entent that they maye often rede, execute the hole rewl, and the better kepe it than it is, according to the abyte, and theyre streyte professyon" etc. This translation is the third treatise contained in "A Boke composed of diverse ghostly Maters. Enprynted at Westmynstre (by William Caxton) by desirynge of certeyn worshipfull persones." Without date. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 90. 91.*

"Here begynneth the Rule of seynt Benet." The colophon: "Imprinted (by the cōmaūdemēt of the reuerend fader ī god, Richard Fox Bisschope of winchester) by me Rycharde Pynson printer vnto the kynge noble grace." (1516) Short Folio.

"We — Richearde — Bisschope of winchester — haue translated: the sayde rule into oure moders tonge, cōmune, playne, rounde englishe, easy, and redy to be vnderstande — and — haue — caused it to be emprinted by our wel beloued Rycharde Pynson of London priter. The XXII. day of the Monethe of Ianuary. The yere of oure Lorde. M. CCCC. XVI. And the. VIII. yere of the reigne of oure souerayne lorde kynge Henry the VIII. and of our translatiō the XVI." See the introduction to this book.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 260.*

## A R A T O R.

ARATORIS Carmina in Mich. Maittaire Corp. Poetar. Latinor. Londini 1715. fol. Vol. II.

See Guil. Cave SS. eccl. Hist. lit. Vol. I. p. 523; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. XI. Chap. CLI. p. 293 and 294.

## G I L D A S.

"Opus nonum. Gildas Britannus monachus, cui sapientis cognomentum est inditum, de calamitate, excidio, et conquestu Britanniae, quam Angliam nunc vocant. Author vetustus à multis diu deyderatus, et nuper in gratiam D. Cuthberti Tonstalli Londinens.



## LATIN AUTHORS. 777

Formulis excusus. Polydor Vergil." Londini 1525. Octavo.

Dedicated to Bishop Tunstall. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1534.*

"GILDAE, cui cognomentum est sapientis, de excidio et conquestu Britanniae ac flebili castigatione in reges, principes, et sacerdotes epistola, vetustissimorum exemplariorum auxilio non solum a mediis plurimis vindicata, sed etiam accessione eorum, quae in prima editione a Polydoro Vergilio resecta erant, multipliciter aucta. 1568. Londini excudebat Ioannes Dains. Cum privilegio Regiae Majestatis per decennium." Octavo.

The preface is thus addressed: "Ad Matthaeum Cantuariensem Archiepiscopum totius Angliae primatem et dominum suum Ioannis Iosellini praefacio." At the end thereof is a wood-cut of a hand extended out of a cloud, holding a rod over a mound, with this motto, on a ribband, about it "Who so knoweth the lordes will and doth it not shall be beaten with many stripes. Luke. XII." Besides these, the epistle with Gildas's prologue contains 99 leaves. See *The British Librarian. London 1758. 8. p. 1. Herbert's Typogr. Ant. Vol. I. p. 644.*

Gildae Sapientis de excidio Britanniae liber querulus, ex antiquissimo MS. codice Cantabrigiensi, in Tho. Gale Scriptor. Hist. Britann. Oxon. 1691. fol. Tom. I. p. 1 — 59.

A Prophecy under the Name of Gildas, wherein, amongst other things, he prophesies the utter Ruine of Edinburgh, is extant in Andrew Hart's Edition of some old Scots Prophecies publish'd at Edinburgh 1615.

The Epistle of Gildas a Britain, entit. De Excidio et Conquestu Britanniae, translated into English, by Thomas Habington. London 1638. 8.

Before which the translator hath put a large preface, written to the Inhabitants of Britain. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 109.*

See also James Ware's first Book of the Writers of Ireland. Dublin 1704. fol; Mackenzie's Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation. Edinburgh 1708. fol. Vol. I. p. 351. 352; Guil. Cave SS. eccles. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 538 — 540; Tho. Tanneri Bibliotheca Britanico-Hibernica. Londini 1748. fol. Art. Gildas.

# VENANTIVS HONORIVS CLEMEN- TIANVS FORTVNATIVS

VENANTII HONORII CLEMENTIANI FORTUNATI  
Carmina in Mich. Maittaire Corp. Poetar. Latin.  
Londini 1715. fol. Vol. II. p. 1695.

Expositio Fidei Catholicae FORTUNATI, in  
Dan. Waterland's critical History of the Athanasian  
Creed, representing the Opinions of Antients and Mo-  
derns concerning it. Cambridge, printed at the Uni-  
versity Press for Corn. Crownfield. 1724. 4. p. 171—  
180.

I have endeavour'd, says Mr. Waterland p. 167, to make the  
Latin text as correct as possible, by such Helps as I could any  
where procure; which are as follow. 1. The printed Copy of it,  
publish'd by Muratorius (anecd. lat. To. 2. p. 212) from a  
Manuscript of the Ambrosian Library, about 600 years old.  
2. A manuscript Copy from Oxford, found among Franciscus  
Junius's MSS, which appears, by the Character, to be above  
700 years old, or near 800. As it is older than Muratorius's,  
so is it also more faithful; and tho' it has a great many Faults  
both in the Orthography, and Syntax, owing either to the  
Ignorance of the Age, or of the Copist, yet it does not appear  
to have been interpolated, like the other, or to have been  
industriously altered in any part. 3. Besides those Two Copies of  
the Intire Comment, I have had some Assistance from such Par-  
cels of it as are to be met with in Writers that have borrowed  
from it. Bruno's Comment furnishes us with some parts which  
He had taken into his own. But there is, among the Suppositi-  
tious Works ascribed to St. Austin, a Treatise intituled Sermo  
de Symbolo, which has several scatter'd Fragments of this very  
Comment in it. The whole Treatise is a Farrago, or Collection  
from several other Writers; as Rufinus, Caesarius, Pope  
Gregory I. and Ivo Carnotensis. By the last mention'd,  
one may be assur'd that The Collection is not elder than the  
Close of the XIth Century; it may be later. It will be serviceable  
however, so far as it goes, for restoring the true readings where  
our Copies are corrupt; which is the use I make of it. — The  
Various Lectiōns, all that are properly such, are carefully  
noted at the Bottom of the Page; that so the Reader may judge  
whether the Text be what it should be, or correct it, if it  
appears otherwise.

## GREGORY THE GREAT.

B GREGORII MAGNI, Episcopi Romani, de cura  
pastorali liber vere aureus, accurate emendatus et ressi-



intus e veteribus MSS. cum Romana Editione collatis,  
cura IEREMIAE STEPHANI. Londini 1629. 8.

This was the Book that the most renown'd K. Alfred translated into the Saxon Language, and recommended to all the Diocesses of his Kingdom in that great dearth of learning, when scarce a Priest was found able to translate the Lord's Prayer, or to understand the Latin Service. Jeremy Stephens published this book, being collated with ancient MSS. by the care of several Oxford Doctors and Bachelors of Divinity. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 341.*

St. GREGORIE on the Lives and Miracles of the Saints, translated into English. London 1608. 8.

An English-Saxon Homily on the Birth-Day of St. GREGORY, anciently used in the English-Saxon Church. Giving an Account of the Conversion of the English from Paganism to Christianity. Translated into Modern English, with Notes, etc. By ELIZ. ELSTOB. London: printed by W. Bowyer. MDCCIX. in a large octavo.

The Appendix annexed to this book contains several Epistles of St. Gregory, and Notes, that illustrate the foregoing Homily. P. 1—49.

Aelfred's preface to his translation of S. Gregory's pastoral, with an English version interlined, and afterwards the same in Latin, is annexed to a book entitled: Aelfredi Regis Res gestae. Londini (1574) fol. See Alfred.

Collectanea out of S. Gregory the Great, and S. Bernard the Devout, against the Papists, who adhere to the Doctrine of the present Church of Rome, in the most fundamental points between them and us, by John Panke. Oxford 1618. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 449.*

Thomae Iamarii Bellum Gregorianum, sive corruptionis Romanae in Operibus D. Gregorii loca insigniora observata. Oxonii 1610. 4.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Iames.*

Eiusd. Specimen corruptelarum Pontificiorum in Cypriano, Ambrosio, Gregorio M. et auctore operis imperfecti, et in Iure canonico. Londini 1626 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 539.*

The Life of Gregory surnamed the Great, in A new and general biographical Dictionary. Vol. VI. p. 230 — 240.

See also Guil. Cave SS. ecclef. Hiftor. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 543 — 546; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. XI. London 1754. 8. Chap. CLVI. p. 545 — 562.

## COLUMBANVS.

The Life of St. Columbanus, Abbot of Bobio and Luxeuil, by George Mackenzie, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation. Edinburgh 1708. fol. Vol. I. p. 17 — 34.

St. Columbanus, having wrote a large Account of the Controversy betwixt the Eastern and Western Churches, on the Celebration of Easter, and that Book being lost, Mr. Mackenzie has, in the Life of Columbanus, given the History of that Controversy, because not only some of his Writings still extant, but likewise the Writings of several others that Mr. Mackenzie has mention'd, in Defence of the Practice of the Eastern Church, could not be well understood without it. The same Saint, being employ'd by Agilulphus King of the Longobards, to write upon the Lawfulness of giving the Title of the Mother of God to the Blessed Virgin, Mr. Mackenzie has likewise, in his Life, given a brief Account of that Metaphysical Controversy so well known afterwards by the Name of the Three Chapters.

De Columbano conf. Guil. Cave SS. ecclef. Hift. lit. Vol. I. p. 542; Th. Tanneri Biblioth. Brit. Hibern. voce Columbanus.

## NENNIVS.

NENNII Eulogium Britanniae, sive Historia Britonum, in Thom. Gale Historiae Britannicae, Saxon. etc. Scriptoribus XV. Oxon. 1691. fol. Tom. I. p. 95 — 115. una cum appendice duplici p. 116. 118. et var. lection. Codicum Cantabrigienfium, Cottonianorum, aliorumque, quorum alii Gildae, alii nomen Nennii praeferunt. p. 119 — 135.

See William Nicholson's English Historical Library. London 1714. fol. p. 53; Guil. Cave SS. ecclef. Hift. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 577. 578; Tho. Tanneri Bibliotheca Britannico-Hibernica. Lond. 1748. fol. voce Nennius.



ISIDORE, Bishop of Seville.

An instruction to avoid and eschew vices; (being a translation of the lessons of St. Isidore,) with some few additions, by R. Whitford. London, printed by William Middleton. 1541. Quarto.

*Herbert's Typograph. Antiq. Vol. I. p. 573.*

"Here be the gathered Covnsailes of Saincte Isidoris, to informe man, howe he shulde flee vices and folowe vertues. Londini in aedibus Thomae Bertheleti typis impress. Cum privilegio — solum. Anno. M. D. XLIII." Octavo.

Contains B 3. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 447.*

The gatherd Counsels of Isidore, translated into English by Thomas Lupset, and printed with St. Chrysostom's Sermon (or Homily) teaching that no Man is hurt but by himself, etc. London 1560. 8. See Chrysostom.

Emendations of Isidorus Hispalensis, in Bibliotheca Literaria, being a Collection of Inscriptions, Medals, Dissertations, etc. London 1722. 4. Number II. Art. IV.

See Guil. Cave SS. eccles. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 547; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. XI. London 1754. 8. Chap. CLVII. p. 563 — 577.

ALDH E L M V S.

ALDHelmi, Episc. Scireburnensis, liber de virginitate, ex cod. antiquissimo emendatus, studio Henrici Wharton, cum Bedae operibus quibusdam theologicis. Londini 1693. 4.

Conf. Guil. Cave SS. eccles. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 595; Tho. Tanneri Bibliotheca Britannico-Hibernica. Londini 1748. fol. et Biographia Britannica, voce Aldhelmus.

## B E D A.

"*Axiomata philosophica Venerabilis Bedae ex Aristotele, studio M. Ioannis Kroefelii. Londini, typis Richardi Yardley, impensis Richardi Oliff. 1592.*" Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 1207.*

BEDAE Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum 5 Libris Latine, cum Saxonica Versione Alfredi Regis, cunque notis ABR. WHELOCI: adiecta etiam Chronologia Saxonica, Sax. Lat. Cantabrigiae 1643. fol. Eadem editio, additis insuper Legibus Anglo-Saxonis, Sax. Lat. et Legibus Edwardi et Gulielmi Bastardi Latine, et Wilhelmi Conquestoris Gallice ac Latine, et Henrici I. Latine tantum. Cantabrigiae 1644. fol.

*Th. Hyde Catal. Bibl. Bodleian. voce Beda.*

Venerabilis BEDAE Epistolae duae; nec non vitae Abbatum Wirenthensium et Girwienium. Accessit EGBERTI, Archiepiscopi Eboracensis, Dialogus de Ecclesiastica Institutione. Ex antiquis MSS. in lucem emisit, et notis ad rem historicam et antiquariam spectantibus illustravit IACOBUS WARAEUS, Eques auratus. Dublini, Iohan. Crook. 1664. 8.

Venerabilis BEDAE opera quaedam theologica nunc primum edita, nec non historica, antea semel edita. Accesserunt EGBERTI, Archiepiscopi Eboracensis, dialogus de ecclesiastica institutione, et ALDHELMII, Episcopi Scireburnensis, liber de virginitate, ex cod. antiquissimo emendatus: omnia edita studio et labore HENRICI WHARTON. Londini, typis S. Roycroft, impensis Rob. Clauell. 1693. 4.

Historiae Ecclesiasticae Gentis Anglorum libri quinque, Auctore Sancto et Venerabili BAEDA, Presbytero Anglo-Saxone, una cum reliquis eius Operibus historicis in unum volumen collectis. Cura et studio IOHANNIS SMITH, S. T. P. et Ecclesiae Dunelmensis non ita pridem Canonici. Cantabrigiae, typis academicis. 1722. fol. Editio optima.

Bishop Nicholson gives the following account of this performance of Beda: "What we are at present concer-



"ned in is, his Ecclesiastical History of this Island, which  
 "has had many impressions in Latin, the language wherein he  
 "penned it. It is plain he had seen and perused several chro-  
 "nicles of the English things before his own time, witness that  
 "expression, Unde cunctis placuit regum tempora computantibus,  
 "etc. But he first attempted an account of their church affairs,  
 "and kept correspondence in the other kingdoms of the heptar-  
 "chy, the better to enable him to give a true state of Christianity  
 "throughout the whole nation. He treats indeed most largely of  
 "the conversion of Northumberland, and the progress of religion  
 "in that kingdom; but always intermixes what other relations  
 "he could borrow from books, or learn from such living testi-  
 "monies as he believed to be credible. Some have censured his  
 "history as composed with too great partiality, favouring on all  
 "occasions the Saxons, and depressing the Britons. Such a  
 "charge is not wholly groundless. He must be pardoned with  
 "stuffing it here and there with thumping miracles, the natural  
 "product of the zeal and ignorance of his age, especially since so  
 "little truth was to be had of the saints of those days, that  
 "there was a sort of necessity of filling up books of this kind  
 "with such pleasant legends, as the chat of the country, or a  
 "good invention, would afford a man." *English Historical  
 Library* p 35.

"The History of the Church of Englande. Com-  
 piled by Venerable Bede, Englishman. Translated out  
 of Latin into English by Thomas Stapleton Student in  
 Divinitie. You being sometimes straungers and enemies  
 in vnderstanding etc. He hath now reconciled in the  
 body of his fleshe through death etc. If yet ye conti-  
 nue grounded and stedfast in the Faith, etc. Colof. 1.  
 Imprinted at Antwerp by Iohn Laet, at the signe of  
 the Rape: with Priuilege. Anno 1565." Quarto.

Dedicated by T. Stapleton "To the right excellent and most gra-  
 tiousse princeesse, Elizabeth, — Queene of England, etc. Defen-  
 dour of the Faith." Whose arms crowned and garthered, with  
 "God saue the Quene" under them, are on the back of the  
 title-page. — — — "Differences betwene the primitive Faithes  
 of England continued almost these thousand yeres, and the late  
 pretended faith of protestants: gathered out of this History" —  
 — — The privilege or diploma, to Stapleton, for 4 years,  
 "Bruxellae, 20 and 23. Iunii, 1565. — — — The preface to the  
 reader. — At Louvain. The 12. of Iune, 1565. — — — The  
 life of S. Bede: written by Trithemius. — — — To the right ho-  
 norable king Ceolulph, Bede the seruaunt of Christe and Priest.  
 The history begins on folio 15, and ends on fol. 191. Then, "A  
 table of the special matters. — — — Faultes escaped in Printing."  
 CCC, in fours. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1611.*

Remarks on Beda Venerabilis, by Alexander  
 Petrie, in his compendious History of the catholick

Church from the year of 600 until the year 1600. Hague 1662. fol. p. 95 — 99.

Vita Bedae, scripta partim a Cuthberto discipulo, partim ab alio Sec. XI. scriptore, una cum I. Mabillonii Elogio Bedae historico, in Bedae Opp. histor. Cantabr. 1722. editis.

Anonymi Vita Bedae adhuc inedita, cum Bedae Opp. hist.

Bede characterized, by Ferdinand Warner, in his Ecclesiastical History. London 1756. fol. Vol. I. Book III.

A mistaken passage in Bede's Ecclesiastical History, explained, by Mr. Watson, in Archaeologia: or Miscellaneous Tracts relating to Antiquity. Published by the Society of Antiquaries of London. Vpl. I. Numb. 45.

See Guil. Cave SS. ecclef. Hist. lit. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 612 — 618. Tho. Tanneri Bibliotheca Britannico - Hibernica. Lond. 1748 fol. voce Beda; Biographia Britannica. Art. Beda; Lardner's Credibility of the Gospel History. Part II. Vol. XI. London 1754. 8. Chap. CLIX. p. 386 — 389.

## BONIFACIVS.

The Life of St. Boniface, Arch-Bishop of Mentz, by George Mackenzie, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation. Edinburgh 1708. fol. Vol. I. p. 35 — 48.

St. Boniface having been one of the greatest Sticklers for the Papal Power, Mr. Mackenzie has from thence taken the Occasion, in his Life, to show, by what Means and Ways the Popedom rose to its present Greatness.

De Bonifacio conf. Io. Lelandi commentarii de Scriptoribus Britannicis, ex ed. Antonii Hall. Oxonii 1709. 8. Vol. I. p. 128 et Guil. Cave SS. ecclef. Hist. lit. Vol. I. p. 622.

## FLACCVS ALCVINVS, or ALBINVS.

Gilberti Foliot episcopi Londinensis expositio in Canticum Canticorum una cum compendio Alcuini



## LATIN AUTHORS. 785

nunc primum e Bibliotheca regia in lucem prodiit opera et studio Patricii Iunii, Bibliothecarii regii. Londini, typis regijs. 1638 4.

Alcuini poema de pontificibus et sanctis Ecclesiae Eboracensis, in Tho. Gale Hist. Britan. Scriptor. Oxonii 1691. fol. Tom. I. p. 701.

Remarks on Alcuin, by Alexander Petrie, in his compendious History of the catholick Church from the year of 600 untill the year 1600. Hague 1662. fol. p. 100 — 104.

The Life of Albin, Founder of the University of Pavia, by George Mackenzie, M. D. in his Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation. Edinburgh 1708. fol. Vol. I. p. 63 — 69.

The Emperor Charles the Great, having order'd Albin, to write against the Abuse of Images, which the second Council of Nice seem'd then to approve of, Mr. Mackenzie has given the History of that Controversy, in the life of Albin, and shown, what the Practice of the Scots and French were in this Matter. See also Guil. Cave SS. eccl. Hist. li. Oxon. 1740. fol. Vol. I. p. 537 — 640.

## BERTRAM, or RATRAMNUS.

"The booke of Berthram Preist, of the bodye and blode of Christ, written to great Charles emperour; and set forth VII. C. years agoe." London, printed by Thomas Raynald. 1548. Sixteens. Printed again at London by Anthony Kitson, 1549. Octavo.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 583. Vol. II. p. 873.*

"The boke of Barthra Priest, intreatinge of thee bodye and bloude of Christe, wrytten to greate Charles the Emperoure, and set forth VII. C. yeares agoo, and Imprinted An. dñi. M. D. XLIX. Cum Preuilegio — Soluni. Imprinted at London in Saynct Andrewes Parryshe In the Waredrop. By Thomas Raynalde." Octavo.

On the back, "The lyfe of Barthram . pryeste by Iohannes Thrythemys. Barthram pryest and monke, very well learned in secular dycpylyne and in holye scriptures, subtyle of wyt, eloquet and no lesse notable for the integretye of hys lyfe, the for hys learning, wrote manye boke, whereof I haue sene but a few. He wrote a commendable worke touching predestinatiō to

Kynge Charles brother of Lotherius, and a boke concerning the body and bloud of the Lorde. He flourished in the tyme of Lotherius Emperoure." Beneath, "A man shal not perceaue mynde of the auctor, except he rede the boke thorough and conferre the fyrst parte wyth the latter." Contains C, in eights. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 583.* This Translation was made by William Hugh. See *Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 75.*

"A Booke of Bertram the Priest, concerning the body and blood of Christ, written in Latine to Charles the great, being Emperour about 700 yeares ago, and first translated and printed in English, 1546, and nowe newly reuined, corrected and published by T. W. (Thomas Wilcox.) 1581. London, printed by T. Dawson for Thomas Woodcock, 1582." Octavo.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 302. Herbert's Typogr. Ant. Vol. II. p. 1108.*

The Book of BERTRAM the Priest, concerning the Body and Blood of Christ. To which is prefixed by way of Preface an Account of Bertram, with observations concerning the Censures upon his Tract De Corpore et Sanguine Christi, by Sir HUMPHREY LYND. London 1625. 8.

Dedicated to Sir Walt. Pye knight, the King's Majesties Attorney of the Court of Wards and Liveries. This Translation and the Account, with observations, as also the dedic. Epistle of Sir Humphrey were published again with some Alterations, Refinements, and Corrections of the former Translation, by Matthew Brian, LL. D. sometimes a Student in Magd. hall. Oxon. London 1686. 8. But these Translations being esteemed by many not to be well done, Will. Hopkins, Bach. of Div. and Prebendary of Worcester (sometime of Trin. Coll. in Oxon.) made and published another the same year. *Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 76 and 603.*

The Book of BERTRAM the Priest, concerning the Body and Blood of Christ, translated into English by WILLIAM GUILD. Aberdeen 1624. 12.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Bertramus.*

The Book of BERTRAM or RATRAMNUS, Priest and Monk of Corbey, concerning the Body and Blood of the Lord, in Latine: With a New English Translation more exact than the former. Also An Historical Dissertation concerning the Author and this Work, wherein both are vindicated from the Exceptions of



the Writers of the Church of Rome. (By WILLIAM HOPKINS.) London, printed for Ch. Shortgrave at the Turk's Head in St. Paul's Church-Yard. And to be sold by Sam. Smith at the Prince's Arms in St. Paul's Church-Yard. 1686. 8. — The second Edition corrected and enlarged. London 1688. 8.

To the second Edition was added by Mr. Hopkins, An Appendix wherein Monsieur Boileau's French Version and Notes upon Bertram are considered, and his unfair Dealings in both detected. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1074.*

Animadversions on Dean Boileau's French Translation of, and Remarks upon, Bertram, are annexed to a Book entit. *Veteres vindicati*, in an Expostulatory Letter to Mr. Scater of Putney upon his *Consensus Veterum*, etc. London 1687. 4.

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 1085.*

The History of the Book of Bertram concerning the Body and Blood of the Lord, and an Abstract of it, by George Mackenzie, M. D. in his *Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation*, in the Life of John Scot of Air. Edinburgh 1708. fol. Vol. I. p. 52 — 55.

De Bertramo vide Guil Cave SS. eccles. Hist. lit. Oxon. 1743. fol. Vol. II. p. 27. 28.

## IOANNES ERIGENA.

IOANNIS Scoti Erigenae de Divisione Naturae seu de Rerum Naturis libri quinque diu. desiderati. Accedunt Ambigua S. MAXIMI seu Scholia eius in difficiles locos S. Gregorii Nazianzeni, Graece et Latine. (Edidit Thomas Gale) Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1681. fol.

The Life of John Scot of Air, by George Mackenzie, M. D. in his *Lives and Characters of the most eminent Writers of the Scots Nation*. Edinburgh 1708. fol. Vol. I. p. 49 — 58.

Conf Guil Cave SS. Eccles. Hist. Lit. Oxon. 1743. fol. Vol. II. p. 45. 46; Tho. Tanneri Bibliotheca Britannica: Hibernica: Londini 1748. fol. voce Erigena.

## A L F R E D.

**P**salterium Davidis Latino-Saxonicum vetus a Iohanne Spelmanno D. Henr. Fil. editum e vetustissimo exemplari MS. in Bibliotheca ipsius Henrici, et cum tribus alijs non multo minus vetustis collatum. Londini excudebat R. Badger, impensis Phi. Stephans et Ch. Meredith. 1640. 4.

**P**eriphus Ohtheri, ut et Unlstani, ab Aelfredo in Præfatione traductionis suæ Orosii historię, descriptus. Anglosaxonice et latine, cum Ioh. Spelmanni Vita Aelfredi regis. Oxon. 1678. fol. App. VI.

See also Iulius Capitolinus, Paulus Orosius, Boethius, Beda.

## "AELFREDI REGIS RES GESTAE.

"Nobilitas innata tibi probitatis honorem,  
Armipotens Aelfrède dedit, probitasq; laborem,  
Pepetuumq; labor nomen: cui mixta dolori  
Gaudia semper erant; spes semper mixta timori."

Londini ex officina Iohannis Daij (1574.) Folio.

This curious chronicle of K. Alfred, by Asser, bishop of Sherborn, is introduced by a preface, confessedly written by archbp. Parker; at whose charge it was printed in the Saxon character, the same as the original, although the language is Latin, in order to render the reading and study of the Saxon tongue more familiar, and to shew its affinity to the English. The punches for these types, we are told, were cut by the printer John Day, with which indeed he has printed The testimony of Antiquity, and the Gospels of the four Evangelists; both by the encouragement of the said archbishop; as also the Saxon laws, by Mr. Lombard. The chronicle begins with this remarkable inscription; "DOMINO MEO VENERABILI PISSIMOQUE OMNIUM BRITANNIÆ INSVLÆ CHRISTIANORVM RECTORI AELFRED ANGLORVM SAXONVM REGI: ASSER OMNIUM SERVORVM DEI VLTIMVS MILLEMODAM AD VOTA DESIDERIORVM VTRIVSQUE VITÆ PROSPERITATEM." Within the first letter D, is the arms of archbp. Parker, impaled with those of the see of Canterbury, encircled with this motto, "Mundus transiit;" an M on one side, and P on the other, the initials of his names. It is written by way of annals, and fills 55 pages, to which is added his will on 6 pages more; to these are annexed, Aelfred's preface to his translation of S. Gregory's pastoral, with an English version inter-



# LATIN AUTHORS. 789

lined, as a Praxis; and afterwards the same in Latin. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 658.*

The Life of Alfred, with a Parallel of King Charles I, by Robert Powell. London 1634. 12.

*Catal. libr. Musæi Britan. Vol. II. voce Powell.*

Ioannis Spelmani, Henr. F. Aelfredi Magni Anglorum Regis vita. Oxonii 1678. fol.

The MS. in 3 Books by John Spelman, was translated into Latin by the care of Obad. Walker, Master of Univ. Coll. who put large and learned Notes thereon, and illustrated it with many Cuts. *Wood Athenæ Oxon. Vol. II. Col. 32.*

The Life of Alfred the Great, by Sir John Spelman, from the Original Manuscript in the Bodleian Library. With considerable Additions, and several historical Remarks, by the Publisher Thomas Hearne. Oxford 1709. 8.

Afferii Menevenfis Annales rerum gestarum Aelfredi Magni. Recensuit Franc. Wife. Oxonii 1722. 8.

Observations on the Life and Character of Alfred the Great, London, Eaton. 1794. 8. 6 d.

These Observations form the substance of two lectures on English history, in a course read in the Spring of the year 1793, to a Society of literary gentlemen. The principal features of the administration of a monarch, endeared to every lover of his country, are brought forward, and contrasted with the defects, which at present prevail in our police, and the constitution of parliament.—*Critical Review for February. 1795. p. 222.*

De Alfredo vid. Chronicon Saxonicum, cum versione et notis Edmundi Gibson. Oxon. 1692. 4. p. 75 — 99; Guil. Cave SS. eccles. Hist. lit. Oxon. 1743. fol. Vol. II. p. 59. 60; Biographia Britannica, et Tho. Tanneri Bibliotheca Britannico-Hibernica. Londini 1748. fol. voce Alfred.

---

## GREEK and LATIN COLLECTIONS.

**"D**icta sapientum. The sayenges of the wyse men of Grece, in Latin with the Englyshe followyng, whiche are interpretate and truely castagate by the most famous doctour maister Erasmus Rote. very necessary and profytable to children to learne, and good for all folkes to rede or to here redde, so they note them well. London, in the house of Tho. Berthelet." Without date. Twelves.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 461.*

**"SENTENTIAE CICERONIS, DEMOSTHENIS AC TERENCE** Dogmata Philosophica. Item, Apophthegmata quaedam pia. Omnia Ex fere ducentis auctoribus, tam Graecis quam Latinis, ad bene beatęque viuendum diligentissime collecta. Auctorum nomina sequentes pagellae indicabunt. Londini, excudebat Thomas Marthe. 1580. Cum Privilegio Regiae Maiestatis." Octavo.

On the back, "Hoc volumine continentur. — — — Ad Lectorem. Habes hunc librum, amice Lector, si vnquam antea castigatum, nũc sanę, etc. Lege igitur, vtere, fruere, ac vale." It has prefixed, "Nomina Auctorum." Also, "Index rerum et verborum." Contains besides, 482 pages. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 368.*

**"PARABOLAE** Siue Similia Des. Eras. Rot. ex diligenti auctorum collatione nouissimum recognita, cum vocabulorum aliquot non ita vulgariū explicatione. Accesserunt annotationes longę utilissimae, vna cum indice, quae adolescentiae vsũ manifestę componstrabunt, auctore Ioanne Artopaeo spirense. Similitudines alię etiam collectaneę ex Cicerone, aliisque scriptoribus additae. Londini, Impensis Guilielmi Nor-toni, 1587." Octavo.

The dedication thus inscribed, "Erasmus Rot. cum primis erudito Petro Aegidio celebratissimae ciuitatis Antuerpiensis à libellis. S. D. — Basileę, Anno a Christo nato M. D. xiiii. Idibus Octobris." 216 pages, and a table at the end. Licensed. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 380.*



"*Progymnasma scholasticum. Hoc est, Epigrammatum Graecorum ex Anthologia selectorum ab He. Stephano, etc. Opera et industria, Iohannis Stockvodi, Scholae Tunbridgiensis olim Ludimagistri. Graeca praeterea sunt omnia per lineas interlineares Latinis expressa typis, ad faciliorem eorundem lectionem, in studiosae iuventutis gratiam. Londini, ex Typographia Adami Islip, M. D. XCVII.*" Octavo.

Dedicatæd "Heroi illustrissimo et inclytissimo, Domino Roberto Deuorax, Effexiae Comiti etc. Ioan. Stockwoodus. — — — Ad candidum Lectorem. — — — Othoni Comiti Solmensi, Domino Minzebergæ et Sonnevaldi, Hen. Stephanus. S. D. — — — Lectori, S. D." Hh, in eight. *Herbert's Typograph. Antiq. Vol. II. p. 1286.*

*Florilegium epigrammatum graecorum, eorumque latino versu a variis redditorum, editore Thoma Far-nabio. Londini 1629, 1650. 8.*

*Th. Hyde Catal. Bibl. Bodlei. I. p. 229. 244. Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 559.*

*Graecorum Epigrammatum Florilegium, cura Rich. Busby. Londini 1673. 8.*

*Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 925.*

Ioannis Langston Poeseos Graecae Medulla, in qua continentur insigniores Poetarum Graecorum Gnomae, versus proverbiales et Epigrammata quaedam selecta et in memoriae subsidium alphabetice disposita, cum versione Latina, in usum Scholarum. Londini 1679. 8.

*Epigrammatum Delectus ex omnibus tum veteribus, tum recentioribus Poetis accurate decerptus. Cum Dissertatione, de vera Pulchritudine et adumbrata, in qua ex certis principiis reiectionis et selectionis Epigrammatum causae redduntur. Adiectae sunt elegantes Sententiae ex antiquis Poetis parce sed severiori iudicio selectae. Cum brevioribus Sententiis seu Proverbiis ex Autoribus Graecis et Latinis. Londini 1683, 1686, 1689, 1699, 1703, 1715, 1724. 12. — Editio decima, nuperis longe emendatior. Subjungitur alterius delectus specimen ex nuperis maxime Poetis ab Electoribus praetermissis. In usum scholae Etonensis. Londini, sumt. G. Innys et R. Manby. 1732, 12.*

Spicilegium Graecorum Epigrammatum, cum versione Latina S. Lydiat. Londini 1696. 8.

*Catal. libr. Musci Britan. Vol. I. voce Epigrammata.*

Novus Graecorum Epigrammatum et Poematum delectus, cum nova versione et notis, opera Thomae Johnson. Londini 1699, 1706, 1732, 1758, 1752, 1776. 8. — Ed. nova recogn. et emendat. Etonae 1777. 8.

Anthologia, sive Graecorum Epigrammatum Florilegium novum, Londini 1711. 8.

Anthologia, sive Epigrammata Graeca, in usum scholae Westmonasteriensis, Oxonii 1724. 8.

Lusus Westmonasteriensis, seu Epigrammatum et Poematum minorum delectus; acc. Solitudo Regiae Westmonasterii, 1734. 8.

A Selection of Greek Epigrams, or Inscriptions from Brunck's Anthologia: to which is annexed, a Translation in English Verse, with Notes. For the use of Winchester School. Oxford, Cook, 1792. 12mo. 2 sh. 6 d.

This little volume contains a judicious selection of Greek Epigrams, and the translation appears to have been the literary amusement of a man of taste. It is rather too paraphrastical, and, with modern names, it might occasionally be called rather an imitation of the original. The notes are well chosen and learned, without pedantry or ostentation. *Analytical Review for November 1792. p. 329.*

Dicta insignia septem sapientium Graeciae, editore Carolo Hoole. Londini 1659, 1670. 8.

In English and Latin. *Wood Athenae Oxon. Vol. II. Col. 390.*

Opuscula mythologica, physica et ethica, gr. et lat (Cura Tho. Gale.) Cantabrigiae 1671. 8.

A more correct and much improved Edition was published at Amsterdam 1688. 8vo.

Poetae Minores Graeci. Hesiodus, Theocritus, Moschus, Bion Smyrn. Simmias Rhod. Musaeus, Theognis, Phocylides, Pythagoras, Solon, Tyrtaeus, Simonides, Rhianus, Naumachius, Panyasis, Orpheus, Mimnermus, Linus, Callimachus, Euenus Par. Eratosthenes, Menecrates, Posidippus, Metrodorus. Fragmenta quae-



dam Philemonis, Alexidis, Amphidis, Anaxandridae, Antiphanis, Apollodori, Diphili, Menandri, Diodori Sinop. Eubuli, Hipparchi, Nicoftrati, Pherecratis, Philippi, Philippidae, Sotadae, Cratetis, Eriphi, Posidippi, Timoclis, Clearchi. Et aliorum incertorum Auctorum. Quibus subiungitur, eorum potissimum quae ad Philosophiam Moralem pertinent, Index utilis. Accedunt etiam nunc primum Observationes Radulphi Wintertoni in Hesiodum. Cantabrigiae, apud Thom. et Ioan. Buck, et Roger. Daniel, almae Matris Academiae Typographos. 1635. 8. Rec. Cantabrigiae 1652, 1661, 1671, 1677, 1684, 1700, 8. et Londini 1712. 8.

The Edition printed at Cambridge in 1652 by the celebrated Buck, printer to the University, is the most elegant book the Cantabrigian press ever delivered to the public. It is also as correct as it is beautiful. *Harwood p. 106.*

Poetae Minores Graeci, selecti et emendati; scilicet, Hesiodus, Theocritus, Moschus, Bion, Musaeus, Theognis, Phocylides, Pythagoras. Omnibus fere paginis subiungitur vocum difficiliorum explicatio grammatica. In Hesiodo inseruntur Tabulae aeri incisae, instrumenta veterum agris colendis inservientia describentes, gr. et lat. In usum scholarum. Londini, impensis Guil. Innys, 1728. 8. Rec. Londini, impensis G. Innys et C. Bathurst. 1759. 8.

Hi poetae octo minores ad verbum iterum typis exscripti sunt, prout superiore seculo A. 1652. Poetae minores graeci numero XXIV. cum fragmentis quibusdam tam certorum, quam incertorum Auctorum Cantabrigiae editi sunt a Radulpho Wintertono in forma itidem octopartita. *Autor. Erud. Suppl. Tom. X. Sect. XII. p. 535.*

Miscellanea Graecorum aliquot Scriptorum Carmina, cum versione Latina et Notis. (Opera et studio Mich. Maittaire) Londini, typis Guil. Bowyer. 1722. 4mai.

In hoc volumine continentur: I. Mercurii Trismegisti, seu Orphei Prognostica de terrae motibus, cum interpretatione Iani Antonii Baifii. II. Magorum, qui a Zoroastre prodire, Oracula, cum versione Federici Morelli. III. Ariphronis Sicyonii Paean, seu Canticum in Sanitatem. IV. Procli Lycii Philosophi Hymni in Solem, Musas et Venerem. V. Aristotelis Carmen in virtutem, Hugone Grotio interprete. VI. Homeri Hymnus in Apollinem, cum versione F. Morelli. VII. Inscriptio Triopii Fundi ab Herode Attico consecrati, cum interpretatione Fed. Morelli et Cl. Salmasii. VIII. Dedicatio Statuae Regillae, eodem Salmasio interprete. IX. Cyri Theodori Prodromi Amicitia exulans, recentius dramatum. X. Plochiri Michaelis Poe-

matium dramaticum de Fortuna et Musis cum interpretatione Mercelli; et alia minora, quae Notis inferuntur.

Placita principalia et consilia ad bene beateque vivendum utilissima, e veterum Philosophorum et Dramaticorum fere Poetarum scriptis. Delegit Ioh. Mapletoft. Londini 1731. 8. gr. lat.

Primitiae Poeticae: sive illustrium veterumque Poetarum sententiae. In usum puerorum. Cura Henrici Mills, A. M. Londini 1733. 8. 1 sh. 6 d.

Selecta ex Homeri Odyss. Hesiodo, Theocrito, Callimacho, Apollonio Rhod. Tyrtaeo, Sapphone, Erinna, Minnermo, Solone, Simonide, Theognide, Xenophane, Ione, Pindaro, Euripide, Bacchylide, Critia, Callistrato, Bione, Moscho, Musaeo, cum vulgata versione emendata, ac variis partim Scholiastarum Graecorum, partim doctorum recentiorum notis. In usum regiae Scholae Etonensis. Etonae: typis I. Pote. 1762. 8. — Editio altera. Ibid. 1777. 8.

ΤΑ ΣΥΖΟΜΕΝΑ ΤΩΝ ΕΛΕΓΕΙΑΚΩΝ ΚΑΙ ΤΙΝΩΝ ΤΩΝ ΔΥΡΙΚΩΝ ΠΟΙΗΤΩΝ. ΠΡΟΣΤΙΘΕΝΤΑΙ ΚΑΙ ΣΚΟΛΙΑ ΤΙΝΑ. Oxonii 1759. 8. 3 sh.

The shortest and clearest account we can give of this performance, is that prefixed to it; which is as follows: "Lectori S. Reli-  
" quias haecce satis tibi commendabit vel ipsorum vultus, vel  
" magnorum Auctorum nomina; quorum quid superfit, fere ne-  
" mo est paulo re literaria provectior, qui non cupide anquisive-  
" rit. Elegiaca ex Athenaeo, Stobaeo, aliisque quibus  
" erant dispersa, pleraque nos collegimus. Fulvii Ursini  
" libro rarissimo praecipue usi fuimus in Lyricis edendis; quae  
" autem fragmenta valde corrupta, aut paucorum essent verborum,  
" pene omnibus consulto praetermissa; eamque anximus partem  
" lambis Simonidis, Erinnae ode, Archilochi reliquiis,  
" et fragmentis quibusdam Pindari. Scolia maxime hausimus ex  
" Athenaeo, apud quem eorum nonnulla curiosae admodum  
" materiae et perquam elegantia, dudum nullo in medium pro-  
" ferente, latitarunt. Locis plurimis emaculandis, illustrandis et  
" reslituendis egregiam navavit operam Casaubonus; aliquam  
" et nos. Omisimus interpretationem Latinam tum quod nulli  
" satis bonae offendimus, tum quod ita facilia sunt pleraque, ut  
" ea omnino non egeant; si quid vero difficilius occurrat, id in  
" Notis, quas diversorum bene multas addidimus, fere semper  
" explicabitur. Sine Accentibus denique cuncta dedimus impressa,  
" partim rei ratione adducti, partim auctoritate Academiae, quae  
" Theocritum suum ita imprimi voluit. Vale." We have no-  
" thing to add to this account, but that the work is neatly printed,



and on a good paper. *Monthly Review for November 1759.* p. 455.

*Anthologiae Graecae* a Constantino Cephalà conditae Libri tres. Ad Editionem Lipsiensem Iacobi Reiske expressi. Accedunt Interpretatio Latina, Poetarum Anthologicorum Notitia, Indices necessarii. Oxonii, e typographeo Clarendoniano. Prostant venales apud Iacobum Fletcher, Oxonii: I. Nourse, P. Vaillant, et I. Fletcher, Londini 1766. 8.

*Ἀνθολογία*, sive Epigrammatum ex *Ἀνθολογία*, edita, MS. Bodleiana, aliisque auctoribus, delectus. In usum Scholae Westmonast. Editio nova. Londini 1780. 8.

*Ἀνθολογία δευτέρα*, sive poematum graecorum minorum delectus. Editio altera. Londini, sumtibus Guil. Ginger, ad insignia collegii Westmonaster. iuxta scholam regiam. 1769. 8.

*ΠΕΝΤΑΛΟΓΙΑ*, sive Tragoediarum Graecarum Delectus: cum Adnotatione Iohannis Burton. Oxonii, Fletcher. 1758. 8. 7 sh. — Editio altera, cui observationes, Indicemque Graecum longe auctiorem et emendatiorem adjecit Thomas Burges, A. B. e C. C. C. Oxonii, e typographeo Clarendoniano. 1779. 8. 2 Voll. 10 sh. 6 d.

Dr. Burton, whose former productions in the learned languages are more than sufficient proofs of his abilities for an undertaking of this nature, has presented the public with an Edition of five Greek tragedies, indisputably the best in that tongue; and we may venture to add, superior to all that were ever composed in any other. Three of these are, the Oedipus Tyrannus, the Oedipus Coloneus, and the Antigone of Sophocles. — The other tragedies in this book are the Phoenissae of Euripides, and the Septem ad Thebas of Aeschylus. — As to the Edition, upon the whole, it may be numbered among the most correct productions of the British press, some few faults in the accenting excepted. The book is certainly well calculated for the use of schools; and deserves the encouragement due to the best performances of this kind. *Monthly Review for December 1758.* p. 522 — 524. The established reputation and known character of Dr. Burton's *Pentalogia* make any comment that can now be passed upon it unnecessary. Nothing can bear greater testimony to its merit than the attention which has been bestowed upon the second edition. Mr. Burges seems to have spared no pains in rendering it, in every respect, as complete as possible.

The erudition, fidelity, and diligence which are conspicuous in his *Observationes*, entitle him to a considerable share of praise. — To accommodate the purchasers of the first edition, that part of the work which more properly belongs to Mr. Burgess, namely the *Observationes*, etc. may be had separately. *Monthly Review for January 1780.* p. 90.

*Tragoediarum Delectus; in Scholarum Usum. Edit et illustravit Gilbertus Wakefield, A. B.* — Vol. I. *Hercules Furens, Alcestis, Euripideae: et Trachiniae, Sophoclea.* — Vol. II. *Ion, Euripideae: Philoctetes, Sophoclea: et Eumenides, Aeschylea.* Londini, Egerton. 1794. 8. 2 Vols. 16 sh.

So many works of Mr. Wakefield's are already before the public, and his abilities and learning are so well known, that something very excellent in an edition like the present will be expected from him. The learned reader, we apprehend, will not be disappointed: and we think we run no hazard in saying that no edition of Greek tragedies has been published, which on the whole is so well adapted to the use of schools. *Critical Review for October 1795.* p. 201 — 207.

*Historiae Poeticae Scriptores antiqui. Apollodorus Atheniensis, Conon Grammaticus, Ptolemaeus Hephaest. F. Parthenius Nicaeensis, Antoninus Liberalis. Graece et Latine. Accessere breues Notae et Indices. (Cura Tho. Gale.) Parisiis. Typis F. Muguet. Prostant apud R. Scott, Bibliopolam Londinensem. MDCLXXV. 8.*

*Præmissa est Dissertatio de Scriptoribus mythologicis.* p. 3 — 66.

*Rhetores selecti. Demetrius Phalereus, Tiberius Rhetor, Anonymus Sophista, Severus Alexandrinus. Graecè et Latine. Oxonii, e theatro Sheldoniano. A. MDCC. LXXVI. 8.*

Continentur in hoc volumine: Demetrius Phalereus de Elocutione, Tiberius Rhetor de Schematibus Demosthenis, Anonymus Sophista de Rhetorica, Severi Alexandrini Ethopoeiae. Demetrium emendavit; reliquos à MSS. edidit et Latine vertit; omnes notis illustravit Tho. Gale, Sc. Co. M.

*Geographiae veteris Scriptores Graeci minores, cum interpretatione latina, dissertationibus et annotationibus. (Cura Io. Hudson) Vol. I. Oxoniae e theatro Sheldoniano MDCCVIII. Vol. II. MDCCXII. Vol. III. MDCCXII. Vol. IV. eod. 8.*

A valuable edition. *Harwood* p. 106.



ΓΕΩΠΟΝΙΚΑ. Geoponicorum sive de Re Rustica Libri XX, Cassiano Basso Scholastico Collectore, antea Constantino Porphyrogenneto a quibusdam adscripti. Graece et Latine. Graeca cum MSS. contulit, Prolegomena, Notulas et Indices adiecit Pet. Needham, A. M. Coll. D. Ioannis Cantabr. Socius. Cantabrigiae, typis academicis. Impensis A. et I. Churchill, Bibliopolarum Londinensium. 1704. 8.

Laudatur in Actis Erudit. 1705. p. 183.

ΠΟΙΚΙΛΗ ΙΣΤΟΡΙΑ, sive novus Historiarum Fabelarumque delectus, quem e Graecis scriptoribus erudiendae juventutis gratia compositum notis et versione illustravit Iacobus Upton. Londini 1701, 1726. 8. Cantabrigiae 1729. 8. Etonae 1780. 8.

Insunt ex Aeliano, Polyaeno, Aristotele, Dionysio Halic. Maximo Tyrio, Platone, Herodoto.

Scriptores Graeci, sive Selecta ex scriptoribus Graecis, viz. Herodoto, Thucydide, Xenophonte, Platone, Isocrate, Luciano. Editio altera recognita. Etonae 1780. 8 mai.

ΑΝΑΛΕΚΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ, sive Collectanea Graeca: ad usum academicae iuventutis accommodata. To. I. complectens excerpta ex variis orationis solutae scriptoribus: cum notis philologicis, quas partim collegit partim scripsit Andreas Dalzel, A. M. in Academia Iacobi Regis quae Edinburgi est. litt. graec. Prof. et ibid. Soc. Regiae Sod. Edinburgi 1785. 8. — Editio secunda emendatior. Ibid. 1789. 8.

In hoc libello exhibentur capita selecta ex Herodoto, Thucydide, Xenophonte, Lyfia, Isocrate, Demosthene, Platone, Aristotele, Dionysio Halic. Longino, Theophrasto, Polyaeno et Aeliano.

ΑΝΑΛΕΚΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΗΣΣΟΝΑ. Collectanea graeca minora cum notis philologicis atque parvo Lexico ad usum tironum accommodata. Edinburgi 1787. 8. — Editio secunda emendatior. Ibid. 1792. 8 mai.

Continentur excerpta ex Aesopo, Hierocle, Palaephato, Luciano, Plutarcho, Xenophonte, Anacreonte, Bione, Moscho et Tyrtaeo.

Marmora Arundelliana, sive Saxa Graece inscripta, ex venerandis pristae Orientis gloriae muneribus, auspiciis et impensis Ill. Thomae, Comitiss Arundelliae etc. vindicata et in aedibus eius hortisque disposita. Accedunt Inscriptiones aliquot veteris Latii ex eiusdem vetustatis Thesauris selectae. Publicavit et Commentarios adiecit Ioh. Seldenus. Londini 1629. 4. et in Seldeni Opp. Lond. 1726. fol. Vol. II. T. II. p. 1439. sq.

Marmora Oxoniensia, ex Arundellianis, Seldenianis, aliisque conflata. Recensuit, et perpetuo Commentario explicavit Humphridus Prideaux Aedis Christi Alumnus, appositis ad eorum nonnulla Seldeni et Lydiati Annotationibus. Accessit Sertorii Ursati Patavini de Notis Romanorum Commentarius. Oxonii, e theatro Sheldoniano. MDC LXXVI. fol.

Marmorum Arundellianorum, Seldenianorum, aliorumque Academiae Oxoniensi donatorum, cum variis Commentariis et Indice, secunda Editio. Londini typis Gulielmi Bowyer. 1752. fol.

This is a new Edition of the Marmora Oxoniensia, published by Michael Maittaire. All the Plates are graved afresh; and two new ones added. Besides what Dr. Prideaux's Edition contains, there are added in this the Notes of the following learned Men, Iacob. Palmerius, Ioan. Marsham, Thom. Reinesius, Edm. Chifhull, Thom. Smith, Rich. Bentley, Scipio Maffeus, Henr. Dodwell. As also a Specimen Conjecturarum ac Annotationum, in which the Editor has been assisted by three Copies of Dr. Prideaux's Edition, with marginal Notes, and by some other Pieces not before printed. The Work is concluded by a very large Index of all the Words in the Marbles, and of all the Things mentioned in the foregoing Comment. In which Index are interspers'd a great many Observations. There are 300 Copies only printed, all in large Paper. The whole contains 175 Sheets. *Historia Litteraria, or, an exact and early Account of the most valuable Books etc. Vol. III. p. 208.*

MARMORA OXONIENSIA. Oxonii e Typographo Clarendoniano Impensis Academiae, MDCCLXIII. Fol. Imp. 4 L.

This splendid and magnificent volume not only contains a considerable number of ancient statues and busts, but a great variety of



Egyptian, Greek, Roman, and other Inscriptions. It is free from those errors that invalidate the editions of Prideaux and Maittaire, and will be found a valuable repository of many curious remains; when the objects recorded in it are destroyed by time. Mr. Chandler, the Editor of this book, merits all the praise, that is due to industry and erudition; and Mr. Loveday has rendered the work still more valuable by a copious Index. *Monthly Review for April 1764.* p. 515 — 517.

Inscriptionum antiquarum Sylloge in duas partes distributa. Quarum prior inscriptiones ethnicae singulares et rariores pene omnes continet, quae vel Gruteri Corpore, Reinesii Syntagmate, Sponii Miscellaneis; aliisque eiusdem argumenti libris reperiuntur. Altera Christiana monumenta antiqua quae hactenus innotuerunt omnia complectitur. In usum iuventutis rerum antiquarum studiosae edita et notis quibusdam illustrata a Guil. Fleetwood, Colleg. Regal. apud Cantab. Socio. Londini, impensis Guil. Graves, bibliopae Cantabrigiensis. 1691. 8.

Richardi Pococke, LL. D. Societatis Regalis, et Antiquarium, Londini, Socii, Inscriptionum antiquarum Graecarum et Latinarum liber. Accedit Numismatum Ptolemaeorum, Imperatorum, Augustarum et Caesarum, in Aegypto usorum, e scriniis Britannicis Catalogus. Londini 1752. fol.

Inscriptiones antiquae, pleraeque nondum editae, in Asia minore et Graecia, praesertim Athenis collectae, cum Appendice. Exscripsit ediditque Ricardus Chandler, S. T. R. Coll. Magd. Oxoniae 1774. fol. 1 L. 5 sh.

An excellent work. There are 250 Copies only printed. *Monthly Review.* Vol. LII. p. 195.

Marmorum Oxoniensium Inscriptiones Graecae ad Chandleri Exemplar editae, curante Gulielmo Roberts, A. M. e Collegio Corporis Christi. Oxonii e typographeo Clarendoniano. 1791. 8.

Inscriptio Sigea antiquissima *Βεσποφνδὸν* exarata, cum Commentario Edmundi Chifhull. Londini 1721. fol. Eiusd. appendicula notarum ad hanc inscriptionem. Ibid. 1727. fol.

Mich. Maittaire Dissertatiuncula in Sigeath Inscriptionem ab E. Chifhul editam; in eiusd. Miscell. Graecor. Carmin. Lond. 1722. 4. p. 180 — 183.

A Letter concerning a passage in the Sigeon Inscription, by Samuel Barker, in *Bibliotheca-Litteraria*, being a Collection of Inscriptions; Medals, etc. Lond. 1724. 4. p. 42 — 44.

*Antiquitates Asiaticae christianam aeram antecedentes, ex primariis monumentis graecis descriptae, latine versae, notisque et commentariis illustratae. Accedit monumentum latinum Ancyranum. Per Edmundum Chishull, S. T. B. Londini typis Guil. Bowyer. MDCCXXVIII. fol.*

Notae ad Marmor Bosporanum, Iovi Urso sacrum, apud Chishull *Antiquit. Asiat.* p. 59; post Ioh. Tayloris Comment. ad L. decenviral. de lect. debitor. Cantabrigiae 1742. 4. p. 23 — 28.

Inscriptio Triopii fundi ab Herode Attico consecrati, Graece, cum versione Latina Fed. Morelli; et inscriptio statuæ Regillae, graece cum Latina interpretatione Claud. Salmasii. Accedunt Notae I. Casauboni, Cl. Salmasii et Mich. Maittaire, in huius *Miscell.* p. 80 sqq. et p. 174 sqq.

Ioh. Maffon Inscriptio Graeca antiqua, ex Syriae monumentis a Dno. Maundrell excerpta, observationibus criticis et historicis illustrata, in *Bibl. Litteraria*, paullo ante laudata. p. 2 — 6.

Mich. Maittaire *Antiquae Inscriptiones duae; Graeca altera, altera Latina, cum brevi notarum et conjecturarum specimine. Londini 1736. fol.*

Explicatio Inscriptionis Graecae in antiquo marmore, inter marmora Arundeliana Oxoniae 1668; post Taylori *Comment. l. c.* p. 31 — 46.

Marmor Sandvicense, cum commentario et notis Ioh. Taylori. Cantabrigiae 1743. 4. mai. Cum II tabb. aen.

I. Nixon, A. M. Marmor Estonianum, seu Dissertatio de sella marmorea votiva, Estoniae in agro Northamptoniensi conservata. Londini 1744. 4. Cum tabula aeri incisa.



\* \* \*

Opera et Fragmenta veterum Poetarum Latinorum, profanorum et ecclesiasticorum, duobus voluminibus comprehensa. (Cura Mich. Maittaire) Londini, apud I. Nicholſon, B. Tooke et I. Tonſon. 1713. fol.

An excellent and now ſcarce Edition. *Harwood p. 242.*

Poetae Latini Minores, ex editione Petri Burmanni fideliter expreſſi. Glasguae, in aedibus academicis excudebant Robertus et Andreas Foulis. M. DCC. LII. 8.

Poetae Sententioſi Latini cet. inſtrumente Iacobo Elphinftonio. Lond. 1794. 12. Vid. Publius Syrus.

Lufus Poeticus Latino - Anglicanus, in uſum Scholarum: Or, the more eminent Sayings of the Latin Poets collected, and for the Service of Youth in that ancient Exerciſe, commonly called Capping of Verſes, alphabetically digeſted; and for the greater benefit of young beginners in the Latin tongue, rendred into Engliſh: By John Langſton, Teacher of a private Grammar School near Spittle-Fields, London. London 1675. 12. — The third Edition, with Additions. London, printed by I. Richardſon; and ſold at the Crown in Cornhill. 1688. 8.

Electa maiora ex Ovidio, Tibullo, et Propertio, cum Conſolatione ad Liviam. Londini 1701. 8.

Electa minora ex Ovidio, Tibullo et Propertio, uſui ſcholae Etonenſis. Londini 1728, 1751. 8.

Orationes ex Poetis Latinis excerptae. Oxonii 1711. 8.

Synopſis communium locorum praecipue ad mores ſpectantium: ex Poetis Latinis tum antiquioribus tum recentioribus collecta: et in capita cuique propria digeſta. In uſum puerorum, qui in ſcholis grammaticis Poetarum Latinorum tum lectione tum imitatione prima faciunt tyrocinia. Editio tertia: accuratius recognita et caſtigata. Londini: typis G. Bowyer, impenſis H. Clements ad inſigne Lunae falcatae in Coemeterio D.

Pauli. MDCCXIX. 8. — Editio quarta; accuratius recognita et castigata. Londini 1727. 8.

Electa ex Ovidio et Tibullo. Etonae 1769, 1775, 1783. 8.

Excerpta Poetica ex Ovidio, Propertio, Virgilio, Horatio, Iuvenali etc. in tres Partes divisa. Londini, Dilly. 1790. 8. 5 sh. 6 d.

These selections are made from Ovid, Propertius, Virgil, Horace, Juvenal, and other classical poets. As the means of only conveying a knowledge of the Latin language, they cannot justly be regarded as preferable to other parts of the same works; but they have the advantage of furnishing some moral sentences, and are accompanied with some instructions respecting prosody. *Critical Review for December 1791. p. 275.*

Medulla Poetarum Romanorum; or, The most beautiful and instructive Passages of the Roman Poets. Being a Collection (disposed under proper Heads) of such Descriptions, Allusions, Comparisons, Characters and Sentiments, as may best serve to shew the Religion, Learning, Politicks, Arts, Customs, Opinions, Manners and Circumstances of the Ancients. With Translations of the same in English Verse. By Mr. Henry Baker. London: printed for D. Midwinter, A. Bettsworth and C. Hitch, I. and I. Pemberton, R. Ware, C. Rivington, F. Clay, I. Batley and I. Wood, A. Ward, I. and P. Knäpton, T. Longman, and R. Hett. 1757. 8. 2 Vols.

This Collection contains a Compendium of what is valuable in the Poets, and has reduced the most beautiful and instructive Passages of the best Writers, and the accurate Descriptions which they have left us of their Customs and Manners under proper Heads, in such a Method, that they may upon every Occasion be readily applied to. — The Translations, where they have been done by eminent Authors, and come near the Spirit and Letter of the Originals, the Editor has chose to borrow from those Authors: He has supplied what was wanting, and sometimes taken the Liberty to alter what he thought might be rendered more exact. *History of the Works of the Learned for September 1757. p. 256 — 259.*

Panegyricos veteres interpretatione et notis illustravit Iac. de la Baune, S. I. ad usum Delphini. Londini 1716. 8.

Centuria Epistolarum, ex tritissimis classicis authoribus, viz. Cicerone, Plinio et Textore selecta.



# COLLECTIONS. 803

rum etc. à Carole Hoole. Lond. 1677. 8. Vid. Cicero.

Epistolæ Laconicæ; ex Operibus Ciceronis, Plinii, Erasmi Roterodami, Angeli Politiani, aliorumque bonæ notæ auctorum, collectæ, in usum Serenissimi Principis Gulielmi, Ducis de Cumberland. Londini, typis C. Ackers, impensis G. Meadows, Bibliopolaræ, in vico Cornhill. 1729. 8.

Conciones et Orationes ex Historicis Latinis excerptæ: argumenta singulis praelixa sunt. Londini, ex officina Jac. Tonson et Io. Watts. 1713. 12. Rec. Londini 1727, 1756. 1770. 12.

This work is commonly ascribed to Mich. Maittaire; who was not the Editor. See Homer p. 18.

Selectæ ex profanis Scriptoribus Historiæ. Londini, typis Gul. Bowyer. 1741. 8. Editio novissima. Londini 1780. 8.

Scriptores Romani, sive Selecta ex Cicerone, Livio, Tacito, Vellejo Paterculo, Plinii Epistolis, in usum scholæ Etonensis. Etonæ 1755, 1759, 1766, 1771, 1776, 1782. 8.

Excerpta Historica ex C. Iulio Caesare, T. Livio Patavino, et C. Cornelio Tacito. In usum scholarum. Londini, Dilly. 1790. 12. 3 sh.

This little work appears well adapted for the use of boys who are beginning to apply the rules of Latin grammar. *Monthly Review* enlarged for August 1792. p. 453.

\* \* \*

THE DICTES AND SAYENGES OF THE PHILOSOPHERS. This title is gathered from what the translator mentions in his preface, and the printer in his conclusion of the book. It concludes as follows: "Here endeth thbook named the Dictes or Sayengis of the philosophires enprynted † by me william Caxton at Westmestre the yere of our lord † m † cccc † lxxvij † Whiche book is late translated out of Frenshe into englysh † by the Noble and puissant lord lord Antone Erle of Ryuyers lord of Scales and of the Ile of wyght; Defendour and directour of the siege apostolique, for

our holy Fader the † Pope in this Royame of Englonde and Governour of my lord Prynce of wales And It is so that at suche tyme as he had accompysshid this sayd werke it liked him to send it to me in certayn quayers to ouersee" etc. — — "Thus endeth thys booke of the dictes and notable wyse sayenges of the phylosophers late translated and drawen out of frenshe into our englishe tonge by my foreseide lord Therle Ryuers and lord Skales † and by his comandement sette in forme and empynted in thys manere as ye inaye here in thys booke see Whiche was fynished the xvij † day of the moneth of Novembre † and the seuenteth yere of the regne of kyng Edward the † fourth †" Folio.

This book containing 76 leaves, not numbered, without catch-words, signatures, or capital initials, is in the royal library. The translator says in his preface that "it was translated oute of latyn into frenshe by a worshipful man called messire Jehan de Teouuille \* somtyme prouost of parys" *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 15 — 17.* The Work opens with the Sayings of Sedechias; so goes on with those of many eminent Ancients, as Homer, Solon, Hippocrates, Pythagoras, Diogenes, Socrates, Plato, Aristotle, Alexander, Ptolemy, Seneca, St. Gregory, Galen, and some few others; all whom have a Chapter a-piece beflow'd upon their Sayings. See *The British Librarian. London 1738. 8. p. 65 — 67.*

"The Dyctes and the Sayenges of the Philosophers otherwyse called Dicta Philosophorum." London, printed by Wynken de Worde. 1528. Quarto.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 178.*

"The garden of wyfdom wherin ye maye gather moste pleasaunt flowres, that is to say, proper wytty and quicke sayenges of princes, philosophers, and dyuers other sortes of men. Drawen forth of good authors as well Grekes as Latyns by Richard Tauerner. 1539. Solde in Lomberdstrete at the signe of the Lamb by Iohn Harue." Octavo.

Contains F. in octaves, and concludes, "Here endeth the fyrste boke." The colophon, in Roman letter, "Londini in aedibus Richardi Tauerneri. Cum privilegio, ad imprimendum solum."

"The secod booke of the Garden of wysedome, wherein are conteyned wytty, pleasaunt, and nette fa-

---

\* By others he is called Guillaume de Tignoville, or Thignoville. He was prouost of Paris in the year 1408.



## COLLECTIONS. 805

yenges of renowned perfonages collected by Rycharde Fauerner Anno. M. D. xxxix. Cum priuilegio ad imprimendum solum." Colophon, "Prynted-at London by Richarde Bankes. Cum priuilegio ad imprimendum solum." Octavo.

Contains 48 leaves, with tables for both books at the end. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 406.*

**Apophthegmes.** First gathered and compiled in Latin by D. Erasmus of Rotterdam, and now translated into English, by Nicholas Udall. 1542. Octavo.

It begins with an addresse by "Nicolas Vdall vnto the gentle and honeste harted readers. — Wrytten in the yere of our Lorde God. M. ccccc. XLII." Then, "The Preface of Desyderius Erasmus of Roterodame vnto a dukes soonne of his countree. — Yeu en at Friburge the XXVI. daye of Februarie in the yere of our Lorde. M. D. xxxi." Contains 545 leaves besides these prefixes, and a table at the end. "Typis Richardi Grafton." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 517.*

"**APOPHTHEGMES**, that is to saie, prompte, quicke, wittie and sentecious saynges, of certaine Emperours, Kynges, Capitaines, Philosophers and Orators, aswell Grekes, as Romaines, bothe verie pleasaunt and profitable to reade, partely for all maner of perones, and especially Gentlemenne. First gathered and compiled in Latin by the right famous clerke Maister Erasmus of Roterodame. And now translated into Englishe by Nicolas Vdall. Imprinted at London by Iohn Kingston, Menf. Februarij. 1564." Octavo.

Contains besides the Prefixes, which are the same as in the edition printed by Richard Grafton in 1542, Fol. 245, and a table. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 856.*

The Apophthegms of the Ancients, taken out of Plutarch, Diogenes Laertius, Elian, Athenaeus, Stobaeus, Macrobius, and others; collected into one volume, for the benefit and pleasure of the Ingenious. London, printed for W. Cadenian, at the Pope's-head, in the lower Walk of the New-Exchange in the Strand. 1683. 8.

The apophthegms of the ancients; being an historical collection of the most celebrated, elegant, pithy, and prudential sayings of all the illustrious perfonages of antiquity. Expressing their philosophical, civil, and military notions; representing their humour, genius,

wit, and manner; and exhibiting a choice variety of curious and improving anecdotes of their lives. Selected from the Greek and Latin collections of DES. ERASMUS, and illustrated with his remarks and explanations. London, Millar. 1753. 12mo. 2 Vols. 6 sh.

*Monthly Review for December 1752. p. 426 — 428.*

„The sayings of the seven wise men.” London, printed by Richard Grafton. 1553. Sixteens.

*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 636.*

“James Sandfordes Amorous Tales and Sentences of the Greeke Philosophers.” At the end, “Printed in Pater noster Roe, at the signe of the Marinyade by Henry Bynneuan for Leonard Maylarde — 1567. These bookes are to be solde in Paules Churchyarde at the signe of the Cocke.” Octavo.

Dedicated To — Sir Hugh Pawlet, and has his arms. 40 leaves.  
*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 967.*

“The pilgrimage of Princes, penned out of sundry Greeke and Latine authours, by Lodovicke Lloid Gent. At London. Printed by VVilliam Iones, and are to be solde at his nevv long Shop at the VVest doore of Povvles.” Without date, but printed before 1574. Quarto.

This book was printed also at London by Iohn Wolf in 1586. 4to.  
*Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1518. Vol. II. p. 1173.*

Epigrams translated from the Greek Anthology, by Timothie Kendall, late of the vniversitie of Oxford, now student of Staple Inn, in his Flowers of Epigrammes out of fundrie the most singular authors selected. London 1577. 12mo.

*Warton's History of English Poetry. Vol. III. p. 452.*

Epigrams translated into English Verse from the original Greek; and selected from the Compilation of Rich. Fr. Phil. Brunck, published at Strasburgh. A. D. 1773. London, Robinfons. 1789. small 8vo. 5 sh. 6 d.

— The poetry is in general smooth and correct; seldom rising into elegance and splendor; and not often sinking below mediocrity  
*Analytical Review for October 1791. p. 200.*

Some latin Translations from the Greek Anthology, by Thomas Warton, in his Poems on various subjects. Now first collected. London, Robinfons. 1791. 8.



An Epigram on Sappho by Dioscorides, and an Epigram on the same, by Antipater. By Henry Kett, M. A. Fellow of Trinity College, Oxford, in his Juvenile Poems. Rivingtons. 1795. 8.

Miscellanies in Verse and Prose. By Mr. Iabez Hughes. London: printed by John Watts; and sold at his Printing-Office in Wild-Court, and by the Booksellers of London and Westminster. 1757. 8.

This Work contains Translations from Cornelius Severus, Claudian, Horace, Statius, Martial, Ausonius, Theocritus, Ovid, Aratus, Euripides, Lucan, and Gregory Nazianzen. These Translations are just and elegant. *History of the Works of the Learned for August 1737. p. 135—146.*

Pastorals, Epistles, Odes, and other original Poems, with Translations from Pindar, Anacreon and Sappho. By Ambrose Philips, Esq; London 1748. 8.

The Christian Minister, in Poetical Epistles to Philander, with Poetical Versions of Parts of Scripture, Translations from the Greek and Latin Writers, and original Pieces on various Occasions, by Thomas Gibbon. London 1772. 8. 4 sh.

*Monthly Review. Vol. XLVII. p. 161.*

The Greek Theatre of Father Brumoy. Translated by Mrs. Charlotte Lennox. London, Millar, etc. 1759. 4to. 5 Vols. 2 L. 2 sh.

With respect to the Translation in general of these volumes, it appears to be extremely unequal. But this inequality is easily accounted for; as we are informed, by Advertisements prefixed to the first and third volumes, that the Translation is the work of various hands. Among others, the Right Hon. the Earl of Cork and Orrery, and the celebrated Author of the Rambler, have contributed their assistance. As to that part of the version performed by Mrs. Lennox, we need only observe, that a Lady who has power to engage such noble and able Coadjutors, cannot be supposed deficient in merit herself. *Monthly Review. Vol. XXIII. p. 287—302 and p. 452—467.*

“A Panoplie of Epistles, Or, a looking Glasse for the vnlearned. Conteyning a perfecte platfforme of inditing letters of all sorts, to persons of al estates and degrees; as well our superiours, as also our equalls and inferiours: vsed of the best and the eloquentest Rhetoricians, that haue liued in all ages, and haue

beene famous in that facultie. Gathered and translated out of Latine into English, by Abraham Fleming. Armat spina rosas, mella tegunt apes. Imprinted at London for Ralph Newberie, — Anno à Virgineo partu, 1576." Quarto.

The first collection is "of certaine selected Epistles out of M. T. Cicero, the most famous Rhetorician and eloquent Orator among the auncient Romanes." These end on p. 155. Then begin others out of Isocrates, etc. They end on p. 240. — — — out of C. Plinius, etc.; which end on p. 315. — — — out of Paulus Marinus, and other late writers, most meet for imitation; which end on p. 412. — — — out of M. Gualter Haddon, and M. Roger Aschame, Gentlemen of late memorie, for their rare learning and knowledge verie famous." These conclude with the book on p. 448. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. II. p. 903.*

The Lives of several ancient and illustrious Men, omitted by Plutarch, viz. Aeneas, Tullus Hostilius, Aristomones, Tarquin the Elder, L. Iunius Brutus, Gelo, Cyrus, Iason; faithfully extracted from the Greek and Latin Historians, by Tho. Rowe. London 1728. 8.

Translations from Horace, Virgil, Lucan, Perlius, Aufonius, Claudian, etc. by Iohn Beaumont in his Poems, collected after the Author's death by his Sohn, Sir Iohn Beaumont, Bt. and printed at London 1629. 8.

*Wood Athenae Oxon. Vol. I. Col. 524.*

Miscellaneous Translations in Prose and Verse, from Roman Poets, Orators, and Historians, by William Warburton. London 1724. 12mo.

This is the first work of Will. Warburton, consisting of translations from Caesar, Pliny, Claudian and others. It is dedicated to his early patron, Sir Robert Sutton, and seems to have laid the foundation of his first ecclesiastical preferment. See *Nichols's Biographical and Literary Anecdotes of William Bowyer, Printer, F. S. A. London 1782. 4. p. 432.*

Poetical Translations from the Ancients. By Gilbert Wakefield, B. A. London, Whites. 1795. 8. 2 sh. 6d. fine paper 4 sh.

These translations possess a considerable share of merit, and will afford pleasure to the classical student: some blemishes in them there certainly are; but there is enough to admire. *Critical Review for June 1795. p. 199 — 201. See also Meleager p. 244;*



Lucretius p. 474; Virgil p. 560; Horace p. 604; Invenal p. 683.

\*

\*

\*

Epistola Richardi Bentleii ad Cl. V. Io. Millium, S. T. P. cum indice Scriptorum, qui ibi emendantur, accessit Iohannis Antiocheni cognomento Malalae Historiae Chronicae, cum interpr. et notis Edm. Chilmeadi. Oxonii, e theat. Sheld. 1691. 8.

(Ierem. Marklandi) Epistola Critica ad eruditissimum Virum Franciscum Hare, S. T. P. Decanum Vigorniensem: in qua Horatii loca aliquot, et aliorum Veterum, emendantur. Cantabrigiae typis Academicis. Prostant venales apud Corn. Crownfield, celeberrimae Academiae typograph. et Ionam Bowyer, bibliopol. ad Insigne Rosae in Coemeterio Divi Pauli. Lond. 1723. 8.

Miscellaneous Observations upon Authors ancient and modern. London 1731. 8. 2 Vols.

There is no name to this work, which was published by John Fortin; nor is the whole of it his own, there being several observations in it, that were communicated by his friends. See *Nichols's Biographical and Literary Anecdotes of Will. Bowyer.* Lond. 1782. 4. p. 259.

Georgii Waddellii Animadversiones criticae in loca quaedam Virgilii, Horatii, Ovidii et Lucani. Edinburgi, apud Robert. Freebainium. 1754. 8:

Lectiones Lyfiacae, in quibus non solum Lyfias, sed multi quoque scriptores et capita antiquitatis ac iurisprudentiae Atticae copiose explicantur, praefixae sunt edit. Lyfiae, quam Io. Taylor curavit Londini 1739. 4.

Miscellanea Critica, in sectiones quinque dispersita. Scripsit Richardus Dawes, A. M. Coll. Eman. apud Cantabrigieenses non ita pridem Socius, hodie ludo literario et Gerontocomio apud Novocastrenses praefectus. Cantabrigiae 1745. 8. Ricardi Dawes Miscellanea Critica iterum edita. Curavit et Appendixem adnotationis addidit Thomas Burges, A. B. e C. C. C. Oxonii: e typographeo Clarendoniano, apud D. Prince et I. Cooke, Oxon. et I. F. et C. Rivington, et P. Elmsly, Londini 1781. 8. 7 sh.

This is a very learned work. It is divided into five sections. In the first the Critic's commendatory labours are employed upon Terentianus Maurus, as still-verifier, who wrote on the metres of Horace, and other poetological matters. In the second, he verifies the errors that some of the commentators and editors of Pindar had fallen into respecting the metre of that poet, especially the final syllables of his verse. The other sections contain some commentaries of Callimachus, Aristophanes, Euripides, Sophocles and Aeschylus. *Monthly Review* for December 1732. p. 275.

Remarks on Greek and Latin Authors, (by John Torton) in his Remarks on Ecclesiastical History. London 1731 — 1734. 8. 5 Vols. passim.

Emendationes in Suidam: in quibus plurima loca veterum Graecorum, Sophoclis et Aristophanis in primis cum explicantur, tum emaculantur. Scripsit Io. Toup, A. M. Londini 1760 — 1766. 8. III. partes, et eiusd. Curae novissimae sive Appendicula notarum et emendationum in Suidam, cet. Londini 1775. 8. Nova operis Toupiani editio auctior, post obitum auctoris cura Thom. Burgess prodiit inus sententiae: Emendationes in Suidam et Hesychium et alios Lexicographos Graecos. Scripsit Io. Toup, Ecclesiae cathed. Exon. Praebendarius, et Ecclesiae S. Martini cum Capella de Loo in Agro Cornubiensi Rector. Oxonii: e typographeo Clarendoniano. 1790. 8. IV Voll.

The Author of this performance has shewn no inconsiderable share of critical sagacity, and appears to us to be very happy in many of his conjectures. *Monthly Review* for November 1760. p. 409.

Notae, sive Lectiones ad Tragicorum Graecorum veterum, Aeschyli, Sophoclis, Euripidis, quae supersunt Dramata, deperditorumque reliquias. Auctore Benjamine Heath. Oxonii, e typographeo Clarendoniano. 1762. 4. 14 ff.

We remark for the information of our Readers, that of our Author's Annotations on Euripides, as well as those on Aeschylus and Sophocles, there are many that illustrate and some few which meliorate the text; many also there are that serve neither of these purposes. We have also observed a few mistaken Criticisms; but scarce any of them will mislead a Reader of taste, who, instead of placing verbal erudition on the seat of judgment, refers the decision to nature and common sense. *Monthly Review*. Vol. XXVI. p. 321 — 331. and 401 — 413.



*Hermesianax; sive Conjecturae in Athenaeum atque aliquot Poetarum Graecorum Loca, quae cum corriguntur et explicantur, tum carmine donantur.* Auctore Stephano Weston, S. T. B. Collegii Exoniensis in Academia Oxoniensi Socio, et Ecclesiae Mamehead in agro Devonienſi Rectore. Londini, cura et sumptibus I. Nichols. 1784. 8. Vid. Athenaeus.

Observations on divers passages of Scripture, placing many of them in a light altogether new — by means of circumstances incidentally mentioned in Books of Voyages and Travels into the East, together with a Specimen of similar observations on the classics, (viz. Homer, Propertius, Tibullus, Horace, Plautus, Persius) and on Iosephus and St. Jerome. (By Thomas Harmer) London, Johnson 1787. 8. Vol. III. and IV.

*Silva Critica: sive in Auctores sacros profanoſque Commentarius Philologus: concinnavit Gilbertus Wakefield, A. B. et Coll. Iesn apud Cantab. nuper Socius.* Pars prima. Cantabrigiae, typis academicis I. Archdeacon, ubi veneunt apud I. et I. Merril; Londini apud I. Deighton N. 274. Holbourn; et I. Fletcher Oxon. MDCCCLXXXIX. 8. 3 sh. 6 d. — Pars secunda. Ibid. MDCCXC. 8. 3 sh. 6 d. — Pars tertia. Ibid. MDCCXCII. 8. 3 sh. 6 d. — Pars quarta. Accedunt tres Hymni Orphici, e Codicibus MSS. nunc primum doctis in lucem dati. Londini: typis E. Hodſon: ubi veneunt apud G. G. et I. Robinſon in Paternoster-row; et I. Deighton, No. 325. Holbourn. MDCCXCIII. 8. 3 sh. 6 d. — Pars quinta et ultima. Londini typis I. Samuels. Veneunt apud Kearsley, Fleet-Street. MDCCXCV. 8. 3 sh. 6 d.

Few persons, who are capable of understanding and relishing works of learning, are unacquainted with Mr. Wakefield's talents for criticism, or need to be informed of the nature and merit of this work. It is sufficient to say that the author, with his usual industry and ingenuity, has commented on various passages in the Scriptures and in profane authors; every where offering new elucidations and emendations of difficult passages, and illustrating and confirming his remarks by pertinent quotations. *Monthly Review for February 1795. p. 235.*

Tracts, philological, critical, and miscellaneous.  
By the late Rev. John Fortin. D. D. Archdeacon of

London, Rector of St. Dunstan in the East, and Vicar of Kensington. Consisting of Pieces, many before published separately, several annexed to the Works of learned Friends, and others now first printed from the Author's Manuscripts. London, White and Son. 1790. 8. 2 Vols. 12 sh.

The second volume contains from page 45 to 137 critical Remarks on Greek authors, all acute, all learned. From page 138 to 505 we have critical Remarks on Latin authors — all made with the same felicity, the same acuteness, with equal ease and diligence. *Analytical Review for July 1790. p. 241 — 250.* This volume exhibits one continued proof of Dr. Iortin's extensive erudition, and of his familiar acquaintance with the Ancients. It is a truly critical repast served up in an easy and pleasant manner. *Monthly Review for January 1792. p. 67 — 61.*

Musei Oxoniensis Litterarii Conspectus: accedunt pro Speciminibus Corayii Emendationes in Hippocratem: Vulcanii, Casauboni, Uptoni, Sanctamandi, Iortini Notae in Arist. de Poet. Variæ Lect. et Suppl. Q. Curtii. Variæ Lect. et Suppl. Procli Lycii, Anecdota Graeca Procli et Tzetzi. (Edit. Thom. Burges.) Oxonii: veneunt apud I. Fletcher, et I. Cooke, et P. Elmsly, Lond. 1792. 8.

Graecae linguae Historia à Guil. Burtono Londinensi in L. L. L. Scholae Regiovis praefecto; et veteris Linguae Persicae *λεξικον*. Londini, apud Thomam Roycroft. Prostat venalis apud Io. Martin et Ia. Allestrye; sub signo Campanae in Coeniterio D. Pauli. M. DC. LVII. 8.

*Maittaire Annal. typ. T. V. P. I. p. 217.*

Edward Philips Theatrum Poetarum. (Anglice) London 1660, 1675. 42.

Censura Celebriorum Authorum: sive Tractatus in quo varia virorum doctorum de clarissimis cujusque seculi scriptoribus judicia traduntur. Unde facillimo negotio lector dignoscere queat quid in singulis quibusque istorum Authorum maxime memorabile sit, et quonam in pretio apud eruditos semper habiti fuerint. Omnia in studioforum gratiam collegit, et in ordinem digessit secundum seriem temporis quo ipsi Authores floruerunt, Thomas - Pope Blount, Anglo - Britannus Baronettus. Cum indice locupletissimo.



# COLLECTIONS. 813

Londini, impensis Richardi Chifwel ad insigne Rosae Coronatae in Coemeterio S. Pauli MDCXC. fol.

The Lives and Characters of the ancient Grecian Poets, by Basil Kennet. London 1697, 1735. 8.

Io. Alberti Fabricii Bibliotheca Latina, five Notitia auctorum veterum Latinorum, quoruncunque scripta ad nos pervenerunt, distributa in libros IV. et indice editionum aucta. Londini 1703. 8.

Veterum Mathematicorum, Graecorum, Latinorum, et Arabum Synopsis, collectore viro clarissimo et doctissimo, D. Edwardo Bernardo, S. Theologiae Doctore et Astronomiae apud Oxonienses Professore Saviliano, subnectitur eius Vitae, scriptore Thoma Smitho, S. Theologiae Doctore et Ecclesiae Anglicanae Presbytero. Londini: typis W. B. Impensis A. et I. Churchill, ad Insigne Nigri Cygni in vico vulgo vocato Paternoster - Row. M. DCC. IV. 8. pp. 44.

The History of Physick from the time of Galen, to the beginning of the sixteenth Century, chiefly with regard to Practice. In a Discourse written to Dr. Mead. By I. Freind, M. D. Part. I. containing all the Greek Writers. The second Edition corrected. London: printed for I. Walthoe, Inn. over - against the Royal Exchange in Cornhill. 1725. 8. — Part II. London: printed for the same. 1726. 8. — A new Edition, with the life of Dr. Freind. London, Cooper. 1750. 8. 2 Vols. 10 sh.

Nothing could be more proper for a learned Physician, than to publish a History from the time of Galen to the beginning of the sixteenth century. Dr. Freind has done it with so much learning, judgment and clearness; that his Performance will be a lasting Work; and carefully read not only by the Physicians of our time, but also by those of future ages. I add that this book is so entertaining, that it will please even all those curious persons; who do not profess physic. — The Book abounds with excellent and curious observations upon the works of the ancient Greek Physicians. *New Memoirs of Literature. Vol. III. p. 198 — 206. 237 — 253. and 373 — 386.*

Observations on Dr. Freind's History of Physick, shewing some false Representations of ancient and modern Physicians; by C. W. M. D. Fellow of the Royal College of Physicians in Edinburgh. London 1726. 8.

An Answer to what Dr. Freind has written in his History of Physick, concerning several mistakes which he pretends to have found in a short work of Dr. le Clerc, intituled, An Essay of an Plan etc. translated from the Eighth Article of Bibliothèque ancienne et moderne Vol. XXVII. Part. II. By Mr. le Clerc. To which is added a Preface by W. Cockburn, M. D. London 1726. 8.

A letter to Dr. — — in answer to a tract in the Bibliothèque Ancienne et Moderne, relating to some passages in Dr. Freind's History of Physick. London 1728. 8.

A Defence of Dr. Freind's his History of Physick. London 1733. 8.

The Lives of the Roman Poets. By L. Crüsius, late of St. John's College, Cambridge. In two Volumes. London: printed for the Author. 1726. 4.

A valuable performance. *New Memoirs of Literature: Vol. IV.* p. 285 — 296.

The Lives of the Roman Poets; containing a Critical and Historical Account of them, and their Writings, with large Quotations of their most celebrated Passages, as far as was necessary to compare and illustrate their several Excellencies, as well as to discover wherein they were deficient. To which are added, a Chronological Table, fitted to the Years before and after Christ: shewing the Times when they flourished, and published their Works, and exhibiting the more remarkable Events, coincident with them. Together with an Introduction concerning the Origin and Progress of Poetry in general; and an Essay on Dramatick Poetry in particular. By Lewis Crüsius. London, printed for W. Innys. 1733. 12. 2 Vols.

Biographia Classica: or, the Lives and Characters of all the Classic Authors, the Grecian and Roman Poets, etc. with an historical and critical Account of them and their Writings. London, printed for D. Browne. 1740. 12. 2 Vols. — The second Edition. London 1750. 12. 2 Vols.

De Graecis linguae Graecae literarumque humaniorum instauratoribus, eorum vitis, scriptis, et elogiis



libri duo. E codd. potissimum MSS. aliisque authenticis eiusdem aevi monumentis deprompsit Humphredus Hodius. Praemittitur de vita et scriptis Humphredi dissertatio auctore S. Iebb. Londini 1742. 8.

Ioannis Reinoldii, S. T. B. e Beatae Mariae Etonensis Regalis Collegii Sociis, Historia Graecarum et Latinarum Literarum, cum Herodoti vita Homeri. Etonae, apud Iosephum Pote. 1752. 4.

A View of the various Editions of the Greek and Roman Classics, with Remarks, by Edward Harwood, D. D. London 1775. 12. 3 sh. — The second Edition. London 1778. 12. — The third Edition, corrected and enlarged. London, printed for G. Robinson, No. 25, Paternoster-Row. 1782. 12. — A new Edition, corrected and enlarged, with an Index. London, printed for T. Becket. 1786, 1790. 12.

*Monthly Review.* Vol. LIII. p. 189.

Biographia Classica. The Lives and Characters of the Greek and Roman Classics. A new Edition, corrected and enlarged, with some additional Lives, and a List of the best Editions of each Author. By Edward Harwood, D. D. London, Becket. 1778. 12. 2 Vols. 6 sh.

*Monthly Review.* Vol. LVIII. p. 478.

Judgment on Alexander and Caesar, and also on Seneca, Plutarch and Petronius, translated from the French. London 1672. 8.

*Catal. libr. Musei Britan.* Vol. I. voce Judgment.

Notitia Historicorum, or Animadversions upon the ancient and famous Greek and Latin Historians, by W. D. B. A. Oxford 1678. 8.

Senarius, sive de legibus et licentia veterum Poetarum, cura Christophori Wase. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1687. 4.

Reflections upon ancient and modern learning, by William Wotton. London 1694, 1697, 1705. 8.

De veteribus Graecorum Romanorumque Cyclis; obiterque de Cyclo Iudaeorum aetate Christi, Dissertationes decem, cum tabulis necessariis. Inferuntur tabulis fragmenta veterum inedita, ad rem spectantia

chronoiogicam. Auctore Henrico Dodwello. Oxonii  
e theatro Sheldoniano. 1701. 4.

Liber præstantissimus. *Acta Erudit* 1702. p. 87.

A Dissertation on Reading the Classics, and forming a just Style. Written in the year 1709. And addressed to the Right Honourable John Lord Roos, the present Marquis of Granby. London: printed for Ionah Bowyer, at the Rose in Ludgate-street. MDCCXIII. 12mo.

This Dissertation contains many useful Rules to improve one's Mind by the Reading of the Classick Authors, and to write in a good Style. *Memoirs of Literature for June* 1713. p. 174.

Miscellanea in usum Inventutis Academicæ, containing Characters of the Classick Authors etc. by John Pointer. Oxford at the Theater. 1718. 8.

An Essay upon the ancient and modern learning, by Sir William Temple, Bart, in his Works. London, printed for A. Churchill, T. Goodwin, I. Knapton, etc. 1720. fol. Vol. I. p. 151 — 169.

A Dissertation on reading the Classics and forming a just Syle, by Henry Felton. London 1730. 8.

An Enquiry into the Morals of the Ancients, by George England. London, printed for Mefs. Bettelworth and Hitch. 1735. 4.

An Historical and Critical Account of the most eminent Classic Authors in Poetry and History. In three Parts. By the Reverend Edward Manwaring. London: printed for W. Innys and R. Manby, at the West-End of St. Paul's. 1737. 8.

The Design of this Work; is to recommend and render the Authors it treats of more intelligible, to such as understand the Languages in which they were wrote; and to inform others who cannot, what are the Beauties and Arts of the Poets in their several Compositions, and what is the Perfection of the most valuable Greek and Latin Historians: and finally, to insill into all, those grand Ideas, noble Sentiments and moral Instructions, which are here collected from their Writings. *History of the Works of the Learned for February* 1737. p. 89 — 95.

An Introduction to the Classics, by Ant. Blackwall. London 1737. 8.



# COLLECTIONS. 817

A critical Dissertation on the Mandrakes of the Ancients, with Observations on the Egyptian, Grecian and Roman Literature, Botany and Medicine. In a Letter to a Fellow of the College of Physicians. London, printed for W. Bickerton. 1737. 8.

Institutes of Learning, taken from Aristotle, Plutarch, Longinus, Dionysius Halicarn. Cicero, Quintilian etc. Containing the Method of teaching the Classics in their most beautiful Parts. London, printed for W. Innys and R. Manby. 1757. 8.

A Discourse upon ancient and modern Learning, by Joseph Addison, Esq; London 1739. 4.

The Christian Freethinker: or an Epistolary Discourse concerning Freedom of Thought. In which are contained Observations on the Lives and Writings of Epicurus, Lucretius, Petronius, Cardan, Bruno, Vanini, and Spinoza. London 1740. 8.

*History of the Works of the Learned for July 1740. Art. 3.*

Letters concerning Mythology. By the Author of the Enquiry into Homer. London, Oswald. 1748. 8. 6 sh.

An Essay on the composition and manner of writing of the Ancients, particularly Plato, by the late James Geddes, Esq; Advocate. Glasgow, printed and sold by Robert Foulis. 1748. 8.

Observations on the Greek and Roman Classics. In a series of letters to a young nobleman. Now published for the use of gentlemen at the university, and those who may have occasion to speak in public. London, printed for Whiston, Davis, etc. 1753. 12mo. 3 sh.

This piece consists of some general observations on the Greek and Roman orators, historians, and poets. The author's design appears to be this: to point out a proper method of studying the classical writers of Greece and Rome to such young gentlemen as intend to form themselves upon them for public speaking. Those to whom he writes he supposes not to be unacquainted with the classics, but capable of reading them with ease: and his observations are meant rather as admonitions to such, than as professed encomiums on the authors he recommends. — *Monthly Review for July 1753. p. 68 — 80.*

*A Dissertation on ancient Tragedy. (By the Rev. Mr. Franklin, the Translator of Sophocles) London 1760. 4.*

This Dissertation, which is also prefixed to the second Edition of Mr. Franklin's translation of the tragedies of Sophocles. London 1765. 8. 2 Vols and to the third Edition printed at London 1778. 8. in one volume p. 5 — 84, treats of the Origin of Tragedy — of the Parts of ancient Tragedy, of the Character, of the Verse, Diction and Music, of the Construction of the Greek Theatre — of the Scenes, Machines and Decorations — of the Manners — of the Time when Tragedy flourished in Greece — of the three great Tragedians, Æschylus, Sophocles and Euripides. *Monthly Review for July 1770. p. 1 — 9.*

*Essai sur l'Étude de la Littérature. A Londres, Becket. 1761. 8. 2. th. 6 d. Republished in the second volume of the Miscellaneous Works of Edward Gibbon, Esq; (the Author of this ingenious treatise) London 1795. 4.*

The book is short and suitably printed; — we refer the Reader to the work itself for an endorsement, which, if he is of a classical turn, he will highly value. *Monthly Review for September 1761. p. 224.*

*An Essay on the Study of Literature. Written originally in French, by Edward Gibbon, jun. Esq; now first translated into English. London, Becket. 1764. Small 8vo. 2 th.*

The translation, tho' evidently done by another hand, is not altogether unworthy of the original. *Monthly Review for January 1764. p. 75.*

*Occasional Thoughts on the Study and Character of Classical Authors. London 1762. 8.*

*Ioan. Harduini ad Censuram Scriptorum veterum Prolegomena iuxta Autographum. Londini 1766. 8.*

*An Inquiry into the causes of the extraordinary excellency of ancient Greece in the Arts. London 1767. 8.*

*Monthly Review. Vol. XXXVII. p. 515.*

*Comparative merit of the Ancients and the Moderns, by Hugh Blair, in his Lectures on rhetoric and belles lettres. London 1783. 4. Lecture XXX. p. 245.*



**The Theory of Harmonics; or, an Illustration of the Grecian Harmonica.** By John Keeble, Organist of St. George's Church, Hannover Square. London, White. 1785. 4to. 1 L. 1 sh.

In this treatise, Mr. Keeble has given a very just account of the ancient system, as delivered in the authors collected by Meibomius, with the ratios of intervals, discovered by different mathematicians; but though we do not find any thing new in his application of them, nor what can be of the least service to a modern, which was promised in the Introduction, we recommend this book to those who wish to have some knowledge of what the Greek writers have said on the subject. — *Critical Review for February 1785.* p. 97 — 99.

**De Rhythmo Graecorum, liber singularis; in vsum inventutis Coll. Aen.<sup>ae</sup> Nat. olim conscriptus, et nunc demum in lucem editus.** Oxonii, Fletcher. 1789. 12mo. 3 sh. 6 d.

This little tract on Greek rhythm is replete with ingenious and learned remarks on the musical, the poetical, and the prosaic rhythm of the Greeks, and every where discovers an erudition worthy of its rev. Author, whom we understand to be the present Bishop of Chester, Dr. Cleaver. *Monthly Review enlarged for February 1795.* p. 235.

**Bibliotheca Classica; or, a Classical Dictionary, containing a full Account of all the proper Names, mentioned in Ancient Authors. With Tables of Coins, Weights, and Measures, in Use among the Greeks and Romans.** By L. Lempriere, A. M. London 1788. 8. — The second Edition greatly enlarged. To which is now prefixed a Chronological Table. London, Cadell. 1792. 8. 9 sh.

We recommend the improved edition of the *Bibliotheca Classica* as a valuable work, well adapted for the use of schools, and as an occasional auxiliary in subsequent classical studies. The volume is very large, and being printed on a small type, contains a vast quantity of information. *Monthly Review enlarged for September 1793.* p. 115.

**An Essay on the comparative Learning and Morality of the ancients and moderns; by the Rev. Richard Polwhele, in his Discourses on different Subjects.** The second edition. London 1791. 8. 2 Vols.

**A Critical Inquiry into the Life of Alexander the Great, by the Ancient Historians: from the French of the Baron de St. Croix; with Notes and Observations,**

by Sir Richard Clayton, Bart. Illustrated with a Map of the Marches of Alexander the Great. Bath: printed by S. Hazard: for G. G. and I. Robinson, Pater - Nolter - Row, London. 1795. 4. 18 sh.

This excellent work contains remarks on Diodorus Siculus, Plutarch, Arrian, Q. Curtius, and Justin. *Analytical Review for March 1794.* p. 241 - 255.

Withal's Short Dictionary, gathered especially out of Columel, Grapald, and Pliny. "Imprinted (by Wynken de Worde) in the late house of William Caxton" Without date. Quarto.

A vocabulary rather than a Dictionary. It was printed again by Hen. Wykes in 1567, 4to. Also corrected, etc. by Lewis Evans, the 2d time, and printed by Tho. Purfoot, 4to. 1572. Again 1579. *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. I. p. 202. Vol. II. p. 996.*

Praelectiones Academicæ in schola historices Camdeniana, five Henrici Dodwelli Praelectiones Camdenianæ de Historiæ græcæ antiquitate; de sex Historiæ Augustæ Scriptoribus; ad initium vitæ Hadriani a Spartiano scriptæ; et Trajani vitam universam, et Hadriani honores sub Trajano gestos pro temporis serie, disponentes, etc. Accedunt Diurnorum urbis e tabulis marmoreis fragmenta, cum notis in quibus veteris anni Romani ratio explicatur. Item Tabulæ et Canones ad Supputationes in veteri Chronologia Romana, necessarii. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1692. 8.

Annales Velleiani, Quintiliani, Statiani. Seu Vitæ P. Velleii Paterni, M. Fabii Quintiliani, P. Papinii Statii, (obiterque Iuvenalis) pro temporum ordine dispositæ. Ab Henrico Dodwello, A. M. Dublinensi. Oxonii, e theatro Sheldoniano. A. D. 1698. 8.

The Annals of Vellejus were written at the request of Charlett, master of University-college in Oxford, when he procured an edition of that author in 1692. Those of Quintilian are printed with Burman's edition of that rhetorician. At the end of these Annals is an appendix concerning Iulius Cæsar, who digested Cæsar's commentaries, and concerning Commodianus, in two dissertations addressed to the most learned Graevius. *A new and general biographical Dictionary. Vol. IV. p. 456.*

A Dissertation on the most celebrated Roman Poets, by Joseph Addison, Esq; London 1721. 8.



A Survey of the Ancient Husbandry and Gardening, collected from Cato, Varro, Columella; Virgil, and others the most eminent Writers among the Greeks and Romans: wherein many of the most difficult Passages in these Authors are explain'd, and the whole render'd familiar to our Climate; with Variety of New Experiments. Adorn'd with Cuts. With a Preface, shewing the Use of Husbandry, and the Necessity of erecting Publick Gardens. By R. Bradley, Professor of Botany in the University of Cambridge, and F. R. S. London: printed for B. Motte, at the Middle Temple Gate, Fleet - street. 1725. 8.

*New Memoirs of Literature. Vol. I. p. 308 — 314.*

The Husbandry of the Ancients, in two Volumes. By Adam Dickson, A. M. late Minister of Whittingham. Edinburgh: printed for I. Dickson, and W. Creech, Edinburgh, and T. Cadell, London. 1788. 8. 12 sh.

The author having received a liberal education, and being peculiarly addicted to the study of agriculture, he contemplated, with particular pleasure, the Latin *Rei Rusticae* scriptores, appreciated their merits, and in the leisure that a rural retirement affords, compiled the present performance for the benefit of his countrymen; and it must be admitted, that by such helps, not only the mere English reader will have it in his power to become acquainted with the modes of husbandry and agriculture practised in ancient Italy, but that even classical scholars may, occasionally, participate in the advantage; for, as the editor observes, the Author's perfect knowledge of the subject has enabled him to clear up many difficulties, which the learned commentators on the *Rei rusticae* scriptores, being entirely ignorant of husbandry, had rendered more obscure; while his skill in modern agriculture enabled him to make a judicious comparison between that and the practice of the ancients. *Monthly Review for March 1789. p. 193 — 200.*

Britannia Romana, or the Roman Antiquities of Britain. In three Books. The first contains the History of all the Roman Transactions in Britain; with an Account of their legionary and auxiliary Forces employ'd here, and a Determination of the Stations per lineam valli: Also a large Description of the Roman Walls, with Maps of the same laid down from a Geometrical Survey. II. Contains a compleat Collection of the Roman Inscriptions and Sculptures, which have hitherto been discovered in Britain, with

the Letters engraved in their proper Shape and proportionate Size, and the Reading placed under each; as also an Historical Account of them, with explanatory and critical Observations. III. Contains the Roman Geography of Britain; in which are given the Originals of Ptolemy, Antonini Itinerarium, the Notitia, the Anonymous Ravennas, and Peutinger's Table, so far as they relate to this Island: with particular Essays on each of these antient Authors; and the several Places in Britain mentioned by them. To which are added a Chronological Table and Indexes to the Inscriptions and Sculptures, after the manner of Gruter and Reinesius. Also Geographical Indexes both of the Latin and English Names of the Roman Places in Britain, and a general Index to the Work. The whole illustrated with above an hundred Copper Plates. By John Horsley, M. A. and F. R. S. London printed for John Osborne and Tho. Longman, at the Ship in Pater - Noster - Row. 1732. Folio.

'Tis rarely a Book comes before a Journalist with the Conditions of this now before us; wherein every thing contributes to its advantage; where all Parties have acquitted themselves with Honour; where Exactness of Researches, and Neatness of Style vie with Beauty of Paper, and Print; and Choice of Materials, with Correctness of Impression. — *Historia Litteraria; or, an exact and early Account of the most valuable Books, etc.* Vol. III. p. 485 — 516.

Germana quaedam antiquitatis eruditae monumenta, quibus Romanorum veterum ritus varii tam sacri quam profani; tum Graecorum atque Aegyptiorum nonnulli illustrantur; Romae olim maxima ex parte collecta, ac dissertationibus iam singulis instructa a Conyers Middleton S. T. P. Academiae Cantabrigienfis Protobibliothecario. His adpendicis item loco adiuncta est Mumiae Cantabrigienfis descriptio. Cum amplis tabulis ac figuris permultis aeri adfabre insculptis. Londini 1745. 4.max.

Polymetis, or an Enquiry concerning the Agreement between the Works of the Roman Poets, and the Remains of the Ancient Artists, by Joseph Spence. London, printed for R. Doddsley. 1747. fol. — The second edition. London 1755. fol. — The third edition. London 1774. fol.

A very ingenious and entertaining work.



A Guide to classical Learning; or Polymetis abridged. Containing I. The History of the Polite Arts among the Romans; with the Characters of the Latin Poets and their Works. II. The Usefulness of Antiques towards explaining the Classics. A true Idea of the Allegories of the Ancients, and their whole Scheme of Machinery; with Remarks on the modern Commentators and School Education. III. An Inquiry concerning the Agreement between the Works of the Roman Poets, and the Remains of the Ancient Artists, in Order to illustrate them from one another; with many useful Hints to the Modern Artists. Being a Work necessary not only for Classical Instruction, but for all those who wish to have a true Taste for the Beauties of Poetry, Sculpture, and Painting. By N. Tindal, Translator of Rapin. The second Edition, corrected and enlarged. London printed for R. Horsfield, in Ludgate-Street, and I. Doddsley, in Pall-Mall. M. DCC. LXX. 12mo. 3 sh.

A useful and valuable Compendium. *Monthly Review*. Vol. XXXI. p. 235.

Ancient Characters deduced from classical Remains. By Edmund Burton, Esq; M. A. sometime Fellow of Trinity College, Cambridge. Rowlands. 1763. 8. 4 sh.

By ancient Characters deduced from classical Remains, nothing more is meant than Observations on the Characters and Writings of the Classics. — The Writers on whose characters and genius Mr. Burton has here publish'd his sentiments, are Terence, Cicero, Sallust, Virgil, Horace, Ovid, Paterculus, Juvenal, Martial, Quintilian, Pliny, Florus, and Suetonius. — Upon the whole, Mr. Burton seems to have a cultivated taste, but he is too fond of singularity. — His imagination is lively, but incorrect; and his style animated, but fantastic. *Monthly Review* for February 1764. p. 101 — 107.

Tractatus varii Latini a Crevier, Brotier, Auger aliisque clarissimis Viris conscripti; et ad rem, cum Criticam, tum Antiquariam, pertinentes. Quibus accesserunt Notae quam plurimae ad Librum de Moribus Germanorum ex utraque Taciti Editione Brotieriana excerptae. (Edit. Tho. Burges.) Londini 1788. 8. 5 sh.

Short, elegant and learned dissertations. *Critical Review for December 1789. p. 496.*

Roman Conversations; or, a short Description of the Antiquities of Rome, and the Characters of many eminent Romans. Intermixed with References to classical Authors and various moral Reflections; in a supposed Conversation between some English Gentlemen at Rome. London, Brown. 1792. 8. 2 Vols.

This work was professedly intended for the use of young readers; and to such it is peculiarly adapted. At the same time that it gives an account of the most conspicuous characters among the ancient Romans, the narrative is often enlivened with pleasing descriptions, and the mind of the reader invariably habituated to sentiments of benevolence and virtue. *Critical Review for June 1792. p. 158 — 163.*

Siglarium Romanum; five Explicatio Notarum ac Litterarum, quae hactenus reperiri potuerunt, in marmoribus, lapidibus, nummis, auctoribus, aliisque Romanorum veterum reliquiis, ordine alphabetico distributa. Complectens non tantum singulas quae in Commentariis antiquis inveniuntur, sed etiam quascunque viri eruditi, ad hunc usque diem in lucem protulerunt. Curante Iohanne Gerrard, Ecclesiae Angl. Presbyt. Londinensi. Londini 1793. 4 mai.

\* \* \*

Catena Graecorum Patrum in Beatum IOB collectore NICETA, Heraclae Metropoli, — edita — opera — PATRICII IUNII — Londini — 1637. fol. Vid. Nicetas. p. 449.

Iacobi Ufferii Arnachani de Romanae Ecclesiae symbolo apostolico vetere aliisque fidei formulis, tum ab Occidentalibus tum ab Orientalibus, in prima catechesi et baptismo proponi solitis, diatriba. Accesserunt I. Athanasii Symbolum, a Graecis interpolatum. II. Symbolum aliud, eidem etiam a quibusdam tributum. III. Hymnus matutinus et vespertinus veteris ecclesiae. IV. Hildeberti Cenomanensis de confessione trinitatis hymnus, et oratio ad Dominum. Londini 1647. 4. (Editio secunda) Oxonii, excudebat G. Hall, impensis I. S. et venales prostant apud Ric. Davis, Ed. Forrest, et Ioh. Forrest. Anno Domini 1660. 4.



Mella Patrum. Nempe, omnium, quorum per prima nascentis et patientis Ecclesiae tria secula, usque ad Pacem sub Constantino divinitus datam, scripta prodierunt, atque adhuc minus dubiae Fidei supersunt. Collegit, et Ecclesiae, in Terris militanti, in Coelis conversanti dicavit Franciscus Rous, Etonensis Collegii Praepositus. Londini, impensis Authoris, typis Tho. Maxey, et prostant apud Sa. Gellibrand sub Pila in Coemeterio Paulino, 1650. 8.

ΣΥΝΟΔΙΚΟΝ sive Pandectae Canonum SS. Apostolorum, et Conciliorum, ab Ecclesia Graeca receptorum; nec non Canoniarum SS. Patrum Epistolarum: unà cum Scholiis Antiquorum singulis eorum annexis, et Scriptis aliis huc spectantibus, quorum plurima e Bibliothecae Bodleianae aliarumque MSS. Codicibus nunc primum edita: reliqua cum iisdem MSS. summâ fide et diligentia collata. Totum Opus in duos Tomos divisum Guilielmus Beveregius Ecclesiae Anglicanae Presbyter, recensuit, Prolegomenis munivit, et Annotationibus auxit. Oxonii, e theatro Sheldoniano. Sumptibus Guilielmi Wells et Roberti Scott Bibliop. Lond. M. DC. LXXII. fol.

Spicilegium SS. Patrum, ut et Haeticorum, Seculi post Christum natum I. II. et III. Quorum vel integra monumenta, vel fragmenta, partim ex aliorum Patrum libris jam impressis collegit, et cum Codicibus Manuscriptis contulit, partim ex MSS. nunc primum edidit, ac singula tam Praefatione, quam Notis subiectis illustravit Ioannes Ernestus Græbius. Tomus I. sive Seculum I. Oxoniae. E Theatro Sheldoniano. MDCXCVIII. 8. — Seculi II. Tomus I. Ibid. MDCXCIX. 8. Vtrumque volumen iterum litteris descriptum est Oxoniae 1700. 8. — Editio altera priori auctior et emendatior. Oxonii e theatro Sheldoniano. MCCCXIV. impensis I. Bowyer et H. Clements. 8. 2 Voll.

It must be acknowledged, that Mr. Græbe has used a great deal of Solidity and Judgment in this Account. — His stile is clear, his citations pertinent, and his thoughts just — *History of the Works of the Learned for January 1699. p. 29 — 31.*

Synopsis Canonum SS. Apostolorum, et Conciliorum Oecumenicorum et Provincialium ab Ecclesia Graeca receptorum; nec non Conciliorum, Decretorum

et Legum Ecclesiae Britannicae et Anglo-Saxonicae: una cum Constitutionibus tam Provincialibus (Sc. a Stephano Langton ad Henricum Chicleium) quam legatinis, etc. in compendium redactis. Opus fideliter collectum, et cum selectis annotationibus illustratum a Laurentio Howel, A. M. Londini, typis Guil. Saye. 1708. fol.

*History of the Works of the Learned for the year 1708. p. 237.*

SS. Patrum Apostolicorum, BARNABAE, HERMAE, CLEMENTIS, IGNATII, Opera genuina, una cum IGNATII et POLYCARPI Martyriis, Versionibus antiquis ac recentioribus, variantibus lectionibus, selectisque variorum notis illustrata. Accesserunt S. IGNATII Epistolae, tum interpolatae, tum supposititiae, cura RICHARDI RUSSEL, A. M. Londini, apud Guil. Ruffel. 1746. 8mai. II Voll.

"A treatie of Iustification. Founde among the writings of Cardinal Pole of blessed memorie, remaining in the custodie of M. Henrie Pynning, Chamberlaine and General Receiuer to the said Cardinal, late deceased in Louaine. Item, certaine Translations touching the said matter of Iustification, the titles whereof, see in the page folowing. Proverb. 4. Ne declines etc. Turne not aside to the right hand, nor to the lefte. Louanii, Apud Ioannem Foulerum, Anno 1569. Cum privilegio." Quarto.

On the back, "Beside the Treatie of Iustification, in this Volume are comprised these Translations. First, The Sixte Session of the Generall Councell of Trent, whiche is of Iustification, with the Canons of the same Session. Item, a Treatie of S. Augustine that famous Doctor, by him entituled: Of Faith and VVorkes. Item, a Sermon of S. Chrysostome, Of Praying vnto God. Item, a Sermon of S. Basil, of Fasting. Item, certaine Sermons of S. Leo the Great, of the same Argument. Last of al, a notable Sermon of S. Cyprian that blessed Martyr, Of Almes deedes. All newly translated into English." Then, "The Preface to the Reader." *Herbert's Typogr. Antiq. Vol. III. p. 1626.*

The genuine Epistles of the Apostolical Fathers, S. Barnabas, S. Ignatius, S. Clement, S. Polycarp, the Shepherd of Hermas, and the Martyrdoms of St. Ignatius and St. Polycarp etc. translated — by William Wake. London 1693, 1710, 1719, 1737. 8. See Barnabas p. 282. Clemens



## COLLECTIONS. 827

Romanus p. 290. Hermas p. 296. Ignatius p. 327. Polycarp. p. 355.

The Apologies of Iustin Martyr, Tertullian, and Minucius Felix — with the Commonitory of Vincentius Lirinensis, — translated — by William Reeves. London 1709, 1716. 8. 2 Vols. See Iustin Martyr. p. 334.

Io. Croji specimen coniecturarum in quaedam loca Origenis, Irenaei, Tertulliani et Epiphani, Ioannis Potteri studio concinnatum, subiectum est mantissae loco editioni Irenaei Oxoniensi 1702. fol.

The Lives of the primitive Fathers, with cuts. London 1640. 4.

The Marrow of Ecclesiastical History, or the Lives of divers Fathers and learned men, with their Effigies in Copper Plates, by Samuel Clarke, Minist. of Bennets-Finck. London 1650. 4.

*Th. Hyde Catal. Bibl. Bodl. I. p. 164.*

The Life of Iesus Christ with the Life of the Fathers, by Samuel Clarke. London 1675. fol. with cuts.

Apostolici: Or the History of the Lives, Acts, Death, and Martyrdoms of those who were contemporary with, or immediately succeeded the Apostles. As also the most eminent of the Primitive Fathers, for the first three hundred years. To which is added a Chronology of the three first Ages of the Church. By William Cave, D. D. Chaplain in ordinary to his Majesty. London 1677. fol. — The second Edition. London 1682. fol. The third Edition. London 1686. fol. — London 1716. fol. with copperplates.

Ecclesiastici: Or the History of the Lives, Acts, Death and Writings of the most eminent Fathers of the Church, that flourished in the fourth Century. With an Account of Arianism etc. and Paganism. By William Cave. London 1683, 1686. fol.

Chartophylax Ecclesiasticus, quo prope M. D. Scriptores ecclesiastici tam minores quam maiores recensentur.

tur a Guil Cave, SS. Th. Pr. Canonico Windesoriens  
Londini, Apud R. Chiswell. 1685. 8.

Ad Guilielmi Cave Chartophylacem Ecclesia-  
sticum Paralipomena, auctore Paulo Colomelio,  
Bibliothecae Lambethanae Curatore. Londini 1686. 8.  
et in ejusd. Observationibus sacris. Londini 1688. 8.  
*Acta Erudit.* 1686. p. 551.

Biographia Ecclesiastica: Or, The Lives of the  
most eminent Fathers of the Christian Church, who  
flourished in the first four Centuries, and part of the  
fifth. Adorned with all their Effigies. With a Di-  
scourse concerning the State of Religion during these  
Ages. In two volumes. London, printed for I. Baker,  
at Mercer's Chapel, in Cheapside, 1704. 8.

*History of the Works of the Learned for January 1704. p. 26—32.*

Scriptorum Ecclesiasticorum historia literaria; a  
Christo nato usque ad Seculum XIV. facili methodo  
digesta. Qua de vita illorum ac rebus gestis, de secta,  
dogmatibus, elogio, stylo; de scriptis genuinis, dubiis,  
supposititiis, ineditis, deperditis, fragmentis: denique  
variis operum editionibus perspicue agitur. Accedunt  
Scriptores gentiles, Christianae religionis oppugnatores:  
et cuiusvis saeculi breviarium. Additur ad finem cu-  
iusque saeculi conciliorum omnium, tum generalium  
tum particularium historica notitia. Inferuntur suis lo-  
cis Veterum aliquot opuscula et fragmenta, tum graeca  
tum latina, hactenus inedita. Praemissa denique Pro-  
legomena, quibus plurius ad Antiquitatis Ecclesiasticae  
studium spectantia traduntur. Autore Guilielmo  
Cave, St. Th. Prof. Canon. Windesoriensi. Accedunt  
ab aliis manibus Appendices duae, ab ineunte Saeculo  
IV. ad annum usque MDXVII. nunc in unam congestae.  
Ad calcem vero operis, eiusdem Cavei Dissertationes  
tres, 1. De Scriptoribus ecclesiasticis incertae aetatis.  
2. De libris et officiis ecclesiasticis Graecorum. 3. De  
Eusebii Caesariensis Arianismo aduersus Iohannem Cle-  
ricum, una cum Epistola Apologetica aduersus iniquas  
eiusdem Clerici criminationes. Editio nouissima, ab  
Autore ipsomet ante obitum recognita et auctior facta.  
Volumen I et II. Oxonii, e theatro Sheldoniano, apud  
Ios. Pohl. 1740 — 1743. fol.

The first edition of this work was printed at London 1688 in two  
volumes in folio.



Thomae Iamessii Expositio libri Canticorum ex Patribus. Oxon. 1607. 4.

*Th. Hyde Catal. Bibl. Bodlei. I. p. 353.*

A Treatise of the corruption of Scripture, Councils and Fathers, by the Prelats, Pastors and Pillars of the Church of Rome, for maintenance of Popery. By Thomas Iames, Student in Divinity, and Chief Keeper of the publick Library in the University of Oxford, of the Honourable Foundation of Sir Thomas Bodley Kt. Together with a sufficient Answer unto Iames Gretser and Anthony Possevine, Iesuits, and the unknown Author of the Grounds of the Old Religion and the New. Divided into five Parts. London 1611. 4. — (The second edition) London: printed for Iosh. Philipps at the seven Stars, and Ioseph Watts at the Angel in St. Pauls Church-yard. 1688. 8.

Roberti Coci censura quorundam scriptorum, quae sub nominibus sanctorum et veterum auctorum a pontificiis in quaestionibus, potissimum hodie controversis, citari solent, in qua ostenditur, scripta illa vel esse supposititia, vel dubiae saltem fidei. Londini 1614. 4. Ibid. 1623. 4.

Thomae Iamessii Index Patrum ad singulos versus Capitis 5 secundum Matthaeum. Londini 1624. 8.

*Th. Hyde Catal. Bibl. Bodl. I. p. 356.*

A Iustification of the Fathers and Schoolmen, by Henry Hickman. Oxford 1659. 8.

*Th. Hyde Catal. Bibl. Bodl. I. p. 356.*

Apologia pro S. Ecclesiae Patribus adversus Ioan. Dallaeum de Ufu Patrum, auctore Mat. Scrivenero Presbytero. Londini 1672. 4.

The primitive Fathers no Papists. London 1688. 4.

*Catal. libr. Musei Britan. Vol. I. voce Fathers.*

A Vindication of the primitive Fathers against the Imputations of Gilbert Burnet, by S. Hill. London 1695. 8.

The Fathers vindicated touching the Trinity. London 1697. 8.

De veteris Graecae ecclesiae Hymnis, matutino et vespertino commentationes duae. Authore Thoma Smitho, S. T. D. et ecclesiae Anglicanae presbytero, in eius Collectaneis de Cyrillo Lucario, Patriarcha Constantinopolitano. Londini 1707. 8. p. 121 — 148.

Dissertatio de S. Scripturarum interpretatione secundum Patrum Commentarios. In qua probatur, Primo, S. Scripturam esse Regulam Fidei unicam, ex qua de omnibus Articulis Fidei creditu necessariis ad Salutem, Iudicium ferendum est. Secundo, Patres sive Præfatos, sive Subsequentes, non esse idoneos S. Scripturae Interpretes. Tertio, Non posse controversias de S. Trinitate motas ex Patribus, Conciliis, aut Traditione vere Catholica certo definiri. Authore Daniele Whitby, Ecclesiae Sarisburienfis Praeceptore. Londini. Impensis I. Churchill, ad Insigne Nigri Cygni, Vico vulgo dicto Pater-noster-Row. MDCCXIV. 8.

De usu ac autoritate Patrum, praecipue Apostolicorum, eorumque, quae sub eorum nomine feruntur hodie, scriptorum, disseritur ab Henrico Wotton, in praefatione praemissa eius editioni S. Clementis Romani ad Corinthios Epistolarum duarum. Cantabrigiae 1718. 8



## CORRECTIONS AND ADDITIONS.

*Page 25, l. 5, read this article thus:* The Iliad of Homer. With Notes. To which are prefix'd, A large Preface, and the Life of Homer, by Madam Dacier. Done from the French by Mr. Oldsworth, Mr. Broome, and Mr. Ozell, and by them compar'd with the Greek. To which are added some Grammatical Notes by Mr. Johnson, and a large Poetical Index to the whole, Alphabetically digested. Illustrated with 26 Cuts, copy'd by the best Gravers from the Paris Plates design'd by Coypel. London, printed for Bernard Lintot. 1712. 12. 5 Vols. Reprinted at London 1734. 12. 5 Vols.

*Page 26, insert:* The Iliad and Odyssey of Homer, translated by Pope, a new Edition with additional notes critical and illustrative, by Gilbert Wakefield. London, Longman. 1796. 8. XI Vols. 3 L. 17 sh.

*Page 31, l. 16, after 1658. add: 8 vo.*

*Page 41, l. 14, after Eton 1795. 4. add:* Much ingenious and learned discussion is bestowed upon this subject. — Analytical Review for June 1796. p. 567—569.

*Page 89, insert:* An Attempt towards reconciling the Assyrian Chronology of Ctesias, with that of Herodotus, in the Monthly Magazine, or British Register for March 1796. p. 109—111. and for April 1796. p. 194—196.

*Page 94, insert:* ΕΥΡΥΠΙΔΟΥ ΙΠΠΟΛΑΤΤΟΣ ΣΤΕΦΑΝΗ. ΦΟΡΟΣ, cum scholiis, versione latina, variis lectionibus, Valckenari notis integris, ac selectis aliorum VV. DD. quibus suas adjunxit Franc. Henr. Egerton. Oxonii 1796. 4. 1 L. 16 sh.

*Page 207, l. 6, for where, read were.*

*Page 224, l. 4, read thus:* Seven annual accounts of the collation of the Septuagint - Version have been already published.

*Page 226, insert:* Remarks on the Parian Chronicle, by Richard Bentley, D. D. Chaplain in Ordinary, and Library-Keeper to his Majesty, in his Dissertation upon

### THE CORRECTIONS AND ADDITIONS.

the Epistles of Phalaris. London 1693. 8. p. 39 etc.  
not exp. not exp. not exp.

Page 29, verso: Roberti Simson, M. D. Mathematicorum in academia Glasguensi Professoris Opera quaedam reliqua, Ed. I. Apollonii Pergaei de sectione determinata Lib. II. restituti, duobus insuper libris aucti. II. Proclatam Liber, quo doctrinam veterum Geometrarum ab omissione vindicare, et ad captum hodiernorum animare constitutum est. III. de Logistica Liber IV. de Indivisibilibus quantitatibus et rationum fragmentum. IV. Adpendice, quae continens problemata ad illustrandum praecipue veterum geometrarum analysin. Nunc primum post auctoris mortem in lucem edita impensis quidem Paul. Coultis-Bankrope, cum vero Jac. Clou, in eadem academia Philosophiae Professoris, cui vixit omnia sua verba relinqueret legasset. Glasguae 1776. mai 4. cum Rec. bene impressis.

Fig. 27. *sp.*: HINDUS KAI MOENOT TA AEPANA.  
Hindus Kai Moenot Ta Aepana. Hindustan et emendat: Gilbertus Wakefield. Lon-  
gini. Kawaii. 1745. 8 min. 3 ft. 6 d.

Page 100, line 10, read is.

Page 400, l. 2, for 1668. 8. read 1663. 4.

Fig. 20, 1st, after argument of the 2nd point.

Page 481, l. 20, for Kullin read Kullin.

Page 49, l. 2, for Kvæðin read Kvæðið.

Page 84, l. 1, after unintentionally, add the point, and  
delete initial "there" & comma.

Page 48, infra: *Martialis repungatus*, in usum  
 Ethelae Weismannianae, cura Th. Fitzgeraldi.  
 Editio II. Londini 1875. 3 mai.



# INDEX

## OF THE

### NAMES OF THE AUTHORS.

A.		
Achilles Tattus	P. 389	Antoninus Augustus 737
Adrianus	433	Antoninus Liberalis 340
Adulitanum monumentum	231	Antonius 402
Aelianus (Clandius)	377	Aphronius 397
Aelianus, Tacticus	332	Apicius (Coelius) 720
Aeschines	169	Apollinaris 414
Aeschylus	75	Apollinaris. See Sidonius.
Aesop	48	Apollodorus 244
Aetius	443	Apollonius Pergaeus 228
Agapetus	442	Apollonius Rhodius 235
Agatharchides	238	Apollonius Tyan. 286
Agathemer	376	Appian of Alexandria 339
Albinouanus (C. Peto)	637	Apuleius (Lucius) 710
Albinus. See Alcinus.		Arator 776
Alcaeus	45	Aratus 224
Alcinus. See Auitus.		Archelaus 389
Alcinous	329	Archilochus 43, 794
Aleiphron	391	Archimedes 231
Alcimus, Flaccus	784	Archytas 146
Aldhelmus	781	Arctaeus 310
Alexander	443	Ariphron Sicyonius 793
Alexander Aphrodisiensis	373	Aristacerns 405
Alexis	187	Aristarchus 225
Alexius Aristenus	450	Aristeas 215
Alfred	788	Aristides, Aelius 367
Ambrose	742	Aristophanes 115
Ammianus Marcellinus	744	Aristotle 171
Ammonius, gramm.	417	Arnobius 732
Ammonius, Herm.	439	Arrianus, Flavius 330
Ampelius (L.)	742	Artemidorus 331
Amphis	793	Athanasius 398
Anacreon	61	Athenaeus 375
Amphilochius	417	Athenagoras 355
Anastatius	415	Attrius, (Luc.) 471
Anaxandrides	793	Augustin 747
Andocides	125	Augustus (C. Iul. Caesar Octavianus) 572
Anaronicus Rhodius	245	Avianus (Flavius) 712
Antipater	807	Avienus (Rufus Festus) 760
Antiphanes	793	Aitius (Alcimus Ebdicius) 769
Antoninus, M. Anrelius	341	Aurelianus (Coelius) 761
		Aurelius Victor (Sextus) 736
		Ausonius (Decimus Magus) 743

## B.

Babrinus	246
Bacchylides	794
Barlaamus	452
Barnabas	282
Balfamou	451
Basil	412
Beda	782
Benedictus	775
Berosus	227
Bertram, or Ratramnus	785
Bion	238
Boethius (Anicius Manlius Torquatus Severinus)	769
Bonifacius	784
Bryennius, Manuel	451

## C.

Caecilius (Statinus)	460
Caesar (C. Julius)	515
Callimachus	215
Callistratus	794
Calpurnius (Titus)	731
Capella (Martianus Mineus Felix)	767
Capirolinus (Iulius)	732
Cassiodorus (Magnus Aurelius)	774
Cato (Dionysius)	713
Catullus (C. Valerius)	475
Cebes	118
Celsus (C. Cornelius)	640
Censorinus	723
Chariton	432
Chronicon marmoreum. See Parian Chronicle.	
Chrysococcus, Georgius	453
Chrysostom	421
Cicero (Marcus Tullius)	481
Claudian	754
Cleanthes	225
Clearchus	793
Clemens, T. Flavius	372
Clemens Romanus	288
Coelius Apicius	720
Columbanus	780
Columella (L. Iunius Moderatus)	650
Coluthus	440
Commodianus	730
Conon	275

## Constantius Porphyro-

gennernus	447
Cornelius Nepos	477
Cornutus	288
Corvinus (Messala)	575
Corydallus (Theophilus)	
See Theophilus.	
Crates	793
Critias	794
Ctesias	145
Curtius Rufus (Q.)	667
Cyprian	726
Cyrillus Alexandrinus	432
Cyrillus Hierosolymit.	403
Cyrillus Laucar	454
Cyrus Theodorus Prodromus	451

## D.

Damascenus, Ioannes	446
Damasus	740
Dares Phrygius	480
Demetrius Phalereus	193
Demophilus	410
Demotheneas	160
Dicaearchus	192
Dinarchus	193
Dio Cassius	378
Dio Chrysostomus	312
Diodorus Siculus	250
Diodorus Sinop.	793
Diogenes (yn.)	187
Diogenes Laertius	375
Dionysius Alexandrinus	385
Dionysius Areopagita	286
Dionysius Byzantius	376
Dionysius Cato. See Cato Dionysius.	
Dionysius Halicarnassensis	247
Dionysius Mulicus	391
Dionysius Periegetes	252
Dionysius Thrax	245
Diophantus	410
Dioscorides	807
Diphilus	793
Donatus (Aelius)	735
Dorotheus	442

## E.

Encolpius	378
Emilius	457
Ephraim.	415



Epictetus	306
Epicurus	204
Epiphanius	414
Erastosthenes	230
Erinna	47, 794
Eriphus	793
Evagrius	444
Eubulus	159
Eucherius	766
Euclid	194
Endoxus	160
Evenus Par.	792
Eunapius	420
Eunomius	410
Euripides	89
Eusebius	394
Eustathius	398
Eutocius	439
Enthymius	450
Eutropius	737
Exsuperantius (Iulius)	527

F.

Fabius, Q. Pictor	457
Falconia (Proba)	745
Fauslinus	746
Fenestella (Lucius)	638
Firmicus Maternus (Iulius)	735
Florus (L. Annaeus)	704
Fortunatus (Venantius Honorius Clementianus)	778
Frontinus (Sext. Iulius)	697
Fulgentius	769

G.

Galenus	349
Gallus (Cornelius)	575
Gellius (A.)	710
Gemistus Pletho, Georgius	453
Gennadius	453
Georgius Chrysococcus	453
Germanicus (Caesar)	639
Gildas	776
Gratius Faliscus	631
Gregory the Great	778
Gregorius Nazianzenus	411
Gregorius Nyssenus	416
Gregorius Palamas	453
Gregorius Thaumaturgus	384

H.

Hanno	14
Harpocraton	405
Hegesippus	369
Heliodorus	417
Heliodorus Larissæus	419
Hephæstio	340
Heraclides	187
Heraclitus	74
Hermas	295
Hermachianax	205
Hermes Trismegistus	7
Hermias	371
Herodes, Tiberius Claudius	
Atticus	339
Herodian	382
Herodotus	84
Hesiod	41
Hesychius	429
Hierocles	439
Hipparchus	238
Hippocrates	105
Homer	14
Horace	580
Hypatia	421

I.

Iamblichus	393
Ierom	740
Ignatius	324
Ion	794
Ioannes Antiochenns	446
Ioannes Damascenus	446
Ioannes Erigena	787
Ioannes Ieiunator	444
Ioannes Mauropus	449
Ioannes Stobæus. See Stobæus.	
Iosephus	296
Irenæus	367
Ilaeus	159
Ildorus Characenus	284
Ildore, Bishop of Seville	781
Ilocrates	128
Ililian	406
Iustin	706
Iustin Martyr	332
Iustinian	775
Iuvenal	677
Iuencus (C. Vettius Aquilinus)	735

## L

Liberius C. D.	535
Lactantius	733
Latro (M. Porcius)	527
Leo the Great	766
Leo Imperator	447
Libanius	404
Linus	792
Livy	632
Livius Andronicus	457
Longinus, Dionysius Callius	386
Longus	430
Lucan	663
Lucaris (Cyrillus) See Cyrillus.	
Lucian	360
Lucilius	471
Lucretius	471
Lycophron	206
Lycurgus	171
Lyfias	125

## M.

Macarius	402
Macarius minor	403
Macer (Aemilius)	578
Macrobius Ambrosius Theodosius (Aur.)	760
Maccenas (C. Cilnius)	573
Mamertus (Claudianus Epidicus)	767
Manethos sine Manethon	227
Manilius (Marcus)	638
Manuel Bryennius	451
Marcellinus (Ammianus)	744
Marcellus	745
Marcellus (Nonius)	732
Marcianus	432
Marinus	439
Martial	685
Materius (Iulius Firmicus)	735
Mauropus, Ioannes	449
Maximus	445
Maximus, Tyrius	370
Mela (Pomponius)	648
Meleager	244
Mennon	245
Menander	192
Meneceates	792
Merlin (Ambrosius)	768
Messala Corvinus (M. Valerius)	575

Methodius	593
Metr-dorus	792
Minnernus	48
Minnicius Felix (M.)	721
Moeris, Aelius	372
Mofchus	218
Mulacus	11

## N.

Naumachius	792
Nemesianus (M. Aurelius Olympius)	731
Nemesius	416
Nemius	780
Nepos (Cornelius)	477
Nicephorus	446
Nicetas	449
Nicostratus	793
Nilus	452
Nonius Marcellus	732
Nonius	430
Novatian	724

## O.

Obsequens (Iulius)	704
Ocellus Lucanus	75
Olympiodorus	444
Onofander	288
Oppian	374
Optatus	742
Origen	379
Orosius (Paulus)	761
Orpheus	9
Ovid	611

## P.

Pachymeres	451
Pacuvius	471
Palaeemon. See Rhemninus.	
Palaeophatus	193
Palamas, Gregorius	453
Palladius Galat.	433
Palladius Butilius Taurus Aemilianus	756
Pamphilus	392
Panyasis	792
Papias	329
Pappus	419
Parian Chronicle	226
Parthenius	246



# INDEX.

837

Patricius	762
Paulinus (Meropius Pontius Anicius)	754
Paulus	445
Pausanias	358
Pelagius	759
Perfius Flaccus (A.)	658
Petronius Arbiter (T.)	646
Perrus	392
Phaedrus	641
Phalaris	56
Pherecrates	793
Philemon	192
Philippides	793
Philippus	793
Philippus Sidetes	433
Philo	284
Philostorgius	435
Philostatus, Flavius	372
Philegon Trallianus	337
Phocylides	60
Phorius	447
Pindar	78
Plato	146
Plautus, M. Accius	457
Pletho, Gemistus. See Gemistus.	
Pliny the elder	669
Pliny the younger	697
Pluchirus Michael	793
Plotinus	385
Plutarch	313
Pollox, Iulius	367
Polyaenus	349
Polybius	241
Polycarp	354
Pontius Pilate	256
Porphyrius	390
Potidippus	206
Proclus	436
Procopius	443
Prodromus	451
Propercius (S. Aurelius)	579
Prudentius Clemens (Aurelius)	758
Ptolemaeus, Claudius	345
Ptolemaeus, Hephaest. F.	330
Publius Syrus	533
Pythagoras	69

Q.	
Quintilian	671

## R.

Ratramnus, or Bertram	785
Rhemius (Q.) Faunius	
Palaemon	650
Rhianus	231
Rufinus	756
Rufus	312
Rutilius Numatianus (Claudius)	761

## S.

Sallust	410
Sallust Crispus (C.)	526
Salvian	766
Sammonicus (Q. Sorenius)	719
Sanchoniathon	8
Sappho	45
Scylax	74
Scymnus	244
Secundinus	763
Secundus	329
Sedulius (Coelius)	762
Seneca (L. Annaeus)	650
Septagint	217
Serenus Sammonicus (Q.)	719
Severianus	431
Severus Alexandrinus	438
Severus (P. Cornelius)	631
Sextus	370
Sibylline Oracles	3
Sidonius (Caius Sollius Apollinaris Modestus)	767
Silius Italicus (L.)	666
Simeon Metaphrastes	450
Simmas	204
Simonides	69
Simplicius	444
Sixtus II.	386
Socrates, philosophus	113
Socrates scholast.	455
Solinus (C. Iulius)	719
Solon	47
Sophocles	99
Sotades	793
Spartianus (Aelius)	731
Stadius (Publius Papinius)	674
Stesichorus	60
Stobaeus	440
Strabo	254
Suetonius Tranquillus (C.)	702
Suidas	448

Sulpicia	690	Timarus	146
Sulpicius Severus	758	Timocles	793
Synelius	430	Timocherns	403
		Tryphiodorus	441
		Tyrtæus	43
		Tzetzes	451
T.			
Tacitus (C. Cornelius)	690	V.	
Tarabius	446	Valerius (C.) Flaccus	669
Tatian	358	Valerius Maximus	640
Terentianus Maurus	689	Varro (M. Terentius)	514
Terentius	460	Vegetius (Flavius) Renatus	745
Tertullian	717	Vegetius Veterinarius	746
Testament, Greek	258	Velleius (C. Paterculus)	639
Thesuo	75	Victor (Claudius Marius)	766
Themistocles	84	Victorinus	733
Theocritus	207	Vincenarius Lirinensis	764
Theodoretus	454	Virgil	535
Theodorus Balsamon	451	Vitruvius (M.) Pollio	573
Theodorus Lecter	442	Ypianus	392
Theodorus Prodromus	451		
Theodosius	312	X.	
Theognis	60	Xenophanes	794
Theon	420	Xenophon, Atheniensis	132
Theophilus, Alexandrinus		Xenophon of Ephesus	430
episcopus	417	Xiphilin	449
Theophilus, Antiochensis		Xyæus. See Sixtus II.	
episcopus	369		
Theophilus Corydallens	454	Z.	
Theophrastus	188	Zonaras	450
Theophylactus	449	Zoraster	6
Thomas Magister	452	Zosimus	435
Thucydides	122		
Tiberius Rhetor	796		
Tibullus	575		









UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 02423 4000

